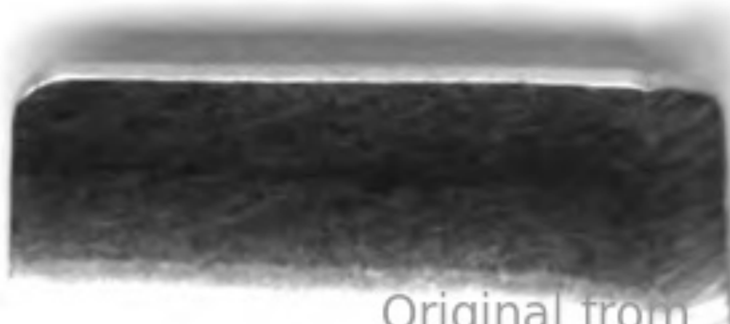



THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
·LIBRARIES·
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES SCIENTIA VERITAS
1817



LE ROMAN

DE

RENART LE CONTREFAIT

TOME II

LE ROMAN

DE

RENART LE CONTREFAIT

PUBLIÉ PAR

GASTON RAYNAUD

ET

HENRI LEMAITRE

TOME II



PARIS

LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS, 5

—

1914

RENART LE CONTREFAIT

RÉDACTION REMANIÉE

TROISIÈME BRANCHE

Nul n'est qui puisse tant sçavoir (B² *f. 1 a*)
Ne qui puisse trestout avoir,
Sçachans les cogitacions
De toutes les intencions;
Car s'aucun feust qui le sceüst,
Garder de eulx on ne se peust.
Faulx samblant, constrainte, abstinence
Faulssissent bien a leur scïence.
Tel fait semblant estre joieux
Qui est et tristre et annuieux.
Et pour ce, sont fort a congnoistre
Gens seculers et gens de cloistre;
Car tel me fait joyeuze feste
Et met entre ses bras ma teste,
Ryanment m'acole et fait joye,
Qui vouldroit que je fusse a Troye, (*1 b*)
En Rommenie ou au Grant Caire.
Pour ce ne doit nul joye faire
De feste de bras qu'on lui face,
Tant lui face on a plaine face,
S'il ne congnoist naturelment
Se cellui lui fait loialment.
Mais c'est monlt treffort a congnoistre,
Soit de seculier ou de cloistre,
Ou voisins, parens et compere,
Car souvent fault le filz au pere;
Pour ce est il bon de trestout taire.
Encore lo a ainsi faire :
Nul ne se tiengne trop joieux
N'en nulle place trop ireux;
Face moyen contenement
En trestout son demenement
De trop festïer, de trop rire
Et de trop grant promesse dire.
Le clerc qui cestui livre fist,
Il ne fist mie ainsi, ce dist,
Car trestout son volloir ouvry
Et a aucuns se descouvry
Qui faignoient ses amis estre,
Mais depuis, si fu mué l'estre,
Qui le mirent en bas degré,
Quant ilz eulrent sceu son secré.
Le clerc pour ce cas a affaire;
Pour ce, en voeut ung livre faire.
Iriez estoit sans goute d'aise,
Mais Raison voeult que il s'en taise.
Tel l'honnoure, qui l'abayeroit,
Et lui ayde, qui lui nuiroit;
Car par ung ung millier sçaroient
Ce de quoy moins le priseroient,
Et une laide renommée
Ne s'en est pas si tost allée,
Car elle dure aprez la mort; (*1 c*)
Donc a qui se descoeuvre tort.

22415 *Ici commence la seconde partie de la rédaction* B, *contenue dans le ms.* B² (Paris, Bibl. nat. fr. 370), *dont le texte est parfois corrigé par la première rédaction* A (Paris, Bibl. nat. fr. 1360) — 22424 est tristre.

Mais trop convient estre scïent
Qui contre mal est passïent
Et qui a grant dollour ne plaint.
Sages est qui par souffrir vaint,
Qui ne le fait ne le lait dire.
Seneques dit que hons plain d'ire,
Il ne voit rien se crisme non;
Et se dit le sage Cathon
Que ire empesche le corage
Et le tient en si grant servage
Qu'il ne poeult dire verité.
Puis dit en une auctorité
Et tressagement le scet dire :
« La loy voit bien homme plain d'ire,
Mais il ne voit mie la loy. »
Thules qui tant ot sens et foy
Dit : « Ire soit hors de nostre estre,
Qu'avec lui chose ne poeult estre
Bien ditte ne bien assouvye. »
Or me gard Dieu toute ma vie
De moy bouter ou pechié d'ire,
Que ne me face folie dire;
Car cil est de monlt grant scïence
Qui a en ire pascïence.
Cil n'a pooir de mal aller
Qui ire et couroux scet celler,
Et qui sans haÿne scet vivre;
Dieu grant grace et honneur lui livre.
Ung sage clerc si le descript,
Si com le truis en son escript :
« Advisés soies bien du fait
A qui tu dis ton secret fait,
S'il n'est ou s'il est tes amis;
Car en cest siecle nul n'est fis
Nul amy veritable avoir.
Se tu voeulx vivre pour sçavoir, (1 d)
Ne dy conseil qui t'ahontoit.
Se ton dit revellé estoit
De cellui qui est ton amy,
Si devenroit ton anemy. »
Ainsi le clerc pas ne le fist
Qui cest livre fist et escript;
Car qui est amy a present,
Puis est anemy aultrement.
Encores dit ung grant decret :
« Tant com tu gardes ton secret,
Ilz sont en ta chartre couvert;
Et si tost comme ilz sont ouvert
Par simplesse ou par mesproison,
Tu es mis dedens leur prison,
Et ou dangier de ceulx t'es mis
Cui tu aras tes secrés dis;
Car devant riens ne les doubtoies.
Or es tu mis en telles voies
Que toudis d'eulx aras doubtance
Qu'ilz ne dient ta mescheance. »
Jhesus Sirac si nous raconte,
Si com je le truis en son compte :
« A ton amy point ne descoeuvre
Tout ton secret ne tout ton oeuvre;
Et pour ce je le te voeul dire :
Compter la chose ou il ait ire,
En son coeur moins t'en prisera,
Et contre toy s'avisera :
Or tendra ton secret en fait.
Monlt est cil sage qui se tait. »
De tous secretz je me tairay
Et passïence en moy aray,
Jusquez Fortune, ma contraire,
Qui me fait souvent meschief faire,
De moy se part et ailleurs voise.
De ce qu'elle me suit me poise;
Se je l'en peüsse chasser (2 a)
Ne par escu, ne par archier,
Je le batisse et l'enchassesse
Et de moy le desseparesse :
Chasser nel puis fors par souffrir;
En ce point me convient tenir.
Et comment le porray je faire ?
Je ne l'ay point aprins a taire,
Mais ay aprins a dire tout
Quancques je pense tout au bout.
Je suis en ce tout ordonnés,
Par acoustumance menés :
Vaincre convient acoustumance.
Or voeult donc Raison que g'y pense.
Pensé ay. Je querray ung maistre
Qui m'apprendra passïent estre.
Et du tout en tout le creray,
Mais ne sçay ou le trouveray,
Qui m'aprendra a bien celler
Ce qu'ay aprins a reveller.
Acoustumance est monlt poissant;
Et si suis tresbien congnoissant.
Envis lairay m'acoustumance,
Meismes quant je le tiens d'enffance;
Il n'y a plus le « Me fault faire. »
Ou tost trouveray mon contraire ?
Ou querray tel maistre ? Quel part?
Par foy, n'en sçay nul que Regnart.

22474 Doncques dy que homme *corrigé d'après* A — 22475 casme *corrigé d'après* A — 22492 en ire a — 22511 Car tel est — 22512 Qui puis.

Mais Regnart est le souverain
Qui de toute scïence est plain
Fors que de Raison seulement.
D'acord suis bien que je le mand
Ou que je voise a lui tout droit.
A lui m'en iray or endroit:
Car de mon fait lui voeul touchier
Et lui a mon conseil huchier.
Par lui voeul mon fait recouvrer
Et du tout voeul par lui ouvrer; (2 *b*)
Car il voeult couvrir et celler,
A point et a temps reveller.
Il scet toute riens mettre a point;
Il scet ce qui oingt et qui point;
Il scet ce qui aide et qui nuit;
Il scet ce qui ayme et qui cuit;
Il scet celler et racompter;
Il scet avaller et monter;
Il scet traire; il scet lanchier;
Oncques riens ne sceut detrenchier;
Il scet rire quant il est heure,
Et, quant il voit son point, il pleure;
Quant il est temps, il lui anuye;
Quant il voeult vent, quant il voeult pluye,
A tout son proffit se demaine,
Et si n'y met traveil ne paine;
Naturelment ce scet il faire,
Cellui qui scet tout son fait taire
Et deviser et ordonner,
Et bien despendre et bien donner,
Et qui a tous voeult estre amis
Et mettre affin ses anemis,
Quant il voit et le temps et l'heure
Et toudis tout simple demeure:
Ne ja nul ne s'en perchevra
Quel volenté en lui ara.
C'est Regnart qui tout ce scet faire.
Lequel voeul a mon maistre traire.
Dessoubz sa doctrine seray,
Et en celant de lui feray
Une matiere que je pens.
Endementiers ira ce temps,
Certes que trop enduré l'ay.
Or entendez que je diray
De Regnart, mon tresbon amy,
Que je voeul tirer près de my
Pour moy couvrir de ma purté. (2 *c*)
Des bons dit on auctorité
Et leurs oeuvres lire souvent;
Assez de bien on y aprent,
En ramentevant les bons fais
Que les sages vaillans ont fais.
Bon fait le sens traire a sa part,
Especialment de Regnard.
Cil qui par Regnard voeut ouvrer
Et en lui Raison recouvrer,
Se Regnart Raison voeut bien sivre,
Il poeult tresbien sceurement vivre.
Mais s'il est qui Raison suivra,
Et de Regnard noyent n'ara,
N'en nulle rien ne le voeut suivre,
Il porra bien faillir a vivre
Et porra estre decheüs.
Et pour ce suis je esmeüs
De dire de lui aucun bien.
Or y entendez doncquez bien,
Car mon sens mettray sur Regnart,
Et sur son oeuvre et sur son art,
Qui passé a maint mal trespas.
Oncquez n'en ala que le pas:
Mainte ryote a eschevée;
Oncques lanche n'en fut levée,
Et s'a souffert mainte clamour,
Dont juge n'ot oncques dolour.

Regnard, qui bien son penser coeuvre,
Sans crÿer et sans monstrer s'oeuvre,
En son hostel fu par loncg temps
Que point ne le fuit eslongnans.
Maladie l'ot envahy,
Qui forment le fist esbahy.
Pour ce se senti mats et vyeulx;
Lors se prinst a plourer des yeulx,
Et voit que morir le convient.
De ses meffais bien lui souvient, (2 *d*)
Mais ne les poeult resconpenser;
S'estudie met en penser.
De son hostel ist monlt pensant,
Son tempz, sa vye congnoissant:
De joye en lui, sachiez, n'ot goute.
En ung petit sentier se boute:
De ce point souvent lui souvient
Que bien brief morir lui convient,
Et volentiers conseil eüst
Comment ce point passer peüst.
Mais de conseil ne troeuve point,
Ce est le rien qui plus le point.
Lors choisi devant lui venant
Ung vilain monlt grant doeul menant;
Mal fu vestu, mal fu chaussiés

22595 il *manque* — 22608 en cest an *corrigé d'après* A — 22619 le bons — 22625 bien nuire — 22636 Et *manque*.

Et estoit monlt fort courouchiés :
«Villain», dist il, «Dieu te doint joye
Et moy telle que aise soye !
Car je voy a ton contenir,
Joye ne scez par ou tenir. »
Lors le vilain sa teste dresse,
Si lui respondi par tristresse :
« Vilain suis je, nommé tu m'as,
Et par mon droit nom m'apelas.
Vilain suis je, c'est mon accord, (*3 a*)
Car vouldroie bien estre mort;
Car je suis jusques la sailli
Que tous mes biens me sont failli,
Et toutes honneurs, et tous pris,
Que de long temps avoie apris.
Or suis je tout despourveü
Et de bien hault au bas cheü,
En vilenie defenis;
Pour ce suis je avilenis.
Mais tu m'as trop bien congneü
Quant oncques mais ne m'os vëu;
Donc je me doy bien apayer.
— Bons homs, » dit Regnart, « esmaier
Ne courouchier ne te dois mie.
Ne le dy pas pour vilenie,
Pour mal, pour couroux ou par guile;
Mais quant on voit homme de ville,
Vilain est appellé a plain,
Non mie pour ce qu'il soit plain
De vilenie ne de mal nom;
Mais de ville vilain a nom.
On ne dit pas homme vilain,
Mais on dit a homme : « Vilain ! »
Car les villes amer debvons
Et pour ce les ramentevons.
Nul n'est vilain, se le voir dit,
S'il n'est faulx en fait et en dit.
Ja pour les beaulx dorés estriers,
Ne pour faucon, ne pour levriers,
Ne pour chiens mener ny oisiaux,
N'est gentilz homs ne damoisiaux,
Ne que pour l'abit clerc fera,
Nul pour gentil tenu sera :
Qui le coeur a loial et fin,
Il est gentil, ce est la fin.
Des malvais gentilz sont les guerres
Et les dissencions es terres, (*3 b*)
Les orphelins, les povretés,
Toutes malvaises euretés,
Ly orgoeul et la symonie,
Trestous despis et toute envye.
Se gentilz homs mais n'engenroit,
Ne jamais louve ne portoit,
Et grant cheval ne fust jamais,
Tout le monde vivroit en paix.
Et se tu voeulx estre ententifs
A sçavoir lesquelz sont gentilz,
Pense a Nature proppement;
Lors ne diras pas que je ment.
Nature fait tout, sans mentir,
Naistre, vivre, croistre, sentir,
Mais morir ne fait elle point,
Car lui desplait monlt fort ce point.
Or pense, se je bien t'avoye,
Au naistre et au morir les voye,
Et lors cherras en congnoissance
S'aultre mort ont n'aultre naisance
Que toy qu'ilz appellent vilain;
Tout y est ung, j'en suis certain.
Encor, se n'eussent maladie,
Ne de l'autrui avoir envye,
Ne deïssent que verité,
Tout temps eüssent loyaulté,
Pour gentilz homs je les tenisse,
Et moy et toy vilain deïsse;
Aultres leurs vilains seroient
Et a bon droit le nom aroient.
Et se difference y trouvez
En ces deux pointz que cy prouvez,
Vëoir et dire poeulx, en sommes,
Autant des femmes com des hommes;
Nourreture et acoustumance
N'y ont plus fait de difference.
De meilleurs coeurs a soubz bureaux
Et dessoubz fourrures d'aigneaux (*3 c*)
Qu'il n'a soubz vairs et soubz ermines;
Autant eüsse je or de mines
De petits parisis sans plus
Comme il en y a des ungs plus :
Preudoms, je te jure ma foy,
Bien paieroye ce que je doy.
Et croy que tout orgoeul cherra
Et longuement ne demourra.
Orgoeul poeult courre une estendée,
Mais il chiet a la longue alée,
Au jour du Jugement tout droit.
La sera sceu qui avra droit;
La sera sceü de certain,
Qui sera gentilz ou vilain,
Car le Grant Juge la sera

22709 sera *corrigé d'après* A — 22723 tu *manque* — 22732 les *suppléé par* A — 22754 eusses — 22767 y sera.

Qui a chascun raison fera.
N'y vauldra orgoeul ne noblesse,
Ne alleguer sa gentillesse;
Mais pour ce que tous vont par terre,
Que dessevrance n'y poeus querre,
Tous ont deux pietz, deux yeux, deux poingz,
Et tous sont forgiez en un coing,
Et tous sur une enclume fait,
Et trestous de ung homme attrait.
Or vëez lesquelz trouverez
Que vous pour drois vilains tenrez.
Tous ceulx qui mentent volentiers
Et de bourdes sont coustumiers,
De toutes telz gens je dy fy!
Drois vilains sont, point ne m'y fy.
Trestous ces bourdeurs sont vilain,
Dieu les het et point ne les aim;
Ceulx doit on dire sans doubtance
Vilains de vile acoustumance.
Vilain, qu'ez plain de vilenie.
Fui toy de bonne compagnie! (3 d)
Ungs hons qui par bourde se maine
Et a bourder toudis se paine,
Et bourde en aultrui decevant,
Droit vilain est, de ce me vant;
Et encor quant il est bourdeur
Et avecques ce est vanteur,
Chascun le doit de lui priver
Et sa compagnie eschever.
Si me tenez pour excusé,
Se dit vous ay le mot usé.
Vilain t'ay dit; espoir, je ment.
— Regnart, nennil certainement,
Mais de doleur ay plain le corps,
Sique je vouldroie estre mors.
Je ne voy mais arrier n'avant,
Tant ay a mon coeur doleur grant. »
Regnart grant pitié en a pris,
Quant il a tous ces motz ouÿs;
Si dit : « Amis, conforte toy,
Et entens confort et le croy,
Ne dessers pas la mort avoir.
Quiconcques vient en desespoir,
Ou sa mort a escïent haste,
Dedens le feu d'enfer s'enhaste
Sans issir ent heure ne jour.
Je en congnois maint et plusour,
Quant maladie ou povreté
Vont demourer vers leur costé,
Ou que aucun despit rechoivent,
Ou aucunes grans debtes doibvent
Dont a chief venir ilz ne poeulent,
Tantost dient que la mort voeulent
Et tantost desirent mort estre,
Et sont de desconfort tout paistre,
Et pluseurs s'en livrent a honte.
Mais se sçavoient que ce monte
Et le dangier ou sont tel mort, (4 a)
Point n'aroient de desconfort. »
Adont lui a Regnart enquis
Pour quel couroux est si mal mis :
« Or t'en advise justement,
Et le me compte proppremement;
Et se riens aidier t'y porroye,
Volentier de coeur le feroye.
— Certes », dist le preudoms, « amis,
Puis qu'ainsi est que tu t'es mis
A moy consseillier loialment,
Je le te diray vraiement.
Je souloye estre bien eureux
Et de trestous biens plentureux,
Riche de terrïennetés
Par dessus les moyennetés,
Et habondance en moy avoit
De tous les biens que on sçavoit,
Bien honnouré et chier tenu,
Dessus tous aultres bien venu,
Et m'a duré bien soixante ans.
Or suis sur la fin de mon temps,
Que me deüsse reposer
Et ma vie en bien ordonner;
Or m'a mon seigneur envahy,
Et si durement enhaÿ
Que il a prins quanquez j'avoye,
Ne m'a laissié fors que la voye.
Ne sçay ou mon vivre soit pris;
Telle vie n'ay point apris.
Ne sçay que die ou que je face :
Grant meschief me trouble la face,
Ne sçay ou je voy ne repaire.
Or vous ay compté mon affaire.
— Mon chier amy, se tu te doeulx,
Encor feras plus, se tu voeulx.
Tant t'esmaies que tu voulras,
Ja pechié n'en couroucheras : (4 b)
Plus t'esmaiera, te sieura,
Et plus prez de toy tirera.
Ceste Nature a desconfort :
Pechié le sieut jusqu'a la mort.
Conforte toy, preng esperance,
Et Dieu t'aidera sans doubtance.
David si commande et enseigne

22819 poeucent — 22863 plus te.

Que chascun com homme se tiengne,
C'est a dire homme honmanment,
Non mie paoureusement.
Donc homme qui en Dieu est fort,
Maintiengné soy sans desconfort.
En le Nocturne du lundi,
Tu trouveras ce que je di.
Encores David le raconte
En la Nocturne que je compte :
Maintes tribulacions viennent
A ceulx qui bonne vie tiennent,
Percecucions et prieux;
Et de tout les delivre Dieux.
Encore illecq David tesmongne
Qui parle de ceste bezongne :
C'est a dire Dieu aidera,
Confort et paix delivrera,
Et seront saulvés sans doubtance
Ceulx qui en lui ont esperance.
Et se de confort prengs ung doy,
Dieu en mettra assez en toy.
Il n'est perte que homs rechoive
Pour que nul jour plourer en doive.
Se ne sont trois que te diray,
Et les trois je te nommeray :
Ame, renommée et amy.
Et ce retiengnes tu de my,
Fors que de ces trois, ne devroit
Nulz homs plourer qui sens aroit;
Car qui pert deniers, prez, ahans, (*4 c*)
S'il en pleure, est monlt mescheans,
Car recouvrier il poeult avoir,
S'il a en lui point de sçavoir,
Ou sans avoir grace ou eür
Encor en poeult il estre asseur.
Mais or m'en dy la verité,
Pour peu n'ez pas desherité;
Que ce fait sans raison n'est point.
Tu l'as en aucun costé point,
Qu'il ne t'eüst mie tant nuit
Sans grant cause; or ne t'en anuit! »
Dist cellui : « Cause n'y sçay point,
Fors tant que obeÿ n'ay point ;
Ne ay fait aultre cruaulté.
Reverence n'ay nul porté;
Je n'ay obeÿ nullement
Ne a voisin ny a parent;
Humilité a nul ne fis.
Vecy tout quancquez je meffis.
— Preudom, je voeul bien que tu m'oyes.
Envis plus mesprendre porroyes ;
Fors traïson tant seulement,
Ne poeulx mesprendre plus griefment.
Dieu qui est le vray droiturier,
Quant il fist Paradis premier,
Voult qu'angles fussent, et fais furent.
Il sceut bien quel nombre estre deurent ;
Seul de son plain voloir les fist
Et dedens Paradis les mist.
Pour ce que haulx et beaux se virent,
Maintenant en orgoeul se mirent,
Et quant d'orgoeul furent touchiez,
Dès lors furent ilz trebuchiez ;
Par desobëir ilz cheürent.
Or sont ilz deables, et angles furent.
Monlt avoient or plus avoir
Que nulz homs ne pouoit avoir, (*4 d*)
Toute grace et toute beaulté
Et toute souveraineté
Pardurable, sans mal avoir,
Ja sans enveillir ne douloir ;
Et en trestous lieux ilz estoient
Sans nul traveil ou ilz vouloient.
En hault furent, et or sont bas.
De ce ne me merveille pas;
Trestoutes les ames dampnées
Qui ont esté et qui sont nées
En cest siecle de corps de femme,
Ne le sont pour aultre diffame :
Par desobeïr seulement
Sont tous les dampnés proprement,
Car se tous bien obeïssoient,
Et leur souverain bien amoient
Et faisoient commandement,
Ja nul n'yroit a dampnement.
Meismes Adam desobeÿ,
Dont nous sommes tous esbahy.
Jamais dampnacion ne fust,
Ne ja esté dampné n'eüst,
Ne homs ne eust eu maladie,
Tant eust esté longue sa vie.
Ainchois eust vescu liement ;
Meismes a son trespassement
Quant l'ame du corpz lui partist,
Nulle dollour il ne sentist.
Et en Paradis tantost fust,
S'Adam desobeÿ n'eüst.
Et si tost qu'il desobëy,
Tous pechiés print et envahy,
Car toute desobeïssance,
A droit dire, est mescongnoissance,
Et si est orgoeul et despitz ;

22881 perieulx — 22889 desconfort — 22892 que *manque* — 22900 meschans — 22953 son comm.

Nul n'en porroit faire bons ditz.
Et quant ou siecle toutes guerres, (5 a)
Toutes rebellions en terres,
Couroux, pertes, ochisions,
Et toutes males mocions,
Maladies, pechiez mortelz
Viennent par icestui costez,
Oncques nulz homs impacïent
Ne pot bien servir loialment,
Ne bon service ne pot faire,
N'a Dieu n'a nul preudomme plaire.
Mais toudis est plain de murmure,
Dont Dieu ne preudhommes n'ont cure,
Ne grace ne poeut il avoir,
Tant ait richesse ne sçavoir,
Ne nulle bonne compagnie
N'ara ja cure de sa vie.
Obeïr Dieu trestout avant,
Et puis au siecle a ton plus grant,
A ton moyen et a ton mendre
Dois a obeïssance tendre,
Je dis obeïr deuement,
De bon coeur lyé et loialment.
Honneure grant, petit, moyen;
Lors es lÿé de bon lÿen.
Homs qui vit en humilité
Ne poeult venir a povreté.
Obeïssance seulement
Fait homme vivre saulvement.
Preudhoms, se ramenbré t'eüsses
Du joing marin, et bien sceüsses
Comment il se sceut maintenir,
En bon estat porroyes venir,
Car le joing marin mieux se tint,
Quant le grant flos de Saine vint,
Qui le Grant Pont qui fu de pierre
Rompit, qui fu fait a esquerre.
Oncques le joing n'en fut meü,
Ne pour vent qui a Troye fu, (5 b)
En l'an mil .IIc. dis et uit,
Le jour de Saint Mathé, de nuit,
Qui jetta tout Saint Perre a terre.
Oncques ce vent ne pot tant querre
Que le joing peust eslochier
Ne pour bouter ne pour hochier.
Le pont de Paris bien doubta,
Le flos d'eaue tout jus bouta.
Le joing marin bien s'i maintint
Pour ce que humilité tint.
Dont il advint en iceulx termes
Que sur la riviere fu fermes
Enrachiné et bien tenans
Ung grant chesne tresbien venans,
De rachines enrachinés,
De grans branches environnés.
Le vent sans chiez et sans sejour
Hurta au chesne nuit et jour,
Et souvent grans coups endurer,
Ad ce ne porroit fer durer.
Le vent hurta, l'arbre se tint;
Le vent de toutes pars lui vint,
Et monlt le print a debouter.
Le chesne ne le vault doubter;
Le vent tant bouta et hurta
Que le chesne a terre jetta,
Tant a a bouter entendu
Qu'a terre l'a tout estendu :
Tout en my la riviere aval,
Le chesne s'en va contreval
Tout amaladi et vaincu;
Bien s'est de sa roideur sentu.
Tout ainsi comme il s'en aloit
Et l'eaue aval le menoit,
Dessus le joing marin monta,
Et le joing tantost se baissa,
Et se voult en l'eaue bouter. (5 c)
Le chesne oultre laissa passer
Que nulle riens il ne lui griefve.
Quant fut oultré, si se relieve,
Et fut aussi droit que devant;
Riens n'y parut ne tant ne quant.
Quant le chesne l'a advisé,
Ung petit s'est la aresté.
Dist : « Joing marin, je te demand
Comment t'ez tu cy tenu tant?
J'estoie si grans, si fournis,
Si de rachines bien garnis,
Que trente cars ne me portassent,
Ne mes rachines ne menacent;
Et tout quancques avoie acquis,
Dont cuidoie bien estre fis.
Mes rachines avoie en terre
Grandes comme on les pooit querre;
Ne ne prisoie par convent
Gellée ne pluie ne vent.
Mais or m'a ce vent cy batu
Que tout envers m'a abatu,
Tout abatu sans relever,
Combien qu'il m'en doie grever,
Combien tel coeur en moy avoie
Et tele force en moy sentoie
Qu'il me sembloit que tel cent vent

23058 Damis de rachines g. *corrigé d'après* A — 23063 estoient en — 23064 les *manque* — 23072 tel.

Ne me meffeïssent noient.
Tu, cui ungs homs aroit au doy,
Tu t'ez cy tenu trestout coy;
Encore es tu en ton estant,
Ainsi comme estoies devant.
N'as oncques tant le vent prisié
Que oncques t'ayt en riens brisié.
Treschetif de noyent venus,
Comment t'ez tu cy maintenus,
Que le vent ne t'a fait voller
Plus loingz qu'on ne porroit aller? (5 *d*)
Les pontz de Paris tous maty,
Saint Pierre de Troye abaty,
Pluseurs grans fors a abatu;
Et tu t'ez contre lui tenu!
— Il y a bien cause pour quoy :
Difference a de moy a toy.
Tu t'ez sentu roides et fors,
S'as volu monstrer tes effors
Contre fort, et fort voulsis estre.
Si t'en convient perdre ton estre,
Car contre fort tu ne pouoies
Tenir, et tenir t'y vouloyes,
Sy com les Flamencz firent tuit.
En l'an mil .IIIc. vint et uit,
Rebellion en eulx se mist
Et assemblée d'eulx se fist.
Dirent qu'au roy n'obeïroient,
Ne a seigneur ne le tenroient;
« Ne nulle riens ne le prisons,
Et hault et cler nous le disons;
A lui n'acontons ung fuisel.
Sur nous venist Phlipe le Bel,
Qui devant nous grant piece sist
Et maint grant dommage nous fist
A Mons en Peule et a Carsel :
La y ot de mors maint moncel.
Il meismes y fu si sourprins (6 *a*)
Que a paine qu'il n'y fu prins.
Et si lui fut tresbien mestier
Que il s'i sceüst bien aidier,
Car le bon conte de Juler
Lui eusist tollu son aller.
Si avoit il bien cincq cens mile
D'hommes avec lui de mainte ville,
Qui trestous le tenoient prez.
Roy fu, puis son filz vint aprez,
Qui tant fut fier et courageux;
Et tant nous fist de vilains jeux,
Qui l'an .IIIc. .XL. vint
Vers nous et mont tresprez nous tint,
Et nous pensa tollir le pas. »
Sans compagnie ne vint pas;
Mais illec demourer ne porent
Pour les grans pluies que ilz orent,
Et retourner il les convint.
Après cellui Philipe vint
Qui monlt grant mal leur pourchassa;
Tout print et ochist et chassa.
Monlt furent de ces vens hurtés
Et monlt souffrirent de durtés,
Si com tu as pluseurs fois eus,
Dont tu n'as pas esté cheüs.
Touttesvoiez te eslocherent
Et petit a petit greverent;
Peu a peu as esté lochiés
Qu'a la terre as esté couchiés.
Tant vous ont debatu li vent,
Peu a peu, menu et souvent,
Et plus fort vous a si bouté
Qu'a la terre vous a jetté.
En l'an mil .IIIc. .XXVIII.,
Tant par le jour que par la nuit,
Le roy Philipe tant venta
Que trestous les Flamens mata, (6 *b*)
Qui d'orgoeul leur conduiseur firent;
Or vint le jour que ilz cheïrent.
Tu meïsmes t'ez tant tenus :
Bien voy a quoy en es venus.
Qui maine orgoeul a son plus grant,
A tel fin com tu es se prant.
Soies certain qu'orgoeul cherra,
Et quicuncques le mainterra.
Or te diray je donc pour quoy
Je me suis cy tenu tout quoy.
Quant vois plus fort de moy venir
Vers qui je ne me puis tenir
Par dessus moy aller laissier,
N'ay pas honte de moy baissier;
Point de grevance ne m'en tient.
Ainsiques fay, s'un aultre vient :
Quant est oultre, je me relieve,
Ne nulle riens il ne me grieve,
Ne ilz n'emportent riens du mien.
Beaulx enclins ne me coustent rien;
Par gentillesse bien porroye
Prouver cecy, se je vouloye.
Je suis en cestui cas d'eulx nez;
Pour ce me suis toudis penez
D'eulx ensuirre; oussi s'ont ilz moy.
Tant avons maintenu la loy,
Que par deffault de beaulx enclins

23075 qui — 23106 philipe — 23109 a *manque* — 23118 maintes ville — 23139 a ete.

Ne nous venra ja maise fins.
Et Jacopin et Cordelier
Trayent trestous a cest colier,
Et tel enclinons, par saint Sire,
Que voulriesmes qu'il fust de cire;
Trestout par tout les enclinons
Et de tout grant despit avons;
A tous faisons humilité,
Pappellardie et fausseté,
Pour flaterie, pour los avoir, (6 c)
Pour aucuneffois mieulx avoir.
Bien sçavoye cest psaultier lire;
Se une unde vient, je me vire.
Tel mile en l'an en humilie,
Que d'eulx ne douroie une aillie;
Quant sont passés, si vont leur voye,
Et se contre eulx je me drechoye,
Tost se porroient arrester
Et moy par cest arrest gaster.
S'un vent vient, au dessoux me tiens,
Et puis en mon estant reviens.
Se nel faisoye, despit aroit,
Et tost me desrachineroit,
Et me taulroit toute ma vye;
Pour ce, dure qui s'humilye.
Mais bien sachiez en verité
Que point ne fais humilité
A ceulx dont ne me puis doloir,
Ains dont j'espoire mieulx valoir,
Mais a ceulx qui en nulle guise
Ne me poeuent faire servise,
Ou ne me poeuent porter los;
De tous ceulx ne douroie ung os,
Se ce n'est pour humilité
Ou pour avoir d'eux charité.
Adez humilité maintieng;
Pour ce mon estat adez tieng.
Par ainsi ay je paix partout,
Siques de riens je ne me doubt,
Et que je ne vive maintz ans,
Quel vent que viengne ne que temps,
Et se roideur mener vouloye
Ou orgoeul, durer n'y poroye.
Humilité selon raison
Est en trestout temps en saison.
Et aussi, se tous les Flamenc
Eussent vescu tout humblement, (6 d)
Tel fust a joye et a honneur
Qui est a doeul et a tristeur.
Et aussi mesire Enguerans
En vie eust esté demourans;
Aulx fourches n'eust point esté mis.
Aussi ne fust Pierre Remis;
S'au roy eust eu humilité,
Et aultres, ne fust pas lïé.
Tant se fioit en son argent
Que il ne prisoit nulle gent.
Jourdain de Lisle, qui estoit
Si grant, comme chascun sçavoit,
Et fu nieps du pappe de Romme,
Tresfel et tresorguilleux homme,
Pensa doubter nul ne peüst
Ne nulle force vers lui n'eüst.
Par orgoeul a Paris en vint,
Et la le gibet le retint.
Aussi Mainfroy et Coradin
Valurent pis que Sarasin,
Qui la loy de Romme volloient
Effacer et encontre alloient,
Que orgoeul ot si envahis
Qu'au derrain furent esbahis,
Tout par deffault d'humilité.
Je ne t'aroye pas compté
En vingt ans, ne trente, ne cent,
Ce qu'orgoeul a mis a noient
Et ceulx cui orgoeul a maté,
Tout par deffault d'humilité,
Et par deffaulte d'obeïr
Se sont maint hault veü chëyr.
Or vous ay dit cause pour quoy
Je suis cy demouré tout quoy
Et pour quoy vous estes cheüs. »
Atant si s'est le joing teüs.
Aussi vous dy je, beaulx amis, (7 a)
Se eussiés vostre usage mis
A estre humble et passïent,
Sanz orgueil et sanz trop scïent,
Encores eussiez vostre honnour.
Et par adventure greignour,
Voullez vous Fortune tenir,
Qu'elle ne vous puisse sieuir
Et departir de ses joyaulx,
Des bons, des malvais et des beaux ?
Encore ensayé ne l'as tu.
Riches en ont esté batu.
Ecuba, qui tint grant honnour,
Qui Priant avoit a seignour,
Roÿne fut de la Grant Troye,
Qui tant ot d'honnour et de joye
Et de puis tant povre veüe

23207 Ou que ne — 23226 Eust este en vie — 23251 qui — 23262 S. nul org. sans nul mal point *corrigé d'après* A.

Et en chetiveté tenue ;
Puis ot elle le chief osté,
Par desconfort, par povreté
En la main de ses ennemis,
Quant ot perdu tous ses amis,
Son seigneur mort, sa gent ochise
Et en la main des Gregois mise,
Comme povre, esgarée et vile.
Si fu pareillement sa fille :
Plus belle pucelle n'avoit ;
En tous les païs qu'on sçavoit
Helayne passoit de beaulté,
Ce racompte l'auctorité.
En une chanbre fu trouvée,
Fuitifve et monlt desconfortée.
Sur le tinbre fut decolée
De Pirrus, c'est chose prouvée.
Ce fut pour la mort d'Achillès
Dont la pucelle ne pot mais.
Encores tant perdu tu n'as ;
Si ne te desconfortez pas. (7 b)
Et si n'es mye de tel pris
Que refu de Philicanbris,
Mere le roy de Perse Daire,
Cuï Fortune fu tant contraire,
La plus grant qui or regne tint,
Qui sur sa fin povre devint,
Prisonniere, mise en prison ;
Ce fut une grant mesproison.
Daires, le roy des royaultés,
Qui si treshault estoit montés,
Pareil au soleil s'apelloit ;
Soulx lui trestoute terre avoit.
Puis fut il povre dechassiés
Et de cordes les pietz lÿés,
En my les champs batus et mats ;
Et ne se desconforta pas !
Si n'ez tu pas de tel honneur
Que Daires, ne si grant seigneur,
Envers lui n'ez pas ung festu,
Et si te desconfortes tu !
Rosane, la femme Alixandre,
Cui tout le monde ot en commande,
Aprez la mort de son seigneur
Fu mise en prison sans honneur,
Son filz o lui ; ce furent deux
Dont devoit avoir monlt grant doeulx,
La dame des terriennetés
Mise en prison a povretés ;
Elle meismes fu fille Daire.
Celle devoit monlt grant doeul faire,
Meismes son filz, qui homs estoit,
De tel lieu la ou le metoit.
Pour ce ne se desespera,
Mais passianment endura.
Pour ce te metz cecy devant :
Et trestous ceulx qui sont vivant
Ne prendent en eulz si grant tort (7 c)
Que d'eulx bouter en desconfort,
Car Dieu et Raison s'i accorde :
Dampnés sont sans misericorde,
S'en tel point meurent fermement.
Pour ce te loe bonnement
Que avecques moy tu t'en viengnes,
Ou aultre compagnie tiengnes.
Seul ne demeure en nulle guise,
Car le pechié toudis atize
Quant ceulx qui sont en ire mis
Quant seulx les troeuve a faire pis,
A eulx noyer ou a eulx pendre.
Ad ce les fait pechié entendre.
— Non feray ; bien m'en garderay,
A dieu vous dy. Je m'en iray. »

23318 Qui — 23348 *On lit à la suite de ce vers* : CY FINE L'HISTORE DU (*sic*) REGNART ET DU VILAIN.

QUATRIÈME BRANCHE

Regnart en son hostel retourne
Matz et confus, pensifz et mourne,
Et si se va monlt conplaignant,
Et a son estat va pensant.
Tout son affaire a regardé,
Comment a gaignié et gardé;
Son eage, sa richesse prent,
De quoy il vit et ou le prent,
De quoy a vesqui, ou l'a prins,
Quel art, quel scïence a aprins,
De quoy a usé, de quoy use,
Quel art maintient, de quoy abuse,
Desquelz viandes usé a,
Dont ilz viennent, ou prins les a,
Quel compagnie il a sieuie,
Comment il a mené sa vie,
Quelz biens il a fait et pensé,
Comment il a recompensé
Les biens, les joyes qu'a eües
A iceulx dont lui sont venues, (7 d)
Combien peult vivre a son penser.
Son fait prent a recompenser,
Combien doit et ou le prenra,
Et de quel chaté ce sera,
Et ou le prendra bonnement;
« Car la mort vient certainement
Qui mon ëage acomplira,
Et qui ja mot ne m'en dira,
Jusques par la gorge me tiengne.
Je ne garde l'heure que viengne,
Vers moy vient a gaigne cheval,
N'y espargne ne mont ne val.
Tost sera cy huy ou demain.
N'en suis seür ne soir ne main;
Car la mort vient certainement,
Passer je ne puis aultrement.
Se ce point eschever peüsse,
Remede en mon fait bien eüsse,
Je y pensaisse volentiers,
Mais n'y puis vëoir les sentiers
A Ypocras n'a Galïen,
Tant fussent bon phiscïen.
Ruffin, Constantin, Tholomée,
Qui furent de grant renommée;
Alixandres et Avisaine,
Platon, Ancises et Jasaine,
Senecque, Galien, Constantin,
Ne sçariez vous trouver la fin
Comment morir je ne peüsse
Et en vie toudis feüsse,
Ou par acquerir des richesses,
Ou par continuer noblesses,
Par force, par lettres, par ditz,
Ou par aulcuns beaulx escondis,
Par preschier, ou par sermonner,
Par beau parler, par don donner,
Ou par quelconque autre maniere (8 a)
Je peüsse la mort mettre arriere,
Qu'elle devers moy ne venist
Et point ne lui en souvenist.
Se j'ay vesqui de aultrui bien,
De ce me passaise tresbien;
Mais penser m'y convient, c'est fort.
Point ne truis remede en la mort;
Remede n'y voy qui detiengne
Par quoy la mort a moy ne viengne,
Ne sçay quant ne de quelle mort,
N'a quel rive, ny a quel port. »
Regnart ne scet le fait penser
Par ou il se puisse tenser.
Peu ot vivre, et si envyelly,
Et sa viande lui failly.
Sa femme lui vient a la porte
Qui tous ses enffans lui aporte;
Dit : « Vois tu ces enffans moy plaine,
Qui par toute ceste sepmaine

23393 Alixandre.

N'avons denrée de pain mengié ?
Si sommes de plenté vuïdié,
Que de trestoutes garnisons
Que preudhoms ont en leurz maisons
En huche, en chambre ou en saulier,
N'avons qui vaille ung seul denier;
Peu avons de biens assemblés. (8 b)
Vous, aucunes gens ressamblés,
Qui aultrui bien conseillier scevent
Et au fort aidier ne se poeuent.
On vous sçavoit Regnart nommer
Qui sçavoit bons consaulx donner ;
Mais qui que conseillié ayez,
Vous en estes le pis payez ;
Mal garny en est vostre hosteulx,
Que par tout n'a que terre ou peux.
Grant honte doit Regnart avoir
De amasser si grant avoir!
Faites bien fermer vos greniers
Et vos escrins, et vos cheliers,
Que les larrons entrer n'y puissent
Et que vos grans avoirs n'y truisssent!
Se l'avoir nous peust donner vye,
De ce ne me deulsisse mie.
Mais il est toute verité,
Et le tesmongne auctorité,
Que mal gaaing petit demeure
Et a honte vient en peu d'heure;
Ne ja les hoirs n'en cheviront,
Ne ja edifier n'en feront.
De ce me doeul, par saint Remy!
Vous n'estes point Pierre Remy,
Qui adez malice sieuoit,
Et chascun avoir lui ruoit ;
Chascun a lui donner tendoit,
Et chascun monlt grant joye avoit
Quant Pierres avoit du sien pris.
Tout est vray ce que je vous dis;
Cil fut droit Regnart, ne vous mie.
Par Regnart fist adez sa vie,
Par Regnart sçavoit bien ouvrer,
Avoir terrïen recouvrer.
Sa richesse aussi aparu
Jusques le roy Charles moru. (8 c)
Quant le roy Charles fu failli,
Lors fu de ses filz assailli;
Morir le convint, son jour fu,
Mais je croy bien qu'il fu pendu.
Il moru en l'an vint et uit,
Droit a Paris, si com je cuid.
A celle fin venir devoit
Qui indeuement prins avoit.
Cil fu Regnart, non mie vous.
Vostre fol sens comparrons nous ?
En vous n'a gueres de scïence,
Et fol est qui y a fiance.
Nous n'avons ceans de quoy vivre,
Nous ne sçavons quel sentier sivre,
Nous n'avons tant ne quant d'avoir.
Grant honte vous devez avoir,
Quant de Regnart portez le non,
Qu'en vous n'a se folie non.
En vous n'a aucune chevance
Et tout autant de pourveance. »
Quant Regnart ces mos entendi,
Bien vit tout ce a quoy tendi,
Et pensa qu'elle disoit voir,
Qu'en lui avoit peu de sçavoir ;
Car se sçavoir en lui eüst,
Aultrement il y pourveüst.
De ce fut il tout cler scïent;
Lors dit : « Le monde ne vault nyent.
Toutteffois l'Acteur compte voir
Que femmes ont peu de sçavoir.
L'Acteur si nous voeult reveller
Que envis poeult femme celler
Ce qu'elle scet certainement,
Et, par mon chief! point il ne ment.
Mais, a dire la verité,
Je ay vesqui de faulseté ;
Oncques encor blé ne moly, (8 d)
Se ne l'ay emblé ou toly.
Tant est venu de bon chaté,
Qu'il y pert bien a mon costé.
Senecque dit, pour voir le taings,
Que malvais gainz fuit comme dains,
Et si ne poeult longues attendre,
Et que mieulx vault le sien despendre
Que ne fait gaignier faussement.
Casidore dit, qui ne ment,
Que dessus trestoutes durtés
Et dessus toutes cruaultés
Est enrichir, estre angoisseux
De la chevance au besongneux.
Et, par ma foy, je le croy bien,
Car il m'a fait trop pis que bien.
Et Thules dit meïsmement
Que peur de mort ne nul tourment
N'est si pesme ne si obscure
Ne si contraire a la nature
Comme tenir et rechevoir
Ce que le povre doit avoir.

23439 en estre — 23461 pierre — 23467 paru — 23486 Et na en vous se — 23524 la *manque*.

Qui la chevance au povre prent
Au grant deable d'enfer se rent.
Cassidore, le docteur, compte,
Si com je le truis en son compte
Qui est tresbon et veritable,
Se le gaing est deshonnourable,
Il pert la force de son nom.
Et Augustin, le bon preudom,
Qui le dit, oyans tous, sans gloses :
« Malvais ont toutes belles choses,
Car povreté ont enhaÿe. »
Et si lisons en Isaÿe
Que en lieu de souefve oudour
Vendra grandesime puour.
Je me suis malement mené,
Comme orguilleux et mal sené ; (9 a)
J'ay vesqui et ay eü grant pris,
Et si ne sçay ou je l'ay pris.
N'est bien de vivre, mais bien vivre,
Qui voeult a bonne fin ensuivre.
Hellas ! je l'ay trop mal descript !
Senecque le poëte dit :
« Plus pesant fais ne puis porter
Que bien sçavoir et mal ouvrer. »
J'ay bien sceü et mal ouvré,
Tant qu'or ay tout mal recouvré. »
Regnart ot monlt o coeur meschiefs,
Car de coeur pense a ses pechiez,
Ou ira, et de quoy il vint ;
Grant temps a, mais ne l'en souvint,
Or ot sa consciënce esmeu,
Car son fait ot ung peu veü,
Et dit certes que pour neant
Ne va point ainsi dechevant :
« Pechié ou j'ay long temps esté
Me a mené a povreté,
Ne poeut bonne chevance avoir
Qui nul temps ne fait son devoir.
Certes je m'yray confesser
Prochainement et sans cesser.
Qui ne voeult a Dieu revenir,
Il a desservi a pugnir. »
Regnart, cui poise monlt ses fais,
Se print garde de ses meffais.
En ses plus haultaines fenestres
Monta pour regarder les estres.
Regarda amont et aval,
Choisi et maint mont et maint val :
Vit la praierie qui vert yere,
Les bois, les jardins, la riviere,
Et les oyseaulx au bois chanter
Et les bestes dessoubz hanter
Et pasturer et hors et ans, (9 b)
Les poissons es fleuves noans ;
Vit arbres fruis portans, vingnobles
Et les gaignages beaulx et nobles ;
D'autre part vit la mer salée
Qui tant par fu et longue et lée ;
Le ciel, le soleil regarda
Qui monlt bien son ordre garda ;
La lune estoit lez environ
Ou il n'ot nulle mesproison,
Le firmamment, les circonstances
Et trestoutes leurs ordonnances,
Et les signes et les planettes
Qui tant sont belles, pures, nettes,
L'orbe, les signes et les poins
Qui sont es dis elemens joings,
Comme chascune a sa puissance
Ou lieu ou elle a congnoissance
Par influence naturelle
Donnée a chose corporelle.
Quant tout ost regardé, si dist :
« Bon ouvrier fu cil qui ce fist.
Tout est pour homme devisé ;
Bien doit estre donc advisé,
Quant si beaulx joiaulx sont pour lui,
Et bien doit on amer cellui,
Quant pour lui telz biens ordonna.
Encores meilleurs dons donna
A homme, s'il n'est faulx estranges,
Car sire est par dessus les angles.
Doit on bien faire son voloir
Sans lui plaindre, sans lui doloir.
Encor doura myeulx et meilleur
Qui trestout surmonte en valleur ;
C'est la grant joye ou il ira
Qui ja nul tempz ne finera.
Doit il bien cellui chier avoir
Qui lui garde si riche avoir. » (9 c).
Quant Regnart ot pensé assez,
Encor ne fut il pas lassez
Ne de vëoir, ne d'esgarder
Le ciel ne la terre et la mer,
Et dit : « Je sçay certainement
Que tout ce fit Dieu qui ne ment,
Et quant le sien plaisir sera,
Trestout a noyent revenra.
Quancques voult par advision
Tout venra a confusion.

23538 *Isai.* III, 23 — 23569 qui — 23593 Lobbe — 23594 dis *manque* — 23608 sires — 23613 grant *manque*.

Quant toutes choses periront,
Mes maulx, mes pechiez que seront?
Car trestout mal et trestout bien
Ne fauldront ja, je le sçay bien.
Le bien sera tout temps en gloire
Devant Dieu mis, c'est chose voire,
En joye pardurablement;
Et le mal tout certainement
Est mis es tenebres d'enfer
Tretoudis ardant sans cesser.
Se mes maulx peuïssent morir,
Et deffenir et ancantir,
Monlt y fust bonne l'atendue,
Qui pensast que lui fust deüe.
Mais nennil pas, je le sçay bien,
Car tout mon mal et tout mon bien
Me suiront au chief de ma vie;
Sans eulx ne m'en iray je mie.
Volentiers les maulx deguerpisse
Et de leur compagnie issise;
Mais, pour voir, ne m'y lairont point,
Ains me suiront de point en point,
Quancques j'ay erré ne mespris,
Et trestous ces poins que j'ay pris
Se sainte Escripture ne ment,
Que trestous les quatre element,
L'eaue, le feu, l'air et la terre, (9 *d*)
Chascun vouldra sur moy enquerre,
Comment j'aray de eulx usé,
Et, se j'en ay point abusé,
Ou trop, ou peu, ou sans Raison,
Moy requerront mettre en prison.
Se Raison n'ay partout eüe,
M'ame demourra decheüe
Et engagie a celle fin
Que de estre dampné sans fin.
Donc, se Raison ne le tesmongne,
Laidement ira ma bezongne;
Et aussi, selon que je sens
Avec moy seront les cincq sens
Que Dieu les premiers m'a donnés,
Dont nous en fusmes doctrinés
Pour bien user, pour bien servir
Cellui qui en croix voult morir.
Se par Raison n'es gouvernés,
Ce nous tesmongne, mar fus nés!
Aussi les Dix Commandemens
Si me feront maintz argumens.
Se ne les ay tous maintenus,
Je suis a male fin venus;
Se Raison ne le me tesmongne,
Maisement ira ma bezongne.
Je doy bien estre en grant esmay
Qu'oncquez Raison nul jour n'amay.
Avec ce mes maulx glatiront,
Mes pechiez entour moy iront.
L'Anemy pour voir parlera,
Qui voix et audïence ara,
Cil Anemy, qui a senestre
A veu ma vie lez moy estre.
C'est cil qui de moy ne party
Dès que du ventre je party;
Dès lors jusqu'a or m'a sceü,
Du tout en tout mon fait veü. (10 *a*)
Cil du tout tesmoing en sera,
Ne ja grace ne m'en fera;
Bien sçara tous mes maulx ditier;
Las! de cel tesmoing n'ay mestier.
Ilz diront tous en verité
Qu'oncquez je n'ay eu charité.
L'Anemy aussi parlera,
Qui la le hault parler ara.
Se Foy, Charité, Esperance
Ne m'aident, je suis en balance;
L'Anemy n'ara nul contraire,
Car l'angle se devra bien taire
Et, pour voir, taire se devra,
Quant en moy nul bien ne sçara.
Et cil tendra a moy avoir
Lequel ne desire aultre avoir. »
Quant Regnart sceut cestui avis,
L'eaue du coeur lui vint au vis,
Et si commence a larmoyer,
Et dit : « Bien me doit anoyer :
Qui sont ceulx qui me secourront,
Quant tous ces bracquetz m'assauront?
Ne je ne les porray chasser,
Pour prïer ne pour menacer,
N'en nul lieu ne sçaray fuïr,
Que ilz ne me voeullent sieuir. »
Ainsi comme il se dolousoit,
Se destourna, et puis si voit
Une vieille monlt treshideuse,
Et mourme, tristre et anuieuse.
De lui ne fist soulas ne feste;
Mate se tint comme une beste,
Sans joye, sans soulas, sans paix.
A terre regardoit adais;
Par samblant tost morir devoit.
Une robe partie avoit,
La moitié de Desesperance, (10 *b*)
L'autre moitié de Pourveance.

23633 Et en — 23660 demoura — 23672 fu — 23716 il ne me voeulle — 23720 Et *manque*.

« Monlt laide chiere elle me fist,
Et tout premierement me dist :
« Tu n'en poeulx mais, se tu t'esmayes,
Car ce que tu acrois mal payes.
Dès lors que premier enffez fus,
A nul bien tu ne fus meüs.
Dès que le sens te fu donné,
Tu t'es a mal faire pené;
Bien ne aumosne ne feïs,
Charité ne vous ne deïs.
Jusques a viellesse es venus;
De mal en pis tu t'es tenus.
Nature en toy se refroidist,
La demonstrance le te dist.
Tu vois que tes cheveulx blanchissent,
Les yeux te pleurent et umbrissent
Le vis et la face et les mains,
Et si deviens parles et tains.
Et lyësse et joliveté
Devient en toy fragilité;
Ton corps forment s'apesandist,
Ta complexion t'aneantist,
Tes dens te faillent au besoing.
Tu n'as mais besoing d'aler loing.
Tu ne suis mais festes ne danses,
Ne des dames les acointances; (*10 c*)
A bon vin, bon feu, bon repos,
Ce est ta joye et tes depors.
Par my le cuir les os te perent;
Les dames qui jadis t'amerent
Te fuient, aussi fais tu elles,
Et n'a mais cure de leurs veilles.
Cote fourrée et garde corps
Te fault pour eschauffer ton corps.
Ce sont toutes monicions
Et toutes inhibicions
Que la mort fait a toy sçavoir;
De toy prendre fait son devoir.
Doleurs de mort vers toy s'esmeuvent
Et les paours d'enfer te troeuvent.
Tu poeulx bien aus Matines dire
Ce que ou Psaultier tu poeulx lire :
« Les dolleurs de la mort me tiennent
Et les perilz d'enfer me viennent :
Tribulacions trouveray,
Et ad ce Dieu appelleray. »
Se tu avoies bien leü,
Et estudïé et sceu
De la fin du corps le bon livre
Qui de tous bons motz nous sceut lire,
Quant le corps Candalu moru,
Tantost a son corps aparu
Une legion d'Anemis,
Qui devant lui se sont tous mis,
Et dirent : « Fille de la mort,
Descendue es tu a mal port!
Or ne parles tu pas des drois
Ne tu n'argues pas des loix,
Et si ne treppes pas des pietz.
Tu ne ris pas, ne es trop lyez.
Ou sont tes palefrois allez ?
Fais qu'ilz soient bien enssellez.
Tes belles chanbres, tes beaulx litz? (*10 d*)
Ou sont allez tes grans deliz ?
Ou sont tes riches garnemens,
Tes hostelz et tes tenemens,
Tes beaulx mengiers delicïeux,
Dont as esté si curïeux ?
Que sont tes bons vins devenus,
Que si prez de toy as tenus ?
Or es du tout du chemin hors.
Vieng t'ent, et laisse cy ton corps,
Car jamais jour joye n'aras.
Toudis ou feu d'enfer seras,
Pour ce que d'aultrui n'os pitié
Et ne vaulx congnoistre amistié;
Ne loyaulté tu ne feïs,
Ne verité tu ne deïs.
— Cest chemin me convient tenir,
Toutes ces reproches oÿr!
Qui est qui pour moy respondra
Et a ces reproches souldra ?
Ou sont les biens qui la vendront
Et a Anemis respondront ?
Mes biens ne me deffendront point;
Nulle esperance n'y voy point.
Je truis escript en ung saint livre
Que David le Prophete livre,
Et en ung Nocturne en latin
Qu'on dit le mercredi matin :
Illec tesmongne Dieu rendra,
Quant il son Jugement tiendra,
A ung chascun son gueredon.
Hellas! et que feray je don ?
Je suis doncques perdu sans fin,
Car dès m'enffance jusqu'en fin,
Je n'ay bien ny aumosne fait;
Adez ay ad ce chemin trait.
Bien doy donc estre asseüré
Comme le plus mal eüré (*11 a*)

23745 Le vis la — 23747 Et *manque* — 23771-23774 *Psal.* CXIV, 3 — 23775 Et se — 23784 tu *manque* — 23812 a mes — 23817 En ung.

Qu'oncques en ce siecle nasqui,
Ne qui oncques puis y vesqui.
Tellement je me suis nourris
Que je en suis trestous pourris,
Et si ay maintenu parolles
Couvertes, sophicques et folles,
Samblables bonnes, mais cuisans,
Par faulx semblant aultrui nuisans.
Or truis par le Prophete escript
Qui en son livre le descript :
« Qui sophiquement parlera,
Ja l'esgard de Dieu il n'ara. »
Encor dit, qui bien le voeult querre,
Que tous les pecheurs de la terre
Aulx Matines dechassera
Et de sa cité chassera ;
Tous metra hors de sa cité,
Tous ouvrans en iniquité,
Ne jamais autre fin n'aront.
Paix, pardon ne Dieu ne verront;
L'Ennemy en leurs corpz sera
Qui adez les tourmentera
Et demourra sans delayer,
Tousjours seront la sans cesser.
Encor aront en fin paour
En jugement ly pecheour,
Car esperance leur fauldra.
Et sur chascun d'eulx plouvera
Car de feu et fouldre mortelz.
La sentence en est orez telz
Et en la Pseaulme dixisme
Du Psaultier est sans nul sophime.
Encor aront pecheurs autre estre,
Si com le tesmongne le Maistre,
Et a ceste fin ilz vendront;
Devant la face Dieu fondront
Et deffineront en ce lieu, (11 b)
Comme la chire fait au feu;
Comme fumée fineront
Et en la face Dieu verront;
Deffiniront sans defenir
Et toudis morront sans morir.
Ou Nocturne du mercredi
Trouvera on ce que je di,
Derrain psaulme tout proprement
Qui par E fait commencement.
Les saulvés pecheurs gaberont
Et pour eulx desprisier diront :
« Vecy ceulx qui leur Createur
Ne porterrent oncquez honneur;
Vecy les povres doloureux
Plains de pechiez et malheureux. »
Tout en riant diront cest oeuvre.
Qui au Psaultier lit, il le troeuve.
Anunciés me sont mes refuges,
Et que Dieu est tout le vray juges ;
Anunchye m'est sa justice,
Ne couvient pas que je le dice,
Ne que je le face prouver,
Quant en escript le puis trouver.
Le ciel m'anunche proprement
Que Dieu est juge vraiement.
Ou Nocturne du mercredy
Trouveras tu ce que je dy.
Pourveance en moy n'ay je point,
Mais or vient le jour et le point
Qu'ester me fault en jugement.
Hellas! Vecy l'heure qui vient,
Le grant jour et le perilleux,
Le pesant jour et merveilleux,
Le pesme en dissolucion,
Le grant en tribulacion,
Le jour plain de chetiveté,
Et de trestoute povreté, (11 c)
Jour ou toute joye est faillie,
Toute confusion de vie,
La fin de toutes clairetés,
Le commencement de durtés,
Le jour de diffinicion,
Le jour de la dampnacion,
Le jour de cris, le jour de brais,
De toute pestilence attrais,
Le jour sans sens et sans memore,
Que toutes riens, selon l'istore,
N'aront de nulle joye cure,
Et selon divine Escripture
Meismes angles deffineront,
Et saintz et saintes ploureront,
Et meismes la Vierge Marie
Sera a son coeur monlt marrie ;
Paour et marrison avra.
Las ! pour quoy peur avoir devra
Qui oncquez jour pechié ne fist,
Ne ne pensa ne ne deïst ?
Si sont d'elle tous biens venu,
Et par lui Paradis rendu.
Toute clarté, toute sustance
Et toute bonne concordance,
Toute paix, toute humilité,
Toute foy, toute charité,

23851 demoura — 23856-23857 *Psal.* x, 7 — 23867 definеront — 23874 *Psal.* LXVII, 1 *et suiv.* — 23912 toute rien — 23920 et pour.

Toute doulceur et trestout bien
Viennent d'elle, je le sçay bien.
Toute seureté qui nous tient
De la verge de Jessé vient.
Hellas ! donc pour quoy plourera ?
Pour quoy dolleur au coeur ara ?
Et si avra, j'en suis tout fis.
Donc deveray bien estre vifs
Escorchié, et ars et dampné,
Et encor cent tantz pis mené.
Je n'y voy plus, je suis perdu : (11 d)
Mal suis en cest siecle venu ;
N'y vault mais confort ny aÿe,
Ne nulle chose qu'on me dye.
Tantost m'iray pendre ou noyer ;
Ailleurs ne me sçay avoyer.
Nulz homs, tant ait eü d'heürs,
Ne se poeult tenir asseürs.
En espoir suis de moy honnir,
Ne sçay mais a quel fin venir.
Ainsi Peur m'a desconforté
Qui maint mal m'a fort enorté.
Se je l'eusse de tout creüe,
Je eusse courte fin eüe,
Ne cil n'est pas bien asseür
Qui toutes heures croit Peür,
Car n'a Confort ny Esperance ;
Mal y fait avoir demourance.
Pour ce ung peu me conforteray,
Et ung peu de lui me tairay ;
Et pour venir a meilleur port
Apelleray lez moy Confort.
Lors choisi enprez moy Nature,
Qui oncquez de Paour n'ot cure,
Laquelle Confort m'amena
Qui de moy aidier se pena,
Combien que Paour lui a dit
Paroles dont trestout fremit.
Oncquez Nature Peur n'ama,
Ne ne sieuy ne reclama.
Mainteffois l'a espoeuetée
Et avec ce desconfortée.
Pour ce le vault adez haÿr,
Et en trestous estas fuÿr. »
Quant Regnart ot Paour eüe
Longuement sentu et sceüe,
Et de ses paroles ouÿes
Et de ses tresgrans envaÿes, (12 a)
Et la vielle monlt lui notoit
Comment en peril il estoit,
Lors vit Nature en sa chayere
Qui tant belle et qui tant noble yere.
Monlt fu plaisant et gracïeuze
Et delitable et monlt piteuse.
Sa beaulté ne contreferoit
Homs qui le pooir Dieu n'aroit ;
De trestout Confort estoit plaine
Tant qu'a corporel char humaine,
Car envoiseüre et noblesse,
Et humilité et simplesse,
Toute beaulté et toute grace
Fut en son corpz et en sa face ;
N'oncquez en trestoute sa vie
Sur creature n'ot envie,
Ne vanité ne gloutonnie,
N'orgoeul ny oussy felonnie,
Ne convoitise ne paresse.
Si n'ot oncques en lui lentesse
De son amy metre au desseure.
Tousjours lui secoeurt a toute heure.
Tout adez porte son amy,
Et fut trestout coppé par my,
Et eust tous les menbres trenchiez,
Le corps fendu, les yeulx ostez,
Qu'en lui point d'envie courut,
Qu'a son pooir ne secourut.
Charitable est et secourable,
De complexion pitoiable :
Quant elle voit aucun morir,
Tantost y coeurt pour secourir
Et se paine de conforter
Pour les paours de mort oster.
Et lui dist : « Prengs ton appettit,
Met toy sus petit a petit.
Voy cy esté, voy cy printemps ; (12 b)
Nul ne se moeurt, s'il n'est meschans.
Lyeve sus, et vas l'air happer.
Tel chose y porras tu trouver
Dont recreacion venrra
Qui a grant santé te menra. »
Tout brief, Nature het excez,
Et blasme et vilaine tous ces
Qui en eulx ont outrecuidance,
Rebellion, impascïence ;
Nul oultrage n'ayme ne quiert,
Et cil qui la maine elle fiert,
Car excez et choses soudaines
Sont a Nature monlt grevaines.
Et aussi la belle Nature
De nul vilain excez n'a cure,

23932 vierge — 23980 qui tant *manque* — 23982 Et *manque* — 23987 enuoisure — 24003 Puis quen. — 24020 ceulx.

Car se Dieu du tout la creüst,
Oncq homs ne femme ne morust,
Adès vesquissent et duressent
Et tousjours fourmes engerressent.
Generacion tant lui plaist
Que c'est la vie qui le paist ;
Plus en voit Nature venir,
Tant en joie se poeult tenir;
Tous les voeult engenrer et naistre,
Et tous les voeult nourrir et paistre.
Mais morir nesun ne voulroit,
Mais trestout au contraire iroit.
Tout ainsi fait elle des bestes
Son deduit en fait et ses festes,
Et des poissons et des oyseaulx
Par gardinetz et par praiaulx
Et de toute riens qui verdoient,
Qui vie ont, qui vont, et qui voient.
Trestout ce elle voeult nourrir,
Et tousjours durer sans morir.
Doit on donc bien Nature amer
Qui coeur loial a sans amer; (12 c)
Lui doit on bien honneur porter
Et soy en lui bien conforter.
Si fait on voir, je n'en doubt mie,
Fors les malvais de male vie,
Lesquelz je n'endure a nommer,
Que Dieu ne homs ne doit amer.
Meismes le clerc qui fist cest livre
Les het, a condempner les livre.
Aussi fait il ceulx qui n'ont cure
D'encliner a bonne Nature
Et qui le droit sentier ne vont.
Mauditz soient ceulx qui ce font !
Oncquez nul tresor n'amassa,
Ne avarice ne pensa ;
Elle lui est toute contraire,
Ne pour lui ne porroit rien faire.
Celle dame me vint vëoir
Et delez moy se vint sëoir.
Elle qui en lui grant bien a,
Courtoisement me salua
De gracïeux ditz en riant
Et de auctorité joiant,
Et dit: « Amis, je te salue.
As tu bien la vielle veüe
Qui tresfort t'a desconforté,
Peur de mort d'enfer aporté
Et t'a monstré par couvertures,
Par David et proeuves monlt dures
Les paines que ceulx souffriront
Qui le chemin d'enfer tenront,
Et quelz martires seront leur
Sans nulle fin et quel dolleur ?
Par David et par le Psautier
T'a esbahy en ce sentier.
Je croy bien qu'elle t'a dit voir.
Ceulx qui voulront enfer avoir
Et qui a plain bras le querront, (12 d)
Je suis bien d'acord qu'ilz l'aront.
Cellui qui quiert enfer, si l'oit,
Qui dampné voeult estre, si soit.
Je lui certifie et aproeuve,
S'aucun quiert mal, et il le troeuve,
Il est monlt tresbien employé.
Mais tu n'ez pas la avoyé,
Ne ce n'est mie tes deduis.
Tu hez enfer, et si le fuis ;
Pour nul avoir ne le querroies
Ne ne te metz ja en ses voies.
Se ce vëoies a toy tendre,
Point ne le vouldroies attendre,
Mais t'en fuiroies, pans noëz.
Tu n'ez point donc a lui voëz ;
Oncquez ne l'amas ne queïs,
Ne de lui bons mots ne deïs,
Cure n'as de son errement,
Je le prouveray proprement
Par cellui par qui elle proeuve,
Par le lieu ou elle le troeuve,
C'est ou Psaultier, pour ce le dy,
En la Nocturne du lundy
Ou .ıx^me^. psalme, en la fin,
Tu y trouveras ceste fin :
« Qui en sceureté se tenrra,
Dieu l'amera et gardera,
Et si saulvera sans doubtance,
Cil qui en lui avra fiance. »
Esperance adez y as tu !
Si ne doubte enfer ung festu.
Tant que bonne Esperance aras,
Ja en enfer mis ne seras. »
Tantost que ces motz aperceus,
De lÿesse ung peu m'esmeüs ;
Et lors elle me dit : « Amis,
En quel subjection t'es mis (13 a)
De croire Peur desesperée
Qui jamais n'est asseürée !
N'oncquez Confort, qui est ma sœur,
Ne le crut ne ama de cocur.
— Hellas, » dit Peur, « tu y morras,
Ne ja l'heure ne garderas.

24031 vesquisset — 24046 et *manque* — 24101 les pans.

Longues durer ne poeut ta vie;
On ne croit jamais tel folie.
Ja par mon conseil ne morras,
Mais tout adez tu viveras;
Et que de riens plus ne te doeulles,
Mais que mon conseil croire voeullez.
Les meschans et les malheureux,
Qui d'eulx garder sont parecheux,
Qui ne s'endurent a bien faire,
Telz gens voit on a la mort traire.
Mais se tu voeulx durer adès,
Ayme lyësse, et ayme paix,
Ayme soulas, esbatemens,
Festes, karoles, instrumens,
Les belles dames solacier
Et toute lyësse trachier;
La soit ta recreacion.
Aime les chiens et les oiseaulx,
Fuy couroux et malvais meriaus;
Fuy avarice et convoitise,
Qui les bons coeurs a mal atize,
Car ja nul avaricïeux,
Ne plain d'orgoeul ne envïeux
Ja son coeur aise ne sera,
Ne ja par amour n'amera.
Et s'il ayme, c'est adventure,
C'est faulx amer, je n'en ay cure;
C'est dire : « Je vous aymeray,
Mais pour vous peu de paine aray. »
Telz homs n'ayme l'esbatement, (*13 b*)
Ne de son corps l'amendement.
Aprez Desconfort guerpiras,
Que jamais jour n'y penseras.
Jamais n'aies Desesperance,
Et en Dieu aies t'Esperance,
Car Esperance ne voeult mie
Que ja nulz homs perde la vie.
Et Esperance est mon droit frere,
Et tous deux fusmes nez d'un pere.
Si grant maladie n'aras,
Ne si grant plait tu ne menras.
Se tu le scez retenir bien,
Ta bezongne en ira tresbien;
Ou tez ennemis se morront,
Ou a ton volloir paix feront,
Ou assez tost ung tel venrra
Qui d'eulx grant vengance prenra,
Ou ilz seront apostumés,
Ou a treslaide fin menés.
Se tu as deffault ou meschief,
Tu en seras demain a chief;
En petit d'heure Dieu labeure.
Tu seras demain au desseure,
Ou aucun s'en entremetra
Qui le discord sus lui metra.'
S'il n'y a gaaing, si a chevance;
N'est jour que aucun ne s'avance.
Ou commission tu aras,
Ou des amis acointeras,
De quelque lieu sauldra argent.
Ne poeult estre qu'aucune gent
A courre, a saillir, a luitier
Ne perdent ce dont as mestier.
Tel te garde argent et chevance
Que mot n'en scet, ne mot n'y pense;
Tel me garde argent en sa huche,
Qui riens n'en scet, ne qui n'y touche;(*13 c*)
Ung denier ne m'en douroit mie,
S'il me vëoit perdre la vie.
Bien le voy, et bien le te dy,
Ou Nocturne du mercredy :
« Tel amasse le grant avoir,
Qui ne scet qui le doit avoir. »
Cellui n'est pas plain de tout bien,
Qui afferme qu'avoir soit sien;
Tel a argent cui il deffault,
Et ung aultre en a le coeur bault,
Ne ja nul gré il n'en sçara
A cellui qu'espargnié l'ara.
Esperance toudis me dit
Et en pluseurs lieux le m'escript :
« Tu dois, et tu ne poeulx payer.
Ne te dois pour ce esmayer :
Ou tu morras, ou il morra,
Ou hors du paÿs s'en ira,
Ou tu iras, c'est chose ferme,
Ou il te dourra bien long terme. »
Scëureté, Force, Esperance
M'a pluseurs fois dit, et g'y pense.
Peur dit a l'homme : « Tu morras,
Et point tu n'en eschapperas. »
Sceureté respond : « Tu dys bien,
Cecy je sçavoye tresbien.
Pour demourer je ne vis mie
Toudis en ceste mortel vie.
Bien sçay que Raison le vouloit
Que aller il me convenroit.
Ja de ce ne m'esmayeray.
Bien sçay qu'une fois m'en iray. »
Paour a Sceureté escrie :
« Tu cherras en grant maladie,
Dont si tost mie n'en istras.

24135 que *manque* — 24169 Et *manque* — 24171 Ja si — 24174 en *manque* — 24223 dy.

A en issir lonc temps metras. »
Adonc respondy Sceureté : (13 d)
« Paour, or entens verité.
Le mal me laira, ou je luy. »
Cest accord tieng, je le te dy.
Tout ainsi te conforteras,
Et toudis Esperance aras ;
Car qui voeult bien mettre sa cure,
Esperance ayde monlt Nature.
Toudis bonne Esperance croy,
De Paour toudis garde toy,
De couroux, d'ire et de tenchon
Te gardes ; ne litz tel lechon
De trop veillier, de trop juner,
De trop grande paine aüner.
Garde toy de trop et de po
Et de compagnie de fol,
D'orguilleux especialment
Et d'homme qui volentiers ment,
Car presumptueux et vanteur,
Avecque ce homme bourdeur,
Ne poeult estre de bonne loy,
Et si sont tous contraire a moy.
Et qui est contraire a Nature
Nul preudom n'ara de lui cure,
Et la scïence naturelle
Et meismement la corporelle.
Ne metz en femme habandonnée
Ton coeur, t'amour ne ta pensée,
Car c'est toute corrupcion
Et toute abhominacion
De vielle putain herbregier.
Qui ce fait, ne s'a mie chier,
Son coeur, ne son chaté, ne s'ame,
Ainchois se livre a grant diffame.
Fol est qui vaillant homme clame
Cellui qui vielle putain ame,
Parente, femme ne aultrement.
Chascun fuye vielle jument; (14 a)
Bonne journée n'en tirras,
Mais honte et dommage y aras,
Car elle ne scet gré ne grace
De bien ou traveil qu'on lui face.
Vielle putain devez fuïr,
Se vous voulez nul bien sieuir,
Car vous perdez sans nulz ressors
Chevance, renom, ame et corps,
Car grant folie est de semer
Sa bonne semence en la mer.
Qui semme sur la vielle glace
Son temps pert, sa semence efface.
Puis qu'il le scet, scïentement
Ne va fors son delit querant.
Il se submet, quoy que tu dices,
Au prince de trestous les vices,
Et Dieu si lui demandera,
Quant temps et lieu si en sera.
Car il despite sa nature,
De generacion n'a cure;
Des grans pechiez est le greigneur,
Et de trestous maulx le pieur ;
Pis vault que murdre ne rapine,
Si com Tulle le determine
Ou livre qu'il fist de *Viellesse*
Qu'il loë trop plus que jennesse.
Puisqu'a semence vient espandre,
On le doit en tel lieu respandre
Apparanment et scianment
Qu'elle proffite clerement.
S'au contraire scianment fais,
Tu te charges de pesant fais.
Ne semme sur la vielle dure
Qui est froide et si est mont sure;
Nul ne se poeult si asservir
Que de vielle putain servir.
Fuiez toudis, viel et moyen, (14 b)
De vielle putain le lyën.
Ne vous acostés a sa couche,
Car trestout infer a lui touche.
Se quoys ne vous volez tenir,
Vous devez aulx jennes venir.
Tel semence y porrez semer
Que Dieu porra encore amer,
Et porra faire monlt de biens
Tant aulx estranges comme aulx siens,
Et poeult generacion faire
Qu'au monde et a Dieu porra plaire. »
« Ainsi Nature me chastie,
Et si songne dessur ma vie.
Encores me dit : « Or m'entent;
Se tu voeulx vivre longuement,
Boy et menguë par raison.
En tout temps, en toute saison
Raison voeult en trestous lieux estre;
Elle est ma dame et est mon maistre.
Je doy a lui prendre congié,
Pour ce qu'elle est devant que je.
Devant moy et devant tout aultre
Doit elle aller, lanche sur faultre;
Ne je ne doy nulle rien faire

24248 grant — 24254 Auec — 24255 N p. — 24273 tireras — 24325 Mengue et b. — 24328 et mon.

Qu'a son voloir et a son plaire.
Parfois seroie dissolue,
Se par el n'estoie tenue;
Avec lui devons tous aller.
Combien que soit de ravaller,
Maintz me suivroient volentiers,
Se Raison n'estoit es sentiers.
Mais avecques lui est sa fille
Qui souvent mes oeuvres avile.
En pluseurs lieux elle est doubtée
Et maintenue et renommée;
Par lui maint beau delit laisse on.
Honte celle dame a en nom. (*14 c*)
Par lui maintes choses se coeuvrent,
Et pour lui maint en secret oeuvrent;
Par lui fait maint fait remanoir
Combien qu'on en ait le vouloir.
De Raison, sa mere, tout tient,
Et par sa mere se maintient,
Car quant elle fu establie,
Donnée me fu par maistrie
Que par elle ouvrasse et regnasse,
Ne ja nul jour sans lui n'alasse;
Et touteffois, se y aloie,
Envis tenrroie celle voie;
Et cil qui voeult sans lui aler,
Nul bon chemin ne poeut haler.
Ainsi le voeult cil qui nous fist.
Sans lui n'alaisse, ainsi nous mist,
Car quant je regne sans Raison,
Ne puis estre en bonne saison
N'a grant honneur n'a sceureté,
Combien que soit ma volenté.
Mais, combien qu'elle soit ma dame,
Tout son voloir ne fay, par m'ame.
Maint homme peu s'en loëroient,
Et les dames m'en blasmeroient,
Ces beaulx varlès et ces pucelles
Et ces dames cointes et belles
Qui s'entr'aymentet par moy oeuvrent,
Quant ilz en privé s'entretroeuvent,
Ne loëroient pas ma joye,
Se par Raison ouvrer volloye.
De Raison ung dé ne douroient,
Ne en ce riens ne le croiroient,
Qui plus est meilleur et souvent
Quant l'un l'autre entre sez bras tient
Et s'esbatent en lieu privé.
Par moy sont tel mil engenré,
Et tel mil en naissent sur terre, (*14 d*)
Se vouloient Raison enquerre,
Qui ja engenrés ne seroient,
Ne ja sur terre ne naistroient.
Ainsi le monde feniroit,
Trop petitte durée aroit.
De cent ung il ne seroit pas.
Se Raison estoit mes compas
Que ne peüsse que par lui,
Mais n'en prendray conseil a lui,
Mais ouvreray de mes bateaulx
En chambres, soliers et praiaulx,
En bois, en eaues et en prez
Et en appert et en secrez.
Ou poeut on trouver meilleur vie
Que de gesir es bras s'amie?
Ces belles karolles et danses
Et ces tresplaisans acointances,
Belles robes, beaulx paremens
Et ces gracïeux vestemens,
Et escarlate et vair et soye,
Que devenroient, se n'estoie?
Ces chevaulx et ces palefroy,
Ces paremens couvert d'aufroy,
Ne furent pas fais pour les ames,
Mais trestout pour l'honneur des dames
Et pour les varletz qui les ayment.
Pour ce iceulx services semment!
Et toutesvoiez, au dire vray,
Toutes bestes, tous oyseaulx gay,
Je les fay emsenble abiter.
Tout par Raison voeullent aler,
Par Raison se gouvernent tuit,
Par Raison mainent leur deduit;
Touteffois, selon leur saison,
Vont ilz ensenble par Raison.
Aussi font tous poissons noans,
Et prez et arbres verdoians (*15 a*)
Viennent par Raison et par moy;
Tous les attray, tous les avoy.
Touteffois en homme et en femme
Homme plus grant semence semme,
Et deça mer, et dela mer
Fay je l'un et l'autre entr'amer,
Mener bonne vie et joieuze,
Et esbatant et amoureuze,
Sans avoir paour de perir
Et sans point penser a morir.
Pour voir, Paour ne nous pleut onques,
Je le hay trop, si te lo doncques,
Combien que l'aies escoutée,

24335 Pluseurs fois — 24336 elle — 24375 Ne se l. de ma — 24384 Se partout v. — 24403 Et *manque* — 24407 pas *manque* — 24413 les *manque*.

Par toi ne soit creue n'amée,
Car si t'a huy desconforté,
Qu'a peu qu'il ne t'a emporté,
Et t'auctorisoit Escriptures
Courouchans, males et obscures,
Dont mort estoies attendans;
A paine y suis venu a temps.
Ne le croy, se voeulx vivre en paix;
Adieu te dy, atant m'en tais. »
Quant Nature m'ot sermonné
Et maint ensengnemment donné,
Telz comme a lui appartenoit,
Et que son estat lui donnoit,
Adoncquez de moy se depart,
Car penser me fault autre part.
Lors a Raison revaulx venir
Qui delez moi se vault tenir.
Sambla que Dieu fust proprement
A son tresbeau contenement:
Car une robe avoit vestue,
Toute de soye bien tissue,
Plaine de paix et d'accordance,
Fourrée de bonne conscïence,
Garnie de pleurs et de lermes (*15 b*)
Et de penitance en tous termes.
En sa main tenoit ung escript
Ou il avoit ainsi descript:
« Mes pecheurs, ne vous griefve mie;
Venez parler a vostre amye.
Par lui ouvrez et esperez,
En la fin Paradis arez.
Et ne crëez en riens le monde
Ou nulle sceureté n'abonde;
De sceureté il n'y a goute,
Ains est cil fol qui trop s'i boute. »
Delez moy Raison s'est tenue,
La belle et la tresbien venue.
La belle qui pas n'esbahist,
Maintenant vers moy se traïst,
Et dit: « Es tu bien demenés?
As tu bien esté sermonnés
De Paour au commencement
Et puis de Nature ensement?
Dame Paour est ma cousine
Qui de gens espanter ne fine.
Elle me fait mainte grevance,
Pour ce que ne suit Esperance,
Car s'Esperance en lui eüst,
Bien alast cil qui le creüst.
Qui sans Esperance a Peür
Si est entré en mal eür; (*15 c*)
En voye est de perdre son temps.
Judas fu le plus repentans:
Quant il ot fait la traÿson
Et il perchut sa mesproison
Qui oncquez fu devant n'aprez,
Paour, Desconfort le tint prez
Siqu'a son dampnement tendi,
Et par my son col se pendi.
Judas ot Peur et Repentance,
Mais en Dieu n'ot point d'Esperance,
Car se Esperance eust eü,
Ja pour tant ne se fust pendu,
Car l'aignelet a tous donné
Lui eust tous ses maulx pardonné.
Pour ce est bonne Repentance,
Mais qu'avec lui soit Esperance;
Avec Paour estre ne dois
Sans Esperance nulle fois.
L'Escripture monlt fort le crye
En David que tu as oÿe:
« Toudis, » dist il, « Dieu serviras;
En peur et de coeur l'ameras. »
Ayes bon coeur toy amender;
Adonc poeulx mercy demander.
Mais quant orde vie tenras
Et en tel voulloir demourras,
Ne te repens n'a Dieu n'acorde,
Ne requiers point misericorde,
Car misericorde n'est mie
Qu'a ceulx qui mainent bonne vie,
Et leur desplait en leur penssée
La male vie qu'ont menée.
Iceulx misericorde aront
Qui male vie guerpiront
Et se mettent en bon sentier.
Or te prengs bien garde ou Psautier,
Ou Nocturne du samedi, (*15 d*)
Et entens bien ce que je di:
Le premier *Benedic* querras,
En cellui Psaultier trouveras
A quelz gens est donnée acorde
Et quelz aront misericorde;
Qui de pechier ne cessera,
Pour quoy misericorde ara.
Toudis voeullent vivre en pechant
Et tousjours pechent en vivant,
Et ont Nature, ma chanbriere,
Qui tant est noble, cointe et fiere.
Qui oncquez jour morir ne vault,
C'est celle qui monlt m'en reault.
Tousjours en joye se delicte

24436 qui — 24453 Car *manque* — 24470 tres *manque*. *Psal.* CII, I — 24510 demouras — 24531 chanberiere.

Et pourveance claime quitte.
Sçavoir dois que morir convient :
Pour ce tout homme au siecle vient,
Pour morir, pour resçuciter,
Aprez es biens Dieu deliter.
Et tout ceulx s'i deliteront
Qui Dieu en cest siecle querront
Et feront ses commandemens.
Et ne die nul que je mens,
Car pour neant cy demourroient,
Et pour neant le bien feroient,
S'ilz n'acqueroient glore amiable
Avec l'empire pardurable.
Dieu t'a en ce monde trammis
Pour ce que soies ses amis :
Se bien le sers, sa joye aras ;
S'autrement fais, tu periras.
David monlt bien le te tesmongne
Qui bien scet de ceste besongne ;
Dieu et ses oeuvres serviras :
Grand gueredon tu en aras.
Ses graces sont si tresjoieuzes
Sur toutes pierres precïeuses, (16 a)
Si com David le preuve errant
Ou psalme *Celi enarrant*.
Or te diray que tu feras :
Tout le chemin moien tenras
Avecques Nature et Peür,
Se tu voeulx bien vivre asseür,
Par tel point qu'o moy demourras,
Neant avec eulx, sans moy, n'iras.
Quancques te diront fui et doubte,
Gardes sans moy ne regnes goute.
Tu ne te poeulx mal demener
Se avec toy me voeulx mener.
Le feras ainsi ; or y pense.
Voeulx tu croire mon ordonnance?
Et pour multiplïer ta joye
Que j'ayme autant que fay la moye,
Pour ce te voeul avoir en cure
Avecquez Paour et Nature.
Encor te diray par amour
Des parolles du Grant Seignour
Que on dist jour de Pentecouste
Que assez ayde et riens ne couste.
Dieu dist : « Moy meismes garderas ;
Mes commandemens garderas,
Et qui en moy n'ara sa foy
Il n'ara ja cure de moy.
Mais cil qui debonnairement
Gardera mon commandement,
Mon Pere chiez lui demourra
Et son hostel de lui fera ;
O luy est s'abitacion,
Sa joye et consolacion. »
Regnart, qu'il te doit bien tarder
De si bon hoste herbregier !
Qui de lui herbregier n'a cure,
Il se met bien a l'aventure.
Comment poeut homs avoir grant joye (16 b)
Qui a ung tel homme s'avoye?
Ce n'est mie hoste qui a hoste,
C'est chose qui de lui s'acoste ;
Et qui l'acoste a son costé.
De Paradis fait son hosté,
Non mie hostel a loyer,
Car en ce se doit apoyer ;
Paradis est seur sans doubter
Perpetuelment sans oster.
Et si sera sa garnison
De joye et consolacion ;
De tous biens plenté, habondance
A tousjours mais sans deffaillance ;
Lés lui son Createur ara
Qui si treslegier le fera
Que d'Orïent en Occident
Poeut voir en si petit moment
Comme l'oeul poeut clorre et ouvrir,
Que nulle riens ne poeut couvrir.
Toute riens lui est a delivre,
Car, devant Dieu qui tout bien livre,
En quelque lieu qu'il puist aler,
Devant sa face est sans celer ;
Car cil lui dit : « Toudis ara ;
Ja ceste joye ne faulra. »
Bon fait tel hoste herbregier.
Te voeulx tu point donc retarder
Que ne voise querir cest hoste
Qui tous biens donne et qui nulz n'oste?
Va le querir, va le querir,
Et pense a toy le retenir.
Se tu le quiers, il te querra ;
Se le retiens, il te tenra ;
Se le rechois, tu es garis ;
Se ne le fais, tu es peris ;
Et il est de si grant valoir
Quiconcques l'a a son voloir (16 c)
D'oeuvre et de coeur desirera,
Jamais de lui ne partira ;
Il ayme tous ceulx sans avoir

24545 demouroient. — 24559 comme — 24560 *Psal.* xviii, 1 — 24565 demouras — 24580 Quassez — 24585 *Joan.* xv, 10 — 24587 demoura — 24613 Comme oeul — 24624 et nulz.

Qui de coeur le voeullent avoir.
Plus ne t'en dy ; je m'en revoy,
Va t'en, ne soies plus sans moy.
Conffesse toy et te repens,
Et lors hors de peril te tens.
Va ta voye, et que Dieu te gart ! »
Regnart atant de Raison part.

Par le bois s'est acheminé,
De nuit et de jour n'a finé,
Jusqu'a l'hermitage est venus.
Illecques s'est Regnart tenus
Et dist jamais riens ne fera
Jusques bien conffessé sera.
Puis que riens Raison lui enjoinct,
Il ne trangressera ce point
Sans lui esmayer n'esbahir.
Au guichet buche par aÿr;
Le prestre vint quant oit l'ensengne.
Quant il vit Regnart, il se sengne
Et dit : « Bien euré soye jé !
Beau sire Dieu, ay je songié,
Quant voi Regnart ouvertement
Venir sur le prestre humblement ?
Regnart, puis ceans tu ne fus, *(16 d)*
Que du mien sans mon gré tu eus ;
Tu me mengas ma char sallée
Qu'ung mien amy m'avoit donnée ;
Mengas mon cocq et mes gelines,
Quant je fus alé aulx Matines,
Et si me despechas mes livres ;
Et disoies qu'estoies yvres.
Or me dis s'oncques tu fis bien
Ne presis ce qui n'estoit tien ;
Comment estoies enchanté,
Qui prenoies l'autrui chaté.
Foy que je doy a saint Cordon,
Tu estoies en mal ordon ;
En telz fais plus ne te deportes.
Je croy bien tu le me raportes
Et me fais ce que tu dois faire.
Ainsi porvoies a Dieu plaire,
Car sainte Eglise si commande
Que ce qu'on a d'aultrui on rende.
— Sire, » se dit Regnart, « mercy.
J'ay de pechié le coeur noircy,
Et pechié m'a monlt decheü. »
Adonc lui est aulx piez cheü,
Comme dollent et courouchié ;
Et le prestre l'a redrechié :
« Regnart, » dist il, « conforte toy.
Prengz bon espoir, et si me croy.
Fay par oeuvre ton nom chëoir,
Et tu seras beaulx a vëoir.
Mais se tu n'ez bien repentans,
Nulle absolucion n'atans,
Car ceulx se gastent, sans mentir,
Qui conffessent sans repentir.
Maint en y a qui se conffessent
D'aucun mal, et point ne s'en cessent,
Et promettent amendement,
Et sont telz après que devant. *(17 a)*
Ja pour tant leurs us ne lairont
N'a mal faire ne delairont ;
Le dire n'est pas conffesser,
Mais de vray coeur le mal laissier
Et de veraye intencion
En tresbonne devocion.
David dit, tu le scez de voir :
« Aprens moy faire ton volloir,
Car dire sans faire ne vault. »
Scez tu que tel confesse vault ?
Dieu se tient pour tous escharnis,
Pour tout gabé, pour tout laidis
De ceulx qui dient point en point,
Et si ne s'en repentent point.
Mieulx leur vaulsist en verité
Qu'ilz ne fussent point confessé,
Car ce te dy qu'ilz en remportent
Plus de pechiés qu'ilz n'y aportent.
Or dy, amis, tout ton voloir.
Dieu te doint repentance avoir,
Esperance et perseverer,
Et jusqu'en la fin demourer.
— Sire, je vous diray ma voye.
Dès le temps que enffant j'estoie,
J'embloie ces menus pouchins,
Ne il n'estoit si fort aflins
Ou je ne les allaisse prendre ;
Ces oisons jones, gras et tendre,
Quant je les pouoie tenir,
Leur faisoie le coeur fremir,
Et si volentiers les mengoie ;
De toutes festes c'est la moye.
Dieu ! tant j'en ay fait de denieres
De pouchins et d'oisons litieres
Qu'il n'est nulz homs qui le creüst,
Ne qui par nombre le sceüst :

24641 que *manque* — 24649 a enioinct — 24653 qui tort lens. *corrigé d'après* A — 24657 voit — 24660 Que *manque* — 24699 conffer — 24701 vraye — 24714 qui — 24729 de *manque* — 24730 et oisons.

Les mengoie bien en dormant. (*17 b*)
— Regnart », dit il, « je te demant,
Se oncques nombre n'en feïs,
Ne de ceulx sur qui les preïs,
Quel temps? Qu'ils valoient? Et combien
Tu as eü de l'autrui bien?
Je dy pour absolucion,
Aprez, pour satifacion
Et pour recompenser dommages.
Ainsi poeulx effachier tes taches.
— Non, non. Neis que de la riviere
La male passion le fiere
Qui en ce estudia oncques!
— Regnart, amy, or me dy doncquez
S'oncques patrenostre desis,
Ne s'aucun bien pour eulx fesis.
— Sire, vous me dites noyant.
Je cuid, vous m'alés flaboiant.
D'eulx bien faire oncques ne m'avint;
D'eulx bien dire ne me souvint.
Mais toudis ce que j'ay sceü
A mon pooir l'ai ge teü;
Et pour ce que dites combien,
Dites quantes foeulles sont bien
En tous les bois de Brie ou d'Ote.
J'en ay bien autant prins sans doubte,
Car, par saint Jacques le Preudom!
J'ay tout par tout prins a bandon
A l'un plus, et a l'autre mains;
J'ay tout happé a trente mains
Et a plus, se plus en eüsse,
Quant labourer je ne peüsse:
Et se je le peüsse bien,
Je acquetaisse monlt de bien.
Qui ce me feroit endurer,
Il me convenroit emmurer,
Voire ainchois a la mort me mettre,
Ains que m'en sceüsse entremettre. (*17c*)
— Beaulx amis, » ce dit le preudom,
« Tu as esté de mal ordon,
Qui tous tes enffans et t'enfance
As chevy de l'autrui substance.
Pour tes enfans, vas en enfer,
Et eulx pour toy suivent enfer.
Quant pour eulx vas ainsi emblant,
Tu vas bien au leu ressamblant,
Qui en lui a une nature.
Or l'entens, et y metz ta cure,
Et y gloses ce que tu voeulx.
Quant une louve a ses louvieulx,
Tant comme ilz sont jeune et petit,
Leur mere les laisse ung petit;
Nature d'eulx nourrir l'asproie
Et leur pere si va en proie;
Et Nature ainsi les aproeuve.
S'il advient qu'aucune riens troeuve
Ou que ilz prengne aucune beste,
Se il leur porte, ilz lui font feste
Et lui vont la queue mouvant.
Et si advient il monlt souvent
Que assés cerche et jour et nuit,
Riens ne troeuve et revient tout vuit;
Matz et honteux arrier repaire,
Pour ce que il n'en poeut plus faire.
Quant voient que riens ne leur tent,
Chascun a lui mordre se prent,
Et lui coeurent sus sans deduit,
Dont bien souvent arriere fuit.
Pluseurs fois pour ce s'aventure,
Dont lui sourvient male aventure;
Ochis en est ou mis en piege,
Dont jamais n'istra de ce siege.
Et cil si n'en douroit ung dé
Pour qui est ainsi ordonné.
Et quant voyent qu'il ne vient mie, (*17 d*)
Si va chascun querir sa vie,
Et scevent bien qu'ilz leur convient
Vivre quant leur pere ne vient,
Car toudis illec demourroient
Quant de nullui secours n'aroient,
Et tant c'om leur aporteroit
Chascun illec si se tenroit.
Lors vont querir leur pourveance
Au mieulx qu'ilz poeuent et chevance,
Et leur pere com mort se tiengne,
Car il est peu cui en souviengne.
Ainsi te sera il, par m'ame,
De tes enfans et de ta femme.
Pour eulx ung pourchas tu feras
Dont a la mort d'enfer venras.
Quant en enfer yers ou en terre,
Je t'asseur, ne t'iront point querre;
Chascun fera comme pour soy,
Et tu faces comme pour toy.
Bien nous en compte Cathon voir
De cellui qui pert son avoir,
Et il dit voir; bien il affiert
Qui gaste le sien, l'autrui quiert.
Mais ad ce nous respond Orace,
Qui tant sceut de bien et de grace,

24733 Je les — 24761 moins — 24766 Jacq. — 24769 me *manque* — 24782 la louue — 24787 Et *manque* — 24789 Ou quilz — 24790 Sil — 24793 Quasses — 24807 voye — 24811 demouroient — 24821 tu *manque*.

Qui dist a : « Mesures le tien;
Selon ta rente te maintien. »
Regnart, ne quiers telz avantages.
Scez que dit Senecques le Sages ?
« Ne te tiens apayé de vivre
Sceullement fors que de bien vivre. »
Pour ce te dy, Regnart amis,
Ne soit ja ton corage mis
En chose sans raison acquise;
Le tien par raison te souffise,
L'autrui laisse et riens ne en prens.
Tulles dist : « Nul gaaing n'est si grans (*18 a*)
Que de bien garder sagement
Ce que on acquiert loialment;
En joye et en lÿesse pren,
Et toy a mesurer apren. »
De Senecque en est ung dittiez :
« Cil n'est pas povre qui est lyez,
Et cil est riche pour vrité
Qui s'acorde a sa povreté
Et lui soufist son povre avoir. »
Thulles dit, qui tant ot sçavoir,
Et si le raconte et affiche,
Et dist : « Le povre fut plus riche
Et mieulx lui souffist son avoir
Qu'au roy Alixandre, pour voir,
Cui tout le mond ne souffisoit:
Trestoudis d'acquerre atisoit,
Car passïence seulement
Fait l'homme vivre richement;
Qui n'a pascïence, il ne vit. »
Senecque le Sage nous dit
Que tu dois mieulx amer pour voir
Ta bonne vie que avoir.
Car, si com dit Jhesus Siracz,
Anaize est tresor sans baratz.
Pour ce ne dois riens consentir
Dont tu viengnes au repentir.
Orace dit, qui bon clerc fu,
Que cil pert s'ame et sa vertu
Qui tout temps tent a employer
A son avoir multiplïer.
Encor dit Senecque ung mot gent
De la pecune et de l'argent,
Ou elle serve, ou soit servie;
Mais ad ce ne s'acorde mie
Que homs le serve; et s'il le sert,
Tous aultres bons services pert.
S'elle le sert, et peu le prise, (*18 b*)
Il acquiert grace et grant franchise,
Car cil asserve trop sa vie
De qui la pecune est servie.
La Loy dit : « Or n'y met ta cure,
Car, ce est le droit de Nature,
Nulz homs ne se mette au service
Dont d'aultrui dommage enrichisse. »
Et qui de ce a nulle cure,
Il va au contraire Nature,
Car toute avarice malvaise
Met bonne Nature a malaise,
A desservir et a gemir,
Et a tous putz sentiers tenir.
C'est ung vice contre Nature,
Et pour ce n'en dois avoir cure,
Car bon service ne poeut faire
N'a bonne compagnie traire
Qui sert homme avaricïeux.
Car tous sont en mal curïeux,
N'osent ne boire ne mengier,
N'avec bonne gent repairier;
Leur compagnie n'est point bonne.
La mist Alixandre sa bourne :
Se il fu avaricïeux,
Aussi fu large et plentureux.
Tout donnoit quanqu'il aqueroit,
Et ung remors en lui metoit :
Plus ardoit toudis de donner
Que il ne faisoit d'aüner,
Car pluseurs biens donna avant
Que il ne fut oncques tenant.
D'avarice voie ne quiert
Qui donne quancques il acquiert.
Avarice n'est vicïeuse
Tant que largesse est plentureuse;
De tant comme avarice pesche
Tant a largesse bonne tesche. (*18 c*)
Pour ce effaça tesche greigneur
Alixandre pour la mineur.
Mais peu est d'avaricïeux
Qui soient larges plentureux
Ne qui lÿement se maintiennent,
Ne bonne compagnie tiennent.
S'ilz le tiennent, c'est par doubtance,
Ou par honte de leur vieultance.
Jherome nous compte a delivre :
« Garde toy, » dist il, « ne t'enyvre;
Ta gorge n'emplis, ne ta pance
En nul temps de l'autrui sustance.
Il te vauldroit trop mieux juner
Que telle viande avaller. »
Car Senecque dist en son livre :
« Tu dois, » dist il, « mengier pour vivre,

24843 nen — 24859 Qui — 24882 grant *suppléé d'après* A — 24917 peschie.

Non mye vivre pour mengier. »
Or ne t'en fay plus laidengier,
Et ne voeulles a l'autrui tendre,
Mais vis du tien, sans l'autrui prendre.
— Sire, je m'y acorde bien.
— Dy aprez, et t'avise bien.

— Sire, volentiers vous diray;
De m'enfance vous compteray.
Dès que je eus sept ans passés,
Tout devins de mal apensés,
Menterres et faulx parjureres,
Fel, malvais, envïeux et lerres;
A tout consentement me mis
Dont on poeut atraire Ennemis.
Bien alaisse querre ung morsel
D'un pasté ou d'un piprenel
Ou d'une tarte ou d'un flaon
De Troyes jusquez a Laon.
Quant de .xii. ans a .xvi. vins,
Adoncquez curatier devins
A clercz, laiz, seculiers et moisnes, (*18 d*)
A chevaliers, bourgois, chanoines,
D'abbesses et religïeuzes,
Dames, pucelles et prïeuzes;
L'un vers l'autre les fis trotter,
N'espargnoient point le crotter.
Troter les ay fait nuit et jour,
N'estoient nulle heure a sejour.
Mainte femme ay fait escourchier,
Maint froc lever et rebrachier
Et de mainte peliche blanche
Ay fait descouvrir mainte hanche;
Et si leur faisoie entendant
(Oncques mais nul n'en fit autant) :
« Tout est vostre, gardés le bien;
Oncques mais n'eustes si grant bien. »
Et s'ilz eussent le voir sceü,
Ja en avoye avant eü;
Avant de moy requises erent,
Peu en fu qui en refuserent,
Car je leur faisoie entendant :
« Cestui n'en sçara ja noiant,
Ne ja mal il n'y trouvera,
Ne ja ne s'en apperchevra;
Et si lui juray sains et saintes
Que estes de chasteté chaintes,
Ne oncques cecy ne feïstes,
Combien que pluseurs en veïstes,
Et eussent donné marcz et livres. »
Ne oncques encor ne fus yvres,
Ne jamais jour ne le diroye.
Tant faisoie que j'en avoye
Des plus godes et des plus cointes,
Des plus fardées, des plus joinctes;
Maintes gonnes en ay fait vendre,
Calices et livres despendre,
Rentes engagier et vendues,
Maintes belles messes perdues. (*19 a*)
Mais de tout ce riens ne donnoie
Mais que je eüsse la monnoye;
De leurs doulx yeux me departoient
Si tost com donnés leurs estoient.
Ces dons me faisoient trachier
Et de nuit et de jour cachier,
Et si restoie bien payés
De par qui j'estoie envoyés.
Maintes guerres en furent faictes,
Maintz coup feru, espées traites.
Et quant a moy se complaignoient,
Tous a leur propos me trouvoient.
De seremens pour ung denier
Leur faisoie plain ung grenier.
Disoye je leur aideroye,
Mais le soir couchier m'en aloye.
Je ne faisoie pas que folz :
Il n'est riens tant hayé que copz,
Je faisoie moult de tenchons,
Souvent desvestir ces garchons,
Mais quant a bataille prouver,
On ne me sçavoit ou trouver.
Quant coups ooye departir,
Bien sçavoie le lieu guerpir,
Car n'amoye point tel hutin.
En la taverne le matin,
J'estoie toudis le premier,
Le plus hautain et le plus fier.
De moy vanter, de voir nÿer,
Ne me faisoie point prïer.
Je ay tollu et refusé;
Ainsi ay je mon tempz usé
Jusqu'a l'an .viii. et vint et sis.
Lors a estre advocat m'assis,
Et courretier et procurreres.
Pour ce ne fus je pas moins lerres
Qu'a cellui voeulx toudis ditier. (*19 b*)
Lors qui d'un tesmoing eust mestier,
Assez tost a moy le trouvast,
Mais que bien ma bourse murast.
Et quant on ne m'en requeroit,
Mon corpz en voye se mettoit;
Pluseurs fois les en semonnoie,

24959 lautre faisoie tr. — 24961 faisoie — 24981 Noncques.

Quant en leur compagnie estoie.
Et lors quant j'eux ce chemin pris,
Loix et Decretz metoie en pris,
Et alleguoie vers et psalmes,
Et feroie des dois es palmes,
Et le prenoye sur mon chief,
Que de tout ce venroie a chief,
Tant par Cesare Julius,
Par les loix de Justinius,
Par Jherominus l'Ancïen
Et par les Loix d'Octovïen,
Et par Constantin en aloie,
Et par tous sentiers les queroie.
Lors mon maistre argent me donnoit
Et de sa table me tenoit,
Et sçavoie certainement
Que je bourdoie escianment;
Ne m'en aloye que par delay.
Ainsiques tout mon temps alay.
Et encor sçavoie bien faire:
Je prenoie de mon contraire,
Et aussi de moy reprenoit.
Colacion a moy faisoit,
Et acordions: « Cecy diray,
Et par ceste voie je iray,
Et vous, par ceste voye irez.
Ainsiques a moy paix arez.
Quant arons mené grant hutin,
Arbitres prendrons en la fin;
Siques je ne seray pecherres,
Ne trouvé ne seray tricherres. (*19 c*)
Par arbitres acorderons;
Los des parties si arons. »
Qui me donnoit, c'estoit mon maistre;
De par tout faisoie argent naistre.
Ceulx qui ne paioient forment
Perdoient leur cause souvent,
Mais de ce riens ne m'en chaloit:
Autant ung aultre me valoit,
Pour ung perdu deux recouvré.
Ainsi ay je toudis usé:
Faisoie le phisicïen
Et alleguoie Galïen,
Et si monstroie oeuvre ancïenne
Et de Rasis et d'Avicenne,
Par Constantin, par Tholomé
(Pluseurs fois les ay or nommé),
Par Senecque, par Alixandre,
Et a tous les faisoie entendre
Qu'estoie drois phisicïens
Et maistre des praticïens.
Bien disoie: « Junez, junez,
Et de la purée prenez,
Et vous gardés de boire vin. »
Puis je faisoie le devin,
Et avec le phisicïen
Faisoie l'astronomïen.
Je nommoie signes et poins
Et des constellacions les poins,
Les planettes et les figures.
Celles sont moles, celles sont dures;
Tel planette va en croissant,
Et telle va en descroissant.
Jupiter est planette lie,
Et Herculès est courouchie,
La Lune, Mercure, Venus.
Ainsi m'en suis aval venus.
Par ung qui est par moy savés (*19 d*)
.XIIII. en ay a mort menez;
Et qui bien y esplucqueroit,
Assez de telz, on trouveroit
Qui ont bien maniere et loquence
Et scevent avoir contenance,
Et de latin deux motz partir:
Telz gens poeuent houche vestir.
Comptoy d'herbes et carrateres
Les mouvemens et les esperes,
Comment les planettes gouvernent,
Comment les poins, les signes servent
Et si comment chascune estoille
A son gouvernement et voille,
Et comment trestoute Nature
Est gouvernée par droiture,
Selon le cours des influences
Dont on poeult vëoir demonstrances,
Et si comment toute rien qu'on voit
A dessus lui qui le pourvoit.
Qui ce sçara bien faire entendre,
Le chappeau de bonnet poeut prendre.
Mais telz me venoient querir
Que je les faisoie morir.
Pluseurs fois telz cris y avoit,
Nul conforter ne s'i sçavoit.
Mais le prestre et ly espichier,
Faiseur de nocz et le merchier
Qui ces riches pailles vendoient,
Sur tous aultres me honnoroient,
Tesmongnoient en audïence
Que sçavoie toute scïence,
Et que s'aucun vouloit garir,

25055 encores — 25068 Ainsi los des p. arons — 25077 Je f. — 25079 si *manque* — 25087 Bien leur — 25115 si *manque*.

Que il m'alast bien tost querir.
Des cris, des brais faisoie festes,
Ne m'en challoit ne que de bestes;
Oncquez ne vis riens proffiter,
Faire joye ne deliter (20 a)
Que monlt malade je ne fusse
Et que au lit je n'en geüsse.
N'oncqües n'a monstier ny eglise
Je n'oÿs messe ne service.
Ne ne fus pour grace querir
Ou pour nouvelles encquerir,
Dont je peüsse faire guerre,
Ou aucun grant proffit acquerre.
Faulx semblant ay toudis eü
Et traÿson toudis sceü;
En compagnie ne venisse,
Que ne le lobesse ou traÿsse;
Ne ne porroye relachier
De tous bons morceaulx deffïer.
Pour ung morceau entrelardé,
Cent fois juresse le Corps Dé.
Et toudis ay meü contens
Entre mes voisins et parens.
A trestous enffans aprenoie
Les plus faulx jeux que je pooie,
A jeu de dés a mesconter,
A putes nouvelles porter,
Dormir de jour, aller de nuit,
De la taverne le deduit,
De ces bons morceaulx ensaier
Et acroire sans riens paier,
Et a leurs parens desrober,
Et toutes povres gens lober.
Avecques ce, fus courretier,
Affin que s'aucun eust mestier
Et que il vaulsist emprunter,
Que il le me venist compter.
De l'un et de l'autre prenoie,
Et quant je assez prins avoie,
Trestout estoit adez joué
Et a ses paticiers porté;
Et cil cui la debte on devoit, (20 b)
Envis mais denier en avoit;
Mais je les faisoie entrebatre
Et de grans collées debattre,
Et les faisoie plaidoier,
Et au debteur trestout nÿer.
Desdont devins je bordeliers;
Et je passe oultre, et fus houlliers,
Et usurier et terminerres,
Et avecques ce toudis lerres;
Et fu advocat en cour laye.
Je chante, je pleure, j'abbaye,
Je ris, j'organise, je tanse;
De toutes malvaistiés m'apense
Comment porroie dechevoir
Et de tout le meilleur avoir.
Je fay le clerc, j'allegue loix,
Et si ne sçay qui vaille ung poix;
Et j'alegue Code et Digeste,
Et si ne sçay ne q'une beste:
J'alegue la Divinité,
Et si ne congnois verité:
J'alegue Bible et Salomon,
J'alegue Aristote et Platon,
Theologie et giometrie,
Qui est une belle maistrie;
Je me merle de retoricque,
Je m'entremetz d'arismeticque;
J'alegue logicque et grammaire;
Je voeul trestout dire et tout faire;
Par magicque et par Balenus
Me suis je toudis maintenus;
Avecques ce je sçay praticque,
Qui bien conforte la magicque.
Tous les ars ne vallent denier,
Se praticque ne va premier.
Premier doit elle bien baler,
Car c'est qui tous les fait aller; (20 c)
Tous clochent, se ne les soustient;
Chascun des sept ars a lui tient.
Trestous les sept ars periroient,
S'avecques praticque n'avoient.
C'est celle qui honneur leur porte,
Et qui le proffit leur aporte.
Je ay plus gasté de querelles,
Qui estoient bonnes et belles,
Qu'il n'ot de muys d'eaue ou Deluge,
Et tout mettoye sur le juge
Qui faussement l'avoit donnée
Et par deniers monlt grant boursée;
Et le courouchié en faisoie,
Car plus d'acointes en avoie.
Disoient que grant diligence
Estoit en moy et grant scïence.
Que volez vous que je vous die?
Oncques en trestoute ma vie
Fors que malvaistié ne pensay.
Pour ceste cause tant en sçay.
— Monlt meschant es, se ne t'avises.

25151 Ja en — 25179 je *manque* — 25184 Et *manque* — 25189 je chante — 25195 Et *manque* — 25201 geometrie — 25235 *On lit en rubrique* : L'Hermite.

Aulx paroles que cy m'a mises,
En ton fait ne voy point de bien.
Dy aprez, advise toy bien;
De tes griefs maulx suis esbahis.
— Certes, sire, encor je vous dis (20 d)
Que lonc temps a, bien le sachiez,
Qu'adez ay esté entechiez
D'un soulas qui est grant dollours.
Toudis ay aymé par amours
Une femme entre les pluseurs,
Dont j'ay souffert maintes dolleurz.
Tant l'amoye, sans ja celler,
Que tout quancquez pooie oster,
Happer, mesconter ou tollir,
Lui donnoye sans retenir.
Une seulle en ay consieuye,
Qui tout a eu en sa baillie.
Pour ce vous en voeul je prïer
Que vous m'en voeulliez conseillier.
Tant suis lïé de celle femme,
Je n'y voy honneur ne diffame
Et dessevrer je ne m'en puis.
Beau pere, ainsi decheü suis.
Bien ay mestier que Dieu m'amant!
Pour ce conseil vous en demand.
— Ainsi, m'aïst saint Julïen !
Tu es lÿé de mal lÿen,
De pieur lïen que ne fu
Saint Pierre, quant en prison fu,
Combien que ilz fussent de fer;
Tu es en trop plus mal infer.
En pieur lïen ne poeulx pas estre,
Ne il n'est nul si sage maistre,
Se de tel loyen est loyé,
Qu'il ne soit trestout desvoyé.
Le dimence on prie au monstier
Pour marchans, pour gens de mestier,
Que Dieu leur doint grace et amour,
Qu'ilz puissent faire bon labour,
Tel marchandise et tel gaignage,
Qu'en Paradis aient hostage;
On prie pour les mehaigniés (21 a)
Par qui le pain n'est point gaigniez,
Pour ceulx qui sont en prison mis
Et qui en chartre sont malmis,
Pour payens et pour renoyés
Et pour toutes gens forvoyés,
Que Dieu leur doint s'amour tenir
Et a la vraie foy venir,
Et les mette en bonne santé,
Et qu'ilz facent sa volenté;
Pour tous ceulz qui goute ne voient
En quelconcquez lieu que ilz soient:
Pour tous ceulx ne doit on prier,
Combien qu'en ayent bon mestier,
Envers yceulx, par Nostre Dame,
Qui sont lÿez es las de femme,
Ou pour ces ors empoitrachiés
Qui ont ces ors chemins trachiés
Et chascun jour les vont trachant,
Si comme je et aultre cent
Qu'en fole amour sont encharné.
Mal furent oncquez de char né !
— Amis, or me comptes le voir
De celle qui tant fait doloir,
Et me comptes l'estat d'icelle,
S'elle est vielle, jone ou ancelle.
— Sire, le voir vous en diron.
Cincquante ans a ou environ
Celle a qui trestout mon coeur tant.
— Or vault », dist il, « pis que devant.
Myeulx te vaulsist les membres perdre
Que toy a telle femme aerdre,
Ou fruit ne poeut estre trouvé,
Ne biens ne soulas esprouvé
Et tout au contraire Nature,
Dont preudoms naturel n'a cure
De l'amour qui doleur a nom,
Ou il n'a s'amertume non. (21 b)
C'est une amour mal eüreuse,
Ung peu plaisant et doloureuse,
Amour orde et abhominable,
A malvaise fin delitable;
C'est une amour desordonnée
Qui ne doit point estre nommée;
Amour de vices attraians
Qui est au deable desplaisans,
Combien que en ce point les tiengne,
Vëoir n'esgarder ne les daigne;
Amour, ou est toute laidenr,
Amour regnant sans nul honneur,
Amour plaine de fol volloir,
Amour qui fait en fin dolloir,
Amour qui fait tout maulx sentir,
Amour qui vient a repentir,
Amour qui fait fol acuser,
Amour qui fait a despiser,
Amour plaine de deablerie,
Amour plaine de desverie,
Amour qu'est a Dieu desplaisant,

25245 les *manque* — 25250 Tout lui — 25263 ne *manque* — 25271 On prie le dim. — 25305 qui tout — 25321 vices et — 25334 de *manque*.

Amour qui a l'ame est nuisant,
Amour qui tault trestoute grace,
Amour qui Dieu dehors lui chace,
Amour hideuse et diffamée,
Amour de male renommée,
Amour, qui bien l'aperchevroit,
Paour et hide il en aroit,
Amour qui est d'Anemy plaine
Com orde, sale, vile et vaine,
Amour, qui bien le congnistroit,
Toute vieulté y trouveroit;
Qui bien y pense et met sa cure
C'est la purgacion d'ordure,
Car de vielle amer et chierir,
Ne poeulx pieur chemin querir.
Combien que tu ne le vois mie (21 c)
Et que tu l'appelles amye,
N'est t'amye certainement,
Ains est ton propre dampnement;
Car elle t'apport par flaterie
Perte de corps, d'ame et de vie,
Et tu cruelment te dechois
Quant tu point vielle putain crois.
Ne vois comme elle est tresalée,
La vielle qui sent la fumée?
Quel soulas as en lui taster?
Quel coeur te tient de lui amer?
S'aucunes choses y trouvasses,
D'aucun remede t'achevaches.
Nulle cause a amer n'y as
Et pour ce en dis : « *Fias ! fias.* »
Et telz ors soulas trespassés,
A quel fin te seront tauxés?
Or te preng garde a celle amie
Dont es entré en tel folie!
Le plus beau te semble le vis,
Et par raison c'est le plus vilz,
Se bien y penses et cler vois.
Mais je m'en tais a ceste fois,
C'est la roix de toute diffame
Que le visage de la femme.
Celle vile beaulté amée,
Trop as pourveue et esgardée.
Tu dois monlt bien amer Nature,
Mais jusquez la n'en aiez cure.
Ayme Nature deuement
Et ja non mie indeuement.
Indeuement, c'est vielle amée,
Puis que n'est ta femme espousée,
Car le indeuement pourrist
Et le deuement bien nourrist;
Garde nul trop n'aberge en toy.
Salomon dist a tous : « Recroy (21 d)
De regarder la folle femme;
Tost y pert on et corpz et ame :
Bon fait demener bonne vye. »
Je truis escript en Isaÿe,
Qui de Dieu dit mainte merveille :
« Qui oeul clot, sa bouce et s'oreille
Contre folie et vanité
De Paradis fait son hosté. »
Comment y cuides tu venir,
Qui luxure voeulx maintenir?
Luxure vient de males meurs.
Salustes dist, qui fu docteurs,
Qui en bien dire mist sa cure :
« Se la volonté de luxure
Voeult le corage seignourir,
En adventure est de perir
Cellui qui son voloir voeult faire;
Envis poeult a bonne fin traire. »
Et encor truis ailleurs ung dit,
Si com Senecque le me dit,
Que ce delit dont j'ay compté
A grant frailaisse et briseté,
Et quant plus est fait par desir,
De tant plus chiet en desplaisir.
Encores nous raconte Thules
Que cil est monlt fol et entules
Qui decline et qui met en femme
La belle franchise de l'ame
En servage du delit faire,
En travail et pour aultrui plaire;
Et est escript, ce n'est pas fable,
Que chose n'est monlt delitable
Se elle trop souvent advient,
Si com Senecque le maintient;
Et le truis selon droit escript,
Si com le poëte descript,
Et certainement je le voy, (22 a)
Que vertu est de soufrir soy
De delit prendre tost et tart,
Qui poeult tourner a male part.
Doncquez est ce tresgrant folie
Quant a escïent maintiengs vye
Dont tu scez bien en verité
Que tu sceraz en mal costé;
Ne croy la langue qui dechoit
Ainçois le fuy ou qu'elle soit.
Salomon raconte sans doubtes :

25358 *Le mot* crois *est indiqué dans le texte par le signe* ÷ — 25382 ja *manque* — 25388 *Prov.* VI, 24 — 25392 *Isai.* XXXIII, 15 — 25415 et met — 25417 Et seru. — 25431 en *manque.*

« Clos tes oreilles, et n'escoutes
La langue malvaise de rien. »
Senecque, qui tant sceut de bien.
Qui en Dieu mist toute sa cure :
« Pour les desiriers de Nature
Perist et pert, n'en doubtez mie,
Du corpz la plus grande partie. »
Pour ce te lo d'iceulx garder.
Mal fait itelz delitz trouver,
Ne t'y voeulles plus deliter.
Dy après, Dieu te voeulle aidier,
Combien que t'ayes monlt mesprins,
De quelz gens as tu le plus prins?
De telz gens prins avoir porroies,
Que plus griefment tu pecheroies
L'ung que de l'autre vraiement.
Or le me dis certainement,
Quelles gens tu as plus sieuis,
Et de quelz gens tu as plus pris. »
Et lors se print Regnart a rire :
« Sire, et le me convient il dire?
— Oÿl, Regnart, bien le sachiez,
Car ce est trop plus grant pechiez
De prendre a le fois en ung lieu
Que en ung aultre, selon Dieu.
Des deux l'un poeut estre moins pire,
Mais riens n'y a bon, a voir dire. (22 *b*)
— Et je vous diray sans mentir
Sur qui j'ay prins sans repentir,
Ne ja ne m'en repentiray.
Toudis y ay prins et prendray,
Et si croy faire charité,
Je le vous dy en verité,
Sans point recompensacion,
Et au prendre ay devocion,
Ne nul remors si ne m'en vient.
Sur tout cil qui gentieulx se tient
Ay prins, et prens, et prenderay;
D'iceulx retiens, tiengz et tenray.
Cause y a et bonne raison,
Ne point n'y a de mesproison.
— Or le dy, je le voeul sçavoir.
— Donc vecy la cause et le voir :
Ilz ostent sans recompenser
Quancques bons poeuent amasser;
Tailles, corvées, formariages,
Mainsmortes, dismes et usages ;
Ce que Dieu oncquez n'ordonna,
Ne establi ne commanda,
Sans cause l'ont, bien le sçavons.
Se d'eulx aucune chose avons,
Conscïence n'en faisons point,
Car nous sçavons de point en point
Qu'ilz les lievent sans conscïence
Combien que soit d'acoustumance.
Avecques ce, c'est chose voire,
Je prens volentiers d'un prevoire,
Car ilz le gaignent en chantant;
Nous le despendons en riant.
Me lairoie noyer en Loire
Pour bien desrober ung prevoire,
Car ilz le gaignent en chantant;
Et aussi font ces Mendiant
Et trestous ces Religïeux (22 *c*)
Qui de Dieu se dient curïeux.
Aultres gens ne voeulx desrober,
Fors ces deux en tous tempz lober,
Les gentilz gens et gens d'Eglise;
La est toute m'entente mise.
Trestous estrangler les volroie,
Ja conscïence n'en feroie,
Et pour ce especialment
Que nous sçavons certainement
Qu'ilz haient trestous laboureurs
Et bons preudommes et gaigneurz,
Et les apellent leurs vilains,
Dont Raison les en prise mains :
Car se les carniers ne estoient,
A vivre n'a vestir n'aroient;
Et si sont toudis d'eulx laidis.
Les bons guaigneurz sont les brebis
Qui se devestent sans mentir
Pour tous leurs maistres revestir;
Les bons gaigneurz font les froumens,
Mais ja n'en macheront des dens;
Ilz n'en ont que les escoussures,
Et des bons vins les aigoutures.
Des bonnes laines les tissus,
Toute le goute et tout le miex
Ont les gentilz et le clergié,
Dont je me tiens mal apaié,
Quant tous ceulx qui bien vont coeullant,
Ilz n'en ont que le remanant.
Pour ce amer je ne les puis;
Non font ilz moy, certain en suis.
Tous exillier je lez voulroie,
Ja conscïence n'en feroie.
Et pluseurs fois je me mehaigne,
Quant j'ay fait une telle gaigne;
Lyez et joyeulx je m'en deporte,

25436-25437 *Eccli.* XXVIII, 28 — 25473 prendray — 25478 Donc *manque* — 25495 Je me — 25502 laber — 25512 moins — 25513 nestoient.

Et aulx bons compagnons l'aporte (*22 d*)
Qui ne scevent de jour aller
Fors que de nuit pour desrober.
De jour dorment, de nuit labeurent.
Et par ces abbaÿes coeurent,
Par tavernes, par ces celliers,
Par ces chanbres, par ces greniers.
S'ilz avoient d'or plain grenier,
L'endemain n'en scevent denier;
Plus tost sont chault, plus tost sont froit;
Or sont larges, or sont estroit;
Or ont vestu la robe grise,
Et l'endemain sont en chemise:
Plus tost ont sus ung toit monté,
Ou par dessus ung soeul bouté
Que n'ariez dit: « Dieu y ait part! »
Oncquez licorne ne lupart
Ne pot tant que les pot sieuir,
Ne rataindre ne consieuir;
Et quant ce vient aulx coupz donner,
Vous orriez bien ces poingz sonner
Com fevre qui sur roe fiert.
La gaigne a telle gent affiert,
Non mye a nobles n'a lettrez
Qu'orez fussent ilz tous atretz,
Car vin ne buvons qu'a chopines,
Et icilz les boivent a tines;
Autant comme ung tonnel engoulle
Chascun en sa gorge en engoulle.
Telz compagnons doit on amer;
Mais on doit clerc jetter en mer,
Et si suis de tel parenté
Qui oncquez n'ama loiaulté.
Tant ay de mes apartenans
Que ung chascun est mes tenans.
Chascun me sieut et tost et tart;
Chascun voeult jouer de mon art:
Chascun en oeuvre a son pooir, (*23 a*)
Et le moisne gris et le noir,
Le curé et le chapelain
Sont tous confitz en mon pelain,
Et tout prelat et tout sieuant;
Je n'en voy nesun deffuiant.
Tous Jacopin, tout Cordelier
Trayent trestous a mon colier,
Et tous vilains, et tous gentilz
Sont tous a mon art ententifs;
Meismes les enfans de sept ans
N'y cuident ja venir a temps.
Tous lignages vont deffaillant,
Mais le mien va toudis saillant.
S'il en moeurt ung, il en vient deus;
Je n'ay mais garde d'estre seulx.
Regnart suis, et toudis seray,
Ne jamais aultre non n'aray.
Mes parens sont de tel ordon,
Nul ne porroit amer cordon,
Car ja pour gibet que ilz voyent,
Point de mon art ne se desvoient.
Pensez vous pour ce s'on en pent
Qu'il y ait nul qui s'en repent?
Ne sont fors mes parens chetifs
Qui envers moy viennent fuitifs
Que ung petit de mon art tiennent
Et a garant a moy en viennent,
Quant ilz ont le leur despendu.
Lors ne m'en chault, s'ilz sont pendu,
Car qui tout droit mon art tendra
Vilment le sien ne despendra,
Ains s'en dessesira envis,
Si comme a fait Pierre Remis,
Qui n'a pas le sien despendu,
Combien qu'il ait esté pendu.
Maint perdent le leur par trois cas,
Dont puis se clayment chetifs las: (*23 b*)
Les ungs par trop femmes amer,
Qui ne desirent que donner;
Et les aultres par gloutonnie,
Dont maint en ont perdu la vie;
Et le tierch est par jeu de dez;
C'est des trois le plus grant vieultez.
Bien doit au coeur meschief avoir
Qui aulx dez pert tout son avoir;
Nulz homs n'en doit avoir pitié,
Ne faire a lui nulle amistié,
Car il est lerres tout appert
Et cil qui gaigne, et cil qui pert:
S'il pert, lerres est il, pour voir,
Qui desiroit l'autrui avoir;
Cellui qui gaigne s'en deporte,
Mais tout malvaisement l'emporte:
Ja bon prestre ne l'absouldra
Tant que cellui argent tendra.
Certes cil reva monlt vilment
Qui le pert gloutonneusement,
C'est ung pechié neant pitoiable
Qui est a Dieu monlt despitable.
Adont quant n'ont mais que despendre,
Lors quierent de mon art aprendre;
A tart se mettent au collier,
N'en poeuent estre bon escolier.
Tous ceulx hez qui perdent le leur,

25588 gens — 25622 Et *manque.*

Leur sens, leur los et leur honneur,
Par telle malheur en sa vie,
Luxure, dez et gloutonnie.
Quant ilz sont tous desconfortés,
Lors sont de mon art ennortés,
Mais a tart y viennent trop tart.
Atant aprendent de Regnart
Mon art n'est point pour povre gent.
Leur estat n'est ne bel ne gent;
Ne ilz ne s'ont de quoy couvrir, (*23 c*)
Si tost qu'ilz le voeullent ouvrir;
Car il ne sera ja creüs,
Si tost qu'il est povre sceüs.
Se j'estoye juges eslis,
Pour ung qu'on pent, j'en pendroie dis,
Telz vermine, telz mescheant,
Qui sont tous folz et malseant.
Foy que doy l'ame de mon pere,
Honte me font et vitupere,
Car quant sur ces charrettes sont,
Les parolles tantost courront :
« On pent par le col les meschans,
Mais ceulx qui les tresors bien grans
Emblent pour vray, pendus ne sont. »
On dit voir, mais compte n'en font
Ces evesques, ces cardinaulx
Et ces tresgrans officïaulx
Qui la scevent estudïer.
De ceulx voit on trop peu lÿer;
Oncquez n'en vis aulx fourches mis,
Que ung qui est de mes amis,
Par Cucalon est entendu,
Qui aulx fourches fust estendu.
Encores se orgoeul n'eüst,
Ja par mon art pendu ne feust.
Qui tresbien mon art entendra,
Ja a grant orgoeul ne tendra;
C'est ce qui dechëoir me fait.
Oncquez n'amay lui ne son fait.
Vëez vous ces tours, ces chateaulx,
Ces trenchiez et ces crestiaulx?
Iceulx cy, bien dire vous voeul,
Fondés sont de moy et d'Orgoeul.
Se Raison fust a trestous lez,
Oncques chateau ne fust fondez,
Mais yceulx larroncheaulx chetifs
On pent pour cincq solz ou pour dix, (*23 d*)
Pour vingt solz, pour une coroye.
Jamais amer ne les porroye,
Car ilz gastent, au dire voir,
Ce que les bons deussent avoir;
Car combien que ma vie tiennent,
Tous povres et chetifs deviennent.
Or y a aultres larroncheaulx
Qui mengent de pires morceaulx,
Qui ont paour que celle corde
Par my le col si ne les morde.
De ceulx ne doit nul avoir cure,
Car Dieu guerrient et Nature,
Et quierent ungs divers sentiers
Que on appelle estre usuriers,
Prestans sur gaiges, sur unzaines,
Termineur de blez et d'avaines,
Et plus que ce ne vault le vendent,
Et sur les biens de Dieu emprendent.
Cilz monlt plus volentiers emblaissent,
Se a pendre ne se lyassent.
Icilz sont trestous les greigneurs
De tous larrons et les pieurs;
Traïttres sont a enscïent,
Et mordent la gent en riant;
Tous les plument, mengent, escorchent,
De leurs plumes leurs bouches torchent;
Cilz sont les anglez devourables
Et les Anemis amiables;
Ce sont les bouchiers blandisseurs,
De toute santé espincheurs;
Ce sont tolleurs de toute grace
Et empescheurs de toute trace,
Tourbleurs de bonne conscïence,
Qui font faillir belle jouvence,
Cilz qui acourchissent les jours,
Gens qui amenrissent honnours,
Qui font de clarté obscurté (*24 a*)
Et de richesse povreté,
Et si refont de plenté nient.
Icilz guerrient a enscïent
Naturelle complecion
Et toute bonne intencion;
Ilz guerroient Dieu proprement,
Aulx bons ostent amendement;
Ilz font des preudhomes garchons,
Les garchons montent es archons.
Cilz sont contraire a trestout bien
Et n'ont de pitié ne que chien,
Serpens poignans, loupz devourablez,
Plains de faulx samblant, peu pitablez;
Larrons qui les larrons desrobent
Et qui des preudhomes se lobent!
Contre moy vont, contre mon art;

25651 jestoy juge — 25669 *On lit dans* A cucullum — 25698 Quon — 25714 espuicheurs — 25723 neant — 25724 ensciant.

Ce sont ceulx ou le diable a part.
Je les laiz, atant m'en tairay.
A ceulx de mon mestier venray,
Qui, combien que mon art ilz tiennent,
Chaitifz et povres en deviennent.
Trop est cilz sages pourveüx
Qui de ma gent n'est decheüx,
Combien que ait leu Ewangillez,
S'il se scet garder de mes guillez
Et de mes fais et de mes dis.
Car je suis dessoubz tous habiz,
Et qui par mon art est monté
Envis poeut estre en sceureté.
Je meïsmes qui des grans suis,
En ung estat durer ne puis
Que mes compagnons ne m'en ostent
Qui par mon art lés moy s'acostent.
Et tant conseillent l'un a l'autre
Que du lit me mettent au pautre,
Et qu'ilz me font de mon droit tort,
Et souvent me jugent a mort. (24 b)
Et se je puis ja revenir,
Je mets paine a eulx deffenir.
Ainsi regnons et regnerons;
Jamais aultre propos n'arons,
Repos n'est en nous nulle fois,
Non mie charité, ne fois.
— Regnart, tu me poeulx trop conter :
Je ne te puis plus escouter;
De tes pechiez ce est la somme,
Il te convient aller a Romme;
A l'Apostole parleras,
Et conseil lui demanderas. »

Quant Regnart voit faire l'estoeut,
Escherpe et bourdon prent, si moeut,
Et si s'en entre en son chemin.
Bien resamble bon pelerin;
Son Psaultier a dire commence
Com homs de bonne consciēnce,
De devocion et de sen,
Et *usque in senectutem*,
Et semini aprez nommé,
Deus ne derelinquas me,
Generacioni omni,
Que ventura est, puis fini,
Longuement ala psalmiant
Et Dieu de ses pechiez priant.
Lors choisit Bernard l'Archeprestre
En ung fossé les chardons paistre;
Avecquez Thimer et Fromont
Le pere et les deux filz sont.
Fromont qui en hault se tenoit
A choisi Regnart qui venoit,
Escharpe au col, bourdon de fust,
Faisant semblant que preudoms fust;
La teste lieve et requenna.
Bernard et Thimer se seigna, (24 c)
Et dit : « Foy que je doy m'oreille,
Tu poeulx cy vëoir grant merveille,
Le plus grant que oncquez fu ditte,
Quant je voy cy Regnart hermite.
— Foy que je doy moy, » dit Fromont,
« Je n'en creray homme du mont :
Le corpz poeult bien habit porter,
Et sa malvaistié demourer.
Aucune chose nous dira,
Et si sçarons ou il ira. »
Regnart qui sanbloit bien preudom,
Ot une escharpe et ung bourdon;
Bien a en lui advisement
Qu'ilz tiennent de lui parlement.
Dont s'approche, et son chapeau trait;
Tout coiement dit et atrait :
« Dieu gart, » dist il, « tous mes seigneurz
Et devant tous mes bienfaitteurs!
En bien tiengne tous mes amis!
Vers moy amende mes anemis!
Tous ceulx garde de mescheance
Qui en Dieu ont leur esperance
Et dessus tous prestre Fromont,
Qui scet bien le val et le mont,
Qui bien scet porter le buillon
Et bien scet que est aguillon!
Myeulx scet a charue tirer (24 d)
Que belles dames remirer
Et mieulx ayme avaine a mengier
Que il ne fait florins changier;
Et l'Archevesque dampt Thimer,
Qui scet si bien des dens limer,
Quant on lui charge bien le dos
Et d'un baston il a deux cops,
Lors scet myeulx du molin la voye
Qu'il ne scet faire las de soye.
Et dampt Bernard ne hay je mie,
Foy que je doy Hersent, m'amie,
Qui mieulx scet les chardons mengier
Que les espreviers affaitier,

25748 amis corrigé d'après A — 25765 *On lit en rubrique* : L'Ermite — 25778 senectem; *Eccli.* XLVI, 11 — 25779 *Psal.* XVII, 51 — 25780 *Psal.* XXXVII, 22 — 25781-25782 *Psal.* LXX, 18 — 25787 *et partout dans la suite* chimer — 25826 les dens *corrigé d'après* A.

Et qui mieulx scet fraser avoine
Qu'il ne scet faire frocq a moisne.
— Et Dieu gard Regnart le Goupy,
Qui semble qu'ait son art guerpy,
Et plus scet de praticïen
Qu'il ne fait de logicïen,
Qui myeulx es gardins scet muchier
Que Ewangilles prononchier! »
Se lui a respondu Bernards :
« Dont venez vous, sire Regnars?
Ferez vous vendue ne don
De l'escherpe ne du bourdon?
Je croy que pelerin soyez,
Mais se vendre vous le volyez
A Constan des Noes, mon maistre, (25 a)
Qui mieulx scet mener brebis paistre
Qu'il ne scet tenir jugemens,
Ne cuidiez pas que je vous mens :
Quant tout sera payé qu'on doit.
Sur moy a Saint Jacque aler doit.
N'est pas au tempz qui renouvelle,
Mais ne poeult trouver une selle,
Car tant est vieulx, dolens et molz
Qu'il ne poeult chevauchier a dos.
Une escherpe a fait a son coste ;
Se lui vollez prester le vostre,
Pour ce que me semble plus belle,
Et lui querissiez une selle,
La plume d'un chapon ariez ;
Avec ce, son amy seriez.
Part arez au pelerinage.
Or m'en respondez comme sage,
Qu'il me semble qu'il ne vous griefve.
Or m'en dites parole briefve. »
Après, Fromont dist a Regnart :
« Si m'aÿst Dieu et saint Lienart,
Prestre Bernard honneur vous quiert
De chose qui ne vous affiert
Et que honte au porter avez!
Ne point porter ne le devez,
Chose qui vous est deshonneste.
Ne faites point du porter feste ;
Et vous en delivrez briefment,
Car vous sçavez certainement
Que tel habit ne vous sciet mie
Selon vo nom et vostre vie.
Qui ung manteau m'afuleroit,
Ja honneur il ne me feroit,
Mais toute honte j'y aroie.
Mais se ung grant collier avoye
Et selle qui despechié fust
Soubz une charette de fust, (25 b)
Qu'est chose qui a moy duiroit?
Jamais nulz homs mal n'en diroit,
Pour ce que ce est mon ordon.
Tout ainsi escherpe et bourdon,
Sire Regnart, ne vous affiert.
Siques, se Bernard le requiert.
Il vous requiert vo grant honneur
Qu'au porter avez deshonneur. »
Adonc se trait Regnart vers lui ;
Sagement et brief respondy :
« Fromont, or ne te doit desplaire,
Cil doit tresbien sa langue taire
D'aultrui gaber qui est gabés.
Comment il en est, bien le scez. »
Ce dit Fromont : « Ne vous desplaize,
Sy n'aye je jamais jour d'aise
De mengier avaine a foison.
Ne le dis pas pour mesproison ;
Et se vous en estes courchiez
Et amende vous en voullez,
Nous sommes prestz de l'amender.
Mais nous vous volons demander
En quel part aler vous devez,
Ne quel chemin emprins avez;
Car nous vëons bien, pour neant
N'avez pas prins tel vestement;
Car quancquez ung sage homme fait
On le doit tenir pour bien fait.
Ung sage homme sans cause n'oeuvre,
Combien qu'aux gens ne le descoeuvre;
Mais chascun tost n'apperchoit mie
Ses oeuvres, la cause et la vie. »
Lors dist Regnart : « Vous estes troy
Et, selon l'estat que je voy,
Vous devez bien estre asseür
Qu'ancïen estes et meür,
Ne delits ne fragilité (25 c)
Ou se sont pluseurs delité
Ne vous tenront mais, par Raison,
Le temps y est et la saison ;
Doresavant devez veïr,
Et y devés prendre plaisir,
Comment venistes et pour quoy,
Qui vous fist, qu'estes et de quoy,
La ou irez quant mort serez,
Quel gueredon de vivre arez.

25835 auaine — 25849 constan de face *corrigé d'après* A, *où se lit le nom d'un personnage d'ailleurs connu du* Roman de Renart (II, 30, 49; IX, 20) — 25883 honte i aroie — 25911 que pour — 25916 quau — 25921 bien *suppléé d'après* A.

Ne sçay se il vous en souvient,
Mais en tel lieu aler convient
Ou ne vivrez naturelment,
Mais tout esperituelment.
Se vostre specularité
A vescu selon verité,
Pour verité vostre esperit
Vivra en joye et en delit.
Mais soit que Raison le tesmongne,
Lors yra bien vostre besongne;
Le contraire vous mettera
A doeul qui toudis mais durra,
Car se Raison ne vous pourmaine,
Vous n'estes pas issu de paine.
Sçavoir vous devez, se voir compte,
Augustin nous dit et racompte
Que tresmal eüreux sont cilz
Que ce qu'ilz scevent troeuvent vilz
Et toudis quierent chose neufve;
Pour ce le dy je et reproeuve.
Vous sçavez bien que j'ay dit voir,
Et si querez nouvel sçavoir.
Ce que sçavez mettez en oeuvre,
Et ne querez ja meilleur oeuvre.
Je sçay bien que de moy parliez,
Quant sy tous trois tous seulz estiez.
Le docteur qui enparle gent
De la nature de la gent (25 d)
Dist que ilz jugent plus sans peur
Des aultrui vices que des leur.
A accord suis que les vous dice :
Vous jugiés moy et mon malice,
Mais vous ne jugiez pas le bien.
Or sçavez vous se je dis bien.
Itel sens est fol et entulles,
Et de ce nous raconte Thulles,
Et dit : « Sens qui est sans justice
Doit mieulx estre appellés malice
Qu'il ne fait scïence, pour voir.
Se vollez user de sçavoir,
Tenez vous de folie dire
Qui vostre sens fait a despire. »
Ung aultre poestes en dit :
« Sens fault quant mal on parle ou dit. »
Je le dy affin, c'est la somme,
Qu'ilz poeuent estre maint preudomme
Qui mal ont erré et mesprins,
Et puis aprez se sont reprins.
Saint Marcel fu monlt redoubtés
Comme cil qui se fu boutés
En toutes dissolucions,
Larecins et ochisions,
Et agaitteur de chemins fu.
Monlt fu redoubté et cremu;
Vers Chatillon fu son repaire.
Maint grant mal y fist et fist faire.
Tant qu'il advint qu'un charetier
Venoit charroiant le sentier
De Chatillon tout contreval
Par dessoubz Pontiere en aval.
Par dessoulz le bois de Pontiere,
Cil chareton acotez yere;
Sa roe estoit entré en terre.
Ne sceut ou conseil aller querre;
Sa charrette n'en pot mener. (26 a)
Lors print grant doeul a demener,
Pleure et regrette monlt forment.
Tant qu'il estoit en ce tourment,
Si vint Marcel en la vallée
Pour lui aidier a grant alée.
Quant cil vit que ce fu Marcel,
Si recommença doeul nouvel.
Quant Marcel le chareton voit
Qui si tresgrant doleur avoit,
Monlt grant pitié au coeur lui prist,
Et tantost en plourant lui dist :
« Ne vous desconfortez, amis,
Et ne soyez en paour mis,
Car vraiement vous aideray
Et du mal pas vous jetteray,
Et conduiray a sauveté
De bon coeur et en loyaulté,
Et y mettray et coeur et corps
Affin que vous soyez tost hors. »
Lors Marcel tost et vistement
Jetta jus tout son vestement;
A la roe se mist au bas.
Le chareton ne le crut pas,
Mais pensa : « Quant t'arra mis hors,
Il t'ostera vie du corps;
Pour ce te prent a toy aidier. »
Lors voult cil s'espée sacquier;
A Marcel par derriere en vint
Qui de coeur ayeue lui tint
En charité et feaulment,
Et, pour Dieu, monlt piteusement
Tel coup le fery de l'espée
Que la teste lui a coppée;
Trestout jus du bus lui dessoeuvre.
Or vëez que c'est de bon oeuvre!

25936 eperituelement — 25961 quilz — 25994 ahostez *corrigé d'après* A — 26011 je vous — 26022 la vie — 26023 ce se.

Dieu qui est vray misericors
Vit bien Marcel qui coeur et corpz (26 b)
Avoit tourné a cest labour
Par charité et par amour
Et a grant pitié se fust mis;
Lors a le corpz le sien chief pris,
Et en la montaigne est monté.
Et la est son corps honnouré,
Et la fu faite sa chappelle
Que chascun Saint Marcel apelle.
Pour ce, seigneurs, vous voeul touchier
Que on ne doit nulluy jugier;
Car Dieu, le Pere de pitié,
Fist a Marcel ceste amistié
Qui vault que chascun congneüst
Que en foy mors esté eüst.
C'est grant folie vraiement
De faire d'aultrui jugement,
N'entremettre ne nous devons
De chose que nous ne sçavons,
N'a nous ne doit apartenir.
Laissons ent a Dieu convenir;
De ce n'est mie nos offices,
Mais nous est compté pour malices.
Laisons jugier le Jugeour,
Et ayons de nous grant paour,
Car quant chascun bien se verra,
D'aultrui jugier ne lui chaulra,
Car tant ara de lui anuy,
Ne lui souvenra de nulluy.
Ne soit nul jugié pour maniere,
Pour contenance qu'il acquiere :
Maintz sont tenus pour orguilleux
Qui ont les coeurs francs et piteux,
Et telz sont tenus pour pitables
Qui comme loups sont devourables.
Dont il advint, n'a pas granment,
Se mon auctorité ne ment,
Deux freres en ung lieu estoient (26 c)
Qui par samblant monlt s'entr'amoient.
Ly ung fut chantre d'une eglise,
Ou quel Dieu ot tant grace mise
Que si tresgracïeusement
Et si melodïeusement
Chantoit et avoit bonne voix
Que tous les jourz et touteffois
Que les gens chanter le sçavoient,
Tel devocion y avoient,
Et si s'i porrent deporter
Com se Dieu les deust emporter,
Par tout venoient les sentiers;
Tout plain en estoit le monstiers.
Et pour ce que si bien chantoit,
Volentiers l'eglise hantoit;
Et quant plus vëoit gens venir,
Mieulx voloit son chant maintenir :
Plus vëoit gens, plus lui plaisoit,
Et toudis plus se deduisoit,
Et monlt chantoit devottement,
Voiant la gent, et humblement.
En feste, en jeu de compagnie
Ne menoit nulle fois sa vie.
Chascun le jugoit pour saint corpz;
De ce croire n'estoit nulz hors.
Tous a lui consseillier aloient
Et tous biens de lui ilz disoient.
L'autre freres telz motz avoit :
Nul par samblant pire n'estoit.
Sa robe il avoit bien taillie,
Coroye de perle esmaillie,
Chausses ouvrées, souliers ouvers
Et manteau roye de travers,
Estroit cousu, estroittez manchez,
Cote fronchie endroit les hanchez,
Tout fronchie endroit la soulliere,
Or fronchié entour la gorgiere, (26 d)
Grant becq aulx manches et grant corne,
Pour nient feusist une licorne,
Estroit estoit comme ung gallois.
Il ne prisoit honte deux poix.
Chiens et oiseaulx il maintenoit,
Toudis avec lui les menoit,
Chascun jour quatre fois pigniés,
Espinchié fu et aguinchiés.
S'il y avoit feste ou tournoy,
Dansses ou aucun beau desroy,
Partout il les aloit querir,
Et partout il s'aloit ferir.
A brief, de tous estoit jugiers
Que d'enfer estoit parchonniers;
Disoient amont et aval
Qu'en lui estoient trestout mal.
Lors advint cil chantre morut,
Dont grant renommée courut.
Ung jour festant fu mis en terre ;
Chascun lui ala honneur faire;
Maintes honneurs illec luy firent
Et maintz beau service lui dirent.
Et chascun illec souhaidoit
Qu'il fust ou lieu ou il estoit.

26039 Et *manque* — 26099 freres *supplée d'après* A — 26101 taille — 26110 neant.

Quant asserisiez furent tuit,
Ung peu aprez vint une nuit
Que le mort a son frere vint
Et telz parolles lui maintint :
« Frere, ne te fault esmayer,
Com ton frere, te viengz prïer
Que nul bien ne faces pour moy,
Car dampné suis, et bien le croy.
Le poeuple te tient pour malvais,
Et Dieu scet bien comment tu fais.
Toudis as la haire vestue
Qui la char te derrompt et tue ;
Le sang de ta char fait saillir, (27 *a*)
Trestous les jours et sans faillir,
Et mets en tes soulliers gravelle
Qui t'angoisse te renouvelle,
Tant que en ist le sang nouveaux.
Tu soeuffres pour Dieu pluseurs maux ;
Sur pierre gis toute la nuit :
Illec, pour Dieu, fais ton deduit.
Et chascun dist ce est cointise
Et grant folie qui t'atise !
Dieu voit ton fait, ta paine toute.
Pour ce le te dis, or escoute,
Car c'est la cause qui m'amaine :
Pour moy, bien faire n'ayez paine,
Car dampné suis trestout pour vray.
Car quant au siecle je regnay,
Le souverain chantre j'estoye,
Mais a chanter ne me metoye,
Ne pour Dieu loër ne pour angle
Fors seulement que par loenge,
Et pour tirer a moy l'avoir,
Et pour des gens le los avoir.
Ou los des gens m'estudioie,
Nule aultre pensée n'avoie ;
De Dieu point il ne me chaloit,
Fors que du los qui me menoit.
Or suis de mon servir payés,
Car en enfer suis envoyés.
Se pour moy aucun bien faisoies,
A merveilles me greveroies.
Je m'en vois, ne t'en puis plus dire,
En enfer soufrir mon martire. »
Fol est qui aultrui jugera,
Car mon coeur ne sçarez vous ja.
Tous sommes pecheurs, c'est la somme ;
Pour ce m'en vois tout droit a Romme.
Et se vous venir y voullez
Tous trois, que sages vous ferez (27 *b*)
Car aussi bien enviellirez
Au venir que se demourez. »
Et dist Bernars : « Je n'yray mye.
Tost porroie perdre la vye.
Bien sçay qu'Izengrin le sçaroit
Lequel tantost mengié m'aroit.
J'ameroye myeulx, c'est la somme,
Qu'il n'y eust clerc ne prestre a Romme
Seulement de lieue et demie,
Que ma vie fust acourchie !
— Ne t'esmaye cha, » dit Fromont,
« Car, par trestous les sains qui sont,
Je avecques toy m'en iray,
Et la cause je t'en diray.
J'ay ung vilain loncgs tempz servi
Dont je me suis monlt asservi.
Je ay sa charue menée
Et par montaingne et par vallée.
Or dit que je suis vieulx et lens
Et qu'a moy tenir pert son temps.
Au nouveau temps me doit tuer,
Et ung aultre en doit acheter.
Sa chevance lui ay donnée,
Or mis m'a a la recullée
Pour ce que envieillir me voit ;
Jusqu'a la mort mener me doit.
Tant a qui malvais home sert,
Son temps et son service pert. »
Dist Regnart : « N'en soie esbahis.
Assez en a en cest païs,
Quant ilz ont trait quancquez ilz poeulent
Des bons, plus dechasser les voeullent,
Quant ilz ont usé leur jouvence
En bien faire et en esperance
Que il leur soit gueredonné,
Et toudis se sont bien pené.
Et le temps qui trestous jours tourne (27 *c*)
Et qui nulle fois ne retourne,
Qui, en dormant et en viellant,
Amaine viellesse saillant,
Les a sousprins et mis en garde,
Dont ilz ne se donnoient garde ;
Ad ce n'ont pas bien esgardé.
Lors sont cachié et debouté
Sans estre de riens pourveü,
Et cilz sont tresbien decheü.
Mais ceulx qui sont bien aguisés,
Qui de mon art sont advisés,
Ja pour aultrui ne feront trait
Qu'ilz ne pensent a leur atrait.

26137 ne fault — 26185 dist belin *corrigé d'après* A — 26189 ce est — 26190 Qui ny — 26202 sert — 26211 soies — 26213 poeuent.

Toudis pensent : « Cecy faulra ;
Ailleurs saillir te convendra. »
Peu a peu font leur pourveance,
Et se gardent de dechevance,
Car qui de loings est pourveüs.
Envis sera ja decheüs.
Mais tu n'as ainsi mie fait :
Or vois tu clerement ton fait,
Quant il n'est pas temps du vëoir,
Qui est passé du pourvëoir.
Or preng tout ce qu'il en poeut estre,
Laisse du tout ce malvais maistre
Qui ne fait mie son devoir
Et espoire d'un aultre avoir.
A ung autel ne poeulx faillir,
Et si porroies mieulx saillir;
Aye esperance seulement,
Dieu pourverra au remanant,
Et certes je t'y aideray
En tous estas ou je seray.
Au moins as tu cest avantage
Que tu es ja de ton fait sage,
Et scez que tu es asservi,
Et que tu as pour nient servi ; (27 *d*)
Cest point n'est mye trop courtois.
Or t'avise myeulx aultre fois.
Alons nous ent, Dieu y ait part ! »
Atant s'achemina Regnart.
Adonc dampt Regnart et Fromont
Le chemin vers Romme s'en vont ;
De leurs affaires ont compté.
N'orent mye monlt loingz esté,
Troeuvent Belin qui reposoit.
Tant ot luitié que las estoit ;
Mais pour ce son coeur ne mua.
Tost les pelerins salua,
Et dist : « Ou devez vous aller
Qui si avez fait enmaler ?
— A Romme, » dist Regnart, « sachiez.
Pour acquitier de nos pechiez.
Ung bon preudom estre soloyes,
Et se tu venir y voulloyes,
Nous demesriemes bonne vye ;
Charité arons sans envye. »
Dit Belin : « Je n'en sçay que dire ;
J'en ay souvent au coeur grant ire,
Car mon maistre a a ung bouchier
Vendu ma char pour despechier,
Et de ma peau houseaulx fera
Que a Saint Jacques portera.
— Belin, soies a mon accord. (28 *a*)
En tout tempz, eslonge ta mort ;
Combien qu'il conviengne morir,
Toutteffois le doit on fuÿr.
Trop tos vendras tu a la mort,
Se cy tu demeures, t'as tort.
Vieng ung aultre maistre servir,
Et je t'aideray a querir. »
Tant ont entr'eux deux sermonné
Que ilz en ont Belin mené.
Oncquez ne firent nul arrest
Tant qu'ilz furent en la forest.
Adonc ne sot Belin que faire ;
Quant le Loup ot huër et braire :
« Escoute, » dist il, « dampt Fromont ;
Par trestous les sains de cest mond,
J'oy une estanpie en ce bois
De laquelle n'ay poins degois ;
De itelle estampie oÿr
Je ne m'en puis point esjoÿr. »
Lors dist Fromont : « Sire Belin,
Se jamais je boive de vin,
Tel cuide sa vye eslongier,
Qui fait sa mort tost aprochier,
Ne scet ou est qui souef dort.
Tant qu'a moy, je suis a acord
Qu'arriere m'en voeul retourner.
J'aym mieulx ces rocques retourner
Et ma charue conjoÿr
Que telles viielles oÿr.
Bien vient le mondes a sa fin,
Quant Asne devient pelerin
Et qu'a Regnart tient compagnie.
Oncquez mais nul ne vit tel vie ;
Ce doivent bien nouvelles estre. »
Et dist Belin : « Fromont, beau maistre,
Quant oÿstes vous lyre l'art
Que Belin doit sieuir Regnart ? (28 *b*)
Je m'en tiens pour tous escharnis.
Je vouldroye estre a mes brebis
En ma naturel nourechon.
Ne quiers mais lire autre lechon.
Qui ne sieut sa droite nature,
De bonne vie mener n'a cure.
Cilz lit assez bonne lechon
Qui maint avec sa nourechon. »
Dist dampt Fromont : « Je m'y acord. »
Lors furent trestous deux d'acord.
Adonc Regnart les conforta,
D'aller avant les enorta ;

26239 mie ainsi — 26249 Ayes — 26256 neant — 26279 Car *manque* — 26313 monde.

Mais, pour enorter ne pour dire,
Pour couroux, pour joye, pour rire,
Pour couvenent, ne pour orer
Ne les poeut faire demourer
Que leurs volentés n'achevassent
Et que ilz ne s'en retournassent.
Dist Regnart : « Je retourneray
Puis que compagnie n'aray.
Mains homs si s'est acheminé
Qui a Romme n'a point esté,
Et tel y a esté trois fois
Qu'oncquez n'y amenda sa foys.
A mon hostel retourneray.
Illec de mon labeur vivray. »

Regnart a son hostel repaire.
Si s'apensse qu'il porra faire,
De quel mestier vivre polra,
Comment ce que il doit solra :
« Doncques seroit ad ce mestier
Que j'apresinse aucun mestier
Dont je me peüsse chevir
Que loialment peusse tenir.
Se changeur estre je peüsse,
Et je tant de deniers eüsse
Comme il appartient ad ce faire, (*28 c*)
Je le sceüsse monlt bien faire.
Mais a saulver m'intencion
Selon que j'ay fait mencion,
Qui garder y voeult par mesure,
Trestout change, si est usure.
Nulz homs saulver ne s'i pourroit,
Qui dire verité volroit.
Je prens ung florin, vingt solz vaille,
Et je deux deniers moins en baille ;
Ne poeut excuser bonnement
Qu'usure ne soit vraiement.
Tout communement vingt solz vault,
Et se moins il en baille, il fault ;
Qui moins rent que il ne rechoit,
Enscianment il se dechoit.
Il scet les vingt solz en avra ;
Pour quoy les deux deniers prenra ?
Scianment et enscianment
Les deux deniers a maisement,
Et qui voeult, ou droit escript quiere ;
Il dit en quelconcque maniere :
« D'un denier plus d'un denier prens ;
Contre Dieu malement enprens. »
Ainsi dy je d'un gros tournois
Et de trestous aultres harnois,
Qui en baillent moins scianment
Que il ne vault generalment,
Pour ce ne m'y puis acorder ;
J'en porroye bien mal porter.
Drapperie est une grant chose
A homme qui enprendre l'ose.
Ce mestier volentiers fesisse,
Se je parfaitement vesisse
Qu'il y eust preu et sauvement ;
Mais je ne voy mie comment
Leur ame et leur honneur amassent,
Se ce que ilz vendent monstrassent, (*28 d*)
Par quoy nul ne fust decheüs,
Se il estoit trop malostrus.
A Dieu ne pot oncques seïr
Qu'on vende chose sans veïr ;
C'est ung faulx barat decevant,
Et chascun d'eulx trait ce avant,
Quant aucun dit : « Je ay cy doubte,
Portons au jour, je n'y voy goute. »
Dient : « Es halles l'achetay,
Oncques au jour ne le portay
Ne du porter n'en fis samblant ;
Achetés le pareillement. »
C'est malvaise excusacion
Et encor pire intencion.
S'il l'acheta malvaisement,
Voeult il maintenir l'errement ?
Et ung malvais si lui vendi,
Et il a acheter tendi,
Sçavoir le dois sans deporter ;
Et quant le drap a fait porter
Que il a en la hale pris,
Pour pourvëoir chaté et pris,
Lors le desploye clerement,
Voit s'il y a deffault noyent.
Et la faulte verra tout cler,
Mais ja ne voulra mot sonner ;
Le deffault dedens boutera
Ne ja puis ne le monstrera ;
Pignier le fait et puis ployer,
Et puis sur la pille envoier.
Or scet il bien quel est en coeur,
Quel est dedens, quel est deffoeur,
Et puis le met dedens sa pile
Par jurer le vent et par guile.
S'il se sent estre decheü,
De ce est il monlt pourveü.
Ja consciènce n'en fera ; (*29 a*)

26363 volroit *corrigé d'après* A — 26426 quel et d.

Tel que l'a prins, tel le vendra.
Se mal l'a prins ignoramment,
Et il le vent enscianment,
Et scet scianment qu'il est telz,
S'il le vent, c'est pechié mortelz.
Se il l'a prins par non sçavoir,
En voeult il aultrui dechevoir?
Pareil et semblable se rent
A cil qui le faulx denier prent,
Et dist : « Quant je decheüs suis,
Ung aultre bien dechevoir puis. »
Lors ce qu'il prent comme ignorant
Vent comme advisé et sachant.
Ainsi font drappiers quant ilz loyent
Leur estat trestout cler et voyent ;
Ains qu'on ayt aulné et ploiet,
Y sont ilz souvent esmoyet.
Toutes reprinses faulses troeuvent,
A leur pooir, dont bien les coeuvrent.
Ja a l'acheteur ne diront,
Mais le contraire au voir iront.
Leur signe font a leur volloir ;
Nul n'y poeut congnoistre le voir.
On verroit plustot en la mer
Que leur signe on poeüst esmer.
Se gaaing loyal desirassent,
Leur saing tout a ouvert montrassent,
Demandassent gaaing sur voir :
On leur donnast de bon voloir.
Tous leurs fais sont en obscurté,
Ne ja n'y ara tant hurté,
Ne deprié, ne barguignié
Que cil ne s'en parte engignié.
Adonc quant chiez lui le tenrra,
De chief en chief bien le venrra
Contre le jour, contre la nuit,
N'y avra joye ne deduit. *(29 b)*
A brief mots loyaulté n'y a
Et pour ce en dis : « Fya ! fia ! »
Orfaverie et espichiers,
Ce sont ores deux bons mestiers.
Mais ly orfevre ne m'est preu,
Car, foy que je doy a saint Leu !
Ilz sont ores trestous hurtés
A faire de grans obscurtés,
En saulder et en aloyer ;
Cecy ne poeuent ilz noyer.
D'aucuns sont qui en aloy faingnent,
Et puis tout a leur signe seignent.
Dyent : « Je rechus tel pesant,
Quittes en suis, veez ent cy tant.
Payez la paine et le dechiet. »
Et a chascun pluseurs fois chiet
Que ilz leur plaist ymages faire,
Poissons, oyseaulx, bestes pourtraire,
Chasses, ou carolles, ou festes,
Hommes, femmes, lyons ou bestes,
Clochiers, nacelles eslevées,
Telz oeuvres sont si biffettées :
Tout le creux de sablon emplissent,
Et puis au poix tout acomplissent,
Demandent paine et grant dechiet
Plus assez que il n'en dechiet,
Car bon argent ne dechiet point,
S'il est qui bien le mette apoint.
Le poix du sablon point n'abattent,
Ne sauldure d'estain qu'ilz battent.
Et quant ces gens de ville viennent,
Que pluseurs gens pour folz s'i tiennent,
Et marïer leur fille seulent,
Louches, aneaulx, afichès voeullent,
Pour fin argent tout leur vendront,
Ce que aloy assez tendront,
Et si scevent tout de certain *(29 c)*
Qu'il y a tiers plonc ou estain.
Et quant il revient aucun jour
Que pour vendre sont au retour,
Si com deffault revient souvent
(Tel achette qui tost revent),
Bien scevent dire aulx simplez gens :
« Amy, ce n'est point fin argens ;
Assés tient aloy et matiere ;
Sçaciez de certain, se fin yere,
Plus en douroie la moitié. »
Lors dit cellui par amistié :
« A loyaulté vous ordonnés ;
Ce que il vault, si m'en donnés. »
Lors cilz en donne la moitie,
Et dist qu'il lui fait courtoisie.
Blanche oeuvre vendent comme fine,
Et Dieu scet s'il y a rachine.
Hanas y a a pietz dorez
Qui sont bien beaulx et esmailliez ;
Les pietz sont ouvrés a chateaulx,
Pilliers et clochiers et boucheaulx ;
Tout est plain dedens de sablon,
Par Dieu, aussi a yl du plon,
Et aussi a en ces aneaulx,
Combien que ilz soient monlt beaulx ;
Chascun mie ne s'i congnoit.
Pour ce m'acorde en mon endroit
Que de ce mestier point ne soye,

26447 aulnect — 26469 ny ara *corrigé d'après* A.

Car m'ame iroit en male voye.
Espicerie est bon mestier,
Car j'en aroye bon mestier,
Car je suis froit desoremais;
Avril, aoust, jullet et mays,
Pour tout le chault que ilz feront,
Ja mes menbres n'eschauferont.
Viellesse monlt bien les en garde,
Et pour ce est bon du prendre garde, (29d)
Tost porroit nature alentir,
Et puis par ce la mort sentir.
Pour ce est bon que secours me tiengne
Avant que deffaillance viengne,
Car nulz atant lors n'y vendroit.
Tant sçay je bien de cest endroit,
Cil gingenbre, cil laituaire
Que je sçaroye si bien faire,
Et fis quant j'estoie enfanchon
Si bon dyamargariton
Qui si est bon et confortans
De conplexion en tout temps;
Especialment a gens vieulx
Est il monlt bon et precïeulx,
A ceulx cui goute tient es rains,
A gens foibles et froiz et vains;
Il leur attrait et joye et force,
Nature nourrist et enforce;
Ou ce bon dyacaparis
Que on scet bien faire a Paris;
Icil descombre les conduis.
Je en suis du faire tout duis;
Si fait, qui le voulroit hanter,
Et clere voix et bien chanter;
Il desconbre les instrumens;
N'est homme qui dye je mens.
Aultres confors pluseurs il fait,
S'il est apoint et prins et fait.
Cil est bon aulx religïeux
Qui de chanter sont curïeux;
Mais a cecy mye ne ten,
Mais a diacitonitem,
Qui tant est bon et renommés
Et de tous sages clercs amés,
Car il est bon, quoy qu'on en die.
Ceulx qui lievent de maladie,
Quant ne se poeuent soustenir (30 a)
N'a mengier ne poeuent venir,
Ains sont pesantz, matz, solitaire,
A cilz est bon cilz lectuaire;
Car la char leur fait revenir,
Qui le scet bien apoint tenir,
Et si purge melencolie;
S'il est qui le voir vous en die,
Toute nature met a point,
S'il est prins et donné en point
Et a son propos bien assis.
Et *electuarium ducis*
Y ay je doncques resigné?
Electuaire *Regine*,
Comment m'en porroye je tenir
De l'user et du maintenir,
Et en celle tresgrant challeur
Qui ne m'est point de grant valleur,
Laquelle decliner j'entens
La conserve faite d'encens,
De roses blanches nettement
Cuittes au soleil seulement,
Dont la pate soit faite affin
Du sucre blanc dur rafectin,
Ou de l'avoir autant je l'aim
En l'eaue froide ou bachin, le main
Deux cuillierées ou trois prendre.
Las! y porray je ja entendre
Pour aneantir la grant challour
Et pour bien mettre a point l'humour?
Et se du violat j'avoye,
Et aultre trois je en mengoie,
Et de l'eaue froide au matin
Trois cuillierées ou bachin,
Comment qu'il soit abhominable,
Non mie si appetissable
Comme est la conserve de rose,
Ceste chose, bien dire l'ose, (30 b)
Hellas! com bonne me seroit!
Une medicine vaulroit,
Voire certes tresbonne cure
Sans peril et sans adventure,
Sans faire le foye esmouvoir,
Et sans faire le coeur douloir,
Et sans muër complexion,
Et sans troubler l'intencion;
De tous les us d'apoticaire
C'est le plus profitable a faire,
Ou qui matin pour la challeur
Pour corrumpre le chaut humeur
Ou chucre nouvel conservé,
Tede, nouvel et bien ouvré
Et de l'eaue mise au bien cuire
Qui est, qui s'i sçaroit deduire,
Tout la journée seur seroit

26557 qui — 26558 fors et vains *corrigé d'après* A — 26604 la main — 26605 cuillieres — 26608 *et* 26631 bien *manque*.

Que le chault mal ne lui feroit.
Et se il estoit si osé
Que ung seul voirre de rosé
Aprez tout son disner presist,
Qui seroit qui mal en desist,
Foy que je doy sainte Pechine,
Ce vaulroit myeulx que medicine;
Et se chascun cecy sçavoit
Et la scïence bien avoit,
Jamais medicine n'yert prise,
Ne en corps de preudomme mise,
Dont il moeurt ung millier en l'an,
Dont pluseurs gens ont monlt d'ahan.
Trop croire phisique est folie,
Maint en l'an en perdent la vye;
Pour ung que phisicque en retourne,
Je croy que deux elle en betourne;
Et se deuement se gardaissent,
Et abstinence acoustumessent,
Et trestout a leur appetit (30 c)
En usaissent ung trespetit
Pour reconforter leur nature,
De phisicque ilz n'eüssent cure.
Cristeres, piles, medicines
En mettent mil a diciplines,
Qui encores leur temps vesquissent,
Se bonne abstinence presissent.
Mais tantost qu'ont ung peu mengié,
Ung peu dormy ou trop veillié,
Ou trop beüt, ou trop lassé,
Ou par aucun excez cassé,
Par leur non sens ou par deffault,
Tantost le fisicïen fault;
Et cilz le poulz lui sentira,
Et tout maintenant lui dira:
« Certes, sire, il vous fault saignier,
Ou en herbes vo corps baignier,
Ou medicine vous fault faire,
Ou il vous fault prendre clistere.
Trop estes plain, a dire voir;
Medicine vous fault avoir,
Ou il vous fault la noncion
D'une preparacion
Qui sera monlt bien ordonnée,
Qu'au point du jour vous est donnée;
Deux cuillierées plus y ara
Qui la matiere esmouvera.
Et puis arez la medecine
Qui tant sera et bonne et fine:
Dix fois ou douze a chambre irez,
Et puis tantost gary serez. »
Et cil dira qu'il n'en voeut point....
....
« Si ferez tout hardiement;
J'en ensairay premierement:
Une femme enchainte l'aroit,
Ung enfant de lait en buvroit. »
Lors la medicine fera, (30 d)
Et vers le soir le portera
En samblance de lui secourre,
Pilles en boittes ou en pourre.
En une oublie lui dourra,
Ou a boire le convenra,
Ou lui fera boire sené.
Or est il trop bien asené;
Dira: « La porcion est bonne
D'interine ou de cardamoine. »
Quant beu ara celle lecture,
Se bien l'en chiet, c'est adventure;
Jamais bon appetit n'ara,
Ne lëesse ne sentira.
Tant qu'il continurra cet oeuvre,
De toute santé se descoeuvre,
Puis ara eschauffé le foye,
« Et vostre ratte se desvoye
Qui est issue de sa rive;
Boire vous convient de l'endive
Jusques le foye soit revenus.
Vous vous estes mal contenus
Dès l'autre jour, « le vous dist on:
« Or fault morelle et barbion
Pour refroidier vostre costé
Tant que le chault en soit osté.
Maintenez tel boire souvent,
Ainsi com je vous dis devant,
Et prenez telle confection
Dont je vous ay fait mencion.
Mais cil qui sans cause le prent,
Au contraire de santé tent,
Car toutes choses, che sçavons,
Ont temps par mois et par saisons.
Telle chose est cest an nuisable,
Qui encor sera profitable
Selon la constellacion
Et selon la complexion. (31 a)
Pour ce me voeul je pourveïr
De loing, ains que doive cheïr,
De chauldes sausses et confis
Qui au corpz me feront profis,
Par quoy autant je puisse vivre

26666 sifiri en sault — 26705 continura — 26719 Et *manque* — 26724 On — 26733 je puisse autant.

Que m'ame je voye a delivre. »
Mais quant bien je pense au certain,
Pour desloyal ce mestier tain.
Cause y a et bonne raison,
Et si croy que oncquez nulz hom
Qui a volu ce mestier faire
Que on appelle apotiquaire,
On ne veӱ morir riche homme.
Tous meurent povres, c'est la somme,
Car c'est escripture divine :
« Qui mal acquiert, tresmal define. »
Mais se loyalment le fesissent
Et bonne conserve mesissent,
Si com ilz dyent a la gent,
A bon droit eüssent l'argent.
Mais ilz treschangent les matieres
De bonnes pieurs et moins chieres ;
Plain poing d'herbe ou poing vous metra
(Tout une maille ne vaulra),
Dira, se Dieu le puist amer :
« Cecy vint de dela la mer ;
A grant coust l'ay envoyé querre,
Car point n'en a en ceste terre.
Ceste est venue d'Hermenie,
Et ceste vint de Rommenie,
Celle d'Acre, celle de Nymes,
Ceste aporte de Damas fines
Et ceste vint de Saint Quentin. »
Et trestout crut en son jardin !
Pour querir autre paine n'ont.
Ainsi decheus les gens en sont.
Prent melilot et camamile ; (*31 b*)
Oncques par Gautier ne par Mile
Cestes aportées n'en fuirent,
Mais aulx champs toutes les coeullirent,
Et ung herbier pour ung denier
Qu'aporta tout plain ung panier.
Se le denier ne voeult despendre,
S'en voit aulx champs en l'orge prendre ;
Pour ung denier plain sacq en ot.
Et lors l'appellent melilot !
Melilot sont es emmereles
Et camamiles, telz sont elles.
Telz cincq cens ou mille verront
Qui ung seul denier ne vaulront,
Et jureront sans nulle faille
Qu'il n'est or n'argent qui le vaille.
Elles ne vallent chou ne quoy,
Et tantost vous diray pour quoy.
Achetez ung povre pourcheau,
Une viez cotte, une vielz peau,
Vielz caperon ou vieses chausses,
Vielz soulliers ou vieses pars faulses,
Toute riens qu'acheter volrez,
Et soit si vielz que vous porrez.
L'endemain en vain le coeulliez,
Puis que revendre le voullez :
Ou quint ou quart perdre porez,
Ou espoir, autant en arez.
Se nulz ne le voeult acheter,
Bien le sçara a qui donner,
Bon fait entendre a cest afaire.
Mais faites ung beau chirop faire
A quel espichier que volrez,
De nuit faire vous le verrez
Par phisiciëns monlt soubtilz,
Et bien y seront ententis :
Perlés, saphirs et esmeraudes
Froides et confortans ou chauldes, (*31 c*)
Le meilleur que faire porront
Dont ilz bien vingt livres aront,
Et jureront comme enragié
Que ilz en font trop grant marchié ;
A nul aultre ne le douroient,
Se d'eux tantz avoir en devoient.
Trois jours aprez portez le arrier ;
Vous n'en arez ung seul denier,
Ung seul denier ilz n'en dourront ;
Donnez leur, pas ne le prendront.
Chiez ung aultre espichier alliez
Et pour ung denier lui bailliez,
Riens ne dourra ; ailleurs irez,
Ne fors que mocquié n'en serez.
Pour ce est des denrréez le pire
Que vous sçachiés nommer ne dire.
Ilz jurent, voir est le contraire,
Ne jurent fors pour argent traire.
Qui est ce qui juge ne baille
Puignie d'herbe dix solz vaille ?
Et si poeuent estre mortelz ;
Encor se elles fussent telz,
Comme ilz dient, remede y eust ;
Je m'acord que on lui deust.
Mais quant aucuns phisiciëns
Ou aucuns des praticïens
Font pour malades chirop faire,
Et pour sa garison attraire,
Le derrain mot si fenira,
Tout en çucre le confira,
Ainsiques l'escript le devise

26735 bien *suppléé d'après* A — 26819 et *corrigé en* est *d'après* A.

Que tout en chucre le confise.
Mais cil lui list aultre lechon :
Poudre de chucre ou de casson.
La le confiront, c'est leur point,
De blancq chucre n'y ara point
Qu'a cestui blanc le comptera, (*31 d*)
Et Dieu scet bien qu'il coustera.
Mais le disme de chucre blanc
Avecques encor y a tant
N'est si bonne ne de valleur
Et tout au contraire saveur.
Ainsi destruisent ilz la gent
Et mettent a mort pour argent.
Itel gaaing, ce est la somme,
Si n'est bon a nulle personne.
Point ne voeul leur fait maintenir,
Car il n'en poeult nul bien venir.
De la peleterie, quoy ?
Se je point de profit y voy,
Je y demourray volentiers;
Mais que ce soit loyaulx sentiers,
Comment loyal sentier sera,
Qui est cil qui le jugera ?
Sur trestoute riens congnoissant,
Ce est le plus mescongnoissant :
On n'y voit goute ne qu'en mer.
Ce qu'on cuide meilleur trouver,
Plus profitable et myeulx charnue,
Et qui soit de poil myeulx vestue,
Celle trouverez desunée,
De paleteaux enpaletée,
Et en vaines soradjoustées,
Et de coustures cousturées,
De croye plaine et bien pesant;
A peu y est nul cler veant.
Quant de l'estal l'emportera,
Le meilleur avoir cuidera,
Car cellui qui l'ara monstré
L'ara si tresbien dorloté
Et monstré le plus bel devant,
Et qu'elle est bonne a tout voyant,
Et monstrées les basses tires,
Laissié aulx espaules les pires. (*32 a*)
Or le met jus, et le reprent;
Et tousjours fait il serement :
Trestoudis ment, trestoudis jure
Et trestoudis il se parjure.
A chascun mot il jurera
Et toudis se parjurera.
Tant cousta et tant a cousté :
Elle est de si grande bonté
A la pluye toudis sera
Que ja ne s'i empirera ;
Toudis sera mole tenue,
Double et de tresbon poil charnue ;
Ja nul jour poil il n'en cherra,
Ne male façon ne prenra ;
Quatre robes ilz usera,
Ne ja point ne s'en deffera.
A chascun mot est le jurer,
Et trestoudis le parjurer :
« Veez com est blanche, com ondoie ! »
Et trestoute est plaine de croye !
Chaperons noirs crespés au bas,
A cela ne faulrez vous pas,
Et se les aimez mieulx gesans,
De ceulx a yl assez ceans.
Adonc des noirs lui monstrera,
Monlt beaulx, si com lui semblera,
Qui tout seront plains d'oeulle ou doigt,
Mais monlt bien seront mis apoint :
N'y fault riens, ce lui semblera.
Mais quant a son hostel sera,
Lors trouvera dame Mehault,
L'un visage bas, l'autre hault ;
La trouvera places, coustures,
Cuir sans poil, rousses placetures,
Toute plaine de fausseté.
« Et Dieu, et il a tant juré !
Je ne cuidasse pour avoir (*32 b*)
Que tant jurast, sans dire voir ! »
Or voy je que de tous mestiers
Qui plus jurent sont peletiers.
Ne doit chaloir se ilz jurassent,
Mais que point ne se parjurassent,
Car homs qui voeult bien Dieu amer,
Il ne se doit point parjurer;
Jurer en aultrui dechevant
C'est larechin, je vous creant,
Et traïson, maise creance,
De la foy de Dieu despisance ;
Ce est le mestier par convent,
Ou se parjure plus souvent.
Et des taverniers que diray ?
Je ne sçay que je en feray.
Je y tenroye bien mon lieu,
Car j'ayme bon vin et bon feu ;
Et une chose si m'en tient,
Car qui loialment se maintient
Sans tricheries et sans tolst,

26851 Et de — 26865 v. adjoustees — 26867 bien *manque* — 26888 tres *manque* — 26933 tricherie.

Il feroit de la livre solzt.
De trestous mestiers, c'est le pire,
Qui la verité en voeult dire ;
De nulz preudhommes n'est amé,
Sur tous aultres est diffamé.
S'il n'y avoit plus que cel point,
Nul preudoms nel doit tenir point,
Car c'est hostel de gloutonnie,
Plain de trestoute ribaudie,
Recept de larrons et houlliers,
De bougres, de faulx monnoiers.
Quant tous malvais voeullent trichier,
Es tavernes se vont muchier;
Hostel de bourdes et vantance,
Plain de male perseverance;
Ne chault l'hoste qui voit ou viengne,
Mais que grant despense on y tiengne. (32 c)
Ce est l'hostel a ces putains,
A gens qui ont malvaisez mains ;
Ce est l'hostel aulx trayteurs
Et a trestous ces malfaitteurs;
Puis se vont bouter en taverne
Et la le deable les gouverne.
Oncques preudoms ne le devint;
S'il est, envis bonne fin tint.
Vieulx tavernier envis verrez,
Et s'aucuns en sont, vous orrez
Qu'ilz cherront en grant maladie,
En grant perte ou en grant folie,
En aucune soubtiveté
Qui se fine en chetiveté ;
Et cil est fol qui prent moullier
Fille ou femme de tavernier;
Ja bien ne l'en venra fors maulx.
Toudis sent le mortier les aulx ;
Riens tant ne fait malvaise femme
Comme hanter gens de diffame ;
Chascun jour poeut sur lui vëoir
Gens qui trop font a dechëoir ;
Putains et ribaus servira
Et toudis entour eulx ira,
Verra leur dissolucion,
Orra leur male intencion
Tout temps, touteffois et toute heure.
Qui avecquez tés gens demeure,
Cuidiez vous que ne l'en souviengne
Et que de leur ordre ne tiengne?
Ung aultre mestier voeul aquerre,
C'est estre laboureur de terre ;
C'est cellui qu'on doit mieulx prisier,
Chier tenir et moins desprisier,
Car ce qu'il a Dieu lui envoye ;
Pour ce est droit que m'y avoye.
Petit gaaing et petit proffit (32 d)
Y a, combien que il proffit,
Et touteffois ce qu'on y prent
Est gaignié bien et lealment.
Tous hoirs en voy trop myeulx seans
Que les hoirs a ces marcheans.
De cent marcheans n'en est ung,
Tant ait bel estat ne commun,
Que ja son filz puist maintenir
Ce que son pere vault tenir.
Tost gaigne ung marcheant cent livres
Et en brief tempz en est delivres.
Comment cuide il que lui ayeue
Chevance ou il n'a paine eüe?
Fol est qui dist sien grant avoir
Ou peu a mis paine a l'avoir,
Ou qui croit que ja ses hoirs ayent
Combien que preu et sages soient.
Poeult estre aultre avoir gaigneront,
Mais ja cestui n'espargneront.
Marchans se vont tous assentir
A parjurer et a mentir,
Denrrées font paindre, biffer
Et monlt bien les scevent parer;
Mais le laboureur ne poeut oindre
Ne sa terre biffer ne poindre ;
Il ne poeult mettre n'ordonner
Fors ce que Dieu lui voeut donner;
Ne vault neant ly esprevier,
Penser ne sortir ne veillier,
Farder, blasmer, loër ne dire,
Mentir, desirer, couroux, ire,
Car aultre chose n'y venra
Fors trestout ce que Dieu volra.
Pour ce est le gaigneur durable,
Quant il est a Dieu agreable.
A cel labeur Adam tendi,
Quant de Paradis descendi ; (33 a)
Au labourer toudis se tint,
Ce est dont sa vye maintint.
Dieu a labourer l'envoya,
Sa vye ainsi lui ottroya.
Quant Dieu lui donna ceste voye,
Rayson est que je m'y avoye. »

Adonc Regnart gaigneur devint,
Sa charue soir et main tint.
Tous matins va a la charue,
Autre part il ne trait ne rue.

26997 marchant — 27009 Leurs d.

A petite vye se tient,
Le main va, et le soir revient.
Tant attendi que le tempz vint
Que a messonner lui convint.
Mats fu et empalis et vains,
De veillier et de juner tains
Et de la paine qu'ot emprinse,
Laquelle n'avoit point aprinse.
Adont vault du labour sçavoir
Quel gaaing il y pooit avoir.
De tous ses coustemens s'avise,
Et puis fait somme de la mise :
« Cent solz poeut avoir en despens,
Sy com je voy et sçay et pens.
Quatre livres l'issue vault,
Ce sont vingt solz que il me fault (33 b)
Sans ma paine et sans mon hutin,
Tart couchier et lever matin,
Meschief et cuisenchon de coeur,
Mal couchier et mal vivre au foeur
Et ung an que j'ay trespassé,
Ou j'ay plus de meschief passé
Que je n'ay eu vingt ans devant ;
De tel gaaing ne me vois loant.
Au moins si chaté y tenisse,
Combien que meschief y presisse,
N'en deüsse tel doeul avoir.
Or y pers corpz, paine et avoir.
A mal vivre et son temps gaster,
Ad ce ne se doit nulz haster ;
Ad ce ne poeut faillir quetifs.
Or me repens que je le fys.
Or n'en poeuent mais tavernier,
Ly orfevre, ly espichier
Et tous ceulx qui sieuent gaaignage,
Car nul n'y a point d'avantage,
Mais perte et paines et labour,
Meschief et de nuit et de jour.
Or ne me poeut il mais sembler
Qu'il soit tel vye com d'embler.
Chascun vivra tant qu'il polra,
Or face Dieu ce qu'il volra !
Desor me tiengs a mon mestier ;
Aultre chose ne m'a mestier.
Or m'en iray aultre oeuvre faire,
Dont je sçaray mieulx a chief traire ;
Desor querray je accoisons
De trouver nyées d'oisons
Qui sont nouveaux au mois de may ;
Mes barbes en engresseray,
Et pour assoulagier mon fain,
Qui me fait mon coeur mat et vain,
G'iray aventure querir, (33 c)
Se je me devoie morir.
J'en trouveray, si com je pense,
Car ja nulz homs a vuide pance
Ne sera ne jolis ne gays,
Ne se mette nulz ez agays
Ainsique Nature le voeult. »

Adoncques s'apreste et s'esmoeut ;
Ce fu en may que prez verdoient,
Si com par raison faire doient.
Regnart tout cois, le col baissié,
S'en est entré en ung plaissié.
Thiesselin qui est ung oiseau,
Et son surnom est ung Corbeau,
Ses faons bien peüs avoit
En ung ny qui au bois estoit.
Si s'en aloit a plain trachier
Pour sa viande pourchassier.
Tout ainsi qu'il aloit vollant,
Si a choisi Regnart venant,
Mat de fain, tristes et pensifs.
Lors s'est il sur ung arbre assis ;
A lui ung bien peu parlera,
Ce qu'il quiert lui demandera.
Com courtois et bien enseigniés,
Lui a dit : « Regnart, bien vegniés !
Viengs tu doncquez en cest repaire
Pour a moy honte et anoy faire ?
Ou s'aucune chose m'aporte, (33 d)
Dy moy quel vent par cy te porte,
Car oncquez mais en cest paÿs,
Dont j'ay esté nez et nourris,
Ne te vy mais ; si me merveille
Qui a cy venir te conseille.
Mais voir est que Regnart et Leu
Cerchent maint paÿs et maint lieu. »
Lors respondy Regnart : « Amis,
Tu m'as en trois questions mis ;
Se je vieng cy pour toy grever,
Et quel vent me voeult amener,
Et se aucune riens t'aporte.
En tous ces trois poins te deporte :
Ne viens pas cy pour toy perir,
Et si y vieng pour toy querir,
Et si t'apport salut et bien,
Sique tu l'entenderas bien.
Amis, » dist Regnart en faignant,
« Tu soies or le bien vegnant,
Com cellui que j'ay consiré

27063 A *manque* — 27071 paine.

Et sur tous aultres desiré!
Avant jusqu'a Romme en allaisse
Que le tien corps je ne trouvasse,
Pour toy merchïer des bienfais
Que tu m'as par mainteffois fais.
J'ay ton compains long temps esté,
Par maint iver, par maint esté.
Sy t'ay pluseurs fois mal volut,
Dont je ne suis pas absolut;
De ce me tieng pour decheü.
Amis, tu m'as ailleurs veü
En bon estat et en tresgent;
Ay sieuy toute bonne gent.
Mais ja viellesse et repentance,
Qui toudis a jonesse tence,
M'ont de cel estat tout osté
Et m'ont baillié ung autre hosté (*34 a*)
Froit, lent, vain, mat et pareceux,
Par quoy me fault demourer seux,
Toutes compagnies guerpir
Et toute jonesse fuïr.
Pour ce ay je changié mon estre,
Et suis devenu ung viel prestre.
Et cil de qui suis ordonné
M'a deux commandemens donné ;
Le premier : « Ne soye cessans
D'aler par tous lieux confessans,
Sans faire reffus ne dangier. »
L'autre est par raison de m'engier,
Et quant je suis en compagnie
Ou gens sont que je n'ayme mye,
Beneïchon a chascun donne
Et trestoute ire leur pardonne ;
Et que mercy je leur requiere,
Ne pensez pas qu'autre gens quiere.
Je t'ay hanté, pardon te quier,
Et avec ce je te requier,
Combien que il me griefve monlt.
Mais conscïence me semont
De ta confession oÿr.
De ce te dois monlt esjoÿr,
Et tous ceulx qui viennent a bien.
Thiesselin, advise toy bien :
Ung sermon te reciteray
Par qui d'infer te jetteray
Et tous ceulx qui voeullent avoir
Paradis pour guerpir avoir. »
Dist Thiesselin : « Ne descendray ;
Encor ton sermon n'aprendray.
Autant aras autant preschié
Com tu as par chemin pechié.
Or aray je conseil du croire
Se ta parole sera voire ;
Et si congnois certainement (*34 b*)
Que Regnart en pluseurz lieux tent.
Mais tant te dy je, et le detien
Qu'envers moy ne penses que bien,
Et a celle fin le te dy.
Cincq corbellos ay en ung ny,
En cel bois ; je t'avise bien
Que tu ne leur meffaces rien.
Bien le te raconte et devis,
Et si le te dy vis a vis,
Et entens bien et si escoute :
Pendu seras sans nulle doubte,
Se tu leur fais nulle durté,
Ne encombrier, ne obscurté.
Tu en seras de tout honnis
Et tout ton lignage ternis. »
Dist Regnart : « Tu me charges monlt,
Foy que doy le Pere du mond.
Quant je me suis bien entendus,
Pas ne voulroie estre pendus
Pour tout l'avoir Pierre Remy.
Mais or entens, mon bon amy,
Ta conffession me diras,
Et puis le mès deviseras,
Desquelz choses je prenderay
Et desquelles je m'atenrray ;
Mais conffesse toy tout premiers,
Et puis feray ce que requiers.
— Regnart, ne t'y fault point penser.
Je ne me voeul point confesser,
Ma devocion n'y est mie,
Pour ce qu'en toy point ne me fie.
— Et tout a dire je ne quier,
Mais deux choses je te requier,
Que me dies ou sont et quelz,
Et si me dis ensengnes telz
Que les congnoisse proprement,
Je les garderay loialment ; (*34 c*)
Et se sur ce je y mesprens,
Pour mal convenencheur me tiens,
Car toutes choses sont communes ;
Et se il en y a aucunes
Qui facent bien a deporter,
Par raison le dois enseignier.
Au general ne congnoistroie
Aucun sengne, se n'en avoie.
— Scez tu comment les congnoistras ?

27149 ja *manque* — 27161 ja ne — 27164 r. mengier *corrigé d'après* A — 27175 ta conscience *corrigé d'après* A — 27232 doit — 27234 sen.

Les plus beaulx que tu trouveras
Sont mes oiseaulx sans nulle faille ;
Telles enseignes je t'en baille. »
Dist Regnart : « Bonne enseigne a cy,
Et je te prometz et affy,
J'ameroye myeulx que ma femme
Fust trestoute arse en une flamme
Que feïsse tel mesproison ;
Me feroies mettre en prison !
Comment ! pour le corps saint Guilain
Ja sont ilz my cousin germain,
Dès donc que je te fis hommage,
Quant tu me donnas le frommage,
Dont j'eüsse esté estranglé,
Se tu n'y eusses point esté.
Avecques ce ensengnez ay
Qui sont bonnes, ce sçay de vray,
Car les plus beaux ce sont ly tien ;
Ad ce le congnoisteray bien.
Car a plus beaulx n'atoucheray,
Mais les plus laiz je mengeray. »
L'un se part de l'autre erranment,
Regnart va et quanquez poeut tent
A luy vengier de son meschief,
Dont il ne pot venir a chief.
Tant au querir se esprouva
Que le ny Thiesselin trouva.
Regnart bien les oyseaulx avise, *(34 d)*
Mais pour ce riens ne les desprise.
Gros cul orent et grosses testes :
« Dieu, » dist Regnart, « com putes bestes !
Ce ne sont pas ceulx du Corbel
Qui m'a tant dit qu'il sont si bel ;
Ce sont icy deables d'enfer,
Car ilz sont tous plus noirs que fer.
De ceulx puis je tresbien mengier
Et sans haÿne et sans dangier. »
A qui qu'ilz soient ne l'en chault,
Car grant faim a mengier lui fault,
Si les prent, et tous les menga,
Aultrement ne les laidenga.
De loings l'a Thiesselin veü ;
Adoncques ne s'est pas teü :
« Regnart, ne les voeullez touchier,
Ce sont ceulx que je ay tant chier. »
Dist cil : A tart suis laidengiez,
C'est quant le frommage est mengiez. »
Dont s'est Thiesselin avant trais,
Et tantost vers son ny s'est trais.
Ses oiseaulx n'y a point trouvés ;
Lors s'escrie : « Lerres prouvés,
Mengié tu les as traittrement !
Ce n'est pas ce que m'as couvent. »
Dist Regnart : « Ne t'ay riens promis,
Combien que dye voir envis,
Dont je t'aye de riens menty.
Mais s'a voir dire as tu failly,
A toy t'en prens et bas ta coulpe,
Car endroit moy je n'y ay coupe.
Si t'en diray cause pour quoy
Tu n'en dois nulz blamer que toy,
Mais que tu y entendes bien :
Deux contraires sont mal et bien,
Qu'ainsi que froit contre challeur,
Ansinc biauté contre laideur,
Beaulté de laideur se dechoivre, *(35 a)*
Fol est qui ne le scet perchoivre,
Et trop peu voit qui y mesprent,
Qui ne scet bien lequel il prent.
Si com du jour contre la nuit.
Thiesselin, amy, ne t'anuit ;
Tous les plus beaulx m'avois nommé,
Ainsi de toy yere sommé,
Et se je t'ay des beaulx promis,
Dy moy, se oncquez me submis,
Que des plus laiz je ne peüsse
Mengier, se trouver les sceüsse
Et des moiens puis je mengier
Sans estre point en ton dangier ;
Et se tu es tresbien sciëns,
Je n'ay mengié beaulx ne moiens,
Mais les plus laiz, a dire voir,
Que nul oiseau peusist avoir.
Se tu les plus laiz dit m'eüsses,
Encor tes oiseaulx vifs eüsses.
Je t'ay grevé en obeÿr,
Amer m'en dois et toy haÿr ;
N'en dois fors a toy demander.
Garde toi bien, au commander,
Quel commandement tu feras,
Ou quel ensengne bailleras.
 Puis court terme ung marchant estoit
Qui son us en cendre metoit.
Quant acheté avoit la cendre,
Aulx marchans le souloit revendre.
Tant en bailla et ça et la
Que toute sa cendre y ala ;
Cil n'ot argent pour acheter,

27242 une *suppléé d'après* A — 27244 Tu me — 27250 eusse — 27272 Et *manque* — 27292 tu *manque* — 27300 *Le vers est suppléé d'après* A — 27314 point estre *corrigé d'après* A — 27324 Bien te garde au *corrigé d'après* A.

N'il n'en trouva pour emprunter,
Ne moeubles chiez lui ne savoit
Fors ung cheval que il avoit,
Qui monlt estoit fors et delivres,
Dont il pooit avoir vingt livres. *(35 b)*
Se il ses vingt livres avoit,
Assez cendre avoit en pouoit,
Assez chevaulx recouvrera;
Pour ce, dit l'argent en prenra.
Son varlet hucha promptement :
« Tu scez, » dist il, « bien vraiement
Que ung cheval que nous avons
Vingt livres avoir en poons.
Va maintenant ce cheval prendre,
Et sans delay le metz en cendre.
Quant tu l'aras en cendre mis,
Lors seras tu bien mes amis. »
Le serf son maistre bien auÿ,
Mais ce qu'il pensa n'entendy,
Mais en gros la parole prist.
Le cheval en ung bon feu mist;
Dont l'ardi et le mist en cendre
Sans aultres paroles entendre.
Son maistres en fu courouchié
Et contre lui monlt hirechié.
S'il fist au maistre son voloir,
Pour quoy s'en doit en riens doloir;
Et pour ce sont ilz pluseurs folz
Qui ne dient que demy motz.
Il convient bien que l'entendeur
Soit en son souverain gloseur,
Aucune fois face au contraire
Que son maistre commande afaire.
Se le maistre certainement
Dist a son varlet proprement
Qu'il mesist son cheval en cendre,
En quel chose poeut il mesprendre?
Se tu me desis des oiseaulx
Que ne touchasse les plus beaulx,
Et je ay tous les plus laiz prins,
N'a Dieu n'a toy n'en ay mesprins.
— Hahay! quel bacheler a chy! *(35 c)*
Regnart, aultre chose te dy!
Ainsi n'en partiras tu point.
Nature scet de point en point,
Bien scez s'elle est douce ou amere,
Et bien le scevent pere et mere
Qui ont enffans et nourreture.
Puis qu'ilz sont de bonne nature,
Tous sont de corps, de coeur, de vis
A naturel amour submis,
Qu'il leur semble certainement
Que leurs faons sont proprement
Plus beaulx que nul autre faon.
Combien que nel die Raison,
Ja Raison crute n'en sera;
Voeulle ou non, ainsi en sera.
Pour ce te dy je, se Nature
Qui trestous faons a en cure,
Et pere et mere elle retient,
Si com les communs el me tient,
Par lui di que sont ly plus bel,
Ce me vient de fait naturel.
Nature et Amour le me dit,
Combien que Raison contredit,
Car Raison dit, c'est son voloir,
Que nul ne die fors que voir.
Doncquez n'ay je de riens failli,
Se ay a Nature obeÿ;
Nature et Amour le me dit,
Doncquez n'ay je de riens mesdit.
Qui se maintient naturelment,
Tu ne dois pas dire qu'il ment.
Mais tu qui bien les congnoissoies,
Ne subgiet au cas pas n'estoies,
A moy ne temptés n'esmeüs,
Les as tout clerement veüs
Et congneüs, a mon sanblant,
Ce n'estoient pas cheval blanc, *(35 d)*
Ains estoient comme j'estoye.
Ha, Regnart! combien que t'aye
Bailliet ensengnes amiables,
Que point ne t'estoient feables,
Mengiés les as enscianment;
Tu poeus bien sçavoir se je ment.
Tu en venrras devant le roy,
Et la trouveras ton arroy;
Et la on ne brait ne ne tenche,
Droit la en orras la sentence. »
Lors le Corbeau s'en va vollant,
Qui au coeur avoit doleur grant.
Et Regnart son chemin acoeult;
Fain ne soif n'a, ny ne se doeult.

Sy s'en entra en une arée
Q'un paÿsant avoit semée.
Feste fait et va degoisant,
Et en sa chansson va disant :
« O povreté et maladie,
Je prie a Dieu qu'il te maudie;
Et si fay toute deffiance
De raison et de conscïence.

27357 maistre — 27395 dit.

Tant com j'ay conscïence eüe,
Toute meschance m'est venue.
Ja Dieu ne m'en doint ja vouloir!
Non fera il, je sçay de voir,
Mais de trestous bien prederay
En tous les lieux ou je sçaray;
Si en vivray plus liement,
Voire certes plus longuement. »
Ainsi Regnart se deduisoit.
Frobert, qui aulx champs se gisoit
Tout coiement soubz une moute,
Quancques Regnart dit il escoute.
Dessoubz la mote se sëoit;
Mais Regnart point ne le vëoit,
Car tant fu petit et couvert, (36 a)
Le Gierillon sire Frobert,
Que Regnart vëoir ne le pot.
Adonc Frobert si hault c'on l'ot,
Dist : « Regnart, qui de bien n'as cure,
Ou tu te mettras a mesure,
Ou elle se mettra en toy ;
Et elle de si bonne foy,
Se tu t'y metz, tu es garis ;
S'elle s'i met, tu es honnis. »
Tant se trait, et se muche et boute,
Et Regnart oreille et escoute.
Sur une mote va sëoir,
Mais nel pot nullement vëoir.
Riens ne voit, car il fu couvert,
Mais bien congnut ce fu Frobert.
Lors dit Regnart : « Or voy merveillez,
Champs ont yeulx, et bois ont oreillez. »
Et puis pensa en son corage
Que Frobert est courtois et sage,
Au sage parler sagement
Et au fol nyche nychement.
Regnart se sist dessus la mote;
Au Guerrillon pense et escoute.
Si dist : « Frobert, point ne te voy;
Or te voeullez monstrer a moy.
De tant que te puis aprochier,
De tant puis je Dieu tenir chier,
Car il me fait preudome oÿr,
Combien que nel puisse veÿr.
Ainsi en advint au quart eage
A Moÿse qui fu monlt sage;
Quant a Dieu parla mainteffois,
Oncquez n'en rechut que la voix.
Et ainsi moins prophetes firent;
Sa voix rechurent, mais nel virent.
Certes grant joye avoir devoient
Ceulx qui a Dieu ainsi parloient, (36 b)
Combien qu'ilz nel veïssent mie.
Sceureté avoient de leur vye,
Et savoient en leur memore
Qu'aprez leur vye aroient glore
Et vivroient monlt saintement.
Or en ay beau commencement;
Desor me tiens bien apaiez.
Or ne seray plus esmaiez :
Quant je voy cy le saint prophete,
Treshaulte grace m'a Dieu faite ;
Point ne le voy, mais l'ay oÿ.
Certes, Frobert, tant t'ay sieuy
Que tous les pietz perdus en ay.
Sept ans a que je ne finay
De toy querir et soir et main,
N'oncques puis ne mengié de pain,
Ne n'eux la haire hors du dos ;
J'ay puis souffert maint pesans cops.
Or t'ay je, Dieu mercy, trouvé,
Tant ay Dieu prïé et rouvé.
Dieu le fait pour longier ma vye;
Mais or t'oy, et ne te voy mye.
Je m'en tiens pour tout apaiez;
Aussi Dieu en soit gracïés
Com Moÿse l'en gracia.
S'en diray *Deo gracia !*
Se te pooys vir a delivre,
Je ne querroie ja plus vivre.
Je me vouloye conffesser,
Car de tous pechiés voeul cesser ;
Et si m'a on chargié a Romme
Que je parle au plus grant preudomme
Qu'en ce siecle porray trouver.
Il ne convient pas ce prouver
Qu'au meilleur ne soies tenus
Qui par tes pietz se soit meüs.
Dieu, comme je en ay grant joye! (36 c)
Monlt me tarde que je te voye !
— Regnart, bien te conffesseray,
Mais ja ne t'y approcheray ;
Ta scïence delaisseras,
Mais ja pour ce moins n'en sçaras ;
Ton nom perdras, quant a ouvrer,
Mais bien y porras recouvrer.
— Frobert, com ce est trop bien ditz;
Beaulx et gracïeux sont tes ditz.
Mais parole mal entendue
Est de monlt petite value.

27454 metteras — 27496 ma huy — 27508 te oy — 27518 grant *manque* — 27531 *On lit en rubrique :* REGNART.

Or t'aproche ung peu prez de moy,
Et je m'aprocheray de toy.
— Regnart, ce ne feray je mye,
Car tu es tout plain de folie.
De Pierre Alphons si me souvient,
Le philozophe qui maintient;
Dist : « Tous ceulx que ne congnois mie,
Eschieve la leur compagnie,
Et se y es par adventures,
Garde trop tu ne t'y asseures.
S'ilz ont glaive, tient toy a destre,
Et s'ilz ont espée, a senestre.
Regnart, en toy ne me fieray;
Par my le souspechon iray.
— Puis que tu ne me voeulx bien faire, (36 d)
Ne prez de moy ne te voeulx traire,
Au moins te prie je que j'oye
Aucun bien ; si iray ma voye :
Bon dit est toudis en saison.
— Regnart, te sousmette a Raison :
S'a Raison tu te voeulx soubsmettre,
Ne poeulx apprendre meilleur lettre;
Et se Raison voeulx guerroier,
Tu en acquerras mal loyer.
Et de Senecque te souviengne
Qui tant de bien dit et ensengne.
Il dit, ainsi le dit la lettre :
« Se tu voeulx a toy tout sousbmettre,
Sousmet toy ainchois a Raison.
Lors n'aras garde de prison,
Car Raison est monlt amiable
Et a toutes gens agreable. »
Dont Jhesus Sirac en dit voir,
Qui tant fu plain de grant sçavoir :
« Vÿelle, sartarion, lais
Ne nulz instrumens d'hommes fais
N'ont point si melodïeux son
Que langue qui maintient Raison. »
Donc je te loë que tu l'oyes
Et que sur toute riens le croies. »
Dist Regnart : « Certes non feray;
Jamais nul jour ne l'ameray,
Car se je croire le vouloye,
Toute ma vye guerpiroye
La fausse vielle deputaire,
Qui nulle fois ne se voeut taire;
N'a nulle riens je ne voeul tendre
Qu'elle ne me viengne reprendre.
Moy et ma gent toudis diffame; (37 a)
Par lui acquier mainte diffame :
Je ne puis rien dire ne faire
Qu'en tous cas ne me soit contraire.
S'elle ne fust, bien l'ose dire,
De tout le monde fusse sire.
Mais elle me coeurt sus si tost,
Quanqu'elle poeult elle me tolt.
Sy fay je lui certainement,
Soit par derrier, ou par devant.
Elle les Templiers amaty
Et par son fait les abaty,
Qui tant de richesses avoient
Et qui tant bien mon art sçavoient.
Tant l'amoient, tant l'orent quis;
Quis l'avoient par tout acquis.
S'encores cent ans vescu eussent,
Et toute seignourie fussent.
Mais pour ce qu'elle les haÿ,
Jusqu'au chëoir les envaÿ;
Encor doubte je qu'aussi grans
Qui vont trop grans fais emprenans
Et pour lui ne voeullent riens faire,
Ains demeurent tous ses contraire.
Je doubt encor tout ne perise
Et que Raison ne les pugnisse;
Trop fort en mon art s'estudient,
Tousjours de plus en plus s'i lient.
Mais Raison bien les aperchoit;
Combien que d'eulx eslongié soit,
Si les voit elle de bien loings;
Je en ai auÿ les tesmoings.
Si me doubt que tost sans haster
Ne leur coeure sus par gaster,
Car ilz sont tous mes escolliers,
Et tirent tous a mes colliers.
Amer point je ne les solloye,
En tresgrant hayne les avoye.
Or se sont a moy acordé, (37 b)
Car de moy se sont debouté.
Se ceulx perdoie, par saint Riquier,
Oultremer m'iroye muchier.
Or se vant'elle bien souvent
Qu'Orgoeul mettera a neant,
Et je sçay selon l'Escripture
Que a ce faire mettra cure.
Aussi lui ay je, tu le scez,
Despit et couroux fait assez;
Encore lui feray je pis.
Te souvient l'an .iij^{c}. et dix

27537 *On lit en rubrique* : Frobert — 27543 aduenture — 27544 asseure — 27549 *On lit en rubrique* : Regnart — 27554 te *manque*; *on lit en rubrique* : Frobert — 27614 ai *manque* — 27622 boute.

Qu'en France, en Brie et en Champagne,
En Picardie, en Allemaigne,
Pour ce qu'elle ot tant la foy chier,
Qu'elle fist pour la Croix preschier
Pour aller sur les Sarrasins?
Ja ne m'ayde ne pain ne vins,
Se grant et petit n'y alloient;
Tous la devocion avoient,
Tout le commun la croix prenoit;
Et encores on leur preschoit
Que ains deux ans passer porroient,
Et que les nefs faites estoient.
De ce fait s'esjoÿssoit mont
Pour Raison qui les y semont;
Mais j'ay trestout fait demourer,
Mal gré Raison et son orer.
Iceste demourée fais;
Se je puis, on n'yra jamais;
Dont Raison est bien esperdue.
Par moy refut Acre perdue,
Ou je perdis pluseurs amis,
L'an mil .iij^{c}. iiij^{xx}. .dix.
Acre estoit mont bonne cité,
Si com pluseurs m'ont recité,
Es trespas de Jherusalem.
Ung bon trespas y perdi l'em; (37 c)
Perdre le fis par traÿson,
Et tout ou despit de Raison.
Cité de Crestïens estoit;
Maint bien de Dieu on y disoit,
Mainte belle messe chantée
Y estoit tout aval l'année.
Mal s'i prouverent ly Templier;
Par eulx fu le grant destourbier.
Tout pour mal de Raison le fis,
Qui fu l'an mil .iij^{c}. et six.
Raison, qui me voeult ennoier,
Les Juïfs en fist envoier,
Vendre leurs biens et leurs maisons;
Et tout ce fist faire Raisons.
Combien que les Juïfs n'amoye,
Mais ung bon refuge y avoye,
Quant aucun mien povres amis
Avoit sur aucun se main mis
Et robe et surcot prins avoit,
Le refuge sur eulx estoit,
Et de l'argent ilz lui bailloient;
Ainsi my povre amy vivoient.
Et furent bien banni dix ans,
Et je par pourchas et par sens
Les refis trestous revenir,
Plus grant estat qu'avant tenir.
Mais en l'an mil .iij^{c}. et vint,
La vielle sermonner revint
Et les Juïfs refist banir,
Et tous en put ordon venir.
Or ne sçay mais s'ilz revenront,
Mais a mon pooir si feront;
Puis me refist trop grant despit,
Quant les Jacobins venir fist.
En l'an mil .ij^{c}. .iiij. fu
Que leur ordre fondée fu.
Cilz ne me poeuent avoir chier: (37 d)
Par tout ne finent de preschier
Qu'on ne me croye nulle part,
Qu'on ne sieue moy ne mon art.
Ilz me diffament et pugnissent,
Mon fait, mon art, ma gent honnissent;
Je ne m'ose vëoir entre eulx,
A peu ne me crievent les yeux.
Et puis vindrent ly Cordelier,
Qui tous trayent a ung collier
Que Raison a puis ramenés;
Par ceulx je suis trop mal menés.
Encores me fist monlt d'anuyt
En l'an mil .iij^{c}. .xxx. et uit
De ceulx qui mon art mieulx maintiennent,
Mes fais et mes scïences tiennent,
Qui sont par tout ly souverain;
Et sur tous aultres je les aim,
Pour ce que l'autrui ont trop chier
Et si n'y cuident riens pechier.
Quanqu'on leur preste et qu'on leur croit,
Tout croient estre de bon droit;
Jamais n'en voeullent riens paier,
Se force nes fait avoier.
Icil fist Raison aulx Flamains
Tuer pour ce que je les aims,
Et ont juré, ce est la somme,
Qu'il ne demourra gentil homme.
Les autres les ont esveilliés,
Les maulx Flamens oultrecuidiés
Qui sortissent eulx allïer
Pour gentillesse deffïer.
Heu! las! chetif, et que feroie,
Se mes tresbons amis perdoie?
Je ne les perdroie a nul foeur,
Car c'est le joiaul de mon coeur.
Si ont juré communement
Par ung accord tout ly Flament (38 a)

27645 *et* 27655 monlt — 27654 et dix — 27655 mont *manque* — 27681 bien amy *corrigé d'après* A — 27718 ne les — 27722 demoura,

Que ja au roy guerre n'eüssent,
Se les gentilz hommes ne feussent.
Tout ainsi Raison me guerroye;
Et je comment plus le creroye ?
Aussi fait elle les Lombars
Dechassellé de toutes pars,
Et leurs font faire leurs finances
Et appetinchier leurs chevances,
Car point n'ayment aultrui chaté
Ne que Raison fait verité.
Touttesvoiez au long aller,
Elle a tousjours le hault parler,
N'aprez son dit n'aprez son fait
Elle n'a honte de bien fait.
Point ne le reprens, car je n'oze;
Se ce n'est par faintise gloze,
Elle me fait toute le honte.
S'il advient q'un mien amy monte
Par mon art en ung hault degré,
Puis qu'au monter n'ara esté,
Sy com Pierre Remy a fait
Qui savoit tout par coeur mon fait,
Si tost le fait jus avaller;
Peu ne lui fait le coeur crever.
Et puis nous sommes si honteux
Que nous n'osons lever les yeux.
Aucunes fois je lis parolles
Prinses a Ylles aulx escolles,
Qui est ma chambre especiaux,
Qui sont tous a mon art feaulx,
Qui scevent tous Fauvel torchier,
Mes vouloirs, mes oeuvres trachier.
De Fauvel sieuent le comment,
De lui vous diray ça avant,
De Fauvel diray ça aprez
Que ceulx d'Ylles tiennent si prez
Et scevent torchier Fauvillon (38 *b*)
Et poindre de leur aguillon
Pour avoir honneur et chevance.
Aprez diray leur contenance,
Et quant vient a conclusion,
Leur fait tourne a confusion.
Raison le met toudis devant;
Toutes mes honneurs n'est que vent,
Le mettra peu de pluye a point,
Car bon fondement n'y a point.
Je m'en sçay bien a quoy tenir
Quant gaaigneur voeulx devenir,
Qu'a paines n'en poeulx riens porter,
Jusques Dieu m'en a fait oster.
Je fusse mort certainement,
Se tenu l'eusse longuement.
Atant de lui je me tairay;
Or demeure, et je m'en iray. »

Adonc Regnart si s'achemine;
Jusqu'a la nuit d'aller ne fine.
Monlt s'est et dollousé et plains
De fain, dont il est matz et vaintz.
Celle nuit a ou bois geüt,
Ou il a peu de deduit eut.
Au dessoubz ot une abbaÿe
Povre, meschant et esbahye,
Qui fu pour moisnes noirs fondée,
Et de tous biens estoit vuidée,
Car si bien se furent prouvé
Que povre et mat furent trouvé
Et mendians et decheüs,
Et leur moustier estoit cheüs,
Et leur hostel et leur dortour;
N'ot layens ne clochier ne tour.
Folle esperance les soustient,
Peu aultres vivres layens vient.
Regnart y est venu le cours
Sçavoir s'il trouvera secours; (38 *c*)
Mais tout a trouvé desrobé.
Lors maudit couvent et abbé,
Et dist : « Salomon si dit voir
En qui ot tant sens et sçavoir;
Dist : « Malheureux est le paÿs
Ou fol gouvernerres est mis. »
En ung destour de l'abbaÿe,
Qui sambla bien estre esbaÿe,
La a Regnart ung puig trouvé.
Illec s'est il bien approuvé,
Et dist : « J'ay soif, si buveray,
Puis que a mengier point je n'ay. »
Regnart y a fait grant merveille.
Entrez est dedens une seille;
Si n'en sceut mot, jusqu'il avalle.
Ja sera il en chambre malle.
Aval se sent ou puich cheüs;
Lors se tint il pour decheüs :
« Hellas, » dist Regnart, « or voy gié
Que pour tousjours suis assegié.
Or n'est il nul si cler voyans,
Qui en tous ses fais soit sachans.
Bien me dit Frobert en saison,
Ou je me mettroye a Raison,
Ou elle se mettroit en moy.

27749 faite *corrigé d'après* A — 27760 a ylers — 27768 ylers *corrigé d'après* A — 27777 Peu de pluye le mettra — 27825 voi je.

Et elle est de si bonne foy,
Se m'y mès, je serai garis,
S'elle en moy, je serai honnis;
Elle m'en a bien advisé.
Encor ne m'a point despisé,
Quant le me dit devant le fait
Et qu'encor morir ne me fait.
Cassidores, le docteur, dist,
Sy com je truis en son escript,
Que pesme chose est de desdire
Verité et de contredire.
Toudis est bonne verité, *(38 d)*
Se ne se mesle en fausseté;
Mais s'elle se mesle en mensongne,
On le doit bien tenir pour songe.
Il dist : « Orgoeul est dechevable,
Pour ce que c'est oeuvre de deable;
Devant Dieu sera deboutés
Et trestoutes iniquités. »
Encor dist il : « Orgoeul destruit
Toute sustance et tout deduit,
Richesses, graces et honnours.
Par Orgoeul viennent a tristours;
Je le voy et le sens par moy,
Et me semble, et pour vray le croy,
Que trop demeure en grant doutance
Cil qui en Dieu n'a esperance,
Car qui par pechié le guerroye,
A merveilles il se forvoye.
Hellas! ne voit pecheour goute
Qui vit en paour et en doubte.
Conment poeut il demener feste?
Il sent son maistre sur sa teste,
Et touteffois qu'a lui plaira,
Sur sa teste lui lanchera
Fourdre, feu, peril, maladie.
Cest mondes a nom « Fol s'i fie, »
Et tel nom doibt il bien avoir,
Car en beaulté et en avoir,
Qui s'i fie, il est decheüs,
Et desertés et confondus.
En moy le voy qui fi estoye
En santé, en soulas, en joye,
Sans moy batre et sans mal ouvrer.
Or suis perdu sans recouvrer,
Dont je me conffesse et suplie
A Raison, ma dame et m'amye,
Que j'ay guerrie longuement
En fais et en dis proppremeat, *(39 a)*
Fille de Dieu souverain roy,
Qu'il lui prende pitié de moy. »
Lors a Regnart parfont plouré
Et de bon coeur Dieu aouré.
Et lors il advint en ce temps
Que Ysengrin fut matz et lens.
S'en est issu d'une grant lande,
Car querir lui convient viande,
Car le fain le destraint forment.
Tourné s'en est iréement
Vers l'hostel aulx moisnes rendus.
Les grans galos est la tendus;
L'ostel trouva trestout gasté,
Lors dist : « Cy a assez lasté.
Putains, jeux de dez, gloutonnie
Ont gastée ceste abbaÿe,
Avec deffault de pourveance,
Plaine de inobedïence.
Chascun a volu le maistre estre,
Et pour ce est gasté cest estre.
Ung seul vouloir l'eust soustenu,
Et tant de vouloirs l'ont perdu.
Ne y a eu point de seignour,
Chascun en a eü honnour.
Chascun si y voeult seignourir,
Tout est en voye de perir.
Et pour ce, » dist le peneant,
« Sires, ou garchon, ou neant,
Je yray deça et dela. »
Tout ainsi parlant s'en ala,
Tant qu'il trouva em my sa voye
Le puch ou Regnart s'esbanoye.
Delez le puch s'est acostés,
D'echëoite prendre aprestés;
Mais sa bonne aventure est loings.
Lors mist dedens le puch son groing.
Car il ne scet mais que il faice : *(39 b)*
Dedens l'eaue du puch sa faice,
Cuida fust sa femme Hersent;
Lors a peu qu'il n'yssi du sens,
Que avec Regnart fust pensa,
Car jaloux en est de pieça.
Quant Ysengrin choisi son umbre,
Lors fole pensée l'encombre;
Cuide bien que ce fust Hersent.
Adonc lui mua tout le sens;
Adonc dist : « Monlt suis escharnis,
Par ma femme mors et honnis,
Que Regnart a ainsi fortraite
Et ceans avec lui attraite.
Quel deable ceans le quesist?

27833 mettoye je seroie — 27834 seroie — 27868 monde.

Nul croire ne le me fesist;
Trouvée l'ay par adventure.
Voirement dist vray l'Escripture
Que la voye de folle femme,
Quant elle va a son diffame,
A quatre choses voeult touchier.
Cil qui monlt bien en scet parler,
Des quatre j'en diray le voir :
L'un est l'oiseau vollant par l'oir,
Que nul ne poeut vëoir sa voye,
Tant bien et clerement y voye,
Tant y voye ne tant y quiere.
L'autre est la nef par la riviere,
Que ja nul tant penser y puisse
Que la voye de la nef truisse;
Nul ne poeut congnoistre l'alée.
L'autre est la voie de pensée,
Qui si subtillement s'avoye
Qu'en son penser ne voit nulz voye.
Fol est cil qui le quart voeut querre :
Ce est serpent dessoubz la pierre,
Qui si subtillement se glache,
Com fait le poix dessus la glace, *(39 c)*
Qu'on ne poeut son roole trouver,
Ne voye de femme prouver.
Qui poeult estre si cler veans
Qui ja quesist Hersent ceans? »
Lors dit : « Pute, orde, vielz prouvée!
Avec Regnart vous ay trouvée. »
Lors a hurlé une grant fois.
En contremont revint la voix;
Ainsi com il dit, elle dit.
Lors eust Ysengrin grant despit,
Et dit : « L'orde vielz me degiegne!
Se Dieu voeult mais que je le tiengne,
Je lui batray si bien la teste
Qu'elle n'en ara mie feste! »
Et la voix « feste! » respondy,
Trestout ainsi que cil bondi.
« Feste, dy je, » se dit ly Loups;
« Jamais pour toy ne seray coux!
— Serez coux, » ce respont la voix.
Lors fu li Loups alé a poix;
Cuida die coux le fera;
Et il respond que non fera.
Isengrin ainsi maintenoit,
Et Regnart tout quoy se tenoit.
Lors dist Regnart : « Sire Ysengrin,
Ne puis mais tenir mal chemin
Que ne soye par toy gaitiés. *(39 d)*
Envis seroit par moy mengiés
Bon morsel que tu n'en eüsses,
Puis qu'en ce paÿs me sceüsses.
Compere, par tout me sieués,
Dont pluseurs fois vous m'anuyés;
Pluseurs fois suis en bon costé,
Pluseurs fois m'en avez osté.
De ce estes mal entechié;
Compere, vous faites pechié.
Je me vouloye sommeillier;
Mais pour de livres ung millier
Ne porroie repos avoir.
Ce te voeul je faire sçavoir :
Reposer anuit ne peüsmes,
Pour ce que trop de paines eusmes
A ces aigneaulx a pasturer
Qui ne nous laissent vifs durer;
Nous en sommes tous anuyé. »
Lors s'est Ysengrin escrÿé :
« Compere, foy que doy ma vie,
Je ne vous y sçavoie mie.
Mais pour ce je me gramentoie
De Hersent que veüe avoie,
Qui me degane et me despit.
— Amis, elle ne scet que dit;
Tant a de ces aigneaulx tués
Que tout le coeur lui est mués.
Cha aval n'avons autre avoir.
Or le huche, se je dy voir. »
Lors huche le Loup se voir dit,
Et la voix lui respond : « Voir dist. »
Et lors crut Ysengrin et sent
Que tout ce lui huche Hersent.
Lors dist Regnart com apensés :
« Compere, ja mal n'y pensés
Que nous soions point entechié
De folie ne de pechié, *(40 a)*
Car c'est Paradis proprement,
Ou nul ne jure, ne ne ment;
Tous sommes de pechié osté,
Et si nous ont trestous quitté.
— Pour Dieu, Regnart, or me dy dont
En ce paÿs quelz gens y sont. »
Dist Regnart : « Ce sont gaigneries,
Boscages, vignes, praieries.
Nous n'y avons froit ne durté,
Tant y est l'air en grant purté.
Jamais nul malade n'y yert
Et s'a quancques a lui affiert;
Et toudis sont fort et legier,

27965 degane *corrigé pour la rime d'après* A — 27969 fest — 27974 fu regnart *corrigé d'après* A.

En bon appetit de mengier.
Toute la praierie est plaine
De moutons gras couvers de laine,
De gelines, de pourchellès
Et d'oisons gras et de poullès;
Il en y a monlt grant plenté,
Et de nullui ne sont gardé;
Car cil qui plus tuer en poeut,
Plus approchier de Dieu se voeut,
Et de tel eür est le lieux,
Qui en tue ung, il en vient deux. »
Quant Ysengrin Regnart oÿ,
En son coeur monlt s'en esjoÿ;
Ses dens a croqueter commence.
Point a mocquerie ne pense,
Mais pensa bien que cil dist voir.
Lors dist : « Y sont nulz moisnes noirs,
N'y a nulle noire abbaÿe?
— Telle plenté n'y eüst mye :
Ilz despendroient bien Paris,
Certes et ne fussent que dix. »
Dist Ysengrin : « Que n'y suis, las!
Trestous je les mesisse au bas,
Ja n'y convenist venir moisne. (*40 b*)
Pour Dieu, compere, qu'on m'y maine!
Et pour Dieu encores me compte,
Ce dont j'oy volentiers le conpte,
Des moutons gras que tu me dis,
Ne sçay se de bon coeur le dis. »
Et dist Regnart : « Gras sont ilz bien,
Le plus ne moeurent d'autre rien.
Delivrer ne nous en poons,
Ne nul aultre chant nous n'avons.
— O chier compere, je te proy
Que me maines avecques toy.
Certes bien m'en delivreray,
Et grant partie en mengeray.
— Conpere, se tu ne te doeulx
Et avecques moy venir voeulx,
Trestous mautalens te pardonne.
Et trestout quancques tu as donne,
Et fais illecques ton devis;
Et dès icy bien je t'avis,
Se tu n'en poeulx assez tuer,
Il te convenra enmurer;
Tant en y a sus te courront.
Se nelz ochis, ilz t'ochiront,
Tous en sont plains, bois et forest.
Se voeulx ce faire sans arrest,
Sy entre dedens celle seille;
Adonc verras tu grant merveille,
Aussi tost que dedens seras;
Tantost tout josne revenras.
Jusqu'a donc ne poeulx riens vëoir
Que tu voulras dedens sëoir;
Par illec est toute l'entrée
Par ou on entre en la contrée. »
Le Loup qui continuellement
Ot vesqui gloutonneusement,
Et Gloutonnie envis s'avise,
Et de Gloutonnie l'atise, (*40 c*)
Quant a Gloutonnie pensoit
Qu'il ne lui chault mais qu'il y soit.
Gloutonnie est de tel nature
De nul advisement n'a cure.
Et Gloutonnie a riens ne pense
Seulement qu'a emplir sa pance.
Gloutonnie en nulle saison
Ne croit ne advis ne raison;
A glouton ne chault dont bien viengne,
Ne qui le paist, mais qu'il le tiengne;
Oncques glout ne fut assouffis,
Ne n'ot souffisance en lui mis.
Envis est glout en nulle escole
Ou on dye bonne parole.
Toudis pense glout de glouter,
Oncques deffault ne vaut douter.
Glout n'esgarde moyen ne my;
Glout est trestout plain d'Anemy;
Glout ne scet nul honneur porter;
Glout ne scet nulluy deporter;
Le glout nulle fois ne s'avise;
Glout ne poeut oÿr beau servise;
Glout ne poeut oÿr messe entiere
Que Gloutonnie ne le fiere;
Toudis pense : « Que mengeray?
Quel viande au disner aray?
Porray je attendre le disner?
Celle messe ne poeut finer. »
Vraiement goute glout ne voit
Ne de nul bien ne s'apperchoit.
Qui fait de glout son despensier,
Son chanbellan ou son huissier,
Anc ne s'acquerra ja honnour
Ne de nul preudomme l'amour,
Car le glout ne scet riens celler,
Tout quanqu'il scet voeult reveller,
Ne voit perïl, ne dampnement, (*40 d*)
Ne haÿne, ne marriment.
A lui ne chault que tout deviengne,

28063 Deliure *corrigé d'après* A — 28097 Et *manque* — 28125 A ne se.

Mais que bonne viande tiengne.
Hors est de toute charité
Et envis dira verité.
Ne pense a rire n'a dolloir,
Mais qu'il ait trestout son volloir.
A Ysengrin monlt bien parut,
Quancquez il pensa acreüst;
Entour point il ne regarda,
Et toudis Regnart l'ennorta.
Pour lui delivrer le semont,
Et lui tarde a venir amont.
Sy dist : « Ysengrin, haste toy.
Pour toy est bonne heure, ce croy;
Tu verras tantost grant merveille.
Or entre tost en en celle seille :
S'appertement n'y voeulx entrer,
Tu n'y poeulx jamais recouvrer. »
Regnart fut froit, sage, pensifs,
Et cil glout fut sage, hastifs,
Et fol qui a sage a affaire
Doit bien penser a son affaire,
Et bien y doit longues muser
Et ses paroles bien gloser;
Car quancques sage dit et pense,
On y doit bien gloser sustance;
Car sans cause neant ne dit.
Pluseurs fois doubles sont si dit :
Pour ce fait bon toudis gloser
Ce q'un sage voeult proposer.
Ysengrin les dits auÿ a,
Mais oncques sus il ne glosa;
Ne jeta pas bien son advis,
Mais tost en la seille s'est mis,
A sa dollour et a sa paine;
Et la poulye aval le maine. (41 a)
Regnart aval point ne demeure;
Tantost est venu au desseure.
Si dist le Loup : « Ou allez vous?
— Avec vous m'en voy la dessoubz.
— Pour quoy est ce que vous montez
Et j'avale? Or le me comptez.
— Compains, ne vous en esmayez,
Et vous tenez tout apayez;
Car je ne m'en esmaie mie.
Ainsi est il de ceste vye :
Ly ung y monte, et l'autre avale,
Ly ung y vent, l'autre fait sale;
L'un espargne, l'autre despent,
L'un est sur terre, l'autre pent,
Ly ung emprunte, l'autre solt,
Ly un preste, ly autre tolt;
Mais des plus folz, c'est le donneur
Et le plus sage est le preneur,
Les plus soubtilz qui nul ne croyent,
Les plus folz qui a tous s'ottroient,
Les plus lïés de tous n'ont sens.
Qui femme tient en ses lïens,
Nul ne se poeut mieulx enserrer,
Non ne le porroit mieulx barrer,
Fevre, machon ne carpentier.
A toy plus cy parler n'en quier,
Mais touttesvoyes le monter (41 b)
Est plus seur que ly avaler
Meïsmement en ceste terre.
Or va la jus ta femme querre;
Or je iray a saint Lyenart,
Et tu friras illec ton lart. »
Tost de la seille le sacqua,
Et par despit dedens racqua,
Et dit : « Cilz ait pute chevance
Qui controuva celle balance.
Mais ne le dois mie blasmer,
Mais me doy pour ung fol clamer.
Se je Argus esté eüsse,
La en ce puch cheü ne fusse;
Mais je suis qui nulz yeulx n'avoye,
Quant en la seille me metoye.
Se j'eusse eü la circonstance,
Bien eusse veu ceste balance.
Le sage ne le celle pas :
Telz yeux voisent devant tes pas,
Adonc iras tu sceurement;
Et se tes pas en vont devant,
Et les yeux demeurent derrier,
Tu ne poeulx aller bon sentier.
Et pour ce ne mesdit il pas
Quant dit qu'oeul voise devant pas. »
Ysengrin se senty cheüs;
Adonc ne s'est mie teüs :
« Regnart, or t'ay je tant creüs
Que je m'en tiens pour decheüs;
Par ta parolle sanblant voire,
Que je ne deüsse pas croire,
Qui de dechevance estoit plaine,
Suis entré sans issir en paine.
Thulles dit, et je m'y acord,
Qu'il n'est nul si souverain tort
Ne si grant mal, je le voy bien,
Com fait en sanblance de bien. (41 c)
Hellas! se Salomon creüsse,

28139 il *manque* — 28195 Meisment — 28205 est.

Encores decheü ne feusse.
Il dit : « Filz, ne croy tien de my
Point ton ancïen anemy,
Car combien que il s'amatisse,
Il ne le fait que par faintise
Et pour prendre couvertement
Ce qu'il ne poeut avoir deument. »
Encores dist : « Beaulx filz, croy moy ;
Ton anemy pleure lez toy,
Mais s'il vëoit le temps venir
Que soubz lui te peusist tenir,
Il ne se porroit saouler
De ton sang, de ta char fouler. »
Encores me redist pour vray,
Ne pas bien retenu ne l'ay,
Ou que soies generaulment,
Gardes que tu dis et comment.
Maint sont qui font semblant d'amy
Qui sont tresmortel ennemy ;
Regnart le m'a tresbien monstré.
Par lui suis je en obscurté.
J'ay creü conseil de fol dit,
Jhesus Sirac bien le me dit :
« Au fol nul tempz ne te conseille,
Car s'il dit bien, c'est grant merveille.
Son plaisir loë et son vouloir. »
Encor dit Jhesus Sirac voir,
Car il dit : « Ne tiengne ja compte
A nul homme jangleur sans honte ;
Qui langue jangleresse ara,
Ja sur terre amé ne sera. »
Encor dit Jhesus Sirac tant :
« Ne parle a homme descordant ;
Scés quel bien lui fais et quel preu
Tu lui metz ta buisse en son feu ? »
Hellas ! moy chetif, decheü, (41 d)
Trop legierement ay creü !
Paroles vaines et malvaises
M'ont jetté hors de toutes aises
Et m'ont mis de tous biens arriere.
Salomon fist bonne prïere,
Quant dit : « Dieu, je te voeul prïer
Que tu me voeulles ottroyer
Que mensongne et parole vaine
Soit trestous jours de moy lointaine. »
Encor bien deusse avoir creü
Ung mot que Thules a leü :
« Ne fay, » dit il, « la chose point,
Se t'en doubtes en aucun point,
S'elle sera ou mal ou bien ;
Se doubte y a, si n'en fay rien. »
Certes ung petit me doutay
Si tost que sur le puch montay,
Mais ne m'en pos apperchevoir.
Folour ne me laissa sçavoir ;
Or en suis cheüs en servage.
Je crus mal Isope le Sage :
« Gardez vous, » dist il, « se sçavez
Pour paroles que vous oyez,
Car toudis aront en leur coeur
Le feu combien qu'il n'ysse foeur. »
Et Senecques dit, qui ne ment :
« La ou le feu a longuement
Esté et fait sa demourée,
Envis en est hors la fumée. »
Trop bien m'en voy apperchevant,
Pierre Alphons le me va monstrant
Et dit : « Ne t'acompaigne, amis,
En nul temps de tes anemis ;
Combien que soit faite acordance,
Toudis y dois avoir doubtance ;
Combien samblant ilz te feront,
S'ilz te tiennent, ilz te nuiront (42 a)
Et renouvelleront leur ire
En toy dommagier et despire. »
Tant s'est Ysengrin la tenus,
Que le jour est sur lui venus
Que il a bien auÿ la gent ;
D'un tour s'avisa bel et gent,
Et de cel tour est a accord
Que illecques fera le mort,
« Et les dechevray, se je puis. »
Lors sont les gens venus au puich ;
Le Loup troeuvent, dient qu'est mors,
Anuit y est cheü son corps,
Siques a mort s'est atirés.
Lors fu le Loup amont tirés,
A la terre fust jus flatris ;
Toudis s'est Ysengrin tappis
Jusqu'a tant qu'il oÿ huchier
Ung coutteau pour lui escorchier.
Ce ne tint il mie a deduit :
Adonc se leva, si s'en fuit ;
Mais monlt fu batu et frapés.
Touttesvoies est eschappés,
Et dist plus Regnart ne crera,
En sa maison tout quoy sera.
Bien vous en diray autre part ;
Mais ainchois orrez de Regnart.
Je congnois, ne le me fault dire,

28238 deuement — 28277 deusses *corrigé d'après* A — 28288 mal supose *corrigé d'après* A.

Plus vit le monde, plus enpire;
Puis l'an mil .iij^c. trois fois dix
Est il venu de pis en pis,
Plus que en quarante ans devant.
Chascun s'en va apperchevant,
Pour les monnoies qui cheïrent,
Le grant dommage qu'elles firent,
Maint en ont esté decheü
Combien qu'autrefois fu cheü
Et que venist de trois a ung, (42 *b*)
Et maintenant de deux a ung;
N'en furent si mal ne mal mis
Com en cel an .iij^c. et dix
Ilz qui se sont aperceü
Que ils se sont mal pourveü,
Et pour ce chascun monlt se plaint,
Et avec ce monlt se restraint.
L'un verroit l'autre a mort aller
Ains que le sien vaulsist prester,
N'y a mais amy ne parent
Vers qui nul truisse mais garant.
Desdonc se sont bien advisé
Et a tenir si aguisié:
Qui a il tient, qui n'a il fault,
Qu'il ait povreté ou deffault.
Chascun est deslors empiriés
Et a l'art Regnart si tiriés
Que nul n'a mais d'aultrui que faire.
S'aucunement n'en a afaire
Ou pensée de recouvrer
Par beau semblant ou par ouvrer.
Par l'art Regnart le siecle vient
Et par Regnart tout se maintient.
Et puis que chascun tient sa vie,
Donc ay je cause que je die
Com chascun est son escollier,
Com chascun trait a son collier,
Bée a dire sans repentir;
Car je n'en voy nul alentir.
Et pour ce qu'on doit l'art hanter
Et le commun en voeult user,
Et il lui plait a ainsi faire,
Une histoire en voulray retraire
Et de sa vie et de son estre.
Ainsi le commence le Maistre:
Pour ce que elle lui voeult plaire
Le fera il sans exemplaire, (42 *c*)
Car assez l'en poeult souvenir.
Pour ce le voeult par lui finir.

Ce fut en may qu'arbres florisent
Et que ces roses espanissent,
Que esté trait a sa saison,
Que Regnart fut en sa maison.
Son filz sur son giron tenoit,
Et le varlet doeul demenoit
Pour ce qu'en son ventre n'ot rien,
Et Regnart s'en aperchut bien.
Lors lui a dit: « Filz, par ma foy,
Tu venras au bois avec moy
Pour ta viande pourchassier.
Ne fineray mais de trachier
Tant que nous soions esprouvé,
Qu'aucune chose aions trouvé.
Mauldite soit ma regnardie,
Quant il convient que je le die!
Car tant ay malice hanté
Que n'ay peü avoir plenté.
Mal fait tel oeuvre maintenir.
Dont on ne poeut bon chief tenir,
Mais vient a despire souvent! »
Et Enmeline sault au vent,
Si lui a dit: « Se Dieu me gart,
Malvais mestier est de Regnart.
Envis poeut tant tollir n'embler
Qu'il puisse nulz biens assembler.
S'il assemble, petit lui dure,
Et si s'en met en adventure.
Tout le monde avez envahy
Et de trestous estes haÿ,
Car se demain vous vous moriez,
Cecy tout clerement verriez:
Vos enffans qui riens ne sçaroient
Assez de povreté aroient. (42 *d*)
Telz mile vous font beau samblant,
Qui vous vouldroient voir tramblant;
Bien vos enffans lapideroient
Si tost comme mors vous sçaroient;
Quant ne porroient revengier.
Avez vous vos enfans si chier
Que de nulle riens ilz ne tiennent
N'a nulle scïence ne viennent?
Se ne le faites, mal ferez;
Du poeuple blasmé en serez.
Diront: « Honny soit vostre pere,
Car ce fut ung tresmalvais lere! »
Combien qu'ilz soient de nous né,
Et de mal faire naturé,
Poeuent ilz bien par medecine,
Par nourreture bonne et fine,
Malgré toute leur nacion
Et toute constellacion,

28381 que arbres; *on lit en rubrique*: Histore — 28428 De mal f. et n.

Porroient ilz a bien venir
Et tresbien vivre et bien finir;
Puis qu'aient raison seulement.
Lors ira la chose aultrement;
Trop petit monstré leur avez,
Ce n'est pas ce que vous devez.
Au moins monstrez leur aucun bien;
S'en prenderont meilleur moien.
— Si feray je certainement.
Or ne m'en parlez aultrement. »
Barat appelle et Perche Haye,
Et Tout acroit et Pute Paye :
« Enffans, foy que je doy saint Pere,
Vous avez une sage mere,
Advisée et de bonne part,
S'el ne fust de la gent Regnart.
Mais je n'ay cure de tenchier,
Car on s'en poeult peu avanchier
De tenchier a femme pour voir. (43 a)
Augustin dist : « C'est grant sçavoir
De vaincre pluseurs en servant
Plus que d'un en tenchon faisant,
Car tenchier pluseurs fois maintient
Chose dont grant discorde vient. »
Thulles dit : « A dit ne m'acorde
Que ja puisse semer discorde,
Car ce ne vient fors que d'orgoeul;
Pour ce tenchier mie ne voeul. »
Et Salomon si nous deslie :
« En tenchier est toute folie. »
Pour ce, enffans, vous voeul je dire :
Ne maintenez orgoeul ne ire.
Lëesse avec humilités,
En telz choses vous delités;
En ditz gracïeux et amans
Soiez vous toudis delitans,
Car belle chose est de beau dit,
Si com le Poeste le dit :
« N'ayez, » dist il, « pensée fole
A pronunchier fole parole.
Compte en rendras, je le t'affy,
En aultre siecle qu'en cestuy. »
Regnart tout ainsi les chastoie,
Tous quatre lés luy les avoie.
« Ainsi retenez et oyez
Et toudis pourveüs soyez.
Juvenal dit en verité : (43 b)
« Cil a acquis bon herité
Qui est est garny de pourveance
Et qui a en lui la scïence,
Qui scet bien congnoistre sans gloses
Vraiement la fin de ses choses. »
Ne ja d'avoir nul n'ensaiez
Dont en la fin dommage ayez.
Se on vous donne aucune rien,
Gardés, vous en souviengne bien
Et que vous l'aiez en memore.
Car nous lisons en Ysidore,
Qui nous a la parole escripte :
« Rens, » ce dit il, « meilleur merite
Assez que tu n'as empruntée.
Toudis aies en ta pensée
Le bien que aucun t'ara fait. »
Et si raconte de ce fait
Senecque, qui ainsi descript,
Et si le truis en son escript :
« Point n'a en cellui de bonté
Qui de ce qu'on lui a donné
N'en fait ne chiere ne samblant;
Et pires cil qui riens ne rent,
Encores pis cil qui l'oublie. »
Cella je vous en certiffie.
Thules, le bon clerc, nous descript :
« Ne te haste pas trop, » ce dit,
« De monstrer que tu saches gré
De ce qu'on t'a donné de gré.
Tout ainsi le nous desclairchist
Cil qui trop le temps avanchist;
De guerredonner peche autant
Que cil qui a trespasser tant,
Car cil qui trop tost rent le don
Samble changé sans gueredon. »
Pour ce, enffans, trop ne vous hastez
Ne trop le temps ne trespassés : (43 c)
Rendez le don, ne l'oubliëz,
Et deuement le gracïez;
Et puis que de donner et prendre
Vous voeul par les docteurs apprendre,
Or vous en voeulle souvenir,
Et bien le sachiez retenir
Et l'entendez de volenté.
Senecques dit : « On ne scet gré,
Homs qui a point d'entendement,
De don qui remaint longuement
Es mains du donneur, car il fait
Samblant de donner vouloir n'ait.
Lyement et de bon coeur nait
Icil qui a donner trop met. »
Thulles nous en dit verité :
« Nulz dons de liberalité
Qui a nos amis soit aidans
Et a nulluy ne soit nuisans,

28471 ja p.

Car don qui pour nuire est donnés
Et en nuisant est acquestés,
Ne doit mie estre au donneeur
En joye, mais en trop grant peur;
Pource prens garde ou tu prens don. »
Senecques qui tant fu preudon,
Si dist a trestous en oyant :
« N'ont pas les choses pour neant
Qui les requierent par prïere,
Car nulle chose n'est plus chiere
Que celle qui est achetée
Et par prïere demandée;
Et ne soeuffre n'a droit n'a tort
Que ton amy t'apresse fort.
C'est chose pesant a vëoir
A coeur qui voeult en bien sëoïr,
Quant il voit venir son amy
A face humble par devant ly,
En honte et en baissant le chief, *(43 d)*
Querir secours de son meschief.
De ce le Maistre nous parole
Certes une doulce parole,
Car belle chose est et piteuse
Et a bon coeur trop ennuieuse.
Du vis cliner devant le pry,
A basse voix et a bas cry;
Pour ce entendez la prïere.
Thobie qui si bon clerc yere
Nous en raconte une parole
Qui n'est ne malvaise ne fole.
  Thobie nous dit que prïere
Est samblant a voix de misere,
Qui vient de parfaite dolour.
Pour ce surmonte toute amour
Cil qui de bon coeur, sans convent,
Vient vers son amy prestement
Sans lui avoir esté monstré
Son mal ne sa necessité,
Car amis doit bien percevoir
Sans lui prïer ne sans douloir,
Se meschief a ses bons amis,
S'il a en son corpz point d'avis.
Pour ce vous lo, s'amy avez
Et bon amy estre voulez,
Que au devant vous leur aliez,
Dons et aÿdes leur bailliez;
Et pour ce que chascun ne poeut
Donner autel don comme il voeult,
Nous en dit Thulles ung beau dit:
« Cellui qui donne don petit
De bon coeur et par courtois fait,
Vault trop mieulx que ung grant ne fait,
Qui est long et donné a paine. »
Encor Thulles nous y amaine
Que donner fait amanrir grace,
Quant convient que prïer l'en face. *(44 a)*
Encor nous dit Thules ailleurs
Que grant peine est et grant dolleurz
D'attendre courtoisie promise;
Et puis ailleurs nous en devise:
« Par foy, » dist il, « meilleur gré sçay
D'escondire que de delay. »
Encor dit Thulles sans celler:
« Cellui qui prent mal pour donner,
S'il vëoit et congnoissoit bien,
Il se feroit trop pis que bien
Son prendre tout a mal ira,
Et ses dons mal multiplira.
Pour ce lo que vous ne donniez
Chose que sur aultrui preniez. »
Senecque dit, et il dit voir:
« Qui me donne pour mieux valoir,
Gré ne l'en doy, selon l'istore;
Ne me sert pas, mais vaine glore,
Et vaine glore gré l'en sache,
Puis que si son coeur y entasse. »
On doit donner tout proprement
De bon coeur amiablement
A son bon amy sans memore
De rendre ne de vaine glore,
Et sans rendre point d'esperance
Memore de bonne vaillance.
Et gardés bien, comment qu'il aille,
Qu'a fel ne donnés riens qui vaille.
Belle parole c'est assez
Tant que de lui soiés passez;
N'a yvrongne, n'a envïeux,
A hault parler, n'a orguilleux
Ne tenez trop grant compagnie.
Fol est qui en ce s'estudie,
Et ce qu'on leur donne est perdu.
Thules dit : « Ja soit ce que tu
Donnes ce qu'on voeult demander, *(44 b)*
Touttefois tu dois regarder
S'il est digne du rechevoir
Le don qu'il desire a avoir,
Ou le don qu'a lui donner tens,
Et qui il est et de quelz gens,
Sa compagnie et son voloir,
Quel compagnie quiert avoir,

28537 donneur *corrigé d'après* A — 28552 luy — 28589 a morir *corrigé d'après* A.

Quelz meurs il a et que il poeult,
Quelz sont ses dits et que il voeult. »
Et non pourtant ad ce m'accorde
Selon que Thules le recorde,
Qui m'a par son livre avoyé,
Que bien fait est mieulx employé
En bon povre qu'en malvais riche;
Thulles le dit, Raison l'affiche:
Ainsi vous poez demener.
Gardés de despens sans donner,
Car je vous dis certainement :
Tel cuide donner qui despent;
Qu'il convient donner son affaire,
Qui sagement le voulra faire.
De malvais riche n'aiés cure,
Car Thulles dit en l'escripture
Que malvais riche cuide bien,
Quant il daigne prendre du tien,
Que il te face grant bonté ;
Et se tu scers a povreté,
Le povre pensera de voir
Que le servés pour Dieu avoir
Et pour charité seulement;
Et si voit bien certainement
Tu nel fais mie pour meschief ;
Et s'il repoeut venir a chief
Qu'il puist a bon heür venir,
Bon amy y poeulx acquerir.
« Maistre, » dist il, « je le sçay bien
Que cellui qui donne le sien (44 c)
Aucuneffois deuement,
Ce n'est mie peu seulement
Courtoisie, mais grans proffis.
Se mon conseil crez et mes ditz,
Pensez que quant donné arez,
Quel merite vous en prenrez,
Ou a quoy il vous poeult valoir,
Ou a joÿr ou a dolloir.
On ne doit pas pour fol nommer
Qui scet bien sagement donner,
Car ja jour ne prendra le sault
De povreté ne de deffault ;
Car c'est ung des grans sens acquis
Que on ait, selon mon advis,
De bien sçavoir donner apoint.
Estudïés vous en ce point ;
Entens moy, beau filz, entens bien,
Le Maistre dit, or le retien :
« Se tu voeulx donner par sçavoir,
Telz dons ne passent ton pooir,
Car se gueredon n'en avoies,
En povreté tu demourroies;
Ne cil rien ne te priseroit
Qui ton don receü aroit;
Verroit que il seroit perdu
Leur don, se il t'estoit rendu. »
Enffans, tendez a pascïence,
C'est une tresbonne scïence.
Le Maistre dit, bien l'entendez :
« Amy n'anemy ne gabez,
Ne estrange homme ne nulluy,
Car souvent en advient anuy.
Et gardez vous pour saulver l'ame
Que ne jugiez homme ne femme.
Salemon dit en audïence:
« Cil qui d'aultrui donne sentence,
Puis qu'a lui riens n'apartiendra,
De ceulx meismes de lui l'orra. » (44 d)
Beaulx enffans, et fuiez orgoeul;
C'est ung vice dont je me doeul.
Pour avoir que vous acquerez,
Gardez qu'orgoeulleux ne soiez,
Car orgoeul toute grace efface,
Ne ja de rien que aultre face
Ne dira bien ne loera,
Mais du tout se desvoiera.
Ja n'est bon, ne vin, ne viande,
S'a son volloir ne le commande.
Encor s'a son volloir est pris,
Si en fait il aucun mespris.
Nulle riens si ne lui souffist,
Trestout aultrui chose despit.
Meismes le temps voeult solphïer,
Et voeult a Dieu contralïer ;
Et ses oppinions sont tieulx
Qu'il fesist mieulx que ne fait Dieux.
Ja bon coeur nul ne portera
Ne de coeur ne confortera,
Et s'il voit en vous mesproison
Dont la mort eussiez en prison,
En tous lieux l'ira denonchier
En espoir de lui avanchier,
Ne ja pour pooir que aiez,
S'il vous voit, moquié ne soiez.
Bon fait tel compagnie fuïr.
Enffans, gardés vous du sieuir;
Ja ne pensez que vostres soient
Les richesses qui vous conjoient,
N'en pensez ja vostre nesune.
Boëce nous dit que Fortune

28635 meurs a *corrigé d'après* A — 28652 tu tien — 28663 le *suppléé d'après* A — 28686 demouroies.

Ne poeut tant ta face honnorer
Que riens te puisse demourer.
Les bienffais trestous demourront;
Trestous aultres biens partiront.
Enffans, flateur n'acompagniez
Ne secret a lui ne teniez. (*45 a*)
Juvenal dit : « Quant il orra
Son amy plourer, il plourra. »
Tel toy, tel lui a tous voians,
Mais son coeur ne s'en doeult neans.
Ne ja de parler ne soyez
Hastif la ou vous ne doyez.
Pierre Alphons bien le deffent,
Ung clerc qui fu monlt tressïent.
Il dit : « Ja desirant ne soies
De parler que ainchois ne voies
Se ta responce ou ta requeste
Sera proffitable ou honneste. »
Salomon dist : « Cil qui ne poeut
Lui constraindre, quant Raison voeut,
De parler, de taire en saison,
Semble la cité sans cloison,
Qui ne poeut nullui retenir;
Et bien et mal y poeut venir. »
Pour ce nous dit, enffans, sans ire :
« Qui ne scet taire, il ne scet dire. »
Pour ce est bon tout faire apoint.
Salomon nous en dit ung point :
« Qui garde bouce, il garde s'ame. »
Encor dist il : « S'aucun diffame
A en toy ou aucun pechiet,
Et aultrui en soit entechiet,
A cellui vices ne reprens,
Ainchois a toy blamer entens.
Et s'aucun blames d'aucun vice
Garde que pour toy ne le dice,
Car en ce fait ton jugement,
Se le Philozophe ne ment :
« Qui chastie aultrui du sien vice,
Il se tient pour fol et pour nice. »
Une abbesse jadis estoit
Sote qui par amour amoit.
Ung soir ot couchié privement
Avecques lui ung sien amant. (*45 b*)
Cest soir, après son resveillier,
Oÿst ung huys desveroullier
Et une nonnain et ung prestre
De faire follour toute preste.
Ne voult qu'en venistent a chief.
Lors voult prendre son coeuvrechïef
Pour eulx jetter de leur emprinse.
Les brayes son amy a prinse;
Et celle qui avoit grant haste
Les a mis par dessus sa teste.
Les lanieres qui y pendoient
Tout au devant ses yeulx estoient.
Dist : « Orde ribaude prouvée !
Or vous ay je en mal trouvée !
Bien diffamés ore nostre ordre;
De male mort vous feray mordre.
Qui tous les menbres vous trairoit,
L'amende mie n'en aroit.
Comment avez ozé ce faire ?
Les menbres deussiez avant traire.
Comment ozé penser avez
L'ort pechié dont morir devez,
Que nulle aultre amende il n'y a ?
Fya ! fia ! fia ! fia ! »
La nonnain l'abbesse regarde
Qui des brayes ne se prent garde.
Dist : « Dame, ne me blamez tant,
Mais gardés bien qu'a l'oeul vous pent.
— Qu'il m'y pent, malvaise nonnain ? »
Lors l'abesse a mise la main;
Les brayes troeuve, et le laniere.
Dont s'apensa et fu moins fiere.
Lors dist : « Amye, celle moy,
Et je celeray aussi toy. »
Pour ce, enfans, trop ne blamez,
Ce dont, espoir, blamé serez.
Et pour ce Cathon si l'ensengne,
Et dist que ung chascun s'astiengne, (*45 c*)
Et dist : « Ja nulz ne chastïés
Du vice dont estes lïez. »
Ne ja ne soiés desirans
Qu'en vostre hostel soient manans
Beaulx aornemens mal acquis,
Car ce est, de ce soïés fiz,
Le miroir qui a mal atrait
Et qui ame et corps perdre fait.
A preudommes moes n'affierent,
Et tous mal nous volentiers quierent
Que leurs hosteulx bien parez soient
Pour le los de ceulx qui le voient.
Sy advint que ung malvais hom
Ot bien parée sa maison
De cendaulx et de couvertours
Et de pluseurz aultres atours,

28737 demouront — 28744 sen *corrigé d'après* A — 28769 blame aucun *corrigé d'après* A — 28801 Que *manque* — 28804 se *suppléé d'après* A — 28825 Ja a preudomme mais n. *corrigé d'après* A.

Si com sont ceulx qui orendroit
Gaignent et a tort et a droit;
N'ont de cuisenchon mais qu'il aient
Honneur et a grant honneur soient,
Et que toudis le monde suivent,
Et a honneur ou monde vivent.
Cil d'avoir honneur se pena,
Et cil en son hostel mena
Par vaine glore seulement,
Pour vëoir son atournement,
Diogenès, se dit l'istoire,
Preudoms et de bonne memore,
Qui a Dieu se fut assené.
Cil en sa chambre l'a mené
Ou il avoit monlt grant honnour,
Maint riche drap, maint couvertour
De soye, de gris et de vert,
Il n'y avoit riens descouvert;
En ce lieu avoit maint drap chier.
Lors lui print tallent de rachier.
Entour lui ne vit qu'il eüst (*45 d*)
Lieu bon ou rachier il peüst,
Car tout estoit couvert de pris,
De cendal, de vert et de gris,
De palios, de bouguerant.
Cil le plus ort lieu va querant;
N'y vit plus ort du vis son hoste.
Lors le preudoms vers lui s'acoste,
Si lui racqua en my le viz
Com le lieu que il vit plus vilz,
Car plus ort lieu il ne vëoit
De cellui qui lez lui sëoit.
La cause lui a demandé
Pour quoy ou vis lui a raquié.
Cellui qui ama Dieu de coeur,
Lui en dist selon Dieu le voir,
Car point il ne l'alla doubtant.
Pour ce, enffans, soiez clervoiant.
Senecques dit, je m'y acords,
Que noble aornement dehors,
C'est mesage a noble pensée
A fol conseil tost acordée.
Encor vous lo que vous chaciez
Ad ce que amer vous faiciez.
C'est ung tresgracïeux honnour
D'avoir de toutes gens l'amour.
C'est a homme ëureuse grace
Qui de ce scet suïr la trace.
Trop est fol, vilz et anuieux
Qui refuse riens gracïeux,
Car a en grace leaulté,
Et si doit avoir feaulté;
Feaulté a leaulté sert.
Et sçavez vous comment on pert
Grace et amour? Vecy la proeuve:
Quant male langue son viz coeuvre,
On en pert toute amour mondaine,
Et si en acquiert on grant paine. (*46 a*)
Car Cathon nous en dit ung point,
S'il est qui bien le mette apoint,
Que fut de Queux le Seneschaux,
Qui de mesdire fu si chaulx,
Qui ne pooit nullui vëoir
Sur qui ne voulsist assëoir
Mensongne, follour, menterie.
Tel langue puist estre tarie!
Si fut il chevalier yniaulx,
Hardi et courageux et beaulx.
Par sa langue fu decachié,
Et moins amé et moins prisié;
Nul compagnier ne le volloit.
Et sçavez a quoy il tenoit.
Preudhomme et preudefemme furent
Cil qui pere et mere a lui furent,
Sans mesdire et sans vilenie,
Et extrais de bonne lignie.
Mais roy Artus, si comme semble,
Et Queux furent noris ensemble,
Si comme l'escript m'a monstré,
La mere Queux par sa bonté,
Pour bon renom a lui covrir,
Fut commise a Artus nourrir,
Et fut a Queux l'enfant donnée
Nourrice monlt desordonnée,
Mesdisant et de mal renom;
Nomméement avoit tel nom.
En males nouvelles porter
Toudis se volloit deporter.
Elle l'alaita et nourry
De lui et de son lait pourry.
De lui print il sa nourreture
Et sa tresmalvaise nature,
Dont il perdi toutes bontés,
Et de pluseurs fu deboutés.
La mere qui Artuz nourry, (*46 b*)
Ce ne fu pas de lait pourry,
Car tous biens a lui assambla,
Et Artus bien le resambla.
De tresbonnes meurs et leaulx
Fu nourry, s'en fu monlt feaulx;

28834 droit et a tort — 28838 ou m. a h. — 28854 il *manque* — 28883 en grace a — 28906 Cil *suppléé d'après* A.

Dont fait bon pour eschever vice
Enffans baillier bonne nourrice,
Car maint traient naturelment
A nourreture proppremenent;
De la nature se trairont
Du lait dont alaitié seront.
Ne s'en doubte nullui vivant;
Dès la prent son commencement,
Bon fait avoir pour enffant cure
A nourrir de bonne peuture,
Car quant a bon commencement,
Il ara bon deffinement.
Enffans, des amis acquerez,
Ou aultrement grace n'arez;
Tant com porrez, querez amis.
De Salomon en escript lis,
Qui tant fu monlt sage docteur:
« Querez, » dist il, « amis pluseur
Et entre mil ung conseillier. »
Cathon qui monlt fist a prisier,
Qui fu philozophe leal:
« A ton bon compagnon feal
Dois tu, » dist il, « ton secret dire,
De ton meshaing a leal mire,
Et ne tiens, et ce tiens de my,
Nesun compte a ton anemy;
Car s'il poeut riens prendre en tes dis,
Gabés en seras et laidis. »
Encore, enffans, je vous semon,
Ramembrez vous de Salomon
Qui dit: « Beau filz, ou que tu soies,
Ja homme gabeur ne chastoies; (46 c)
Soies certain qu'il t'en hairoit,
Et le sage t'en ameroit. »
Encore dit Jhesus Siraz
Qui tant het fraudes et baraz,
Que fondement de bon corage
A un homme preudhomme et sage
Est de non voulloir reciter
A destinées contrester;
Aussi bien dampner se porroit
Ung homs tout seul qui riens n'aroit,
Et fut enfermé proprement
Pour soy deliter seulement,
Car delit neant convenable
Si est une chose dampnable.
Gardez vous, s'en aiez memore,
De deliter en vaine glore,
En gloutonnie, en vanité
Ne en nulle charnalité;
Car telle dellectacion
Maine l'homme a dampnacion.
Delitez en Dieu seulement,
Et lui prïez devotement.
Bien devez penser et querir
De bonne chevance acquerir,
Sique puissiez a honneur vivre.
Ceste pensée vous delivre
Et de tresbon sentiers querir
Par bonne chevance acquerir,
Et se aucun vous voeult dopter,
Et par force le vostre oster
Par plaidoirie ou aultrement,
Bien devez penser proprement
Par soubtillier, par quel endroit,
Comment de lui eschaperoit,
Et non mie en vain deliter.
Tous vains delitz devez quiter,
Car saint Gregoire nous tesmongne (46 d)
Que ung homs point tant ne s'ensongne
A vertus penser comme a vices.
Cellui qui s'i delite est nices,
Enffans, ne vous y delités,
Car tost faillent les vanités;
Ains soiez quois, asserizié.
Thulles dist: « La loy d'amistié
Est telle que ne demandons
Vanité, et folour taisons,
Traÿson, obscurté, folie,
Combien qu'il soit qui nous en prie. »
Senecque qui tant sceut de lettre
Deffent que nul ne s'entremette
Ne de sentir ne de rouver
Ce que ton amy voeult celer.
Encores nous loë en secré
Que n'enquerons aultre degré,
Ne ne le voeulliez reveller.
Laissiez tousjours le tempz aler,
Et choille ton meschief et coeuvre;
Si feras bon sens et bon oeuvre.
A ton seigneur ne te plains pas,
Espoir, il ne te creroit pas,
Car il penseroit, tout de voir,
Que le voulsisiez decevoir,
Par ta complainte et par ton dit.
Or entens que Orace en dit:
« Ceulx qui par devant leur seigneur
Souffrent et coeuvrent leur doleur,

28967 sirac *corrigé d'après* A — 28968 fraude et barat *corrigé d'après* A — 28970 un *manque* — 28971 Et *corrigé d'après* A — 29012 vous *corrigé d'après* A — 29021 toeuvre *corrigé d'après* A.

Emportent plus assez ou tant
Que ceulx qui s'en vont dementant ; »
Car se ton seigneur est sachans,
De bien et de mal congnoissans,
Sans plaindre bien le congnoistra
Et plus grant pitié l'en prendra ;
Et s'il est mal et curïeux,
Felon, orguilleux et ireux, (46bis a)
Le monstrer tost perdu seroit
Et assez moins chier t'en tiendroit.
Et bien te lo que a malvais
Ne te plains de nulz de tes fais.
Beau filz, sobrement te maintien
Et de gloutonnie t'atien.
Le Philozophe nous raconte,
Qui de voir dire n'a pas honte,
Que honneur est a toy plus grant
Que de soif te voises plaignant
Que tu te plaignes de ivresse.
Ce est une joye qui blesse ;
Car Gloutonnie a nul n'affiert,
Et cil se pert qui le requiert.
S'atrempance voeulx maintenir,
Tousjours y vaulras contenir.
Especialment d'autre part,
Le glout n'est amé nulle part.
Dira chascun : « Fuiez, fuiez,
Gardez que ce glout ne sieuez, »
Toute deshonneur vous feroit
Et de nul bon gré ne sçaroit,
Car viande tant fust parant,
A glout ne seroit souffisant.
Tant com debonnaire est amé,
Autant est le glout diffamé.
Et s'aucun estrange guerroye
Ou fait tenchon, en my la voye,
Puis que de riens il ne te touche,
Eslongier le poeulx sans reprouche.
Jhesu Sirac si dist monlt bien :
« De ce qui ne te touche rien,
Ne t'enconbres en nulle guise. »
Et Salomon si nous devise :
« Qui d'aultrui vice s'entremet,
Proprement cellui contrefait ;
Qui prent le chien par les oreilles, (46bis b)
S'il le mort, ce n'est pas merveilles. »
Beaulx enffans, se bien entendez,
Ad ce que je vous dis tendez.
Gardez, soiez lyez ou irés ;
Que trop souvent vous ne jurez.
Pluseurs sont qui ont tel maniere,
Que Dieu n'y homs n'ont mie chiere,
Qu'a chascun mot par contenance,
Qui est tresmale acoustumance,
Dieu, sains et saintes jureront,
Ne ja pour ce voir ne diront.
Telz gens on ne doit de riens croire,
Qui dient envis chose voire,
Mais pensent croire le feront
Pour ce que tant le jureront :
Envis ja preudom le crera,
Mais d'eulx tost se departira,
Et se voir disoit proppement,
Si croira ung preudom qu'il ment.
Pour ce, enffans, de moy tenez ;
Jurez le moins que vous porrez,
Car jurers si sont ennuieux ;
On en voit peu de gracïeux.
A paine a peu a Dieu ira
Qui si souvent le jurera.
A paine acquerra grant honneur
Qui si peu prise son seigneur,
Et pluseurs sont qui sans sejour
Le parjurent vingt fois le jour
Ne ja ne s'en repentiront ;
L'endemain ce chemin iront.
Et se d'honneur avez envye,
Sobrement menez vostre vie.
Deux fois le jour sëez a table,
Ce est vie a Dieu agreable.
Entre deux mengiers buvez tant,
Ce est vye enfer attraiant, (46bis c)
Ne nul preudom ne prent plaisir
Trois fois le jour a table sir,
C'est vie de glout deshonneste.
Quatre fois, c'est vye de beste.
Et sur tous les commandemens
Que je vous fay, je vous deffens
De vous mettre en amour de femme
Pour eschever toute diffame,
Especialment en putage.
Ceste chose vault pis que rage,
Car c'est de tous maulx la rachine.
Qui que soit qui s'i enrachine,
Primes se fait glout devenir,
Lui orguilleusement tenir,
Sainte Eglise fait despisier
Et maise nature atisier ;
Car cil qui la si demourra
Ja de bon coeur messe n'orra.

29051 Car *manque* — 29071 tenconbre — 29082 ny homme — 29110 *et* 29112 Cest — 29129 demoura.

Ne de bonne devocion
En Dieu n'ara s'intencion ;
Et lui semble que c'est corvée,
Quant au montier fait demourée.
Il ne poeult un seigneur servir,
Envis poeult honneur acquerir,
Car il ne poeult celle laissier
Qui de tout le fait abaissier,
Et se delite proppremrent
Au delit qui a enfer tent,
En malvais delit qui tost fine.
La s'art en declinant s'espine :
Il s'i espine, et il s'i joint,
Et en delitant s'art et point ;
En son meschief il s'esjoÿst,
En ardant se point et ochist ;
Il s'art en ung feu douchereux,
Il se tient roy, le malheureux :
Il se prise de deshonneur, (46bis d)
En gastant s'ame et son honneur,
De honte fait auctorité.
Et honneur tient pour vanité
Et fait par lui ses argumens,
Et absoult tous ses jugemens.
Dira : « Ne suis bougre n'herite,
Ne pappelart ne sodomite ;
Je fay trestout ouvertement,
Point ne le fay couvertement :
Telz gens comme suis ayme Dieux. »
Sa sentence en est orez tieux :
Et qui d'un aultre lui diroit,
Aultre jugement en feroit,
Et le tenroit pour fol sans doubte.
Or voit on bien qu'il ne voit goute ;
Cil trop malvais jugement fait,
Qui juge aultrui de son meffait.
S'il dit : « Bougre ne suis je mie, »
Et de quoy amend'il sa vye ?
Guerrie Dieu parfaitement
Qui fait pechié ouvertement ;
Encor le vaulroit mieulx couvrir
Qu'ouvertement a tous ouvrir.
Nul ne poeult en pis remanoir
Qu'estre en pechié sans honte avoir.
Qui n'a honte de son pechié
A mal lÿen est atachié ;
Et s'il advient que la soyez
Et en ceste dollour chayez,
Qu'an aise est nature acomplie,
A ung homme dura sa vie,
Sans luy mesler de cest mestier,
Mais il y a bon recouvrier.
Quant vous en sentirez lÿez,
Fuyez, enffans, fuyez, fuyez,
Combien que le coeur vous en doeulle.
N'est art, medecine ne foeulle (47 a)
Dont vous puissiez si bien joÿr
Comme du tout en tout fuÿr.
Le clerc qui fist cestui rommant
En sceut bien lire proprement,
Car tant y fust longue saison
Sans prendre conseil a Raison.
De Raison point ne lui souvint
Tant comme en cel estat se tint
Et tant com il y sommeilla.
Mais si tost comme il s'esveilla,
Deslïé se trouva et soeulx,
De son temps perdu tout honteux
Et de la male contenue
Qui si longues l'avoit tenue,
Adonc vit goute n'ot veü
Tant com il ot ce mal eü.
Trop envis a bonne fin viennent
Ceulx qui celle vie maintiennent.
Il en pert honneur et chevance,
Chaté, sens, force et consciënce
Et toute bonne compagnie,
Et si en acourcist sa vie.
Et l'homme qui bien cler verroit,
A grant ordure le tenrroit :
Ordure est et fole despence
Et deffault de toute sciënce,
Et ce voit chascun en appert
Que quancquez on y met, on pert.
Honnie soit tel tirelire
Qui ame et corps et vie empire ;
C'est la souveraine folie
Que homs face, saulve sa vie.
A cheste fois, plus n'en orrez ;
S'estes sages, vous me crerez,
Car grant meschief forment acroient
Enffans qui leur pere ne croient.
Et si sont il pluseurs enffans (47 b)
Qui pensent avoir plus de sens,
Plus de memore et de sçavoir
Que leur pere ne pot avoir,
Et grant vergongne leur en prent
Quant leur pere en riens les reprent,
Et si tiennent a grant despit
Chatoy que leur pere leur dit.
Et atant de ce je me tais
Fors tant q'ung exemple en retrais

29143 il *manque* — 29155 ne h. — 29169 Cil guerrie — 29215 telle.

D'un varlet qu'ot nom Ycarus
Qui estoit filz de Dedalus,
Au temps d'Alixandre le Grant,
Si com l'istore le m'aprent.
Filz de Dedalus cil estoit
Qui toute s'entente metoit
A faire grans subtilités
Et y pensoit trestout adès;
Tant art et tant scïence aprist
Qu'il sceut plus que homs qui vesquist,
Et par subtilité vola.
Esles fist, et puis les cola
A poy, a gluy et a chiment;
Tant y ouvra subtillement,
Et si bien ses plumes colloit
Que la ou voulloit il voloit.
Pluseurs fois fist ceste maniere,
Ne nul adonc si sage n'yere
Qui cel art seusist recouvrer,
Ne nul qui en osast ouvrer.
Ycarus, son filz, le voult faire;
Ung jour lui dist, ne s'en pot taire :
« Beau pere, prïer vous voulroie
De l'art que volentiers prendroie,
Que sur moy eslez mesisiez
Et a voler m'apresisiez.
— Beau filz, de toy multiplïer
Ne me convient il pas prïer, *(47 c)*
Car assez tost t'apprenderay
Et volentiers y tenderay.
Riens ne te demand nullement
Fors faites mon commandement.
Fay tout ce que je te diray,
Et va le chemin que g'iray.
Se tu le fais, tu es garis,
Se ne le fais, tu es peris :
Ne croy ton penser ne ton coeur,
De tous biens seroies mis foeur.
— Pere, je suiray volentier
Et vo chemin et vo sentier ;
G'iray par la ou vous irez,
Et feray ce que voulrez. »
Sur celle esperance et ce dit,
Dedalus, son pere, lui dit :
« Filz, » dist il, « mon sentier iras,
Plus hault ne plus bas ne suirras,
Car se tu voloies trop hault,
Tes esles fondroient au chault :
Naturellement n'y sont mie,
Ainsi porroies perdre vie.
Et se tu voloies trop bas,
Ly air ne te porteroit pas.
Siques par la voye moienne
Voeulx, filz, que tu tiengnes ton rengne,
Car quicuncques est forvoyé,
Par la moyenne est ravoyé;
Se cestui chemin voeulx tenir,
Je t'asseure de non perir. »
Tout ainsi a voler se prindrent ;
Le chemin en l'air moien tindrent.
Le pere devant conduisoit,
Et le filz après le sieuoit.
Ainsi que comme ilz s'en voloient
Et au voler que ilz faisoient,
Le filz forment se deduisoit ; *(47 d)*
Advis lui fu riens nel nuisoit,
Et pensa : « Mon pere nel voeult
Voler pour ce que il ne poeult.
Vieulx est, si ne poeult voler hault,
Et se faint, ce est pour le chault.
Et je sens que bien voleray,
Pour ce de ce ne le creray,
Et bien sens ne me poeut grever. »
Adont se vault amont lever;
Ses esles tent en contremont.
Tantost le vent l'eslieve amont,
Et si vault surmonter son pere,
Et que plus hault de lui appere.
Tous les chastiemens oublia
Que son pere mal emploia.
Dessus son pere vola hault
En tel maniere que le chault
Dedens ses esles se fery.
La chire rompt, le gluy pery,
La poye a quoy les pennes tindrent,—
Pour le chault toutes se destindrent,—
La poye prinst a degouter,
Et cil va chëoir en la mer.
Le vent ses plumes bestourna,
Et le pere s'en retourna,
Qui moyen chemin vault aller.
Et le filz se tint en la mer ; *(48 a)*
Se toute la but, il n'ot garde.
Beau filz, tout ainsi te prens garde,
Qu'ainsi com faire me verras
Trestout ainsi tu le feras,
Et tout ainsi prendras ta proye,
Com verras que prendray la moye.
Enffans, oez et retenez
Et tous bons dits a bien tenez.

29278 Ne plus hault ne plus bas niras *corrigé d'après A* — 27280 fonderoient *corrigé d'après A* — 29295 que *suppléé d'après A.*

S'un sage vous dit une chose,
Prenez la texte et puis la glose.
Glosez a quoy se poeut monter,
Et gardés vous bien de tourner
Et ses paroles et ses ditz
A vo voloir, a vos desdis
N'a vostre delectacion;
Et ayez vostre intencion
Que aussitost vous est contraire
Ce qu'il dit que pour vous bien faire;
Pour quoy riens ne dois escouter
Que tu ne doyes sus gloser.
Le conte Ferrant et sa mere,
Quant leur dit la parole amere
Plaine de venin et de fiel
L'Anemy qui cheÿ du ciel,
Le dit, ilz ne gloserent mie.
Cy devant en avez la vye.
Aussi ne fist le cler Virgille.
Si n'ot il mie en nulle ville
Si sage clerc ne si sciant,
Si soubtil ne si cler veant.
Si faillit il bien a gloser,
Ainchois voult tout le dit l'oser.
Vous orrez comment mal glosa,
Et comment mal il se garda.
Virgille plus fu sapïens,
Plus clerc, plus sage et plus scïens
Que nul qui a son temps vesquist, (48 b)
Et plus de grans merveillez fist.
Pour voir il fist de grans merveillez:
Homs naturel ne fist pareillez.
Et si fut il bien decheü
Cil qui fut tant sage sceü.
Ung peu de son sens vous diray,
Et puis aprez je vous liray
Comment dechut fut sans fausser
Tout par deffault de bien gloser,
Combien qu'il fut de grans sens duitz.
Il fist de Naplez les conduitz;
Par soubz terre de pierre estoient
Qui vin grec a Romme livroient;
De dix journéez la venoit
Par les conduitz que fait avoit.
Il fist ung pont sur la riviere,
Que ad ce tempz si sage n'yere
Qui sceust de quoy fait il estoit,
Ne dont le fondement venoit,
Et comment la pierre on y mist.
Cil une mouche d'arain fist,
Que toutes mouches qui estoient
Icelle approchier ne pouoient
D'un jet d'une pierre tenant
Qu'elz ne morussent maintenant.
Il refist ung cheval d'arain,
Que tout cheval plain de mehain
Tantost que ce cheval vëoient,
De ce mehaing se garissoient.
En my Romme ung mirëor fist
Et tout en my Romme le mist,
Que tous ceulx qui le regardoient
D'une journée voir pouoient
Toute humaine creature
Qui avoit volenté ou cure
De Romme nuire ou de grever;
La le porrent vir et trouver. (48 c)
Illec vëoit on qui venoit
A Romme ou qui nuire y vouloit.
Mainte grant chose faire osa;
Or oyez comment mal gloza.
A une dame du paÿs
Fut il par grant amour baÿs,
Et a grant merveillez l'ama,
Et son coeur en elle sema;
Pluseurs fois en veille et en pense
Tant qu'il en pert la contenance.
Celle dame est de grant atour
Et demouroit en une tour
Qui fut plus haute de dix lances.
Cil qui la mist ses contenances
Lui tramist une mesagiere
Qui de s'amour lui fist prïere
Que elle le voulsist amer
Et de fait son amy clamer;
Et se elle vouloit richesses,
Terrïennetés et noblesses,
Tant l'en douroit, a dire voir,
Que elle en bien voulroit avoir.
Celle qui eust le coeur faintis,
Qui eust au coeur monlt de despis,
Et lui manda par malvais tour
Que elle bien volloit s'amour,
Et que sa voulenté feroit
Et que de coeur bien l'ameroit;
Mais ne pooit a lui aller.
Mais s'il se volloit tant pener
Et que trop il ne lui anuit,
Tantost quant viendra a minuit,

29338 vo desdis — 29347 et de miel — 29350 *Cf. plus haut v.* 2743-2788 — 29384 Celle — 29386 Quel morusse — 29391 miroir — 29397 ou greuer — 29399 on *manque* — 29400 A *manque* — 29420 bien *manque* — 29421 faintif — 29422 despit.

Qu'il venist au pié de la tour;
La mettroit apoint son atour.
Une corbeille descendroit,
Et Virgille ens se metteroit
« Et amont tantost vous trairons, (48 d)
S'il vous plaist, ainsi le ferons;
A tirer ne faulrons nous mie.
Ainsi l'ordonne vostre amie. »
Cil ne pensa, ne ne glosa,
Tant a celle dame pensa,
A la tour est la nuit venus.
Illecques s'est tous quois tenus,
Et tant se vault illec tenir
Qu'il vit la corbeille venir;
Et cil s'est tost dedens bouté,
Adont fut il amont tiré.
Quant au droit millieu fut saquié,
Adont illec fut atacquié
Qu'il ne pot monter n'avaller.
Or poeult illec des mains voller;
Et illecques lÿez se tint.
Jusques par tout le beau jour vint.
Tout le mondes y est venu
Et chascun s'est illec tenu;
Disoient : « Vezcy grant merveille!
Vëez Virgille en la corbeille! »
Virgille qui tant ot sçavoir
Pot illecquez grant honte avoir.
Et toute Romme y acourut,
A ung chascun cecy parut.
Et quant le mydi fu allé,
Adonc fu de corde avallé. (49 a)
Et se il eust le mot glosé,
N'eust point illec esté posé,
Quant elle dit : « Vous entrerez,
Et puis amont tirez serez. »
Il fut tiré amont pour voir,
Mais n'acheva pas son volloir,
Car bien convent elle lui tint;
Mais mal la parole retint
Entre monter et parmonter.
Cil mot affiert a monlt douter
S'il eüst dit : « Vous monterez,
Jusqu'a sauveté me metrez. »
Par peu penser fu decheü
Cil qui fu tant sage sceü.
Se a le fin pensé eüst,
La honte demourée fust.
Non fist la dame en nisun point;
En son volloir ne glosa point,
Car s'elle eust monlt bien glosé,
Ne eust point le fait achevé.
Se bien eust volu espanir
Les maulx qui en porrent venir
D'un clerc si sage ainsi lober,
Avant eust laissié desrober
Et sa robe et son pelichon
Que s'acordast a tel lichon.
Point ne pensa ne seust choisir
A quelle fin en deust venir;
Et la fin je vous en diray
Et tout par my le voir iray.
Quant Virgille fut avalé,
De son meschief fut demalé
Et de honte qu'il pot avoir:
Lors prisa monlt peu son savoir,
Et dit jamais ne s'ara chier,
Se de ce ne se poeut vengier.
Et lors mist sa scïence en coche;
Comme a la chose qui lui touche (49 b)
Il y a pensé et dité.
Lors fist qu'en toute la cité
De dis lieuées tout a point
Il ne demoura de feu point;
Tout fust estaint sans detrïer.
Lors fist par ung varlet crïer :
Qui du feu voulroit acquerir
Le voit a tel dame querir :
Entre ses jambes en ara,
Ne ailleurs n'en recouvera,
Nul ne sceust ailleurs feu trouver.
Qui dont veÿst la gent ouvrer,
Tantost fu celle tour brisée
Et celle grant dame escourssée.
Droit en my la ville fu mise,
Et en ung hault lieu fu asize.
Illec chascun son con tenoit
Et chascun du feu y prenoit;
A son con chandeilles metoient
Et a son con les alumoient,
Et cil qui alumé avoit
A aultrui aidier n'en pooit.
Il n'en pooit aidier nullui,
N'en avoit mestier que a lui.
Celle fu illec ordonnée
Tout le jour de la matinée
Jusquez il fut la nuit obscure,
Toute nue sans couverture.
Toutes jour chandeilles boutoient
Et toute jour les alumoient,

29432 metteroit — 29453 monde — 29459 Et *manque* — 29464 illecques — 29529 Toutes — 29530 les y.

Chascun le vit en cest ordon.
Ainsi en eust cest gueredon;
Lors soy present gueredon fist
Celle qui en ot grant despit.
Encor aultrement se dechut
Cil qui trop petit s'apperchut,
Qui tant sceut scïence et clergie.
Il sceut toute l'astronomie, (49 c)
Souveraine des sept scïences,
Plaine de trestoutes substances.
Astronomie est la maistresse
Et des sept la gouverneresse;
Le premier qui y fut voé
Ce fu Sem qui fu filz Noé,
Qui de droit coeur y entendit;
Et Dieu cel art si lui tendit,
Et cil ot de cel art le don.
Et aprez lui le sceut Cathon.
Aprez Cathon, Platon le sceust,
Qui si grant scïence en lui eut.
Virgille fut aprez iceulx
Qui en fu maistre natureulx.
Par cellui maistre fu sceü
Et par peu gloser decheü.
Si fut il maistre des gloseurs
Et des liseurs et des docteurs,
Et si fut par parole obscure
Mise au nient toute sa nature.
Combien que maulx sceut retarder,
Illec ne s'en pot il garder.
Je dy en ce mal qu'il ne pot,
Mais je voeul dire qu'il ne sot;
Si sceut, mais ne s'en advisa,
Et sa scïence despisa,
Despisa, a droit recorder,
Pour ce qu'il n'y daigna penser,
Car si grant maistre se cuidoit,
Et pour ce il s'outrecuidoit.
Si ne daigna prester scïence;
Si cheÿ en oultrecuidance,
Car qui sa scïence desprise,
Sa scïence petit le prise.
Adont si fault a son esmer,
Sa scïence ne doit blasmer,
Mais lui qui penser n'y daigna
Et par orgoeul le desdaigna, (49 d)
Je vous en voeul icy compter
Et de ce vous voeul raconter
Comment par orgoeul ne crut mie
Sa scïence ne sa clergie.
Scïence adès bonne sera.
Pour malvais point ne cessera,
Qui le voeult croire, si le croye,
Et qui voeult forvoyer, forvoie.
Mais pour forvoy que nullui face,
Scïence n'en croit ny abaisse.
Se Virgille folie crut,
Et point sa scïence ne crut,
Doit on sa scïence blasmer?
Non, non, mais le bien diffamer.
Encor crut il plus son contraire
Que scïence ne fist pas faire.
Il fist une teste d'arain
Faite par tel sens, par tel main
Que quancques on lui demandoit
Du temps que advenir estoit,
Qui en vouloit le voir sçavoir,
Ceste teste en disoit le voir.
Ung jour deust hors de Romme aller,
Qu'il ne pot la voye celer,
Pour grandes bezongnes cellées,
Et fut plus loing de trois journées,
En ung mois de septembre advint.
Adont il a sa teste vint:
« Je demand, » dist il, « que feray?
Se en santé retourneray
Et se j'aray point maladie
Qui me doye acourchier ma vie? »
La teste lui a respondu:
« Ainsi, » dist elle, « saches tu
Que n'y aras mal ne moleste,
Se tu voeulx bien garder ta teste;
Et se ne le scez bien garder,
Mal te venrra tout sans doubter. » (50 a)
Dist cellui: « Bien le garderay.
Avec moy la clef porteray. »
Lors a tantost sa teste prise,
En une fort vante l'a mise,
La plus forte que nul sceust querre:
De chaines et de clefs l'ensserre,
Que se trestoute Romme ardit,
Pour ce sa teste ne perdit:
« Or seras, » dist il, « bien gardée. »
Adoncquez feïst son allée;
Au cheminer tantost se mist,
Et au retourner que il fist,
Le soleil fust en sa haulteur
Et en sa tresgrande chaleur,
Et si grant chault aval jettoit
Que tout en ardeur se metoit.
On ne le pooit contrester,
Ne nul ne pooit hors ester

29558 neant.

Que le chault tout ne l'eschaufast,
Et que le corpz ne lui gastast.
Virgille tousjours chevaucha ;
La challeur de lui s'aprocha,
Et au chief si grant mal lui mist
Que trestout le cervel lui cuist,
Qu'a Romme ne pot revertir,
Car la mort le fist amatir.
Et si ne pot estre aultrement,
Et s'il eust glosé sagement,
Quant il ot faite sa requeste,
Il lui fut dit : « Garde ta teste. »
Se sa teste gardée eüst,
Ja si trestot mort il ne fust.
Mais il s'en passa sinplement,
Et print le teuxte seulement.
Combien que gloser bien sceüst,
Tresmal advis par lui prins fust.
Pour ce, enffans, advisez soyez ; (50 b)
Sophicques choses ne croyez,
Car le teuxte souvent poeut faire
Ce dont la glose est au contraire,
Et monlt souvent dient les sages
Paroles qui ont deux visages,
Et bon y fait considerer
Qui voeult en paix vivre et durer.
Aultrefois vous en parleray :
De ceste matiere tairay.
Si en irons en aultre cure
Querir aucune aultre adventure. »

29662 aultre *manque*.

CINQUIÈME BRANCHE

« Perche Haye, tu es amé,
Si dois estre le plus sené.
Avecques moy tu t'en venras :
Si com je feray, tu feras,
Et prendras si com je prenray,
Et comme aultrefois dit le t'ay. »
Lors s'est Regnart acheminé,
Son filz a avec lui mené.
Entrés se sont en une ville.
Il fut feste sainte Penphile
Que les vilains oizeux estoient
Et par ces gardins se gesoient;
Gardoient leurs clos et courtilz,
Radoubans leurs vielz baubeliz,
Et dampt Constant, le filz Regnier,
Faisoit en son mez ung panier;
Ses guelines lez lui avoit,
Et le vilain monlt bien sçavoit,
Et pour ce qu'il fut mal haitié,
Se fut soubz l'avant toit muchié.
Illec s'est alé assëoir
Tant que Regnart nel pot vëoir.
Les guelines monlt regardoit
Pour ce que monlt grant fain avoit.
Son filz appella coyement :
« Perche Haye, ore vieng avant. (*50 c*)
Bien sagement te contenrras :
Ainsi com je feray, feras;
Ainsi com je prenray la moye,
Preng l'autre, puis t'en vas ta voye,
Et si n'y quier point de delay.
— Beau pere, ainsi je le feray,
Puis que vous le m'alez disant. »
Adoncquez Regnart sault avant
Qui ne fut ne niche ne fol.
Une gline aert par le col,
Et si entre ses dens le trait,
Qu'elle ne crie ne ne brait.
Braire et crïer tout lui toilly,
En la granche atout s'en fuÿ;
Par senz l'emporte sagement.
Et Perche Haye une aultre en prent
Par le dos et le houchepine.
Lors prent a braire la geline,
Car il ne l'a pas apoint prins.
Par dessoubz la porte s'est mis
Atout le peuple qui crioit.
Si tost comme le vilain l'oit
Ainsiques, la geline braire,
Lors se lieve et vit bien l'affaire.
Bien a Perche Haye veü,
Mais Regnart n'a yl point seü.
Dist le vilain : « Par saint Martin,
Regnart, tu levas trop matin!
Ne t'aidera barat ne guille. »
Lors le vilain coeurt en la ville,
Dessoubz l'ourme ou lez autres sirent.
Plus de bourdes que de voir dirent,
N'oncquez de bonne intencion
Il n'y ot faite mencion
Fors que de l'un l'autre enseignier
Pour tous leurs maistres engignier,
De faire faintises journées (*50 d*)
Et de desirer les vesprées,
De sëoir longues au disner,
Et puis prendre le ressiner,
Et puis faire lache journée,
Tant qu'elle soit toute en allée,
D'ouvrer tousdis faintisement
Et d'estre en estant longuement,

29688 or — 29691 la moy — 29694 je *manque* — 29698 geline — 29711 La geline a. — 29714 veu *corrigé d'après* A — 29723 que *suppléé d'après* A.

Aler mener leur vache paistre
A la journée de leur maistre,
Leurs aisemens faire aguisier,
Souvent avant, souvent arrier,
Et faire souvent relevée
Pour apetinchier leur journée,
A leur tache bien tuer s'osent,
A leur journée se reposent.
S'ilz est nouvelle qu'ilz le sachent,
Toute leur force leur bien cachent,
Et chascun son bon labeur coeuvre
Tant que ilz soient en leur oeuvre;
En aultrui oeuvre tout deslient
Et en la leur n'est riens qu'ilz dient;
Parler ne rire on ne les oit,
Se le jour trestout l'an duroit.
De tout ce consille parloient
Les villains qui soubz l'orme estoient,
L'un l'autre pour bien tesmongnier
Et de jurer, s'il est mestier,
Se leur maistre les vient vëoir
Ou se vient delez eulx sëoir,
Faire le preu et ouvrer fort.
Trestous furent a cest acord;
Et le vilain crie a grant cry :
« Or ça, Constant! Or ça, Landry!
Or ça, Michiel! Or ça, Bernard!
Car par le ventre saint Lienard,
Regnart qui tant fait mesproison
Si est bouté en ma maison. (51 a)
Une geline en a portée,
En nostre granche l'a boutée.
Or sus! gardez ne vous faigniez,
Car huy sera il engigniez,
Cil qui tout le monde dechoit.
Chascun courre et venir y doit;
Encor y est, j'en suis certains. »
Qui donc oÿst parler villains,
Especialment pour le dit
Que ce estoit pour leur proffit,
Pour ce sont tous escrïés
Que Regnart est mal arrivez,
Ne lui vaulra malicïer.
Chascun coeurt ses chiens deslïer,
Et vont criant comme dragon;
N'y a sens, mesure n'ordon,
Ne scevent sens, raison ne foy;
C'est quanqu'ilz scevent: « Paiez moy! »
Qui vëyst vilains fremïer,
Et leurs saullers bien relïer,
Et leurs estiviaulx ravoler,
Et peux esrachier et doler,
Et leurs serpes mettre a leurz culz,
Selon leurs coustumes et uz,
Et jurer les entraillez Dé,
Telz gens doivent estre douté.
Regnart oÿ vilains tenchier,
Et bien scet dès le conmencier (51 b)
Que son filz emporta la proye,
Que il venroit par ceste voye :
« Mal a fait mon conmandement
Que dit lui avoye souvent.
Or voy qu'il l'en convient morir;
Nulle riens ne l'en poeut garir.
Par s'enffance et par sa folie
Convient que il perde la vie,
Et je en suis en adventure.
De telz soulas je n'eusse cure;
On me doit bien tenir pour beste,
Mais, par les deux yeulx de ma teste,
J'ayme mieulx, et faire le doy,
La mort soit sur lui que sur moy.
Se ung millier de filz avoye
Et la mort prez moy je sentoye,
Tout douroye, et el me quitast;
Ne vis oncquez nul qui amast
Mieulx autre de lui qui fust sage,
Et say je tout plain d'avantage
Que de lui ne me doit challoir.
Se il moeurt par son fol sçavoir,
Tout plain d'aultres suis a l'hostel
Qui sont aussi plaisant ou tel;
Et se n'avoye plus de beaulx,
Si ay je encore les marteaulx
A quoy fut fais pour autre faire.
Encore est entiere l'aumaire,
Et sa mere a encor l'enclume
Qui mes marteaulx ne prise plume.
L'enclume ne puis enpirier,
Tant sache batre ne hauyer;
Ne du perdre n'ay je pouoir.
Donc doy bien esperance avoir :
Se j'en pers ung, j'en aray deux
Se je voeul bien entendre a eulx.
Plus ne m'en esbahiray don. (51 c)
Or en prengne son gueredon;
N'ay plus loisir de detrïer,
Car j'ay oÿ vilains crïer. »
Regnart oÿ que le pourpris
Orent ja les vilains pourpris,
Ne eust pertuis que on seüst
Que tresbien estoupé ne fust.

29786 ulz — 29827 donc.

Fors ung seul que tresbien gardoient;
Leurs grans chiens la laissiet avoient.
Or a Regnart mestier d'ayeue,
Qui monlt souvent son filz argue :
« Or tost, » dist Regnart, « haste toy,
Et ne fay plus cy de delay. »
Adonc cil qui fu plain d'enffance,
Prinst sa proye, ist hors de la granche.
Tantost que les vilains le virent,
A leurs chiens tost prendre le firent;
Tous ensanble s'i assemblerent.
Tost fu prins et tost l'estranglerent,
Mort l'emporterent a grant joye,
Chascun s'esjoïst et festoie,
Bien cuident estre en bon eür.
Dient : « Or sommes nous asseur
De Regnart qui tant nous a nuit. »
Adoncquez l'emporterent tuit,
Grant joye et grant feste en firent. *(51 d)*
En my le champ ou feu l'ardirent,
Et a tabours et a carolles;
Monlt y ot de foles parolles.
Vilains entour le feu dansoient,
Et sotement se demenoient.
Regnart vit bien trestous ses fais,
Mais pour paour de mort s'est tais.
Quant ilz eulrent fait cest affaire,
Chascun s'en va en son repaire.
Lors Regnart, quant nul n'a veü,
De la granche s'est esmeü ;
A son hostel tout droit s'esmoeut :
Ainsiques fait, qui mieulx ne poeut.
En son hostel si demourra
Et dit que illecques sera
Jusquez cest yver soit passé
Et son meschief soit trespassé.

Cest compte cy si se taira,
Et ung aultre conte en fera
Le Clerc qui cestui livre a fait,
Qui est Regnart le Contrefait.
Oncquez mais on n'en vit nulz telz;
Comment il fu, or entendez.
On doit amer et chier tenir
Ceulx qui voeullent a bien venir,
Qui tendent a honneur avoir,
A Grace acquerre et a sçavoir,
Qu'a peu a honte poeult venir
Cil qui tent a honneur queryr,
Car a querir honneur et terre
Il convient premier Grace acquerre;
Car Grace est le commencement
D'avoir honneur et sauvement,
Et cellui qui poeut Grace acquerre, *(52 a)*
De tresbonne heure vint sur terre,
Car envis est qui Grace porte
Que il passe d'infer la porte;
Deffault n'ara de biens terriens
Ne ne cherra en maulx lïens,
Ne ja povreté ne verra
Qui bonnement Grace acquerra.
Grace descent d'Humilité
Qui est propre soeur Charité,
Car cil qui a Grace de Dieu
Sans Charité n'est en nul lieu,
Car de Grace naist Pascïence,
Naist de Pascïence Abstinence,
Beau Parler et Beau Saluer,
Et avecque ce Bien Amer.
Gracïeux ayment loialment,
Gracïeux donnent bonnement;
De Grace vient toute Bonté,
Toute Bonne Societé,
Bonne Fin et Bonne Esperance;
Toute Bonne Perseverance
Troeuve de Grace les sentiers.
Benoit soit qui Grace premiers
En cest païs nous aporta,
Par qui vint et qui l'envoya.
Ce fu celle en qui sans doubter
Le vray Dieu se vint hosteler,
Celle qui par son grant merite,
Pere, Filz et saint Esperite,
Et au porter se deporta,
Et ung seul enffant aporta
Envelopé de char humaine,
Pour nous jetter tous hors de paine;
Celle en qui trestous biens habunde;
Celle aporta la Grace au monde;
De la vint la Grace premiere.
Pour ce lo que chascun l'acquiere; *(52 b)*
Et chascun le poeult recouvrer
Qui voeult celle dame honnourer,
Et envis recouvrer le poeult,
S'amer et servir ne le voeult.
Quicuncques le vouldra servir
De chascun se fera chierir.
Monlt est cil plain de grant sçavoir
Qui envers tous fait son devoir,
Et plus, cil qui se scet garder,

29847 Monlt *corrigé d'après* A — 29877 *On lit en rubrique* : HISTORE — 29880 a *manque* — 29885 le *manque* — 29900 Naist *manque* — 29902 avec.

Qui tous ses maulx scet retarder;
Car qui en ce sciecle voeut vivre,
Divers chemins lui convient suivre,
Divers fais et divers corages.
Envis poeult homs, se monlt n'est sages,
Lui garder en nulle maniere
Que malvais tempès ne le fiere.
Temptez est homs par maintz aguez,
Combien qu'il soit saillant et guez;
Mais le plus si sont decheü,
Se Dieu me doint bonne vertu,
Par bourdes et par fol semblant;
C'est ce qui va les coeurs emblant.
Honnie soit bourde qui nuit
Et trestout faulx semblant qui cuit!
Mains en y a qui bourder seullent,
Mais dechevoir aultrui ne voeullent.
Monlt est bourde bonne a oÿr,
Quant point ne nuit, ains fait joÿr.
Maintes bourdes sont gracïeuzes,
Et sans nuire, et si sont joyeuzes;
Mieulx vallent, qui bien les scet dire,
Que ne fait ung grant voir plain d'ire,
Car pluseurs voirs si sont pervers,
De haÿne et de mal couvers.
Pour ce vault bourde gracïeuze
Myeulx que verité ennuieuze,
Et maint sont qui dient le voir (52 c)
Que nulz ne voeult lez eulx manoir;
Et belle bourde et bien assize
N'est pas tousjourz derrier l'huis mize,
Mais est souvent ramenteüe,
Et si fait a pluseurs ayeue;
Meismes a la complexion
Fait elle recreacion,
Car et joye et lëesse suivre
Si fait l'homme longuement vivre.
Fol de Grace dire n'a cure,
Et s'il le dit, c'est adventure;
Folz sont meisme en voir ennuieux.
Envis est ung fol gracïeux.
Bon fait bonne parole oÿr,
Puis que on s'en poeult esjoïr,
Et meilleur, quant elle proffite.
Et pour ce, vous sera ja ditte
Une parole et ung ditié
Qui convenra a amistié,
Et si porra bien proffiter,
Et s'i porr'an bien deliter,
Car qui se chastie en oyant,
Mieux lui vault que en mal goant.
Pour ce sont ramentus les fais
Que on a ou temps passé fais,
Le bien, pour ce que on le suie,
Le mal, affin que on le fuie.
Regnart que maint a bourdeur tiennent
Si dit que maintz preudommes viennent
A la voie d'apetinchier,
Par deffault de bien adviser,
Car se memore bien eüssent
Des fais passez, comme ilz deüssent,
Et bien les eüssent a coeur,
Tel fust chiez lui qui en est foeur;
Et tel n'avoit vaillant ung grain,
Qui bien a prins a dens le frain, (52 d)
Et si l'a si bien maintenu,
Qu'il est la ou voulloit venu,
Tant qu'il en est a honneur mis.
Pour ce, doit chascun avoir mis
Son coeur en anchïenne histoire
Et en avoir au coeur memoire,
Comment telz gens decheüs furent,
Et comment telz gens monter durent;
Comment morurent et vesquirent,
Pour quoy en leur estat se tindrent.
Regnart qui mainte gent dechut,
Qui maint sobtil fait apperchut,
En la fin fut il decheü.
Si chier ne poeut estre sceü,
Car maint ainchois en engigna.
Et maint homs par lui s'avisa,
Car nul mal n'est dont bien ne viengne,
Ne perte dont aucun ne tiengne.
Puis que a Regnart suis venu
Et de lui est compte tenu,
Poeult estre tel de lui orra
Que bon exemple il y prenra.
Au moins les sages le prenront
Et les folz riens n'en retenront,
Car le fol ne scet bien retraire
Et encor en scet il moins faire.
Plus est proffit d'asne dompter
Que n'est de sens a fol compter,
Pour ce que riens n'en retenra;
Ja a ma lichon ne venra,
Car ce seroit paine perdue.
Long temps se tint Regnart en mue.
Dès donc que son filz fu tué,
Il ne se fut point remué;
Monlt en a eü grant meschief,

29954 *et* 29963 Et *manque* — 29969 Car joye — 29983 se *manque* — 30007 monterent *corrigé d'après* A — 30020 il *manque*.

Mais il n'en poeut venir a chief
Quand ad ce qu'il en fut vengiez, (*53 a*)
Dont il soufry monlt grant meschiefz.
Mais Nature qui se courouche
Quant homs en couroux longuez grouce,
Nature ne voeut point grouchier,
Ains voeult el rire et solacier.
Quant laisse les maulx convenir
Et lui lyement maintenir,
Sages dient que c'est raison
Que doeul face haÿr Raison,
Car doeul faire l'home envieillist
Et de tout son sens afoiblist,
Et oste toute sa sustance.
Pour ce a Nature forment tence
Qui doeul demaine longuement.
Regnart en scet bien le convent;
Quant de son filz se couroucha,
Couroux failli, doeul tost passa.
En son bon estat Regnart fu ;
Joieux s'en fu, du bois issu,
Ne fist ne siege ny arrest
Jusquez il fu en la forest.
La fu Brichemer en deduit;
Avec les biches va en ruit,
Et fu de septembre le mois
Que joye ont en tous leurz arrois.
Ce est de toute la saison
Ou plus ont joye oultre raison.
Tant eult Brichemer en lui joye
Que il ne scet que faire doye ;
Pour les biches que il amoit,
Nulle riens que joye ne voit.
Bien lui dist le Texcon Grimbertz :
« Ha », dist il, « Brichemer, le Cerfs!
Brichemer, » dist il, « or entens,
En trop lïesse a petit sens.
Envis poeult lÿesse vëoir
Le lieu ou elle doit sëoir. (*53 b*)
Envis poeut bien sentier tenir
Qui lïesse voeult maintenir.
S'en bien se tient, petit lui dure :
Trop lïesse est en adventure;
A trop lïesse ne souvient
Du mal qui par Fortune vient;
Trop lïesse ne scet ou est;
Trop lïesse ne scet que fait;
Trop lïesse goute ne voit;
Trop lïesse ne s'apperchoit;
Trop lïesee ne scet servir
Ne nulle grace desservir;
Trop lïesse peril ne doubte;
En nul dangier el ne voit goute ;
Trop lïesse ne scet qu'est aise,
Et trestout autant de mal aise;
Par trop lïesse viennent guerres
Et les dissensions es terres ;
Par trop lïesse sont tournois,
Danses, carolles et desvois ;
Par trop lïesse sont tost prinses
Les hastivetés, les emprinses,
Les jeux et les ocasions
Dont viennent les discencions;
Et, a brief parler, par lïesse
Vient plus de mal que par tristesse.
Pour ce, Brichemer, te repreng;
Trop grant lïesse point ne preng,
Car quant tu resjoïs seras,
Pour voir, tu t'en repentiras. »
Brichemer point ne l'entendi,
Fors a le joye ou il tendi.
Atant es vous Regnart qui vient,
Qui son chemin par illec tient.
Tant ala qu'est sus lui cheü;
Et quant Brichemer l'a vëu
Qui trop grant lïesse maintient, (*53 c*)
Les grans saulx vers Regnart en vient.
Bien ne mal n'y pensa sans dire,
Sans mal, sans amour et sans ire.
Levrier ne le poursuioit point;
Les cornes contre terre joint,
Regnart lieve de terre en hault,
Comme trop joyeux et trop bault;
Sus ses cornes en hault l'a mis,
Et puis s'en est bien fort fuïs,
Tant comme il pot sans detrïer.
Regnart commença a crïer,
Qui n'a tallent qu'il se degoise;
Bien cuida qu'en enfer en voise :
« Brichemer, amy, laisse moy;
Mort suis, plus ma santé ne voy. »
Pour ce a courre ne cessa
Jusquez atant qu'il se lassa.
Adont jetta Regnart en hault,
Mais riens n'y pensa tant fu bault.
Regnart s'est a terre trouvé ;
A peu qu'il n'ot le coeur crevé,
N'il n'a pooir qu'aucun mot dye.
Adont Brichemer lui escrie :
« T'ay je bien, » dist il, » aporté ?
Monlt t'ay noblement deporté ;
Je t'ai fait ores monlt grant aise. »

30040 el *manque* — 30076 est *manque*.

Lors n'ot Regnart tallent qu'il taise;
Grant peur a de recommencier. *(53 d)*
Lors parla a lui sans tenchier :
« Amy, pour Dieu, laisse moy cy,
Je le te pry, pour Dieu mercy,
Car tout suis brisié et derouz,
Dont j'ay au coeur monlt grant couroux. »
Cil n'en fait que sa joye faire,
Tost vers ses biches s'en repaire.
Regnart a laissiet monlt dollent,
Qui grant dollour a son coeur sent,
Et dit : « Brichemer, de ta joye
Ne voy riens dont loër me doye.
Ne scez a quoy joye venra
Ne quelle fin elle prenra.
Il convient que ta joye passe.
Tu m'as fait mal, dont je dy : « Lasse ! »
Mais je ne le oubliray mie.
Toudis n'es pas delez t'amie;
Je metray paine, par ma teste,
Comment te faille celle feste. »
Et quant le Cerf fu a retour,
Qui monlt demenoit noble atour,
Thiesselin sur ung arbre estoit,
En cel point que riens ne doubtoit.
Adonc Thiesselin lui escrie
Et de lui entendre lui prie :
« Brichemer, » dist il, « entens ça.
Ne sçay a quoy ton coeur pensa
Quant as volu Regnart grever
Sans toy a nul cas a irer.
Je t'aim et si hais Regnart monlt ;
Le coeur du haÿr me semont.
Dès lors qu'il menga mes faons,
Le haÿ jou, et ce est raisons.
Le mal qu'il a fait passera,
Mais du grant mal qu'il te fera
J'en ay au coeur tresgrant anuy,
S'oncquez regnardie congnuy. » *(54 a)*
Dist Brichemer : « Je me jouoye
Et par lïesse le faisoye. »
Et dist Thiesselin : « C'est la somme,
Ne vous jouez a malvais homme.
Combien que il rie des dens,
Il t'en hairra au coeur dedens,
Et se il poeult, mal t'en fera,
Et ja semblant n'en monstrera.
Brichemer, je le dy pour toy
Et pour pluseurs que souvent voy
Qui aucuneffois s'esjoÿssent
Si grandement qu'ilz se partissent,
Trop grant lïesse est musardie ;
Et si voeul bien que on te die
Que nul ne pert si son sçavoir
Com par trop grant lïesse avoir ;
Homs trop liez est en adventure,
De Dieu ne de s'ame n'a cure,
Ne scet qu'est joye ne santé
Tant comme il est de ce tempté :
Ne voit goute nez com herens,
Combien qu'il ait beaulx yeux et gens.
Par trop lïesse nuit l'emprinse
Dont la belle Helaine fu prinse,
Qui estoit femme Menelaux,
Dont depuis advint tant de maux
Que les deux pars en furent mors
Des gens qui vivoient alors ;
Il n'en demoura que le tiers : *(54 b)*
Bien le sçaras, se tu l'enquiers.
Par trop lïesse sont les festes,
Qui puis viennent a copper testes ;
D'illec viennent les deffiances,
Les murdres et les alliances
Dont maintes terres sont gastées
Et mainte ame des corpz sevrées ;
Par trop lïesse vient mesdire,
Grossement parler et despire ;
Par trop lïesse vient luxure,
Qui bonne nature coeurt seure,
Et les humeurs fait esmouvoir
Ou fait ou il n'a nul sçavoir ;
D'illec les folles amours viennent,
Qui pluseurs fois pute fin tiennent ;
De trop lïesse vient orgoeulx
Et en la parfin trestout doeulx.
Oncquez lïesse habundant
Ne pot ne ne sceut faire tant,
Pour longue vie ou ait esté,
Qu'eglise n'autel ait fondé,
Chateau ne ville ne cité ;
Encor ne l'a nul recité.
Humilité elle guerroye ;
Charité, bonne oeuvre viltoie ;
Elle destourne bien ouvrer
Et en bon estat demourer,
Sobrietté et simple vie.
Donc n'en doit nulz avoir envye :
Mais le trop prendre de delicez
Fait la gent lyez et folz et nichez,
Par quoy ne poeuent percevoir

30141 et deromps *corrigé d'après* A — 30149 ta joye — 30155 meteray — 30167 si ***supplée d'après*** A — 30195 com ung — 30199 Qui fu *corrigé d'après* A — 30215 humains *corrigé d'après* A — 30234 lyez fols.

De la moienneté le voir.
Pour toy le dy je de certain,
Seullement pour ce que je t'aim,
Ja samblant ne te monstrera,
Mais son service t'offrera,
Et quant garde ne t'en douras, (54 c)
Putez nouvelles en oras,
Car sage doit estudïer
Que nul ne doit mal oublïer ;
Car ce est par memore et sens.
Il advint en l'an mil trois cens
Que ung Lombart (Anthoine ot nom)
Changeur estoit de grant renom ;
Longuement il maintint son fait.
Je meismes, qui ce livre ay fait
Et du latin en rommant mis,
Demouré longtempz ses amis,
Amy quant a societé,
Aultrement ne l'ay recité.
Il advint avant cellui temps,
L'an .IIc. et .LX. et .XV. ans,
Q'ung Prouvenceau par une nuit
Par trop lëesse et par deduit
Lui dit ung sinple desplaisir ;
Et cil pour ce le vault ferir :
Peu fu qui le fait advisast.
Mais ains que le mois tout passast,
En fu fait de eulx deux l'acord,
Et l'amenda cil qui eust tort.
Ensanble mengerent et burent,
Vingt et cincq ans ensanble furent.
A Troyes tous deux demouroient
Et tous les jours s'entrevëoient,
Et li uns a l'autre empruntoit,
Vendoit, tronchoit et achetoit,
Et grant amour s'entremonstroient
Touteffois qu'ilz s'entrecontroient.
Tant que en l'an mil et trois cens
Cil Pierre par tresbon assens,
Qui de la n'estoit point naÿfs,
S'en vault raller en son païs,
Car il se vit vieulx devenir.
Aller s'en vault sans revenir,
Si com chascun volentiers trait (54 d)
Vers le lieu dont il est extrait ;
Et pour ce vault prendre congié
A ceulx ou il ot repairié ;
Et plus de soixante il en vint.
A son hostel son mengier tint.
Cil Anthoine meismes y fu,
Que cil avoit pieça feru,
Et d'encoste lui se sëoit,
Car cil Pierre forment l'amoit.
A ce Pierre point ne souvint,
Car passé ot ans plus de vingt.
Quant a joye orent tous mengié,
Adonc a Pierre prins congié.
Tous les pria, se nulz y fust
Qui vers lui riens a faire eust,
De chatel, de couroux ou d'ire,
Que pour Dieu il lui vaulsist dire.
Tous respondirent : « Grant mercis.
Nous sommes du tous vos amis. »
Cil Anthoine si le baisa,
Et tout en plourant le laissa ;
Coeur et corps l'un l'autre promirent ;
En tel maniere se partirent.
Que fist cil qui ot malvais coeur,
Que ployer ne pot par nul foeur ?
Tout au devant fist son sentier ;
Avec lui furent deux murdrier.
Deux lieues furent au devant
Ou point ne les va percevant.
La ce bon marchant atendirent
Et en destourné lieu se mirent.
Cil qui trestout seul s'en alloit,
N'a nul mal faire ne bëoit
Fust de Anthoine tost sourpris,
Et lui dist : « Lerres, tu ez prins.
Je t'ay longuement atendu.
Maintenant te sera rendu
L'orgoeul que envers moy menas, (55 a)
Quant la buffe tu me donnas
Il y a bien ores quinze ans ;
Du vengier est maintenant temps ! »
Lors ont sacquié le branc d'achier ;
Le marchant vont tout despechier.
Et quant le varlet ce oÿ,
Son cheval ot, si s'en fouÿ ;
Droit a Troyez il tint sa voye.
Et le Lombart ala en voye
Qui oncquez puis ne fut veüs.
Brichemer, soies pourveüs
A une parole pour toutes.
Puis que t'as meffait, toudis doutes
Que soies certain quoy qu'aviengne
N'yert a nul tempz ne l'en souviengne,
Meïsmement quant a Regnart
Qui son sens ne met autre part. »
Brichemer ot et riens n'entent,

30256 XL. et .XV. *corrigé en marge* — 30269 Et lun — 30273 en *manque* — 30283 Et *manque* — 30300 si le — 30330 ta — 30333 Meisment.

Qui toudis a sa joye tent;
Il va sa voye, et cil demeure.
Et Regnart de son meschief pleure;
Dit que male chose est trop aise.
Regnart au mieulx qu'il pot s'apaise
Du mal que Brichemer a fait
Et pense a vengier le meffait,
Que ja si grant ne sara estre
Que plus petit ne soit son maistre.

Atant s'en entre en ung larris,
Pesant, courouchié et marris.
Si a choisi en my sa voye
Segneur Brun l'Ours qui s'esbanoye.
Josne fu et fors et legier;
Assez ot eü a mengier.
Et il fist beau tempz et sery,
Et si ne doubta nul peri.
Pour ce esbaniant s'aloit,
Et a veu Regnart qui venoit. *(55 b)*
Cuida aussi que aise fust
Comme lui et autel joye eust;
Ne sent pas le mal qu'il sentoit
Cil qui lours et pesant estoit,
Si vault a Regnart faire feste,
La pate lui met sur la teste;
Si pesant coup lui a donné
Qu'a peu qu'il ne l'a estonné;
Pour neant fust d'une machue.
Regnart chiet, point ne se remue,
Et Brun crie : « Regnart, dors tu?
Dy moy, par ta foy, dont viens tu?
As tu huy engignié nullui?
As tu fait honte ny anuy?
Pour neant ne viens tu si pensant.
Aucun preudom de toy se sent,
Dont plus grant proffit lui venist
Se ung bon levrier te tenist.
Voeulx tu jouer? Voeulx tu esbatre? »
Lors le va de la paulme batre,
Com cil qui jouer se cuidoit;
Mais son jeu si pesant estoit
Que cilz ne le pot endurer;
Bien l'ooit, mais ne pot lever.
Lors Brun de ses pastes l'escoeurt,
Amont le jette et le rechoeut:
« Regnart, » dist il, « comme es legiers!
Tu seroies bon messagiers. *(55 c)*
Tu vivras tant que tu voulras,
Jamais recreüs ne seras.
Dy moy, Regnart, voeulx tu voller,
Ou tu voeulx aprendre a choler,
Ou a luiter, ou a saillir?
A ce ne poeulx a moy faillir. »
Lors le reprint et si l'embrache,
De son pié lui donne en la face,
Monlt lui fait souffrir de durtés.
Tant est batu, tant est hurtés
Qu'a paines que il n'est ochis.
Adonc l'a Brun a terre mis,
Et dit qu'endormy est de joye;
Pour quoy le laisse en my la voye,
Et dit : « Amis, bon conseillier,
Je ne te voeul pas esveillier
Pour ce que il ne te desplaise;
Et pour ce que tu dormes aise,
Je t'iray ung oreillier querre. »
Lors print une mote de terre,
Lui a dessoubz la teste mise,
Affin que bien ce lui souffise.
Monlt bien lui a fait sa bezongne.
Atant Brun de Regnart s'eslonge,
Son chemin acoeult, si s'en vait;
Monlt cuide avoir Regnart bien fait.

Et Drouïn, qui sur ung abre yere,
A monlt bien veü la maniere,
Comment Brun s'estoit debatu
Et comment Regnart fu batu.
Regnart ot longuement haÿ,
Si com avez devant oÿ;
A Brun a parlé haultement,
Vecy la maniere comment:
« Brun, » dist il, « je ne t'ayme goute,
Mais toutefois ung peu escoute.
Ne dy pour ton bien, mais pour faire *(55 d)*
A mon anemy son contraire,
Et de ce te voeul adviser.
Qui poeult son ennemy oster
Son desir et tout son propos,
Je ne dy mie qu'il soit folz.
Qui le parpoeut faire faillir
De la ou il bée a saillir,
Qu'il ne puist achever s'envie,
Certainement il ne fault mie.
Or te compteray maintenant
Pour quoy je t'ay ce mis avant.
Tu as aujourd'huy fait folie,
Mais, pour voir, tu ne le scez mie,

30337 Il *manque* — 30341 regnart lui a *corrigé d'après* A — 30352 peril — 30363 ferist *corrigé d'après* A — 30375 Quant *corrigé d'après* A — 30399 desplaises — 30400 aises — 30409 Et *manque* — 30414 *Voy. plus haut dans* A *t. I, p. 307-308.*

Car pour certain tu t'en doeulras,
Se ne croy ce que tu orras.
Or entens, et te tiens en paix.
Tu ez lours en dis et en fais
Et lours en toutes contenances,
Et lours en toutes tes scïences;
Tu et l'escureur, ce sont deux,
Contraire en fais, contraire en jeux.
Vous estez mal contremoiés,
Combien que deux bestes soyez.
Siquez, quant jouer tu te voeulx
Et que ne voeulx point estre soeulx,
Quiers ton pareil de ta maniere;
Toudis pareil son pareil quiere,
Et de quelconcque entencion,
A gent de sa condicion,
Et josne a josne, et riche a riche,
Et large a large, et chiche a chiche,
Et sage a sage, et fol a fol,
Le vieulx au vieulx; ainsi le lo.
A son pareil voise chascuns,
Ainsi n'en yert decheü nulz;]
Qui toute riens ordonneroit
Et son pareil lez lui aroit, (56 a)
Homme, poisçon, oiseaulx, chevaulx,
Jamais sur terre n'aroit maulx;
Se son pareil chascun sieuoit
Et sa condicion avoit,
Jamais nulz n'yere descordans,
Mais toute rien yere acordans.
Se loup jouoit a la brebis,
Et le faucon a la pertris,
Et le loup jouoit a la chievre,
Et le levrier jouoit au lievre,
Et le chat se jouoit au rat,
Je doubte n'y eüst barat.
Tu dois jouer avec les bugles
Et aussi le borgne aulx aveugles;
Il n'apartient point a lourdesse
Qu'elle s'acompaigne a noblesse.
Qui levrier et asne verroit
Acompagnier, mal s'i duiroit;
Aussi Belin avec Regnart
Ne trairoient pas bien d'un arc.
Combien que tous deux bestes soient,
Emsanble point aller ne doient:
Regnart voeult a gelines tendre,
Et Belin a vert herbe prendre.
Noble, clerc a ruddes villains
Envis poeut estre bon compains;
Le clerc latin parler voulroit,
Et le vilain mal le soulroit,
Car le vilain ne s'estudie
Fors qu'en charue et en boulye;
Le clerc voeult pertris et faisans,
Qui a vilains sont mal faisans;
Se le vilain tel mez demande,
Droit est qu'il en paie l'amende.
Dont il advint que dampt Regnart
Et ly Asne, prestre Bernard,
Compains a Romme s'en allerent, (56 b)
Combien que point pareilz ilz n'yerent.
Non sont tous compagnons, pour voir,
Ne d'un estat ne d'un voloir.
En une ville s'en entrerent,
Chiez ung hoste se herbregerent.
Regnart, qui peu sinplez gens doubte,
Le soir au gelinier se boute;
Bernard, si comme en larecin,
S'en ala paistre le precin;
Et l'hoste tous deux les trouva.
Viguereusement se prouva,
Que l'un et l'autre a retenu,
Et dit que mal y sont venu,
Puis qu'ilz ont robé sa maison.
Dist Regnart: « Faites nous raison,
Et nous menez par jugement;
Et droit la verra on qui ment. »
Dist li hoste: « Je m'y acord. »
Lors en vont tous deux a la Court.
Ly hoste dit contre Regnart
Que demande, et contre Bernard:
« Regnart m'a fait tel larechin,
Et Bernard menga mon precin:
Si requier qu'il soit amendé. »
Adonc fu le conseil mandé.
La sentence fu ainsi dite:
« Regnart s'en ira trestout quite
Cui sa nature requeroit:
Mais Bernard, pour ce qu'il mengoit
Le precin, si l'amendera,
Et en male prison ira,
Car ce n'est mie sa nature,
Et si n'en doit ja avoir cure;
Et si ne lui appartient mie
Fors que le chardon et l'ortie,
Ou le gros feurre, ou le gros joingt;
Pour ce demourra en ce point. » (56 c)

30447, 30449, 30450 *et* 39451 Et *manque* — 30468 doubteroie — 30481 rudde — 30493 en — 30505 et *suppléé d'après* A. — 30521 Qui — 30530 demoura.

Monlt lui fist on bon jugement,
Car forfait avoit malement.
Pour ce lo que chascun demaine
Tel vye qu'a lui appartiengne,
Sans prendre estrange compagnie
Dont on ne congnoist pas sa vie.
Compagnie avoir sans apprendre
En a bien fait deux aultres pendre.
Pour ce est fol qui voeult compagnie,
S'il ne scet tresbien de leur vie
Et de quel condicion est;
Je tiens pour fol cil qui s'i met.
Brun, tu ne l'as pas ainsi fait,
Bien t'en porra naistre mal plait.
Ne je ne me merveille mie,
Se aucun a chier compagnie
Qui est encontre sa nature,
S'a lui en vient male adventure.
Dont au tempz roy David advint
Que ung sien bourgeois a lui vint.
De trespetit estat estoit
Et trespetit estre sambloit;
Mais en lui avoit ung advis
Qu'en grant espargne se fust mis.
Tant estoit espargnant et chiches
Et tant espargna qu'il fut riches,
Povre d'avis et de sçavoir,
Fors qu'il espargna grant avoir.
Ung gentilz homs ot ou paÿs,
De tresgrant lignage naÿfs,
Mais tant ot tournoiemens quis
Que tout son avoir y ot mis;
N'ot plus riens que la volenté,
De despendre toudis tempté,
S'il eust de quoy; mais riens n'avoit.
Or conviengne qu'il se pourvoit,
Et y pensa et soir et main, *(56 d)*
Tant qu'il s'apensa du vilain
Qui une belle fille avoit
Et qui tant riches homs estoit;
Pensé a qu'il lui demandra,
Par quoy son avoir sien sera.
Et puis voit le vilain viller,
Car est a son derrain millier.
Lors acheva celle pensée;
Sa fille lui a demandée
Qu'a mariage le prendroit
Et grant honneur lui porteroit.
Le villain dit de cel honneur
Parleroit il a son seigneur,
Le roy David, qui est son sire,
Et bien briefment il l'iroit dire.
Ung jour fu roy David en paix
A peu de gens en son palaix,
Et en ce palais se jouoit
Salomon, son filz, et sieuoit
Ung beau toupin que il menoit
A escorgies qu'il tenoit;
Comme enffans s'aloit deduisant.
Adonc vint la le paÿsant,
Qui devant le roy David vint;
Et telz paroles a lui tint :
« Roy, » dist il, « voeulliez moy oÿr.
Amer vous doy et conjoÿr
Com mon seigneur, mon roy, mon juge;
A vous doy venir a reffuge,
Com a mon souverain seigneur,
De garder mon corpz et honneur.
Sire, je suis ungs homs menus,
Petit et de neant venus,
De simple estat et peu despens; *(57 a)*
Et peu ay amis et parens;
En mon estat n'a point d'honnour.
Touteffois j'ay donné m'amour
A malvivre et a espargnier
Et a tresvolentiers gaignier.
Tant me suis en ce point tenu
Que je suis riche devenu;
Or et argent ay a foizon.
Or vient a moy ung gentilz hom,
Noble de sens et de sçavoir,
Lequel requiert ma fille avoir,
Par mariage le me quiert
Et de mon avoir me requiert.
Ung homs suis qui conseil prendray :
Lui douray jou, ou non feray?
Je voeul ouvrer par vo conseil.
— Amy, » dit David, « je conseil,
Et avec ce le te conmand,
Que tu voises a cel enffant
Qui par ce palaix estourbaille;
De ton fait a lui te conseille.
Tout lui compte ton errement,
Puis retourne a moy erranment.
Ce qu'il t'ara dit me diras,
Et puis aprez, si t'en iras. »
Le vilain a l'enffant en vint,
Monlt humblement vers lui se tint,
Et dit : « Enffes, escoute moy.
Ton pere si m'envoye a toy,

30537 C. sieuir — 30571 Penser a... demandera *corrigé d'après* A — 30603 dhonneur.

Que tu me conseilles briefment. »
Lors lui compta tout l'errement,
Si com son pere l'ot compté. (57 b)
Et l'enfant a tout escouté :
« Endroit toy, vilain ! endroit toy !
Ce conseil tiengnes tu de moy. »
Nul aultre conseil de lui n'ot.
De l'esmoeutin fiert son chabot,
Et puis se part de la en l'heure.
Et le vilain tout coy demeure
Qui monlt grandement s'esbahist.
Et maintenant le roy lui dist :
« Que t'a dit l'enffant, dis le moy ?
— Endroit toy, vilain ! endroit toy !
Sire, aultre chose ne m'a dit.
— Monlt t'a bonne parole dit.
Se tu m'en crois, tu le croiras ;
Se ne le fais, tu t'en doulras.
Meilleur conseil ne te poeult dire. »
Lors le vilain se part par ire.
En ce ne vit ne fons ne bourne :
Sa fille au gentil homme donne
Et cel avoir qu'ot amassé.
Mais que il fust ung an passé,
Fist au vilain le chevalier
Par ses varletz le chief trenchier.
Aprez sa femme a peu veüt
Jusqu'il a tout l'avoir eüt ;
Sa femme avoultrie sus mist,
Et en prison mettre le fist,
Et si le fist monlt fort lÿer
Qu'en brief tempz le fist devïer.
Le vilain monlt mal entendi
Ce que l'enffant lui respondi,
Car se bien entendu l'eüst,
Ja de sa mort si prez ne fust.
Aussi n'as tu pas prins par foy
Pareille compagnie a toy.
Tu n'as pas quis geu ne deduit
A compagnie qui te duit, (57 c)
Car, pour voir, il te grevera
Et anuy assez te fera. »
Atant s'en vole, Brun remaint.
Et Regnart qui toudis se plaint
Et gramente de son meschief.
Tant lui ot Brun batu le chief,
Que il se sent monlt mehaignié,
Et dit : « Je ne ay riens gaignié.
Dès que je partis de l'hostel,
Se chascun me donnast autel ;
Et chascun me donnoit ce point,
Ma bezongne iroit mal apoint ;
Et pour mon malheur qui me suit,
Siquez toute la char me cuit,
Retourneray en ma maison,
Et lairay passer la saison,
Qui est pour moy mal eürée :
Et Dieu lui doint courte durée,
Qu'il puist estre mors d'un matin
Que j'encontray huy au matin,
Bien sçay, ce fut une boiteuze !
Oncquez journée bien eureuze
N'en bonne sepmaine n'entra
Qui matin boiteuse encontra !
Mieulx m'eust vallu raler couchier.
Bien voy, je le comperray chier ;
Jamais boiteuze n'ameray,
Ne de lui nul bien ne diray !
Bien se doit le sot esbahir
Quant malheur le voeut sieuir,
Quant je qui sage suis tenus,
A desconfort en suis venus !
Or voy je bien ce en appert
Que homs en perdant le sien pert
Son advis et trestoute s'oeuvre,
Et en gaignant le sens recoeuvre ;
Tout gaaingnant est bien eüreux, (57 d)
Et tout perdant est dolloureux ;
Et homs qui gaaigne acquiert la grace,
De mescheance fuit la trace.
Jamais jour ne m'esbahiray,
Ne au contraire ne diray
Se povres est pour fol tenu,
Et s'on dit qu'il soit mal venu,
Et se pert son temps qui le suit,
Et cil est sage qui le fuit.
C'est bien de certaine scïence
Que povre n'ait point de creance.
Pour tesmoings sont ilz reffusé
De ceulx qui ont d'escript usé,
Par ceulx qui ont es loix leüt ;
Povres ne sont point receüt
Encontre aultrui en tesmongnage.
Ceste sentence firent sage,
Et ilz y furent bien meüt,
Car povres est pour peu esmut,
Et pour peu yst de bonne voye,
S'il est qui par dons le convoye. »
Atant de ce je me tairay ;
Et une aultre histore en diray.

30654 quil — 30669 pas prins joye ne *corrigé d'après* A — 30707 gaaing — 30709 *et* 30730 Et *manque* — 30709 la *manque* — 30713 poure — 30723 Contre.

SIXIÈME BRANCHE

Regnart en son hostel repaire;
Aler avant ne lui pot plaire,
Car il voeult fuïr mal eür
En tant qu'il est mal asseür.
Ainsi comme il se dementoit,
Ung chasserres ou bois estoit;
Assez ot levriers et brachès,
Et il fu hastif et freschès.
Adont se mist en maint aguet
Et hucha Briet et Marguet,
Com cil qui ayme les degois : (58 a)
Grant glatissement ot au bois.
Quant Regnart oÿ ceste vie,
Au devant ne leur ala mie
(Avant ne se pooit tourner);
Mais quant il ot le cor corner
Et les chiens mener leurs aviaulx,
Plus legier fu qu'unz escuriaulx,
Et dit : « Or voy je sans doubter
Que bezoing fait vielle trotter. »
De Brichemer ne de Brun l'Ours
Ne senty mais telles dollours;
Trestous maulx poeut bien pardonner
Quant ot telle messe sonner.
De sa queue, en lieu de penau,
A il fait voile et gouvernau,
Comme cil qui point ne s'asseure.
Si s'en fuit de si grant alleure
Que chemin ou il est ne voit.
Et tout ainsi qui s'en fuioit,
Si a deux varletz encontré:
Ly ung l'a a l'autre monstré,
Dist: « Voy la Regnart esbahy.
Pour voir, les chiens l'ont envahy,
Si qu'il ne scet ou aller doye.
Metz toy au devant de la voye,
Fiers d'un baston grans cops et lours. »
Lors vint cil au devant le cours,
D'un baston le fiert au travers,
Siqu'il le rue tout envers;
De quoy il fut si estourdis
Qu'il ne pot estre ressortis,
Dont envers jut les pietz desseure.
Lors le garchon lui courut seure :
« Mors est, » dist il, « sans nulle faille. »
Dit ly aultres : « Or le me baille.
Mon peres est bon peletier;
La peau nous avra bon mestier. (58 b)
— Je m'y acord, » dit le compains.
Par les pietz derrier, a deux mains,
Le prent et a son col le rue;
Dist : « Or n'a mais tallent qu'il fue
Tant que par les pietz le tenray;
A sa peau mie ne faulray. »
Or est Regnart mal asseür,
Ne fut mais en si mal eür;
Et le varlet si s'en deporte,
Par les deux pietz derrier l'emporte.
Oncques mais ne fu il si lié;
Or l'a bon eür oublïé.
Regnart lui bat jusqu'a talons,
Pour ce qu'il fu et grans et longz.
A son compagnon va parlant;
Regnart n'est point bien congnoissant.
Regnart se fust laissié tenir
Jusques coeur lui puist revenir,
Et bien sent que monlt se deporte
Le garchon qui ainsi le porte.
Bien a senti ses pietz hochier,
Et se cilz le sentist lochier
De la main tost l'esquipperoit
Et contre terre le ferroit.

30731 *On lit en rubrique*: Aultre histoire de Regnart — 30776 aultre — 30777 pere — 30789 il *manque.*

Mais aultrement s'en chevira
Et par aultre sentier ira,
Sans lui point faire percevoir.
Regnart fu de monlt grant sçavoir;
Com cil qui mort eschever voeult,
La gueulle oeuvre quancquez il poeult,
Sans ce qu'il boute ne ne sacque:
Le garchon print par my la nache,
Ses dens dedens la char lui boute.
Quant le garchon sent celle goute
Qui lui desronpt et char et nerfs,
De la doulleur devint tout pers,
Crie despourveuement hault : (58 c)
« A la mort! tout le coeur me fault! »
Tout estourdi cheÿ a terre,
Pour la dolleur la main desserre.
Regnart est a terre cheüs,
Comme sages et pourveüs;
Et le garson briefment s'en fuit,
Et son compains aprez le suit.
Sa nache tenoit a deux mains ;
Ne sera mais a piece sains,
Telz quatre pertuis y avoit,
Dont le garson monlt se douloit.
Le navré trestoudis fuioit,
Et son compains qui le suioit.
L'un ne poeut l'autre conforter ;
Toudis fuioit sans deporter.
Pour nul avoir ne s'acordaissent
Que point arriere retournaissent,
Et Regnart demoura a terre
Qui ne scet mais ou santé querre.
Humblement et mat se gramente,
Et dit : « De tel marchié, tel vente ;
Toudis ay mal fait et mal fais.
Je en dois bien porter le fais.
J'ay eü joye, or ay je diaulx.
Je suis en l'heür aulx mesiaulx
Qui en l'an mil .IIJ^c. et vingt
Chascun scet bien qui leur advint.
Combien qu'ilz feïssent l'hermite;(58d)
Les Juïfs n'en furent pas quite,
Qui leurs poisons données orent,
Dont tous Cristïens tuer volrent,
Si com on leur fist reveller,
Dont on les garda d'engeller ;
Car cil qui l'autrui mort rechasse
Sa mort, sa dampnacion chasse ;
Et combien que mort le consuie,
Convient que par cy, par la fuie,
On le voit bien appertement ;
Et bien le mot Raison convent
Que de male oeuvre a male fin.
Elle dit voir, j'en voy la fin ;
Bien voy que nul n'est asseür
D'estre ou dangier de mal heür.
Fortune et maleüreté
Me bat, me hurte et a hurté,
Et me voeult forment envaÿr.
Or ne m'en doy pas esbahir,
Car je ne suis pas de tel pris
Que tost ne m'ayt vaincu et pris,
Car petit est vaincu de pau,
Et foible chiet de petit caup;
Povre homme est de peu cheüs.
Pour ce n'en doy estre meüs ;
Pour ce s'en doit moins courouchier,
Moins s'en doit plaindre et degrouchier ;
Mais ceulx bien esbahir se doibvent
Qui les grandes honneurs rechoivent,
Si comme roy et duc et conte,
Quant Fortune tout jus les boute,
Affin que povreté rechoivent ;
Et cilz bien esbahir s'en doivent,
Comme Ecuba, la dame franche,
Qui de Troyes tint la pojssance
Et trente trois roys soubz lui tint, (59 a)
Et en la fin povre devint,
Et sens perdi par desconfort,
Quant vit ainsi livrer a mort
Polixene, sa belle fille,
Qu'en bourg n'en chateau ny en ville,
Ne deça mer ne dela mer,
Ne pot on plus belle trouver,
Aussi belle ou plus comme Helayne.
Ce est escripture certaine,
Quant vit sa fille decollée,
Le sens perdi sans demourée ;
Et si tost com Gregois le virrent
Folle, la vye lui tollirent.
Philicambris, la mere Daire,
Cui Fortune fu monlt contraire,
Qui les trois pars du monde tint
Et en la fin povre devint,
Celle se deust bien esbahir.
Et comment se peult esjoïr
Rosane, la feme Alixandre,
Qui tant oza d'armes emprendre
Et tant a hardement se mist,
Qui trestout le monde conquist,

30820 sage *corrigé d'après A* — 30840 Je suis cheeut en lheur *corrigé d'après A* — 30855 a *manque* — 30862 pas eshir.

Puis fut elle mise en prison
Et a tort et a mesproison,
Au pain et eaue povrement;
La se doulousa longuement:
Elle deust bien desconfort prendre.
Et Herculès, filz Alixandre,
Qui de tout le monde fust hoir,
Bien lui redeust le coeur dolloir,
Qui fu dès le jour de s'enffance
Mis a dollour et a pesance!
Et la belle Olinpiadès
Deust bien avoir dollourz adès,
Qui par ung roy fu si foulée
Que elle fu enprisonnée. (59 *b*)
En la fin, dont ce fu pechiés,
Lui furent les membres trenchiés
Et par pieces fu decoppée,
Aulx chiens et aulx oiseaulx donnée.
Cilz deurent bien estre esbahy,
Quant mal heür les envaÿ,
Jourdain de Lille et Engueran,
Cui Fortune fist maint ahan.
Pierre Remy, Gerard Gaiette
N'orent pas bonne oroison faite
Envers Fortune et malheür,
Qu'ilz en geurent mal asseür.
Or les lairay, a Dieu en tient.
Mais du mal heür qui me vient,
Se conseil peüsse trouver,
Je y voulsisse bien ouvrer;
Mais n'entens point en mon affaire
Que mal heür puisse deffaire.
Comment donc fol garder s'en voeult,
Quant sage garder ne s'en poeult?
Mais malheür est communaulx
Aulx debonnaires et aux faulx.
L'evesque de Troye le sceut bien,
Que je a monlt tressage tien.
Bon heür long temps le mena,
N'oncques tant ne pot ne pena
Que tousjours tenir le peüst,
Combien que tresgrant sens eüst
Et qu'il y mesist monlt de paines.
Povre seculier fu, puis moisnes,
Et puis de Saint Ayeul prieux,
Dont pluseurs furent envïeux,
Puis abbé de Monstier la Selle.
La ne trouva il pas sa selle.
Bien le maintint comme sachant,
(Qui ne m'en croit si le demandt)
Puis n'orent nul milleur pastour. (59 *c*)
L'abbie fist clorre a l'entour
De murs de pierres a cresteaulx,
Les tours entour et les pommeaulx,
Et la grant salle sur la porte
A l'entour, dont mieulx se deporte;
Y sont quatre grans tours quarrées,
Bien assises et bien fondées;
Oncquez n'y avoit eu cloison
Qui eust peu tenir ung oison.
Aucuns moisnes gré ne l'en seurent,
Pour ce qu'aler jouer ne peurent.
La les mist il dessoux sa main;
Grant paine y mist et soir et main.
Cil bon abbé fist a son temps
Tresbien assis trois bons estamps;
Pluseurs bons acquestz y aquist,
Et de plus grans proffis y fist.
Ne fu pas fol ne negligens;
Amer se fist a toutes gens.
N'yert pas des moisnes qui or sont,
Chascun poeult sçavoir comme ilz font,
Qui tiennent les grans priorés,
Terres, rentes et richetés;
Leur monstier chiet, leurz cloches vendent,
En gloutonnie tout despendent;
Leurs maisons toutes se descoeuvrent,
De nulle chose ne recoeuvrent
Fors de garces et de voisins
Et de ceulx qui ayment lopins.
Bien a yeulx clos les nommeroye.
Cil abbé ne tint pas tel voye;
Puis fu evesques esleüs
Cil qui fu si sage sceüs,
Par le nom de lui qui courut
Quant l'evesque Jehan morut
De Nantoeul l'an .M. et trois cens;
Si com je truis par mon assens, (59 *d*)
Fu par le chapitre esleü,
Tant qu'evesque de Troye fu
Par l'acord du doien Denise,
Qui ad ce faire paine a mise,
Pour ce qu'il est ses congnoissans
Et qu'en Champaigne fu naissans.
Certes monlt grant honneur lui vint,
Quant moisnes evesque devint;
Tousjours bon heür lui courut
Jusques la roÿne morut,
Jhenne de France couronnée,
Et qui fu de Champaigne née,

30985 evesque — 30989 et *manque* — 30991 le *manque* — 30998 moisne.

Femme du roy Phlipe le Bel.
De sa mort ne fu pas revel,
Quant honneur deust Champaigne avoir,
Quant elle perdi ung tel hoir;
Champegnoise et Champaigne ama.
Male semence cil sema
Qui celle dame a la mort mist,
Car, pour vray, se elle vesquist,
Bourguignons pour riens ne fesissent;
En Champaigne riens ne tenissent,
Ne point n'y oseroient acquerre
Chateau, seignourie ne terre.
Or est ainsi comme Dieu voeult;
Souffrir le fault qui myeux ne poeult.
Trois filz et puis une fille orent,
Qui tous trois en France monlt porent:
Tous trois furent roys de la terre,
La fille, royne d'Engleterre.
Jusqu'a ce jour qu'elle morut,
Bon heür sur cellui courut;
Lui morte, ceulx qui le haïrent,
De lui grande malichon dirent;
Sur lui mirent monlt d'acoisons,
Murdres, bougueries, poisons,
Qu'il n'avoit point esté filz d'home; (60 a)
Pluseurs dolleurs que je ne nomme.
Qui plus controuver en pooit,
Cil plus volentiers en ooit.
Prins fu et monlt vilment mené,
De parole et de fait pené.
A Paris fu mis en prison:
On lui metoit sus traison,
Tous cas vilains, tous cas obscurs,
Dont en la fin fu trouvé purs.
Articles ot et audicteurs,
Chascun fu ses persecuteurs.
Tesmoingz y ot plus d'un millier;
Chascun tendoit a lui pillier:
Trestoudis lui aidoit son sens.
Livré fu l'archevesque a Sens
Qui en sa fort prison le mist
Tant que le pappe le requist,
Et ses articles et ses fais
Pour pugnir selon ses meffais.
Lors fut il a Romme envoyé,
De bonnes gardes bien loyé.
La n'eust il mais son bon heür,
Et si fu petit asseür,
Car le roy estoit son contraire
Jusqu'a la vye du corpz traire,
Et l'Apostole le hëeoit,
Qui a condempner le bëeoit:
Peu estoit gens qui ne dëissent,
Qui de ses fais parler oÿssent.
Mais quant le pappes ot leüs
Ses fais, et ses escripz veüs
Et tout le depost des tesmoingz,
Plus l'ama et l'en haÿ moins.
Si fut il en fort prison mis,
Mais toudis fu Dieu ses amis;
N'oncquez son anel ne vault rendre,
N'aultre eveschié il ne vault prendre,
Combien que une on lui donna (60 b)
Qui est es terres par dela;
Mais ne l'acheta ne retint,
Ne n'en rechut ne quart ne quint.
Mais le pappe qui poeult sur droit,
Qui la foy ayme monlt et croit,
Pour obeÿr a sa prïere
Donna ce qui a Guichart yere
A ung sien clerc, son eveschié.
Or garde bien s'il fist pechié.
Jehan ot nom, mais peu le tint;
En son temps a Troyez ne vint
Jusques la mort sus lui courut,
Et Guichart en cel an morut,
Tous deux a Saint Pierre enfouïs.
Bien fu Guichart par eür mis
De bas en hault, de hault en bas.
Tel heür ne me laisse pas:
Honneur ay eu, or suis meschans,
Sur trestous hommes mal seans.
Se Guichart voulsist ou daignast
Qu'avecques lui m'acompaignast,
Bien peusiesmes d'un livre lire
Qu'on apelle *de mal empire*.

Ainsi Regnart se dementoit
De la dolleur que il sentoit
Et de mal heür qui le tient,
Tant que vers une ville vient.
Ung vilain ot en celle ville;
Tant par bonheur come par guille
Ot assez acquis de l'avoir,
Pour ce ot renom de sçavoir,
Et il fu entules et durs;
Son pourprins ot bien clos de murs, (60 c)
De hayes et de palis fors;
Car il doubtoit fort de son corps,
Que son avoir on ne presist,

31003 philippe — 31017 puis *manque* — 31020 Et la fille — 31033-31034 *Les deux vers sont intervertis dans* B — 31057 pappe — 31089 *On lit en rubrique* : AULTRE HISTOIRE DE REGNART.

Ou que grief on ne lui fesist ;
Pour ce clos et fort se tenoit.
Ainsi com Regnart la venoit,
Si a rencontré ung bon homme.
Tout maintenant Regnart le nomme :
« Regnart, doien, et Dieu t'aÿe!
— Amis, Dieu te doint bonne vye!
Preudom, j'ay ung conseil a prendre :
Je vouldroye de toy aprendre,
Se tu es de cest lieu naïfz,
Du plus sage de cest paÿs,
Car a lui conseillier me voeul
D'un tresgrant mal dont je me doeul.
— Regnart, je sçay de vray et sens,
Ce est le preudom de cÿens,
Qui si bien a son huys fermé ;
Le plus sage est en verité,
Plus scet que les aultrez ne font.
— Dy moy, » dist Regnart, « pour quoy sont
Qu'est le plus sage en ung acord ;
En scez tu le droit ou le tort?
— On dit qu'il est sage, pour voir,
Pour ce qu'il est riche d'avoir.
Plus je n'y scay. — Raison pareille,
Preudoms, point ne m'en esmerveille :
Avoir porte nom de sagesse
Et de vaillance et de noblesse;
Et s'il est doubté et cremus,
Ou s'il est par tout bien venus,
Je ne m'en esmerveille mie ;
Tel est li us de ceste vye.
Mais, foy que je doy les sept ars,
Tel a avoir qui est musars,
Fol, perilleux, oultrecuidiés, (60 d)
De bien et de bonté vuidiés,
Et tel est povre de l'avoir,
Qui a et bonté et sçavoir.
Avoir sans honneur, j'en dy fy,
Je ne le croy, ne ne m'y fy,
Car homs qui a en lui sçavoir
Ne pense point trop a avoir;
Qui avoir ayme et le maintient,
Serfz est, serf sera, serf se tient,
Combien qu'avoir bon nom lui porte.
Je iray voir devant sa porte
Se je a lui parler porroye,
Mais que je puisse trouver voye.
— Trop ferme seroit la contrée,
Regnart, se n'y trouvez entrée.
Trop bien fermer le convenroit
Qui contrester le te voulroit. »
Lors Regnart ou gardin se boute,
Qui toudis le mal eur redoubte.
Dessoubz ung cep s'est acostés
Cil qui trestoudis s'est doubtés.
Gelines assés y avoit ;
Regnart monlt bien les y vëoit,
Mais ne s'i oze aventurer :
Toudis croit mal eür durer,
Et toudis oreille et escoute.
Mesme de son umbre se doubte :
« Las ! » dit Regnart, « desore voy
Que povre homme n'a point de loy.
N'a pas encor deux ans entiers
Que ceans fusse volentiers.
Au tempz que en bon eur estoie,
Ne tenoye sentier ne voye,
Par tout m'en alaisse saillant,
Ne prissase fol ne vaillant,
Ne tous les chiens d'une abbaÿe
Que ja me fissent envaÿe ; (61 a)
Jusqu'au soeul alaisse cerchier,
Et tout l'hostel bien reverchier.
Ja chien de vilain ne doubtaisse
Que mon volloir ne leur contaisse,
Et se ja au fuïr venist,
Il n'est levrier qui me tenist.
Je ne prisoie ung Abigois
Gentil, ne vilain ne bourgois.
Par tout estoit ma voye ouverte ;
Or est maintenant si couverte
Que par tous lieux je ne voy goute,
Mais de mon umbre ay je bien doubte.
Si ay jou voir du vent qui vient,
Tout pour povreté qui me tient.
Ung seul pas aller ne me laisse
Que de povreté ne me paisse,
Et me dit : « Meschant, ou iras ?
Ja parole que tu diras
N'est que ne soit fole tenue ;
Chascun despirra ta venue.
Quant on verra que riens ne portes,
Toutes tes graces seront mortes.
Comme mescreüs te menras,
Ou le torche Fauvel feras,
Et diras : « Monseigneur dit voir! »
Hellas ! nul ne poeut tant savoir,
Ne flaterie, ne deduit,
Se riens ne porte qu'il n'anuit.
Dont me convient vivre d'embler
Et morir aprez long trembler.
Se je suis povre lerres prins

31181 auoie ma voy *corrigé d'après* A — 31184 bien *manque* — 31192 despira.

Ou de quelque meffait reprins,
N'y convient demander pardon
Se je n'en eschape par don.
Beaulx dons font trestout pardonner;
Voit chacer qui n'a que donner.
Certes monlt deporter se poeult (61 b)
Qui avoir a et donner voeult,
Et plus qui donne et riens ne prent.
Mais bon coeur grant douleur enprent,
Quant il va l'autrui requerir,
Et il ne l'a de quoy merir.
Pour ce m'estoeut a ceste fois
Comme matz chetifz tenir quois.
Bien se doit povre homme haÿr,
Et bien le doit chascun fuïr,
Tant qu'en ceste mortelle vye;
De l'autre ne parle je mye.
Quant droit voeult que povre tesmoing
Ne soit creü ne prez ne loing,
Povres tesmoingz sont refusé,
Selon qu'on a de droit usé,
Car combien que demeure en foy,
Droit dit qu'il n'y a nulle loy.
Or Dieu m'en jette et si m'en gard
Et ceulx qui sont de bonne part! »
Lors Regnart ot le col baissié,
S'en est entré en ung plaissié.
Lors ung peu de confort lui vint
Par esperance qui le tint;
Et dit : « Certes, je ne morray
Tant comme je vivre porray.
Trop est cil malement euré
Qui ja ne yere asseüré.
Encor ay les pietz et les dentz
Qui bien seront au coeur aidans;
Et la langue point ne me fault
Qui me gardera de deffault.
Beau parler qui ne couste gaire
Me fera ma bezongne faire.
Qui par bel parler scet paier.
Il ne se doit point esmaier.
Se je ay perdu mon avoir,
Je n'ay pas perdu mon sçavoir, (61 c)
Mes membres, mon corps ne ma vye;
Et si n'ay point de maladye
Se eur avoit juré sur sains :
Or suis je dru, haitiez et sains.
On ne doit mal heür prisier
Nulle fois fors que desprisier.
Par desprisier faire on le fait
Et par trop prisier on l'attrait. »
Ainsi Regnart s'est conforté,
Et en bon espoir deporté;
Dist : « Puis que povreté m'asproye,
Par le vray Dieu! g'iray en proye!
Pis ne puis avoir que morir.
Je ne me lairay cy sorir;
J'aim mieulx morir en concquerant
Que finir en desesperant :
Dira on : « Tel vye, tel fin,
S'en desespoir use ma fin. »
Adont Regnart confort a prins,
Et s'est bouté ens ou pourprins.
Si a les gelines veües
Qui ou gardin se sont tenues;
Et si tost com elles le virrent,
Tantost belle place lui firent,
Et tost s'en vont sans acorder.
Chantecler qui les soeult garder,
Leur demanda pour quel raison
Elles vont fuiant en maison.
Dient : « Paour avons eü,
Car male beste avons veü.
— Gardez, » dist il, « n'ayez peür,
Et soyez toutes asseür,
Monseigneur est ung riches homs,
Il n'est homs, beste, ce sçavons,
Cui Monseigneur meffaire osast
Ne qui contre lui s'opposast;
Ne nul pour doubtance de lui (61 d)
Ne nous oseroit faire anuy,
Et s'aucun vient qui mal vous nomme,
Dites : « Nous sommes a riche homme! »
Se vous aviez mort le bailli,
Ne seriez vous pas mal balli. »
Lors, ung piet cranpy, l'autre droit,
S'est acroupy dessoubx ung toit.
Illec se print a sommeillier,
Et ung monlt fier songe a songier;
Et lui sembloit que une beste
Faisoit de lui une grant feste;
Par my la teste le tenoit,
A son voloir le demenoit.
Tel paour a le coq eü
Que trestout en est esmeü.
Et s'esvellla a grant peür;
Huy mais ne sera asseür.
Pinte apelle il ou il se fye,
Et a talent que il lui dye
Le songe, et qu'elle lui esponne,

31227 si *suppléé d'après* A — 31236 nyere — 31261 morir *suppléé d'après* A — 31263 Bien diroit on — 31264 usoye — 31281 Qui — 31301 apelle ou il.

Et que tresbon conseil lui donne.
Pinte respond : « Or oy merveille,
Quant homs a feme se conseille ;
Certes ce est trop grant deffault,
Quant a femme consseillier fault,
Que a paine y poeut on trouver
Conseil qui se puist bien prouver ;
Se bien en vient, c'est aventure :
Pour ce, homs n'en doit avoir cure.
Et non pour quant est advenu,
Maint en ont bon conseil eû,
Ceulx qui les ont volu bien croire ;
Mais certes ce est chose voire,
S'elles disoient Euvangilles,
Semble a pluseurs que ce sont guiles,
Et pour ce croire ne les voeullent,
Combien que maint bien dire soeulent (62 a)
Et monlt grans biens en advenissent,
Se les pluseurs mieulx les creissent.
Andromada, la femme Hector,
Fort com lion, cruel com tor,
Se son seigneur creü l'eüst,
Si tost a mort point mis ne fust,
Quant par amour et par honneur
El dit a Hector, son seigneur :
« Sire, n'alez pas ad ce jour
En bataille ny en estour !
Se ad ce jour vous y allez,
Si com des dieux est revellez,
Ochis serez sans nulle faille,
Pour bien le vous conseille et baille ;
Si vous pri, pour mort retarder,
Que vous en voeulliez bien garder. »
Combien que desist chose voire,
Oncquez Hector ne le vaut croire ;
Il y ala, et la morut
Par Achilès qui le ferut.
Le duc de Bar, s'il eust creü
Femme, la mort n'eust point eü,
Quant il vault aler a Athenes,
En celle terre tant lointainez
Ou maint homme ont esté ochis,
L'an mil trois cens et trente et sis ;
La se sont il a male estraine
Avecquez le conte de Braine.
De bon coeur bien lui dist s'amie :
« Sire, pour Dieu, n'y alez mie ;
Ce est ung lieu mal eürés,
Ou nul n'est point asseürés ;
Maint bon preudom y est pery.
Sique par grant amour vous pry
Que ce don donner me voeulliez
Qu'en ce voiage point n'allez,
Car tart seriez au repentir. » (62 b)
Cil ne s'i vault point assentir ;
Alez y est, n'est revenu.
Mieulx vaulsist eust conseil creü.
Pour ce vous dis : « Comment qu'on croye
Peu femme de chose qu'on oye,
Aucuneffois qui les creroit,
S'honneur et son proffit feroit.
De moy conseil avoir devez
Pour tant que requis m'en avez,
Et pour ce je le vous liray.
Or entendez que je diray. »
Pinte respond : « Damp Chantecler,
Envis poeut couart vëoir cler.
Couardie vient de lent corage ;
Envis poeult couart estre sage,
Nul ne doit trop paour avoir
De ce dont il ne scet le voir,
Ne par cuidance ne par croire,
S'ilz ne font la cause auquez voire.
Cuidiez vous le temps advenir
Par vostre paour retenir ?
Je ne vis oncquez nulz peureux
Qui fussent gaires bien eureux.
Tous malvais sont en povreté,
Et tous bons sont en sceureté.
Ja nulz homs ne poeult tant avoir
Ne acquerre sens ne sçavoir,
S'il a le coeur trop peüreux
Que il ne soit malheüreux ;
Ja n'yert en nulle compagnie,
Que tout le coeur ne lui fremie,
Ne que il puisse joye avoir.
Salomon qui tant ot sçavoir,
Dit : « Nul si grant delit ne tient
Comme cellui qui du coeur vient,
Tous ses menbres le sont au foeur,
Cellui qui a paoureux coeur. (62 c)
Paoureux ne scet nullui aimer,
Ne lui proprement bien garder ;
Paoureux ne scet parler ne taire ;
Paoureux ne scet nullui bien faire ;
Paoureux ne scet nullui servir,
Ne n'oze nul bien deservir ;
N'oze ne coeullir ne semer,
A grant paine oze il Dieu aymer ;
Paoureux a toudis soupechon
Qu'il ne soit pris a l'amechon ;
Paoureux ne scet nul jour que faire ;

31309 Qua p. — 31324 ung l. — 31402 grant *manque*.

A lui meïsmes ne poeult plaire;
Paoureux, se on lui donne avoir,
Ne l'oze mie rechevoir,
Car il pense qu'en son voyant
Ce n'ést que en lui dechevant;
S'on lui voeult son nom exaulcer,
Croit que c'est pour desavancier;
Se on lui monstre beau semblant,
Croit qu'on lui va le sien emblant:
S'il pert, tout est desesperés :
Bonne chiere de lui n'arés;
S'aucun ung bon marchié lui porte,
Croit que son mal on lui aporte;
Il meïsmes ne se croit mie,
Ne sa femme, ne sa maisnie;
Toudis pleure, toudis se fiert,
Son asne chevauche et le quiert;
Ceulx qui courtoisie lui font
Le perdent, car nul gré n'en ont;
Il ne scet que est courtoisie,
Mais il scet bien qu'est vilenie.
Paoureux ne poeut avoir deduit,
Ne il ne poeut dormir de nuit,
Ne il n'ot vent, soiris ne chatz,
Pense qu'aucun soit en pourchatz
De lui faire dommage ou honte. *(62 d)*
S'il advient qu'aucun die conte,
Chante, rie, aucun blasme ou loë,
Se couart est en lieu qu'il l'oë,
Pensera, quoy qu'il soit du dire,
Que ce soit dit pour lui despire;
Toudis glose, et toudis il pense,
Tout prent sur lui, et paix et tenche.
S'a lui venoit Dieu et fesist
Qu'en son Paradis le mesist,
En souspechon y entreroit,
Ne ja de son gré il n'iroit.
Sa compagnie n'est pas bonne,
N'avoir a faire a sa personne.
Pour ce n'ara ja couart joyes;
Pour ce te lo que ne le soyes.
A couardie ne voeulle tendre,
Car on y poeult laide fin prendre.
Je n'apelle point couardie
Avoir peur de faire folie,
De mesdire ou d'aultrui ferir,
D'aler en lieu ou puist perir,
Monter sur arbre ou sur planchier,
Ou mettre en peril de noyer,
Ou d'aller en mer par tourment,
Ou lui efforchier folement
D'espargnier ou de trop despendre,
Haïne acquerre ou femme prendre.
Tel couardie doit on avoir,
Et qui le prent, il fait sçavoir,
Non point vivre paoureusement
De ce qu'on ne voit, ne ne sent :
Telle paour, n'en doubtez mie,
Ne vient que de la fantasie.
Dont ilz sont de sages couart,
Et si sont de hardis musart.
Preng et glose trestout en bien;
Sage, clos et fermé te tien. *(63 a)*
Songe t'a esmeü, sans faille;
Soies en paix, et ne t'en chaille.
Preng le temps ainsi qu'il venra,
Qui pour toy quoy ne se tenrra.
Cil est assis en bon degré
Qui trestous anuis prent en gré. »
Ainsi Pinte le conforta,
Le bien qu'il scet lui ennorta;
« Or adviengne, » dist il, « qu'aviengne,
Mais que mal eür ne me tiengne! »
Atant s'en va esbanïer.
Cil qui toudis fait son mestier,
Ne se cesse ne jour ne nuit.
C'est Regnart qui fut en deduit
Soubz ung toit en ung angleçon.
Quant il ouÿ du cocq le son,
Ung peu se lieve pour sçavoir
Se il porroit le cocq avoir.
Chantecler l'a bien perceü,
Le coeur en ot tout esmeü.
Adont s'escria tout esrant :
« Malvais lerres, ne te demant.
Ych, lerres, hors de ce pourpris,
Ou tost seras lÿez et pris! »
Regnart qui mal eür doubtoit,
Fain eut et bien batu estoit,
Dist : « Ne te voeulles esmaier!
Car cy vieng pour toy apaier
Et pour dire bonnes nouvelles,
Et, si te plest, lez toy m'apelles,
Car j'ay de Dieu cy aporté
Dont tu seras reconforté.
J'ay a le avoir mis grant paine
Aultre chose cy ne m'amaine;
Ne te voeulle mie ennuier,
Mais or te plaise a detrïer
Jusques je t'aye recité *(63 b)*

31409 en son — 31410 Que ce nest quen — 31415 desperes — 31423 Tous ceulx — 31437 il *manque* — 31445 joye *corrigé d'après* A — 31446 soyes *corrigé d'après* A.

Paix et amour et charité,
Car tant que Crestïenté dure,
Je m'en voy preschant l'Escripture,
Com Dieu dit a l'Ascencion :
Predicate Euvangelium!
Je suis de l'ordre aulx Repentis
Et me suis a Dieu revertis
Par remonstrance qu'ay eü,
De Dieu parfaitement sceü,
Si com a saint Pol revella
Dieu qui au chemin l'apella :
« Saule, » dist Dieu. — « Et que vous plest ?
— Pour quoy as tu tant de mal fait,
Quant mes Crestïens tu destruis ?
Plus mal amy de toy ne truis. »
Ad ce mot fut cil converty,
Et du tout a Dieu reverty,
Et fist de Dieu amy et maistre
Cil qui si malvais soloit estre,
Si tost comme Dieu ot ouÿ.
Ainsi ay je fait, mon amy,
Car de Dieu ay la voix ouye ;
Pour ce ay laissié male vye.
Se j'ay esté persecuteur,
Amy suis de Dieu et docteur,
Qui m'a de sa grace monstray,
Tant que jamais de lui n'istray ;
Lesquelz bien je te monsteray,
Quant vouldras et loisir aray :
Pour quoy tous ceulx qui me creront
En paix en Paradis iront.
Comment es si oultrecuidiés,
Comment es si de sens vuidiés
Qui m'as ainsi larron nommé ?
En ce n'as tu pas Dieu amé,
Car sacrilege as ores dit,
Quant du preudhomme as tu mesdit *(63 c)*
Et du vicaire Dieu le Pere ;
Avoir en dois la bouce amere. »
Adoncquez Regnart s'agenouille,
De ses larmes la terre mouille,
Et forment se print a plourer,
Vers le ciel ses mains a tourner ;
Dist : « Dieu, tu pardonnas ta mort
A ceulx qui t'ochirent a tort,
Et pour ce voir qu'ilz ne sçavoient,
Les folz Juïfz, que ilz faisoient.
Non fait ce josne filz sans doubte ;
Il parle, mais il ne voit goute,
Ne scet qu'il dit, ne scet qu'il fait ;
Dieu lui pardonne son meffait.
Chantecler, j'amay monlt ton pere.
Oncquez a enfant nulle mere
Ne pot tant faire de bien fait
Com j'ay toudis ton pere fait.
Toudis le maintenoie en paix,
Et le preudom me crut adais
Tant qu'il passa toute jeunesse
Et qu'a santé vint en viellesse.
Et se tant ne m'eüst creü,
De la moitié n'eust tant vescu.
Par pluseurs temps et pluseurs fois
Et les faines et les putoirs,
Mes parens et de mon mestier,
Le sçavoient monlt bien gaitier ;
Par mainteffois lui firent guerre,
Ne lui vaulsist ne clef ne serre.
Mais tant me combaty pour lui
Qu'encor me sens je de l'anuy.
Merveilles est quant jamais l'aim,
Car tant me bati ung vilain
Et d'un baston tel me donna
Que trestout le chief m'estonna.
Envis puis sus deux pietz aller ; *(63 d)*
Je n'en puis ma langue avaller
Ne mes dens avaler ne puis ;
Envis puis vëoir en ung puichz.
Certes j'ay eu mainte durté
Pour ton pere faire bonté.
Encores j'ay aultres biens fais
Dont je me suis pluseurs fois tais,
Dont de toy deusse estre loé,
Car a Pasques et au Noé,
Que les vilains char mengier soeulent,
Cocq et gelines tuer voeullent ;
Ce soit a leur santé contraire !
Lors bien lui soloye ung tour faire,
Car devant juner le faisoie,
Si com bien faire le sçavoie,
Et puis le clistere donner
Pour la gresse a neant mener,
Siques quant vilains le prenoient
Et si tresmaigre le trouvoient,
Et le sentoient si legier,
Point ne le vouloient mengier :
Et quant le jour passé avoye,
Je qui les bons greniers sçavoye
De froument, de soille et de poix,
L'en donnoie tout a son choix
Tant que avant les .xv. jours

31509 Car on — 31510 *Marc*, xvi, 15 — 31511 suis de *suppléé d'après* A — 31542 tu *manque*.

Il estoit charnu comme ung ours.
En la fin m'envoia querir,
Quant il se deust laissier morir;
Si me pria que je t'amesse
Comme lui et que te gardesse.
Pour ce te venoie vëoir.
Tu me poeux assez bien sëoir
Au tant que a orgoeul ne trayes
Et que les povres gens tu croyes.
Maint sont qui povres gens ne croient,
Disant que croire ne les doient. (64 a)
Dont il advint que ung marchant,
De villes les marchiés suiant,
Oeufz et frommages achetoit
Et au marchié les revendoit.
Ung jour au marchié s'avoya,
Tout son avoir y employa.
Ung asne et deux paniers avoit,
Car ailleurs porter les devoit,
Tous ses frommages dix a dix
A il en ung des paniers mis;
Plain fu, en l'autre n'ot neant.
De ce estoit il non scïent,
Car le plain panier avaloit
Et li aultres amont aloit.
L'asne si fu tout desvoyé,
Car trop mal fu contremoyé;
Son droit chemin ne pooit querre,
A poy qu'il ne chëeoit a terre.
Trop pot au bon homme anoyer,
Quant vit son asne tournoier.
Aler ne pooit tost ne tart,
Car trop lui pesoit d'une part.
Quant plus fiert l'asne, plus tournoye;
Jamais n'alast la droite voye,
Car d'une part lui point l'echigne.
Le povre asne forment rechigne,
Pour le panier qui si le nuit,
Car il scet bien ou il le cuit,
Tant que cellui qui le menoit
Aperchut bien ou il tenoit:
Peu ot deça, et trop dela.
Lors coeurt, et tantost s'en ala,
Tant mist en l'autre de cailleux
Que tout plain en fu li builleux,
Et lors fu li asne chargié,
Par le contrepois dommagié
Car il ne pot avant aller (64 b)
Pour batre ne pour dehaller:
« Par mon coeur, » se dit le villain,
« Damps asne, plus je ne vous aim,
Qui si tresbien aller solliez,
Et orez aller ne vollez;
Et sont vostre panier apoint. »
Lors fiert derriere, et puis le point,
Et le reprent par les oreilles:
« Or puis, » dist il, « vëoir merveilles!
Je voy que de riens ne se doeult,
Et il pour quoy aller ne voeult?
Or voy je bien que pers ma paine,
Jamais ne mengera d'avaine.
Au premier marchié le vendray,
Ou ainchois je l'escorcheray.
Je croy gesir, cy me convient. »
Mais il scet mal ou il lui tient,
Car trop lui poise sur l'eschigne.
Tout ainsi que l'asne rechigne
Et que ainsi a lui tenchoit,
Ung preudom par illec passoit
Qui enprès lui ung peu se tarde.
Son fait et sa maniere esgarde,
Et dit: « Preudoms, ne vois tu mye
Pour quoy ton asne ainsi tournye?
— Nennin, » dist le vilain, « pour voir.
— Voulez vous bon conseil avoir
Comment votre asne bien ira?
Sçarez l'en gré qui le dira?
— Par foy, oÿ, » dist le vilain,
« Car je suis cy dès huy le main,
Et si est ja nonne venue,
Et mon asne ne se remue. »
Le trespassant lez lui s'acoste,
Les pierres du panier lui oste
Et les frommages prent demis.
Si les a en ce panier mis, (64 c)
Sique bien fu contremoyés.
Lors s'est li asnes avoyés,
Et commence a troter forment.
Dist le preudom: « Se Dieu m'ament,
Bon conseil m'avez ore aprins.
Sages estes de bon advis.
Dittes moy de vostre ordonnance,
Quant n'estes de ma congnoissance,
Et se vous estes riches hom. »
Dist le trespassant: « Certes non;
Povre homme suis sans nul confort
Et quanceques je ay sur moy port.
— Povres homs, » ce dit le vilains,
« Par ma foy, or vous prise mains.
Certes bien me suis avillié,

31614 gens *manque* — 31627 ot *corrigé d'après* A — 31630 aultre — 31635 pot *suppléé d'après* A — 31696 et de — 31704 moins *corrigé d'après* A — 31705 auile.

Quant a povre suis conseillié.
Povre bon conseil ne doura,
Ne demande bien ne souldra;
De povre ne peult bien venir,
Pour ce je ne m'y voeul tenir.
Povre, povre conseil soit sien,
A povre conseil ne me tien.
Comment sçaroit bien deviser,
Quant il ne se scet adviser?
Par mon corpz, point ne m'y tenray;
A mon premier conseil iray. »
Lors par grant aÿr passe avant.
Et se met en l'estat devant;
Les pierres ou panier remist
Et par mal aventure dist:
« Convient il or povre home croire,
Qui dire ne scet chose voire? »
Son asne a battre recommence.
Chantecler, advise te en ce :
Ne sieu ja la trache au Vilain
Qui de bon conseil a desdain.
Pour ce que povres homs lui dist, *(64 d)*
Tu poeulx bien vëoir que fol fist.
Pour ce especialment ce retien :
Povre suis, n'ay cure du tien
Ne que avoit le trespassant
De celui qu'ala conseillant;
Son gré l'en quist tant seulement.
Aultre chose ne te demand.
Saches gré des biens que diray;
Quant j'aray dist, si m'en iray,
Car se je richesses vouloye,
Si comme je avoir souloye,
Je feüsse en plus bel abit
Que ores devant toy n'a dit.
Povres homs suis et mendiant:
Ja nel te quier celer noiant.
Richesses a plenté aroye,
Mais conscïence me guerroye
Qui trestoudis me met en cure
A preschier la sainte Escripture.
Encor ne sont trois jours passé
Que de preschier fus si lassé
Pour le peuple qui m'apressa
Que d'un jour venir ne cessa.
Dieu! tant y ot larmes plourées
Et grandes orisons orées!
Beguines a grans chapperons,
De vielles a bouteculons,
Ferans sus leurs secques fourcelles,
Tout ainsi secques comme selles,
Et ainsi creuses que bouteilles,
Monlt y ot dist de grans merveilles;
Monlt y ot dormy et roufflé
Et assés racquié et mouchié;
Pour le bon sermon qu'ilz oÿrent,
Les bons preudhommes s'endormirent,
Car qui scet sermon maintenir
Il fait les preudhommes dormir, *(65 a)*
Car cil qui mieulx y dormira,
C'est cil qui prez de Dieu sera.
Quois et matz et bien sinple soies,
Les yeux et le coeur en terre ayes,
Car qui en Dieu voeult travillier,
Il doit dormir sans esveillier. »
Adoncques s'est Regnart teüs,
Et Chantecler s'est esmeüs :
« Tais toy, » dist il, « tresmalvais lerres,
Tout faulx, tout malvais bareterres,
Pire que loup, pire que chien,
Je ne te creroie de rien;
Tu es plain de male aventure,
De iniquité et d'ordure;
De moy ne te dois approchier.
Haÿr te doy, non tenir chier :
Tu ne dois lez moy tenir
Ne par cy aller ne venir,
Et trestoudis Dieu m'aidera
Et de tes mains me gardera.
Par mainte exemple avons veü
Que Dieu a les siens pourveü;
Je t'en nommeray deux ou trois,
Trestous voirs, affin que m'en crois,
Qu'en Dieu se sont toudis fÿé,
Tousjours se sont monteplÿé,
Car qui en Dieu a esperance,
Toudis a bonne pourveance.
Jadis a Romme ot deux aveuglez,
Povres, non voians et entullez;
Dessoulx le palais se sëoient,
Pour Dieu aulx gens bienfait prioient,
L'un ou pappe monlt se fioit,
Et pour ceste cause disoit :
« Cil n'a d'aultre aÿde mestier
Cui nostre pappe voeult aidier. »
L'autre dit : « Qui en Dieu se fye, *(65 b)*
Certainement ne lui fault mye. »
Toudis telles paroles dirent
De coeur, et leur creance y mirent.
Tant longuement dirent le vaulrent,

31721 Comment porroie *corrigé d'après* A — 31738 auoir je *corrigé d'après* A — 31739 fusse — 31785 Par *manque*.

Grans et petis oÿr le paurent.
Le pappe sceut et entendi
L'espoir a quoy chascun tendi ;
Chascun jour il les oit sans taire.
Pour ce fist il deux pastés faire
Tout bellement sans nul reclain,
L'un d'un josne chapon fu plain,
D'espices garny bel et gent ;
L'autre de grans tournois d'argent.
Quant ilz furent bien ordonné,
Adoncquez leur furent donné.
Cellui qui en Dieu se fia,
Cellui le chapon envoia ;
Cellui qui le pape crëoit
Et qui point a Dieu ne bëoit,
Fu cil des gros tournois donné ;
Tout ainsi les a ordonné.
Et le pappe fist bien garder
Quel maintieng ilz vaulrent mener.
Quant tous deux tindrent leurs pastés;
Chascun entour les a tastés.
Cil qui les gros tournois avoit,
Pour trop decheü se tenoit
Pour ce que trop estoit pesans,
Saveur ne goust n'estoit sentans.
Lors pensa de pierres est plains;
De ce s'est monlt en son coeur plains ;
Et pour ce que l'autre sentoit
Bon oudeur dont tout plain estoit,
Bonne flaireur, bonne sustance,
Pour ce trop decheü se pense :
« Compains, » dist il, « quel est le tien?
— Ne sçay, » dist il, « fors de tout bien, (65 c)
Car la flaireur que il me donne
Est si tresperchant et si bonne
Que nulle espice riens n'y fait ;
Je cuid dedens a qui le fait. »
Quand ly aultre ces motz oÿ,
A grant merveille s'esbahy ;
Son pasté flaire, ancelle et sent,
Pesant le troeuve et riens ne sent.
Ne sent riens fors ce qu'il pesoit,
Et c'est ce pour quoy le haioit;
Dist « Compains, par l'ame de toy,
Changons nos pastés, toy et moy. »
Tant le prie qu'il le changa,
Et tantost le pasté menga.
L'autre ouvry le sien pour l'esproeuve,
Et dedens les gros tournois troeuve.
Lors pensa, et si s'est conclus
Que il n'est pas trop decheüs.
Dieu en a merchïé souvent
Et crut myeulx en lui que devant.
Le pappe bien les pot vëoir;
Si dist que cil disoit tout voir
Qui disoit : « Qui en Dieu se fie,
Vraiement il ne lui fault mie. »
Regnart, je me fy bien en Dieu,
En lui ay m'esperance eü;
Si scay bien qu'il me sauvera
Et de tes mains me gardera. »
Je truis en une Auctorité
Que il advint en verité
Qu'ung riche homme deux clercz avoit,
Mais leurs cuers mye ne sçavoit.
L'un des clercs ot une maniere
Qui a refuser mye n'yere
Que en quelque lieu qu'il alast
Ne quel bezoing qui le chassast,
La messe commencier vëoit, (65 d)
Et toute de bon coeur l'ooit
Devotement et de bon coeur,
Ne il nel laissast a nul foeur,
Et si metoit son esjoÿr
Trestous les jours a messe oÿr.
Monlt fut humbles et Dieu ama,
Souventeffois le reclama;
Sur tous hommes fu bien creans,
Ne de riens ne fu despisans.
Son seigneur le soir deschaussoit,
Et monlt de le servir pensoit.
L'autre fu fel et despiteux
Et sur tous hommes envieux;
Monlt grant envye au cuer avoit
De ce que son compains sçavoit
Si bien servir et si a gré;
Monlt s'en est plain en son secré.
Il jura certes qu'il feroit
Que si grant grace pas n'aroit.
Ung jour a son compagnon vint,
Et a tresgrant secret le tint :
« Mon compains es, » dist il, « amis,
Mais ne es tu point advertis
De ce dont te voeul adviser,
Ne je ne te voeul despiser,
Car monlt entr'amer nous devons;
Ung hostel, ung seigneur servons.
Mais gardes que ne le revelles
Pour honneur, et pour ce le celles. »
Lors respond : « Dire me poëz ;

31828 decheeu — 31881 humble... lama *corrigé d'après* A — 31889 il auroit *corrigé d'après* A — 31898 tu *manque.*

Se point de trouble en moy sçavez,
Et de gré m'en chastieray,
Et grant fiance en vous aray. »
Lors dist : « Amis, entens a moy.
Monseigneur se plaint monlt de toy,
Et si voeul bien que t'en souviengne;
Dire monstrer ne le te daigne. *(66 a)*
Quant le soir vas a son couchier,
Il soeuffre de toy grant dangier;
T'alaine lui put tant forment
Que il en soeuffre grant tourment,
A peu que le coeur ne lui part.
Si tourne ton chief d'autre part
Si tost que devant lui seras,
Et que tu le deschausseras,
Par quoy t'alaine le deffuie
Qui tant lui griefve et lui anuye.
Com bon compains, je t'en advise,
Car je sçay bien qu'il t'en mesprise. »
Lors se print a parler atant
Cil qui malice n'y atant;
Dist : « Amy, ainsi le feray,
Se le loëz, je m'en iray.
— En partir point ne metz t'entente,
Mais tourne toy, qu'il ne te sente. »
Au soir, quant il le deschaussoit,
Cil qui malice n'y penssoit
Ja ne fesist vers lui esgart;
Toudis se metoit d'autre part.
Quant enprins ot celle maniere,
Le clerc qui si envïeux yere,
Ung jour son seigneur en appelle;
Son malvais secré lui revelle;
Dist : « Monseigneur, j'aim vostre amour,
Et monlt desire vostre honnour;
Faire le doy et de bon gré,
Car mis m'avez en hault degré.
Pieça m'en suis apperceü
Qu'envis poeut estre deceü
Nul com par maisnie malvaize.
Je n'ay pas coeur que je m'en taize
De vous dire pour perchevoir
Ceulx qui vous font grant honte avoir;
Honte et blasme par eulx avez, *(66 b)*
Et si ne vous en percevez.
Mon compains qui de nuit vous sert,
Qui mal son service dessert
Et l'amour que en lui avez,
Dist a tous que monlt vous puëz,
Quant il est devant vostre esgart,
Pour peu que le coeur ne lui part,
Ne sentir ne vous poeut nulle heure
Que grant mal ne lui coeure seure :
Jamais plus voir dit vous n'orrez.
Sçavez comment l'apercevrez ?
Appellez le prochainement,
Et vëez son contenement,
Si tost qu'il vous deschaussera,
Quelz contenances il fera. »
Le sires ot yre en son coeur
Qui ne le creïst a nul foeur,
Car monlt avoit le clerchon chier.
Incontinent le fist huchier,
Paroles lui prinst a conter.
Cil se prinst forment a honter;
Son seigneur regarder n'oza,
Pour ce que son compains dit a,
Mais le chief tourne d'autre part.
Le sires le voit, si s'en part.
Dès avant ne l'ot il moins chier,
Et le soir quant vint au couchier,
Le sire le pié lui tendi
Et a lui parler entendi.
Cil d'autre part tourna son vis;
Lors fu bien au seigneur advis
Que cil lui avoit dit tout voir;
Aultrement ne le vault sçavoir.
Lors appella le losengier,
Et dit : « Amy, je t'ay monlt chier :
Bien fait qui son seigneur advise.
Je voy bien que cil me despise, *(66 c)*
Et, par Dieu, je m'en vengeray.
Va t'ent tost a ung four que j'ay
Dela ce bois, ou on fait voirre.
Va y maintenant a grant oirre;
Dy au fournier que a moy viengne,
Que nulle ensonne ne l'en tiengne. »
Cil y ala; le fournier vint;
Le seigneur a secret le tint,
Dist : « Amis, ainsi ouvreras :
Le premier que chiez toy verras
De ceulx de ceeans, jette au four;
Ne quier ne respit ne retour,
Et tantost le fay sans attendre. »
Cil sceut monlt bien son maistre entendre;
Contredire point ne le volt,
Mais s'en retourna bien et tost,
Et atendi ceste adventure.
Le sires qui bien l'ot en cure,
Au soir le bon clerchon manda,

31922 et anuye *corrigé d'après* A — 31945 Nul si com *corrigé d'après* A — 31960 vous en pceurez *corrigé d'après* A — 31964 Quel contenance *corrigé d'après* A.

Estroittement lui commanda
Que au matin au point du jour,
Sans prendre respit ne sejour,
Voit au four des voirres querir.
Cil qui bëoit a desservir
Les biens que son sire lui fait
Lui dit : « Sire, ce sera fait. »
Le clerchon ne l'oublia point;
Si tost qu'il vit du jour le point,
Devers le voirrier s'est meü
Et a obeÿr atendu.
Lors ung hermite au bois avoit
Que ce clerchon monlt bien sçavoit;
Tous les jours faisoit son service.
De l'hermite le clerc s'avise,
Et dist par le moustier ira,
Dieu et son nom graciera;
Et s'il pouoit la messe oÿr, (66 d)
A Dieu s'en voulroit esjoÿr.
Si com il pensa, il le fist;
L'hermite trouva qui lui dist :
« Amys, avec moy demourez,
Et de cy ne vous mouverez, »
Si comme Dieu lui revella;
Mais au clerchon bien le cela.
Le preudoms ainsi le retint.
Longuement le service tint,
Jusquez par tout prime sonnoit,
Ainsi comme Dieu le menoit.
Pieça peüst estre venus,
S'il ne se fust illec tenus,
Car revenu fust des pieça.
Qu'il fust ars le sires pensa;
Lors a yl l'autre clerc huchié,
Dist : « Amis, or sui ge vengié
Du musart; plus ne mocquera,
Ne sur moy blasme ne dira.
Va tost sçavoir a mon fournier
S'il a fait ce que lui dis hier.
— Sire, » ce dist il, « volentiers. »
Adonc se mist par les sentiers.
Monlt s'est de courrre bien pené;
Au four a le fournier trouvé.
Lors tost ā l'oreille lui dist :
« As tu fait ce que on t'a dist?
— Oÿl », dist il, « monlt tost l'aras,
Sique briefment tu le sçaras. »
Adonc le fournier s'esvertue;
Le clerc prent, et ou four le rue,
Braire ne crïer ne lui vault,
Car au fournier peu il en chault.
Tantost fut ars et tout deffais.
L'hermite a l'autre clerc s'est trais;
Dist : « Amis, alez vostre voye
La ou vostre vous envoye. (67 a)
Desores en est point et temps.
Alez, que Dieu vous soit garans! »
Au fournier en vint tout esrant :
« Fournier, » dist il, « je te demand;
Se tu as fait sans nul erreur
Le commandement Monseigneur.
— Amis, fait est et bel et bien;
Preng des voirres, et lui dis bien. »
Le clerc arrier sa voye tint.
Si tost comme a l'hostel revint,
A son seigneur dit humblement :
« Sire, fait est vostre command;
Ainsi le m'a dit le fournier. »
Le sires le vault arraignier :
« Ou as tu », dist il, « puis esté
Que tu issis de cest osté?
— Sire, en nul lieu fors vers l'hermite
Ou il ot une messe ditte.
— As tu ton compagnon veü?
— Nennil, sire, voir, ne sceü. »
Adonc se vault monlt merveillier;
A l'hermite ala conssillier,
Et lui dist toute la bezongne.
L'hermite dist : « Je vous tesmongne
Que pour lui m'a cy Dieu trasmis
Et que il est bien ses amis. »
Adoncques le riche homme enquist,
Si fust voir que le malvais dist.
Le bon enffant lui respondy :
« Oncquez a telz ditz n'entendy,
Mais telz paroles furent distes. »
Ainsi demoura le clerc quittes,
Et cil en eult son gueredon
Qui l'avoit mis en cel ordon.
Le riche homme Dieu en loa;
Au clerc toute s'amour donna.
Je pense aussy me voeult amer (67 b)
Dieu et de tez mains bien garder,
Et il te dourra ton loyer,
Qui ne me fais que guerroyer,
Et ja heure ne garderas
Que en la fournaize seras,
Comme malvais persecuteur,
Ainsi com fu le traÿteur.
Va t'en hors de ceans, va t'en!
Ton mal oeuvre tresbien j'enten.
Va t'en, lerres, faulx et malvais,

32017 Lors *manque* — 32069 arriere — 32087 Adonc — 32091 fierent.

Je ne te creroye jamais. »
Adonc s'est Chantecler teü,
Et dampt Regnart s'est esmeü :
« Chantecler, pour l'ame de toy,
Ores respons ung peu a moy.
Salomon, dont est grant renom,
Fait en son livre mencion
Du temps de parler et de taire;
Ainssi le deüsses tu faire.
Et Thulles nous revault compter :
La voix des chiens devons doubter,
C'est a dire, se l'entens bien,
Ceulx qui abayent comme chien:
Car chien abaye tout a fais,
Ainsi le bon com le malvais.
Doncquez a cil langue de chien
Qui abaye a mal et en bien,
Qui dist vilenye et laideur,
Aussi du bon, com du pieur.
Tu dis de moy que je suis lerres;
Tu n'en fus oncques congnisserres,
Et si ne scez que je le soye;
Parjures est sest qui le voye;
Cil est pieur certainement
Qui afferme ce qu'il ne sent.
Hé Dieu! com grant paine se donne
Qui chose non sceüe tesmongne. (*67 c*)
David dit, ce est le certain :
« Metz, » dist il, « a ta bouce frain
En tel maniere que ne dies
D'aultrui mal, durtés ne folyes. »
Cathon aussi le va disant :
« Il est », dist il, « vertu tresgrant
De reffraindre la langue a dire
Chose que raison voeult despire. »
Et le Philozophe nous dist
Que male langue l'ame ochist.
Et Pierre Alphons nous retrait
En ung sien livre qu'il a fait :
« Crieng, » dist il, « la chose amortir
Dont tu te doies departir,
Car l'homme plus blasmer se fait
De trop parler que lors qu'il tait;
Car quant parolle est devollée,
Comme archier trait a le vollée,
Il ne poeut son dit rassacquier
Ne que la flesche fait l'archier.
Qui toudis trois fois penseroit,
Envis grant folye diroit,
Et ce tiengnes tu de m'escolle. »
Panphile dit : « Douce parolle
Nourrist et attrait les amis. »
Senecques en ung livre a mis :
« Gardes, » dist il, « que tu ne dies
Laides parolles ne folies.
Qui volentiers folye compte,
Ennemis quiert et nourist honte. »
Salomon dist : « C'est verité,
Que homs qui est acoustumé
De dire reproche ou folye,
Il n'ara ja grace en sa vye. »
Et si nous dit Marcialis,
Si com en son livre le lis :
« Qui aultrui vices assaulra, (*67 d*)
Tost des siens nouvelles orra. »
Et Socratès dit en ung lieu,
Qui volentiers parloit de Dieu,
Qui envis se poeut de bien taire :
« Ce qui est », dit il, « est affaire.
Ne dit pas qu'affaire bon soit. »
Et Senecque si nous comptoit :
« Se tu ne te scez ou poeus taire,
Comment poeus tu a nullui plaire?
Comment oze nule faire taire
Cil qui nulle paix ne scet faire. »
Chantecler, ne te doit despire.
Comment ozez tu nulluy dire
Moy ne aultrui que il se taize
Ne que en riens sa langue apaize,
Quant tu appaisier ne te voeulx
De dire mensongnez et doeulx?
Le Prophette si nous ensengne
Que homs de chastïer s'abstiengne
Du vice dont il est tous plains,
Car certes il est drois vilains
Qui blasme homme d'aucun pechié
Dont il est pour voir entechié.
Tu me chasties de paix faire,
Et tu ne poeulx ta langue taire!
Mais, par saint Gillez de Prouvence,
Tu accoustumes male enffance
De parler si villainement
A moy qui riens ne te demand!
Se ton chaté je te taulsisse
Ou toy par force avoir vaulsisse,
Ou laidit aucun ton amy,
Lors te deussez plaindre de my.
Je ne te viens de riens requerre :
Soubz le ciel suis, et sur la terre,
Ne te fay force, enprunt ne don.

32160 Senecque — 32164 acquiert — 32168 na *corrigé d'après* A — 32170 le *manque* — 32193 *suppléé d'après* A — 32201 te *manque.*

Pour quoy me vilaines tu don ? (*68 a*)
Non pour quant tout je te pardonne
Ne nul blasme je ne te donne.
Or fay ainsi, a moy t'apaise
Et viengz a moy et si me baise.
Desormais seras mon amy,
Et puis je m'en iray de cy,
Car de toy departir ne voeul,
Ne par haine, ne par orgoeul. »
Quant Chantecler a escouté
Ce que Regnart lui a compté,
Au coeur en ot despit et ire.
Par despit envis pot mot dire :
« Comment, » dist il, « as concheü
Les docteurs qu'as ramenteü,
Qui tous biens quirent et amerent,
Tous maulx, tous malvais escheverent ?
Encor ce te dy que ilz firent :
En bien monstrant toudis vesquirent ;
D'eulx en appert encor le voir.
Comment les os ramentevoir,
D'eulx parler et de leur maniere ?
Tu ez samblant a la lumiere
Qui en aultrui esclarisant,
Se va tousjours defenissant.
Le malvais fait peu de sçavoir
Quant des biens raconte le voir.
Malvais ne se poeut pas grever
Que des fais des bons raconter.
Cecy dit bien Dieu par David
En ung ver qu'au Saultier ay lit :

« *Peccatori autem,* » *dicit Deus* « *quare tu enarras,* etc. »

Et si dit Cathon sans erreur
Que laide chose est au docteur
Quant sa coulpe le redardue.
N'as pas bien la lettre leüe
De Salomon dont me dis compte ; (*68 b*)
De parler de lui te fais honte,
Car ung malvais me fait vergongne,
Quant il maintient bonne bezongne.
Et je te parleray de Tulle
Qui ne fut ne fol ny entulle ;
Il dit et par raison le sot :
« Nulz aguetz ne sont si repot
Com ceulx qui se voeullent tappir
Soubz couverture de servir.
Regnart, je voeul tresbien qu'on m'oye :
Ung cheval dechut ceulx de Troye,
Dont le renom encore en dure,
Qui pourtrais est en la figure
D'une leur dëesse Minerve
(Ne croye que de bourde te serve),
Et par illec ilz se dechurent
Que pas la verité ne sceurent.
Ainsi tu qui preudhoms te faintz,
Fais a croire que tu ez saintz ;
En faingnant me voeulx decepvoir
Qui sçay de ta purté le voir.
Ains seront moisne preudhome,
Et en Espaigne sera Romme,
Et en contremout courra Sayne,
Que Regnart preudhomme deviengne.
Senecquez dit mot veritable,
Que nulle riens n'est si songnable
Com d'amer et porter honneur
Aulx gens selon qu'ilz ont valleur.
Qui a tous honneur porteroit
Selon ce que en lui seroit
Et deshonneur selon son vice,
Ne seroit point de mais malice,
Car se honneur portée fust
Selon le bien que on eüst,
Chascun voulsist un preudhomme estre ; (*68 c*)
Mais or chass'on preudhomme paistre,
Et malvais riches sont prisiés,
Et les preudhommes desprisiés.
Pour ce sont amassé avoir,
Que le preudhom n'en puist avoir ;
Et ceste chose bien affiche
Que les malvais sont les plus riche
Et avec les plus honnourés,
Et les bons preudhoms sont hués ;
Aultrement ne voeult on or faire.
Mais Dieu est du tout au contraire.
Par le vray Dieu Nostre Seigneur ;
Pluseurs portent Regnart honneur !
Sans grant bien en lui ne poeut estre,
Que cilz l'appellent sire et maistre,
Et pensent estre plain de sens,
Et si n'y voient nulz assens
Fors seullement qu'on les blandist.
Dont Cathon nous en dit ung dit ;
Il dit : « En ton affaire voy
Et ne croy aultrui plus de toy.
S'on te juge plain de sçavoir,
Tu poeulx bien sçavoir s'on dit voir ;
Tu poeulx mieulx congnoistre ton pris
Que nul autre, tant soit apris.
Je ne tiengz pas sens d'acquerir
Avoir, mais que bien acquerir.
Avoir acquerre n'est pas sens,

32238 *Psal.* XLIX, 16 — 32253 *On lit en rubrique* : CHANTECLER — 32255 tout pr. — 32279 un *manque.*

Querir Dieu est tresbon assens.
Bien dois sçavoir, se je dis voir.
Tu es plain de malvais sçavoir;
Une heure poins, aultre diffames;
Tu taulz avoir, et si taulx fames;
Tu parles françois et latin;
Tu as donné tost ung tatin;
Tu fais chiere papelardie
Toute plaine de regnardie; (68 d)
Tu dechois, ne te chault comment;
Mal as retenu le comment
Dont tu scez tresbien le latin
Du preudhomme saint Augustin
Qui dist : « Bien dire et mal ouvrer
N'est fort de lui Dieu dessevrer. »
Et saint Maxens qui tant het vice
Dist : « Homs, garde toy de malice,
Car Dieu ses oeuvres destruira,
Et cellui qui les ensuira
Et la langue meïsmement
Qui dit mensongne a escïent. »
Esciamment tu voeulx attraire
Toute chose qui te voeult plaire.
Tous le dient, et dient voir
Que tu n'ez que pour decepvoir
Les docteurs que tu as nommés,
Par lesquelz as tes fais prouvez,
Si com Senecque et Salomon,
Socratès, Panphille, Cathon,
Tulles, Marcialis, Gregoire,
Orace qui tant ot memore,
Aristote, Platon, son maistre,
Lucans qui monlt bien y doit estre,
Ambroise, Terence et Presès,
Ovide le sage et Xercès,
Pierre Alphons, Catu, Plinius
Jhesus Sirac, Estunius,
Ysidore avec eulx, Boëce,
David qui tant ot de proësse,
Diogenès et Augustin,
Qui tant ot sens et bonne fin,
Juvenaulx et le bon Moÿse,
Qui a Dieu fist tant de servise,
De Virgille et de Ciceron
Dont trop bien la memore avon;
Tous ceulx a tesmoing tu as trais. (69 a)
Mais tous tesmoingnent a ung fais
Selon l'estat de verité
Qu'en Regnart n'a nulle bonté.
Pour quoy le contraire en diroye?
Ennemy a Raison seroye,
Si ne crëoie les docteurs
Qui tant ont esté bienfaitteurs.
Cilz te diffament, et si proient
A tous hommes qu'ilz ne te croyent,
Et je suis bien a leur accord.
Je dy, qui te croit, il a tort.
Regnart, entens moy bien sans ire,
Qui bien scet que Regnart voeut dire;
Nul n'est s'il n'a nom ou surnom
Que ne face honte a son nom,
Que chascun pour le nom ne doubte,
Fol est qui le malvais escoute;
Bon fait malvais surnom fuïr;
Envis en vient bien de sieuir,
Quant le proppre nom est malvais.
Doncquez grant difference fais,
Et plus avant je ne voeul lire
Qu'il n'en alast de mal en pire.
Mais encor di je sans mentir
Qu'envis voit on mal nom sentir,
Si com maul feras mal agrappe.
Dieu me gard d'eulx qu'il ne m'agrape!
Par ces deux tous aultres devise.
Cil n'est pas sage qui n'y vise
Et je bien m'y adviseray
Que de riens je ne te creray,
Car en tant de mal as hanté
Que tout le tien y as gasté.
Rien n'as, mais tu voeux recouvrer
Sur moy par ton malvais ouvrer.
Perdu as le tien par folye,
Pour ce as tu du mien envye. (69 b)
Thulles en parle sagement :
« Qui le sien pert, a l'autrui tent. »
Va t'en; du mien n'aras tu point :
Vas trouver aultrui qui te doint. »
Quant Regnart eult assez oÿ,
De nulle riens ne s'esjoÿ :
« Monlt suis ores, » dist il, « besté!
Aray huy mais ce fol maté.
De riens qu'il die ne m'anuye,
Paour n'ay fors qu'il ne s'en fuye,
Car de ce suis je fis sans doubte
Que prins sera, se il m'escoute.
Se larron me dit, peu m'en chaut,
Ce ne me fait ne froit ne chaut,
Car maint sont appellé preudhome
Que par mon chief on les surnomme.
Selon Dieu fol homme despit
Qui son proppre nom ne lui dist,
Et qui le proppre nom diroit,

32345 Auec eulx Ys. — 32351 et citeron.

Tel est qui s'en courouceroit,
Et touttesvoyes sans despire,
Tous voirs ne sont pas beaulx a dire :
On nomme tel religïeux
Qui est fol et luxurïeux;
Je nel dis pas pour Moisne Noir
Qu'envis seroit ores d'eulx voir,
Pour Reguliers ne pour les Gris;
Jamais n'y seroient repris;
Aussi grande honte ont de l'estre
Comme brebis ont d'herbe paistre,
Dont ne leur dit on pas leur nom,
Ains une bourde et ung surnom,
Bien en deüssent dolleur faire,
Quant on les claime leur contraire.
Les usuriers sont tel ordon;
Quant on les huche : chapreudom,
Tost y viennent sans contredit; *(69 c)*
Mais mal gré scevent qui leur dit.
Tout ainsi feroient, pour voir,
Au mien cuidier ly Moisne Noir;
Je ne les hez, ne ne les ayme,
Mais chascun d'eulx a or se clayme
Une maniere despareille
Qui me vient a monlt grant merveille,
Car toutez lettres que ilz font
Ou qu'ilz font faire ou que ilz ont,
Soit gaaing, amistié ou perte,
Soit en lettre cloze ou ouverte,
En tous contraulx meïsmement,
Tous s'appellent Frere Climent,
Frere Constant, Frere Guimer,
Trestous se font frere nommer;
Et qui frere les nommeroit,
Leur tresmale voeullance arait;
Monlt aroient despit ouvert;
Diroient : « Sommes nous couvert? »
N'est si grant despit a vëoir.
Et comment poeut ice sëoir,
Quant ilz ont honte et ataïnes
Dou non qu'il s'appellent meïsmes?
Puis que frere appeller se voeullent,
Pour quoy donc d'appeller se doeullent?
Qui tel nom que je voeul me claime,
Certes il m'est advis qu'il m'aime.
Aussi le moisne Regulier :
Chascun voeult ceste regle aller
Et se voeullent dire chanoenne
A estivaulx, Regulier, moisne
Et s'appellent frere Bernard,
Ceulx qui font les oeuvres Renart,
Et qui frere les nommera,
Chascun d'eulx s'en courroucera.
Tous Jacobins, tous Cordeliers
Et ceulx du Val des Escolliers, *(69 d)*
Tous se dient frere, et le voeullent,
Et du nommer point ne s'en doeullent;
Tous blancs moisnes freres se dient,
Et d'éulx appeller ilz gracient;
Et les Noirs Moisnes ne l'adaignent
Et qui leur appelle, ilz se plaignent.
Male joye puist il avoir
Qui cest ordon trait a sçavoir,
Car, a compter la verité,
Frere est un nom d'humilité;
Humbles deussent estre et piteux
Quant se dient religïeux;
Nulle aultre chose je n'y voy.
Fors tant cel estat vient de moy;
Ilz voeullent bien, les gracïeux,
Qu'on les claime religïeux,
Mais s'ilz fussent bien clervoyans,
Ilz n'en seroient ja joians,
Ains aroient honte du nom.
Bien scevent se c'est voir ou non.
Et atant d'eulx je me tairay,
Et a Chantecler parleray. »
Quant Regnart ot monlt fort tenchié,
Lors a il en hault commencié :
« Chantecler foy que doy saint Pere!
Tu ressanbles tresbien ton pere
En toy sagement maintenir
Et de bien souldre et retenir;
Et se bien croire ne voulloies,
Encores evesque seroies,
Car du pappe en ay le pouoir,
Et je te voy de grant sçavoir,
Fors en mescroire et en despire,
Et que nullui ne crois pour dire;
Se ces deux tesches tu n'eüsses,
Bien tost en Paradis feüsses. *(70 a)*
Or te plaise oster toutes doubtes
Et ma parole ung peu escoutes.
Qui escoute et riens n'en retient,
En grant simplesse se maintient;
Et trestout au commencement
Je t'afferme certainement,
Ne te voeul donner ne tollir,
Ne te voeul amer ne haÿr,
Ne te voeul fuïr n'aprochier,

32419 grant — 32424 on *manque* — 22450 De ce quon les appelle moisnes *corrigé d'après* A — 32466 sen *supplée d'après* A — 32474 un *manque* — 32504 nentent *corrigé d'après le v.* 32504 d'A.

Ne te voeul prendre ne touchier,
Peu loër et peu diffamer.
Mais se me voulloies amer,
Je ne le refuseray mye.
Or entens ung peu de ma vye :
Soubz ungs homs suis, aultre seray,
Et s'il me plaist, je t'ameray ;
Cecy ne poeulx tu contrester.
Or me laisses du tout ester;
L'estre ne me poeus tu tollir.
Plus ne te quier, voeulles m'oÿr
Et que vers toy appaisié soye.
Puis demeures, g'iray ma voye,
Mais de cy point ne voeul partir
Tant que tu me voeulles haÿr;
Ne ja de nul ne partiray
Tant comme sa haÿne aray,
Car cil est fol en trestoute heure
Qui a nul en hayne demeure,
Et s'est en voye de perir,
Et de tout enfer acquerir;
Cecy ne voeulx tu pas despire,
Ne ne bées au contredire.
Jhesus Sirac dit en oyant,
Que cil parle a homme dormant
Qui raconte a fol son volloir,
Et Salomon redist pour voir :
« Gardes qu'a oreille de fo (70 b)
Tu ne dies ne trop ne po. »
Pour ce as tu cest avantage
Pour ce que je te sens tressage,
Que je te voeul ma purté dire.
Or y entens bien sans despire :
Jones suis, tu le dois sçavoir;
En jeunesse n'a nul sçavoir;
Qui jeunesse de sens requiert,
Cincq pietz en une vache quiert.
Se je fus fol, ce fu droiture,
Se sens eus, ce fut adventure ;
Et meïsmement mon pere yere
Riches homs a tresgrant maniere,
Pour quoy je ay grant avantage
D'estre fol et non mye sage.
En ma jeunesse euz nom Regnart,
Mais or ay nom frere Bernard,
Et ceulx qui ma jeunesse virent,
Mes enffances a chascun dirent;
Le renom est toudis alé.
Mais ma jeunesse a demouré,
Et pour ce n'ont pas peu se taire
Ne de mesdire eulx se retraire,
Leurs langues li mal losengier,
Mais toudis ont volu plaidier.
Le renom toudis se deporte,
Combien que l'oeuvre est toudis morte.
Ne jamais jour ne vivera,
Ne jamais jour ne me sieura.
Saint Pol qui appellé fu Saules,
Et puis aprez fu nommez Paules,
Qui fu ung des plus fors tirans
Qui fu en cellui temps vivans,
Trop fu grant clerc, païen estoit,
Contre l'Eglize disputoit,
Et monstroit de tout son pooir
Que no loy ne deust riens valoir (70 c)
Et que ceulx grandement erroient
Qui Crestïenté honnouroient.
Long tempz ot ceste intencion,
Et maintint persecucion
Tant qu'a Dieu le tout Puissant pleust
Que son erreur congnut et sceust
Et vit tout cler appertement
Qu'il avoit erré folement.
Si se mist en aultre sentier
Pour servir Dieu de coeur entier
Puis fut il apostles clamés,
De Dieu, de sainte Eglise amés;
Puis mist il en Dieu si ses cures
Qu'il fist les sainttes Escriptures,
Epitles et maint aultre livre,
Lesquelz sainte Eglise nous livre ;
Puis fu pour la foy decolé,
Comme martir a Dieu alé.
Ainsi fu de la Magdalaine,
Qui ne fu pas de pechié saine,
Qui puis si son coeur en Dieu mist
Que toute sa paix a lui fist,
Si com l'Eglise l'a compté,
Ou il n'a que voir et bonté ;
Puis ama tant Dieu et l'Eglise
Qu'avec les Appostles est mise,
Et Dieu maint bien lui revella.
Tu scez ores bien tout cela.
Et Marie l'Egiptïenne,
Qui tant fu de pechié vilaine
Et a tous si habandonnée,
Qui ja fu si desordonnée,
Car tout enscïent vault cerchier
Maint lieu pour faire gent pechier
Et pour jetter de leur ordon,
A qui Dieu puis donna pardon.
Celle fu fole vraiement, (70 d)

32537-8 *Prov.* XXVI, 4-5 — 32559 et 32560 se *manque*.

Car se le vray escript ne ment,
Le passage oultre mer estoit,
Et elle au devant se mettoit
Pour gens mettre a dampnacion
Ou fait de fornicacion,
Pour eulx dampner, perdre ou perir
Et en la mer faire morir :
En tous lieux se penoit, pour voir,
Pour perdre corps, ame et avoir.
D'Egipte fu la damoiselle
Qui tant fut advenant et belle;
Monlt bien fu faitte par dehors
De quancquez appartient au corpz,
Mais le coeur fu et vains et nudz,
Pour peu de chose corrumpus.
A douze ans laissa pere et mere
Pour mener vye monlt amere;
Ala d'Egipte en Alixandre
Pour sa vye en folz us despendre
De trestous maulx, de tous pechiez
Estoit le sien corpz entechiez
Souverainement de mirer
Et de son corps a tous livrer;
En lui estoit toute luxure,
N'y avoit bourne ne mesure.
Dix sept ans tel vye mena;
De mal en pis toudis pena.
Oncquez de l'autrui ne vault prendre,
N'a l'autrui ne vault la main tendre;
Oncquez de l'autrui n'ot que faire,
N'aultrui chaté ne lui pot plaire.
Son coeur tout en malfaire estoit :
Chascun a pechié attraioit;
Ne gardoit ne cousin ne frere,
Ne reffusoit ne filz ne pere.
En tel vye a long tempz esté
Tant que ce vint en ung esté, (*71 a*)
Q'une tourbe d'Egipcïens
De bons preudhommes crestïens
Vouldrent le Sepulcre requerre
Et se partirent de leur terre
Pour aller en Jherusalem
(En toute saison y va l'em,
Au moins ceulx de celle contrée).
Marie a la gent encontrée;
Avecques eulx vint au passage,
Comme celle qui fu peu sage,
Et toudis fu s'intencion
De faire fornicacion
Et de mettre aux pelerins cure
D'entrer au pechié de luxure.
Et pour cecy elle y alla,
Ne a nul point ne le cela.
Elle y fist perdre maint voiage
Et maint tresbon pelerinage;
Ne refusoit jeune ne viel,
Povre ne lait, riche ne bel.
Ce qu'elle estoit si belle femme
Fist en cel an perdre mainte ame.
Adonc vindrent les nefz a port
A grant joye et a grant deport.
Celle qui tint joliveté
S'en alla par my la cité;
Ne semble pas estre rencluze,
Partout esgarde, partout muse.
La le congnurent bien li fol,
Ne lui convint sonnette au col;
A l'eglize s'aloit monstrer
Pour les jouvenceaulx encontrer.
Le jour vint de la Passion
Qu'aloient a procession
Gens pour aourer la Croix sainte
Qui du sanc de Jhesus fu tainte.
La s'apensa en son corage : (*71 b*)
Cel jour laira son bordelage,
Et pour cellui sainttisme jour
Ne fera mal ne deshonnour.
Venue s'en est en la presse,
La ou elle estoit plus espesse
Pour aller la Croix aourer,
Que point n'y vouloit demourer.
Venue en est jusqu'a l'eglize,
Mais el ne pot en nulle guize
Mettre le pié sur le degré.
Mais tout ainsi comme de gré
Revenist a la gent arriere,
Se trouva a la gent premiere.
Donc s'en revint et vint avant,
Mais ne valut ne que devant,
Par pluseurs fois ce lui advint,
Et quant jusqu'a l'eglize vint,
Arrier venoit malgré ses dens,
Et ne pouoit entrer dedens.
La dame voit bien et entend
Que c'est neant a quoy elle tend;
Com plus lëens d'aller engresse,
Et plus reculoit en la presse.
Lors dist elle : « A quel parage
M'a Dieu rendu de mon eage?
Bien me doy de dollour confondre;
Bien doit terre dessoubx moy fondre.
Beau doulz Dieu, bien voy que c'est signe

32683 Les g.

Que le mien corps n'est mye digne
De entrer en si digne place
Pour le pechié qui si me lace ! »
Monlt se complaint, monlt se demente
Et se claime lasse dollente :
« Lasse, » dit elle, « que feray ?
Ha lasse ! comment ozeray
Mercy crïer au Roy de glore,
Qui tant ay mis mon corpz en fore ? » (71 c)
Lors vit a l'entrée de l'eglize
Ung ymage bel a devise
En l'honneur de la Dame faitte
Par qui tenebre fu deffaite;
Ce fu la glorïeuse Dame.
Adonc se mist la bonne femme
A nulz jenoulx et a nulz coutes ;
Le pavement moulla de goutes
Qui des yeulx lui chiéent aval,
Qui le moullent tout contreval.
En plourant dit : « Vierge pucele,
Qui de Dieu es mere et ancele,
Qui portas ton filz et ton pere,
Et si fus sa fille et sa mere;
Pour toy honnoure on toutez femmes;
Par toy sont saulves maintes ames;
Tu es de Paradis la porte ;
Par toy brisa d'enffer la porte.
Souviengne toy de ceste lasse
Qui de pechiez tous aultres passe ! »
Adonc s'est levée Marie
Et lui sambla que fust garie.
Si ala la Croix aourer
Que ung chascun doit honnorer.
Devant l'ymage est revenue;
Si compte sa desconvenue,
Demande en quel lieu poeut guerpir,
Pour le mieulx son ame franchir :
« Dame, dame, en plege vous met,
Et si vous convent et promet
Jamais en pechié n'entreray.
Entrez y, je garandiray.
Desores voeul chastement vivre. »
Une voix oÿt a delivre
Qui lui dit : « De cy partiras;
Au monstier Saint Jehan iras,
Et passeras le fleu Jourdain, (71 d)
Et en penitance tesmoing
Que avant conffesse soit faitte
Du pechié dont es si meffaitte.
Quant tu avras l'eaue passée,
Une forest monlt longue et lée
Dela le fleuve trouveras.
En celle forest entreras,
. . . .
Illec ta penitance aras. »
Lors celle tantost se seigna,
Fist ce que la voix enseigna ;
Illec ot le coeur enterin.
Lors encontra ung pelerin ;
Trois mailles, ce compte l'histoire
Luy donna pour le Roy de glore.
Trois petis pains en acheta ;
De ce vesqui, plus n'emporta.
Au fleu Jourdain en vint Marie
Et la print sa herbregerie;
Puis passa le fleu l'endemain,
Et menga la moittié d'un pain.
Au matinet elle se lieve;
Au monstier va, point ne lui griefve;
La rechut le corps Jhesucrist,
Si comme je truis en escript.
Tout maintenant au bois s'en vint,
Et en la grant forest se tint.
Ses pains sont faillis et mengiés,
Et pour ce n'a pas estrangiés.
Lors a mengié de l'herbe drue ;
Ainsi paist comme beste mue.
Deable tempter la le venoit,
Et son fain lui ramentevoit.
La dame pour ce ne fait rien ;
Toudis tenoit son coeur en bien.
Plus de.xxxij. ans y fu
Que son corps ne fu point vestu ; (72 a)
De ses cheveulx robe faisoit,
Aultre couverture n'avoit.
Pour ce fu maigre et pale et tainte,
Car de povreté si eust mainte.
Sa penitance fist amere,
Jusques il pleut a Dieu le Pere
Que de cest ciecle defenist
Et en sa compagnie venist.
Jozimas en terre le mist,
Ung preudhoms qui sa fosse fist,
Que Dieu y tramist sans arrest.
Droit ou millieu de la forest
Y vint ung lyon monlt poissant,
Crochu et merveilleux et grant.
De ses ongles la fosse fist,
Et d'une part la dame prist ;
Jozimas l'a d'autre part prise;
Ainsi l'ont en la fosse mise.
Sa fin fu monlt bonne et eurée,

32738 sauluees maintes — 32793 ce *manque*.

Car en Paradis fu portée.
Bien assez t'en porroye dire
Qui ont esté ou tel ou pire,
Qui puis se sont si recordé
Qu'a Dieu ont esté accordé.
L'Ewangille saint Mathieu compte
Que Dieu generalment raconte :
« Je ne suis pas venu en terre
Pour justes, mais pour pecheurz querre. »
Ne doy je aussi bon coeur avoir,
(Aussi m'a Dieu donné sçavoir,
S'il le me plest a maintenir)
Qu'a ceulx que tu m'os soustenir?
Autel puis faire comme ilz firent
Et autel dire comme ilz dirent,
Et avoir autelle scïence
Et aussi bonne conscïence.
Et se il ne demeure en moy,
Chantecler, bien en ton coeur voy, (72 *b*)
Dieu est tout prest de recepvoir
Tous ceulx qui se mettent a voir,
Se tu ne vois en moy contraire,
Que ne doye a bonne fin traire,
Paix ayme, paix a toy requier;
A tous doin paix sans relachier
Et pour moy de paine jetter;
Pour Dieu, paix me voeullez donner
Et aprez te dourray la moye,
Et puis si m'en iray ma voye,
Car on m'a dit qu'Ospitalier
Voeullent devenir Cordellier
Et ceulx de Clugny Celestin,
Et que plus ne buvront de vin,
Vestiront heres sans chemise.
Tel ordonnance ont en eulx mise :
Jamais char crue ne tenront;
Desormais chastement vivront;
Saint François sera d'eulx amé
Qui par tout est si diffamé,
Et chascun dit que il fut lerres
Et Dominicque fu bourderres;
Ces deux sont forment despisiés;
Mais desormais seront prisiés,
Seront canonisiés a Romme.
Quant Moisnes Noirs seron preudomme,
Noirs Moisnes chastes devenront;
Jusqu'adonc prisiez ne seront.
Et quant je devenray preudom,
Lors seront ilz en bon ordon.
Par Dieu, cy n'a pas peu a faire;
Pour ce y voy pour la paix faire. »
Lors se print Regnart a plourer
Et vers le ciel monlt aourer.
Samblant fist de grant amistié
A Chantecler en print pitié,
Et dist : « Regnart, certainement (72 *c*)
Dieu a bon port icy t'ament.
Bien sçay qu'a lui ne tenra mye
Que tu ne maines bonne vye
Et tu en es bien en la voye,
Se malvais coeur ne te desvoye.
Regnart, or me dy verité :
Dès quant es tu en cest pensé
Et en ceste grant repentance,
Quant si malvaize fu l'enffance?
Comment t'es a Dieu converti,
Qui par tant de fois as menti?
— Bonne demande ores me fais;
Je le diray, se tu te tais.
Saint Urbain au tempz qu'il vivoit
Ung tresbon enfant clerc avoit;
Monlt se pena de Dieu servir
Et de tous vices asservir;
En Dieu, ot mis s'entencion.
Saint Urbain le mist a raison
Et dist : « Amis, je voeul sçavoir
A quoy tu voeulx ton coeur avoir?
— Sire, » dist il, « a Dieu servir
Et a sa grace desservir.
— Et se tu sa grace en avoyes,
Dy moy quel merite en aroyes.
— Sire, de Paradis la joye,
Et la y tens ou que je soye.
C'est la joye qui toudis dure;
De nulle aultre joye n'ay cure.
Le voir par l'Escripture en sçay,
Qui ne nous demonstre que vray.
Amis, aultrement le verras
Par quoy et tu mieulx le creras. »
Lors si fist tantost sans cesser
Le preudoms l'enffant confesser,
Et puis en sa chanbre le mist, (72 *d*)
Et telz ordonnances lui fist :
Ses pietz, ses mains aulx siens lui joinct.
Une petitte heure en ce point
Tantost comme ot fait sa prïere,
Comme cil qui de Dieu bien yere,
Adonc cilz enffez que je dis
Auÿ le chant de Paradis,
Toutes les .ix. legions d'Angles

32817 Bien ten p. assez d. — 32823-4 *Matth.*, ix, 13; *cf. Marc*, ii, 17 *et Luc*, v, 32 — 32833 Et *manque* — 32861 Et noirs — 32868 a aourer — 32895 en *manque*.

Qui chantoient a grant loenges :
Sanctus, *sanctus*, sans fin avoir;
Nulz homs ne porroit ce sçavoir,
Ne croire il ne le porroit
Pour dire qu'il ne les orroit.
Quant le clerc cellui chant oÿ,
Tout adens a terre cheÿ,
Car trestout fut esvanuÿ
Des doux chantz que il ot oÿ;
Sur ses pietz ne se pot tenir.
Si tost comme il pot revenir,
En ung hermitage se boute.
La servi Dieu de coeur sans doubte
Jusquez il ot tout consummé.
Tout est voir ce que t'ay nommé,
Comment qu'il soit du remanant.
Or entens a moy sceurement :
Quant je sceus que cellui fu telz
Que les doulx chans esperitelz
Auÿ, prie que lui pleüst
Qu'a lui servir me recheüst.
Je le servi, et tant il fist
Que les doulx chantz oÿr me fist,
Et tout le mal qu'ont ceulx d'enffer
Qui dolleur ont tout sans cesser,
Les paines, les cris, les meschiefs,
Que ilz soeuffrent pour leurz pechiés.
Quant tout cecy m'ot fait oÿr, (73 a)
Oncquez puis ne peus esjoÿr,
Et me demanda se j'avoye
Amy qui tenist bonne voye,
Qui en bonne volenté feust
Que toutes ces paines sceüst,
Et qu'a plain lui fisse sçavoir
Pour toudis mieulx a Dieu sëoir.
Oncquez puis que je les oÿ,
De pechié nul ne m'esjoÿ.
— Or me dis comment tu le vois
Et comment oÿr tu le dois ;
Volentiers en sçavrai la vye.
Or, Regnart, ne me faille mye;
Fay moy celle merveille oÿr,
Se tu voeulx de m'amour joÿr:
Une geline te douray
Et ton bon amy devenray.
Si tost com les aray ouÿs,
Du siecle me seray partis;
Tu dis que tant mon pere amas,
Et que maint jour tu le hantas.
— Chantecler, bien te poeut souffrir
De moy tes gelines offrir.
Pain de froument, vin ne buvray,
Jamais nul jour que je vivray;
Ne vivray fors que de rachines;
Je ne quiers aultres medecines.
Et ne te chaille ja d'oÿr
Et encores moins du veïr,
Car si tost com tu les orras,
Jamais joye avoir ne porras. »
Dist Chantecler : « Or ne te chaille;
Car je le voeul de coeur sans faille. (73 b)
— Chantecler », dist Regnart, « escoute,
J'ay tresgrant paour et grant doubte
Que si desconforté ne soies
Que jamais joye avoir ne doies.
Chantecler, ja pour ce ne lais,
Mais, je te prie, tost le fais.
Puis que tu voeulx infer vëoir
Ou nul ne doit vouloir sëoir,
Volentiers le te monstreray,
Mais bien sçay, mal gré en aray.
Or ne te voeul je dechevoir :
Conffession te fault avoir. »
Dist Chantecler : « Ce ne poeut estre,
Pour ce qu'il n'y a cy nul prestre.
— Certes, » dist Regnart, « prestre suis;
Conffession bien oÿr puis.
— Regnart, ne m'y conffesseras,
Ne ja prez de moy ne seras.
— Or dis doncquez ta patrenostre;
Pechié fay quant nul bien te monstré,
C'oncquez moins creant ne vy or,
Et dirois ton *Confiteor*. »
Chantecler ses oroisons dist.
Regnart qui le pappelart fist
A faulx semblant, a chiere fainte,
Prinst abstinence la constrainte;
Par le faulx Chantecler dechut
Que faulx constraint il ne perchut;
Par semblance print a plourer
Et par fainte print a orer;
Dist Dieu courouchier ne se voeulle,
Affin que Chantecler se doeulle.
Chantecler a bien escouté;
Pour ce trop moins s'en est doubté.
Si lui demande : « Est il a point? (73c)
Je cuid jamais ne verray point;
Tu es trop long en tes bezongnes;

32935 prie — 32955 scaroie — 32963 *On lit en rubrique* : CHANTECLER — 33965 soufire *corrigé d'après* A; *on lit en rubrique* : REGNART — 32980 au coeur nayes *corrigé d'après* A — 32981 *On lit en rubrique* : REGNART — 32993 *On lit en rubrique* : CHANTECLER.

Trop y metz ains qu'a fin les moines. »
Quant Regnart la parole entent,
Pensa qu'il venrra ou il tent.
Adoncques s'est Regnart levé,
Et a parler s'est eslevé,
Et dit : « Qui le voir voeult enquerre,
Enffer est assis dessoubz terre,
Autant dessoubz terre en parfont
Comme Paradis en amont.
Mais aussi tost tu le verras
Comme tu ma prïere orras.
Mais trop se va cil decepvant
Qui regarde arriere et avant.
On ne poeut en deux lieux vëoir,
Ne qu'on poeut en trois lieux sëoir.
Tant com derrier toy garderas,
Jamais le fait tu ne verras,
Et si te porras decepvoir
Et perte de ton corpz avoir,
Si comme fist la femme Loth
Qui a bien quoy tenir s'en pot.
Loth fu jadis ung bon preudoms
A qui Dieu fist de s'amour dons.
En Arrabie ot trois cités
Ou bougres furent recités;
Leurs noms sont telz que m'orras solre :
Sodome, Segor et Gomorre.
En Sodome la manoit Loth
Qui de tel vye cure n'ot;
Preudoms estoit et de bon fame;
Deux filles avoit de sa femme.
Cilz Loth estoit niepz d'Abrahan,
Et Sarra, sa femme, en cel an,
Du quel Abrahan Ysac vint,
Au tierch aage cecy advint. (*73 d*)
Icil Loth deux filles avoit ;
Plus belles estre on ne sçavoit ;
Belles estoient sans pareil.
Pour le pechié qui n'a pareil,
Que Dieu et tout le poeuple avile,
Dont toute plaine estoit la ville,
Envoia Dieu deux jouvenceaulx,
Deux anglez gracïeux et beaulx,
Qui de Dieu furent enortés ;
Chiez dampt Loth furent ahostés.
Ces jouvenceaulx varletz sembloient,
Ceulx de la ville s'assembloient
Pour ces deux jouvenceaulx avoir,
Pour acomplir leur ort volloir.
A l'huis hurterent a delivre :
« Loth, tous ces deux varletz nous livre
Pour faire nostre volenté,
Avant que brisons ton hosté ;
Ou tantost brisier le verras
Ou a nous les delivreras. »
Adonc Loth plourer commença,
Et dist : « Seigneurs, entendez ça.
Pour l'amour de Dieu vous supply.
Deux belles filles ay lez my ;
Toutes deux les vous abandoing.
Menez les seoir, ou prez, ou loing,
Et en faittes tous vos delitz,
Et vous gardez d'aultres perilz
Et de l'amour desordonnée
Que Nature n'a pas donnée,
Mais le deffent a tous a faire,
Pour ce qu'elle est a Dieu contraire. »
Les deux jovenceaulx a Loth vindrent;
A parole tous deux le tindrent,
Et dirent : « Loth, cy nous envoye
Cil Dieu qui trestous biens envoye
Pour confondre ceste cité (*74 a*)
Par le mal qui y est bouté
Pour ce vil, ort, puant pechié
Dont tout ce pays est tachié.
Sodome est, ilz sont sodomites;
Pour ce, ceste parolle est ditte;
Pour ce, confondre le voullons;
Le commandement en avons.
— Or, seigneurs, » ce dit le preudom,
« Or me voeulliez donner ung don
Se il y a cinquante hostelz
Qui de ce pechié ne soient telz,
Que vous les voeulliez respiter
De ceste sentence jetter.
— Amis, s'il est, si com vous dittes,
Pour les cincquante serez quittes,
Et pour quarante, a dire voir.
— Et pour trente, le puis je avoir?
— Encorez, se les y trouvez,
De par Dieu le don en arez.
— Et se vingt en y puis trouver?
Vous tenrrez vous encor d'ouvrer?
— Oÿl, ja n'y ara tourment,
Et de dix encor vraiement.
— Et se chincq en y puis querir,
Tenrez vous le lieu de perir?
— Ouÿl pour trois, voire pour deux,
Sera encor sauvé ly lieux. »
Mais Loth ne se sceut tant pener
Que deux en y peusist trouver,
Et ly angle monlt bien le sot,

33014 que ne fais les miennes *corrigé d'après* A — 33037 arrabe — 33040 fegor — 33108 encore.

Et pour ce, ice dist il a Loth :
« Amis, de cy te partiras,
Et a nulluy ne le diras,
Et bien briefment d'aler te paine.
Telz filles et ta femme emmaine;
Et je te pry que bien te gardes
Que derriere toy ne regardes, (74 *b*)
Tes filles, ta femme ensement,
Car a Dieu ne plaist nullement;
Laisse faire a Dieu son volloir. »
Atant issirrent du manoir.
Loth qui tant fu de Dieu amis,
Du lignage Abrahan naÿfs,
Ses filles et sa femme emmaine.
Quantz ilz furent sur la montaigne,
Si les alloit chastiant Loth;
Sa femme tenir ne se pot
Pour chose que Loth lui comptast
Que derriere lui ne regardast;
Trop cuida estre decheüe,
Se d'esgarder se fust tenue;
Mais tantost que a tourner vint,
Toute de sel elle devint
En une ymage a se faitture,
Du grant, du gros, de l'estature;
Illec fu transmuée en pierre;
La le poeut chascun aller quierre.
Loth et ses filles s'en allerrent,
Oncquez pour ce ne retournerrent.
Et Dieu ung fourdre y envoya
Qui les trois cités fourdroya;
En abisme les fist aller,
Et la mer par dessus passer.
De pute heure ce pechié firent,
Quant en enffer tous en cheïrent;
Pour ce t'ay compté ceste vye.
N'ayez pas au coeur tel folye
Comme ot a tous la femme Loth
Qui oncquez tenir ne se pot
Pour chose qu'on l'endoctrinast
Que derrier lui ne regardast.
Trop se va cellui decepvant
Qui regarde arrier et avant :
Ne poeut achever bonne queste. (74 *c*)
Cellui qui tant moeut col et teste
Ne poeut en deux lieux bien venir,
Ne deux instrumens bien oÿr :
Vers la terre la teste couche,
Et l'oeul par devers le ciel bouche,
Car vëoir ne poeulx obscurté
Tant comme tu verras clarté,
Et l'oeul par devers la terre oeuvre.
De cellui verras toute l'oeuvre,
Car se l'oeul dessus tu ouvroies,
Ja enffer vëoir ne porroies.
Ains verroies le ciel amont;
De ce ne te chaille par monlt.
Enffer ne poeulx vëoir desclos,
Se l'oeul devers le Ciel ne clos
Et l'autre oeuvre tant que tu poeulx.
Se trestout enffer vëoir voeulx,
La femme Loth pas ne ressembles;
De pierre devenroient tes menbres,
Se regardoies d'autre part;
Les deables aroient en toy part. »
Chantecler mist son chief sur terre,
Com cil qui voulloit enffer querre.
L'Acteur qui cestui livre a fait
S'acorde bien a cestui fait
Que qui mal quiert que mal luy viengne;
Qui enffer voeult, qui le retiengne.
A l'acord est ce que querras
Que au derrain le trouveras;
Autant du mal comme du bien.
Ceste raison de l'Acteur tien.
Et quant Regnart le vit seant,
Si lui a dit : « Vois tu neant?
— Nennil, » dist il, « fors que les nues.
— O amis, » dist il, « tu te tues.
Je le te dy a ung court mot,
Tu devenras la femme Loth, (74 *d*)
Je ne t'en puis plus garantir.
Chantecler, je ne sçay mentir.
Se ne le clos appertement,
Tantost morras seürement. »
Chantecler s'en esbahist monlt,
Et pour ce clot il l'oeul amont.
Quant Regnart voit qu'il ne voit goute,
Les dens en l'eschine lui boute.
Adonc Chantecler tressailli.
Dist Regnart : « Je n'ay pas failli.
Mon orison est bien eurée.
Enffer verras sans demourée. »
Lors l'aert aulx dens par le col (75 *a*)
Dont Chantecler se tint pour fol,
Et dit : « Enffer querois, or las! »
Chantecler lors se claime las;
Dist nul ne poeut malvais hanter

33134 derrier — 33139 En *manque* — 33141 Ille — 33169 tu *manque* — 33171 Ne verroies fors *corrigé d'après* A — 33196-33208 *Ces vers sont en double, une première fois fol.* 74 *d* (*le reste du feuillet restant blanc*) *et une seconde fois fol.* 75 *a* — 33211 queroie.

Que il n'en viengne au gramenter.
Regnart n'ot mais le coeur plain d'ire,
Quelque parole que sceust dire ;
Le Cocq emporte lyement;
Or ne s'en va mais complaignant.
Par les grans saultz du jardin ist;
Plus tost que pot au plain se mist;
Mais les gelines monlt s'effroient,(75b)
Quant Regnart et Chantecler voient;
Trestoutes se prindrent a braire.
Lors ne se pot Chantecler taire :
« Regnart, qui tant as le coeur gay,
Encor leur fay ung bel abay
Et aulx gens qui aprez toy viennent,
Car leur semble ja qu'ilz te tiennent;
Gelines les ont esmeüs;
Ilz sont sotz et despourveüs :
Or leur dis que tu revenras
Si tost que tu mengié m'aras. »
Regnart fu plain de si grant joye
Qu'il n'est nule goute qu'il voye.
Pour ce de joye sans delayer
Commença fort a abbayer,
Et dist : « Par cy je revenray;
Toutes ces gelines aray. »
L'Acteur si le nous a descript,
Et il est bien voir qu'il le dit,
Trop joye fait l'homs foloyer
Ne se scet garder n'avoyer;
En grant joye a moins sceureté
Que il n'a en grant povreté.
Par trop grant joye homs se meffait,
Qu'il ne scet qu'il dit ne qu'il fait.
Homs trop joieulx si ne voit goute,
Ne scet qu'il ayme ne qu'il doubte,
Ne scet s'on lui dit mal ou bien.
A dampt Regnart y parut bien,
Car sa joye fu de sa proye
Que il ne sent ne val ne voye.
Pour ces les vilains abbaya
Et par trop grant joye leur crya :
« Vilain, vilain, ça je venray;
Toutes vos gelines aray. »
Quant le Coq sent que la bouce oeuvre
Les aelles bat, si se dechoivre. (75 c)
Or n'est il mais en maulx lÿens,
Et dit : « Bon est praticïens
Que par penser et par diter
Se poeut de males mains jetter.
Enffer ay quis, enffer ay eu
Et puis enffer ay deceü. »
Et tantost et sans delayer,
Les chiens prindrent a abbayer;
Aprez Regnart le cours en vont
Qui au coeur avoit meschief monlt.
Quant il oÿt les chiens venir,
A bien fuÿr se vault tenir;
Mais oncquez si bien n'y fuÿ
Que chiens ne l'ayent consieuÿ,
Si lui despecherent la plice;
Ne lui vault parole qu'il dice,
Plaindre ne braire ne crïer.
Si le mainent sans detrïer
Qu'en pluseurs lieux le sang lui sault.
Regnart eschappa par ung sault,
Pour ce que point de sieute n'eurent,
Mais trop bien lapider le sceurent.
Si retournent a leur repaire,
Et Regnart remaint pour doeul faire
Qui a lamenter fort commence,
Pleure, regrette et a lui tence. (75 d)
Dist bien : « Voy qu'encor ne suis mye,
Trop bien asseuré de ma vye;
De malheür ne suis pas hors,
Qui tant me tempeste le corps,
Or, terre, pour quoy me soustiens,
Qui tant en moy mal eür tiens ?
Qui est cil qui malheür voit
Qui de fuÿr ne se pourvoit ?
Trop dure plus d'une traizaine
Malheür qui durement maine.
Hellas ! fortune et malheür
Qui maint en voy mal asseür,
Pour quoy ne te soeuffres atant
Des dolleurs dont j'ay eü tant ?
Au moins se vëoir te peüsse,
A toy trop bien parler sceüsse;
Je te demandesse pour quoy
Tu demeures si prez de moy ?
Se cause et bon respons eüsse,
Certainement je me teüsse,
Et se raison ne me monstrasses,
Je te batisse, ou tu m'oustrasses.
Trop mieulx en revengant aymasse
Morir que chetif me claimasse.
O povreté la desloyaulx,
Com me depars de telz joyaulx !
Povreté qui n'a nulle grace,
Com me scez bien sieuir par trace !
Povreté meschante et despite,
Qui trestous honneurs claime quitte,
Qui fais toute joye faillir,

33214 Quil.

Bien te doit Nature assaillir,
Car tu lui toltz maint beaulx delitz ;
Maintz beaulx litz sont par toy polis ;
Maintz beaulx corps et mainte jouvente
Lais maintteffois jetter en vente,
Qui bien eulrent loy d'eulx garder ! (76a)
Povreté, on te deust larder
Et trestous les menbres ardoir,
Quant preudommes fais peu valloir !
Povreté est obnuble et fole,
Sur qui toute noblesse foule ;
Certes et bien y doit fouler,
Voire trestoute deffouler.
Povreté vilz, ou nul ne croit,
Qui point ne s'aquitte et acroit,
Com plus acroit et plus est vilz,
Maudite l'heure que te vis !
O povreté malheürée,
C'or fusses tu si enmurée
Que nul ne te sceüst jamais !
Or regarde bien que tu fais :
Tu tolz a moy santé et grace,
Et a ceulx que tu sieus par trace ;
Tu fais homme desesperer ;
Tu fais a homme chiens harer ;
Tu fais preudhomme esbahir
Et hors de son paÿs fuÿr ;
Tu fais preudhommes tous bourdeurs
Et la foy mentir aulx tricheurs :
Tu fais les faulx tesmoingz porter
Et preudommes desconforter !
Qui te fait tant moy poursieuir ?
Certes on te doit bien haÿr
Plus que viellesse et maladie ;
Ja n'est preudoms qui m'en desdie.
Vieulx poeut avoir joye et honneur ;
En toy n'a fors honte et dolleur.
Malade poeut santé avoir
Et pour ce ne pert son sçavoir ;
Mais tu fais ton sçavoir perir,
Vivre a honte, vil mort querir ;
Tout desespoir te va sieuant,
Et toute sceureté fuiant; (76 b)
Toute paresse et tout pechié
Est tout dedens ton corps techié ;
Larechin, mensongne, mesdire,
Toute obscurté vers toi se tire ;
Trestous les sept pechiez mortelz
Sont herbregiez en tes hostelz ;
Meismes trestons ces mescreans
Si vont monlt prez de toy sieuans.
Mieulx vauldroit en toute saison
D'estre mors d'un escorpion
Que toy sentir en nulz endrois ;
On ne poeut morir qu'une fois
Mais en tout temps et en toute heure
Cil moeurt qui en tes las demeure,
Car plain est de temptacion,
De toute dissolucion ;
Faulx Semblant est avecques toy ;
En toy n'a loyaulté ne foy ;
Tu est plaine de traÿson,
De laideur et de marrison,
Plaine de toutes obscurtés ;
De tous maulx vens tu es hurtés ;
Et, pour ce, ja ne t'ameray,
Ne en toy fiance n'aray. »
Sy com Regnart se gramentoit
De povreté qui le batoit,
Une vielle choisi plourant,
Mainteffois lui la mort orant,
Povre de tous draps de fumée
Monlt avoit la coulleur muée ;
Le chief pelu et hirechiet
N'estoient pas souvent trechiet ;
En grant desconffort se mettoit
Pour ce qui si chetive estoit,
Si diffamée et si haÿe.
Lez ung buisson fu appoÿe.
Illec s'alla seulle sëoir (76 c)
Qu'elle n'osoit nullui vëoir.
Des bestes mues honte avoit,
Pour ce que sur son corps n'estoit
Dont elle couvrir se peüst
Ou sa honte celler seüst.
Pour ce allée cachier s'estoit,
Car nul confort a lui n'avoit.
Si tost que Regnart l'a veü,
Si en a grant paour eü,
Et s'en est paoureux tenus,
Toutteffois vers lui est venus.
Et dist : « Qui ez tu, laide chose ?
Tu ez laide, vëoir ne t'ose. »
Dist celle : « Povreté ay nom,
Haÿs et de tresgrant renom,
Par tout est mon nom bien sceü,
Combien que petit soit creü,
Et qu'envis sieux nul ne me voye,
Et chose que je dye croye,
Pluseurs sont qui de coeur amer

33329 Poure vilz *corrigé d'après* A — 33355 querir *corrigé d'après* A — 33401 ainsi allee sen *corrigé d'après* A — 33410 tres *manque* — 33413 ne *manque*.

Me maintiennent sans moy amer;
J'ai plus grant nom que n'a le roy,
Et maine trop mieulx mon arroy,
Tant plus sieus l'homme, plus me doubte, (76 d)
Et quant plus l'aim, il me deboute,
Et com plus suis a Dieu amye,
C'est cil qui du tout het ma vye;
Quant plus le sers, plus me laidoye;
Trop mal mon service y employe,
Car tant n'en puis nulz bien servir
Qu'ilz ne me voeullent asservir.
Chascun dit : « Povreté haÿe,
Maudite soit ores ta vye ! »
Mil fois le jour suis diffamée,
Car de nullui ne suis amée.
Se oncquez congnue ne m'eussiez
Ne se mes œuvres ne sceussiez,
Je te deüsse bien souffire;
Quoy quant de moy voulsises dire,
De moy blasmer te deusses taire
Et aultres contenances faire,
Par ton art en prens en l'an mille;
Si m'en dois moins tenir pour vile,
Par ton art en sont maints hurté
Et maints venus a povreté.
Doncquez as tu grant tort eü
Qui m'as dit ce que n'as sceü,
Mais ceulx qui ou voir n'estudient,
Monlt de vilains motz de moy dient
Et de moy blasmer ne retardent;
Mais se tresbien Raison esgardent,
Certes envis me blasmeront,
Mais en eulx pascïence aront;
Ne blasme nul ne m'en affiert,
Car nul ne prens, s'il ne me quiert,
Et la raison je t'en diray,
Et tout par my le voir iray.
S'ung riche homme pert son avoir,
Anviz est fors par non sçavoir;
Se il plaige ou donne ou concroye,
Ou en ung fort loyen se loye, (77 a)
S'il pensoit a moy bien adroit
Et doubtast, il se refraindroit;
Et pour ce que penser n'y daigne,
Raison voeult bien que a moy viengne.
Qui moy doubter point ne vouldra,
Tost de moy nouvelles orra.
Comme fol chiet en mes cordiaulx;
S'ilz pensoit dont lui vient cilz diaulx
Et veïst bien le chemin droit,
Il diroit bien : « C'est a bon droit. »
Par pluseurs fois m'acointance ont,
A moy par pluseurs voyes sont
Pour ce qu'ilz ne voeullent gaignier
Ne qu'ilz ne leur chault d'espargnier
Bien sçavoient toudis despendre,
Mais a gaignier ne voeullent tendre;
Et s'aucuneffois y entendent
Plus que ilz ne gaignent despendent,
Car, pour voir, se ilz me doutaissent,
Ung peu de leurs biens ilz gardaissent
Et en espargne le mesissent,
Et la droitte voye quesissent,
Ne les sceusse par ou tenir,
Mais pour ce voeul a eulx venir,
Que de moy point ne leur souvient,
Et pour ce maint a moy en vient,
Car qui Raison croit et moy doubte,
Je n'ay puissance sur lui goutte.
Cil qui n'y pensse, ne prent garde;
En ma main vient combien qu'il tarde.
A brief, de mil nul n'est des miens,
Se bien cler voit ou est scïens,
Mais chascun, quant il fait folie
Ou en tresmal lien se lie,
Ou a trop croire s'abandonne,
Qui le sien treffollement donne,
Ou fole compagnie le tient, (77 b)
Par quoy Raison voeult qu'a mey vient.
Tout maintenant suis mal amée
Et vilz orde putain clamée.
Ce fait il, ce ne fai ge mye,
Se bien veÿst cler en sa vye.
Toutteffois lui fai ge avantage
Et ceste vertu toudis ai ge
Qu'a lui fay ses amis congnoistre,
Soient seculiers ou de cloistre,
Qui devant si de coeur crëoit
Quant beau parler ilz les ooit
Et promettre vyes et corps;
Mais tantost qu'a moy sont amors,
Tous ces amis s'en vont fuiant
Siqu'entour lui ne voit neant.
Adonc congnoist sans sermonner
Qu'est de promettre sans donner,
Et s'il poeut ja tant revertir
Que de moy se puisse partir,
Jamais telz amis n'amera
Ne mais en mes las ne sera;
Toudis lui souvenrra de my.

33431 me ne. — 33454 Anaise *corrigé d'après* A — 33455 Sil — 33468 Et a moy par pluseurs fois voyes sont — 33505 promettroient.

Et pour ce, Regnart, entens cy :
Se pensoies bien a ta vye,
De blasmer n'aroyes envye,
Car oncques bien jour ne fesis
Ne verité tu ne desis.
En tous pechiez est tes maintiens.
Ne te fay tort, se je te tiens;
Car pluseurs en a exilliés,
Et maint sont par toy avilliés.
Encor te fay misericorde
Quant tu n'ez lÿés a la corde,
Et pluseurs qui se vont faignant
Et par leur volenté plaignant;
Et s'a moy penssé bien eüsses, (77 c)
Saches qu'en mes mains point ne fusses.
Regnart, foy que doy saint Millet,
Chascun se fait tel comme il est,
Mais ceulx qui sont trop amoureux,
Trop jones ou trop luxurïeux,
Et douroient tout leur avoir
Pour une vielle garce avoir,
Et pensent que ce soit Helaine,
Et s'ilz voulloient mettre paine,
Deux pour ung denier en aroient,
Et tout aussi belles seroient
Et autelles qui bien y pense
Par teste, par cul et par panse;
De difference n'y a point,
Mais ne voient pas bien le point,
Ne de moy ilz ne leur souvient
Jusques atant qu'il le convient;
Lors scevent ilz qu'est et comment.
Il advint, n'a mye granment,
Et du compte point ne me doeul,
L'evesque Jehan de Nantoeul
Qui en l'an mil .IIIc. morut,
Preudhoms et saint tel apparut :
Ung curé a l'Espine avoit,
Qui dessoubz cel evesque estoit;
Une garce chiez lui maintint,
Comme fol et long tempz le tint.
Les parroissïens s'en doeullirent,
Et pour bien remonstrer lui firent,
Dirent bel estat n'estoit mie
A curé de mener tel vye.
Cil respondy : « Taisiez, vilain;
Fuiez de cy, point ne vous aim. »
Les vilains ont despit eü,
Au prellatz sont courant venu,
Si lui ont l'oeuvre denunchie.
Le prellat ne l'oublÿa mye.
Le curé manda sans debat (77 d)
Et lui commanda qu'il l'otast,
Ou, pour voir, il le pugniroit,
Ainsi comme Raison douroit.
Riens n'en fist; si fut remandé
Devant l'evesque le curé.
La lui fust enjoinct sans sejour
Que il l'otast dedens ung jour;
Le jour passé, il en fera
Tout ce que de raison sera.
Cil jour passa, cil riens n'en fist,
Et les villains sans nul respit
A l'evesque sont revenu,
Et lui ont dit et maintenu :
« Sire, vostre curé ne prise
Vostre deffens une cerise;
Vostre commant ne voeut tenir. »
Lors l'evesque le fist venir,
Et si lui a dit : « Damp curé,
Je t'avoie tant commandé
Que celle femme hors jetaisses
Et que tu plus n'y habitaisses.
Je te mets a choix de deux voies
Et laquelle que tu voeulx ayes;
Prens laquelle qu'aras en cure;
Laisse la femme ou la cure;
Tiengz toy au quel que tu volras,
Lequel que mieulx te plaist aras. »
Cil dit cui la fole amour dure :
« Je prengz la femme et laiz la cure. »
Et l'evesque a ung chapelain
Dist : « Amis, la cure vous doing;
Desor en saisine en soyez. »
Lors s'est le curé avoyez;
Arrier s'en tourne tout briefment.
A s'amye dist lÿement
Et lui dist : « J'ay fait comme amis.
L'evesque m'a a deux choix mis (78 a)
Que je te laissaisse ou la cure.
Je qui ay en toy mis ma cure,
A la cure ay je renunchié;
Tout, pour l'amour de t'amistié
Et pour l'amour de toy, l'ay fait.
— Damp povre prestre, et je vous lait,
Puis que vous n'avez plus de cure,
Et dès cy je n'ay de vous cure,
Car vous ne m'avez plus mestier. »
Lors ala ung aultre acointtier :
Pour ung perdu deux recouvré.
Ainsi a le curé ouvré.
Lors devint curé mendians,

33518 De moy bl. — 33542 test — 33607 je *manque*.

Et cheÿ tout en mes lÿens;
Monlt de vilenies me dist.
Or me dis, Regnart, se bien fist;
S'il me diffama ot il droit?
Regnart, or en juge le droit.
Pour ce le dis, atant me tais,
Tu me dis bien laissier en pais. »
Lors Regnart fu monlt courouchié;
Contre lui s'est forment drechié
Et dit : « Orde vielle malvaise,
Qui que vous tenez n'est pas aise
Et doit bien ung chascun sçavoir.
Mieulx lui vauldroit la mort avoir.
La mort ne dure que une heure
Mais vostre santé monlt demeure;
Toudis se moeurt qui vous tenez.
De telz services vous penez,
Ne jamais bon repos n'ara
Tant comne en vos lÿens sera.
N'avez ne bon fait ne bon dit. »
Adont lui a Povreté dit :
« Regnart, tant plus t'aÿreras,
Et moins de sens en toy aras;
Et quant moins devenras scïens, *(78 b)*
Plus tart istras de mes lïens.
Ja pour toy irer ne debattre
Ne porras ma maison abattre
Et quant tu plus te debastras,
Plus en mes lïens te mettras.
Prens paciènce et croy Raison :
Par ce poeulz je issir de maison,
Et pour ce que si me diffames,
Dis, je fay perdre corps et ames
Et que je suis de tous maulx cause,
Je te monstreray, je suis saulve.
Il fu jadis grant traÿson
A Romme et grant conjurison,
Lors que Jules Cezar regnoit
Qui empereur de Romme estoit,
Au temps que Kathiline fuist.
Or escoute bien que il fist :
Monlt ot et parens et amis,
Par malice il avoit submis
A lui des plus grans de la terre
Que il tensa monlt a acquerre.
Contre Romme fist traïson
Par folour et par mesproison.
Pour son malice soustenir
En fist a lui pluseurs venir
Riches, poissans et honnorables,
Grans et de grans terres tenables,
Et a eulx promist des honneurs,
Et de eulx faire grans seigneurs.
Le Senat et les Senateurs
Qui de la ville erent seigneurz
Tous iceulx consentans le prindrent
Qui cellui capitaine tindrent;
Et Kathiline s'en fuï,
Si tost que parler en oÿ;
Et tous ceulx qui ce faire durent,
Trestous emprisonnés ilz furrent, *(78 c)*
En diverses prisons menez,
Par moy durement tormentez,
Ne nulle riens ne leur laisserent,
Tout ou plus bas les abbaisserent.
Bien en as sceu le remanant
Cha en arriere en ce rommant.
La furent par moy gouvernez,
Et de mes paremens ornez,
Et de mes viandes peüt,
Et se ilz se fussent teüt
De traïson bastir adoncquez,
Congneü je ne les eusse oncquez,
Ne ilz ne m'eussent congneü.
Y ay je doncquez coulpe eü?
Ne point blasmer ilz ne me durent
Fors que eulx, qui trop sages furent.
Ilz me quirent, ilz me trouverent,
Et avecquez eulx me menerent,
Et compagnie tant leur tins
Que mort les print et pute fins.
Ne a cel consentement traire,
Je ne leur fis mie ce faire,
Et si ne porent avoir paix
De moy vituperer adais.
Tarquinius qui ce voloit,
Qui de grant aise se doloit,
Qui de Romme estoit roy et sire
Avant que ce fut dit empire,
Il en enprinst orgoeul en cure
Pour ce il se mist a luxure,
Et les dames amer volloit
Combien que mainte s'en doloit.
N'estoit dame que il veÿst,
Combien que au coeur lui seïst,
Que tantost ne voulsist avoir;
N'y vit folye ne sçavoir,
Pechié, haÿne ne diffame. *(78 d)*
Lucresse, une bonne dame,
Qui des meilleurs de Romme estoit,

33655 marrison *corrigé d'après* A — 33660 il ot — 33673 le *manque* — 33684 *Voy. plus haut*, v. 20881-21442 — 33700 Ne je — 33708 Et pour — 33714 veoit.

Et en trestous biens se mettoit,
De tout le poeuple fut amée
Par son bon fait et renommée,
Cil roy le vault par force avoir
Et par force en fist son volloir ;
Et pour ce, fu puis esbahy,
Car du poeuple fut envaÿ,
Pour ce prins et enprisonné,
Et son filz avec lui mené ;
Et furent chacés en exil
Sans rien porter, et povre et vil,
Et devant le peuple et les gens
Fut il lïez en mes lïens,
Et la par moy si constrains furent
Qu'a honte et a dolleur morurent.
N'oncques Rommains pour ce meffait
N'orent puis a Romme roy fait,
Et firent empereur dès lors.
Or dy, Regnart, fu mien ly tors?
Qui doit on blasmer, moy ou luy?
Ne fis je pas ce que je duy ?
Quant si vilment il se prouva,
Il me quist, et il me trouva.
Je ne doy de ce blasme avoir,
Car je ne fay que mon devoir.
A cecy ne fault point de preuve :
Quicuncques me quiert, il me treuve ;
Par pluseurs sentiers a moy viennent,
Par pluseurs voyes a moy se tiennent,
Par lenteté, par ribaudie,
Par trop dellicïeuze vie,
Par trop despendre et trop donner,
Par folle vye demener,
Par acquerre indeüement
Et l'autrui prendre maisement, *(79 c)*
Par trop parler et par trop faire,
Par male compagnie atraire,
Et par raison trop desprisier,
Et par folie trop prisier,
Voire par estre trop hautains ;
En chiéent moins entre mes mains
Par peu Dieu amer et servir ;
Par ce se poeut homs asservir.
Homs vient a moy par telz sentiers
Et je les rechoy volentiers;
Et si me voeullent bien doubter,
De moy se poeuent bien oster.
Oncquez homs ne prins ne sieui
Qui de son pooir me fuï.
Par Dieu, trestous les retenray
Et en mes lacs tous les prendray
Se ilz font tant que a moy viennent
Or soient sages et s'en tiennent.
Et se des ancïens te diaulx,
Je te nommeray des nouveaulx
Qui sont devant toy ou d'encoste.
Or pense a Jehan de la Coste,
Bourgeois de Troye, clerc de Limons,
Et de lui parloit tout ly mons;
En tous lieux de lui on parloit ;
Monlt grant renom de lui estoit ;
On parloit plus de son arroy
Par tout le pays que d'un roy,
Et des despens que il menoit,
Et de l'hostel que il tenoit ;
Pour neant fussent florins perre.
En la parfin devint changerre
Et se fist crïer et sçavoir
A cent mille livres d'avoir,
Et de l'autrui trestout venoit,
Trestout ce que il demenoit;
Puis fu a Troye enprisonné, *(79 d)*
A Prouvins, a Laigny mené
Et tant y demoura son corps
Comme povre fu jetté hors
Pour ce qu'il n'ot de quoy payer.
Lors se deubt il bien esmayer,
Et de mes vestements vestus
Fut il, et de mes lacs batus,
Et fu peü de ma viande.
Qui ne le scet, si le demande.
Mais ce fu grant abusion,
Qui bien en vit la vision.
En l'an mil et .iij^{c}. et dix
Advint a Troyez ce que dis
De cellui qui se prouva,
Qui me quist, et il me trouva.
Sur moy en courut renommée,
Plus de mil fois en fut blamée
Entre moy eür et Fortune,
Qui envis homme abat et hume,
Se il ne se fait chanceller ;
Mais lors qui ne se poeut celler
Et convient que le voir descloe,
Lors le met Fortune en la boe,
Adonc le prens par le costé
Et si le maine en mon hosté.
Mais jusques Fortune l'abate,
Je ne metz point sur lui la pate,
Ne Fortune point ne guerroye ;

33696-33728 *Sur Tarquin et Lucrèce, voy. plus haut*, v. 20339-20348 — 33750 *Le fol. 79 a-b est resté blanc* — 33801 et *manque*.

Nul preudomme qui Raison croye
Qui Raison croit et Raison garde
. . . .
Et se aucun me vouloit dire,
Pour mon dit blasmer et despire,
Que j'ay dit : Povreté n'ara,
Tant que Raison en lui sera,
Ne Fortune n'y a pouoir
Tant que il voeult Raison avoir. »
Doncques preudoms pour verité (*80 a*)
N'ara deffault ne povreté ;
Mais preudommes tous ne sont mie
Tous ceulx qui ont deffault de vye
Car pluseurs sont qui ont deffault
Que Raison en eulx du tout fault.
Cecy arguër me porroient
Mais au soustenir tort aroient
Car qui de Raison a scïence,
Il a en tous lieux pacïence,
Et souffisance en lui ara
Tant que Raison en lui sera.
Pour ce en deffault ne poeut estre
Cil qui de Raison fait son maistre,
Car pluseurs sont riche et aver
Qui ne voeullent Raison amer ;
En ceulx n'est nulle souffisance
Se ilz n'ont nulle pascïence.
Ceulx sont povre certainement
Car deffault maint en eulx souvent.
Et maint sont qui ont peu d'avoir
Qui n'en vouldroient plus avoir
Pour ce que ilz ont pacïence.
Pour ce dois croire sans doutance
Que pacïence seullement
Fait l'homme vivre richement
Car je ne puis cellui grever
Qui pacïence voeult hanter.
Car souffisance et pacïence
Sont toutes hors de ma puissance,
Ne je ne Fortune n'avons
Pooir que en riens le grevons. »
Dist Regnart : « Assez vous en croy,
Mais d'une chose monlt vous proy,
Que vous le conseil me donnez
Comment de vous soie eslongiez.
Vostre compagnie n'aim point.
— Or y entens de point en point : (*80 b*)
Sieu Raison, aies pascïence
Et en tout temps en Dieu fiance,
Conffesse toy par repentir ;
Adonc ne te porray tenir. »

23820 *Il manque un vers que ne peut suppléer* A — 32862 Soies.

SEPTIÈME BRANCHE

Regnart nul mot ne respondy,
Mais de lui eslongier tendy,
Et s'en va son chemin acoeult.
De mal eür souvent se doeult,
Et dit : « Povreté me dit voir.
Je n'ay mal fors par non sçavoir;
A confession me metray
Pour sçavoir se mal eur perdray. »
En ung pré s'en est desvalé;
Illec s'est forment demalé.
Sur ung mulon s'en est monté;
Illec a ses pechiez compté.
Sur l'erbe si s'est sonmeillié;
Au matinet s'est esveillié.
L'escoufle prestre Hubert voit
Qui va vollant et se pourvoit;
Clerc fu et bon logicïen,
Avec ce, bon praticïen;
Son tour et sa roe a emprise,
Sur le mulon a fait s'assise.
Regnart qui ot mainte destresse
Contre lui maintenant se dresse
Et lui dist : « Com bien enseignés,
Monseigneur Hubert, bien vegniés!
Monlt grant mestier de vous avoye,
Car conffesser je me vouloye
De tous mes pechiez bonnement.
Atendu vous ay longuement;
Pecheres ay esté long temps :
Des maulx qu'ay fais je m'en repens. *(80c)*
— Regnart, » ce dit prestre Hubers,
« Par le temple ou Dieu fut offers,
Clerc et prévoire sont tout fol.
Ja Dieu ne plaise que je vol
De cest mulon a terre sesche.
Trop peu est d'hommes qui ne pesche. »
Regnart ot grant devocion
Et fust en grande afliction.
Prestre Hubert l'a bien veü,
Et pour ce a grant fain eü
Que de Dieu aucune riens die
Par quoy puist amender sa vye
Et de bonne heure nez seroit,
Enfin Paradis en avroit
Se Regnart pooit convertir
Et de tous maulx faire partir,
Bonne journée aroit huy faite;
A tant de dire bien s'affaitte :
« Entens a moy, » dist-il, « Regnart;
Retiens mon dit, et lais ton art,
Et bien le voeulx mettre a oeuvre;
Tu as huy trouvé bonne troeuve. »
Adoncquez son sermon commence.
Regnart l'escoute, et aultre pense :
« Quant Dieu fist ce monde premier, *(80 d)*
Il ne lui estoit nul mestier,
Qu'autant ot devant comme aprez;
Dieu fu devant et est adez.
Il ne s'en amenda de rien
Qu'oncquez ne lui failli nul bien.
Pour voir, tout tient en une main;
Il n'a nulle fois soif ne fain,
Temps, ans, ne mois, ne jouz, ne heure.
Trestoudis en ung point demeure;
A lui ne tost ne tart n'affiert.
Tout ce qui oncquez fu ou ert,
Il est devant ses yeulx adez;
Aussi de long comme de prez,
Tout ainsi le monde vëoit
Ains qu'il fust fait come orendroit.
Se nul monde n'eüst fait oncquez,
Autretant eüst il adoncquez

33869 *On lit en rubrique* : Aultre histoire de Regnart — 33871 son *manque* — 33911 heure *manque*.

Comme il voult, et non plus, ne mieulx.
Aultrement ne fust il pas Dieux
Se tout ne veïst et sceüst
Quancquez jamais estre peüst,
Car ainsi qu'il fust deffaillans
De nulle riens, le Tout Poissans,
Et aussi fut il homs mortelz ;
Mais sa nature n'est pas telz
Car il est Dieu entierement,
Sans fin et sans commencement ;
Tous les biens sont siens par droiture,
A lui s'en revont par nature,
Car de lui moeuvent tout et viennent,
Et a lui leur droit chemin tiennent.
Il n'a oncquez de nul mal cure,
Car sa bonté est nette et pure,
Et trestous maulx lui sont contraire.
Pour ce les convient en sus traire ;
Mal convient descendre en parfont
Et le bien demourer amont. (*81 a*)
Devant Dieu qui est cler et pur,
Le mal qui est lait et obscur
Et tenebreux sur toute rien,
Descent aval et laist le bien,
Ainsi le convient par nature,
Ainsi comme on voit de l'ordure
Du vin lye qu'est ou tonnel
Que le lait se depart du bel,
Si qu'en hault demeure li bons
Et la lye demeure au fons ;
Et quant le bien plus s'esclarcist.
Le mal et tant plus s'obscursist.
Cil mal est en enfer toudis,
Tant que Dieu est en Paradis,
Tous bons et tous biens enlumine
Sans definir et sans termine.
Dieu si poeut tout faire et deffaire
Sans rien muer de son affaire
Car il poeut tout quanques il voeult ;
Nulle riens en lui ne se moeult,
Estables est et sans mouvement.
De lui sont tous biens vraiement,
De ça aval ou la amont
Et ceulx qui en Paradis sont
Dont le meure qui la demeure
Si a plus de bien en une heure,
Joye, honneur, deduit et soulas,
Dont il ne sera jamais las,
Que nullui penser ne porroit
En dix mil ans se tant vivoit
Le plus subtil qui oncquez fust
Et pensast le mieulx qu'il peüst.
De celle glore est Dieu tout sire,
Comme Dieu qui le voulroit dire,
Car tout fait quancquez fust et ert
Et tout quancques a lui affiert. (*81 b*)
Oncquez nul bien ne lui failli,
Toudis les a tout devant lui.
Oncques bien fu, ne ja n'yert fais
Qui ne soit devant lui pourtrais,
Avant que le monde feïst.
Or entens comment il le fist.
Je suis prestre, si doy sçavoir
De ceste matere le voir.
Dieu fist le monde a son volloir
Pour ce que il peüst avoir
Aucune rien qui telle fuist
Que ses biens desservir peuïst,
Se il ne perissoit en lui.
Et pour ce le monde establi,
Non pour ce que mieulx lui en fust,
Ne que nul mestier en eüst,
Mais il le fist par charité
Et par grant debonnaireté
Qu'il voult le sires qu'autre riens
Partist a lui et a ses biens,
Et que toute aultre creature,
Chascune selon sa nature,
De sa poissance se sentist
Selon ce qu'il appartenist,
Pour ce voulans nous establir
Que tel chose en peüst issir,
Qui peüst entendre et sçavoir
La noblesse de son pooir,
De la pacïence et du bien
Qu'il fist pour homme crestïen
Et que se il le voeult servir
Que a droit peüst desservir
Les biens qu'il avoit fait pour lui.
Si devons donc amer cellui
Qui nous fist en bon gré sçavoir
Quant il nous donna tel pooir
Et se nous amer le voullons (*81 c*)
De ses biens seigneurz nous serons
Et se perdiesmes tous ses biens
Ja pour ce ne l'en seroit riens.
Dieu forma homme a sa semblance
Pour ce qu'il eüst ramembrance
De lui et que ses biens eüst
Et que desservir les peüst

33992 que il — 34006 qu'il.

Par droit comme son heritage.
Pour ce qu'il est fait a s'ymage,
Et pour ce que mieulx nous amast,
Quant il sa forme regardast,
Dessus toute aultre creature,
Doit Dieu mieulx amer sa faiture.
Et lui donna naturelment
Le plus gentil entendement
De lui servir et honnorer
Que toute riens qu'il volt crëer,
Pour ce qu'il peüst a ses biens
Partir plus que nul autre riens.
Ne fait a Dieu point de bonté
Ne bien fait pour avoir son gré,
Car son bien fait plus que l'autrui,
Car tout le bien en vient a lui.
Pour ce, fait il bon Dieu amer
Et monlt se doit chetif clamer
Qui par sa folie dessert,
Qui ceste haulte joye pert.
Qui qui bien fait tant a honneur
Que les angles sont leur seigneur,
Devant le grant Roy couronné,
Lors se poeut tenir bien euré,
Bien tost poeut homs gagnier ou perdre
Ou quel qu'il voeult se poeut aerdre.
Dieu donna a homme pooir
Que il fesist a son voloir
Bien ou mal, lequel qu'il lui plaist,
Car s'il eüst homme tel fait (*81 d*)
Que de son pooir ne peüst
Faire mal quant il lui pleüst,
Et aussi ou voulsist ou non,
Fesist bien ou mal sans raison ;
Car ce ne fut mie par lui
Que bien fesist, mais pour aultrui
Qui l'en eüst entalenté
A force et donné voulenté ;
Et cil par qui il le fesist
Se gueredon en desservist
Non pas il, car petit dessert
Qui par force l'autrui ne sert.
Se Dieu a les anglez telz faitz
Qu'ilz ne puissent faire mal fais
Ne pechié nul, ja cy hault don
Ne desservira que ly hom,
Mais qui vouldroit bien desservir,
Il doit tresvolentiers servir
De droit desir et par amour
Pour acquerre si hault honnour.
Si vault Dieu que homme tel fust
Que par droit desservir peüst
Autant de bien en son endroit
Com il meïsmes de son droit,
Et pour ce n'apetice mie
Ne ses biens ne sa noble vye.
Et lui donna nature et sens
De vëoir, sentir en tous sens,
Et pour ung bien cent en avra,
Ainsi du mal avoir devra :
Pour despisans sera compté
Qui ne fera nulle bonté,
Non pas bien faire par doubtance,
Car je sçay par ceste sentence :
Qui pour paour d'enfer attraire
Se garde de tous pechiez faire,
Et le pechié de coeur fesist (*82 a*)
S'il scëut que Dieu nel veïst,
Et pour pechié voit en enfers,
Je le tiens trop au deable serfz.
Povre est qui n'atient de pechier
En l'honneur du vray justicier,
Car se tout le mond se dampnoit
Ja pour ce Dieu riens n'y perdroit
Ne biens qu'il ait en poesté
Se tous les biens qui ont esté
Au monde et qui mis y seront
Ne eüssent nul mal au mond
Et qu'ilz perdus fussent trestuit
Pour ce Dieu n'aroit moins deduit
Ne riens du sien n'en vaulroit pis
Ne bien qui soit en Paradis.
Mais les sains furent preu et sage,
Bien sceurent prendre bon usage
Et apperchurent monlt tresbien
Que cil monde ne valoit rien.
Si poeut on vëoir proppremen
Que se Dieu meïsme ne ment,
Et verité fausseté n'est,
Que tous a cui le monde plaist
Et qui le los du monde acoeullent,
Ne poeut estre qu'ilz ne se doeullent.
Et pour ce que chascun sceüst
Et la scïence en lui eüst
Comment il se doit gouverner
Et quel part pouroit retourner
Pour sçavoir pourquoy et comment,
Qui fut arrier, qui fut avant,
Pour discuter, pour desclairier,
Pour toudis avoir repairier,

34130 a *manque*.

Pour bien vivre et pour bien finir,
Pour toudis bon sentier tenir,
Vault Dieu entre ses generaulx
Metre sept ars especïaulx. *(82 b)*
Pluseurs ars sont ou mond cha jus,
Mais ces sept si sont par dessus.
Ceulx qui la verité suiront,
Par ces sept ars ilz le sçaront.
Par Dieu, tu le scez bien, Regnart,
S'i voulsisses mettre ton art.
Les grans clers les ont bien apris,
Mais ilz sont si de ton art pris
Que les sept ars tout sont laissiés
Et au tien se sont abbaissiés.
Avarice ont pris et luxure,
Mais de ce n'ont les sept ars cure.
Jeremies establi grammaire
Pour nourrir, ourdir et attraire,
Et puis logique pour prouver
Le voir, et le faulx demonstrer;
Aprez retoricque trouverent
Pour droiture que monlt amerent,
Et puis arimestique aprez
Pour estre ez chosez plus discrez;
Puis trouverent geometrie
Pour mesurer toute maistrie,
Et puis musicque, la scïence
Qui met ez choses concordance;
Derriere n'oublia Dieu mie
La tresnoble astronomie;
Pour ceste furent esmeü
Les bons preud'ommes esleü.
Oyez des sept ars la maniere
....
Combien que tu bien le sçaroies,
Se ta cure bien y mettoies,
La premeraine des sept ars
Dont il n'est point sceü le quars,
Au temps d'ore si est Grammaire
Sans qui aultre art ne vault gaires,
Qui de clergie voeult aprendre;
Car peu se poeut sans lui entendre. *(82 c)*
Grammaire si est fondement
De clergie et commencement;
Ce est la porte de scïence
Par quoy homs vient a sapïence;
C'est la scïence, c'est l'escole
Qui aprent a former parole,
Soit en latin, soit en rommant
Et en tous langages parlant.
Qui bien sçaroit toute grammaire,
Toute parole sçaroit faire;
Par parole fist Dieu le monde
Par sa parole monlt tresmonde.
Le second art si est Logique
Qu'on apelle dialeticque;
C'est cil qui preuve voir et faux,
Par quoy on congnoist bien et maux,
Qui bien sçaroit logicque toute,
Bien et mal prouveroit sans doubte.
Par bien fu creé Paradis
Et par mal enfer establis.
La tierce Retoricque a nom,
Qui est droiture de raison
Et ordonnance de parole,
Qu'el ne soit tenue pour folle.
De ceste sont les drois atrais,
Par quoy les jugemens sont fais
Et forjuré les choses males;
De ceste sont les Decretales
Attraites et decrez et loix;
Ceste congnoit et tort et drois;
Par tort faire est honneur perdu,
Et droiture nourrit vertu.
La quarte est Arismetique
Qui vient aprez la Retoricque,
Et en my les sept ars est mise,
Car sans lui ne poeut estre aprise
Nulz des sept ars parfaitement *(82 d)*
Ne bien sceüt entierement,
Devant que on sache cest art,
Dont les aultres y prendent part
Ne poeuent estre sans my;
Pour ce fut elle mise en my.
Les sept ars tous de celle tiennent
Et de lui les aultres tous viennent.
De ces aultres ars me tairay;
D'Astronomie compteray.
Enseigne ceste par enquerre
Des choses du ciel et de terre
Qui par nature y sont faites,
Ne ja si loing ne seront traittes.
Qui Astronomie sçaroit bien,
Raison sçaroit sur toute rien,
Car ceste fu premier assise:
Scïence est de tout acquise
Ou decret de divinité,
Par quoy toute Crestïenté

34198 max — 34206 Quelle — 34212 Cest — 34215 Le quart — 34218 est aprise — 34220 bien *manque* — 34229 Ceste enseigne.

Est convertie a droite foy
Pour Dieu servir, et mettre arroy
Et ciel et terre et estoille.
Astronomie est une voile
Pour tout le monde gouverner,
Que riens ne poeut sans lui durer.
C'est Dieu ly astronomïens,
Qui a en lui tous bons lÿens;
Ce est la scïence qui soit
Par quoy on congnoit plus a droit
Comment le monde est compassés,
Et d'aultres biens pluseurs assés;
Par lui seule furent trouvées
Les aultres six avant nommées.
Et sans elles nul ne porroit
Sçavoir Astronomie a droit.
Les six ars en sont instrumens
Et iceste en est fondemens. (*83 a*)
Maïnt hault prince ont aprins clergie
Pour apprendre l'Astronomie;
Ce est des ars le principal,
Le plus noble et plus liberal,
Ne nulz homs serfs ne doit entendre
Ne nulz ne doit laissier apprendre.
On n'y poeut riens muer ne mettre,
Tant s'en sceüt on entremettre,
Et se aucun riens y muoit,
Toute la deffigureroit.
Nulz Juïfz, paiens, Crestïens
N'y porroit amender de riens.
Qui les sept ars toute sçaroit,
En toutes loix creüs seroit,
Car nul nel porroit contrester
De chose qu'il voulsist monstrer.
Cil est fol qui cuide sçavoir
A droit nulle chose de voir,
Qui de grant clergie ne tiengne
Pour nulle chose qu'il adviengne,
Se n'est miracle especïal
De par Dieu le celestïal.
Se il n'est des sept ars ainchois,
Tous ses ditz ne vallent ung pois.
Ad ce qu'il peüst riens monstrer,
Ne faulx ne voir a droit prouver;
Ne ja nul n'yere si paiens,
Ne clerc, Juïfs ne Chestïens
Qui peust ung tel clerc contredire
De chose que il voulsist dire;
Toudis et en toutes saisons
Tousjours sont voires ses raisons.
Devant Jhesucrist fu Virgille
Qui ne tint pas cel art a guille,
Ains en usa toute sa vye,
Tant qu'il fist par Astronomie
Mainte grande merveille escripte (*83 b*)
Que on t'a par cy devant ditte;
Cha arriere les as leües
Et cy arriere sont veües.
Quant il morut, se fist porter
Hors de Romme pour enterrer,
En ung chatel devers Sezille,
Près de la mer, en une ville;
Encor y sont les os de lui
Qui sont mieulx gardez que d'aultrui.
Soubtil fu Virgille et sage
De loix et des ars et d'uzage.
Il fu de petitte estature;
Bochu fu ung pou par nature
Et alloit la teste baissant,
Ung peu vers terre regardant.
Pour ce t'ay je cecy retrait
Que voies com Dieu a tout fait
Pour nous le monde entierement,
Les planettes et ellement,
Et les figures et les signes.
Si devons estre sage et dignes
Que nous le puissons si servir
Que s'amour puissons desservir.
Pour ce, Regnart, sage sera
Qui bien tel Seigneur amera,
Qui tous ces biens a pour nous trais
Et les sept ars et monde fais.
Si com je t'ay cy devant dit,
Cellui qui ce rommant escript
Et qui le fist sans faire faire
Et sans en prendre aultre exemplaire,
Tant y pensa et jour et nuit
En l'an mil .iij^c. vint et uit,
En avalant, y mist sa cure
Et continua l'escripture.
Plus de. xiij. ans y mist au faire
Ainçois qu'il le peüst parfaire. (*83 c*)
Bien poez vëoir la maniere,
Se vous entendez la matiere
Des choses qui y sont nommées,
Quant elles furent achevées.
Ne oncques nul cel an devant
N'ot nul veü pareil rommant.

34242 ung v. — 34256 Et ceste — 34260 et le plus — 34266 *Voy. plus haut*, t. I, p. 227-228, § 3 et v. 29353-29644 — 34324 en *manque*.

Rommant est, en rommant est fait
Combien que du latin soit trait.
Trois en fist cil, cy est ly tiers
Combien qu'il ne lui fu mestiers,
Ne nessecité n'en avoit.
Au faire grant plaisir prenoit
Et deduit au bien reciter,
Et soulas le faisoit ditter.
Sa melencolie oublia
Tant com en ce estudia.
Clerc ne fu, mais il l'ot esté,
Cil qui a tout ce recité
En son privé, en son recept,
L'an mil .iij^c. et vint et set.
De par cellui te voeul prïer
Que point ne voeulles detrïer,
Point demourer ne point cesser
De toy monlt tresbien conffesser.
Encor suis a l'acord qu'on dye
De la tresbonne Astronomie
Et de ses six bons compagnons,
Tant que paiés nous en tenons,
Car qui bien penser y voulroit
Jamais en Enfer ne venroit
Qu'autant vallent au derrenier
Florins d'or comme vieux panier.
Or dy donc, Regnart, et descoeuvre
Ton pechié et ta maulvaise oeuvre. »
Lors s'est Regnart agenoulliés,
De ses pechiés s'est despouillés,
Et commence de point en point (*83 d*)
Si com conscïence le point :
« Premier, orgueilleux ay esté ;
En tout temps, yver et esté ;
Sur tous pensoye a mieulx valloir.
Sens et beaulté et grand sçavoir
Et aussi trestout despisoie ;
Honte et blasme sur tous disoye ;
Riens au coeur ne me souffisoit,
Mon coeur toute riens despisoit ;
Blamoye d'aultrui oeuvres et voyes.
Looye, auctorisoye les moyes.
J'en ay au cœur grant repentance,
Si en requiers la penitance.
— Amis, qui d'Orgoeul voeult enquerre
Dès le ciel jusques en la terre,
Par Orgueul fu brisié jadis
La compagnie de Paradis
Et deffaite par Lucifer
Qui est d'Orgoeul plus noir que fer.
Par Orgoeul en enfer cheïrrent
Anglez et ceulx qui les sievirent.
Aussi brise, ne doubtez mie,
Orgoeulleux bonne compagnie,
Ne de ce bien ne se pourvoit,
Car orgueilleux point ne se voit.
Orgoeul est une maladie
Male et pesant, quoy que nul dye,
Car cil qui l'a, il est avugles,
Ne ne scet ne que fait ung bugles,
Et si ne scet que il lui fault ;
Briefment en lui sont tout deffault.
Nul chetif ne le poeut garir,
Pour ce que bien n'en poeut venir.
C'est l'aisné filz au deable voir,
Que trestons Infer voeult avoir.
Orgoeul guerroye Dieu et ses biens
Pour ce qu'il ne lui souffist rien, (*84 a*)
C'est le lyon qui tout deveure,
Qui ne repose nisune heure.
Orgoeul destruit trestoutes graces
Et efface les bonnes traces ;
Orgoeul trestout bien chasse hors,
Quancques sont en coeur et en corpz ;
Orgoeul si envoye en enfer
Tout ce que deult a Dieu aller :
Primes desloiaulté en naist.
Qu'Orgoeul par son malice paist.
Avecques ce Despit en vient
Qui toudis lez Orgoeul se tient ;
Oultrecuidance et Presumpcion
Font avec lui leur mencion ;
Aprez Ambicion le suit
Qui souvent cœur et corpz lui cuit,
C'est a dire fole beance,
Ce qu'il a ne lui a seance,
Et aprez il suit Vaine Glore
Qui lui oste toute memore,
Ypocrisie toudis le tient,
En trestous les lieux ou il vient ;
De Male Paour hors n'est ja,
Nuit ne jour point ne cessera.
Aprez est plain de Vilenie
Qui le tient vers Forsennerie
Et Renoirie, certains soiés,
Pour ce qu'il est tout desvoiés.
Aprez y est Ingratitude
Qui tient bien son lieu en estude.
Ce est de Dieu pure oubliance,
De ses dons et de sa scïence :

34421 veance.

Dieu mile fois est gracïés
De l'Orgueilleux dont cy oyez;
Ja des biens nel gracïera,
Mais toudis le guerroiera;
Toudis rend a Dieu mal pour bien (*84 b*)
Et le guerroye adez du sien.
Avec est desobeïssans,
Orgoeulleux n'est ja congnoissans :
Tout est plain de sorcelleries
Et de grandes forseneries;
Orgoeul est de bougrie plains;
Ung jour croit plus, et l'autre moins.
Orgoeul ne se voeult adviser
De ses pechiés pour despisier;
Orgoeul de pechié qu'il ait fait,
Ne pense point avoir mal meffait;
Orgoeul est de bien prendre lerres;
Avecques ce il est vanterres :
« Je suis, je sçay, j'ay fait, j'ai dit. »
Tous aultres ont meffait, mesdit;
Bon pain et bon vin lui anuye,
Beau temps, nesge, gellée ou pluye
Et mont et val et terre plaine
Et la mer salée et saine.
Il va toute char despisant
Et tout poisson lui est cuisant.
Il chevauce et ores charroye :
Il ne poeult trouver bonne voye
Ou la prairie ou le bois;
Il ne poeut estre en nul bon mois.
Robe a son gré ne poeut avoir;
Or voeult du blanc, or voeult du noir;
Or voeult houche, or voeult mantel.
Ce ne lui est ne bon ne bel;
Une heure voeult chausses visaines
Et aultre fois les voeult bigaines;
Or voeult soulliers a becq de gay,
Aultres a las, aultres en sçay.
Tous maistres ne scevent noyent
Et sont tous folz et inscïent;
Nul prestre ne lui poeult souffire
Qu'a gré lui puisse messe dire : (*84 c*)
Cilz est trop long, cilz est hatifz,
Cil chante mal et cellui pis.
Tant a le coeur plain de despit
Qu'il ne scet qu'il fait ne qu'il dit.
Or se voeult servir, or ne daigne;
Or ne scet quel chemin il tiengne.
Orgoeul n'a feste ne dimence
De folie mener n'abstinence;
Orgoeul tant comme en l'homme dure,
Toute sa fourme deffigure,
Car regarder a droit ne daigne;
Ses yeulx, sa face tourne et maine
Trop humble, trop fole, trop fière.
D'aler fait diverse maniere.
Il voeult contrefaire nature;
De ce que Dieu a fait n'a cure,
Il lui semble mieulx le fera.
Ja jour a repos ne sera.
Tous compagnons voeult maistrïer,
Tous diffamer et lui prisier.
Orgoeul ne crient pere ne mere;
Tout proprement je le compere
Au deable qui nous va chassant.
Pour ce, amis, je te command,
Cure n'ayes de son arroy.
Pour Dieu, amis, advise toy
D'Orgoeul qui est plain d'arrogance
Que nous appellons sourcuidance,
De faulx despens faire et de vivre
Ja ne voult jour Raison ensuire.
Arrogance, c'est fole emprise
Qui nulle fois raison ne prise.
Orgoeul en tout temps prise s'oeuvre
Et voeult qu'il soit creü sans preuve.
Pluseurs fois ment et peu dit voir;
Nulle fois ne fait son volloir.
Orgoeul des biens se gabe adès, (*84 d*)
De ceulx qui aiment bien et pès,
Et cuide bien le plus sçavoir
Et sur tous aultres mieulx valoir,
Et voeult que soit auctorisié
Et en fais et en dis prisié.
Encores, se bien cler vëons,
Tout est plains de rebellions.
C'est qu'il het ceulx qui bien lui voeullent
Et qui le bien monstrer lui seullent.
S'Orgoeul sçavoit bien tous les trais
Que c'est cil mond, pour quoy tu fais,
Quelz noblesses il a amont,
En quel noblesse les bons sont,
Les Orgueilleux Orgoeul lairoient,
Et grant humilité prendroient.
Si t'en diray une partie
Si com on dit Astronomie.
Or l'entens pour Orgoeul guerpir
Et pour faire a Dieu plaizir.
S'orras comment Dieu fist le monde,
Comme une pomme toute ronde.

34441 moins — 34465 prairie.

Le ciel rëont de toutes pars
Qui sur tout le monde est espars,
Entierement sans point de faille,
Trestout ainsi comme l'escaille
De l'oeuf qu'entour l'aubun se tourne,
Tout ainsi le ciel avironne
Ung air qui est sur cestui air,
Qui en latin a nom ether,
C'est a dire pur est et nets,
Car de pure purté fu fais;
Cil air s'esjouyst nuit et jour
Du perpetuel resplendour
Et est si cler et si luisans
Se ungz homs y estoit manans
Il verroit la et ung et aultre,
Quancques a d'un ciel jusqu'a l'autre (*85a*)
Aussi legierement et plus
Comme on pooit vëoir cha jus
Devant ses yeulx ung seul piet loingz,
Au moins si en avoit bezoing;
De cellui air tous les corps prendent;
Les angles les aelles enpennent
Quant ça jus ilz viennent tramis
A aucun qui est Dieu amis,
Quant il leur voeult riens reveler;
Par cellui air ilz sont si cler
Que les yeulx de l'homme pecheur
Ne poeuent soufrir sa splendeur
Ne regarder en tel clarté
Com ceulx qui sont plains d'oscurté.
Si en est souvent advenu,
Quant l'angle si estoit venu
A aucun homme en aucun lieu
Pour nonchier la volenté Dieu,
Qu'ainsi comme endormy chëoit
Quant la parole Dieu ooit
Par l'angle ainsi come en songant,
Et estoit tout mus jusqu'a tant
Que ly angle s'en repairoit;
Lors le preudoms se resveilloit,
Et si se ramenbroit du dit,
Que ly angle lui avoit dit.
Ainsi dis je certainement
Qu'on ne porroit corporelment
Soustenir en nulle maniere
De celle clarté la lumiere.
Qui est prez du saint cel lassus
Dont nous sommes cy mis en jus,
Nulle riens ne durroit pesant;
Ne nul oiseau, tant fust vollant,
Ne se porroit la soustenir,
Qu'aval ne lui convint venir,
Ne plus n'y porroit avoir vivre (*85 b*)
Ne que ung poisson porroit vivre
En ung feu ardant maintenir
Qu'il ne le convenist morir.
Bien les endureront les ames
Qui aront vescu sans diffames,
Sans Orgoeul et sans Vanité,
En amour et en charité;
Les bonnes ames y durront
Qui de coeur servi Dieu aront
Et y durront en delitant
Et vivront eulx esjoÿssant.
Et comment donc porroies tu,
Qui d'Orgoeul ez si revestu
Et tant poeus de pechié peser,
De cellui tresbon air user?
Ly usurier et courretier
Qui tant avez or l'autrui chier,
Chaitifs advocatz que feront?
Ja de cel air ne gousteront,
Car pour vray qui n'en goustera
Ja en Paradis ne sera
Car cellui air dont dit avon,
Qui air esprituel a nom,
Dont anglez prendent leur atour,
Avironne trestout entour
Les quatre ellemens que Dieu fist,
Qui ung, par dedens l'autre mist,
Le feu et l'air, l'eaue et la terre,
Dont l'un dedens l'autre s'enserre
Et l'un et l'autre ainsi soustient,
Que la terre ou millieu se tient.
Le feu qui est premierement,
Il clot cel air entierement,
Et cil air enclot l'eaue aprez
Car de la terre se tient prez,
Trestout ainsi comme dans l'oeuf
Que l'aubun enclot le moieuf (*85 c*)
Et empuy le moieuf s'abaisse,
Une goute ainsi que de grece,
Qui ainsi com point ne se tient,
Et le tour de l'oeuf qui le tient,
Qui n'y tousche de nulle part;
Ainsiques par ung tel esgart
La terre en my le ciel assise
Est si egalment soubz eulx mise

34541 que tour — 34546 pureté — 34564 poeut s. sa resplendeur — 34605 Ly *manque* — 34617 feu air eaue et — 34625 en loeuf.

Que aussi est longue com bas,
Ainsi com le point d'un compas
Qui tout en my le cercle est mis,
C'est a dire plus bas assis;
Car toute fourme de compas
Est le point en my le plus bas.
Ainsi sont les quatre ellement,
Et l'ung et l'autre entierement;
Et la terre y est tout en my
Qu'autant a de ciel dessoubz ly
Comme il en y a par dessus,
Qui bien en voeult enquerre l'us,
Autant d'un costé tout a point,
Se tu scés bien vëoir le point;
Et seroit il bon de enquerre
Quel lieu il a dedens la terre
Car trestout est bon a sçavoir;
Et pour se poeut on joye avoir,
Et lui de tous pechiés retraire
Pour faire qu'a Dieu doye plaire.
Et se tresbien ad ce pensoies,
Jamais d'Orgoeul cures n'aroies.
Tout ce poeut bonne amour vëoir,
Par tout poeut aller et sëoir,
Et cil qui bien de Dieu sera,
Par tous lieux ou voulra ira.
Je te dis qu'en terre est enfers,
La ou seront les chetifs serfs;
Cil enfer ne porroit plus estre (*85 d*)
En lieu ou il eust point noble estre,
Le ciel si est et beaulx et purs,
Et cil est pesant et obscurs;
Plus est pesant que nulle rien,
Par quoy on poeut entendre bien
Que ou plus bas a fait son estre,
Car en hault ne porroit pas estre.
Je ne dy pas qu'enfer ne soit
Ailleurs en quelque lieu ce soit,
Car des secretz Dieu je me tais;
Riens n'en sçay, pour ce paix en fais,
Car aprez la mort partout a
Paine et mal qui desservi l'a.
Dieu a en lui pluseurs prisons,
Pluseurs diverses mansions;
Il les envoie ou il lui plaist,
Car toute poissance en lui est;
Se il estoit sur le ciel mis,
Si aroit il et mal et pis.
La ou Dieu plaist chascun envoye
Pour avoir bien ou mal ou joye,
Si com aucun, quant morir doit,
Se en beau lieu on le menoit
Ou il eüst joye et soulas,
Tant plus seroit tristres et mats,
Quant il verroit que solacier
Ne lui porroit neant aidier.
Or oy bien, et si ne te griet
D'enffer, qui tout ou millieu siet
De la terre, et de la nature
Qu'il ait et quel paine il endure,
Car ceulx qui sont en enffer mis,
Ilz ne sont point a Dieu amis.
Bien as oÿ trestout comment
Se tiennent les quatre ellement,
Ly ung en l'autre par nature,
Si qu'en my est la terre dure (*86 a*)
Qu'en my le firmament se serre.
Tout ainsi a dedens la terre
Ung lieu ou abisme a a nom
Ou terre de perdicion,
Et tant te dis que cellui lieu
Est plain et de souffre et de feu,
Hideux et puant, plain d'ordure
Et de toute male adventure,
Large dessoubz, estroit desseure.
Tous ceulx qui entrés sont en l'eure
Tout partout sont, et tout confont
Le souffre qu'adès art et font
Et toudis brule et toudis art;
Tout ce qui a dedens se part;
Car cil lieu est de tel nature
Que plus art, plus longuement dure;
Cil lieu a tous maulx a sa part.
La tent la mort son estandart
Et de par tout le monde envoye
Qui qui en ait ou doeul ou joye;
C'est la tirelire aulx pechiés,
La met on tous les maulx cachiez;
Ce est la garde robe au deable.
Feu, fourdre toudis pardurable
La viennent trestous a mais port;
Cil lieu a nom terre de mort
Car les ames certainement
Y moeurent pardurablement;
Toudis y moeurent en vivant,
Et toudis vivent en morant.
Mort est leur vye, et leur viande;
Mort les tient et si les demande;

34642 Et *manque* — 34643 y *manque* — 34644 lui — 34679 il *manque* — 34693 et la — 34706 pl. de s. — 34713 Et *manque* — 34719 de *manque*.

Mort est leur lieu; mort est leur place;
Mort est leur corpz; mort est leur face;
En morant, ne finissent mye;
Toudis comperent leur folye,
Car ame ne poeut ja morir (*86 b*)
Ne a fin ne poeuent venir.
Car trestous sont ceulx oublïé
Qui en cellui bien sont lié;
Vraiement oublïés sont cil
Qui layens sont mis en exil;
Oblivion a nom ly lieux
Qui tant est mal et doloureux;
Car, se l'Escripture ne ment,
Aprez le jour du Jugement
Tous seront oublïés acertes;
Ja les portes n'yerent ouvertes;
La seront tant que Dieu est Dieux;
Leur estat sera toudis tieulx,
Ce est la cave tenebreuse,
Plaine d'ordure, monlt hideuse.
Si te poeut bien atant souffire
Tant qu'a ceste matere dire.
Dy aprez, Regnart, dy aprez,
Tant que tu soies bien conffez
De cest ort pechié; toudis pense,
Fui Orgoeul et aime innocence.
— Sire, » dist Regnart, « volentiers.
J'ai esté tous mes ans entiers
Haineulx et trestout plain d'Envie.
Cil pechié m'a tenu ma vye;
Pour ce a conffession suis cy,
De ce pechié crye mercy.
— Amis, certes s'as eü tort
Car par Envie es a la mort
Et par Envie au deable vint
La mort dont enfer lui provint.
Brief qui bien Envie conpere,
Envie du deable fait son pere,
Envie ne poeut nul bien vëoir,
Bien d'aultrui ne lui poeut sëoir, (*86 c*)
D'Envie est la sanblance faitte
A caux soiris et a chuette,
Car clarté ne leur poeut sëoir,
Ne soleil ne poeuent vëoir.
Trestous malvais jugemens prent,
Aussi de la bouce les rend,
Se mal sur qui que soit habunde,
C'est la joye qu'il a au monde.
Se aucun chiet en maladie,
Ou en pire estat de sa vye,
N'est nulle riens qui tant lui plaize
Ne de quoy il soit aussi aize.
Quant aucun monte en bonheür,
Ou de sa vie est asseür,
N'est riens qui tant lui puist desplaire
Et tant qu'il ne s'en porra taire;
Sur lui dira une controeuve
Que sans cause telz biens ne troeuve.
David ou *Psaultier* nous en touche,
Et dit : « De l'Envieux la bouche,
Est pleine de maleïchon,
D'amer et de pugnicion. »
Envie toudis voeult deduire
Et tous biens et honneur destruire.
Au bazilique est comparés;
Enquerez le, et pour voir sçarès
Que verdure souffrir ne poeut;
Avecques tout ce il ne voeult
Herbe, arbre, buisson ne deduit;
En tous vilz lieux est son delit.
Cil pechié vient de tel sçavoir,
Qu'Envie poeut repentance avoir
Ne envers Dieu nulle merite,
Contraire au Saint Esperite
Qui est de trestous biens fontaine
Et voeul que chascun de moy tiengne.
Il est escript en l'Ewangille (*86 d*)
Ou il n'a ne barat ne guille :
Qui contre Saint Esperit pesche,
Des tourmens d'enfer il s'empesche.
Les malvais Juïfs guerrioient
Dieu pour le bien qu'en lui vëoient;
Aussi li Envieux guerroye
Tout homme qui va bonne voye;
Deable guerroie seullement
Tout homme qui vit bonnement.
S'Envieux ot d'aucun bien dire
Tout se confont de doeul et d'ire
Ne poeut ne boire ne mengier.
Envie poeut nul bien compagnier
N'esbatement ne poeut vëoir,
Ne beaulx jeux ne lui poeut sëoir
Pour ce qu'il proffite a pluseurs.
Lyeux obscurs quiert et obscureux,
Quant ilz voit aucuns beaulx delitz,
Belles terres ou beaulx courtilz,
Tantost dist que cil l'a gaignié
Par traïson et espargnié,

34764 crye a Dieu mercy — 34765 *On lit en rubrique* : Le prestre Hunbert — 34775 Car la — 34782 de vye — 34791 *Ps.* x, 7 — 34804 *et* 34822 Envis.

Emblé, ou trouvé, ou tollu,
Ou par quelque malfait venu.
Par ce malade demourra,
A peu que la mort ne prendra;
Quant plus sera en maladie,
Tant plus l'engressera Envie;
De nul bien ne sera joyant
Et trestout mal va desirant,
Et dira toudis : « Je ay droit!
Dont vient ce bien cy orendroit;
Naguerez n'avoit pain ne blé;
Par les saints Dieu, il a enblé!
N'en sçaroie dire que voir. »
Or oy, Regnart, comme a coeur noir!
Il n'a en Dieu point de creance,
Car se en Dieu eüst fiance, (87 a)
Il desist : « Dieu poeut en une heure
Mettre homme du bien au desseure;
En une heure riche le fait
Et en une heure le deffait;
De lui a icelle poissance. »
Envieux en lui n'a creance,
Car ungz homs ne se monte mie
Sans lui en nulle honneste vye.
Dieu monte bien et mal abaisse;
Doncquez male langue se taise,
Car qui du bien est Envieux,
Encontre Dieu est curieux.
O Regnart, s'Envieux sçavoient
Et du congnoistre sens avoient
Quel amour en Dieu poeut trouver,
Comment Dieu poeut gueredonner
Qui entent a lui bien servir
Et a sa grace desservir,
Car se ung Envieux avoit
Quancquez sur terre sent et voit,
Certes ne lui souffiroit mie
Qu'il n'eüst dessus Dieu Envye.
Donc est cil fol qui Envie a
D'aucuns biens que Dieu me doura.
Fol est qui Envie va sieuant,
Car ses fais sont tout corrompant,
Et se tu es bien congnoissans,
Tu diras : « Dieu est tous poissans! »
De lui amer ne faulras mie,
Et lairas le pechié d'Envie
Qui forment fait a desprisier.
Et pour ce t'en voeul deviser
Que voies et congnoisses bien
Que Dieu est trestout plain de bien,
Et que bien doit avoir ennuy
Qui met le sien coeur fors que lui.
Encor diray d'astronomie, (87 b)
Par quoy tu n'aras plus d'Envye.
Le pur air est dessoubz le feu
Qui jusquez au ciel prent son lieu.
En cel air n'a point d'obscurté,
Car fait est de pure purté
Qui est si fin, au vray parler,
Que riens ne s'i poeut comparer,
En cel air sept planettes sont
Qu'entour la terre leur cours ont,
Qui monlt sont et cleres et nettes,
Qu'on appelle les sept planettes,
Dont l'une sur l'autre est assise
Et ordonnée en telle guise
Qu'il a plus loingz entre chascune
Que de terre jusqu'a la lune,
Ou il a pour voir .xij. tants
Que toute la terre n'est grans;
Et coeurt chascune par miracle
Ou firmament et fait son cercle,
L'une grant, et l'autre petit,
Selon ce qu'elle plus bas sist;
Car tant com plus bas fait son tours,
De tant est le cercle plus cours;
Et plus tost a son cours parfait
Que celle qui plus loing se trait.
Et entendre poeus par ce point
Qui en ung mur feroit unt point
Et puis ung cercle tout autour,
D'un compas ou d'un aultre tour,
L'ung plus large, l'autre adès,
Cil qui du point seroit plus près
Seroit des aultres le plus cours
Et plus petit seroit son cours,
Car plus tost ung tour fait aroit
Qu'entour le plus petit n'yroit
Q'ung aultre entour le plus grant,
Mais qu'ilz allaissent egalement. (87 c)
Et des sept que tu as ouÿ
Poeus entendre ce que je dy
Que l'une sur l'autre se baisse.
Des sept la Lune est la plus basse,
Et l'une moins grande des sept.
Mais pour ce qu'elle plus prez est
De la terre, est elle plus grans
Plus q'une des aultres parans;
Et pour l'approchement qu'elle a
A la terre dont si prez va,

34926 que elle.

Pour la terre qui est obscure,
N'a elle point de clarté pure
Qui de lui viengne propprement,
Mais la clarté qu'elle nous rent
Prent elle du soleil pour voir
Trestout ainsi que le mirouer,
Quant le ray du soleil s'i fiert
Et puis a la paroit reffiert
Celle flambeur en tel maniere
Dont a la lune sa lumiere ;
La paroit clere vous appert,
Quant le ray du miroer s'i fiert;
En la paroit clarté redonde
Pour cellui miroer qui lui donne
Combien qu'en lui il n'en ait point;
Prenés la Lune en autel point,
Que point n'ait de clarté sans faille
Que ce que le Soleil lui baille.
En la Lune a ung corps polly
Si comme ung pommeau bien bruny
Qui reflamboye et clarté rent
Quant le ray du Soleil le prent;
Des nuësches que on y voit
Dirent aucuns que ce estoit
La terre qui appert dedens,
Et l'autre dist ung buisson blans,
Ainsi comme en ung mirour (*87 d*)
Qui rechoit chascune coullour
Quant elle est devers lui tournée.
Aultres orent aultre pensée
Et dirent ce fu advenu
Dès que Adam fu deceü,
Que la Lune fu entachie
Et sa clarté amenuisie.
Et des sept estoilles qui sont
Ou firmament qui leur cours ont,
Dont je t'ay cy parlé devant,
N'en congnoist on tant seulement
De tous ces sept que deux de aulx
Ce est la Lune et le Solaux,
Mais les aultres ne congnoist mie
Cil qui ne scet astronomie,
Et non pour quant j'en nommeray,
Puis que tant cy parlé en ay.
D'icelles sont deux sur la Lune
L'une est sur l'autre dont chascune
A en terre proppres vertus,
Ce est Mercure et puis Venus.
Dessus ces deux est le Solaux
Qui tant est pur, et cler, et chaultz,
Qui clarté rent par tout le mond,
Et est si hault assis amont
Que son cercle est .xij. tants
Que cil de la Lune plus grans,
Qui son cours en .xxx. jours fait,
Et le Soleil qui plus loings rayt
De la terre met a son cours
Trois cens et soixante six jours,
.Xij. tants plus et ung jour oultre,
Si com le kallendrier nous monstre,
Et ytant avec ce encores
Le quart d'ung jour, ce sont six heures.
Mais pour ce que diverssement
Est sur ly an commencement, (*88 a*)
Fut cil quart du jour atourné
Ad ce que quatre ans est surné
Ung jour oultre qui nommé est
Bixeste, qui en quatre ans est
Une fois dont on met par us
De quatre ans en quatre ung jour plus,
Car lors est a son proppre point
Le Soleil revenu a point;
C'est au my mars que l'erbe agence
Que le nouveau temps recommence.
De cellui temps premierement
C'est le monde commencement,
Et pour ce revient par nature
Trestoute chose a sa nature.
Sur le Soleil sont trois estelles
Cleres, luisans comme chandelles,
L'une dessoulz, l'autre dessus,
Mars, Jupiter et Saturnus
Qui est tant plus haulte des sept;
En .xxx. ans a son cercle fait.
Iceulx trois leurs vertus retiennent
En choses qui ça jus adviennent,
Car ces sept estoilles sont telz
Que elles ont plus de poestés
En choses qui de terre naissent
Et leurs vertus plus s'i abbaissent
Que nulle aultre du firmament
Et plus oeuvrent appertement.
Nulle riens sur terre ne tient
Qu'amont ne soit qui le maintient
Ne si petitte herbe n'est née
Par aucun ne soit gouvernée
Et qu'elle n'ait qui le maintient
Qui ça aval le croit et tient,
Si comme li ancïen sage
Ce encercherrent par usage

34969 d'aulx — 34978 Cest — 35009 estoilles — 35012 Mais — 35014 a *manque*.

Les vertus de celles estelles (*88 b*)
Qui tant sont et cleres et belles,
Car tant de biens y aprendras
Pechié d'Envie oublïeras.
Or entens bien a la scïence
Par quoy on vient a sapïence
Et des biens congnoistre et enquerre
Qui poeuent advenir en terre
Par oeuvre de droitte nature,
Qui par le monde s'i figure.
Le ciel et les estoilles sont
Instrument de nature amont,
Par quoy elle oeuvre tout adez,
Si com Dieu plaist, et loingz, et prez.
De tout ce a la congnoissance
Qui scet congnoistre la poissance
Des estoilles qui au ciel sont,
Qui en terre les vertus ont
Que Dieu ottroye a chascune,
Et au Soleil, et a la Lune,
Toutes diversités qui sont,
Et gens qui diversités ont,
Soit de courage ou de faiture,
Et de quancquez vient par nature
En herbes, en arbres, en bestes,
Avec par les vertus celestes
Que Dieu aulx estoilles donna,
Quant premier le monde ordonna.
Par la vertu que ou ciel gist
Vist toutes riens que soubz ciel fist.
S'a Dieu venoit ore a plaizir
Que le ciel fesist quoy tenir,
Qu'adès ne tournast a la ronde,
Il n'a nulle riens en ce monde
Mouvant qui mouvoir se peüst
Ne qui nul sens en lui eüst
Neant plus q'ung mort qui riens n'entent,
En qui n'a sens ne mouvement, (*88 c*)
Com cil qui de vye n'a point.
Et trestout en aultre tel point
Chascune des choses seroit
Se le ciel a tourner laissoit;
Sans mouvoir trestoutes seroient,
Jamais d'illec ne se mouvroient;
Se mouvement ou ciel n'eüst,
Il n'est riens qui vivre peüst.
Ainsi vault Dieu faire le monde
En qui toute droiture habonde,
Mais rien ne fist qui n'ait pooir
Trestout autel qu'il doit avoir,
Car sans raison eüst ce fait,
S'il ne servisist d'aucun fait.
Estoilles fist et ordonna,
A chascune vertu donna.
Qui tout ainsi ne le voeut croire
En lui n'a raison ne memore,
Car nous vëons appertement
Que la Lune lumiere prent
Et quant la vëons toute plaine,
Lors n'a ly homs ne nerf ne vaine
Qui plus ne soit plaine d'humours
Que quant la Lune est en decours.
Ainsi advient de toutes bestes :
Plus ont plaines moules es testes;
Meismes la mer sallée s'enffle
Et toute ou decours se desenffle
Tant que ce vient ung mois aprez;
Dont ceulx qui de la mer sont prez,
Quant la Lune doit estre plaine,
Chascun d'eulx sa maisnie enmaine,
Et s'eslongent de leur manoir,
Et vont en plus hault lieu manoir,
Tant que la mer s'en va arriere;
Chascun mois fait en tel maniere.
Et tout ce advient par la Lune (*88 d*)
Qui des sept planettes est l'une.
Si voit on du Soleil aussi
Que quant il approche de cy
Et il se commence a monter,
Il fait la terre fruit porter;
Et quant commence a abaissier,
Il fait bon temps apetinchier,
Et fait foeulles ou flos saillir
Jusques il prent a revenir.
Les aultres ont, selon droiture,
Vertu, pooir selon nature;
Pour ce, sont divers pluseurs temps,
Comme l'en voit par aucuns ans,
L'un en peril, l'autre asseür,
L'un des fruis sont plus tost meür;
L'un esté est moïste et doulx,
Et l'autre est secq et ventoux;
Une anée, fruit ne se gardent,
L'autre tant comme on voeult se tardent;
Ung yver est froit et pluieux,
Ly aultre est moins anuieux,
Mortoires de bestes communes
Et grant naissance de aucunes;
Ung an est qu'amender ne poeuent
Toutes gens, par cel an se doeullent;

35031 estoilles — 35032 belles et cleres.

Tel an est, nul ne poeut morir,
Et tel que nul ne poeut garir ;
Ung an est d'apostume plain,
De rongnes et d'aultres mehaing;
L'un en santé, l'autre en peril;
Ly ung est chier, et l'autre vil ;
L'un est plain de guerres d'amis,
L'autre de paix et de deduis;
L'un an est que qui semeroit
Froument sur pré il revenroit,
Et l'autre en la meilleur terre
Semés lui, ne li sçarez coeurre; (*89 a*)
Ainsi des prez, des bois, des champs,
Trestout est bon et mal par temps.
Toutes ces diversités font
Les estoilles qui ou ciel sont;
Ce est la voulenté de Dieu
Qui chascun a mis en son lieu,
En son cours tout naturelment
Et chascune diversement,
Car s'aucune riens eust son us,
Au ciel fors le Soleil sans plus,
Com cil qui va egallement
Chascun an par le firmament,
Qui en ung an oultre tant monte
Com en ung aultre par cest compte
En tous yvers autant descend
Comme es aultres tout egalment,
Tant que revient tout droit au point
En l'autre yver, a son droit point
Ou devant fu, ce scevent bien
Ceulx qui sont astronomïen.
Qui va entour le ciel au tour,
Et la ou il est huy cel jour,
Resera il d'huy en ung an;
La mesure vraye en scet l'an.
S'aultres estoilles n'y avoit,
Son pooir aultrement iroit;
Tous les ans seroient semblant.
Chascun autel qu'il fut devant,
Et les mois se ressembleroient
Trestout ainsi que ilz verroient,
Janvier tel que l'autre janvier,
Frevrer tel que l'autre frevier,
Et des aultres dix mois ainsi
Trestous se gouvernent aussi
En ung mois comme il fait adès, (*89 b*)
Autel l'un comme l'autre après ;
Et le jour se rassembleroit,
Celuy d'huy en ung an tout droit,
De chault, de bel, de froit, de pluie,
L'autre aprez, selon leur venue,
Ainsi comme les jours verroient
Telz com or en ung an feroient,
Tout ainsi il le convenroit.
Doncques par nature il seroit
Tout ly yver et ly esté,
Qui par cy devant ont esté,
Ne qui jamais estre porroient,
Nulle diversité n'aroient;
Tous seroient toudis pareil,
Comme cilz qui par le Soleil
Seroient toudis gouverné,
Qui ne varie yver n'esté ;
Tel chaleur rend huy com anten,
Et autant yert huy en ung an.
Ainsi seroient par ingal
Toudis les temps d'icy aval;
Variacion n'y aroit,
Ainsi est, et ainsi seroit;
Mais le Soleil est comme ung voiles
De toutes les aultres estoiles
Qui sur toutes est la plus fine ;
Toutes les aultres enlumine
Par la grant clarté qu'en lui est.
Tout bien de terre par lui naist,
Et plus a de pooir sur terre
Des choses que on poeult enquerre
Selon raison, nature et droit,
Que nulle aultre chose qui soit.
Selon qu'elles sont prez ou loing,
Si ont aucunesfois besoing,
Aussi comme l'on fait d'un roy
Qui plus est sires endroit soy (*89 c*)
Par sa haultesse et plus poissans
Que nulz de ses obeïssans,
Et si lui ont souvent mestiers,
Et si le doivent tous aidier ;
Car quant plus prez est de ses gens,
Tant est plus fort et plus potens,
Et tant plus de ses gens eslonge,
Tant fait il moins de sa besongne.
Le Soleil est le plus poissans
De toutes estoilles luisans ;
Les aultres monlt grant pooir ont
Selon ce que estables sont,
L'une en santé, l'autre au contraire,
L'autre pour nativité faire,
Pour bestes, pour oiseaulx, pour bois,
Pour joye, pour mal, pour degois ;

35141 Et *manque* — 35213 comme on — 35221 tant *manque*.

N'est si petitte verminette,
Arbre, papillon, ne mouchette,
Oiseau, vers qu'est de pourreture,
Tant comme vye ou corps lui dure,
Si petitte herbe n'est en terre
N'en eaue, tant le sceut on querre,
Poisson en doulce eaue ou en mer,
Doulz ou sallé, aigre ou amer,
Toutes choses qui poeuent estre,
Qui ont ne peu ne grant de estre,
Toutes ont pour eulx les estelles
Et quant il en est temps contre elles.
Toutes ont maistre et gouverneur
Et naturel administreur,
Par quoy vivent et se maintiennent,
Par qui perdent, par qui emprengnent.
Aultrement trop habonderoient,
Trop perdroient ou trop seroient,
Trop habonderoient d'honnour,
Ou trop aroient de doulour.
Je voy année de chenilles, (*89 d*)
Qui sont choses qui sont monlt villes,
D'escarbottes, mouches, soiris,
Qui portent aux genz mointz perilz,
En ung an en est largement,
Et en l'autre n'en est noient.
Par Nature ainsi se demainent
Par qui suivent, par qui remaignent.
Ainsi com toute riens qui viennent
Ont estoilles qui les gouvernent,
De qui leur noureture prennent
Et s'alievent et entretiennent;
Chascune se mesle du sien.
Dieu a fait toute chose bien;
Car chascune a sa majesté,
Sur quelque chose a poesté.
Car si petitte estoille n'est
Qui aucune poissance n'aist;
A quelque chose est ordonnée
Toute chose qui est formée.
Siques, Regnart, si tu vouloies
Bien penser ad ce, tu lairoies
Tout le pechié d'Envie ester,
Car tu n'y poeulx riens conquester.
En ce qu'ay dit acquesteras
Assez, quant penser y volras;
C'est es oeuvres Dieu adviser,
Dieu amer et mal desprisier.
Qui en vil chose estudie,
Si com est ort pechié d'Envie,
Trop se mesle de chetifs fais.
Dy aprez, et plus ne le fais.
— Sire, du laissier suis tempté,
Mais j'ay trestout mon temps hanté;
Ce voeul je tant pour voir te dire
Du pechié que on appelle Ire.
Dès lors que premier l'encergay, (*90 a*)
Du maintenir ne me targay,
Le pechié d'Ire ay maintenu,
De la jusques cy suis venu.
— Certes, amy, bien dire t'ose,
Qu'Ire est une monlt male chose,
Si grant que quant home Ire porte,
Tout coeur et corps lui desconforte;
Dieu et tous ses sains en maugrie,
Et pluseurs fois il le renye,
Et despite tous les biens fais
Que Dieu lui a en son temps fais.
Yre lui met hors toute paix
De tous esbas, de tous bons fais,
De tous repos, et nuit et jour;
Ja nulle heure n'est a sejour,
Tout bon vivre et tout bon mengier;
Qui Ire a, n'est point sans dangier;
Souvent tel malaise en recoeuvre
Que en la fin tout mort se troeuve.
Quant Yreux de son chaté pert,
Lors ung grant malaize l'aert;
Ou pert aucun de ses amis,
Tantost en est en Ire mis,
Pluseurs fois trop s'en desconforte,
Com cil qui le pieur enporte,
Et se met en inpacïence.
Mal fait acquerir tel scïence;
De la vient rancune et haïne
Qui tient par le doit ataïne;
Meslée a ataïne tient,
Et de la homicide vient;
Aprez vient la guerre mortelle.
L'office d'Ire si est telle.
De ce pechié Accide vient
Qui au coeur de l'homme se tient.
Accides est anuy de vivre (*90 b*)
Qui fait Desesperance suivre,
C'est ung des plus malvais pechiez
Dont ly homs puist estre entechiez;

35249 habonderoit — 35257 Nature ainsi les — 35265 Car *manque* — 35283 *On lit en rubrique* : Regnart — 35285 te *manque* — 35286 qu'on — 35291 *On lit en rubrique* : Prestre Hunbert — 35292 Que ire est monlt — 35316 a at. — 35317 A at. m. vient — 35323 Accide.

Accide de tel nature est
Que ame et corpz a tourment mest.
N'encores ne me tairay mie
Que dire ne voeulle sa vie,
Car pour verité je vœul dire
Qu'Accide vient du pechié d'Ire.
De ses branches je voeul compter,
Se tu me voeulx bien escouter.
De Accide Paresce vient
Qui de tous biens faire le tient
Et de Paresse on devient lens;
On n'est a nullui bien voeullans.
Et de Lenteté vient Tenresche
Qui coeur et corps a homme blesce.
Tenreté dist : « Or te repose;
Ne metz en oeuvre nulle chose;
Ta complexion nel voeult mie;
Tu n'ez pas nourry de tel vye;
Tu n'as mestier de penitance;
Aprins tu ne l'as pas d'enffance. »
Adonc chiet en oiseuseté
Et aprez chiet en grant vieulté.
Lors viennent desirs, vilenies,
Gloutonnies et ribaudies,
Et de pluseurs pareux soulas,
Dont il se met d'enfer ez lacz.
Cil penser fait la noncion
De toute dissolucion;
De ce viennent temptacions
Et les foles polucions;
Par ce chiet on, et n'en doubtez,
En grans pussilanimitez
Qui ont paour de bien ouvrer,
Ne n'osent nul bien recouvrer; *(90 c)*
N'osent riens faire qui leur vaille,
Paour ont que Dieu ne leur faille;
Si comme sont ly songeour
Qui de leur songe ont grant paour,
Et cil qui le bon sentier mue,
Quant voit la limace cornue.
Le deable qui en ses lïens
Tient trestous les accidïens,
Leur dit : « Josnes es, si vivras,
Et assez avoir concquerras,
Monlt grant temps reposer te poeulx;
Assez gaigneras, se tu voeulx. »
Pour ce deviennent indigens,
Et avecques ce negligens,
Et parvit monlt deslealment,
Et après tout cel errement
Chiet il en trestoute oubliance
Et puis après en negligence;
Par ces deux cy sont si troubli
Qu'ilz mettent trestout en oubli.
Aprez tout ce Lacheté vient
Qui toute a Accide se tient;
Après vient Innobedïence,
Quant on oublie penitance,
Faire ne souffrir ne lui voeult
Car de lonc temps le coeur lui doeult
Et s'excuse faire nel poeult;
Aussi son coeur mettre n'y voeult;
Car quant l'homme est inpasïent,
Tantost est innobedïent.
Aprez ce, trestout lui ennuye;
Lors convient il que on le fuie.
Lors l'Ennemy qui a lui tenche,
Si le maine a Desesperance;
D'illec se met en son servage.
Or voy se telle gent sont sage,
Car, toute la verité dire, *(90 d)*
Trop male chose est d'estre en Ire;
C'est ung des sept pechiés mortelz.
Pour Dieu, or ne soiez plus telz!
Preng Esperance et Repentance;
Lors seras hors de male enffance;
Se ces deux tu voeulx enchargier,
Tu es hors de tout mal dangier.
— Sire, or vous plaise moy oÿr,
Bien me doy en Dieu esjoÿr,
Et par raison y suis tenu,
Quant je suis jusquez la venu
Que de mon conseil vieng achief,
Dont j'ay eu monlt de grans meschief.
A meschief bien estre devoie,
Car qui bien voit la droite voye,
Monlt est ly homs mats et confus,
Quant conscïence lui coeurt sus,
Et il n'a de quoy amender.
Or vous voeul pour Dieu demander,
Quant vous me chargiés Repentance
Avec ce aussi Esperance,
Des deux me voeulliez enorter,
Car je suis fesble du porter,
Et si n'ay pas telz fais apris.
Se me chargissiez ung pourpris,
Quatre chateaux et quatre villes,
Par faulx semblant, barat ou guille,
Trestous les chappons je presisse
Et par devers moy les mesisse;

35382 se *manque* — 35405 *On lit en rubrique* : Regnart — 35418 Et avec.

Cocq ne geline n'y laissase;
Aulx bons compagnons les donnasse.
Je les presisse voulentiers,
Car je sçay bien tous les sentiers;
Ce fu commandement de pris,
Car cela ay je bien apris.
Mais oncq ne me sceus repentir, (91 a)
N'a bonne Esperance venir;
Au porter seroient grevaines
Et trop y aroies de paines,
Car fais qu'on n'a oncques porté,
Au porter fait trop de durté;
Nouvelle apredure monlt griefve.
Pour Dieu, cor le me faites briefve;
Baillés moy seulle Repentance,
Ou atant moins seulle Esperance,
Car les deux porter ne porroie;
En cherge l'une porteroie.
Si me dis laquelle prendray,
Et a laquelle me tenray;
Le meilleur prendray a mon sens;
Trop seroie chargié des dens.
N'encores n'ai je point apris
A porter trousseaulx de telz pris,
Mais l'un je porteray monlt bien.
— Regnart, « dist le prestre, « entens bien :
L'un bien l'autre n'empire point,
Mais ung mal l'autre granment point.
Qui Esperance et Pacïence
Prent a son coeur sans difference
Ja d'enffer n'yert son corps parés;
Mais puis que seront separés
Et que dessevrer les convient,
Des deux l'un le meilleur convient;
De ces deux biens est le meilleur :
Repentance est de bon eür,
Mais Esperance vault trop mieulx,
Car se tu es bien ententieux
Nulz homs n'est en Dieu repentans
Qui ne soit en Dieu esperans.
Esperance est ferme creance,
Avecques ce en Dieu fiance;
Qui fiance y a, est sachans
Que Dieu est pur et tout poissans, (91 b)
Vray et juste, et si n'a cure
De iniquité ne d'ordure;
Donc qui ordure sessera
Et lui meïsmes doubtera,
Il se jettra de sa folie
Et repentira de sa vye.
Lors par cellui aras les deux
Et se le Repentir est seulx
Qu'avecques lui n'ait Esperance
Tost cherra en Desesperance,
Car se la Repentance est seulle,
Desconffort le prent par la gueulle,
Pour ce que trop il se repent,
Dont une fois se noye ou pent.
Judas, quant il ot Dieu traÿ,
Repentance monlt l'envaÿ;
Quant il vit la desconvenue,
N'ot qui lui fesist nulle ayeue,
Car Esperance point ne print,
Pour ce, a lui pendre se tint;
Ne sceut en lui aultre finance,
Et se il eust eu Esperance
En la grant debonnaireté
Cellui qui maint en Trinité
Et mercy crÿé de sa vye,
Desesperé ne se fust mye.
Repentance eult sans Esperance :
Pour ce fist il pute finance
Et se pensa en repentant
Que de pechiez avoit fait tant
Que nul nel porroit pardonner.
Lors s'alla au deable donner
Et se pendi par desespoir.
Et pour ce Esperance avoir
Vault mieulx que ne fait Repentance.
Mais touteffois qui bien y pense,
L'une l'autre n'empire mie; (91 c)
Qui a les deux a bonne vie.
Or les nous doint cil qui tout poeut;
Se bien le volons, il le voeult.
Or t'en ay desclos ma sentence;
Quant en ton secret es, y pense
Et n'oublie l'Astronomie,
Car tu le trouveras amie.
Monlt y dois ta pensée mettre
Et estudier en la lettre,
Car cil qui en bien s'estudie
Dieu honneure toute sa vye;
Car cil doit grant honte avoir
Et peu doit prisier son sçavoir,
Qui laisse livres a cerchier
Pour estudïer a pechier;
Sa trop grant voulenté entent
Qui le bien laisse et le mal prent.
Et cil qui cest rommant ditta
Contre pechié monlt estriva

35519 bien grant.

Et contre toute oiseuseté
Laquelle tint en grant vieulté.
S'avoit il plus de cincquante ans
Adonc que fut fait cest rommans;
Et trestoudis queroit histoires
Et les ancïennes memoires
Pour lui de tous pechiés oster.
Et pour ce en voulra cy compter
Du latin qu'il mist en ronmant;
Pour ce orras pour quoy et comment
Le monde a esté mesuré,
Et combien la terre a de lay,
Combien d'espès elle a par my.
Or entens donc ung peu, amy;
Mieulx te vaulras ce oÿr dire
Que demourer ou pechié d'Ire,
Cellui qui voulra la grandour
Du monde mesurer entour. *(91 d)*
Les ancÿens le mesurerent,
Par quoy la haultesse trouverent
Et de la grandeur des estelles
Du ciel amont qui tant sont belles;
Nul ne sçaroit ailleurs trouver
Plus grant mesure a mesurer.
D'Astronomie doibt sçavoir,
Qui voeult ceste scïence avoir:
Puis vaulrent du soleil enquerre,
Combien il est loing de la terre
Et combien son cours a de grant;
Si le trouverrent plus tenant
Que toute terre n'est d'assez,
Quant orrez bien tout compassez.
Des estoilles prindrent aprez,
Combien l'une de l'autre est prez,
Toute la grandeur de chascune;
Mais ilz n'en trouverent nisune
Que son tour n'ait plus de grandour
Que n'a la terre tout autour,
Fors que trois planettes sans plus :
Ces trois sont Mercure et Venus,
Et la tierce si est la Lune.
Cestes sont les trois dont chascune
Est plus petitte que la terre,
Dont chascun, pour la voie encquerre,
Se tresbien le voeulx escouter,
Tantost je te volray compter
Combien de grandeur chascune a,
Si com Tholomé le nomma
Qui fu bons astronomïens
Entre les sages ancïens,
Qui leur largeur et leur lëesche,
Et leur grandeur et leur haultesse...
Les philozophes si prouverent,
Qui la terre bien mesurerent.
Quant la terre mesuré orent *(92 a)*
Par l'Astronomie qu'ilz sorent,
Si comme fessissent ung tour
D'une chainture tout autour,
Puis estendirent la chainture
Tout droit a son bout par droiture,
Puis trouverent la grandeur grant,
Cent mille milliers et ung cent
Et encor .xxviij. mille plus.
Tant trouverent, selon leur us,
Par poins jetterent leur compas
Dont le point tient cent mille pas;
Le pas cent mille pietz contient,
Qui a droite mesure tient;
Le piet cent mille pensez long,
Ainsi par l'art mesuré l'ont,
Ainsi le voeullent maintenir,
Et en ce prindrent ilz plaisir.
Or poeulx bien vëoir a cest tour
Combien la Lune a de grandour;
Et puis trouverent ilz aprez
Combien elle a par my d'espez,
Combien de longueur apparens,
Cent mille milliers et cincq cens.
Par ceste derniere figure
Qui est droitte selon nature,
Mesurerent ilz droitement
Le hault de tout le firmament
Et le grandeur de toutes choses
Qui sont environ la encloses.
Le bourne commune passerent
Dont les estoilles mesurerent;
Puis vaulrent aussi mesurer
La terre et la grandeur trouver;
Si trouverent que tous ly tours
De la terre, et ens, et hours,
Qui fut lors mesurer commune,
Plus grant que le cours de la Lune *(92 b)*
Trente deux tantz et ung peu plus,
Est de terre si long en sus,
Quatorze tantz et ung demy
Que la terre a d'espès par my,
Et les cincq douzime d'intant
De haultesse est la Lune grant,
Cui Soleil fait demonstroison
Tout trouverrent fait par raison;

35547 estoilles — 35560 que l'une — 35566 sont *manque*.

Le Soleil est plus grant assis
Par cent fois et soixante six
Que toute la terre ne soit,
Qui ne le scet petit y voit;
Bien y sçaroit ceste maistrie,
Qui bien sçaroit geometrie,
Car par cel art poeut on sçavoir
De tout ce que je dy le voir,
Dont puis se sont penés pluseurs
Qui se doubtoient de l'erreur,
Se voir estoit ceste acoison,
Tant qu'ilz trouverent par raison
Qu'ilz avoient dit verité
Et de hault et de quantité,
Et sceurent tout certainement,
Ainsi que leur mesure prent,
Plus grant le Soleil est de fois
Par cent et soixante six fois.
Monlt grant piece y estudïerent,
Et leur art bien y adresserent
Ains qu'ilz l'ossasent soustenir,
Ceste enprise ne maintenir.
Les estoilles du firmament
De cecy passeray briefment.
Trestoutes sont d'une haultesse,
Mais ne sont pas d'une largesse.
Trop convenroit longuement lire
Qui tout le voir en volroit dire.
Pour ce du dire nous tairons, (92 *c*)
Mais toutteffois tant en dirons
Qu'il n'y a nulle si petitte
Qui a cause n'y soit eslitte,
N'y a nulle, je le vous dy,
Qui n'ait quelque chose soulz li;
Arbres, poissons, bestes ou gent,
Pluies, secherresses souvent,
Boches, apostumes, vermines,
Plentés et faultes par termines,
N'est nulle riens ça jus formée
Qui par eulx ne soit gouvernée,
Mais n'y a nulle si poissant
Com le Soleil ne si luisant,
Qui toutes choses enlumine
Par sa clarté qui tant est fine
De terre jusqu'au ciel amont
Ou toutes les estoilles sont
A dix mille fois autretant
Et soixante cincq fois autant
Comme la terre a d'espès;
Qui bien voeult compter, troeuve aprez;
Mais qui bien son engin informe,
Quantz peusses il a de main d'home,
Quantz pietz, quantz pas, quantes lieuées,
Quantez milles, quantes journées,
Jusques au ciel amont ara,
Se bien scet l'art, tout trouvera.
Ou se ungs homs pooit aller
Trestout amont sans arrester
Et peüst faire sans sejour
.Xij. lieues pour chascun jour,
Ainçois seroit passé le temps
De sept mille fois cincquante ans,
Dix et sept ans demy avec
Qu'il peut aller jusques illec.
S'Adam y fu premier allés
Et sans cesser se fut penés, (92 *d*)
Dès lors que il premier fut fait,
N'eust encores ce chemin fait;
Et, si ne le semble il mie,
Nulz de ceste mortelle vie,
Et cilz tost l'enchainte verroit,
Qui l'astronomie sçaroit,
Car des sept ars, au vray compter,
C'est cellui qui voit le plus cler.
Avecques ce tu dois sçavoir
(Ne point n'est mensongne, ains est voir),
Quant une bonne ame se part
Et de ce ciecle du corps part,
Qui a bonne vie menée
Et sa vie bien ordonnée,
Au ciel monte en moins d'une heure;
Entre voiez point ne demeure.
Doncques se fait bon si pener
Pour si tost cest chemin aller;
En autant d'heure amont se troeuve
Comme l'oeul d'homme clot et oeuvre;
De bonne heure en terre est venus
Par qui cest chemin est tenus.
Or s'en gardent les usuriers,
Les advocas, les courretiers!
Que la ne sachent cheminer,
Mais les conviengne aval aller!
Regnart, cy te dois avoier
Non mie en Ire appoier;
Dont laisse Ire sans plus le prendre
Et voeulles a cel art entendre,
Et querre la misericorde
De cellui qui tous biens accorde.
S'il te plaist, tu le poeulx avoir,
Ne poeulx faire plus grant sçavoir

35660 lui — 35689 et *manque* — 35721 Dont *manque*.

Que misericorde querir,
Ou t'es en voye de perir,
Car qui n'ara misericorde (93 a)
De cellui qui tous biens accorde.
S'il te plaist, tu le poeulx avoir,
Ne poeulx faire plus grant savoir.
Pour ce te lo que tu le quieres,
Par quoy la glore Dieu acquieres.
— Vous m'avés dit, je m'y acorde,
Que de Dieu la misericorde
Seroit il monlt bon acquerir.
Pour ce vous voeul je requerir
Que vous m'en voeulliez dire voir,
Quelles gens le doivent avoir,
Quelz gens sont qui avoir le doivent,
Quelles gens sont qui le rechoivent,
Quelz sont qui a tel honneur saillent
Et quelz gens sont ceulx qui y faillent.
Or m'en voeulles moy adviser
Car on doit monlt ce sens prisier.
— Ainsi puis que dire le fault,
Nul ne le pert que par deffault :
Se chascun vëoit bien adroit,
Jamais nulz homs ne le perdroit.
Or te diray qui iceulx sont
Qui de Dieu misericorde ont :
Ceulx qui leurs pechiez deguerpissent,
Qui de toutes malvaistiez issent,
Et de leur dissolucion
Ils ont abhominacion,
Voient leur vye dissolue
Qu'ilz ont longuement maintenue,
Les vilz pechiez et obscurté
Ou ilz ont longuement esté,
Et guerroient leur Createur
Dont ilz sont au deable debteur.
Lors cryent mercy et repentent,
Et de leurs pechiés se gramentent,
Et en ont grant compassion; (93 b)
Adonc vont a confession,
Et se mettent a Dieu servir
De coeur pour le deable asservir;
De leur vie et de leurs enffances
Font ilz les dures penitances,
Et en tous bons proppos se tiennent
Et a misericorde viennent,
Quant ilz ont laissié le mal œuvre.
Et Dieu en bon proppos le troeuve
Et en bonne devocion,
Sans point de variacion,
Sans espoir de plus retourner;
Iceulx voeult il a lui tourner;
Iceulx misericorde obtiennent
Qui mal laissent et a bien viennent,
Et se de ce ne me voeulx croire
Que la parole ne soit voire,
Le premier *Benedic* liras
Que tu ou *Psaultier* trouveras,
Dont ilz sont deux, pour voir le dy,
Ou nocturne du samedy.
Lis ces psalmes et les pourvoy;
Se tu le troeuves, si le croy.
Se sçavoir voeulx la verité
De ceulx qui sont de malheur né,
Et qui si mal leur voye taillent
Qu'a la misericorde faillent,
Sont ceulx qui continuelment
Continuent leur errement,
Continuent mal sans laissier
Et ne se daignent abaissier,
Mais continuent le malice
Et si demeurent en leur vice
Huy et demain, et aprez mieulx,
Toudis avant tant qu'ilz sont vieulx,
Que ja point ne s'amenderont (93 c)
Et en leur proppos se tenrront.
Toudis voeullent mener tel oeuvre;
Quant la mort en tel point les troeuve,
Misericorde n'y a point;
Car je te di qu'en autel point
Que la mort si les trouvera,
En tel estat les jugera.
Toudis vouldroient pechier et vivre;
Toudis as volu pechié suivre;
Toudis vivre voeulx en pechier;
Tu n'avois nulle riens tant chier,
Ne jamais morir ne quesisses,
Ne aultre vie ne presisses;
Toudis estoies entechiés
A vivre en mal et en pechiés;
Pechiés as et pechiés vaulsis,
Ne oncques jour tu n'en issis.
Ce que as volu, tu l'aras,
Car tousjours en pechié vivras.
En pechié tu voeulx demeurer,
Mais toudis vivras en infer;
Avec pechié seras assis,
Car oncques laissier ne le vausis.

35735 *On lit en rubrique* : REGNART — 35747 Ains — 35769 De leurs vies — 35779 sa mis. — 35784 *Psal.* CII, 1-22 — 35790 malheure — 35810 a volu — 35811 voeulx vivre — 35812 avoies.

Perdus sont sans point demander;
Toudis pechent sans amender.
Regnard, encor ne me puis taire;
Or entens que c'est de bien faire;
Bon fait bien fait continuer
Sans varïer et sans muer.
Je te proeuve par le nageur
Qu'en ce cas semble le pecheur.
Le nageour sa nef demaine
Trestout encontremont de Saine;
Toudis nage il encontremont,
En labourant il va amont;
Tant va amont comme il labeure,
Et trestoudis monte au desseure;
Et quant advient que il s'oublie, *(93 d)*
Qu'a nagier ne labeure mie
Et que il y laisse entrevale,
La nef arriere se ravale
Et arrier contreval revient.
Ainsiques du pecheur advient :
Quant il a bonne oeuvre labeure,
June, veille, gemist ou pleure,
Tant comme en bon fait estudie,
Envers Dieu monte sa navie
Et Dieu va amont approchant
Tant comme il va ainsi nagant.
Et quant de bien ouvrer se tient,
Sa nef encontreval revient,
Et se deffont tous les biens fais
Que il a ou temps passé fais.
Doncques qui voeult ou ciel passer,
Il doit bien faire sans cesser;
Qui toudis bien fait, il guerist
Et qui l'entrelaisse il perist.
Dieu est en Paradis amont,
Ce scevent bien tous ceulx du mond.
Pour ce ne poeut on pour avoir
Monter amont sans paine avoir,
Et pour ce oste Ire de toy
Qui est toute contraire a foy.
Or dy aprez bien ëurés
Tant que soies bien asseurés.
— Sire, » dit Regnart, « j'en ay fain.
Mais d'aultres pechiés ay tout plain,
Especïalment des morteulx ;
Ma vie, mon temps a esté telz.
D'Avarice je me conffez,
Dont toudis ay porté le fez,
Car tout ardant en ay esté ;
Dieu ne homme n'en ay doubté.
— Ha! com cy a male rachine *(94 a)*
Qui en tous maulx sa vye fine,
Car d'Avarice naist Convoitise
Qui d'aler en enfer atise.
Avarice est une escoliere
Qu'a tous tient escolle plainiere;
La y vont viel, josne, clerc, lay;
A maint parler oÿ en ay,
Avarice a qui maint bée
Est une amour desordonnée,
Nourry desordonnéement.
C'est en acquestant laidement
Et malvaisement retenir,
En escarssement maintenir.
De cecy maintes frances naissent
Qui l'ame et le corps trop mal blecent,
Qui sont trestous pechiés mortelz,
Je te les affermeray telz.
Or entens comment se diffine
Larechin, usure et rapine,
Malinité et simonie,
Sacrilege, faulx marchandie,
Malvais jeux et malvais mestier,
Dont on prent maint malvais sentier,
Faulx jurer et faulx parjurer,
Et Dieu despire et devourer,
Faulx semblant, faulse contenance,
Et faulx ris, et faulse acointance,
Tollir, receller, espargnier,
Mal consentir et faulx jugier.
Avaricïeux propprement
Envis fera bon jugement;
Envis fera ce qu'il devra
Qui au coeur avarice ara
Ou qui volentiers rechoit don.
Dont il advint que ung preudom
Par devant le bailli plaidoit
Et grandement lui ennuioit *(94 b)*
Ce qu'il ne pooit droit avoir.
Lors s'avisa d'un sien sçavoir,
Et bien lui fu dit en oyant :
« Donne, ou tu ne fais neant.
Si tost que tu donné aras,
Nouvelles de ton fait orras. »
Le preudoms qui oncq ne plaida,
Sa vache au baillif donc donna.
Cil l'en mercia bel et bien
Et dit qu'il l'en souvenra bien.

35835 il *manque* — 35875 *On lit en rubrique* : PRESTRE HUNBERT — 35876 us sa — 35892 le tes — 35894 us., lar. — 35896 marchandise *corrigé d'après A* — 35902 Et *manque* — 35920 donc *manque*.

Quant celle vache fu donnée,
Tantost ala a la journée,
Si com gens ne se poeuent taire,
Que tost le sceut son adversaire,
Qui dist : « Je suis ad ce mené,
Se mon adversaire a donné
Au bailli pour moy mal mener,
Aussi bien lui puis je donner
Ung boeuf comme une vache a fait.
Par le jour d'huy il sera fait. »
Dont tantost ne se desvoia;
Ung boeuf au baillif envoia.
Cil le rechut, grant mercis dist.
La premiere journée qu'il fist,
Cil a la vache tout crestés
S'est devant lui tost presentés.
Le bailli semblant peu en fist;
Chascun entour le bailli sist.
Ses deux hommes semblant ne fait,
Mais leur a prolongié leur fait
Pour une paix trenchie faire.
Lors ne se pot le bons homs taire;
Entre ses dens dit coiement :
« O vache, tu ne me fais nyent! »
Le bailli l'a bien entendu
Qui lui a response rendu,
Car n'avoit pas bouce loyie (*94 c*)
Et l'autre n'y entendoit mie :
« Amis, ta vache parler n'oze;
Le boeuf lui a la bouce cloze. »
Une paix trenchie fist d'eulx;
Ainsi se departi ly jeux.
Pour ce, te dy des prenans juges
Qu'ilz deussent estre les refuges
A tous pour droiture semer,
On n'ara riens d'eux sans donner.
Or delaissent Dieu a servir
Pour querre avoir et desservir,
Et si delaissent charité,
Et fuient toute verité,!
Et sont solitaires et coys,
Adès peüssent toutteffois.
Avarice n'a nul depport;
Pluseurs fois chiet en desconfort,
Ne ja homme n'ara bonne heure
Qui jouste Avarice demeure,
Car tant est serf a son avoir
Qu'envis en poeut on joye avoir.
D'usure y a pluseurs manieres
Qui sont malvaizes et moins chieres;
De denier sur terre ou sur gage,
Ou de chaté prendre a oultrage
Plus que il ne vault a present;
Ainsi vont decepvant la gent.
Aultre maniere y a d'usure :
Je suppose ungs homs n'en a cure,
Mais son pere si l'a esté
De qui il maintient le chaté :
C'est usure male et couverte,
Combien que ne soit pas ouverte.
Si com ceulx qui ont coulombiere
Qu'ilz aiment monlt et tiennent chiere,
Puis qu'on ne les va reprendant :
« Tu te dampnes a tout voiant; (*94 d*)
Et tous ceulx qui coulombiere ont,
S'escript ne ment, en enffer vont. »
Adonc respond le mal senez :
« Ne m'en chault. Or vous en prenez
A ceulx qui devant moy le firent
Et qui en ce lieu cy le mirent.
S'ilz en ont mal, je ne puis mais;
Ne porteray mie le fais,
Pour ce que faite ne l'ay mie;
Je m'en descerge et les en lye.
Le pechié ait qui l'oeuvre fait;
Endroit de moy ne l'ay point fait. »
Or Dieu! comme il est deceü
Et du croire despourveü!
Se perdu en est le faiseur,
Tout aultre tel le mainteneur,
Et tous ceulx qui le maintenront,
Trestous en ung hanap vivront;
Tous en avront dampnacion,
S'ilz n'en font satifacion,
Resconpensacion avecq,
A tous les habitans d'illecq;
Car bien le scevent tous les sages
Qu'il se nourrist d'aultrui dommages,
Dont aucun agrevé en est;
En l'indignacion Dieu est,
Si com qui approprie usures,
Qui ja sont aulx villes gastures;
Et aultre telz cas en samblance,
Qui les maintient en leur grevance,
Il poeut trop envis a Dieu plaire :
Mieulx lui vaulroit aultre riens faire.
Aultre usure a en ceste vie,
Qui de leurs mains ne prestent mie,
Mais ilz font par aultrui prester
Et faignent pechié contrester,

35934 desmoia — 35953 deulx deus — 35974 Ou *manque* — 35994 Je ne.

Et toudis coeurent leur denier. (*95 a*)
Iceulx sont ly maistre usurier
Et cilz sont diciples et maistre,
Combien qu'ilz faignent de non estre.
Aultre usure y ra monlt vilaine :
Quant voient leur amy en paine,
En aucune chose troublé,
Lors leur prestent argent ou blé,
Et font marchié a lui d'ouvrer
Pour trestout leur prest recouvrer;
Faignent courtoisie lui facent,
Mais il l'eschillent et effacent,
Combien qu'ilz dient de cœur gay :
« A son grant bezoing lui aiday ;
Il s'acquitte par son ouvrer.
Je l'ay aidié a recouvrer
Et a establir son arroy. »
Cilz sont des usuriers le roy,
Encor en Avarice pechent,
Dont ceulx qui ont le gaaing se tachent ;
Si comme folz et folez font,
Qui pour gaaignier au bordel vont,
Jouent aulx dez, cartes ou tables,
Qui a Dieu ne sont delictables,
Cil menestrel, cil jonglëour,
Cil herault, cil trachedëour
Qui sont tous armier et ouvé,
Des quelz tout le fait est prouvé,
Car cilz mettent en male voye
Trestous ceulx qui vont par la voye.
Tantost qu'on ot ung menestrel,
Chascun met ung pié en l'estriel
Et sault, quant le flaiol escoute,
Et tost en la feste se boute,
Et trestout son voloir y rue ;
Ou il se met en my la rue
Pour lui regarder, pour sëoir,
Et lui est monlt bel a vëoir ; (*95 b*)
Et quant plus voit le menestrier
Que gens avalent leur saulier,
Yssent des hostelz quatre et quatre,
Tant plus pense du tabour batre
Et de son flaiol plus corner
Pour la gent en enffer mener.
L'abbé d'enfler son couvent maine,
La feste au devant leur remaine,
Et tendra a chascun la main,
Pour tous les mettre en son pelain,
Et qui preudhoms estre volroit,
Tout certainement il verroit
Le deable qui pardessus volle.
Qui tous les prent a le karolle
Et tous les fait pour verité
Deliter en tel vanité,
Et les veans et les dansans,
Tous et toutes les consentans.
Et s'aucun en ce point moroit,
En l'ort vil fons d'enffer iroit.
C'est avec le plus grant envie
Que le deable ait en ceste vie
Que de faire la gent danser
Et puis l'un a l'autre touchier;
Car quant on a dansé assez,
Ainçois seront huit jours passés,
Et voire espoir double sepmaine,
Que du danser ne lui souviengne ;
En son cœur se delitera
Qu'en dansant aucun lui ara
Quelque parole fole ditte,
Dont il ne sera pas tost quitte,
Non pas espoir toute sa vie.
Pour ce est fol qui si estudie,
Au moins ou fait de menestrier,
Car c'est ung tresmalvais mestier,
Qu'ilz mettent cœurs de bien en mal, (*95 c*)
Et font aller du mont aval.
A briefz motz, tout gaaing est vice,
Quel qu'il soit, qui vient d'Avarice,
Ou on voit l'autrui delitter,
Fait a blasmer et a doubter
Marchandise certainement,
Puis que l'autrui desire et ment
Et gaaing d'usure finera
Et a perdicion ira;
Et qui si voulroit adviser
Et ung petiot atiser,
Verroit les hoirs des marechans
Comment ilz sont en ces cheans,
Et comment ilz ont maintenu
L'estat que leur pere ont tenu ;
Et pour ce cil qui fist ce livre
Et qui a tous oÿr le livre,
Merechans fu et espiciers
Le temps de dix ans tous entiers ;
Pour ce que n'en avoit mestier,
Laissa il du tout son mestier ;
Pour ce dy je que toute gent
Qui desirent l'autrui argent,
Et l'ont par jurer, pour promettre,
Et le font en leur bourse mettre,

36045 au dez, au cartes, aulx t. — 36070 les *manque* — 36081 avecques — 36087 Et *manque*.

Cilz vivent trestous d'Avarice
Qui est ung ort, vilz, puant vice,
Especïalment menestrier
Qui par ont trop malvais mestier.
Tantost qu'il son mestier commence,
En l'heure le diable a Dieu tence
Et lui oste s'intencion,
Coeur, et ame, et devocion,
Car menestrel nul jour ne pense
A Dieu n'a faire penitance,
A juner, veillier, n'aourer,
A Dieu servir, n'a labourer; (*95 d*)
Plus ameroit quatre garchons
De nuit chanter quatre chanssons
Avec la trompe et la guisterne
Et puis conduire en la taverne,
Dont deable jamais n'istera.
Ne preudhoms volentiers n'yra
Qui ne sçaroit matines lire
Ou bien bonne auctorité dire;
Taverne est habitacion
De mortelle confusion,
Dont ma conclusion est telz
Que cil fait grant pechié mortelz,
Et pechié nourrit et ordonne,
Qui a menestrel oncquez donne,
Car il nourrit et met a voie
Cellui qui toudis Dieu guerroye,
Car a chascun est tout notoire
Qu'il nourist toute vaine gloire;
Tous pechiés sont par lui sceüs,
Et commenciés, et esmeüs;
Ilz n'ont escolle que d'apprendre
L'art qui fait toute gent mesprendre,
Et cointier, et acheminer,
Luxure et vanité penser
Et a eslongier Paradis :
A ceste scïence sont mis.
Pour ce te dis : qui les nourrist
Sa bonne intencion perist;
Menestrel fait dedens enffer
Plus d'ames de gens avaller
Que ne feroient en Paradis
Cordellier quatre vings et dix.
Tel gaaing vault pis que d'usure;
Dieu les het, et je n'en ay cure.
Briefs motz, toute acquisision
Ou il n'a bonne intencion,
Qu'on a par mentir, par jurer, (*96 a*)
Fait l'ame en enffer enmurer.
Ne me die nulz marchandie :
Peu en y a ou n'ait boisdie;
Tout gaaing, je n'en quiers mentir,
Est en desirer et mentir.
Pour ce est peu marchans, tant y peinent,
Que leurs enffans leur estat mainent;
Qui toutes le branches diroit,
Qu'a Avarice appartiendroit
Aller porroit jusqu'oultremer.
Pour ce est fol qui le voeult amer;
Trop est fol qui la se pourvoit,
Car se trestout le monde avoit
Or, argent, terre, tout acquis,
En la fin n'en vaulroit que pis;
Qui plus aroit avoir gaaigniet,
Tant plus s'en iroit mehaigniet.
Si ne poeut estre qu'Avarice
Ne soit pechié et mortel vice.
Avoir quiert; se trestous l'avoient,
A trop plus grant meschief seroient.
C'est toute l'estude au musart,
Et qui la estudie s'art,
Orgoeul, Avarice et Envie,
Nulz homs ne le maintiengne mie,
Le corps fait cerchier et ternir
Et a trespute fin venir;
L'ame en la fin en enffer maine.
Mais se voulloies mettre paine
En l'Astronomie t'apprendre,
De bon coeur y voulsis entendre;
La verroies tu grant merveilles
Et tout le nombre des esteilles
Quantes ou ciel en poeulx vëoir
(Ce te devroit monlt bien sëoir),
En la grandeur du firmament,
Se le certain escript ne ment. (*96 b*)
Belle chose est de lui apprendre
Que n'est a mortel pechié tendre,
Et par Dieu ! je t'en compteray.
Pour voir, ce pechié t'osteray.
Des estoilles diray le nombre,
Si com Tholomé le me compte,
En l'Amagieste, que il fist,
Ou toutes les nomma et dist.
Il en y a mil toutes nettes,
Et vingt et deux, sans les planettes;
Compter les poons sans peril,
En trestout .xxix. et mil.
Bien plus y en poeut il avoir,
Mais n'en poeut plus nulz homs vëoir

36142 bien *manque* — 36143 et h. — 36152 glore — 36173 marchandise — 36176 En d. et en m. — 36181 jusquez — 36184 se tout — 36193 tout — 36201 astr. app. — 36204 estoilles.

Qu'on puisse choisir clerement
Ne recongnoistre appertement.
Sy y gard, qui garder y voeult,
Homme mortel plus voir n'en poeult,
Mais homs ne les porroit compter,
Tant sceüst en hault lieu monter,
Fors par ung instrument gentilz
Que Tholomé trouva jadis,
Par quoy on les congnoist et compte,
Comment chascune sciet par compte,
Combien il a de l'une a l'autre,
Et combien l'une est loing de l'autre.
Des ymages fait congnoissance,
Quelles formes ont par semblance
Les estoilles icy nommées
Qui la sont ou ciel figurées,
Compassées sont par ymages,
Qui toutes ont divers hostages,
Chascune son nom et sa forme
Par quoy en les congnoist et nomme,
Dont on congnoist principalment
Quarante sept ou firmament.
De celles y a douze dignes (96 c)
Qu'on appelle les .xij. signes,
Et font ung cerne tout entour
Ou les planettes font leur tour.
Monlt sommes d'elles eslongiés,
Car ceulx qui seront empeschiés,
Jamais nul jour ne venront la;
L'ame qui bien desservi l'a
Y est allée en moins d'une heure,
Et sans faire arrest ne demeure
Au plus hault Paradis amont
Que nulz homs qui soit en ce mond
Ne porroit penser la haultesse
Ou elle va, ne la lëesse;
La ne porroit nulz homs penser
Ne nul ne porroit regarder
La tresgrandeur qui est lassus
Envers l'espasse de ça jus
Cent mille fois cent mille tants;
Nul jour ne le seroit errans
Car plus grant est le firmament
Que la terre communement
De largeur et de quantité
D'une pomme a une cité.
Se la terre plus grant estoit,
Cent mille fois qu'elle ne soit,
De gens cent mille tantz eüst
Qu'il n'y a, et nul ne morust;
Et chascun peüst tant ouvrer
De chascun jour mil engendrer,
Tant fussent grans, gros et oyans,
Et de faitture de geans,
Et chascun tenist son hosté
Plus grant qu'oncquez roy couronné,
Et eust bonnes cités, mollins,
Bois, prairies, vignes, jardins
Et de mur ses maisons murées,
Chascun lieu durast mille lées (96 d)
Et chascun pour lui bien servir,
Et bien le peüst desservir,
Eüst cent mille de maisnie,
Et chascun de la compagnie
Eust mille lieues de manoir,
Si porroit bien la hault manoir,
Trestout ou firmament, je cuid;
Et si avoit encor de wit
Tel mille tantz qu'en ay nommé,
Tant est le lieu bien ordonné,
Mille tant remanant aroient,
Qu'ilz porroient prendre, s'ilz volloient.
Donc doit bien chascun Dieu amer
Et de lui servir monlt pener,
Qui tel joyel nous habandonne
Et adès sans fin le nous donne.
Quant cy dessoulz est bel et cler,
Cy dessus fait bien a loer,
Qui est, comme je t'ay dit grans.
Regnart, lequel que tu voeulx prens,
Ou ce dessus le ciel ou terre,
Tu poeulx trop bien le meilleur querre,
Car ce je ne puis mie entendre
Que on puist Paradis comprendre
Quantes lieues a hault et long.
Se toutes les foeulles qui sont
En esté sur toute la terre,
Qui le voir en voulroit enquerre,
Prinst toutes foeulles a son choix
En prez, et en eaue, et en bois,
Pour lieu une seulle y mëist
Et tresbien cler il y vëyst,
Selon ce qu'on y trouveroit
Trestout cecy ne souffiroit.
De cellui lieu seigneur seroit,
Qui de bon coeur Dieu serviroit.
Et d'enffer te puis je bien dire (97 a)
Qu'il n'y a que doeul et martire,
Obscurté, punaisie, ordure,
Desconffort et sans fin ardure;

36239 Qui comp. — 36245 celles en — 36254 Et *manque* — 36267 large — 36280 praieries — 36305 ce *manque* — 36307 a de — 36312 prez en — 36313 mist.

Et ne poeut en nul temps plain estre,
Se tout estoit né et a naistre,
Pour ce que volentiers reclaime
La chose que je de coeur aime
Pour ce encor je maintenray
Le lieu que, se Dieu plaist, tenray.
Dessus le ciel que nous veons,
Si com aultreffois dit avons
De la grandeur du firmament
Qui adès est en ung moment
Ou les estoilles mises sont,
Dessus le ciel ou elles sont,
A ung ciel qui point ne se mue,
Ne nulle fois ne se remue ;
Estoilles n'y ont mouvement.
La est adès en ung moment,
La se tient sans point deffenir,
La ne se poeult pechié tenir,
En cest ciel ne se congnoist nulz,
Se d'Astronomie ne scet l'us,
Mais qui d'Astronomie sçaroit
La scïence tost en aroit.
Cest ciel est de tel atrempance
Qu'il ne poeut avoir violence.
Ce ciel enclot le firmament.
Je t'en diray appertement
Qu'on n'y poeut trouver acoison
Fors par ceste demonstroison,
Si com de ce qu'on peut vëoir
Ou sens d'homme ne poeut sëoir ;
Mais touttesvoies t'en dirons
Ce qu'en nos livres en lirons,
Que les philozophes trouverent.
Avecques ce ilz s'appenserent : *(97 b)*
Dessus cest ciel ung aultre y a,
La ou trestoute noblesse a ;
Icil est de tresgrant renom,
Cellui ciel cristalin a nom :
Plus est et net, et cler, et fin.
Il a en nom ciel cristalin.
Dessus cellui ciel tout entour,
A ung ciel de pourpre coullour,
Si com les sages voeullent dire,
Qu'ilz appellent le ciel empire ;
Cil est plain de toutes beaultés
Plus que ciel cy dessus nommés,
Et si est si cler et si beaulx
Sept tantz plus que n'est le Sollaux ;
De cellui ciel cheïrent jus
Les angles orgueilleux confus
Qui ores sont de tous biens wit ;
La demeurent les angles tuit.
Et se Paradis tu voeulx prendre,
Au dessus tu le poeulx comprendre,
Sans pechié dire le poëz
Le lieu qui est treseürez.
C'est le lieu de la Trinité
Ou Dieu sciet en sa Majesté.
Mais la fault l'entendement d'homme
Que nul ne poeut penser la somme ;
Et si est si partout conmun
Qu'oÿr et voir le poeut chascun,
Qui envers lui desservi l'a.
Et il voit tout et ça et la ;
Partout voit, et siet, et esgarde,
Com cil qui a tout en sa garde.
Ung exemple prendre y porrés,
Quant vous d'aultrui parler orrés ;
D'un seul oyent la parolle toute
Chascun qui celle part escoute ;
Bien l'entendent petis et grans, *(97 c)*
Tous ensemble et en ung seul temps ;
Chascun toute la parole ot
Ainsi poons a ung seul mot
Chascuns en seul lieu chascun est
Voir la clarté qui ou lieu est
Qui enlumine l'un et l'autre ;
Ainsi en ung lieu come en l'autre ;
Mettez aucune chose autour,
Aussi tost est la resplendour
A celle qui sera dela,
Comme a celle qui est deça.
Paradis si s'entent partout,
Comme cil qui est roy partout.
En Paradis sont tous ly angles
Et tous les sains et ly arcangles,
Qui devant Dieu chantent trestuit
Chant de loenge et de deduit.
Nulz ice ne porroit entendre,
Coeur mortel ne porroit comprendre
Qu'est Paradis ne qu'est la joye
A cellui qui a Dieu s'avoye.
Le mendre clerc qui oncque fut,
Qui mille coeurs en son coeur eust
Et parlast mil ans sans cesser,
Chascun des coeurs a bien penser
Ne porroit pas penser la joye
A cellui qui a Dieu s'avoye.
Non pas encor les coeurs qui sont
Esté es corps, sont et seront,

36332 est *manque* — 36381 lendement.

Ne porroient croire ne penser
La joye qui sont sans cesser
Et aultretant meschief aront
Tous ceulx qui en enffer seront
Sans jamais en nul temps penser.
Regnard, ad ce dois tu penser
Et trestous ceulx de ton mestier;
Bien devez vostre art eslongier (*97 d*)
Sans recouvrer et sans reprendre
Pour icelle grant joye attendre
Et pour icel grant doeul fuïr;
Car homs qui te voeulle sieuir,
Qui ton art et ta voye tiengne,
Ne poeut qu'a mal hostel ne viengne,
Car tu metz tout adès ta cure
En Avarice et en Luxure.
Pour Dieu, amy, et plus n'y pense,
Aies en Dieu ferme esperance,
Se de ces deux tu es tachiés;
Ce sont ores les deux pechiés
Que on doit bien appeller vice,
Comme est dit en l'Apocaliphe,
Car le deable les vomira,
Quant par l'air vollant s'en ira.
Terre en est toute enpugnaisie;
Garde que ne les aies mie.
Si te lo que tu te pourvoies
Avant que tu ces meschiefz voies
Car lors pas ne retourneras,
Et com dollent te partiras,
Et tout le monde sans doubter
Ne le te porroit amender.
Avec les despisans seras,
La grace de Dieu veue aras,
Et si l'as si tresdespisié
Que prendre tu ne l'as daignié,
Lors les prendroies volentiers,
Mais muchié t'en est ly sentiers;
Et lors venront a point ly dit
Que David le propphete dit :

Videbunt justi et timebunt, et super eum ridebunt, et dicent : « Ecce homo qui non posuit Deum [*98 a*] *adjutorem suum.* »

Or dy après, bien ëurés
Seras tu jamais asseurés,
Se tu mais nulz pechiés ne scés ? »
Et dist Regnart : « Oÿ assez.
Je ne suis que au commencier,
Et Dieu vous gard de couroucier.
Sire, ou grant pechié de Luxure
La ay je toudis mis ma cure.
Oncques encor je ne finay,
Ne aultre terre ne semay;
Oncques ne tins aultre charue;
Grand mestier ay que Dieu m'ayeue :
Pucelles, vesves, marïées,
Je n'en ay nulles oublïées,
Vielle, povre, jone ne riche.
Certainement je vous affiche,
N'a tant de tieulles en deux toits
Comme g'y ay esté de fois.
En tout temps y ay contendu,
Bonjour n'ay prisié ung festu;
Je n'en cessay ne jour ny heure,
Ne me tardoit que la demeure.
Or ne puis mais hanter la voye;
Se je y voy la honte est moye,
N'en puis mais que la contenance.
J'en ay au coeur monlt grant pesance.
L'oeuvre en ay je toute perdue,
Mais la volenté ne se mue.
Encor iroye les sentiers
Plus que oncques mais volentiers,
Mais dame Viellesse me tient;
J'en pleure quant il m'en souvient.
Mercy requiers, je n'en puis mais;
Conseil quiers de porter ce fais.
— Ha! Luxure et faulse Avarice,
Je doubt le siecle n'en perisse, (*98 b*)
Trop sont ces deux pechiés regnans;
Chascun en voeult estre tenans.
Luxure est une meurs menée
D'oubtrage et si desordonnée,
En qui pluseurs brances se tiennent.
Qui point vers Paradis ne viennent.
Luxure vient par mainte part :
Premierement par fol esgart;
Après, folles pensées viennent
Qui folz atouchemens contiennent;
Puis fol touchier, et puis fole oeuvre.
Luxure peu a peu se oeuvre,
Dont a grant repentir seront
Tout ceulx qui cest oeuvre feront.
Cil est assez fol qui se prent
A oeuvre dont on se repent.

36435 Et qui — 36445 les deables — 36448 ne *manque* — 36462 *Psal.* LI, 8-9 — 36465 ne *manque* — 36469 grant *manque* — 36491 je les — 36497 *On lit en rubrique* : PRESTRE HUNBERT — 36502 Si *manque* — 36509 et *manque*.

Or y a Luxure de coeur
Qui est dedens sans venir foeur;
C'est fole imaginacion
Par fole delectacion,
Et tant y poeut en ce touchier,
Mortel pechié poeut approchier,
Car de ce vient consentement
Et puis le fol desirement.
Illecques les musars se musent
Et en tel enffer leur temps usent,
Car la femme de bel atour
Si comme l'arbalestre a tour
Pour au musart le coeur perchier,
Pour lui en enffer abbaissier.
A la femme, au deable s'adonne,
Sans tenir mesure ne bourne,
Ne mieulx ne poeut son ame perdre
Qu'en fole amour son ame aerdre;
Car tous ceulx qu'elle pechier fait
Par dits, par maniere, par fait,
Certainement la charge ara (*98 c*)
De tous ceulx que pechier fera;
Siques trop vieulment se dechoit
Telle femme, quant s'apperchoit
Que branche de Luxure touche
Ou par les yeulx, ou par la bouce,
De ses mains, ou par aucun membre;
Quant de Luxure lui ramenbre,
Tantost qu'elle le voit ou pense,
Fuie ou prengne aultre contenance.
Ou par trop boire ou trop mengier,
Ou en lit trop aise couchier,
Par trop arriement dehors
Ou par trop desvoier son corps
En sa femme meismement,
Poeult on bien pechier mortelment,
Ou par trop faire de folie.
Aussi bien puis je oster ma vye
De m'espée que de l'autrui;
Se je point en ce expert sui
Meismement cil qui est pris
De cest pechié qui n'a nul pris,
Qui ne poeult avoir pacïence
Ne envers Dieu nulle scïence,
Estableté ne poeut avoir,
N'envers Dieu faire son devoir;
En lui n'a nul reposement,
Ne poeut estre en lieu longuement,
Envis poeut une messe oÿr,
Ne sa bonne orison finir;
Envis poeut avoir nul delit
Ne de nuit reposer en lit;
Ja n'y sera asserisiés,
Toutes heures est attisiés
Du mal sanc qui au coeur lui vient
Et du fol delit qui le tient,
Dont souventeffois est hurté;
Si en rechoit mainte durté, (*98 d*)
Et honte, se il les vëoit,
Et despit se il les ooit.
En peril va et riens ne doubte,
Il a yeulx et si ne voit goute,
Oreilles et ne scet oÿr,
Du sens qu'il a ne scet joÿr;
Il semble le cocq entrappé
Qui es estouppes s'est bouté :
Une heure va, et aultre chiet,
Ung piet ployé, l'autre drechiet;
Or va devant, or va de coste,
Une robe vest, et l'autre oste,
Une aultre qui trop mieulx lui siet;
Ores se lieve, ores drechiet,
Or pense en quel lieu il ira
Ne quel contenance fera;
Ne scet comment il se maintiengne,
Que maise pensée le tiengne.
Et puis quant ne le troeuve mie,
Lors diffame et mauldit sa vie.
Une heure va, et l'autre vient,
Ne scet comment il se contient;
Cil qui ravoie forvoiés
Et qui desloye les loyés,
Qui est plain de toute amistié,
Voeulle avoir de telz gens pitié!
En chartre sont et en meschief;
Dieu leur en doint venir a chief!
Bien gaste son tempz et sa vie
Cil qui en telle amour se lye;
Le temps que Dieu lui a presté,
Pour lui servir bien a gasté;
Car se en tel amour moroit,
S'ame en adventure seroit.
Pour Dieu, amis, ne metz t'entente
En celle lasse et dolente.
La vie en est desmesurée, (*99 a*)
Et la joye a courte durée
Et s'il en vient du tout a chief,
Si le tourne il a tout meschief;
Et se bien en secret pensoies,
Bien verroies que foliroies :

36564 Sa *manque* — 36590 Mais que — 36595 les forvoiés — 36614 que tu.

Mais tu tresbien n'y penseras
Jusquez que tout hors en seras,
Et lors blameras ta folie
D'avoir ainsi usé ta vie
Et de la grant desconvenue
Par quoy as jeunesse perdue.
Le temps que tu perdu aras
Ne jamais ne recouveras.
Par Luxure, n'en doubtez ja,
Quant Adam la pomme menga
Plus obeÿ a folle amour
Que ne fist a son Creatour;
N'ama pas Dieu tant que sa femme
Dont maint sont cheü en diffame.
Par Luxure fut Troye destruitte
Et les deux pars du monde bruitte.
Par Luxure fut mis a mort
Saint Jehan Baptiste a monlt grant tort.
Se les branches compter voulloye,
Trop longuement y metteroye,
Mais se tresbien tu y pensoies,
Peu de meschiefz sont que tu n'oyes,
Qui au monde sont maintenu,
Qui par la ne soient venu.
Cilz qui la droitte voye tiennent,
Congnoissent que tous maulx en viennent
Ne nul mal ne sont soustenu
Que par la ne soient venu.
Dy aprez que Dieu te doint paix
Jusques tu soies bien conffés.
— Sire, je ay pechié de bouce, *(99 b)*
Une chose qui monlt me touce;
Gloutrenie ay adès sceüe
Et de jour et de nuit eüe.
J'ay mieulx aymé ung bon morceau
Q'une eglise ne q'un chasteau.
Je ay maint morceau entonnés
Que on ne m'a mie donnés;
Sans fain et sans soif, a toute heure
Gloutrenie m'a couru seure.
— Amis, tu es mal advisé;
Ce pechié est mal despisié;
Homs s'en poeut en soudain morir,
Et ame et corps et tout perir;
De tous pechiés c'est le plus ors.
Ung glout vault trop pis vif que mors,
Glout vault assez que beste pis,
Sur toutes char gloutz a le vilz,
S'en lui ne met entendement.
Or entens a moy sainement,
Gloutrenie est en deux manieres
Qui ne sont ne bonnes ne chieres :
En goust, en parler folement;
En ces deux pechent mortelment.
L'Escript dit, tu le dois sçavoir :
« Dieu donna au deable pooir
D'entrer es corps de maintz pourceaulx.
Quant il fu entré ens iciaulx,
Droit a la mer les conduisirent;
Illecques tous noier les firrent. »
Gloux la vye de pourceau maine.
Pour ce le deable le demaine,
Et le fait tant boire et mengier
Que chiez lui le fait herbregier
Et le fait en enfer noyer;
Tous gloutz y vont sans forvoyer,
Et qui bien seroit cler veans, *(99 c)*
Tous gloux sont adès tous puans.
Trop est laide la contenance;
Ilz n'ont en eulx sens n'ordonnance;
D'abominacion sont plain,
De grant oultrage pesme et vain.
Quant ung champion se combat,
Ly ung son compagnon abat;
Par le gorge le poeut happer
Siqu'il ne se poeut relever.
Quant le loup a le beste vient,
Tantost par la gorge le tient
Le deable joue de tel fait,
Car tant boire et mengier le fait
Qu'il ne scet mais de son sens goute.
Lors le deable vient et le boute,
Par la gorge le va saisir
Siques l'ame fait hors saillir.
Le glout fait son Dieu de sa pance,
Ne aultre conseil il ne pense,
Cil qui menguë sans esgart
Et prent gloutrenie a se part.
Cil est droit glout qui mengier quiert
Touttefois que fain le requiert.
Mengier en temps et en saison,
Ice est mengier par raison.
Cilz est gloutz qui juner ne voeult
Et va disant que il ne poeut.
Et aucuns y a que je voy
Qui n'ont deffault ne fain ne soif,

36632 monlt grant *manque* — 36634 mettroie — 36645 *On lit en rubrique* : Regnart — 36653 et *manque* — 36655 *On lit en rubrique* : Prestre Hunbert — 36670-36674 *Luc* viii, 27-33 — 36705 est temps — 36707 qui mengier *corrigé d'après A*.

Ne il n'est pas ne temps ne heure
Fors gloutrenie leur coeurt seure.
Confitures, gingenbre quierent,
Par quoy aucun volloir aquierent.
Iceulx sont de gloutons ly maistre,
De male heure virent leur naistre.
A Dieu, au monde doit puïr
Qui telle vye voeult querir. (99 d)
Cellui est glout qui plus despent
Qu'en sa bourse d'avoir n'apent.
La bourse crye : « Emplis moy! »
Et ensement le ventre : « Acroy. »
Mès chausses doit avoir greigneurs
Qui est cerf a ces deux seigneurs.
Qui vit delicïeusement,
Selon Dieu il vit trop vilment.
Gloutrenie est de delitter,
Gloutrenie est de rejetter.
Taverne si est fosse au deable
Que nulz preudoms n'a agreable;
Tous y repairent folz et folles;
De tous gloutz on y tient escolle
En bourdes et en reciter
Et en maintz pechiés delitter;
Ne sermon ne scevent ne heure
Ne orent point dire a nulle heure;
Glout ne poeut messe entiere oÿr,
Bonne compagnie sieuir
Qu'il ne pense qu'il mengera,
En quel vin se delitera
De Vianne ou de Soissonnois;
Trop sont fesbles ces vins françois.
N'a point de marée venue?
Harens frès ou fresche molue,
Ou saumon, ou quelque fillarde?
Quant venra ce que il me tarde?
Ou ung morseau de venoison,
D'une pertris en la saison.
Et puis convenroit le bon lit
Pour dormir aprez ce delit,
Et aprez le bon franc sorel,
Et la pomme de caillouel.
C'est quancques glout scet soudaidier,
Et en quoy se poeut delittier.
Aussi est le glout du volloir, (100 a)
Quant du faire il n'a nul pooir
Comme est cil qui le fait sans faille.
Or voy comment je le te baille.
Riens ne maine l'homme a tourment
Que la volenté seulement,
Mais de fait ou de volentés
Sont presques tous ad ce temptés.
Par cest pechié, tous aultres viennent.
Presques tout ce pechié maintiennent
En une chambre proppreement
Ou il n'a que toy seullement
Ou es alez aulx champtz tous seulx.
Penses tu, et es deliteux
De mener gloutonneuse vie
En deliter et en envye,
Femmes, viandes en toutes voies,
Ainsi com se tu les avoies.
Gloutrenie est de delitter.
Amis, or le voeulles quitter.
Avec ce gloux est dissollus
Partout l'ou il est congneüs,
Mal gracïeux, abhominable,
Et a peu de gens agreable.
Meismes le mot est lait a dire.
Glout par tous lieux fait a despire.
Dieu et Sainte Eglise le het;
Nul bien dire en nul tempz ne scet.
Pour ce te jur, et ne mens mie,
Que le pechié de gloutrenie
Par dessus aultres est mortelz.
Et son office est ores telz :
Tant est desirant de sa bouce
Que nul bien en Dieu il ne touche,
Ne nulz homs ne le poeut amer;
Ne pense qu'en ventre bouter.
Pour Dieu et pour son nom, croy moy:
Oste ce pechié hors de toy : (100 b)
Trop est vil et a diffamer;
Pour Dieu, ne le voeulles amer.
Or soies de ce advisés
Que j'ay veu des pechiés assés.
Toutteffois es maulx qu'ilz avoient,
Aucuns biens avecques faisoient,
Faisoient ou les avoient faitz
Qu'ilz mettent remedde a leurs fais,
Ou avoient fait ordonnances,
Ou tresbonnes acoustumances,
Ou bonnes oeuvres fait avoient
Qui leurs pechiés leurs alegoient.
Qui bonnes oeuvres acoustume,
Son cierge en Paradis alume,
Car Dieu est si tresdebonnaire
Qu'on ne scet si peu de bien faire,
Puis qu'on le fait en charité,
Pour amour et pour verité,

36728 de *manque* — 36743 na il — 36754 delitter — 36786 Et *manque* — 36800 metient — 36802 ou quelque bonnes.

Qui ne le rende, certain soies;
Siques s'aucun bien fait avoies
Pour le poeuple, soit ordonnances,
Quelques bonnes acoustumances,
Aucun païs donné passages,
Treüs et rentes, ou usages,
Tu seroies bien deschargiés
En fais dont tu es si chargiés.
Or me dy s'aucuns en as fais
Qui amenrissent telz meffais.
Moins de paine je t'en douray
Selon ce que je les orray.
— Oïl, sire, n'en doubtez mie,
J'ay fais de grans biens en ma vie.
— Or me voeulles briefment nommer
Œuvre qui face a renommer.
— Sire, j'ay tout plain de biens fais
Qui ne seront jamais deffais.
J'ay constitucions données (*100 c*)
Par moy faites et ordonnées.
Trestout a l'encommencement
Poeuple vivoit devotement
Des biens que la terre portoit;
L'un a l'autre les departoit
Begninement selon leur vye.
Ly ung n'avoit sur l'autre envye;
Puis avoient en eulx verté
Et l'ung vers l'autre charité;
Ne faisoient greniers ne tresor,
Ne sçavoient qu'est argent ny or,
Nulz edifices ne faisoient;
Par nature tous s'entr'amoient;
Les fruitz des arbres de la terre
Ilz alloient tous les jours querre;
Es fleuves prenoient les poissons,
De ravisseaulx faisoient maisons;
D'herbe vert, de bois, de gaudines
Faisoient loges et courtines;
La acolloient leurs amies
Et menoient jolies vies.
Envie ne pechié mortel
N'estoient point en leur hostel.
Tous se tenoient apayé,
Nullement n'yerent esmayé.
Nul n'avoit sur l'autre maistrise;
Trestous vivoient en francise;
Il n'estoit baillif ne prevost.
Chascun avoit le cœur devot.
L'un a l'autre portoit son bien;
Quant l'un avoit, il disoit : « Tien ! »
Jamais prïer ne s'en feïst;
Tout le premier que il veïst,
Il offroit de sa soustenance.
Il n'y avoit nulle excusance.
Au temps que Joseph tint Egipte,
La parole a tous en ay lite, (*100 d*)
Ses douze freres y allerent,
Leur pere Jacob y menerent,
Qui Joseph a de coeur veü ;
Icy devant l'avez leü.
Joseph ses douze freres tint;
Avec son pere les maintint.
Dont fu Jacob leur pere mors.
Au val d'Ebrun fu mis son corps;
Rachel sa femme le ploura.
Qui monlt petit aprez dura;
Après si tost issi de vie,
Ou val d'Ebrun ensevelie.
Le bon Joseph que Dieu maintint
Tous ses douze freres retint,
Et tous douze les arroya.
A tous douze femme donna,
Dont yssirent pluseurs enffans.
Ainçois que il fust six cens ans,
Fut il d'eux si grant mencion
Et si grant generacion,
Car ilz furent, au mien cuidier,
Bien plus de quarante millier;
Poeuple d'Israel le dit on.
Ce fut jusqu'au temps Pharaon;
D'eulx issi le sage Moÿse
Qui se maintint au Dieu service;
Ce fu le poeuple qu'il requist
A Pharaon, et tant lui dist
Qu'il lui rendit sans contredit,
Ainsi com devant vous ay dit;
Cy devant le vous ay leü,
Se vous l'avès bien pourveü,
Comment Moÿse s'en pena,
Conment ou dezert les mena
Et quel sentier ce poeuple tint
Qui de Jacob et ses filz vint.
C'estoient ceulx certainement (*101 a*)
Qui vivoient si bonnement,
Qui estoient si tresbien meü,
Dont je vous ay devant leü.
Quant je vis ceste simple gent,
Qui tenoient estat bien gent,
De leur paix couroucié estoie
Et lors les mis je tous en voie

36813 ou ord. — 36837 verité — 36866 *Voy. plus haut*, v. 3937-4118 — 36884 cens *manque*.

Qu'ilz peüssent laissier arroy,
Affin qu'entre eulx feüssent roy.
Tant les tané que ilz me crurent :
Entre eulx ung grant vilain eslurent
Du lignage de Pharaon;
Oncques plus malvais ne vit on,
Et le grant Golias aussi
De cellui mal lignage issi.
Lors establi je gentillesse
Qui humilité griefve et blesse.
Lors fit charité hors chasser
Et toute la terre trachier;
Et la prins fer, or et argent.
La fis departir toute gent
Terres et prez, bois et rivieres;
Cil ot le plus qui plus fort yeres.
La fis je le poeuple combatre,
Le plus fort le plus fesble batre.
Lors fis je taillier pourveances,
Leurs garnisons et leurz chevances.
Lors fis je les chateaulx drechier,
Charité toute despisier.
Quant aucuns biens tollu avoient,
En iceulx chateaulx les portoient,
Et quant les sieuoient aprez,
Si jettoient cailleux et grez
Que jusqu'a la mort les menoit,
Et lors partir les convenoit.
Et quant iceulx si s'en partoient,
Qui le coeur si perdu avoient, (*101 b*),
Lors alloient a l'autrui tendre,
Prenoient ou pouoient prendre.
Pour ce fi je faire chateaulx,
Et les fossés, et les creneaulx;
Et cilz trestous premier les firrent
Qui les plus volentiers tollirent.
Ceulx qui tollirent et happerent,
Iceulx les chateaulx commencerent,
Et nulle autre oeuvre ne faisoient
Fors que tollir la ou pooient.
Ne firent nulle oeuvre de main
Fors que tollir et soir et main.
Cilz furent doubté et prisié
Qui deussent estre desprisié.
Pour ce leur vint oultrecuidance
Qui tolt amour et pascïence;
Tolirent a le menu gent
Ablais et bestes et argent.
De povres fis avoir desdain,
Et leur fis croire pour certain
Que li estat de povre gent
Nul temps n'estoit ne bel ne gent.
Povre gent n'est chose que vaille.
Le forment sont, et cilz la paille;
Et bien entendre je leur fis,
Et ilz crurent ce que je dis.
Tant com prez d'eulx vous demourez
Sachiez que leur pillier serez,
Et si venrront vos privetés,
Et en serés moins d'eulx doubtés,
Et moins vous preteront honneur
Et plus près d'eulx tenront le leur;
Car cil n'est bon a nul termine,
Cui vous monstrez vostre convine.
Ilz sembloient estre tout ung,
La bonne gent et le commun;
Et ne sçavoient riens cachier, (*101 c*)
Tout avoient sans riens muchier,
Ne deffault en nul il n'avoit,
Commun ce que chascun avoit.
Encor ne m'en tins pas a tant :
Pour ce que plus fussent doubtant
Je fis le fort toillir au foible
Argent, et heritage, et meuble.
Dès lors fis je les chevaliers
Par Ninus qui les fist premiers.
Cil de mal faire se hasta;
Cil Babilone deserta,
Ochist femmes, hommes, enffans,
Cil qui tant fut mal consentans,
Oncques homs n'avoit sur cheval
Monté, ny amont, ny aval.
Cilz fis je monter les premiers:
Ceulx appelay je chevaliers;
Chevaliers on ne les disoit,
Chevaucheurs on les appelloit.
Quant il tendoit a aucun mal,
Tantost mandoit ceulx a cheval;
Cil les fit mettre es avangardes,
Et les faisoit des chemins gardes;
Ne point de mains ne labouroient;
Des biens d'aultrui ilz se vivoient.
Mais quant je chevaliers les fis,
Communement a tous leur dis :
« Ostés pitié et pacïence,
Humilité et conscïence;
L'autrui amés orgoeul sans paix,
Haultain vous tenez tous adais. »
Je ces commandemens leur dis,
Quant premier chevaliers les fis,

36915 du roy Ph. — 36942 Et pr. — 36949 Et *manque* — 36977 riens *manque* — 36986 *Voy. plus haut* 8319 ss. et 19683 ss.

Ne ilz ne l'ont pas oublïé,
Mais l'ont tres bien multiplïé,
Je leur dis que ce estoit ordre,
Mais les puches me puissent mordre, (101 d)
Se ne fut en enffer trouvé!
N'oncques de Dieu ne fut prouvé,
Et si n'est cil qui m'en desdie,
Qu'oncques de Dieu fut establie!
Dieu ne ses sains ne le penserrent;
Deux ordres sans plus ordonnerent,
Et les feïst tout proppement,
Sans aultrui admonnestement;
Ce fu prestrise et mariage;
Ainsi le tesmongnent ly sage.
Mais qui la moye gent querra,
Richesse tierce y trouvera.
Tant mon art multiplïeront,
Q'ung jour venrra que ilz cherront.
Mon art en orgoeul perira;
Bien sçay que Dieu le destruira;
Adès le m'a Raison convent
Et le me ramentoit souvent
Si comme elle fist les Templiers,
Que je fis et maintins si fiers.
Or advisez se j'ay fait bien;
Et Dieu et vous m'en amés bien.
Aprez fis je ung art qui dure :
C'est primes prester a usure,
Car avant point presté n'avoient,
Et de leur labeur se vivoient;
De ce que la terre donnoit
Chascun lïement se tenoit.
Quantz ilz orrent possessions,
Si garderent leurs garnisons
Et les volrent bien retenir
Que nullui ne les pot tollir;
Et de ce sus eulx se vivoient.
Et mainteffois aucuns estoient
Cui on avoit tolly le leur,
Qui vivoient a grant dolleur;
L'autrui demander ne volloient, (102 a)
Ne point aprins ilz ne l'avoient;
Quant a aucun vivre falloit,
Tout maintenant son huis clouoit
Et fermoient sans plus ouvrir,
Se laissoient dedens morir.
Tant qu'il advint a cellui temps
Deux Juïfs orent deux enffans.
Les deux enffans si s'entr'amoient
Que l'un sans l'autre ne voulloïent
Ne l'un sans l'autre volloit estre.
Mais trop mal fu party leur estre
Si com l'Escripture l'afiche,
Que l'un fu povre et l'autre riche;
L'un ot des garnisons plenté,
Et l'aultre eult assés povreté.
Ung jour s'allerent compagnier,
Les deux enffans, et eulx bagnier,
Si comme ilz se en revenoient,
Ces deux enffans qui si s'aimoient
Que plus ne porrent demourer,
Le povre se print a plourer
De grant meschief, de coeur parfont,
A peu que le coeur ne lui font,
Et quant son compains l'a vëu,
Doeul et pitié en a ëu :
« Hellas! » dist il, « compains, qu'avez?
Dittes moy qu'avés a plourez? »
Dist le povre : « Je n'en puis mais.
Compains, ne vous verray jamais,
Et n'aray joye ne deduit.
Nous finerons en ceste nuit :
Failly nous est tout nostre vivre,
Dorenavant ne poons vivre.
Compains, a Dieu je te command,
Car ne poeult il estre aultrement. »
Si tost que son compains l'oÿ,
Tout adès a terre chëy. (102 b)
Le povre enfant si se depart
Et tost s'en alla aultre part.
Ly aultre si grant doeul menoit,
A peine qu'il ne s'ochioit.
Son pere et sa mere l'oÿrent,
A haulte voix tous deux lui dirent :
« Pour Dieu, beaulx filz, et que avez?
Dittes nous pour quoy vous plourez.
— Beau pere, qui mais m'amera?
Mon compains anuit finera,
Car de fain le convient perir.
Avec lui me lairay morir.
« Beau filz, quel conseil en prenray?
Or le me dy, je le feray.
— Beau pere, vous lui presterez,
Et loialment vous le rarez,
Mais qu'il soit de cest pas sailly,
Et que ses messons ait coeully,
Et j'en seray pour lui teneur,
Et de ses biens meismes rendeur,

37056 Et se — 37060 Que *manque* — 37069 sen — 37081 Jamais naray — 37086 il *manque* — 37091 doeul *manque*.

Qu'assez tost sera la saison,
Et assez en a en maison,
Sans vous grever le poëz faire,
Et de la mort le poëz traire;
Et si ferez grant charité.
Mon beaulx doux pere, ayez pité,
Que il en vie puisse ester ».
De la vint le premier prester;
Et tant prester multiplia
Qui a usure s'avoya :
Blés et vins, a terme et a temps,
Tant a creance, et tant contens.
D'usure fis je les sentiers,
Et avec ce les courretiers,
Et les fis mentir et jurer,
Et tous ensemble parjurer,
Et leur dit qu'en leur courretage (*102 c*)
S'ilz voeullent estre preu et sage,
Souvent gaignier et enbourser
Et avoir assez entourser,
Mettent derrier l'huis charité
Et taisent toute verité;
Et se autrement ilz faisoient,
Envis marchié assouviroient.
Ilz ont bien mon command tenu,
Maintiennent et ont maintenu.
Par ce seront en haut degré
Et je leur en sçay tresbon gré.
Or ay je fait aultre bezongne
Que maintes gens de bien eslongne,
Malgré raison et son pooir,
Qui en poeut monlt grant doeul avoir.
J'en eulx vers lui pluseurs batailles,
Lors que je establis les tailles
Que les gentilz homs ores lievent,
Dont monlt forment nature griefvent,
Et dont maint preudomme s'esmaie,
Selon ce que il plus en paie.
Gentilz hommes, quoy que l'en die,
Vivent aujourdhuy de tel vie :
Se povres gens ont leur sustance,
Tost ilz leur ostent leur chevance;
Prendent ce qu'ilz ne gaignent mie.
De tel gaignier prendent leur vie,
Dont les povres sont mehaignié;
Et si ne l'ont mie gaignié,
Et le font pour chaté tenir,
Par le longuement maintenir.
Mais qui d'aultrui prent la sustance
Et qui lui oste a sa grevance,
Il met s'ame a grand dampnement,
Se cil qui fit Adam ne ment.
Combien que je aye ce fait,
Je congnois bien que ce est tort fait : (*102 d*)
Bien doit l'Eglise disme avoir,
Ce est propprement son devoir.
Les dismes sont a eulx sans faille;
Cil se meffait qui ne leur baille,
Gentilz homs avoir ne le doivent.
Contre Dieu les disme rechoivent;
Ce est chose esperitïelle,
Gentilz ne doivent tenir celle,
Et Dieu a sa face recreupt
Gentil qui la disme recoeult.
L'Eglise tous dismez avoir
Doit, si comme on poeult sçavoir
Par Adam qui bestes gardoit
Qui le .xiij^e^. ou feu ardoit.
Abraham, Ysaac dimes paioient,
Le .xiij^e^. et s'i accordoient.
N'estient encor nullez eglises;
Pour ce estoient au feu mises.
Ad ce congnoist on clerement
Que le .xiij^e^. a nul n'avient.
L'Eglise si en fu fondée;
Celle disme lui fu donnée
De ce qu'aloit a dampnement,
Ce fut son premier fondement,
Non mie sur aultrui sustance,
....
Dieu ne voeult mie estre servis
Des biens dont aultre est asservis;
Dieu n'a cure de l'aultrui bien;
Ce qu'il a lui souffit tresbien.
Une aultre ordonnance ay je mise,
Qui vault pis que la taille mise;
A le faire ay je mis grant cure.
Et est tout ce contre droiture;
J'establi le formariage,
Et se nulz sont preudoms ou sage
Pour voir, ilz ne le leveront
N'en nul tempz nel recepveront,
Car je le fis de ma scïence, (*103 a*)
Ou ja preudoms m'ara beance;
Je le fis a m'intencion
Pour tollir generacion,
Ce pour quoy le monde est crëez;
Pour bien ne le feïs, crëez.

37114 Mon *manque*; pitié — 37115 puisse en vie — 37120 cr., tant a c. — 37137 je *manque* — 37157 qui *manque* — 37159 grant *manque* — 37193 je *manque* — 37195 Au f.

Quant Moÿse ala ou dezert,
Mena o lui le poeuple serfs,
Quant des mains Pharaon osta
Et à obeïr les docta.
Riens de obëyr ne sçavoient;
Comme bestes partout alloient,
N'avoient rigle n'ordonnement
Ne tenoient nul commandement.
La fu premier ordre donnée
Et toute ordonnance donnée;
Baillie leur fu ordonnance,
Obeïssance et abstinence;
Firent a Dieu tous noncion,
Sique il est d'ajunccion.
Dieu a eulx une voix tramist,
Qui a eulx tous ensenble dist :
« Choisi et prens par bonne amour
Celle qui semblera meillour. »
Cy ot monlt bon commandement,
Sire prestre, certainement.
Il ne dit pas : « Prens la plus riche,
La plus large ne la plus chiche.
Ne celle du plus grant parage,
La plus fole ne la plus sage »;
Mais : « Celle ou le tien coeur bée,
S'elle le voeult, te soit donnée;
Et ayes vers lui bonne amour;
C'est la sentence au grant Seignour;
Ung homme une femme amera,
L'ung l'autre monlt desirera,
Et de bon cœur s'entr'ameroient,
Se ensemble adjoustés estoient. » (*103 b*)
Ne sont pas d'une merderie
Que on appelle seignourie.
Cellui a celle n'oze tendre,
Ne celle cellui n'oze prendre.
S'ilz s'entreprendent riens ne sont
De plus espoir que ilz n'aront;
Cellui au coeur mal en ara,
Jamais, espoir, femme n'ara,
Espoir, jamais elle mary,
Et chascun ira au hary.
Tous les ans pour cestui usage
En demeurent cent mariage.
Cecy fu fait de ma scïence
Contre Raison et Conscïence;
Raison forment s'en courouça,
Et pluseurs fois m'en maneça;
Disoit qu'oncques preudoms ne sage
Destourba ja bon mariage,
« Les commans de Dieu ne les fais,
Ce pour quoy le siecle fu fais. »
Et je luis dis : « Dame Raison,
Boutés vous en vostre maison.
La vous tenez et vous muchiez
. . . .
Car malgré vous cecy courra.
Or en voit comme aller porra,
Car il sera, soit droit, ou tort.
Je suis plus poissant et plus fort,
Et s'ay plus que vous des amis
Qui bien m'aideront trestoudis.
J'ai mes gentilz hommes a moy
Qui m'aideront sans nul arroy,
Les collieges, les abbaÿes,
Et avec ce les chanonnies
Qui tous seront a mes accords,
Et metteront pour moy leurs corps.
Ja vostre conseil ne sieurront,
Pour leurs ames riens n'en feront; (*103 c*)
Leur sang et leur challeur menguent,
Et boivent tout quanques ilz suent.
Ce est le chaté gentillesse
Qu'on appelle aujourdhuy noblesse.
Iceulx vivent, soit bel ou gent,
De la despoulle a povre gent,
Pour noblesse auctorisier
Et pour eulx au monde prisier,
Et pour eulx faire plus monter.
Pour les povres plus debouter,
Je fis que leurs homme devindrent
Et les formariages tindrent.
De ce fis Raison asservir
Pour les gentilz hommes servir.
Tant que l'ont maintenu et hanté
Que il chiet en prosperité,
Et de droit le voeullent avoir;
Mais ilz en venront a Doulloir
Qui est ung mal gars sans pitté.
Raison leur a pieça ditté,
Mais ne leur est de l'advenir;
Du present se voeullent tenir.
Ha! com present est male beste!
Pluseurs en ce siecle en font feste;
N'y regardent ne bas ne hault,
Ne du futur il ne leur chault
Qui mieulx apartient a doubter,
Que present ne fait a amer.
Le present voit on deffenir,
Mais le futur est a venir.
Des mainsmortes fis ensement,
Dont par ce sont mille truhant,
Et larrons pluseurs aussi sont;
Quant ilz tous leurs biens perdus ont,
Des eglizes et des gentilz,
Lors demeurent povres et vilz,

S'enfuient, et vivre convient; (*103 d*)
Et lors Desesperance vient.
Pluseurs en sont desconforté
Et pluseurs s'en sont mal porté.
Estre larron et assailleur,
Faulx parjure et faulx plaideur,
Pour ce en sont perdu ung millier
Que seigneurs ont fait essillier,
Qui pour eulx ont prins et tenu
Ce qu'ilz deussent avoir eü
Par droit naturel loialment,
Selon l'Ancïen Testament.
Or l'ont cilz par Force qui vaint,
Dont Nature et Raison se plaint.
Tant l'ont longuement maintenu,
Qu'en saisine si l'ont tenu,
Malgré Raison et son pourchatz
Qui n'y a pooir ne q'ung chatz.
Eglize et gentilz me soustiennent
Et trestous mes fais entretiennent;
Dient qu'ilz ne poeuent avoir
Chevance ne aucun avoir
Que iceulx ayent qui leur soit.
Quant ung preudoms la mort reçoit,
Qui a tout son temps traveillié,
Juné, espargnié et vieillié,
De ses biens ara retenu,
De quoy doit estre soustenu
Et son corps tenir en santé,
Pour eschever mendicité,
Dieu fera de lui son volloir.
Et pour quoy n'ont ses biens si hoir?
Sa char, son sanc vient en present;
S'on leur tault, on fait malement.
Qui ma char et mon sang taulra
Ce que mon corps acquis ara,
Pour quoy ara le mien chastel
Qui ne me douroit ung morsel? (*104 a*)
Bien honneur faire ne me pense;
Pour quoy ara il ma sustance?
Ne jamais bien ne lui fera;
Pour quoy donc ses biens ostera?
Cil qui riens n'est, les voeult avoir
Et herite est, sans estre hoir.
L'autrui sanc comment avoir voeult
Et de quel coeur prendre le poeult?
Comment le poeut riens soustenir,
Quant aultrui sanc voeult retenir?
Comment ose il l'autrui sanc prendre?
Comment y ose il la main tendre?
Tous les maux qu'il a eu acquis,
Ou temps qu'il a ses biens acquis,
Tu emportes; avec ce es lerres.
Quant de l'autrui bien es tollerres,
Lerres es, et tous les pechiés
As dont il estoit entechiés.
Laisse au filz le sanc de son pere:
Qui ne le fait il, le compere,
Si comme les ancÿens firent
Qui point d'empeschement n'y mirent.
Lys de Jacob et d'Esaü,
Se leur patrimoine ont eü;
Des ancïennes nacions,
S'estranges ont successions,
Je ne t'en fais difficulté.
Tout ancïen qui ont esté
Qui congnoissent soient sceü,
Doivent avoir leurs biens eü
Fors puis ung peu de temps en ça,
Que mon art premier le pensa,
Qui leur a affermé de voir.
Ne poeuent meilleur chaté avoir,
Et de ce m'ont si bien creü
Que bien sont au prendre esmeü.
— Regnart, deux choses me maintiens
Contraires, et si les soustiens.
Toutes ces oeuvres ton art fist,
Et Raison si les contredist.
Dy moy qui premier les trouverent
Et qui les premiers en ouvrerent,
Et par quelz mots dame Raison
Dist qu'il n'estoit ne bel ne bon.
— Sire, du temps que Charlemaine
Estoit roy, qui tant ot de paine,
Ung jour saint Jacquez vint a lui.
En dormant de lui se plaindi,
En dormant dit: « Roy terrïens,
Honnouré sur les ancïens,
Qui tant de terres as conquises
Et a la Crestïenté mises,
Mais or une oubliée en as
Ou tu encores esté n'as.
Ce est la terre de Galice,
La ou il a tant de malice.
En celle terre gist mon corpz,
Qui a grant martire fu mors;

37313 Lors s'enfuient — 37322 que ilz — 37369 s. du pere — 37376 ont leurs — 37385 monlt — 37387 *On lit en rubrique:* Prestre Hunbert — 37395 *On lit en rubrique*: Regnart; — *Sur l'apparition de saint Jacques à Charlemagne, cf. la rédaction* A, t. I, p. 352. 2e col. — 37403 or *manque*.

La ne est veü ne sceü,
Ne se oncquez n'y fut eü.
Le roy Angoulant le maintient
Qui Crestïenté ville tient;
Des païens toute est poeuplée
Qui maintiennent celle contrée.
Fay tant que mon corpz soit requis
Et le sauvement des bons quis.
Or va acquittier le passage
Et si fay le pelerinage;
Pluseurs sauver la se porront,
Dieu et les bons gré t'en sçaront.
De ce plus ne te parleray;
Au Dieu plaizir, je t'aideray. » (*104 c*)
Charlemaine s'est esveillié;
De ce s'est forment merveillié.
A la parole monlt pensa.
Ses princes devant lui manda;
La parole leur a comptée
Que l'apostle lui a dittée.
Lors chartres et briefz fist escripre;
Manda gens en France, en l'Empire,
Que trestous venissent briefment
Pour oÿr son commandement,
Et a tous leur a maintenu.
Monlt tresgrant poeuple y est venu,
Que en Espaigne voeult mouvoir
Sans temps ne sans respit avoir :
« Or verrons qui de coeur venrra,
Qui pour Dieu le chemin prenra
Et qui se vouldra delivrer
De ce saint passage acquitter.
Cilz qui volentiers y venra
Son saulvement y acquerra.
Qui donc Dieu ayme a lui se tiengne;
Et qui m'aime aprez moy s'en viengne. »
Maintz en y ot de courouchiez
Assez plus qui n'y ot de liez
Qui mieulx aymassent demourer
Que en Espaigne cheminer.
Tout ainsi que l'ost cheminoit
Et es vallées se tenoit,
Et tout l'ost se fust adonc mis
Ou Prouvins si est ore assis.
Il n'y avoit chateau ne ville,
Mais ot valée, ort lieu et vile,
Montaignes et vaux, oscurs lieux
Sans habitacion et seulx;
Mal lieu y avoit et despers;
Monlt bien sembloit lieu de desers.
Plain fu de fumée et d'oultrages; (*104d*)
Monlt y avoit bestes sauvages,
Envenimeuzes et cuisans,
Et dragons et oiseaulx nuisans.
Apremont nommer le solloient
Qui ancïennement vivoient,
Lieu plain de toute obscurité
Et de toute maleureté.
Apremont alors dit estoit;
Habitacion n'y avoit.
La furent pluseurs establi
Et se tenoient coaty,
Et cuidoient estre en esture.
Les pluseurs n'orent d'aller cure,
Mais en ce lieu monlt s'esbahirent.
Quant le roy et sa gent ce virent,
Lors fist le roy communement
Crïer partout generalment :
« Quicuncquez demourer volra,
Sa demeure faire y porra
Par si que seront serfs clamés
Et en servitude clamés.
Doresenavant treu paieront
De tous les biens que ilz aront
Et de meubles et d'heritages
Paieront tailles et treuages.
Trestous qui ceulx cy demouront,
De tous leurs biens treu paieront
Trestous les ans sans delayer. »
Ung aultre cry refist crïer,
Que trestous ceulx de male vye
Et qui vivent de houllerye,
De jeux de dez, de jeux de tables
....
Que point aprez l'ost ils n'alaissent,
Mais tous arriere demouraissent,
Car les vivres vont degastant
Et si ne vont riens proffitant;
Et il est pechié du mener (*105 a*)
Et encores plus d'eulx donner
Et leur pechié poeult aultrui nuire.
Pour ce est bon eulx du tout fuire.
Adonc se trairent d'une part
Plus de seize mille couart,
Et dient que avant n'yront,
Mais arrier s'en retourneront,
Car il n'ot en eulx qu'esmaier.
Mieulx ayment leur taille paier,

37412 Qui la — 37413 est toute — 37443 donc *manque* — 37444 Et... s'en *manquent* — 37454 ot *manque* — 37455 Mont. vallees obsc. — 37464 Ceulx qui — 37465 obscurté — 37470 Pluseurs se — 37477 demoura.

Car au corps gaigneront l'avoir.
Pour ce voeullent le remanoir,
Non mie morir en langour.
Et Charlemaine sans demour
Les condempna sans delayer
A chascun an taille paier.
Et sur ice s'en retournerrent.
Putains et houlliers demourerent,
Ribauds et les joueurs de dés.
Illec furent logiés es prés,
Et dirent illec se tenront;
Illec Charlemaine attendront.
La le chateau de Prouvins firent,
Les premieres pierres y mirent,
Et adès demourerent la.
Et le roy Charles s'en ala;
Mais grans ans en Espaigne sist.
Je ne vous diray pas qu'il fist,
Car cy devant veü l'avez
Et ses oeuvres bien le sçavez,
Et des grans conquestes qu'il fist
Tant comme en Espaigne sist,
Cy devant vous sont devisé,
Se vous y avez bien visé.
Mais a chief de sa queste vint,
Et par illecques s'en revint;
La ou n'avoit qu'une vallée,
Une ville y a trouvée. (*105 b*)
Lors demanda : « Comment poeut estre ?
Quand nous passames par cest estre,
N'y avoit ne piller ne bourne:
Or y a grosse ville et bonne. »
Lors sa maisnie lui a dit :
« Sire, souviengiés vous du dit
Que toutes gens de maise vie
Ne sieuissent vo compagnie?
Dix mille en furent detrïé,
Qui ce lieu ont ediffïé. »
Dist le roy : « Cilz ont bien ouvré,
Et par Dieu bien s'i sont prouvé. »
Et pour cest mot, Prouvins ot nom,
Prouvins ester de grant renom,
Quant histoires cerchier voulrez,
Trestout cecy y trouverez.
De la vindrent tailles premiers
Et au roy et aulx chevaliers,
Et aulx eglizes et aulx aultres,
Tant sont allez lances sur faultres,
Et par mon art et par ma vie,
Qu'ilz ont tout mis a une vie.
A trestous les font paier taille,
Bon et malvais, vaille que vaille;
Car par moy en saisine en sont.
Or garde bien comment ilz font,
Comment joÿssent par usage
De mainmorte et formariage.
De Bourgongne premier il vint;
Bourgongne primes le maintint,
Et par Bourgongne le scet on.
Ung chevalier qu'ot nom Othon
Bien trente feus soubz lui tenoit
Ne nulle aultre choze n'avoit;
Le duc servoit pour ses despens.
Si advint dès icellui temps, (*105 c*)
Les hommes qui tous sont mortelz,
Que en l'un des iceulx hostelz
Que la femme a mort devia,
Et le mary se maria
A une aultre femme voisine
Qui n'estoit pas de celle orine,
Ains soubz l'evesque demouroit,
Et l'homme homs Othon estoit.
L'homme quant soubz l'evesque vint,
L'evesque tout pour sien le tint,
Et si le mist en ses escrips.
Et pour ce monta li escris.
Othon quancquez cilz ot sus lui
A tout apropriè a lui;
Et dist cil : « Mon homme sçavoit
Que marïer ne se pouoit
N'en aultre seignourie manoir :
Pour ce perdera son avoir. »
Pour ce disoit avoir acquis
Quancques il avoit sur lui mis.
Lors maintint Raison le contraire
Et dit que bien le pooit faire,
Que homs use d'auctorité
Avec de liberalité;
Liberaulx est, liberaulx vit,
Et liberaulment se chevist
En tel cas pour son volloir faire;
Nul n'en doit aller au contraire.
A maistrïer a nullui n'est,
En tel cas de lui sires est.
De lui destourner n'a pooir,
Se la force n'en voeult avoir,
Et force n'est mie raison
S'il n'y a male mesproison,
Mais cil qui force l'en fera,
Contre Dieu monlt se meffera,

37529 *Voy. la rédaction* A, t. I, p. 352-355 — 37540 Souviengie — 37559 Car *manque* — 37563 premierement vint — 37573 Que *manque* — 37595 et lib.

Ostera liberalité, (*105 d*)
Seignourie ou bien charité;
Ne nul ne poeut sans lui meffaire,
Mariage en amour deffaire.
« De son corps sire vous clamez
Nourry n'alevé ne l'avez.
Pour quoy le voulez maistrïer ?
A quel cause vous doit prisier ?
N'est il aussi homs com vous estes,
De corps, de bras, de coeur, de testes?
Comme vous est il d'Adam nez ?
Quelle chose lui demandez ?
Se tous deux estiez en ung plain,
Ne lui porriez oster son pain,
Car il est com vous couronnez.
Pour quoy nul trouble lui donnez ?
N'a il de Dieu l'auctorité
D'user de franche voulenté,
Et vous aussi com lui de franche ?
Quel droit avez vous donc en ce?
Pour quel cause vous doit prisier?
Pour quoy le voullez desprisier ?
Se vous marïez, se voulez,
Ainsi en riens subgiet serez,
Ne lui en vous ne vous on sien,
En lui n'avez aucune rien.
Ne fustes vous pas nez d'un pere ?
Ne fu pas Eve vostre mere ?
Quel droit par dessus lui avez ?
Si m'ayde Dieu, vous ne sçavez,
Fors seulement vo force acquise,
Ou avez vostre entente mise.
Se force acquize vous n'aviez,
Contre lui riens vous ne sçariez,
Et se force acquise il eüst,
Par dessus vous trestout peüst,
Car vous n'estes tant seullement
Fors par le force d'aultrui gent; (*106 a*)
Et touteffois que cilz vorront,
La leur force vous osteront.
Si demourriez tout seulx come eulx,
Et se il avoit sens en eulx,
Iceste force ilz acquerroient
Et feroient tant qu'ilz l'aroient;
Non aroient mais celle ayde
Qui encontre eulx si vous ayde.
Doncques estes vous par ingal,
Pour ce ne lui faites nul mal,
Ne le reprenez ne lui vous;
Ainsi a droit chevirés vous. »
Lors fu Raison vielle clamée
Que mal s'estoit si main levée
Que ja creüe n'en sera.
Le paysant l'amendera;
Mal a fait contre mon volloir
Il en venra a grant dolloir;
Se l'evesque n'y fust aidans
Je lui feisse traire les dans.
Lors les gentilz plains de mon art
Se traïrent tous d'une part,
Dirent : « Deceüs trop seriesmes
Se nos hommes ainsi perdiesmes,
Que par force acquis avons;
Ne revengier ne nous sçavons
Encontre Raison et sa gent
Qui est contre nous monlt souvent.
Comment qu'il soit par force allons,
Ne ja Raison nous n'en ferons :
Ung chascun se marïeroit.
Ains chascun nous deffïeroit,
Lors deveriesmes mendïans,
Et vilains, gras, liez et joians.
Or chatīons bien ce vilain
Que chascun voise en son pelain,
Et que trestous exemple y prengnent (*106 b*)
Siqu'à obeïssance viennent;
Car se nous point Raison, crëons,
Tous desherités nous serons,
Et le derrain si clorra l'huis. »
Lors dit chascun : « A l'acord suis ! »
Par mon conseil fu Raison mate,
Encor suis d'acord qu'on le bate.
De la vint le formariage,
Et des mainmortes ly usage.
Aprez je basty alliances
Et les malvaizes deffiances.
Lors fis je faire les haubers
Et les chevaulx de fer couvers;
Je fis villains en l'ost aller
Pour eulx les premiers appeller.
Or ay je fait aultres devises.
Justice fay tenir Eglizes,
Prendre, traïner et banir,
Mairies, prevostés tenir.
Que Raison ne vouloit entendre
Que Eglize fist homme pendre.
Qui consent homme a mort aller
Pour voir, il est irregulier;
Combien que voir ilz aulx folz dient
Que la gent ne pendent n'ochient :

37608 bien *manque* — 37641 il *manque* — 37649 Ceste — 37676 Ainsi — 37705 voir *manque*.

« Ce sont nos prevotz et no maire ;
Ce ne faisons nous mie faire. »
S'ilz font aulx gens ou tort ou droit,
Bien en conviengne la endroit.
De quelz parolles usent ilz ?
De qui auctorité font cilz ?
Qui les y met ? Qui les soustient ?
Et qui en leurs fais les maintient ?
A qui est l'acquet que ilz gaignent,
Quant aucun pendent ou mehaignent ?
Et si sont payés, bien le dis,
Du proppre argent du Crucefix. (*106 c*)
Ores poeult on vëoir ce fait,
Je m'en tais pour ce que l'ay fait.
Encor ay je fait meilleur cure :
J'establi prester a usure
Sur lettre, sur gage, aultrement,
Par le paÿs communement.
Tant ay fait courre ce mestier
Que chascun s'en scet bien aidier ;
Et si fis morir a hachie
Ung vilain plain de male vie
Que on appeloit Bonne Foy,
Qu'il n'y avoit nullui que moy.
Pitié, sa femme, morir fis,
Et Charité en prison mis,
En prison jurée, sachiés,
Ne jamais n'en sera saquiés.
Et, pour voir, cellui Charité
Ay je trestout desherité ;
Povres est et despourveüs,
En peu de lieux est mais veüs ;
On ne le voit mais, se peu non ;
N'est plus memore de son nom ;
Or est en fuitte et si sera,
Envis jamais il regnera,
Se n'est aucuns des aprentis
Qui sont ung peu de ses amis.
Mais ne m'en chault, il n'en est guere
Ne je n'ay cure qu'on les quiere.
Mais Humblesse ne hay je mie,
C'est ce qui me donne ma vie :
Faulx Semblant, Constrainte, Abstinence,
C'est ce qui me donne chevance.
Ung jeu fis qui bien s'est prouvés :
Devant Troye la Grant fut trouvés,
Jeux de dez et de merelliers ;
Pluseurs en sont bons escolliers ;
Mais qui mieulx en scet la scïence, (*106 d*)
C'est cellui qui a peu chevance.

Advocatz refis je venir
Pour les querelles contenir.
Ce sont les miens meilleurs amy,
Ce sont ceulx qui tiennent de my.
Pour ung cent ont desherité
Que Raison n'a point racheté.
Magicque fut ore perdue
Se par eulx ne fut soustenue,
N'ilz ne se voeullent advertir
Pour nullui qu'ilz voient morir.
Tant leur fu monstré a ung fais,
Qu'ilz scevent plus que je ne fais.
En court et en long ilz sont maistre,
Sans eulx ne puis je ne doy je estre.
Je establi les curratiers
Qui maintiennent pluseuz sentiers.
Cilz disnent souvent a ma table,
Pour ce qu'ilz sont tous plains de fable.
Ils sont cousins aulx menestreux ;
Ensemble s'en vont deux a deux.
Curratiers scevent maintz barats ;
Maintz bons preudommes ont fait las ;
Ne leur en chault mie gramment,
Qui voit ou arriere ou avant.
J'ay une aultre gent establie,
Qui sont de la jolye vye,
Qui aulx menestreux resont frere,
Et furent engenrez d'un pere
Et d'une meïsme nature ;
Florum est le dieu de luxure,
Pour ce les a il tous en cure,
. . . .
Charmiers sont iceulx appelés
Que je ay d'enffer ramenés,
Dont Florum le deable jolis
Par lui seront ensevelis,
Et Florum est le dieu d'Amours (*107 a*)
Qui en enfer se vest de flours.
Aprez j'ay asservi denrrées
Qui sont par les foires trouvées
Que on appelloit francement ;
Chascun vendoit a son tallent.
J'establi aulx terres terrages,
Les coustumes et les servages,
Pour ce que ceulx qui les tenront
Tout malgré Raison les prendront,
Et ceulx qui les ont tellement
Ne poeuent tenir longuement,
Pour ce que c'est de mon chaté
Selon la droitte auctorité.

37733 ce sachiés — 37767 leur a on — 37770 je... je... *manquent* — 37806 la *manque*.

Quicuncques mon chaté prendra,
Longuement tenir ne porra;
Et maint diroient que si fait,
Si com Eglize tout a fait,
Qui mainmortes et mariages
Mettent trestous en leurs usages,
Puis dïent : « Vous vëés clerement
Que nous les tenons longuement.
S'a nous ne deüssent advenir,
Longues ne les peussions tenir;
Se de bon chaté ce ne feust,
Tant a nous esté il n'eüst.
Doncques voit on par verité
Que tel gaaing est de bon chaté,
Car se tel gaing Dieu n'envoiast,
Tel gaignement ne nous durast.
Or nous dure, donc a Dieu plaist,
Et pour ce perdre il ne nous plaist. »
Non, non, telle response est bonne;
Tu vas hors voye, et lais la bourne.
Or entens bien la verité,
Qui par tel superfluité
Emprens et as devers toy mise,
Et tu dis que c'est pour l'Eglise. (*107 b*)
Premier, de l'autrui Dieu n'a cure:
Voeult gaing de conscïence pure.
Se tu lui oste d'une part,
Tant est moins servi d'aultre part.
Se les aultrui biens tu retiens,
Trestous ceulx de qui tu les tiens
S'en tiennent vers Dieu moins tenu,
Et plus a tart a Dieu venu.
Dieu en delaissent a prïer,
A loer et a gracïer,
Pour voir si tenus n'y sont mye,
Et se ilz tenissent leur vye,
Les moeubles et leurs heritages
Que tu leur ostes que non sages.
Ainsi en perdant Dieu oublient,
En plusieurs vanités se lient.
Et tu chantes de leur sustance!
Amis, je te pry, bien y pense :
Se Dieu ton chant ayme et prise,
Quant le bon homme ainsi desprise
Et de ce lui voeulx chant chanter,
Dont il est au desconforter,
Il en pleure, et tu en chantes;
Ja de tel chant tu ne te vantes.
Encor du chaté pas n'es mie;
Tu n'y as que ta povre vie;
Nulz de tes hoirs point ne l'ara.
Mais le pechié tien en sera
Qui y aras la paine mise,
Car tu n'ez pas hors de l'Eglize.
Ce gaaing peu te durera,
Mais a l'ame multipliera.
Et le proffit qu'en devra naistre
Sera a ceulx qui devra estre,
Non pas a toy qu'as retenu,
Mais a ceulx dont il est venu,
Car adez l'Eglize sera (*107 c*)
Qui adez gueredom souldra
Des biens qu'elle ara recheüs
A ceulx qui y seront eüs,
Et a ceulx dont yssus seront.
Iceulx les biens en rechevront,
Non point tu qui prins les aras,
Qui espoir en paine en seras,
Car l'Eglize riens n'en retient
Des biens que elle d'aultrui tient,
Mais les rent tost sans respiter,
Car d'aultrui bien el n'a m'estier;
Ne se vante nulz d'asservir
Aultrui pour l'Eglise servir,
Car les biens point ne demourront
A lui, mais a ceulx cui seront;
Et cil en sera decheüs
Qui prins les a et recheüs,
Car Dieu est juste, tout pour voir,
Qui rent a chascun son devoir.
Pour ce ne demeurent n'affierent
Nulz biens a ceulx qui les acquierent.
Mais en demeurent decheü
Car sont a ceulx cui sont eü
Mon chaté est de tel nature :
Assez tost fait et petit dure.
Folz est qui mon chaté acquiert,
Ne en mes richesses se fiert;
En la fin se repentira
Qui sur mes richesses ira.
Je n'ay a nullui contenchon
De tous mes fais, fors a Raison.
En tous temps elle me coeurt seure;
Pour ce, ne l'ameray nulle heure.
Pour moy fu cecy tout trouvé.
Or veez se j'ai bien ouvré.
Trestout vint primes de Bourgongne,
Et puis si failli en Chanpaigne (*107 d*)
Tant le hantent et ont hanté
Qu'ilz se tiennent pour droit chaté;

37828 Tu qui — 37861 dura — 37872 recheveront — 37881 demouront.

Partout le font multiplïer
Ne l'ont mais tallent d'oublïer;
Raison s'en est monlt debatue,
Mais jamais n'en sera creüe,
  Encor aultre chose establi
Que on ne met pas en oubli,
Que j'ay pour mes gentilz trouvée,
Que vilains leur doivent corvée
Par toutes les quatre saisons,
Malgré en ait eü Raisons
Qui disoit c'estoit grant dolour
Laissier sa chose pour la lour.
Tu laisses ta bonne saison
Contre droit et contre raison,
Tu vas estudier pour ayer,
Tu pers le tien pour lui aidier.
Gré ne t'en scet, mais t'en viltoye.
Lors dit Raison qu'alat sa voye,
Que pour lui on n'en feroit plus.
Celle s'en tait qui ne pot plus.
J'ay fait serves condicions
Que toutes les religions
Et les gentilz avec les tiennent.
Que tout quanqu'ilz ont a eulx viennent.
Trestout quancquez ilz ont acquis,
Iceulx mors, ilz sont trestout pris;
N'y a frere, soeur ne parent,
Qui en est vaillant ung harenc.
Ceste chose est assez prouvée
Que c'est chose mal controuvée.
La ou oncquez riens mis n'aray,
Sans moi laissier je le tenray,
Dont Raison dit en audïence :
« Qui poeut donner ceste semence,
Que ce qui riens ne m'a cousté (*108 a*)
Qui ne vient pas de mon costé
N'oncquez mais veü ne l'aray,
A quel cause le prenderay?
Il ne doit ne m'appartient,
De moy ne des miens riens ne tient
N'a moy ne meffit tost ne tart.
Pour quoy en sont si hoir bastart?
Comment poeut il a moy venir?
Comment le puis je retenir?
Par Cellui qui tous bien crea!
C'est force, aultre cause n'y a.
Et cil qui tel chaté maintient,
A grant meschief leur ame vient,
Et volentiers l'amenderoient
S'arriere revenir pooient,
La ou nulle riens je n'ay mis.
Et je voy plourer les amis
Et le sanc qui leur sanc requiert;
Nature Nature requiert :
Comment doy je donc a Nature
Oster sa propre nourreture?
De son sanc suis, et il du mien :
Pour quoy son sanc ne sera mien
Qui oster doncques le me poeult,
Et qui a le me oster s'esmoeut?
Comment doncquez demander l'ose
Qui y a moins que nulle chose? »
Lors lui dis je : « Dame Raison,
Vostre dit n'est pas en saison.
Du parler vous tenez en paix.
Ainsi sera, n'en parlés mais. »
  Si fis je une aultre marchandise
Qui jadis fu a moy commise.
Le quens de Champaigne ot deffault;
Pour ce me dit : « Argent me fault.
Quatre vingz mille livres quier
Dont j'avoye tresbon mestier ». (*108 b*)
Le roy Loÿs que on dit saint,
Et lequel ne crëoit pas maint,
Lui presta icellui argent,
Mais gage en bailla bel et gent
Dont monlt Champaigne en avilla.
Trente trois fiefs lui en bailla
En gage pour l'argent ravoir
Dont il ne fist mie sçavoir.
Et certain jour ravoir les poeult.
Le conte fist bien ce qu'il doeut,
Car ung mois aprez s'avoia,
Et ses deniers lui renvoia;
Mais ne trouva qui les preïst.
Pour ce convint qu'il les meïst
En gage a Paris en repost,
Car le Roy prendre ne les volt.
Encores les deniers la sont,
Mais les fiefs pas rendus ne sont.
Et quant la mort cellui roy tint
Phelippe Hardy a lui vint,
Dist : « Beau pere, le quens vous proye
Que vous recepvez sa monnoye.
Et que vous ses fiefs lui rendez.
— Beaul filz, » dist-il, « a quoy tendez?
— Je vous fay cecy a sçavoir
Se il poeut ja ses fiefz ravoir,
Et il vous voeult esmouvoir guerre.
Il vous menra a perdre terre

37915 les *manque* — 37965 doncques *manque* — 37980 Et *manque*.

Et encontre lui ne durrez.
Or en faittes ce que volrez. »
Phelippes en tel point se tint
Que les fiefz et l'argent retint.
Je ne les laissié oncquez rendre.
Or poeut le quens assez atendre.
Tant ay fait le fait delayer
Que tout est mis a oublïer.
Iceulx sont mors qui l'ont sceü ; (*108 d*)
Cui il n'en chault se sont teü.
Chascun s'en tait et je m'en tais ;
Je m'en dois bien tenir en paix.
Le premier qui oncquez tendi
Ad ce que prevostés vendi,
Oncques vendu n'orent esté,
Quant je par mon art l'ennorté :
Vendis prevostés et mairies
Qui ne sont point encor taries.
Encor les vent on en present.
Mais ce fay je certainement,
Si lui fis je pour acquerir,
Primes disiesmes requerir.
Le premier diziesme rechupt;
Ne sçay se le Pappe dechut
Ne se le roi fut decheüs
Oncques roy ne les ot eüs.
Et si lui fis trestout de voir
Primes les regalles avoir;
Le regalle print, n'eust esté,
C'est esperitualité.
Raison disoit, selon la lettre,
Que nul lay ne doit la main mettre
Tout ce qu'a Eglize appartient
Et tout ce que d'Eglize vient.
Raison s'en debaty assez,
Mais tost fu son debat cassez.
Aussi prinst il premierement
Malgré Raison et son convent
Que Raison ne poeut retarder
Deniers d'abbaÿe a garder
Qui toutes sont dessoubz sa main
Couchans et levans, soir et main.
C'est ly argent du Crucefix,
Et si n'y met ung parisis,
Il ne met neant au garder;
Nul n'y oseroit contrester, (*108 d*)
Et pour ce, pas moins ne lui chiet
Grand amende quant elle eschiet.
Tout cecy ay fait ou fait faire.
Par Dieu, je ne m'en doy pas taire.
Je le doy bien ramentevoir,
Car il a valu maint avoir
Et au temps advenir vaulra,
Car mais des mois il ne faulra.
Bon procureur fusse je eüs,
Se le roy m'eust bien pourveüs,
Je lui amenasse bon pain,
Souventeffois et soir et main.
Mais Nicolas Cholès ne daigne,
Son grand procureur en Champaigne,
Qui m'en a du tout debouté;
Mais volentiers l'eüsse esté.
Il a juré qu'il le sera,
Et que ja jour bien n'y fera;
Et il fera a son pooir
Qu'il acquerra tresgrant avoir.
N'aultre de lui n'en sera mie,
Tant que Dieu doint a Phlipe vie,
Se Raison ne lui nuit avant,
Qui monlt parle de lui souvent.
Or attendray ce que doit estre
Tant que Cholès truisse son maistre ;
Plus que tant ay or attendu,
Et toudis ay mon arc tendu
Pour traire la ou je porray,
Jusques m'entencion aray.
Or ay une aultre chose fait
Que jamais ne sera deffait
Au contraire de povre gent,
Qui vault chascun an maint argent.
Gentilz hommes et abbaÿes
Ne s'en tiennent point esbahies :
Maint denier chascun an il vault (*109 a*)
Et tout paier au povre fault ;
Abbaÿes ne chevalier
Ne paieront point ung denier.
Je fis sur les possessions,
Terres, vignes, prez et maisons,
Les saisines perpetuelz
Et y mis servitudes telz
Que toutes fois que on les vent
Soit ou long terme, ou souvent,
Je fay la au seigneur paier
De chascun vingt sols sans targier,
S'il ne le scet tresbien debatre,
Pour les ventes, trois solz ou quatre,
Ce est le sixiesme denier.
Pour ce ne demeure a paier
Celle saisine tous les ans.
Or vëez donc comme est dollans

38009 Philippe — 38031 se il fut — 38061 je *manque* — 38066 Champagne — 38074 Philipe.

Et combien se doit esmaier
Cui il convient cecy paier,
Car cellui qui riens n'y a mis
Ne oncquez ne fut ses amis,
Ne honneur, ne bien ne lui dist,
Ne oncques proffit ne lui fist
Ne neant ne le deporteroit
Ne pour lui riens il ne feroit.
Et si a le quint de son bien,
Raison dit que il n'est pas sien,
Car elle dit : « Nul ne doit prendre
N'a nulle chose la main tendre
S'il ne l'a par loial labour,
Par charité et par amour.
— A quel cause doncques ara
Le mien qui gré ne m'en sçara
Et qui ne l'a point desservi ? »
Raison n'accorde point cecy
Mais mal gré lui il est passé
Et trestout son voloir cassé; *(109 b)*
Or en ait elle le mal gré.
Encor ay fait aultre decré :
Com preudoms et leaulx et sages,
Je ay acoustumé terages
De dix garbes l'une paier.
Or se poeuent bien esmaier,
Et si n'en facent ja dangier ;
Ne poeuent sans le teragier
Dessus le champ le blé oster
Qu'on ne leur feïst rapoter !
Or vëez comment se maintiennent
Povres gens qui telz terres tiennent !
Ont ilz assez de povretés,
De grans paines et de durtés !
Encor s'aultre mal ilz n'eusissent,
Souffisanment ilz se chevissent;
Mais je qui ne les voeulx amer
Et qui les voeulx tous debouter,
Et qui leur ay fait maintes guerres,
Je ay fait mettre sur leurs terres,
Sur les prez et sur leurs maisons,
Sur leurs més et sur leurs cloisons,
Je qui en nul tempz ne les aim,
Car gelines et blé et pain
Chascun an paie par coustume,
Siques quant ly ung moeurt ou tume,
Ou que sans hoir se doit morir,
Il pert tout, dont poeut ce venir
Que ja ses hoirs riens n'en aront,
Et trestous privés en seront,
Et toutes ces choses aront
Ceulx qui ja gré ne l'en sçaront.
Mais d'une chose esbahis suis
Que tant grever je ne les puis
Que ilz ne les voeullent amer,
S'ilz leur faisoient le coeur crever
Et chascun jour les traïnaissent, *(109 c)*
Que les vilains ne les aimaissent.
Les criemment et leur portent honneur,
Et les appellent : « Monseigneur ! »
Du leur n'endurent pas a traire,
Ne ne s'endurent a bien faire,
Ainçois vivent monlt povrement,
Vestent, chaussent monlt povrement;
Du tout se voeullent abaissier
Pour leurs seigneurz leurz biens laissier,
Et cilz ne douroient pas d'aulx,
Ne de leurs corps deux paniers d'aulx,
Mais les vituperent et fuient,
Et les meschans villains les suient,
Honneurent et font honnourer
Ceulx qui les voeullent ahonter.
Doit on bien haïr telz vilains
(Par le vray Dieu, point ne les aims),
Qui eulx et leurs hoirs desheritent
Pour ceulx qui tousjourz les debitent,
Qui ne leur poeullent trop mal voir?
Sire prestre, ne dy je voir,
Quant se voeullent deshonnourer,
Pour iceulx seigneurs honnorer
Et croy se les dens leur traioient
Que les vilains les aimeroient ?
Car point de congnoissance ilz n'ont,
De voir, qu'ilz sont homs come ilz sont.
Pour riens que sachent despiser,
Ilz ne se voeullent adviser
Pour parole ne pour despit
Ne pour chose que on leur dit
Que la dame de Doche ait fait,
Qui fit oster trestout de fait
Une femme de terre hors
(Six jours y ot esté son corps),
Pour ce qu'aucun lui fu comptans
Que la femme avoit en son temps *(109 d)*
Quinze aunes de toille fillée
Dont elle estoit envelopée
Et en quoy fut ensevelie.
La dame dit : « Ne me plait mie
Que tel vilaine ait dedens terre
Ma toille; ore le m'alés querre;
Quancques elle avoit estoit mien,
Nul bien que elle eüst n'estoit sien. »

38206 or — 38208 quelle.

Lors fist la fosse desserrer
Et celle femme desterrer;
D'entour elle la toille osta,
Le corps arrier ens rebouta,
Comme eüst une beste fait.
En l'an mil .iij^c. ce fut fait,
Que la dame ce fait emprist.
De celle toille couvrir fist
Ses trois chevaulx pour la chalour.
Or vëez se ce fust vallour :
Oncques vilains n'y regarderent,
Mais plus l'amerent et doubterent.
Sire prestre, ne quiers celler :
Telz gens font petit a amer.
— Par foy, Regnart, monlt me merveil;
De toy ne vis oncques pareil.
Tu as si gentillesse amée,
Maintes leurs maisons as fermée
Et de la sustance d'aultrui,
Que s'oncques les fais Dieu congnui
Tu en seras d'enffer es joings,
Et ilz n'en reseront pas loingz.
Tu leur as donné les richesses,
Et les aizes, et les noblesses,
Et les plentés, et les ayeues,
Que tu as aulx aultres tollues.
Or sont en aize et en honneur,
Et cilz en sont a deshonneur (*110 a*)
Et en tiennent les grans franchises
Que tu as sur povres gens prises.
— Sire prestre, ore me crëez,
Car, se bien vous cler y vëez,
Ilz sont plus serf que toute gent
Combien qu'il mainent estat gent,
A douleur et a meschief vivent
Pour ce que tous meschiefz les sivent,
Et ilz les doivent bien sieuir,
Avecquez ce tout bien fuïr.
Il en y a monlt peu d'aisiez;
Les bons diray, se vous taisiez,
Comment ilz sont tous serfz vilain
En leur pays, et prez et loing,
Puis que gentilz se voeullent dire
Et j'en voeul la cause descripre.
Tout a premierement venir,
Aulx gentilz fis les fiefz tenir.
Et fief si est de tel nature,
Paisible preudoms n'en a cure.
L'un et l'autre tiennent de fié
Et si en sont joyant et lyé,
Et se ilz tresbien cler vëoient,
De tenir ja lié n'en seroient,
Car nul a fief tenir n'aprent,
Se de souverain ne le prent.
Le petit reprent du greigneur,
Et le greigneur prent du seigneur.
Ainsi tiennent chascun a gré,
Montant de degré en degré;
Tout et chascun subgiet se rent,
Et cellui de qui le fief prent.
Et pour ceste subgiection
Se dient de noble nacion :
« En fief tenons, tous nobles sommes;
Et ne sommes pareilz aulx hommes. »
Iceulx nobles firent requeste (*110 b*)
(Et leur sembla monlt estre honneste)
Au roy Hutin, de France né,
Filz Phelipe le Bel aisné,
Que ilz peüssent l'un sur l'autre
Guerrïer a lance sur faultre
Si tost que s'entremefferoient.
Cecy requirent, et ilz l'oyent;
Plus mal pour eulx querir ne porent,
Ja soit ce que ainsi le volrent.
Puis aultre chose ont ilz requise :
« Sire, une ordonnance or est mise
En Champagne especïalment,
Qui y est, il a longuement;
Quant nous une amende faisons,
Soixante livres y paions,
Et les bourgois soixante solz;
Et par my ce, ilz sont absoulz.
Si nous faites ceste bonté :
S'aucun bourgois nous fait durté,
Pour soixante livres soions
Quittes, se cellui ochïons. »
Lors le roy Hutin leur a dit
Que il leur accordoit ce dit,
Que par my les soixante livres
D'eulx ochire seront delivres;
« Et ilz aussi quittes seront
Toutteffois qu'ilz vous ochiront
Pour soixante solz seulement,
Seront com vous pareillement.
Se voulez ottroyer ce point,
Je l'ottroye de point en point. »
Ad ce ne s'acorderrent pas.
Or venray a mon premier pas :
De ce vous poeult bien souvenir
Quel chemin ilz vaulrent tenir.

38223 *On lit en rubrique :* PRESTRE HUNBERT — 38239 or — 38272 Et *manque* — 38278 sur aultre — 38284 or *manque.*

Les guerres entr'eulx se donnerent.
Accordé fu, ilz l'acorderent ; (110 c)
Or est ore ainsi en present.
Plus tost ne tourne cocq a vent
Que l'un a l'autre se courouce
Et se trouble et se degrouche,
Et plus tost se sont couroucié
Qu'on n'aroit ung cheval lïé,
Et lors mandent ilz leurs fiefvez
Dont cy devant oÿ avez,
Et trestous iceulx qui d'eulx tiennent
Que tantost tous a eulx s'en viennent,
Garnis d'armes et de chevaulx,
Ou tout est perdu, mons et vaulx.
Or convient celle vie prendre,
Vielz haubert l'un a l'autre joindre ;
C'est forcé, a cellui ilz viennent
Ou ilz perdent quancquez ilz tiennent ;
Tantost que l'un en deffaulra,
Quanqu'il tient de lui ou prendra,
Qui lors verroit chevaulx acroire,
Lÿer leur chetif corps en foire,
Acheter de l'un denier trois
Vielles selles et vielz harnois ;
Tout a creance acheteront
Et d'un denier trois en douront,
Et feront illec les grans sommes
Et obligeront corpz et hommes.
Cellui en guerre s'en ira ;
Ne sçay qui plus grant peur ara,
Ou le cachant ou le sieuant.
Aucun y ara cler voyant
Qui sur lui le destour prenra,
Ou paix ou treves lui doura ;
Lors revenderont leur harnois,
Ou aulx marchans, ou aulx bourgois ;
Ce que dix livres coustera,
Soixante solz envis ara ;
Et cilz soixante solz aront (110 d)
Qui ja proffit ne leur feront ;
Et cilz leveront mandement
Qui sera de grant coustement.
Trestout sera saisi et pris
Et tout quanqu'il a mis a pris ;
Son denier a benque n'y vault.
Or revient ung aultre deffault :
En celly deffault qu'il ara
Aultre vient qui le sommera
De qui il poeult de fief tenir
Que il le viengne soustenir.
Or reconvient querir a fais
Vielz haubregons et vielz harnais,
Vielz bachinetz tous enfumés
Et vielz chevaulx tous esclopés,
Et s'il n'y va, il soit certain
Ce qu'il a yert hors de sa main :
Bourgois, marchant le garderont
Qui tout cel convive verront.
Plus le verront a grand mesaise,
Et plus seront a leur coeur aize.
Or reconvient chevance faire
Et aultres chevances attraire ;
Monlt lui convient de fois mentir,
Car ne poeult pas convent tenir,
Et quant ce convient a paier,
Il n'est mie a esmaier.
Aler ne poeut la droite voye,
Mais par trichy et par forvoye,
Fuïte et liberacion,
Et tout a sa confusion.
Or lui convient maistre servir
Et lui vilement asservir.
Et se ce dollent fief voeult vendre,
Et qu'aucun fol y voeulle entendre,
Le denier maille vendera ;
Puis que c'est fief, plus n'en ara. (111 a)
Encor convient sur ce paier
Sur cele moittié quint denier ;
Le quint denier paier convient.
Or vëez comment il advient
Et comment le fiefvé se troeuve :
Quant il a vendu, riens ne troeuve ;
Il estoit avant dolloureux,
Or est aprez doeul maleureux.
Marchant ne oze devenir,
N'il ne s'i sçaroit contenir ;
Jamais bourgois ne serviroit
Ne nul marchant ne le prenroit,
Pour ce qu'ilz sont de grant vantance
Et de trop haulte contenance.
Marchans humilité maintiennent,
Et cilz haulx, gros et fiers, se tiennent.
Mieulx vouldroit estre mendiant
Qu'il voulsist servir ung marchant ;
Ilz voeullent batre et manecier,
Leur volloir avoir ou tenchier.
Trestoutes gens de paix les fuient,
Et a leur pooir les eschuient.
Pour mal sont tost entretrouvé,
Et tost a ung conseil trouvé,
Et du tout en tout leur beance
D'acheter trestout a creance.

38380 vilment — 38386 cel.

Et quant ung an ilz ont creü,
S'en sont ly creant deceü,
Car se ilz se voeullent payer,
Cilz ouvreront de manecier
Et voulront la gent diffamer;
Pour ce les het on sans amer.
N'ont que le reffus d'autre gent;
On scet bien qu'ilz n'ont point d'argent.
Encores sont ilz plus cassez,
Par quoy ilz sont plus serfz assez.
En dangier sont ceulx qui plus ont (111 b)
Et qui plus d'avoir acquerront.
Et la cause vous en orrez,
Par quoy trop mieulx vous le crerez.
S'ung hault renté a grant avoir,
Et il a de sa femme ung hoir,
Qu'aprez lui le doit retenir,
Vous le veez souvent advenir,
Quant le pere trespassera,
Tout au petit hoir laissera
De cincq ans et de deux mois nez,
Poeult estre encore n'est pas nez.
Et quant cellui trespassera,
L'enffez ou ventre encor sera,
Et monlt de fois veü l'avez.
Que fera le sires fiefvez?
Cil de qui cellui fief tenra
Trestout icellui fief prenra,
Levera rentes et forès,
Arbres, estangs, vignes, marès,
Levera rentes et coustumes,
N'y laissera vaillant deux plumes;
De toutes issues des biens
Le petit enffant n'ara riens,
Et cil tous les moeubles prenra,
Jusques hoir marle s'apperra,
Et passé l'eage de quinze ans,
Qu'il puist estre du fief tenans.
Quant l'age de quinze ans aront,
Povres et nudz se trouveront;
Leurz hostelz seront descouvers,
Bois coeulli et estangs ouvers;
Demourer a paine y porra,
Tout gasté et tout vuit trouvera,
De tous biens se trouvera vuit.
Trestout ainsi ilz le font tuit,
Jusques marles y soit veans.
Quant passe l'eage de quinze ans, (111 c)
Ses hostelz convient rabillier,
Recouvrir et raparellier,
Car le varletz les troeuve netz
Et ainsi comme des cornetz.
Il n'y fault mais que enprunter
Et es grans usures bouter.
Aller servir pour espargnier
Qu'il ait de meubles ung denier.
Ainsi ne sont pas ordonné
Bourgois, marchans n'ainsi mené.
S'il advient que enffans ilz aient,
Soient nez ou a nettre soient,
A eulx seront donnés tuteur
Pour certain amy bienfaitteur,
Qui devant juges jureront
Que bien loialment garderont
Les biens et les utillités,
Toutes issues et chatés
Que cilz enffant ont et aront,
Et gaaing et proffit en feront,
Multipliront en tous endrois.
Tant qu'il sera et tempz et drois
Que rendre compte en deveront,
Quant cilz en eage seront
Et qu'ilz seront en ordon mis,
A eulx ou bien a leurs amis,
Ou a ceulx qui seront vray hoir,
Qui le compte devront avoir.
Si est bien trestout le contraire
De ce que gentilz scevent faire.
Or y a ung aultre servage
Du quel n'a cure homme sage:
S'ung bourgois voeult amoisonner
Ses biens ou les aliënner,
Terres, vingnes, ou prez, ou bois,
Selon ce qu'il lui vient a chois,
Laissier le poeut a .xix. ans, (111 d)
Voire certes a. xxvij. ans,
Selon le chaté et le pris:
Il n'en sera de nul repris.
S'ung gentil se voeult ordonner,
Voeulle son fief vendre ou donner,
Ad ce est il mat et confus;
A trois ans le poeut, et non plus.
A trois le laira, se il voeult;
Se plus le lait, prendre le poeult
Cellui de qui le fief tenra,
Et com son acquest le prenra,
Par Dieu, je n'y voy cy nul point
Ou ait de gentiilesse point.
Se ung bourgois fait une amende,
Soixante solz on l'en demande,

38434 Encor lenffez ou v. sera — 38443 toutes les — 38461 le tr. — 38462 comme ung c. — 38466 ait *manque* — 38474 bien et l. — 38484 bien *manque*.

Et par tout il en est delivres;
Ung gentil paie soixante livres.
Or vëez vous bien sans targier
Se ilz vivent bien a dangier,
Et quant deux gentilz se desdient
Et vient ad ce qu'ilz se deffient,
Tout tantost leurs fiefvés ilz mandent
Et sur tout perdre leur commandent
Qu'ilz viennent par mons et par vaulx,
Garnis d'armes et de chevaulx;
Pour dessambler ces deux soiris
Se mettront icilz en perilz.
Mais les francs bourgois seulement
Ilz se vivent tres noblement.
De tous estatz c'est le greigneur,
Qui vivent a plus grant honneur.
Ilz poeuent leurs corpz deporter,
Tous vestemens de roy porter
Et vestemens de grans prelatz
Pour son plaisir, pour son solas,
Et vert, et vair, et gris, et pers,
Tous vestemens clos et ouvers, (*112 a*)
Faulcons, ostours et espreviers,
Beaulx palefrois et beaulx destriers;
Robe royée vestir poeult
Et chicquetée se il voeult.
Voeulle estre marchant ou bourgois,
Ce poeult il le faire a son chois,
S'il lui plait, ou clerc, ou gaigneur,
S'il voeult, en terre laboureur;
Au quel qui lui plait poeut entendre,
Ja n'est qui le doye reprendre.
Quant escuiers en l'ost iront,
Et les bourgois se dormiront;
Cilz se font en l'ost detrenchier
Et les bourgois s'en vont nagier;
Quant s'en vont honnir et destruire,
Et les bourgois s'en vont deduire.
Par tous lieux ilz sont bien venu,
Et honnouré et chier tenu.
Et qu'en feroye je long compte?
Bourgois du roy est per et comte;
De tous estatz portent l'honneur.
Riches bourgois sont bien seigneur,
Bourgois sont la moienne vie
De quoy bonnes gens ont envye.
En Champaigne ilz y ont failli,
Trop y sont souvent assailli
De tailles, de subvencions
Et de telles occasions;
Et si a trop de gentillesse
Qui peu ayde et assez blesse.
Ce n'est mie Bruge ne Gand,
Douay, Saint Omer, ne Le Dand;
Trestous y sont francs les marchans;
Il n'en y a nulz mal seans,
Fors ceulx qui en mon art trop croient
Et qu'a toutes heures guerroient.
Se ilz voulsissent paix avoir, (*112 b*)
Trop fussent habundans d'avoir;
Tel volenté a or leur fais
Que seigneur ne voeullent ne paix,
Ne nul homme qui les maistrie,
Ne qui de leur fait les despie.
Assez le fait oÿ avez,
Par le foy que vous me devez!
N'ay je pas bien mon temps usé
Et en bonnes oeuvres musé?
N'ay je pas bien usé mon temps
Et bien multiplïé mon sens?
Jamais vous ne le creüssiés,
Se vous dire ne l'euissiés.
En doy je bien pardon avoir,
Quant je vous ay compté le voir?
— Regnart, monlt maulx as maintenus,
Et monlt maulx sont par toy venus
Qui ne poeut estre restoré,
Ne jamais n'yere demouré,
Sy com tailles, formariages,
Mainmortes et itelz usages
Qui sont prinses indeuement;
Ne jamais n'yra aultrement.
Adez la chose pis ira,
Et tout adez enpirera,
Et se ton art n'y fust eüs,
Jamais nul n'y fut esmeüs;
Se ton art ne l'eüst baty.
Jamais nul n'y fust aaty.
-- A sire, qu'est ce que vous dittes?
De ce faire doy estre quittes,
Car il estoit a advenir
Ce que mon art voult soustenir
Et convenoit qu'il advenist;
Nulle riens nel contretenist (*112 c*)
Ce qu'est advenu convenoit;
Ja nul tenir ne l'en porroit.
Il convenoit qu'il advenist,
Nulle riens nel contretenist.
De ce ne me repens je mie,
Sire, je le vous certifie. »

38535 roye — 38538 le *manque* — 38579 bien *manque* — 38585 *On lit en rubrique :* Prestre Hunbert — 38587 poeuent — 38595 eust — 38599 *On lit en rubrique* ; Regnart.

Le prestre se tint mal paiés,
Dist : « Regnart, es tu desvoiés ? »
Lors lui prie plus ne maintiengne
Que mal par convenir adviengne,
Et qu'il conviengne que mal soit.
« Telle creance te dechoit;
Garde ne croy mais qu'il conviengne.
Quel mal ne quel meschief qu'il viengne
Combien que dies d'advenir,
De dire plus de convenir. »
Dist Regnart : « Je ne le croy mie. »
Et dist le prestre : « C'est folie,
Pluseurs ont esté mis a mort
Par leur oultrage et par leur tort,
Et pluseurs ont eu leur contraire
Par folie faite ou fait faire;
Et tresbien s'en fussent gardé,
S'ilz feussent tresbien advisé.
Siques leurs folies apperent,
Et avecques ce le comperent
En mort ou en grant penitance,
Selon la grant oultrecuidance ;
Et ad ce mal ne fust venu,
Se de ce fait se fust tenu.
Oultre voloir m'est attrempance,
Et contre folie abstinence :
Lors demourast qu'est advenu,
N'apparut ce qu'est aparu.
Donc n'est ce pas par convenir,
Mais par folie maintenir.
Se tout ce qui est convenoit, (*112 d*)
Sans apprendre chascun sçaroit,
Pour neant a l'escolle iroient,
Et par convenir ilz sçaroient.
Pour quoy l'escolle hanteroient
Quant par convenir clercs seroient ?
Ainsi de tout aultre mestier
. . . .
Le advenu est advenu,
Quelque chemin qu'il ait tenu
Ne quel chemin qu'il doit tenir,
Estoit trestout a advenir,
Se bien clerement y vëoies.
Or voy les tresbelles monnoies
Courant en l'an quarante deux ;
Tu ne les vëoies pas seulx :
D'ung bon gros tournois pour cincq solz,
La florette soixante solz,
Ung bon petit tournois pour quatre ;
Maint s'en porrent assez debatre,
Treize livres ung marc d'argent ;
Cecy scevent assez de gent.
Or en voy tresbien la maniere ;
Il advint se advenir yere :
Advenu advenir estoit,
Quant en volloir d'home il estoit.
De tous maulx venus et venir
Ne soustenez pas convenir,
Cil qui trop grant erreur soustient,
Qui dist de tous maulx qu'il advient
Qui les convenoit advenir ;
Ce est erreur du soustenir,
Se jugié estoit a mal faire,
Par force le convenoit faire,
A tort doncquez dampnés seroies,
Et quelle coulpe y aroies,
Se ne pooye faire pis,
A quel cause aroye Paradis.
Qui me croira ce point tenra, (*113 a*)
Qui mal querra, mal lui venra ;
Et qui loialment se maintient,
Bonne fin et bon chemin tient.
Maistre Guillame dit Brulés
Chanoennes estoit bien rentés
De Troyes ; de Marage vint.
En l'an mil .iij^c^. .xvj. advint
Qu'en lui avoit une maniere
Que sage homme n'ot mie chiere,
Passoit ung pont et puis fel yere ;
. . . .
Quant a aucun tenchié avoit
Il passoit oultre, et puis feroit.
Clerc estoit assez et scïens,
Et assez fu phisicïens ;
La chiere avoit et noire et pale.
Trestout droit au pont de la Sale,
Ou Saine par dessoubz couroit,
Icil chanoenne demouroit ;
Il avoit clerc et chamberiere.
Ung soir couroucié a eulx yere,
Et les baty sans demourée.
Son yre fu tantost passée,
Car quant aucun batu avoit,
Tantost oublié il l'avoit.
Mais ceulx ne l'oublïerent mie,
Ains eulrent au coeur sa folie.
Ce soir en sa chambre lisoit,
Tout seul en sa couche gisoit ;
Les huis furent tresbien fermé.
Ces deux dont je vous ay compté

38626 Par leur f. — 38640 sa f. — 38643 Et pour — 38655 Qui couroiant lan — 38656 pas tout s. — 38658 Une fl.

Une grosse coingnie prindrent ;
La ou il gisoit tous deux vindrent ;
Tout droit endroit le premier somme
Grant coup lui donnerent du somme,
Recouvrerent et tant ferirent
Que le cerveaul lui respandirent.
Ce fait, trestous deux s'en allerent,(113b)
Qu'a justice ne le compterent.
Au matin les huis on brisa,
Et la le mourdry on trouva.
Cil qui eust le sien benefice
Fu joyeux d'icellui malice,
Et doeul en eulrent ses amis.
Mais toutteffois il ot le pis,
Peu mal que aucun bien n'en viengne.
Pour ce lo que chascun se tiengne
De manecier et de ferir,
Car maintz maulx en poeuent venir.
Diroient maint oultrecuidié
Que tout cecy y fut jugié,
Et qu'il convenoit advenir
Et a lui telle fin venir.
Non, non, ne le convenoit mie :
Ce lui advint par sa folie,
Combien que cilz trop mal ouvrerent
Qui pour cellui fait le tuerent.
Se avant ne les eust feru,
Mort par eulx n'eüst receü.
Qui frappe, monlt souvent s'en doeult,
Qui fiert aultrui, tuer se voeult ;
Se tu me donnes, je prendray ;
Se tu me fiers, je te ferray.
Mal fist, et mal l'en deust venir,
Ce ne fu pas par convenir.
Pour ce a dire ne m'acord.
Par convenir n'est que la mort,
Mais par convenir mort venra,
Ja homs naturel n'y faulra.
Tous a la mort convient venir,
Cecy est bien par convenir ;
Mais de morir vilainement,
Ne de haster mort laidement,
Ne die nul qu'il le conviengne,
S'il ne fait par quoy il adviengne. (113c)
Mais chascun haste bien sa mort ;
Qui de ce ne me croit a tort.
Chascun son fol volloir refraingne.
Il advint a Troyes en Champaigne,
L'an mil .ij^c. et quatre vins,
Tous esbahis furent set vins,
Et furent en erreur cheü
Par ung fait qui fut escheü,
Et disoient qu'il convenoit
Advenir ce qu'il advenoit.
Long tempz furent en celle erreur ;
Encor y demeurent pluseur.
L'adventure te compteray
Et tout par my le voir iray.
Ung homme qui Brulés ot nom,
Jone fu et de bon renom,
Et qui de lui voulsist enquerre
Il n'avoit q'ung arpent de terre ;
En la terre ung noyer avoit,
Bien gaaignier sa vye sçavoit,
Et maint bon preudomme l'ama.
Par trois nuitz ung songe songa
Qu'a son noyer on le pendoit
Qui tout en my sa terre estoit.
De cest songe s'est tourmenté
Et monlt forment espoeueté ;
Et dist : « Ja n'avenra cest songe ;
Je le feray trestout mensonge,
Car hors du pays m'en iray
Ne jamais n'y retourneray. »
Longuement ne s'est atargié,
Et il de meubles s'est chargié.
Com cil qui de songe se doeult,
En Flandre son chemin acoeult,
Et sa demourance la fist.
Longuement y fut, bien y sist,
Car il sçavoit pluseurs mestiers.(113d)
Dix et huit ans trestous entiers
Au pays de Flandre se tint,
Tant que la volenté lui vint
Qu'il iroit vëoir ses amis,
Lesquelz seroient mors ou vifs.
Et se tint tout pour maleureux,
Plain de folie et peüreux,
Quant pour songe parti s'estoit
Du lieu ou esté nez avoit.
Adonc a repairier s'est mis,
Et tant a cheminer s'est mis
Qu'il est en Champaigne venus,
Dont liez et joieux s'est tenus.
Pensa que par sa terre iroit,
Sa terre et son noyer verroit,
Sçavoir comment s'est maintenu
Et de qui il estoit tenu.
Celle part adreça et vint.
Or oy comment il lui advint :

38714 donnere — 38729 Si d. — 38792 et *manque.*

Si comme sa terre approchoit,
A moins de deux lieues touchoit,
Deux varletz ataint qui menoient
Deux boeufs que ilz emblés avoient.
Brulés si les a salué.
Cilz dient : « Dieu vous doint santé ! »
Lors dient cilz : « Se Dieu vous gart,
Preudoms, or nous dittes quel part
Vous en alez. — Certes a Troyes.
— « Preudoms », dirent ilz, « or nous croyes.
Ung petit sommes empeschié,
A Troyes aliesmes au marchié,
Car nous sommes marchans de boeufz.
Or les nous maine, se tu voeulx,
Et nous en rallons ung querir
Qui est en peril de perir,
Car cy arrier laissié l'avons.
Grosses erres laissié avons (114 a)
Qui escherront encore nuit.
Pour Dieu, preudoms, or ne t'anuit.
Preng du nostre a ta volenté;
Et se Dieu nous donne santé,
Se nous ne sommes empeschié,
Demain nous aras au marchié,
Car nous sommes marchans de boeufz.
Or nous les maine, se tu voeulx,
Et nous en rallons ung querir
Qui est en peril de perir,
Car cy arrier laissié l'avons,
Comme devant dit le t'avons. »
Brulés a gaaignier convoita,
Et trop sinplement se gaitta,
Car pour l'argent en print la paine.
Les boeufs acoeult, si les en maine.
Droit a son noyer est venu.
Illecques s'est tout quoy tenu ;
Monlt le regarde et monlt lui siet ;
Pour l'amour de lui soubz lui siet,
Car cil lieu forment lui plaisoit.
Ses boeufz dessoubz paistre faisoit.
Tant lui pleut le noyer et l'estre
Que longuement les fist la paistre,
Et bien pensa que jusqu'a Troye
N'y avoit mie longue voye.
Et lors ceulx qui les boeufz estoient,
Des escuiers qui les sieuoient
Tant se sont de sieuir penés
Que les boeufs ont illec trouvés
Avec Brulés qui les gardoit,
Qui de ce fait riens ne sçavoit.
Les escuiers qui les boeufz virent
Tout maintenant a Brulés vinrent ;
Dirent : « Ces boeufz enblez avez.
Lerres estes, pendre devez,
— Sire, » fist Brulés, « vous faillés. (114 b)
Deux varletz me les ont bailliés ;
A Troies les doy mener droit.
— Dieu, que cil est fol qui vous croit !
Prevost ne bailli n'atendrons
Mais tout maintenant vous pendrons. »
Leurs chevestres ont destendus ;
Par eulx deux fut Brulés pendus
A la branche de son noyer.
Pour voir dire ne pour noyer,
Il ne pot avoir nul respit.
Mais avant, son songe leur dit,
Pour quoy tel garde en lui prenoit
Et ne sçavoit dont ce venoit,
Et ne congnoissoit les boeufz leurz.
Dist leur eüst : « Allez ailleurs,
Conduisiez ce que vous menez ! »
Et se fust tost d'eulx eslongiés,
Mais convoitise de gaaignier
A fait maint homme mehaignier.
Autant pert on par ignorance
Comme l'on fait par mescheance ;
Ygnorance tout adez dure,
Mais qui en scïence met cure,
De meschëoir se poeut garder,
En pluseurs perilz retarder.
Se ung homme est mal talentés,
De mal faire et a mal tentés
Poeult estre par acoustumance
Et par male perseverance,
Ou par sa nature meïsme,
Par sa planette, ou par son signe,
Ou par quelque chose aultrement,
Que il a cest esmouvement
En quoy fu sa nativité
Qui le trait a cellui costé,
Combien que l'umour y traveille
Qui ceste nature lui baille. (114 c)
Poeult il bien trestous maulx fuir
Par bonne compagne sieuir ;
Par bien faire et par Dieu amer
Poeult il males meurs refrener,
Ne nul ne se poeut excuser
Que il ne puisse en bien user.
Bien se poeut garder d'avarice,
Qui, a voir dire, est un mal vice.

38854 mie trop — 38866 le mes — 38886 Comme on — 38891 tarentés — 38904 compagnie — 38910 un *manque*.

Se Brullés s'en fut bien gardé,
De tout son mal fu retardé,
Mais mal angoisse le comprint
Quant l'autrui bien en garde print.
Ne sçavoit ou prins les avoient,
Ne de quel estatz ilz estoient;
Ne constraint ne fu pas au prendre.
Grand folie lui fist emprendre;
Ne convenoit pas qu'avenist
Que les deux boeufz il retenist.
Or vient a Hemart de Prouvins.
Ja ne m'aide ne pain ne vins,
Se telle adventure mais fu :
L'an mil .iij^{c}. .xxij. fu;
Hemart ung espicier estoit
Qui grant paine a vivre metoit,
Riche homme et de bonne memore;
De Bray revenoit de la fore
Pour acheter et pour revendre.
Tallent lui est prins de descendre
Et ung petit se desvoya.
Ses compagnons en envoya :
« Alez, » dist il, « je vous sieuray;
Ung peu esbatre m'en iray. »
Hemart, quand il fut descendu,
Remonta et puis a tendu
A ses compagnons consieuir
Qu'il pooit devant lui veïr.
A lui conduire n'entendy, (*114 d*)
Mais toudis a courre tendy.
Son chapperon a mis a droit;
Par dessoubz ung noyer tout droit
A le cheval fait son alée.
Une branche lui est boutée
En son chapperon la dedens,
Et le cheval qui fut ardans
D'aller vers les aultres tendant
Laissa son maistre la pendant,
Par my le chapperon entors,
Qui tost fu estranglé et mors.
Ses compagnons le cheval virent,
Tantost la retournée firent.
Hemart illecq pendu trouverent
Tout mort, et tost d'illecq l'osterent;
Monlt en menerent grant dollour.
Or vëez se vient de folour :
Ce ne fut pas par convenir,
Mais par folement maintenir.
Or vois tu bien par ygnorance
Il advint cette mescheance.
Advenir estoit, il advint
Pour ce que folement se tint;
Mais tout le remanant je nye
Que il ne le convenoit mye. »
Dist Regnart : « Desor je vous croy,
Mais de moy absouldre vous proy,
Car je ay le coeur si estraint
Que trestout en ay le vis taint. »
Lors se print Regnart a plourer,
A debatre et a mal mener,
Dist : « Moy chetif, mal eürés!
Or cuidoy je estre asseürés
De mes pechiés et de ma paine
Et de mal eür qui me maine;
Repentant de mes maulx estoye :
Or suis conffez, et or voulloye (*115 a*)
Bonne absolucion avoir,
Et de parfaire mon devoir.
Mais je ne truis qui le me doint,
Dont je me truis en monlt mal point.
Puisque prestre Hunbert le preudom
Ne m'en voeult ottroier le don,
Tout desconforté m'en iray;
Plus que devant me despiray,
Puis que conseil ne puis trouver,
Pour repentir, ne pour orer.
Pour Dieu, conforter me voeulliez,
Prestre Hunbert, ains que en ailliez! »
Prestre Hunbert en ot grant pitié;
Si lui a dit par amistié :
« Regnart, » dist il, « beaulx doux amis,
Ne soies en desconfort mis,
Car absolucion aras
Et penitance recepvras
Telle qu'a pecheur appartient. »
Et Regnart a jenoulx se tient,
Monlt s'humilie et monlt fort pleure.
Et lors prestre Hunbert en l'heure
Pour l'absoubdre lés lui se mist,
Sa pate sur le chief lui mist;
Son *Confiteor* lui commande
Et qu'adez a bien faire tende,
Et se maintiengne sans reprouche.
Quant Regnart sent que a lui touche,
Com cil qui de malice aprent,
Par sa gorge a ses dans le prent
Et le commence a devourer.
Rien n'y valut le prestre orer;
Et quant l'ot estranglé, si dist :
« Damp Chantecler ung tour me fist

38921 Hemart. *Ce personnage porte le nom de* Hermant *dans la rédaction* A — 38928 De vray *corrigé d'après A* — 38999 se mist les lui *corrigé d'après* A — 39005 de *manque* — 39006 as dans.

Dont tousjours mais me garderay;
Plus desavisé ne seray. »
La proye sur son col emporte, *(115 b)*
Monlt se deduit et se deporte :
Droit a son hostel est venu.
De Hunbert s'est monlt liez tenu;
La char menga a grant delit,
Et la plume mist en son lit.
Jure que jamais hors n'yra
Jusques malheür le laira
Qui tant longues lui a duré.
Atant de Regnart me tairay
Et une aultre branche en diray
Que ainsi vous commenceray.

HUITIÈME BRANCHE

« A bien faire doit chascun mettre
Coeur et corps, se nous dit la lettre
Et de paier Dieu son treü
De tout ce qu'il lui est deü,
Et la doit bien chascun entendre,
Non mie a vanité tendre,
Ne a choses qui riens ne vaillent,
Qui au bezoing a l'homme faillent.
Car il poeut estre qu'aucun pense
Et souventeffois a lui tence,
Desquelz est plus, ou pietz, ou testes,
Desquelz est plus poissons, ou bestes,
Pour quoy vient le jour et la nuit :
En tel folie se deduit.
Pour ce, ne suis mie en discourt,
S'on dit que Sainetoudis court,(*115 c*)
S'elle court ou s'elle tournoye,
L'un n'aferme, l'autre ne noye
De la lune ne du soleil
Que chascun poeut vëoir a l'oeul,
Comment tournoient, comment tournent,
Comment avallent et retournent,
Comment tourne le firmament;
Comment c'est, je ne le demand;
Comment vient yver et estez,
Et pour quoy leur nature est telz,
Comment apetichent ly jour,
Et vont et viennent sans sejour;
Pour quoy les arbres se devestent
En yver, en esté revestent;
Pour quoy sont prez en esté vert,
Et en yver sont descouvert;
De tout ce ne me poeult chaloir,
Car trop penser n'y poeut valoir;
D'estudïer en ce n'ay cure.
Je congnois bien que c'est Nature
Telle comme Dieu leur donna,
Car tel chose leur ordonna;
Bien est ordonné par compas.
Tout ce ne contredis je pas,
Ne je ne me dois merveillier,
Car trop congnois sans trop veillier
Que Dieu pour homme tout fesist,
Adfin que mieulx le servesist.
Sires est il, il poeult sëoir
De tout ce que il poeut vëoir,
Encor de Paradis compains.
Tout ce a merveilles ne tains,
Car Dieu poeut trestout cecy faire,
S'il lui plait, ou s'il lui voeut plaire.
Encor voult homs Dieu devenir
Pour lui et en croix mort souffrir;
De ce fist il monlt grant merveille ; (*115 d*)
Nulz homs ne poeut vëoir pareille
De tout ce ne me merveil point;
Se chascun tenist bien son point
Et amast ce que amer deüst,
Et coeur et oeuvre en lui eüst,
Encore s'ainsi advenist;
Dieu bien apayé s'en tenist,
Ne he lui fust ramenteü
Paine qu'eüst pour lui eü.
De tout quancquez je compte et dis
De nulle riens ne m'esbahis,
Que tout ce voult Dieu faire et pot.
Mais je me merveille du sot
Pour qui Dieu a tant traveillé,
Tout monde et paradis baillié
Quant il demeure en tel voloir
Qu'il ne lui voeult de ce chaloir,
Ne qu'il ne reprent en son coeur
Le dangier dont Dieu l'a mis foeur

39025 *Le premier vers de cette nouvelle branche suit immédiatement le dernier de la branche précédente, sans autre indication que celle présentée par les v.* 39023-39024. — *S'il faut s'en rapporter au v.* 39979, *c'est Tibert, le chat, qui parle ici.* — 39043 et du *corrigé d'après* A — 39079 *ne manque.*

Et quel grace il lui a donnée,
Ainchois maine vers lui poenée,
Et le laidenge, et le maulgrie
Taullir son droit, et le guerrie;
A mentir et a parjurer,
En decepvoir, en usurer,
En orgoeul, en detraction,
En haïne, en occision,
Et en envie et en murmure,
En fol dezir et en luxure,
En paresse et en convoistise,
Ou pis qu'il poeut son coeur atise
En gloutonnie et en non croire,
En desprisier la chose voire,
A ses commandemens passer,
En toute verité casser,
En desprisier les siens amis,
A obeïr ses ennemis, (116 a)
En gastant son temps et s'honnour
En tout mal et en deshonnour,
En desirer tout son contraire
Et en ses anemis attraire.
Ainsi comme s'il ne congnust
Ne s'auÿ parler n'en eüst,
Il a du tout Dieu deffïé
Et tout son contraire affïé.
Ad ce ay mainteffois pensé,
Car s'homs sçavoit en verité
Et bien tresfermement sceüst
Que bien prochainement morust,
Et pensat bien ou l'ame ira,
Et quel chemin elle prenra,
Et quelle grace cilz aront
Qui de bon coeur le serviront,
Il ne tenist pas tel sentier,
Ains aimast Dieu de cœur entier.
Mais je sçay de vray que Nature
Nul temps a mort penser n'a cure.
Nature est a la char amie
Et lui dist : « Tu ne morras mie,
Esperance ayes d'autre part! »,
Qu'il en rebaille bien sa part.
Se la mort qui trestout engoulle,
Tenoit ung homme par la goulle
Et tous les menbres fussent mors
Et tout le remanant du corps,
Esperance adez lui diroit
Que il tresbien eschaperoit,
Et le conforteroit Nature
Qui nul tempz de morir n'a cure.
S'en ung lieu cent mil home estoient,
Qui tous ochis estre devroient,
Qu'on leur deüst les chiefz copper,
N'en deüst q'ung seul eschapper,
Ung chascun Esperance aroit (116 b)
Que ly eschappé il seroit.
Esperance en toute saison
Et Nature guerroient Raison.
Raison dist l'homme : « Tu morras; »
Esperance dit : « Non feras. »
Nature recoeurt Raison sceure :
Ne m'y laisse penser nulle heure,
Et lui dit par parolle fiere :
« Va vëoir les prez, la riviere,
Les jardins, les arbres, les bois;
Va querir festes et degois;
Va toy liement maintenir;
Mieulx mengeras au revenir,
Quant venras des prez et des champs.
Laisse morir ces gens meschans
Que la mort ne poeuent tarder,
Et qui ne se scevent garder.
Qui toudis bien se garderoit,
Jamais nul jour il ne moroit.
Nul ne se moeurt, a brief parler,
Que cil qui ne se scet garder. »
Ainsi fait Nature sçavoir,
Et Esperance dit : « C'est voir. »
Raison argüe du contraire,
Qui tousjours semont du contraire
Et dit au pecheur : « Tu as tort;
Vecy d'encoste toy la mort. »
Mais tant ne lui scet cecy dire
Ne le monde aussi tant despire.
Ja a cecy tu n'estudies.
Allons vëoir ces vins sur lies,
Ces delices et ces beaulx jeux;
Si en vaulra Nature mieulx.
Et par iceulx empeschemens,
Par telz manieres d'argumens
Sont maintes personnes dampnées
Qui trop avant s'i sont boutées; (116 c)
Et quant g'y pens, je bas ma coulpe,
Et, voirs, Nature n'y a coulpe,
Car ice de Raison je tien
Que Dieu fist Nature en tout bien,
Et quancques Dieu fist, est bien fait;
Donc n'a point Nature meffait;
Se homs va en desordonnance,
Ce n'est fors par acoustumance.

39105 Et *manque* — 39129 grace *manque* — 39137 Ayes esperance — 39175 Et r. — 39180 tant *manque*

Et male acoustumance ont prise
Qu'ilz ont en leur nature mise,
Tant l'ont en eulx souvent murée
Qu'ilz l'ont en eulx ennaturée.
Pour ce, vont en desordonnance
Par leur malvaise acoustumance
Et puis vont disant le contraire
Que Nature leur fait ce faire,
Et que Nature ainsi le voeult,
Et qu'autrement faire ne poeult.
De ceste responce n'ay cure,
Que ja en maint mal nul n'a cure;
Celle que Dieu a en lui mise,
Ne il ne l'a par lui acquise,
Mais on poeut bien telle acquerir
Qui la maine jusqu'a perir.
Mais ce n'est pas celle nature
A qui Dieu a bailliet la cure
D'homme faire vivre et sentir.
S'a celle se voeult consentir,
Ne poeut aller que bonne voye.
Mais ung aultre a qui il s'avoye,
A en sa complexion mise
Et par acoustumance acquize,
Car par celle au monde s'avoye
Et laisse sa premiere voye.
Et pour ce que je ay compté
La grant honneur et la bonté
Que Dieu fait a homme qu'il aime (*116 d*)
Et qui en bon fait se demaine,
Quel joye et quel soulas ara
Et a quel fin il en venra,
Et pense bien a quel fin viennent
Tout ceulx qui au monde se tiennent.
Plus sont au monde, plus le voeullent.
Et plus s'i plongent quan qu'ilz peullent;
Cuident que jamais ne leur faille
Et que nulle aultre rien ne vaille.
Mais s'ilz vëoient bien le monde,
Qui de toutes bontés est munde,
A quelle fin se partira
Et a quelle misere ira,
Le monde pas tant n'ameroient,
Et, pour voir, ailleurs penseroient;
Car le monde prent a sa part
Le fait et la ligne Regnart,
Et lait Raison, dont tout bien vient,
Et a l'oeuvre Regnart se tient,
Qui ne pense ne estudie
Fors qu'a ceste presente vie:
Au present tent, le present tent,
A nulle aultre fin il ne tent.
Pourveance du monde quierent,
Et jusquez aulx cornes s'i fierent;
Pourveance font et labour
Pour le corpz vivre a grant honnour;
De l'autre siecle ne leur chault;
Ilz ne criengnent ne froit ne chault,
Mais pour cest siecle se pourvoient.
Mettent paine et cler y voient,
Et pourveance font pluseurs,
L'une bonne et l'autre meilleurz,
L'une grant et l'autre petitte;
N'y a nulle qui n'y proffitte;
Aucuns qui font leurs pourveances
D'avoir en yver leurs chevances, (*117 a*)
Comment bons blez, bons vins aront
Et comment ilz se chaufferont.
L'autre pourvoit de la santé
Pour eslongier l'anfermeté;
L'autre se pourvoit de servir,
Comment poeut grace desservir;
Les aultres se pourvoient d'honneurz
Et d'acointances de seigneurs;
L'autre se pourvoit d'amasser,
Comment puist deniers amasser,
Et l'autre forment s'estudie
Comment il sçace assez clergie;
Et l'autre en lire Auctorité,
L'autre en savoir Divinité
Pour crestïenté soustenir,
Et pour bonne vie tenir;
L'autre se pourvoit soir et main
Comment il face ouvrer de main,
De hecquier, taillier, mesurer,
Et en belle oeuvre labourer.
Et trestoutes ces pourveances
Font pluseurs pour avoir chevances;
Et pluseurs si voeullent hanter
A bien sçavoir lire et chanter;
Les aultres en trouver beaulx ditz,
Et l'autre en instrumens jolis,
Les aultres en bien chevaucier,
Les aultres en forès cerchier,
Les aultres en tournoiemens,
Et l'autre en tenir jugemens,
Les aultres en grant avarice.
Cellui fait est le pieur vice,
Car envis avaricïeux
Sera ja nulz jour gracïeux,

39197 Et *manque* — 39219 Il a — 39271 pourvoie — 39275 Et *manque* — 39276 Et lautre; savoir *manque* — 39288 Et *manque* — 39292 Et *manque*.

Ains sont mat et plains de murmure ;
Dieu ne home n'a de tel gent cure.
Trestoutes ces subtillités (117 b)
Sont trestous artz d'outilités,
Tant de coeur com d'honneur de mains ;
Qui a l'un plus, a l'autre mains.
Or y a aultres pourveances
Dont Regnart aprent les chevances,
Combien que celles cy devant
Sont fondées sur lui souvant,
Si com la danse et com la tresche
Et bien jouer a la grïesche,
Car maint si suient les escolles
De mener danses et karolles,
D'eulx bien sçavoir humilier
Et bien le brach sçavoir ployer,
Sur la pointe du piet aller,
Les dois remeuvoir et baller,
Faire le tour et le touret,
Et mettre la main au huvet,
Et puis prendre par les aissielles
Ces dames et ces damoiselles,
Mettre la main a la chainture ;
En telle oeuvre mettent leur cure.
Or en y a d'aultre mestier
Qui monlt se painent de cerchier
Et ad ce sont bien ordonné,
A bien congnoistre ung de plommé,
Se ilz sont du moins ou du plus ;
En tel chose mettent leur us.
Bien asseöir sur le brelent ;
Ce est leur joye et leur tallent
De venir quatre contre sept ;
Maistres est qui faire le scet,
Mais que sa canche adez lui viengne.
Et que son contraire remaingne,
L'autre se met a courreter,
Et l'autre va advocasser ;
Ce sont deux mestiers d'une main,
Et si sont deux frerez germains. (117 c)
L'autre a usure se voeult bouter ;
L'autre se met a traict jetter,
Et ly aultre a sermonnement
Et a faire subtillement,
A faire que le monde croye
Que cil va adès bonne voye ;
Et l'autre met sa pourveance
En toute fausse contenance,
En toute fausseté s'avoye
Et acquerir fausse monnoye,
Et s'estudie en pas trouver
Comment on ne poeut riens prouver.
L'autre s'estudie en labeur,
Et l'autre en chemin desrobeur,
Et l'autre en apointier viandes,
Et l'autre en acointier truhandes,
L'autre en toutes wiseusetés
Prent sa vie sur vanités.
En pluseurs choses s'estudient
Et en pluseurs choses se lient,
Et y a aultre pourveance
Qui passe trestoute scïence
Ou les gens ne voeullent penser,
Ne nysun ne s'en scet merler.
De quoy on voit peu d'acquerans,
Au voir dire, et peu cler veans,
C'est pourveoir ou l'ame ira
Quant la povre charfenira
Qui a pourreture devient,
Si comme faire le convient ;
En quel lieu l'ame est herbegie,
Ou sera mise, et ou logie,
Qui sera qui la conduira,
Et par devant quel juge ira,
Et qui respondra de ses fais
Qu'il ara en ce monde fais ;
Il respondra d'humilité (117 d)
Et d'amour et de charité :
Qui respondra de penitance
Et de pitié et d'abstinence ;
Qui dira de sobrietté
Et de soustenir verité ;
Quelz garisons lui a baillié,
Quel lit lui a appareillié,
En quel pourvoy a demouré
Tant comme il a cy labouré,
Que il a convoyé devant,
Combien qu'on lui a dit souvent :
« T'ame s'en ira sans fenir,
Et si sera sans revenir ;
Pourvoy toy ou elle gerra
Et en quel lieu si demourra ! »
De quoy se porra revengier
De cellui qui point ne l'a chier ;
Se garnison ne lui ayeue,
L'ame trouvera peu d'ayeue
Sur ses voisins, ne porra mie
Faire le pourvoy de sa vye
S'elle ne s'a de quoy couvrir ;
Mal guicet lui convient ouvrir,

39302 moins — 39307 et la — 39330 Maistre — 39333 courretier — 39334 Lautre a advocassier — 39339 Et *manque* — 39350, 39351 *et* 39352 Et *manque* — 39371 *et* 39373 respondera.

Se son lit el n'y fait devant,
Mesaise ara au coeur souvent.
Je voy qu'a ceste pourveance
Il en est trop peu qui y pense,
Au corps aisier appareillié
Que les vers ont si tost mengié ;
De l'ame ne pourvoient point;
Peu sont qui pensent a ce point.
Les chevalliers, et conte, et roy
N'en laissent faire nul arroy :
La gent mengüent et eschillent,
Le leur taullent, happent et pillent,
Sur poeuple font subvencions,
Tailles et grans detractions, *(118 a)*
Les constraingnent a porter armes,
Et par ce oublient leurs ames.
Or fault prester, or fault donner,
Or reffault garnison mener,
Boeufs, et moutons, et vins, et blés.
Ainsi est le monde troublés
Par gentillesse qui l'argue,
Qui les corps et les ames tue.
Nul n'a loisir de Dieu amer
Ne de son coeur en Dieu semer ;
Tant a de persecucions
Et diverses occasions
Que de Dieu trop petit souvient,
Et quant, au fort, vivre convient.
Trop est cil pechié communaulx,
Trop est publicque et generaulx,
Et chascun delez lui s'apreste,
Clerc, seculier, d'Eglise ou prestre,
Dont est vil chose, a dire voir,
Que de viel homme amie avoir;
C'est grant punaisie et orreur,
Chascun en doit avoir grant peur.
Cuide le dollent qu'elle l'aime
Combien que son amy le claime :
« Ne soiez pas si tresdesvez
Qu'une femme en tel cas crëez,
Car tost vous liroit la lechon
Que Dalida fist a Sanson,
Dont Isengrin en fist memore,
Or en escoutés bien l'istore.
En la terre d'Aise jadis,
Si comme en la Bible le lis,
Le poeuple des Juïfz regnoit.
Illecques ung preudomme estoit
Qui Manuel fu appellé ;
Selon la Loy fu marïé.
Monlt bonne vie demenerent *(118 b)*
Lui et sa femme, et Dieu amerent ;
En Dieu chascun d'eulx delittoit.
Ung jour seulle sa femme estoit ;
La vint a lui ung jouvenceau,
Angle Dieu, gracïeux et beau,
Qui lui dist : « Enchainte seras
Et de ton mary filz aras
Qui de tresgrant force seras;
De son chief ne sera rez ja »
Si tost comme celle l'oÿ,
Tantost a l'hostel s'en fuÿ
Et a son mary a compté
Ce que l'angle lui a ditté :
« Ung filz arons, grant force ara
Ne ja son chief rés ne sera. »
Cil tantost en prinst jalouzie,
Et dist : « Di lui qu'il le me die.
Aultrement je ne le croiray,
Et si te souspechonneray. »
Celle lui a dit : « Volontiers. »
Lors tourna arrier les sentiers;
L'angle trouva, si lui compta
Ce que son mary dit lui a.
« Devant lui te pry que le dies,
Si me feras grand courtoisies.
— Certes volentiers, » cellui dit ;
Et lui noncha sans contredit
Ce que sa femme lui ot dit.
. . . .
Lors le mary lui dit : « Amis,
Puis que de Dieu tu es tranmis,
Atens ung peu sans delayer,
Car a toy voeul sacrifïer. »
Et lors ung aignel ala querre
Et aluma le feu sur terre.
Maintenant devant lui l'ardi,
Et sacriffice lui rendi,
Et en icel lieu mené fu. *(118 c)*
Avec la fumée du feu
L'angle si s'est esvanouÿ,
Puis ne fut veü ne ouÿ.
Lors crut le preudoms fermement
Que c'est ung angle vraiement.
Aprez advint ce que deust estre
Que de ces deux deust ung filz naistre,
Qui Sanson le fort fu nommés,
Qui tant fu fort et renommés.
Tant de chevelx comme il avoit
Tant forces d'hommes comprenoit.

39401 sont app. — 39426 Et publ. — 39430 De viel — 39436 Que f. — 39442 le *manque* — 39486 Avecques.

Quant il fu grant et parcreü,
Adoncquez s'est il esmeü
Et a guerrïer il s'est mis
Encontre tous les anemis
Qui le poeuple d'Israel gastoient,
Qui Sarrazins adonc estoient,
Qui plus yerent et qui plus furent
Que les Juïfz qui en Dieu crurent.
A ceulx emprist Sanson la guerre
Et les requist dedens leur terre;
Par toute Egipte les chassa,
Et hors d'Israël les bouta;
Nullui ne les peust contrester,
Tant fut poissant, au vray compter.
Une fois les ot il chaciés,
Et pluseurs mors et despeciés,
Ung tresgrant sommeil lui est pris;
Adoncquez a dormir s'est mis,
Dessoubz ung arbre s'endormy.
La y vindrent ses anemy;
Trestout bellement a lui vindrent,
En dormant son baston lui prindrent.
Et cil en dormant tressailli.
Vit qu'a son baston ot failli :
Une joe a cheval trouva,
A celle joe s'esprouva, *(118 d)*
Que je croy, qu'a plus de cincq cens
En toilli la vie et le sens.
Tant en a ochis et cassés
Que il fu durement lassés.
Et lors une grant soif l'a pris,
Dont il fu forment entrepris;
Pria a Dieu devotement
Qu'il lui donnast atemprement.
Sanson la joe au cheval tint,
Et cel soif adez il soustint.
De la joe ung des dens toilli
Et une fontaine en sailli
Du pertuis ou le dent estoit;
Oncques plus clere veu n'avoit,
Plus belle ne plus gracïeuze,
Ne plus saine ne plus pïeuze;
Et quant Sanson a ce veü,
Trestout son saoul en a beü,
Tant que il fu bien rassazié.
Donc fu Dieu par lui gracïé;
Si se voult tousjours avoier
Aulx ennemis Dieu guerroier,
Qui la loy Moÿse grevoient,
Et ceulx qui le contredisoient.
Monlt en ochist et guerroia,
Monlt en chassa et forvoia.
Car si fort estoit et si fier,
Nul n'osoit contre lui drechier.
Les gens d'Israël acquitta,
Leurs anemis monlt debita.
En la fin se mist en diffame
Qu'il mist son coeur en une femme
Qui n'estoit mie de sa loy,
De sa gent ne de son aloy;
De la gent sarrazine estoit,
Et la loy paienne tenoit.
Il en pesa monlt a son pere, *(119 a)*
Et grant meschief en ot sa mere,
Mais pour riens qu'il peüst venir,
Ne laissa celle a maintenir;
Trop l'ama, trop s'i delita.
Celle avoit a nom Dalida;
Sage fut et malicïeuze,
Et en l'art d'amour venimeuze.
Bien le sceut attraire et sieuvir,
De son coeur, de son corps joÿr.
Grande folie Sanson fist
Quant ez lacz de femme se mist;
Bien sens et raison renya,
Quant il en telz las se lya.
Et ses ennemis, quant le sceurent,
Grant joye et grant lÿesse en eurent;
Dirent : « Or ne nous fault que taire.
Par ce avons nous nostre affaire :
Femme de nostre loy a prise,
Et toute songnance en lui mist;
En lui a si tout son coeur mis,
Car il ne fait qu'a son devis.
Or n'y a mais que vers lui traire;
Bien pourchassera nostre affaire. »
A lui vindrent secrettement,
A lui parlerent privement;
Dirent : « Amye, a toy venons;
Tant pour amye te tenons
De nos gens et de nostre loy,
De nos paÿs, de nostre foy.
Tu dois bien ta foy soustenir
Et eslever et maintenir,
Et tous ceulx haïr et grever
Qui mal nous voeullent demener.
Sanson le Fort que tant haions,
Qui la force a d'un millier d'homs,
Voire certes plus de dix mille,
Nostre loy deffoule et avile; *(119 b)*

39503 et plus — 39508 Et *manque* — 39521 joe de — 39536 veue — 39537 joe du — 39541 quil — 39564 a *manque* — 39584 priveement.

Adès le pense a aviller,
Et en la fin toute essillier;
Toute la conffondra si dure,
Nous en sommes en adventure.
Si seroit grant desconvenue,
Se par lui estoit abatue.
Par lui abatue poeut estre :
Pour ce envoions a vous no maistre,
Car ilz scevent certainement
Que tant t'ayme parfaittement
N'est riens qu'il ne te decouvrist,
Ne nul secret qu'il ne t'ouvrist.
Saches, se tu le poeulx sçavoir,
Comment force poeult tant avoir,
Ou le prent, ou elle lui dure.
Dalide, amie, mès y cure;
Et se tu le scés bien enquerre,
Dame seras de nostre terre.
La terre d'Israël arons,
Et nostre loy exsaulcerons,
Et en chasserons les Juïfz;
Ad ce sommes nous tous veïs.
Tu en seras dame honnourée,
Certainement sans demourée;
Plus riche de toy n'y ara.
Se il poeult estre, ainsi sera.
Si nous en respons ta pensée;
Tenez ceste chose cellée. »
Dist Dalida a ces mesages :
« Or soiez et cellans et sages,
Car je le feray de certain,
Car se en mes mains je le tain,
Nulle riens ne me cellera.
Ainsiques deceü sera. »
Les mesages si s'en partirent;
Tout ainsi a leur seigneur dirent
Et s'en tindrent bien apayé. (*119 c*)
Lors se tindrent peu esmayé,
Ne me voulrent plus bataillier.
Dalida print a traveillier,
Et monlt forment s'estudioit,
Quant a lui de folz jeux jouoit,
Si com folz et folles privées
De folles amours desirées,
Que les plus folz seullent hanter,
Et fol tenir et fol taster
Et mainte fole contenance
Et fol et fole en ce point pense
Qui sont sans raison sans sçavoir,
Que nul ne doit ramentevoir.
En iceulx folz secretz privés
L'un disoit : « Vous me decevés;
Tous mes secretz sçavés pour vray
Et riens des vostres je ne sçay.
Bien devray avoir grant diffame,
Se je pers par vous corpz et ame.
Tant vous aim je ne sçay que faire;
Vers vous ne puis celler ne taire
De dire que je trop vous aim,
Dont j'ay le coeur et fol et vain,
Car cellui bien pour fol se claime
Quant il dit a femme : « Je t'aime, »
Puis qu'il a son voloir eü.
Dès la est le fol deceü.
Et je, qui mon coeur vous descoeuvre
Par droit experiment y troeuve
Que vous ne m'amés de noyent
Et par delit qui vous esprent
Autant ung aultre en amerez;
Et se cy morir ne vëez.
— Se je vous vëoye a meschief,
Tost me copperoye le chief;
Et se nulle riens je sçavoye
Qui vous pleust, tost le vous diroye, (*119 d*)
Et toute rien sans retarder
Que vous me vouldriez demander. »
Et celle tantost lui raconte
Qui trestout scet et mal et honte :
« Et qui est qui peüst sçavoir
Se ja femme peüst avoir
Si fort son coeur en homme mis
Que j'ay en vous, mon beaulx amis?
Ne le vous oze maintenir,
Ne du dire ne puis tenir;
N'a sens ne raison qui me tiengne
Que Amour encontre ne viengne
Qui me dist : « Trestout lui diras
Nulle riens ne lui celeras;
Amours, dont toute plaine suis,
Ad ce me met, celler nel puis,
Mon coeur, que en vous ay tout mis;
Si vous prie, beau doulx amis,
De mon coeur estre congnoissans.
Vous estes ungz homs monlt poissans,
Et sur tous devez estre amés.
Dites moy, foy que me devez,
Comment poëz vous si fort estre,
De tel nature et de tel estre,
Comment si fort se conterra
Et comment tel durer porra.

39603 Par sa force — 39604 envoient — 39612 Dalida — 39662 Tantost — 39688 tresdoulx.

Trop habunda habundamment,
Quant a ung homme seulement
Donna tel force et tel pooir
Qu'il poeut mil hommes decepvoir.
Dites moy comment poeut Nature
En une seulle creature
Avoir mis si tresgrant pooir.
Je le voulroye bien sçavoir.
Se dire vous le me voulez,
Tresbien mon amy vous serez. »
Pluseurs telz requestez lui fist, (*120 a*)
Et toudis cilz bourdes lui dist.
Une fois l'en vault apayer
Et dist : « Qui me porroit lÿer
De cordes de boeufs en dormant
Les deux puingz bien et fermement,
A trop peu de frais prins seroie ;
Jamais nul jour ne m'aideroie,
Ne me porroie revengier;
Mais cellui ne m'aroit pas chier
Et trop petit il m'aimeroit,
Qui de telz jeux me serviroit. »
Celle qui plus neant ne dist,
Ung jour tresbien boire le fist
Tant que trestout fut estourdy
Et que forment s'est endormy
Que il ne sceut ou il estoit.
Celle qui tousjours se doubtoit
Ot des nerfs de boeufz deliës ;
Si lui en a les poingz lïés.
Quant ilz furent tresbien loyé,
Celle n'y a plus delayé.
D'un manteau maintenant le coeuvre,
Atant l'huis de sa chambre ele oeuvre,
Si s'en est aval avallée.
Et Sanson si l'a rappellée ;
Si lui dist : « Dame, ou donc allez ?
Et pour quoy lÿer me voullez ?
A moy grever metez grant paine. »
Lors les poingz l'un de l'autre esloingne
Et va ses lÿens despechant,
S'encor en y eust plus ung cent.
Pluseurs aultres choses lui dist,
Tout adez son secret soursist.
Ung jour ala s'amie veoir,
Que trop vault amer et sëoir,
En la cité philistïenne,
Fondée de gent ancïenne, (*120 b*)
La ou s'amie demouroit,
Qui loy sarrazine crëoit ;
O lui fu, et nuit, et journée.
Celle qui fu endoctrinée
A servir les gens de sa terre
Envoya tost les seigneurs querre
Et leur fist tresbien asçavoir
Qu'en cel lieu le poeuent avoir,
Qu'en leur cité est herbegié.
Le seigneur ne s'est pas targié
Que Sanson ne poeuent combrer.
Tantost fist les portes fermer
Et jura ses dieux et ses loys
Que vëoir l'ira sans delois.
Si comme sa gent amassa,
Endementiers la nuit passa.
Quant Sanson a veü le jour,
Tantost se leva sans sejour,
Droit a la porte fist s'allée,
Close le trouva et fermée.
Lors senti et pourveü fut
Qu'il ot esté apercheüt,
Congnut que ilz le poeuent prendre,
Et lors tantost, et sans attendre,
Les deux portes sur son col lieve,
Ne nulle riens il ne lui griefve,
Si les emporte comme ung rain,
Chascune porte sur la main ;
Sur une montaingne les met,
La les laisse, puis s'est retrait ;
Rien ne l'en pooit contrester,
Tant fu fort, tant fist a doubter.
Quant les Philistïens le virent,
De rechief a Dalida dirent
Qu'elle de bezongner pensast
Comment sa grant force abaissast,
Et que mesist paine a sçavoir (*120 c*)
Com tel force pooit avoir.
Si fist elle certainement ;
Tout y mist son entendement
En promesses, en larmes faintes,
Convens jurés, flateries maintes,
Par folz atouchemens privés,
Trestout de traïson rivés,
Que il lui a trestout ouvert
Et tout son secret descouvert ;
Et celle ne s'en fist que rire :
« Petit m'en chault, quant ce me dire,
Dire pieça le me deussiez
Se parfaitement m'amissiez.
Bien pert que m'avez peu amé,
Quant tant vous le m'avez cellé. »

39715 Ne ne — 39719 lui dist — 39730 ele *manque* — 39733 donc *manque* — 39735 quoy *manque* — 39744 de la g. — 39772 sur une.

Quant Dalida a ce sceü,
Elle n'a oncquez paix eü
Jusqu'a donc que yvre le tint
Et que dormir il le convint.
A lui decepvoir contendi
Qu'a unes forces le tondi.
Tous lui a ses cheveulx ostés,
Dont de sa force fu jettés;
N'ot mais la force que d'un homme.
Et quant il s'esveilla du somme,
Et ses cheveulx trouva ostés,
Lors fut il tout desconfortés,
Mat, couroucié et esbahy,
Et s'escria : « Je suis trahy!
Par femme suis mis a la mort. »
Celle hucha a grant effort
Ses amis qui si sont prouvés
Que les deux yeulx lui ont crevés.
Tout ainsi le deffigurerent,
Et puis avec eulx le menerent,
Et comme ung fol tout atourné,
S'en jouent com d'un forsené; (*120 d*)
Du pain a mengier lui donnerent.
Ainsi grant piece le garderent,
Et tout adez pour fol le tindrent
Tant que ses cheveulx lui revindrent
En moins de demy an creü.
Si s'en est bien apperceü,
Car pour la longue demourée
A yl sa force recouvrée.
Ung jour de la solempnité,
Faisoient feste en la cité;
Cil qui du pays sires yere
Faisoit tenir feste plainiere;
Des plus grans de toute la terre
Envoya en son palaix querre,
La vault tenir son parlement
De lui et de toute sa gent;
Toute la grant sale estoit plaine
De tous les plus grans du demaine.
Quant Sanson la nouvelle oÿ,
Ung petit s'en est esjoÿ,
Comme fol trestous le tenoient,
Et ainsi danser le faisoient.
Ne pensoient pas tant durast,
Que ja sa force recouvrast;
Mais Sanson tresbien le sentoit
Que force en lui se remetoit;
Sentoit ses cheveulx ragrandir,
Toute sa force revertir;
Et iceulx point ce ne pensoient,
Mais toudis pour fol le tenoient,
Le faisoient entre eulx danser.
Pour lui escharnir et gaber,
De la prison l'orent osté,
En la sale l'orent mené.
Quant Sanson fu desprisonné,
Devant tous au palaix mené,
Les palasins qui y estoient (*121 a*)
Sanson souvent danser faisoient,
Et cil qui pour fol s'est tenus
Sceut que ses cheveulx sont creüs
Et que la force a tout en lui
Qu'il perdi quant on le tondi :
Au plus grant pillier du palaix,
Qui soustenoit trestout le fais,
Tout le fais du palaix portoit
De la ou tout cil poeuple estoit,
(Aultrefois y avoit esté),
Sanson s'est illecq acosté,
Et toute sa force y a mise.
Le pillier tout desroche et brise.
Et lors cheÿ tout a ung fais
Toute la force du palaix,
Et tous furent ochis et mort;
Ceulx du palaix sans nul reffort,
Les grans maistres et palasin
Furent tous mors, ce fu la fin;
Tous furent mors et soubité.
Et voire est, c'est auctorité;
Et quant sçavoir vous le voulrez,
En la Bible le trouverez.
Ainsi Sanson par fole amour
Perdi corps, chevance et honnour.
Ainsi sont pluseurs qui par femme
Ont honte, meschief et diffame.
Pluseurs a honte s'en sont mis,
Honny et gasté leurs amis;
Maint corps sont par ce condempné,
Maint en sont en enfer dampné.
Pour si petitte amour charnelle,
Et fesble, et fraible, et corporelle,
Pour fole amour qui si peu dure,
Se mettent tout en adventure,
Pour amour qui si petit vault,
Et tost commence et tost deffault; (*121 b*)
Tost fault a ceulx qui a bien viennent,
Mais les folz longuement le tiennent.
En ceste amour deshonnourable,
Ordre, honteuze, abhominable,

39841 que tant — 39849 Et le — 39864 tout *manque* — 39876, 39888 *et* 39892 Et *manque*.

Dont on est a repentement,
Ceulx qui y voient clerement
Blasment le temps, vie et ouvrer;
Mais neant est du recouvrer.
Dieu! com en grant dangier s'aplicque
Qui es lacz de femme se ficque,
En grant peril, en grant durté,
En grant trouble, en grant obscurté,
Et subjection, et maistrise!
Poeuple est dangereux servise
Es lieux de enfer natureux
Plaisans, penibles et morteux.
Bien le scet qui cest rommant fist :
Pluseurs jours en cest siege sist
Du quel ne se pooit lever,
Ne esponchier ne se laver;
Et si congnoissoit bien sa vye
Que il maintenoit en folye.
Folie n'est nulle pareille,
Ne scet se il dort ou s'il veille,
Et si ne s'en pooit retraire
Pour oeuvre que il peüst faire.
Et s'estoit, pour voir, congnoissans
Que il estoit fol non sachans.
Bien sceüt aultrui chastïer,
Mais ne se sçavoit avoier.
Quant plus de partir s'en cuidoit,
Et plus en ce feu se boutoit,
Ainsi com cil qui ne voit goute,
Plus cuide fuïr, plus s'i boute.
Maintes larmes en ot plourées,
Et maintes orisons orées,
Mais peu vault riens qu'on puisse faire (121 c)
Affin qu'elles puissent desplaire,
N'enquirent nulle aultre rachine :
Seul fuïr est la medecine.
Cil qui garder voeult son sçavoir,
S'honneur, sa santé, son avoir,
S'ame, son corps, sa paix, sa vie,
Pense de eslongier s'amie,
Car eslongier par verité
Fait entroublïer vanité;
Cui ainsiques faire le voeult
Peu en est cui le coeur en doeult.
Or se fault tenir du penser,
Par la poeut fole amour cesser.
Il n'est riens que l'homme n'oublie,
S'a l'eslongier bien s'estudie.
Mais ung peu de fragilité
Fait continuer vanité.
Fragilité, comme est poissant,
Ne lait homme estre congnoissant;
Fragilité conseil ne croit,
Fragilité goute ne voit,
Fragilité fait foloier
Ceulx qui deussent tout avoier;
Fragilité est une dame
Qui maine en enffer corps et ame;
Fragilité fait perdre avoir,
Honneur, ame, corps et sçavoir;
Fragilité voeult trestout faire
Quanqu'il lui plaist ou lui voeult plaire,
Ne voit ne guez, ne pont, ne rive,
Toute sa volenté voeult sivre,
N'y voit perte, ne mort, ne vie;
Fragilité n'a ja envye
Fors de faire sa voulenté;
A tout a maint homme cousté,
Et qui Fragilité croira
Jamais s'amie ne fuirra; (121 d)
Mais elle le porra bien fuire
Quant il n'ara de quoy deduire.
Car sachent tout jone et moyen,
Riche, fol, sage et ancïen,
Qu'els ne vous aiment n'ameront,
Que tant que garny vous sçaront,
Tant vous vouldront blandir et sivre.
Je le sçay bien, qui fis cest livre :
Quant el m'ot mis a petit port,
Elle me pourchassa ma mort.
Si prions Cellui qui tout poeut,
Qui tous biens donne et tous biens voeult,
Qui est sire de vanités
Et de toutes fragilités,
Qu'il nous acroye cest honneur,
Que de nos corpz soions seigneur
Et qu'en fole amour ne soions,
Raison tousjours au coeur aions.
Atant Thiebert son sermon fine,
Et vers son hostel s'achemine.
Cilz lui envoierent viande
Tant que de ce riens ne demande.
Et quant il ot assez preschié
Et de pluseurs gens fu engié,
Plus l'eslongent, plus le congnurent,
Et moins a lui amer s'esmurent,
Car qui pluseurs bien congnoistroit,
On aime tel que on hairroit.
Car pluseurs des choses nouvelles
Dient que sont bonnes et belles;

39908 penible — 39912 se *manque* — 39930 *Texte altéré* — 39956 Corps h. ame et. — 39964 A maint h. a tout — 39971 Quelles — 39975 elle.

Quant hantées sont et congnues,
Elles sont peu chieres tenues.
Pour ce font bien aucun convent
Qui muent leurs freres souvent,
Combien qu'en sont maint mal payé,
Car bien ont cel point apayé.
Hanter et longuement vëoir (*122 a*)
Fait maint peu plaire et peu sëoir.
Pluseurs font beau commencement,
Que puis ilz finent laidement;
Et pour ce, dist on de nouvel
Tout est et gracïeux et bel.
Et Thiebert, qui bien scet ce point,
Se part et plus n'arreste point;
Si s'esmoeut en une aultre terre
Tant pour proffit que honneur querre.

Ainsi que son chemin aloit,
Tout au devant de lui venoit
Une beste desordonnée,
Pale, le vis maigre, eschinée,
Grande comme ung asne et hideuze,
Mate, monlt melencolïeuze.
Si tost que Thiebert l'a veüe,
Monlt grant hideur en a eüe.
Bien le congnut, et sceut, et voit
De quel affaire elle servoit,
Comment et quelle est sa nature,
Ce qu'elle ayme et de quoy a cure;
Si l'en a ung peu moins doubtée.
Toutesvoiez l'a saluée,
Comme sage et bien enseigniez;
Dist : « Dame Tigre, bien vegniez!
Grand piece a que ne vous vis mais. (*122 b*)
N'avez pas toudis eue paix,
Grant santé n'avez pas eüe,
Car je vous voy monlt deceüe.
Pour ce, me semble n'avez mie
Tout le soulas de vostre vie.
— Thiebert amis, Dieu vous doint joye,
Et si m'amaint en telle voye
Que je puisse trouver santé!
J'ay partout cest paÿs hanté;
Sept ans a, ne finay d'aler;
Mon vivre ne puis recouvrer.
Sept ans a que je ne mengay,
Viande en mon corpz ne boutay,
Ne ne sçay lieu pour moi repaistre.
Vëez donc se je doy maigre estre.
Je ne m'en fais que traveillier,
Ne m'en sçay a qui consseillier;
Se vous consseillier me poiez,
Tresgrant aumosne vous feriez. »
Lors dist Thiebert : « Quelle viande
Vostre conplexion demande,
Et qui viengne a vostre nature?
Sçavoir si sçaray mettre cure,
Car se repaistre vous pooie,
Je cuid en vostre amour seroie.
— Se je trouvoye femme feaulx
Qui fust vers son mary loiaulx,
Amast de coeur et obeïst
Et du tout son voloir feïst,
Tresvolentiers j'en mangeroie,
Se aucunes je en trouvoye. »
Dist Thiebert : « Assez en arez;
Par tant plus de cent en verrez
En ung marchié qu'est cy devant,
Où chascune son fillé vent,
La demy millier en verrez;
Illec assés mengier porrés. (*122 c*)
— Alons y donc, » s'a dit la Tigre,
« Appareillie suis de suigre. »
Lors vers le marchié s'en allerent
Et monlt de femmes y trouverent.
Et lors Thiebert s'est escriez :
« Gardés, femmes, fuiez, fuiez!
Fuiez, vecy la male beste
Qui aulx bonnes femmes fait feste!
Sachiez, icelle mengera
Qui le gré son mary fera,
Qui en pacïence demeure
Et qui bien le sert a toute heure,
Et qui lui porte loiaulté,
Et de coeur fait sa volenté!
Fuiez, femmes, que ne vous voye! »
Adonc sault avant en la voye
Une qui huche : « Dampt Thiebert,
La Tigre cy son chemin pert.
Monlt se forvoie quant cy vient :
Viande n'ara icy nient;
N'a cy femme qui lui affiere.
Moy meisme toute la premiere,
Vouldroye perdre ung de mes yeux,
Et mon mary en perdist deux!
Dieu! com feroie bonne feste!
Tant lui batteroie la teste
Et tant trebuchier le feroie!
Je me mettroye en my la voye
Vestue, gaillarde et parée,

40017 Grand — 40024 Ce *manque* — 40027 Com — 40068 De vous s. — 40086 neant — 40089 Je v. — 40091 com je f. — 40092 Je lui b. tant.

Pour estre la mieulx advisée,
Le chapellet en mon chief vert,
Ne g'erroye plus a couvert,
Quel temps, quel pluie que feïst
On ne me veïst et oÿst;
Chanteroie qu'ung roussignolz.
Avec ces compagnons megnotz,
Par ces preaulx, en grant deduit, (*122 d*)
Partout m'en iroye de nuit;
Ne me feroie sommeillier,
Tant me feroie grapillier!
Aulx compagnons voulroie plaire!
Las! ou porrai tel joye querre?
Lasse! en quel lieu le trouveray?
Lasse! hé lasse! et que feray?
Trop puis en tel point demourer! »
Lors se print forment a plourer.
Dist l'autre : « Plourer ne doy mie,
Mais je doy bien plourer la vye
Que deables m'ont ou corps boutée,
Car je suis toute rassotée
De haïne et de doleance,
De trestoute male voeullance
Que j'ay au coeur pesme et obscure
De ce que mon mary tant dure;
Car j'aime ung joly clerc mignot,
Plus gay que n'est ung roussignot,
Qui souvent fait mon coeur joiant.
Hé, vray Dieu! et je l'aime tant
Que trestout le coeur me sautelle
Si tost que l'oy et il m'appelle,
Car nulle fois il n'est lassés
De faire le jeu que tu scés;
Toudis vouldroit estre es archons
Et puis aulx jeux et aulx chançons;
A aultre chose ne voeult tendre,
Et mon mary, que on puist pendre,
Il ne me fait que traveillier,
De jour batre et de nuit grongnier;
Et si ne poeut la chose faire.
Male mort le puist achief traire!
Quant je le voy, de doeul je tremble,
De doeul me fremissent ly membre.
Morte fusse or, je vous plevis,
Se ce ne fust mes chiers amis. (*123 a*)
Mon amy adès me confforte,
Et mon mary la mort m'aporte. »
Dist l'autre : « De vous ne m'esmay,
Car oncquez mon mary n'amay,
N'honneur ne fis ne reverence
Fors par paour et par doubtance;
Et s'a mon gré de lui estoit,
Anuit en la biere gerroit. »
Dist l'autre : « Aussi n'ay je pas garde,
Car quant mon mary me regarde,
Semble qu'il me doye ferir
Et qu'il me doie sus courir;
Vouldroie les yeulx lui saulsissent
Et puis que les loups le tenissent;
Car jaloux est (et cause y a)
Du beau varlet qui me pria
Pour Dieu que je fusse s'amie,
Et je ne lui en faillis mie,
Car souvent me fait le hary,
Et il en poise a mon mary,
Lequel se puist le col brisier,
Tant le voeul amer et prisier! »
Dist l'autre : « Je n'ay mie doubte
Que tu me faces de mal goute,
Que par toy soie couroucie,
Que nulle fois ne suis si lye.
Quant je voy mon mary venir,
Me semble mort me doit tenir,
Et quant amour monstrer me voeult,
Trop durement le coeur me doeult;
Tant m'annuie et tant il me griefve,
Par ung petit que je ne crieve,
Se ne fust la bonne esperance
De mon amy a quoy je pense,
Qui a son voloir me tenrra,
Si com meschant mary morra. »
Dist l'autre : « De vous n'ay peür, (*123 b*)
Ains en suis trestout asseür,
Car j'aim bien, et si suis amée,
Et si ay je m'amour donnée
A ung compagnon noble et cointte;
Et je suis jeune, gente et joincte,
Sique bien nous entretenons
Et si prez a prez nous tenons
Que on diroit, qui nous verroit,
De nous deux q'un seul y aroit,
Tant sommes tous deux d'un accord.
Et quant cil, cui Dieu doint la mort,
Qui tant me fait le coeur marry,
Ce est a dire mon mary,
Quant il me voeult hurtebillier,
Vous nous orriez bien bataillier,
Tourner, esgratiner ou mordre,
Fuïr, braire, tourner et tordre;
Tant fort je crye et tant fort hue

40101 Et ch. — 40105 Je ne me — 40108 porroye — 40115 monlt — 40149 pas *manque* — 40153 que les — 40165 Ne que — 40171 il *manque*.

Qu'on nous oit bien d'en my la rue;
Viennent gens pour nous dessevrer,
Qu'avec lui n'ay cure d'ouvrer;
Tant le demaine et tost et tart
Que son voloir de lui se part
Et me laisse ester par anuy.
Ainsi le hez, ainsi le fui,
Et toudis ay le coeur dollent
Tant que je le voy en present. »
Dist l'autre : « Vous faites que sage
Quant vous maintenez cest usage.
Encor sont cincquante ans passés
Qu'ailleurs ne furent mes pensés
Qu'Amours et compagnie sieuir
Et toudis mon mary haÿr;
Mais oncquez tant Amourz n'amay,
Tant fusse je en juing ou en may,
Com je feroie maintenant
Se j'en vëoie aucun venant. (*123 c*)
Mais je suis tant vile et fleutrie
Que nul n'a mais de moy envie.
Pour ce, m'estoeut de coeur marry
Malgré moy joÿr mon mary,
Que s'aucun me voulsist joÿr
Mon mary ne daignasse oÿr. »
Dist l'autre : « Qui est qui poeut faire
Que nul mary puisse ja plaire?
Nul ne porroit si puissant estre
Qu'il fist mary gracïeux estre.
Le mien par est si enuïeux,
Si pesant, si mal gracïeux,
Et mon amy est si loiaulx,
Et si tresnoble, et si tresbeaulx,
Car, s'il vouloit, il voleroit
Et droit en Paradis iroit;
Mais ne le laisse que pour moy,
Car tant m'aime il en bonne foy,
Volé fust ore en Paradis,
Se il n'eust en moy son coeur mis.
Trop cuideroit forment pechier
Le gracïeux qui m'a tant chier,
S'en Paradis sans moy aloit.
Tost y seriesmes, s'il voloit. »
Dist l'autre : « Bien suis mal menée
Et de trespute heure fus née,
Et toudis ay le coeur marry
De mon tresvielz puant mary,
Non scïent et mal ordonné,
Que deables ont a moy donné.
A femme nulle n'a mestier,
De vin buvroit bien ung septier,
Tous les jours, sans faillir l'opine,
Et ne lui poeut lever l'echine,
Ne poeut monter ne soir ne main,
Ne poeut ouvrer de quelque main;
Puis si s'endort, atant me lait. (*123 d*)
Lasse! dolente, qu'ay je fait?
Quant couchier avec lui me fault,
Morte fusse ore de deffault.
Se ne fut ce qu'on m'a aprins,
Que j'ay aulx bons compagnons prins,
Qui scevent tresbien Bouchart batre
Trois fois le jour, et souvent quatre,
Si que frere Bouchart s'en loe.
J'en fay a mon mary la moe;
La moe en doit il bien avoir
Qui n'a mais vertu ne sçavoir. »
Dist l'autre : « Pour neant en dittes,
Je claims trestous les maris quittes,
Car mat sont, mort, frileux et lent,
Et senttent trestout le relent;
Bien scevent grouchier et grouller,
Mais ne scevent femmes lober.
Se Dieu, qui tous biens poeut aprendre,
Venoit en terre femme prendre,
Puis que mary il devenroit,
Jamais jour amé ne seroit,
Maís devenroit lens et groucheux,
Et non poissant, et parecheux.
Maris sont si trestost lassé,
Deffaillant, faintifz et cassé,
Et ne nous scevent apaier,
Et ne nous font mais qu'ennuier.
Car quant le mien mary je pris,
Il avoit tel los et tel pris
Qu'environ lui plus d'une lée
Il n'avoit femme demourée,
Jonne, ne vielle, ne pucelle,
A qui il n'eust batu la selle;
Nulle ne s'en pooit passer
Ne il ne s'en pooit lasser.
De Dieu cuiday estre arrousée,
Quant je devins son espousée, (*124 a*)
Pensant qu'en deduit me tenroit
Et que dormir ne me lairoit.
Or m'a laissié tout a ung fais
Que de ce ne lui souvient mais;
Bien fut trois jours en bon ordon :
Or ne vault son corps ung cordon.
Je vouldroie qu'il fut en terre,

40212 je *manque* — 40228 Et *manque* — 40232 il *manque*.

Demain iroye ung aultre querre,
Quant ainsi sont ores lassés,
Ces tresmeschans maris cassés.
Trop bien quatre jours me servi,
Oncquez puis son estat ne vi.
Par mon chief, deffaulte n'eüsse,
S'aultre chevance je sceüsse. »
Dist l'autre : « Femme, tant es sage,
Quant tu te tiens en tel usage.
Or vous tournez lez moy deça,
Car je ne trouve mais pieça
Si sage femme que vous estes.
Nos maris nous tiennent pour bestes
(Ausquelz trestous Dieu doint les fievres!),
Mais ilz ne scevent ne que chievres,
Car se ilz nous laissent ouvrer
Et en nos scïences prouver,
Nous gouvernissions sagement,
Mieulx et plus proiffitablement,
Des choses qui cy aval sont
Cent mile fois que ilz ne font;
Mieulx feïssiesmes l'ordonnance
Et eussiesmes meilleur chevance
Cent mille fois que nous n'avons,
Car trop plus de bien nous sçavons,
Avec ce au dire les pointz,
Certes ce est ung malvais pointz,
Dont j'ay au cœur souvent couroux :
Mon mary fut or tout desroups,
Tant le batisse soir et main (*124 b*)
(Quant ad ce point pas je ne l'aim),
Que il ne peüst .viij. jours vivre,
Et Dieu ! tant en fusse delivre
De l'ort vil vilain tout pugnais!
Je n'en dy plus avant, me tais.
— Certes, » dit l'autre, « belle sœur,
Tu ne creroies a nul foeur
Com je suis tresmal marïée;
Bien m'a Dieu du tout oublïée.
Mon mary se point sens eüst,
Bien prisié et honnouré fust,
Moy prisier jusqu'au deschaucier,
Car du tout l'ay fait avancier,
Com povre ribaut qu'il estoit
Et en grant povreté regnoit.
Il print o moy si grant richesse
Qu'il est venu a grant haultesse,
Mais monlt bien le me scet merir,
Ce est souvent sur moy ferir
De puingz, de bastons sur ma teste;
De lui n'ay nul tempz aultre feste.
Trestous les menbres il me brise.
Or veez com le malvais me prise
Ne ne me hurtebille point;
Frere Bouchart il ne bat point,
Mais tient une aultre meschinette
Qui est gaye, mignote et nette,
Que il trop aime, a dire voir,
A qui il donne mon avoir,
Et sa joye avecquez lui maine;
Au moins se trois fois la sepmaine
Frere Bouchart batre vaulsist,
De ce qu'il fait ne me chausist.
Pour ce voeul a Dieu depüer
Que la mort lui voeulle envoier. »
Dist l'autre : « Je m'en vengeroie
Que par mon chief coux le feroie. (*124 c*)
— Belle soeur, ad ce ne fault mie,
Car je suis a ung cler amie
Qui souvent me fait le hary
Tout en despit de mon mary.
Plus en fesisse, se je peusse,
Et se l'aisement en eüsse. »
— Si fais deux amis, » ce dit l'aultre,
« Ou trois qui bien batront ton paultre,
Tu ne feras pas grans merveilles. »
Dist celle : « Tresbien me conseilles,
Mais il a les deux puingz si durs
Qu'il en abateroit deux murs.
Pour ce, me convient supplïer,
Contre mon coeur humilïer;
Ne sçay que aultre chose en face.
Ses puingz fussent ores en glace,
Et sa teste de nesge fust,
Et sur lui eaue boullant plut,
Et fust aulx champs bien loingz de ville.
Ce dis pour ce que l'aim sans guille
Et que je sçay que il a tort;
Mais Dieu n'est pas de mon acord. »
Lors les aultres crient a ung fais :
« Dame Tigre cy riens ne fais.
Cy n'as tu pas trouvé ta proye,
Ne sçavons que droit cy t'avoye.
Toutes voulrions que nos maris
Qui nous font si les coeurz marris,
Qu'a no gré ne poons amer,
Que tous fussent noyez en mer,
Qui boivent les bons vins sur lie,
Et puis nous donnent lez l'oÿe
Siqu'en avons tous les yeulx pers.

40311 silz — 40322 poitz — 40336 *Lacune après ce vers* (?).

D'eulx fust ores bouchié inffers,
Et Dieu que bon vin buveriesmes
Tant que toutes yvres seriesmes!
Puis nous feriesmes tant cuignier (*124 d*)
Qu'on nous orroit de loingz vuignier.
Ne ja pour ce ne demourra,
Par le croix Dieu, bien y perra.
Nous ferons toutes no vouloir,
Combien qu'ilz s'en doivent doloir;
Plus nous battront, plus roullerons,
Et toudis moins les priserons.
Le hault parler poeuent avoir,
Mais nous ferons nostre voloir;
Tant prendrons recreacion
Que vouldra nostre intencion;
Bien sçarons nos amis attraire
Et jurer pour nostre paix faire,
Rire et acoller saintement
Et souvent baisier faulsement;
Fauveau torchié souvent sera.
Honnis soit qui aultre en fera!
Le corps et le semblant aront,
De l'avoir leur plaisir feront.
Nos amis aront jour et nuit
Le coeur de nous et le deduit;
Et si ne leur siet si leur crouppe,
Nous leur ferons de leur pain souppe,
Car coux estre faillir ne poeuent;
Or en facent tout ce qu'ilz voeullent.
Ralez vous ent, sire Thiebert,
Car qui cy demeure tout pert,
Et prengne la Tigre aultre cure;
Pour lui n'a cy point de pasture.
Toutes sçavons bien, et nous membre
De quoy, pour quoy sont nostre membre
Et comment on en doit user;
Nous ne les lairons pas muser
N'aviler par faulte d'ouvrer
....
Et assez en recouvrerons
Tant comme souffrir en porrons,
Au moins celles qui belles sont (*125 a*)
Tant comme en beaulté dureront;
Et quant beaulté mais n'y sera,
Lors Bouchart a repos sera,
Combien qu'au corpz bien en souvient.
Ainsi soit, ainsi le convient. »
Dist la Tigre : « J'ay fait mon fais.
Je croy ne mengeray jamais;
Monlt a lonc temps que ne finay.
Par toutes villes esté ay,
Mais point n'y truis telle viande
Comme ma nature demande;
Et pour ce icy de cy m'en vois,
Laissier moy morir en ung bois.
Et se ung recouvrier eüsse
Que je encore trouver peüsse
Ouvriers de bras qui deuement
Fissent journées loialment
Et sans faintise et par raison,
Sans barat, sans male acoison,
Loiaulx journées voussist faire
Tant pour raison com a Dieu plaire,
Puis que femmes ne puis trouver,
De ceulx voulroye recouvrer,
Fussent machon, ou carpentier,
Ou chareton, ou charetier,
Vigneron, torqueur, ou couvreur,
Bergier, courtillier, fauchillieur
Et tous aultres de bras ouvriers,
D'eulx mengeroie volentiers.
Encore se de ceulx avoie,
Pas morir je ne me lairoie;
Se trouvoie m'entencion,
Prendroye recreacion.
Or en alons doncques querir
Ou par deffault me fault morir.
Thiebert, pour Dieu or y metz paine;
Es places des ouvriers me maine, (*125 b*)
La ou tous les ouvriers se loyent,
Que voye tous, et qu'ilz me voient. »
En une place sont venus
La ou sont tous ouvriers tenus,
Lou sont tous ouvriers atirés.
Illec s'est Thiebert escrïés :
« Seigneurs ouvriers, or faittes feste.
Veez vous cy venue la beste
Qui les loyaulx ouvriers mengüe;
Se nul en y a, ne s'en fue,
Mais il viengne a nous humblement »,
Lors y est venu en present
Ung recovreres qui la sist;
Tantost au devant d'eulx se mist,
De tous ses compagnons doubté,
Par procuracion fondé
De leur oeuvre et leur ordonnance,
De leur fait, de leur contenance.
Lors dist : « Thiebert, cy suis venus
Pour tous ouvriers gros et menus;
Si te dy pour mes compagnons.

40401 demoura — 40454 loialement — 40455 Et *manque* — 40466 De ceulx — 40469 Se je — 40470 Gy pr. — 40476 Que je — 40485 il *manque* — 40491 et ord.

Doubter, prisier ne te daignons,
Ne de nous ne te prengne envie
Que point n'aras de nous ta vye,
Ne n'ayes cure de nostre estre.
Ailleurs te convient aller paistre. »
Dont dit la Tigre sans targier :
« Pour quoy ne te doi je mengier,
Ne tes compagnons ensement? »
Dist cil volentiers fermement :
« Au matinet a la levée,
Quant je doy faire ma journée,
Je suis plus matz et plus pesans,
Et plus entoumis, et plus lans,
Que le soir quant je m'en revieng.
Et touttesvoiez ce retien,
Combien que asseuré en soye, (*125 c*)
Et que bien sace ou ouvrer doie,
Pour ce que trop demeure face
Et pour le jour mettre en espace,
Sëoir, muser, nouvelles vir
Et pour mes compagnons oÿr,
Pour chascun demander ou oeuvre,
....
Ou chascun oeuvre et ce qu'il gaigne,
Affin que plus de moy ne prengne,
S'aucun maistre son ouvrier songne,
J'enquier de toute la bezongne
Se je me voy point deceüs
Que je ne prengne autant ou plus,
Et ma journée plus me vaille.
L'endemain voit ailleurs sans faille,
Et fusse je a ung an louez
Ou je y seray mieulx paiez.
Avant m'iray jesir au paultre
Que je me loue moins q'ung aultre.
Pour ce voyz au matin en place,
Et pour ce que le jour s'efface,
Quant je ay ce trestout sceü,
Lors suis vers mon maistre esmeü.
Si me dist qu'ay trop demouré;
Ceste responce ay tost trouvé :
« A ung honme loué estoie,
Pour vous ung ouvrier y envoye
Qui fera pour moy la bezongne,
Mais il convient que je lui donne
Six deniers plus que ne donnés,
Et si m'en suis forment penez
Avant que je pour tant l'eüsse.
Mais jamais trompé ne vous eusse,
Pour ce que convent vous avoie
Que jamais ne vous mentiroie.
Se six deniers y metz du mien,
Vous le resconpenserez bien;
Vous avez bonne conscience. » (*125 d*)
Mais ung dy, et ung aultre pense,
Tous les matins ainsi me proeuve,
Tous les jours fais une controeuve,
Tous les matins vois en la place
Qui qu'en grongne ne qui qu'il plaice.
Au matin une bourde aport,
Et pour mettre mon maistre a tort.
Tous ainsi nos maistres servons,
Ainsi tous accordé l'avons,
Machon, torqueur et carpentier,
Et aussi tout aultre mestier
Qui en place pour louer vont;
A cestui acord trestous sont.
Et quant je voy au jour ouvrer,
Mon varlet voeul o moy mener,
Que pour aprentis loueray
Et dont grant argent en aray;
Au quel je fay journée prendre
Et ne scet monter ne descendre.
Envis scet il delez moy estre;
Et je fay entendant au maistre
Que plus scet que de telz ouvriers
Gaignent tous les jours .xx. deniers,
« Mais pour .xij. vous servira,
Pour ce que je vous aim pieça;
A ung aultre ne le douroye. »
Et tout ce metz a ma coroye.
Ainsi aprentis aprenons,
Et tout sur nos maistres prenons
Tant que nous faisons les enffans
Ouvriers pour nous a leurs despens.
Ores revenray a mon maistre
A qui je fay le mortier batre;
Je lui fay faire du mortier
Tandis que me voy sommeillier.
Et puis sur le toit monteray;
Illecques je me joueray (*126 a*).
D'une tuille trois fois ou quatre,
Feray le tour pour moi esbatre,
Car .viij. ou dix, se je vouloye,
Tresbien assises en aroye
Avant que une soit assize,
Ne que une tieulle soit mize,
J'en metteroie une douzaine,
Et si n'en aroye ja paine.
Sur le comble je chanteray,

40508 Et *manque* — 40519 ce *manque* — 40523 deceu — 40527 je *manque* — 40556 Et *manque* — 40591 assise.

Entre deux toitz je dormiray
Jusquez tant qu'est de desjuner,
Et puis aprez revois disner
Tant que voy le vespre venir.
Ainsi me fay je maintenir;
Je feroy bien sans moy pener,
Ains que j'oye prime sonner
Ce que je fay en la journée.
Mais quant on m'a tache donnée,
La verriez jouer a deux mains
Que l'une plus que l'autre mains,
La verriez mains desgourdillier
L'une tourner et glacïer,
L'une tourner, l'autre reprendre;
A merveilles le porriez prendre;
La verrez vous mes mains voller,
L'une a l'autre tieulles donner,
J'ay tantost ung grant toit couvert;
Lors porriez dire : « C'est ouvert. »
Je fay plus en tache et ung jour,
Se Dieu me doint joye et honnour,
Que je ne fay en cincq journées.
La suis pesant comme plommées;
Mes mains entoumies et mortes
Ne poeuent mouvoir ne que portes.
A toute heure je muirs de sommes.
Trestous de tel plumage sommes,
Et en taches sommes mouvans, (*126 b*)
Legiers et comme vent tournans,
Car se nous volions bien ouvrer,
En ung jours nous porrions prouver
Qu'en six jours feriesmes sans paines
Ce dont nous metons trois sepmaines.
Aultrement que faire en ariesmes,
Et tant aussi ne gaigneriesmes.
Et s'aprendons nos aprentis
A estre tous lens et faintis,
Et adès gaigneront pour nous,
Et ainsi nous chevissons nous :
Nos maistres nous et varletz paient,
Quelque grevance qu'ilz en aient.
Grouchier poeuent et groucheront,
Ja aultre chose n'en aront.
Que voulez vous que je vous die?
Nous n'avons nulle fois envie,
Mais que il puist bientost nuit estre
Pour avoir l'argent nostre maistre;
Et s'un soubtil maistre sçavons,
Envis a lui a faire avons.
Car il voit cler en son affaire.
Pour ce pour lui ne vollons faire,
Car ilz voeullent estudïer
Et sur nostre oeuvre solfïer;
Mais ces gens tout poissans tanneurs
Ou d'abbaÿe gouverneurs,
Ces despensiers, ces riches hommes,
Qui mettent en escript les sommes
D'une journée leur faisons deux :
Or me met double, et je suis seulx.
Et nous le sçavons bien mener,
Le bon vin boire et entonner,
Et mengier la tripe au matin.
Ainsi leur donnons le tatin.
Que voulez vous? il n'y a aultre.
L'un poisson si se vit de l'autre (*126 c*)
Je n'y suis que la matinée,
Et si lui compte la journée.
A telle gent fait bon ouvrer
Pour sa chevance recouvrer.
Siques querez aultre sentier,
Que nous ne vous avons mestier. »
Lors ung carpentier s'est drechiés,
Et si s'est forment hericiés.
Pour tous les aultres fu tramis,
Si com des recouvreurs ay mis.
Pour tous envoyé y estoit,
Car tout leur affaire sçavoit,
Et de leur nature lïez;
Pour ce y estoit envoiez.
Dist : « Beste, tu es forvoyé,
Et si es trop mal avoyé.
Je te diray nos ordonnances
Que nous faisons par aliances;
Et qui aultrement le feroit
Entre nous mie paix n'aroit,
Et qu'il ne fust forment haÿs
Et deboutés et esbahis,
Et monlt fort le diffameriesmes,
S'a nous contraire le trouviesmes.
Tous les matins en place alons,
Et tout ainsi nous demenons,
Com les couvreurs font vraiement
Dont avez oÿ le convent
Icy devant en ceste page.
Nous maintenons tout tel usage;
Ainsi nous sommes maintenus.
Or sommes en l'œuvre venus.
Contenance commenceray
Que trop bien bezongne feray;
Ça et la iray, pour neant,

40606 moins — 40608 et *manque* — 40620 Ne se p. — 40649 tout *manque*.

Et par ça et par la venant,
Diray : « Metz ces gantiers en place, (*126d*)
De cest marien dole la face,
Oste cest ort, oste cest lait.
— Volentiers, » dira le varlet.
Du fain me fault sans demourée
Pour tost faire de la charrée;
Du feu me fault, il n'y a el;
Lignier me fault soeul et potel.
Mon varlet ira besongnier,
Et g'iray ma hache aguisier,
Et aprez ma hache, ma soye,
Et trestout sur aultrui journée.
Ja aisement n'aguiseray
Fors quant a aultrui jour seray.
La museray une grant piece,
Sur gantiers mettray une piece,
Par grant loisir cecy feray
Et puis ung peu l'adouberay,
Et si en osteray le harlé
Qui n'y nuist mie ung oeuf pelé,
Fors ce que il en est plus beaulx,
Mais de nulle riens mieulx n'en vaultx.
Et puis tantost le disner vient,
Et puis a boire nous couvient.
En la taverne fay m'alée,
Et la fay longue demourée;
Et quant je ay bien prins mon aize,
Je reviens faire une mortaise.
Je diray : « Par cy ligneras,
Et ce lachet y tailleras,
Et ceste filliere me pare. »
Je porte aiguisier ma tarelle,
Et si fais une noeufve mouche,
Et lors reviens moullier ma bouce
A ung compagnon qui m'atent.
Illecquez demouray ja tant
Que je beü assez aray,
Et puis si m'en retourneray, (*127 a*)
O ma tarelle a mon costé.
Diray qu'il est bien acheré;
Ja fevre ne l'ara mouchié,
Ne ja homs n'y ara touchié.
A mon atelier revenray
Et a mon varlet je diray :
« Fu cy nostre maistre ? Qu'a dit?
— Oÿ bien, vous ay escondit. »
Et lors a ouvrer me prenray
Et ma robe desvestiray,
Et feray illec une trace,
Et meteray marien sur face,
Jusques il est tant de disner.
Et la voeul assés demourer,
Et la je seray a sejour
Jusqu'il sera nonne du jour.
Lors reprenray marien a batre;
Il semble que je voeulle abatre
Ung grant chateau ou une tour.
Quant je voy mon maistre au retour,
Je fay plus que ne feroient quatre;
Qui me orroit ce marien batre,
Pour neant seroie forsenés.
Si tost que mon maistre est alez,
Plus ne voeul batre ne bouter,
Mais me convient aller gouster.
Ainsi la journée passerons,
Ne aultrement ne le ferons.
Nous ne poons plus dolens estre,
Quant riens demeure nostre maistre.
Quant serons a aultrui journée,
Saciés, et c'est chose prouvée,
Nos aisemens aguiserons,
Et forgerons, et esmaurrons,
Et nos soies et nos grans haches,
De son bois et a ses dommages;
A no pooir ainsi seront, (*127 b*)
Ja bon marchié de nous n'aront.
Je n'en voy oncques nulz lassés,
Mais j'en ay veü de cassés
Si tost qu'aventure y venoit
Et que mal garde s'en donnoit.
Ce dy je pour les charpentiers
Et pour trestous aultres mestiers.
Especialment vignerons,
Faucheurs, fauchillons, taillerons;
Nesun vous n'en y trouverez
De trestous ceulx que vous querez;
Et par dessus trestoute gent
Qui prendent loyer et argent,
Fuiez ces deux sans approchier,
Ce sont charetons et bregier.
Ce sont les deux, a dire voir,
Qui font maint preudomme doloir;
Ce sont les pieurs, au voir querre,
De toute la gent dessus terre
Et de pieur condicion,
De plus malvaise intencion,
Qui plus tost grant perte feront
Leur maistre et ceulx qu'ilz serviront,
Ce seront ceulx pour qui labeurent

40712 metteray — 40736 O *manque*.

Et ceulx en quel hostel demeurent. »
Dist la Tigre : « Plus je n'iray.
Jamais tel gent ne mengeray,
Ne jamais ne les quiers vëoir.
Au deable puissent ilz sëoir !
Ma viande n'est pas cy preste.
Aucun trouver me faulsist certe
Qui ne fust point luxurïeux,
Ataignans n'avaricïeux.
Volontiers je m'en repeüsse,
S'en aucun lieu je les sceüsse.
— Dame Tigre, » se dit Thiebert,
« Je n'en voy point cy en appert (*127c*)
Que viande pour vous truissiez,
Dont eschaper de mort puissiez.
Se vivre ne voulez compter
Aultre que ne vous oy nommer,
S'aultre viande ne prenez
De deffault tost la mort arez. »
Dist la Tigre : « Je mengeroie
Volontiers, se je cy avoye,
Des marchans qui point ne juraissent
Et voirs de leurs denrrées comptaissent,
N'en voulsissent nul decepvoir.
De ceulx voulsisse bien avoir,
De ceulx eussé je bien mestier
Qui loiaulment font leurz mestier,
Qui nulle fois ne menteïssent
Et a toutes fois voir desissent,
Et le plus lait dehors boutaissent;
Ceulx la vie ou corps me boutaissent.
Et les loiaulx taverniers aim,
Preudommes, piteux, hostelain ;
Des advocatz voulroye avoir
Qui ne soustiennent riens que voir,
Procureurs plains de pacïence
Et Lombars plains de souffisance;
Prenroye bien religïeux
Qui ne sont avaricïeux,
Et sans luxure et sans envie
(De ceulx referoie ma vie),
Prelat, cui son estat soufist,
Et juge qui loialment dist
Sans riens prendre et sans rien clochier;
Tel viande aroye je chier.
Si aim monlt piteux usuriers
Et veritables courretiers,
Gentilz homs humbles sans orgoeul ;
Se de ceulx tu vois nulz, j'en voeul;
J'aim putain qui ne voeult riens prendre, (*127d*)
Prestre qui ne scet la main tendre,
Seigneur terrien qui het argent
Et qui ne prent riens sur sa gent,
Sergant raisonnable et piteux,
....
Marchant cui ce qu'il a soufist
Ne sans vouloir l'autrui si vist ;
Et se je trouvoie Prescheurs
Ou aucuns de ces sermonneurs
Qui preschent a tous abstinence,
Sobrïeté et pascïence,
Juner, veillier et aourer,
Et penitance, et labourer,
Que ce qu'ilz preschent ilz feïssent,
Leurs corps, leurs œuvres ad ce meissent,
Et ensieusissent telz sentiers
Tous ceulx qui sont d'aultres mestiers.
Or t'ay je assés nommé viande
Tel com ma nature demande;
Tu ne te poeulx bien escondire
Que aucun ne m'en doie dire. »
Et dist Thiebert : « Je y penseray,
Et sur cecy conseil aray;
Mais je croy n'en trouveray nulz,
Ne mal chaussiés, ne bien vestus. »
Dist la Tigre : « Bien y verrez
Et de icy vous vous en irez
Tant que ung de ceulx trouveray
Par qui respité je seray,
Qui par cy devant passera,
Qui la vie me sauvera. »
Thiebert de lui se part atant,
Et la Tigre lait lamentant,
S'aucun par illec peust passer
Dont elle se puist respasser.
Et illecques tant attendra
Que l'aventure lui vendra.
Or se gardent qui bien feront (*128 a*)
Qui par cest chemin passeront,
Car s'ilz font tresbien leur devoir,
La Tigre les vouldra avoir.
Or se gard bien qui la s'avoye,
Car s'aucun va par celle voye
Qui soit loial preudoms en s'oeuvre,
Que la Tigre point ne le troeuve,
Tantost deglavié seroit,
Ja de mort il n'eschaperoit.
D'illec la Tigre avant n'yra,
Et le compte cy finera.
S'en diray une aultre matiere ;

40833 Si pr. — 40825 Et *manque* — 40857 j. et v. — 40858 Et *manque* — 40864 Telle — 40871 y penserez — 40872 vous *manque*.

Or en entendez la maniere.

Monlt est cil plain de grant scïence
Qui se scet vivre en pacïence,
Et cil n'est pas vuit de sçavoir
Qui scet bien pacïence avoir,
Quant au siecle qui or se tient
Et au siecle qui aprez vient;
Sages est qui se penera,
Qui pacïence en lui ara;
Qui est cil qui ce porra faire,
Qui en meschief se peüst traire
Des horribles temptacions
Qui viennent aulx complexions
Des gens et de jour et de nuit ?
En l'an mil. iij^{c}. trente et uit
Et .xxxix. et trente et set,
N'ot bonne ville ne rechet
Ou gens fussent si bien muchiés
Que ilz ne fussent reverchiés ;
Clerc, bourgois, gentil ne vilain
Ne demoura ne prez ne loing,
N'enffant, ne varlet, ne pucelle,
A qui ne soit dit la nouvelle
D'aller en l'ost sans ostoyer
Et en guerre sans guerroier. (*128 b*)
Qui n'y ala si envoia,
Toute sa finance paya,
Chateux, et corps, et paine, y mirent,
N'oncques colées y ferirent,
Ne leurs ennemis n'approcherrent,
Virent ne sorent, n'encontrerent.
Ce fu guerre sans guerrïer,
Mais ce ne fu pas sans paier.
Et puis qu'il eust bonne acoison
D'acquerir deniers sans raison,
De gens firent arriere ban
Ou nul ne fery fors roban
A son coussin et a son lit,
Ne nul n'en perdi son delit.
A Amiens fist celle assemblée
Qui ne fut pas a tous emblée,
Car trestous les pays la murent
Et plus de cent milliers y furent.
N'y virent ne venant n'alant
Qui leur desist fors bien vegnant,
N'y ot nul qui vëist contraire,
Ne nul qui veïst fors bien faire.
Ainsi com ilz furent mandés,
Ainsi en furent renvoiés.
Encor de rechief mandés furent
Qu'oncquez anemis n'y perchurent;
S'ilz ne hurtoient l'un a l'autre,
Oncquez n'y ot lance sur faultre.
A cestui dernier mandement
Mist on a nom arriere ban,
Qui aporta le bon loyer
Dont nul n'est quitte sans paier.
Puis que arriere ban estoit,
Toutes gens paier convenoit;
N'y ot ne varlet ne pucelle,
Ne chevalier, ne damoiselle,
Abbaÿe, franc clerc n'eglise, (*128 c*)
Sur qui somme grant ne fust mise,
L'une des sommes pour la guerre
Qu'on disoit du roy d'Angleterre,
Et l'autre pour l'arriere ban;
D'icellui ban nul n'estoit franc;
Pour arriere ban ne pour querre,
N'y ot discencion ne guerre;
N'y trouverrent qui mal deïst
Ne qui destourbier leur feïst,
Ainsi les en fist envoier
Pour les subvencions paier,
Dont pluseurs sont en dureté
Et maint jetté a povreté.
Monlt estoit en ce temps scïens,
Qui vivoit comme pascïens;
Avec ce couroit tel monnoye
Dont on avoit petitte joye.
Avec ce a gens de paÿs
Ostoit on charue et brebis;
Les prairies furent gastées,
A pluseurs chevances ostées.
Qui est qui pascïence eüst,
Ne qui en paix estre deüst ?
Pour aultrui fait, pour aultrui guerre,
On me vient ma chevance querre,
Dont je n'ay cause n'accion.
Et si m'oste on ma garnison
Pour aultrui païs revengier
Qui ains ne m'ama ne tint chier !
Encores qui m'en seusist gré,
J'en montaisse sur ung degré,
Et en cuidaisse ung peu valoir,
Et moins je n'en peusse doloir.
Encor y a brachès trachans
Remouvans et tout mal cerchans
Qui enquierent, cerchent, escoutent,
Et partout les secretz se boutent, (*128 d*)

40901 ores — 40924 coles — 40949 derenier — 40953 arric — 40978 leurs ch. — 40991 a il.

Pour enquerir qui a meffait;
Qui trop a dit ou trop a fait,
Qui a riens de l'autrui eü,
Qui aucun convine a sceü,
Ou qui est trop desordonné.
Tantost il est acoisonné,
Car envis est ne joye ne ire,
Sur lequel on ne sace a dire.
Itelles accusacions
Font maintes percecusions,
Mengüent la gent et honnissent;
Ame, corps et honneur perissent,
Et en sont fuitifs et lobé;
Siques demanderez Thobé.
Puis qu'a passïence venons,
Et de lui le sermon tenons,
Si en dirons donc ung petit
Pour nous donner bon appettit.
Qui bon appettit poeut combrer,
Envis poeut aprez mal user;
Pascïence fait maintes graces
A cil qui voeult sieuir les traces;
Elle fait de peu riche homme estre,
De peu vestir et de peu paistre.
Qui pascïence prent en gré,
Ne poeut sëoir sur bas degré;
Il ne poeut povre devenir;
Pour chetif ne se poeut tenir;
Ne scet qu'est meschief ne tristresse.
Mais son estat tient en richesse;
N'est mal couchié, n'est mal vestu,
De paine qu'il ait point batu;
Vilenies ne poeut oÿr
Ne de ses œuvres mal joïr.
Ne mal temps ne lui poeut desplaire
Envis leur poeut nulz anuy faire;
Nature lui a ce donné, *(129 a)*
Trestout tient pour bien ordonné,
Tel comme et aultre ne voulroit,
Nulle aultre forme il ne prenroit
Sa forme lui plaist, sa nature;
D'ajouster aultre a lui n'a cure,
D'aultre beaulté a lui adjoindre;
Ne se voeult ne farder ne paindre;
Si comme chapeaulx et vesture
Qui enbellist ung peu nature
D'aultre substance acquerir,
Ne de chose qui puist perir;
De tout une noix ne dourroit,
Aultre com est, il ne voulroit.
Isisdès dist : « Qui est en paix,
Il ne poeut porter pesant fais; »
Car qui son coeur voeult garder d'ire
Ne doit croire quanqu'il ot dire,
Car qui de s'oreille fait nasse
Grand tourment en son coeur amasse..
Ysidès dist : « Qui a pascience
Voit assez de ce que il pense. »
Quicuncquez vit et souffrir poeult
Il voit assez de ce qu'il voeult.
Senecques dit, et il dit voir,
Que bon fait fait pacience avoir.
Pascïence ne met en pris
Chapeau, couronne, vert ne gris;
De tout cecy elle n'a cure,
Mais prent en gré l'oeuvre nature,
Comme Thiesselin le Corbiaulx
Qui des oiseaulx n'est le plus beaulx;
Quant jouster vault a lui beaulté,
Dont il cheÿ en grant vieulté,
Et d'aultrui plumes se para,
Dont puis chierement compara.
Cy en orrez la cause dire :
L'Aigle qui des oiseaulx fu sire, *(129 b)*
Et pour roy le doit on tenir,
Ses oyseaulx fist a court venir;
Si leur manda par l'Esprevier
Que tous viennent sans delayer,
N'y ait nul qui derrier remaingnent.
Tous s'esmurent, et tous y viengnent;
Tous a la court du roy se tindrent,
Illec sagement se maintindrent;
Dampt Thiesselin pas n'oublia
Qui aultrefois esté y a.
Sire Thiesselin ly Corbeaulx
Regarda qu'il n'estoit pas beaulx,
Et maint tresbel oiseau iront
Qui a la court du roy seront;
Noir et hideux s'i trouvera,
Et pour ce on le gabera
Quant ilz seront tous a conseil,
Blanc, vert, inde, bleu et vermeil,
Et vestus de pluseurs plumages
Et de coulleurs de grans parages;
Verra le cocq et le paon,
Le orieul et le coulon,
Le terin, le cordonnereul,
Et la houppe et le lignereul;
« Monlt seront cilz bel a vëoir,
Monlt deveront a tous sëoir;

41092 Et *manque* — 41093 seront *manque*.

Et cil tresbel oiseaulx de proye
Qui bien desservent qu'on les voye,
Monlt tresgrant honneur y aront,
Pour ce que bien vestus seront;
S'iront sëoir avec les bons,
Et je seray noir q'un charbons,
Pute vesture et anuieuse,
Et pesant et mal gracïeuse.
Nul n'est vestu de mon habit,
Qu'il ne soit tenu en despit,
Car a vëoir noir meritable (*127 c*)
Habit noir sont espoeuetable,
Lais, et diffamés, et mesdis
Par dessus tous aultres habis,
Moins amé, prisié et creü,
En quelque lieu qu'il soit veü,
Car se Dieu les avoit vestus,
Si deveroit estre batus;
Mais oncques noir Dieu ne vesti,
Ne ne bailla, ne consenti
A ses apostles n'a aultrui.
Pour l'abit noir maleureux sui,
Pour ce plus je ne le suiray.
Moy las ! chetif, et que feray
Qu'avec nul ne porray sëoir ?
Avec qui iray je manoir ?
Avec les ennemis d'enffer
Qui sont aussi noir comme fer.
Nul ne fist compagnie si lie,
Se y suis, qui ne soit courcie.
Trestous aultres me despiront,
Et de mes ditz ne me creront,
Car mon habit est haïneux.
Ilz me voulront crever les yeulx,
Car entre nulz biens je n'ay loy.
En ung anglet me serray coy,
Car nul n'ara de moy que faire.
Mon habit ne poeut a nul plaire;
Et comment passer m'en porroye
Que je trouvaisse une aultre voye
Par quoy de beaulté ung peu eusse
Et que plus beau appareüsse,
Que me peüsse eslëechier,
Et ung peu sur mes pietz drechier. »
Adonc pensa : « Par foy, feray
Tant que de leurs plumes aray,
Car bien ceste voye je voy,
Et puis les metteray sur moy. (*129 d*)
Lors seray blanc, jaunes et vers,
Quant je en seray bien couvers,
Beaulté n'est point sur eulx parant
Que sur moy on n'en voye autant ;
Et quant je seray bien doré,
Je seray de tous honnouré,
Et lors dira on du Corbel :
De tous oiseaulx c'est le plus bel. »

41121 Avecquez — 41139 je feray — 41150 *On lit à la fin* : CY FINE LE SECOND ET DERRENIER VOLUME DE REGNART ETC., *puis le nom suivant* : JEHAN DUBOYS.

NOTES DIVERSES

ET

VARIANTES CARACTÉRISTIQUES

DE LA PREMIÈRE RÉDACTION[1]

TROISIÈME BRANCHE

Cette branche, composée dans B, postérieurement à 1328, correspond au commencement de la deuxième branche d'A (1320) et à une autre partie intermédiaire de cette branche, B ayant transporté dans sa quatrième branche près de 1300 vers où Renart se plaint de son sort (A *24 c-27 a*). Elle forme la partie initiale du *Pèlerinage de Renart* que nous retrouvons dans la quatrième branche de B, et a pour point de départ, comme dans le *Roman de Renart* (I, 265-267) la rencontre de Renart et d'un *vilain*. Cette rencontre, en dehors de tout développement accessoire, constitue le seul trait de ressemblance des deux poèmes.

Vers 22415-23348. Dans cette branche assez courte, la rédaction A (*23 c-24 c*, *27 a-30 d*) a été remaniée et passablement allongée par B.

22615-22642. Au lieu de ces vers on lit dans A (*24 c*) une tirade de 12 vers parmi lesquels les suivants :

... L'an mil trois cenz et dis et neuf,
Commansa cest livre tout neuf
Li clers qui oblier ne peut
Fortune qui chiès lui esteut;
Et il n'ot a faire neant.
Pour ce s'ala esbeneant
Pour anichiller sun meschief
Dont il ne peut venir a chief...

22648. Après ce vers et les deux autres qui le suivent dans A (*24 c*), cette rédaction qui confond dans sa deuxième branche les branches troisième et quatrième de B place

1. Cette première rédaction est tout entière contenue dans le ms. A (Paris, Bibl. nat. fr. 1630). La rédaction remaniée (B) occupe deux mss : B (Vienne, 2562; copie dans Bibl. nat. fr. 369) et B (Bibl. nat. fr. 370), correspondant aux deux volumes de notre édition.

les vers correspondants aux vers 23349-24636 de B ; il faut se reporter au fol. *27 a* d'A pour avoir les vers faisant suite au vers 22648 et remplaçant les vers 22649-22664.

22703-22704. Sur cette idée qu'on est vilain, non par la naissance, mais par les sentiments, voy. Eustache Deschamps, *Œuvres complètes*, III, 161-3 et IX, 150-1.

22919-23000. Ce long passage sur l'orgueil n'existe pas dans A.

23001-23258. *Le Chêne et le Jonc,* devenu plus tard dans les fables de La Fontaine *Le Chêne et le Roseau*, a été publié partiellement d'après B par Robert (I, 86-91). L'auteur place ici la scène de ce petit poème à Troyes, en 1318.

23097-23150. Ces vers où il est fait allusion à la défaite des Flamands à Cassel en 1328 ont été ajoutés dans B.

23219-23258. Toute cette fin avec les exemples d'Enguerran, de Pierre Remy, etc. est une addition de B.

QUATRIÈME BRANCHE

Cette branche comprend, en dehors du *Pèlerinage*, deux histoires empruntées au vieux fonds de l'épopée animale ; la rédaction B correspond à une partie et à la fin de la deuxième branche d'A (après 1320), ainsi qu'au commencement de la troisième ; elle a dû été écrite postérieurement à 1338.

23349-24642. Dans cette première partie la rédaction A, quelque peu différente de B (*24 c-27 a*) et aussi plus courte, ne présente pas la mention de Pierre Remy (v. 23456-23488), non plus que la rencontre de Renart avec *Peur*, *Nature* et *Raison* ; voy. dans A (*30 d*) un passage différent sur le rôle de *Nature*.

24637. Pour retrouver la correspondance entre les deux rédactions assez dissemblables, il faut se reporter au folio *30 a* d'A (cf. v. 22648).

24941-25234. Ces vers où Renart, et sans doute l'auteur, donne les détails sur sa vie passée ne se trouvent pas dans A.

25299-25386. Au lieu des inconvénients qu'offre la vie en commun avec une vieille femme, auxquels fait allusion la rédaction B, dans A (*33 b-34 a*) il n'est question que des souffrances de la jalousie causée par une maîtresse :

S'il ne fuient ceste doulour,
Trestouz li pis en sera lour.
Or te veil tes biens recorder
Et bien t'i pourras acorder,
Car tu les sez trestout par cuer,
Puis que i es sanz issir feur.

..i premiers dont ies conforté,
C'est que ies an pechié morté :
Nuit et jour t'estet la pancer,
Que tu ne t'an peuz recenser
Et aveques se mal douloir.
Yez tu jalous et coubs, espoir ;
Par foi d'espoir, di ge folie,
Tuit le sont cil que fame lie ;
Puis que elle espoussé ne l'a,
Ge ne palle point de sela,
Que celles ne le font pas toutes
Tant por honte conme por doutes.
Or retournerai a ta vie
Dont preudon n'ot onques anvie :
Tourjours tu viaux celle suïr,
Cui trop miaux deüsses fuïr,
Se an moustier la voiz aler
Tu querras qu'elle voist baler
Et c'elle est au sarmon alée,
Conbien qu'oies vehu s'alée,
N'iert que an doutance n'an soiz ;
Se tourjours ou vis ne la voiz,
Et conbien que ou vis la voies,
Pances li cuers est autre[s] voies ;
S[e] elle est mate, el pance ailleurs
A un qui li sera meilleurs ;
S'elle est liée, por toi n'est mie,
Mès por un cui elle est amie ;
S'el couche tart, un autre atant ;
S'el couche tost, mal i antant ;
Se aucuns anvers li s'avoie,
Soit au moutier, ou soit an voie, (33 c)
Qui un sarmon li recitoit
Dira uns qu'aonez estoit
Qui d'amer la viaut anorter
Ou les nouvelles aporter.
Se a fenestre est ne an rue
Et son esgart nulle part rue,
Tu pances qu'aucuns doit venir,
Iqui te pourra decevir :
An quelconques leu qu'elle voise,
Tourjours ara an tun cuer noise ;
Panceras : trop a demouré,
Tourjours n'a elle pas oré ;
Se trop tost revient, c'est deffaut,
Trouvé n'a pas se que li faut ;
Ce elle a rien que tu ne li doigne,
Conbien que de son mari vaigne,
De son coussin ou de sa mere,
Tost an aras la bouche anmere ;
Diras de voir et panceras
Que ami a et cous seras.
De nuiz panceras a t'amie
Et diras que seulle n'est mie :
« Bien set qu'an mun lit sui couchiez
Et que mes huis est bien bouchiez ;
Mès ja ne sera si couvert
Que bien tost il ne soit ouvert ! »
Iqui a toi t'aïreras
Et tantost toi lever iras ;
Face [ou] pluie, ou noif, ou vant,
Tu iras veoir a l'uis devant
S'il est faurs et nulz rien n'i oit ;
Si croiras tu que il i soit ;
Diras : « Il y est, certains suis ;
Se ge hurtoie ja a l'uis,
A lisir le deffermeroit ;
Andemantiers cilz s'an iroit !
Par le cuer bé ! n'eschapera,
Car ge saré qu'elle fera ! »
La croupiras a ta fanestre
An un anglet ou an .I. estre (33 d)
Tant seras jalous ou destroit !
La grulleras iqui de froit ;
Espoir la fievre t'an vandra
Et au matin il avandra,
S'elle son huis ouvre trop tart,
Panceras bien an a sa part :
Longuemant ont le main gehu !
Bien ont tout lor deduit ehu !
Or ont il bien annuit ouvert !
Se l'uis est plus matin ouvert,
Panceras que issus an soit
Que ne veut pas que vehus soit.
S'elle a un po pale le vis
Ou les yaux anflez par avis
De trop dormir ou de veillier,
Tantost i voudras espeillier :
Sus un autre voudras gloser
Que ne l'a lessié reposer ;
Jurt on ne jurt point, n'an croiras.
Par annui ansinque lairas
En disant : « Maleürez sui
Con onques ge vostre(s) amis fui ! »
De nuiz ne pourras somme faire,
Mès que tournelles et tours faire ;
De jour ne feras que suïr
Et de santier an rue fuir.
Ja n'i orras a repos messe,
Ne sarmon ne nulle confesse ;
Quant ou moustier antrez seras,
La de ton pourfit po feras.
Ce ge vouloie venir a chief
De conter martire et meschief,
Les douleurs, les maux que cilz sant
Qui a telz doulour se consant,

G'i metroie bien a delivre
Plus de mil queers de cest livre
A escrire la contenue
Que cilz a qui se continue :
Au dieble sont trestuit randu
Cilz qui sont a tel art tandu; (*34 a*)
L'art est mauvès et difamez
Et de touz bons si po anmez,
Car tuit vice a cetui se lient
Si conme li docteur le dient.

25511. Nouvelle allusion aux *Vilains*, cf. plus haut v. 22703-4.

25606-25632. L'allusion à Pierre Remy est une addition de B.

25770. Après ce vers on lit dans A (*35 d*) le passage suivant relatif à la justice vassale de la Cour de Rome :

Le pouoir baillié ne m'a mie
Que ge t'asoille de tel(z) vie!
— Atant, soit! et aler i veuil! »
Atant feri son pié au seuil
Et dit que mès ne cessera
Jusqu'a la grant Rome cera,
Que la demourent si parant
Qui vont avantures querant.
« Con leur arai mes choses dites,
Tost cerai de mes pechiez quites;
Ce g'en avoie plus asez,
Mès que ge oie florins asez
Que je leur boute par les sains,
D'aus serai tenus por cors sains.
Foy suis quant j'acointai cetui
Ne conme onques a lui estui,
Mes amis n'est ne mes privez :
Conmant m'i suis or arivez?
G'irai viseter mes parans
Qui n'ont cure de sors harans,
De pain d'orge ne de racines,
Mès prannent les bones mecines
Et vivent aisse et a degois.
Et par saint Nicolas, g'i vois! »

25771. Avec ce vers commence le pèlerinage proprement dit, dont le cadre présente avec celui de la partie correspondante du *Roman de Renart* (I, 269-278) d'assez grandes ressemblances.

25981-26048. La légende de saint Marcel a été publiée d'après A par Tarbé (p. 51-53); elle n'est pas sous cette forme dans la *Légende dorée*.

26069-26176. L'exemple des *Deux frères*, l'un religieux, l'autre mondain, n'est certainement pas de l'invention de l'auteur de *Renart le Contrefait*; d'après la rédaction A (*38 a*), elle sert de matière à un *sermon*.

26347-27030. Le *Dit des Mestiers* a été publié d'après A par Tarbé (p. 53-61).

26548-26720. Toute cette série de recettes médicales est une addition de B.

26851-26980. Ces vers relatifs aux métiers de *Pelletier* et de *Tavernier* ont été ajoutés par B.

27023-27030. Ces vers ont remplacé dans B un assez long passage d'A (*41 d-42 d*), au cours desquels Renart consulte un *Vilain* sur le métier de *Laboureur* :

Puis que li plest, ge m'i tandrai,
Ja autre mestier ne panrai. »
Adont de son ostel issi, (*42 a*)
Ne de son vouloir point n'issi.
Lors va et quiert et se pourvoit
La ou sa voulanté trouvoit.

Tant chemine, tant a rouvé
Qu'il a un grant vilain trouvé
Qui une charrue menoit
Cui tant duremant annuioit :
Miaux amast estre au geu des dez
Ou an la taverne mandez;
N'il chausist quel chemin tenist,
Mès que charrue ne tenist;
Voulantiers la vosist livrer
S'aucuns l'an vosist delivrer,
Fust par achat, fust par loier
Conbien que mal la deust payer.
Renars au vilain s'aresta,
Conbien que point ne l'aresta;
Si li dist : « Dieux te gart, preudon,
A cui Dieux a donné bel don
Qui a labour t'a ordonné!
Autel m'eüst il ordonné
Ou le chemin ou qel prandroie,
Que voulantiers y antandroie,
Se ge pouoie par ancerchier
Trouver la chose que j'ai chier.
Pour ce te veil ge deprier,
Ce tu des mois ne hui ne ier
An as oï ne dit ne voir
Ou ge peüsse terre avoir,
Car voulantiers labour feroie,
Et bien fere ge le saroie. »
Li Vilains qui fu mont soutis (*42 b*)
Et a son vouloir antantis,
Dist : « Amis, ne me sanble point
Que de tel mestier veuilles point;
Il ne sanble pas a ta chiere
Que tu oies celle ouvre chiere,
Ne que ja jour fain an aiez;
Et par mun los ne l'essaiez;
Miaux sanble a vostre demener
Que saüssiez dames mener
An une querole dancier
Et vilains a terre lancier,
Mener joie et oblier Deus,
Que mener charrue de beus.
Telle ouvre faire ne sariés,
Honte et danmaiche y ariés;
Pour ce lo que vous an soufrez,
A vostre mestier vous offrez.
— Preudon », dit Renart, « bien peut estre
Que ge n'ai pas sanblant de l'estre;
Mais tu doiz savoir qu'an briez tans
Change voulantez et biaux tans :
Se j'ai un ordon maintenu
Et grant piece m'i suis tenu,
Or me plest un autre ordon prandre,
Bon fait torjors le bien a prandre
Et tout le mal chemin lessier.
Se tu cez qui veille lessier
Sa terre, et ge la prandroie,
Et mont bon loyer l'an randroie;
N'i avroit faute ne lanté.
— Tu as trouvé ta voulanté, »
Dit li Vilains, « ge te promet
Ceste, c'ilec es mains te met, »
Dit li preudon, « d'or an avant. »
Lors fu ilec faiz le convant.
Lors dit Renars : « Que eür a? »
Tout maintenant l'asseüra;
Pour arpant .v. sols li promet,
Et tantost an ouvre se met.
Renars est preudon devenus (*42 c*)
Et si c'est au labour tenus.

27098. Le ms. A (*43 a*) place ici 4 vers qui donnent la date de sa rédaction :

Qui de fain est mont debatus,
C'est an la forest anbatus;
Ce fu an l'an trois cenz et vint.
Or antandez qu'il li avint.

27099-27426. Cet épisode des aventures de Renart qui n'existe pas dans le *Roman de Renart*, a pour origine une fable très ancienne où le rôle du Corbeau est tenu par une *Singesse*. La version d'A (*43 a-45 b*) publiée par Robert (I, 348-352), est plus logiquement placée dans l'ordre des branches avant le *Plaid*, où le Corbeau vient déposer sa plainte contre Renart (voy. plus haut la note des v. 3725-3744).

27209. L'allusion à Pierre Remy manque dans A avec les v. 27201-27210.

27248. Ce vers rappelle la fable ésopique bien connue du *Renard* et du *Corbeau* (Robert, I, 5-62).

27327-27370. L'exemple du *Marchand de Cendres* est une addition de la rédaction B.

27429-27442. En place de ces vers, la rédaction A contient une imprécation contre le *Vilain* (*45 b*) :

Li piez li charge, et il fu lans,
Et de trop mangier feu pesanz :
Mont s'an courrouce et [s'an] despite.
Lors a une parole dite :
« Li maus eürs soit hui doublé
Au vilain qui sema se blé,
Que ge n'an puis mes piez avoir !
Il eüst fait plus grant savoir
S'il eüst tout sest blef vandu
Qu'il a ci aval respandu,
Et de trestout les deniers pris,
Et achetez mangiers de pris,
Et chars, et tartres, et oisons,
Et ses tresbonnes venisons,
Et a moi et a mes amis
Il eüst tout devant nous mis !
Nous les mangisiens voulantiers,
Que se est bien nostres mestiers.
Dahaz oit or qui lesse rien
A vilain qui ne set de bien ;
Vilains qui a honneur n'antant
Et (qui) a courtoisie ne tant,
Qui ne cert que de ranponner,
L'on li doit todre et rien donner
Ou est richece miaux perdue
C'an vilain qui adès manjue
Ne ne desirre autre mestier
Mès que tourjors boire et mangier ?
Bien est an lui perdu pour voir,
Belle dame et grant avoir ;
Grant bien fait cil qui tout li tost,
Mès que se soit et bien et tost,
Qui rien li lesse pechié fait.
Certes mal a li vilains fait
Qui a ci son blef respandu ! (*45 c*)
Miaux li vausist estre pandu !
Ce ge lui connoistre onques puis
Et ge grever tresbien li puis,
Ce g'en devoie autrui prïer
Ne m'an ferai ge ja prïer.

27470. Après ce vers, B a supprimé un couplet d'A (*45 d*) sur le Grillon :

Li saiges avant pancer doit
A cui ne de coi paller doit
Celont la matiere, et celui
Responde, opose et mete lui,
Car grans sanz est celont m'escole
De connoistre a cui l'an parole.
Ge connois Frobert de lonc tans,
Car saige[s] est et bien chantans ;
Il se met en chanbres a rois,
A chevaliers et a bourgois ;
De nuiz chante en leur fouier.
Ou plese ou doive ennuier ;
Mès li plusor volantiers l'oient,
Conbien que soit, pas ne le voient ;
Hons ne beste n'ose hanter
Ou leu ou Frobers va chanter ;
Nus metre ne s'i oseroit,
S'an li savoit, perdus seroit
Hons, chaz, ne chienz, ne autre beste
La ou Frobers moine sa feste.
Donc est il droit par saint Amour
C'on li doie porter honnour,
Quant sa nature est de hanter
En chambre ou nulz n'ose antrer,
De chanter et de mener feste
Ou nulz n'ose lever la teste.

27558. Après ce vers, B a supprimé un passage d'A relatif à la Perdrix (*46 c-d*) :

An la fin perdus en seras,
Sanblant a la Perdriz seras
Qui an tout l'air, l'aive et la terre,
Par tout peut son vivre aler querre
Et par tout esbatre se peut
En touz les leus que elle veut :
Bois, yiaux, vignes, chanp sont a lé
Et ou elle a par (tres)tout alé,
Loin, haut et bas, tout sanz dangiers.
Et lors chiet elle an uns aliers,
Tant les seust et tant s'en costoie,
Qu'il la moinent la droite voie

En la chauce de la tonnelle;
La trestouz ses deduiz pert elle
Car oncques n'ot grant bandon
Con or a plus petit landont
Tout le monde a lessié ouvert
Et s'a si folemant ouvert (?).
Que sanble que tout l'air despise (46 d)
Qu'el s'est an une chauce mise.
Certes trop fol charge fet elle
Quant tout l'air change a la tonnelle,
Dont jamès issir ne pourra,
Mès bien prochienemant morra.
Renart, autel loier aras;
Con assez foloié aras;
Lors cherras en une prison
Ou an si tresgrant marrison
De povreté et de malaige
Que jamès n'itras de servaige;
An anfer sera ta maison.
Tant ont cil qui guerroient Raison,
Se tu veuz l'Escriture croire
Qui tesmoigne parole voire.

27603-27622. Au lieu de ces vers, on lisait donc A (*47 a*) une satire contre les Hospitaliers :

Mi ami estoient, si m'an poisse;
Ancor me dout qu'elle ne voisse
Opiteliers anhaïssant,
Qu'el les va ja anvaïsant
Que por li ne veulent rien faire
Et sont dou tout si aversaire;
Voulantiers dire leur feïsse,
Car ge dout qu'el nes anvaïsse.
Il s'antrevont ja gourdoiant,
Chascuns an peut estre voiant.
Las! moi difamez an seroie,
Car un de mes manbres perdroie
Des plus grans après les gentis,
La suis ge le plus antantis;
Icil sont mi plus mestre chief;
De ceulz ne vandra ja a chief
Car se de ceulz a chief venoit
Et jusques a li les menoit. . . . .

27685-27688. L'allusion à la nouvelle persécution des Juifs en 1320 est une addition de B. (Cf. précédemment le texte en prose (I, 294) et plus loin les v. 30844-30848; voy. aussi la note des v. 31867-32096).

27707-27734. Ce passage où figurent les Flamands ne se trouve pas dans A.

27753-27756. Ces vers relatifs à Pierre Remy ont été ajoutés par B.

27787-28380. Cet épisode bien connu de l'épopée de Renart présente ici un état plus ancien que le *Roman de Renart* (I, 150-159). Le texte de A a été publié par Robert (II, 300-307) et par Tarbé (p. 62-69); des résumés des fables d'Eudes de Cheriton et de Jean de Sheppey ont été donnés par L. Hervieux (*Les Fabulistes latins*, IV, 192 et 441).

27823-27824. Ces deux vers ont remplacé dans B la tirade suivante d'A (*48 b*) :

Ge voi bien, nus si cler ne voit
Que an touz ses faiz saiges soit,
Nulz n'est si gaitans, ne soit pris,
Tant oit bien Elanches apris
Qui aprant conmant l'an se gart
De tresze branches de mun art.
Mès n'i vaut, tant apanre puisse
Qu'hon plus soutif de lui ne truisse,
Ne ja nulz tant d'art soutilz n'iere (48 c)
Que decevance ne le fiere.
Par moi ont été deceüs
Maint; or suis an bisme cheüs.

Ansinc m'a mené ma folie
Et la mesfaçon de ma vie
Qui bien est a veoir an apert.
Voiremant, me dit voir Frobert;
Or suis an la tonnelle mis :
Se ge eüsse esté amis
A Raison et son vouloir fait,
Ancor n'eüsse pas se fait;
Mont l'ai despitée souvant.
Or voi qu'elle me tient couvant.

28089-28157. La tirade sur la gloutonnerie est une addition de B.

28319-28375. Ces vers où l'auteur se plaint de son siècle ne se trouvent pas dans A.

28381-29662. Avec cette longue suite de conseils donnés par Renart à sa *maisnie*, la rédaction A commence une nouvelle branche, sa troisième, qui se rattache directement à ce qui suit. La coupure est donc meilleure que dans B. On lit dans A (*51 b*) au lieu des v. 28381-28388 de B :

Ce fu an mai au temps nouvel
Que Renars tint son fils Rouvel
Sus son giron par un matin;
Li vallez plore de grant fin
Pour ce que a mangier n'avoit.
Renars a grant deul quant le voit....

28408. Après ce vers on lit dans A (*51 c*) deux passages l'un sur Abel et Cayn, l'autre sur Ponce Pilate, que n'a pas conservés la version B :

De perdre ame, cors et honneur;
Foi que ge doi Nostre Seigneur,
Il a lons tans que vous vivez
Et que vos malices suivez
Dès que K(a)yn occit Abel;
N'est vostres mestiers bon ne bel,
Pour ce qu'Abel fu sanz malice;
Quant il fasoit son sacrefice
La plus belle beste prenoit
De tout son troupel et l'ardoit,
Car son Createur amoit mont;
La fumée an aloit amont
Qu'il ouvroit sanz malicier.
Quayns a son sacrefier
La plus meschans beste prenoit
De toutes celles qu'il avoit
Et que il y pouoit onques querre;
La fumée an antroit an terre
Et aloit an anfer aval
Pour son malice et por sun mal,
Et pour le cuer qu'il ot si fel.
Et li sacrefices de Abel
Qu'il fasoit bien et doucemant
S'an aloit a Dieu propremant.
Quant Quayn vit se malefice,
La fumée de son sacrefice
An anfer aval an fondoit
Et la son frere amont montoit,
Ne print pas garde au bon voloir
Que ses freres pouoit avoir
N[e] a sa mauvesse avarice
Qui est uns maus doulereus vice,
Si con cil qui son disme taille
Qui la plus meschans gerbe baille.
Pour ce print sus son frere anvie
Et pour ce li toli la vie.
Par vostre consoil occis fu,
Par vostre art dont Kayms plains fu.
Dès lores fustes vous maudiz,
Vos ouvres, vos faiz et vos diz,
Vostre lignie et vostre anfant.
Or savez vous bien se ge mant;
Or ne vous an courreciez mie (*51 d*)
Se ge conte un po vostre vie,
Car ge suis fame, ne puis taire,
Car ge sai trestout vostre afaire.
Devant Ponz Pilate feüstes,
La grant conpaignie y eüstes
Iqui ou Dieux fu acussez,
Vous qui de mal malice ussez
Fustes generalmant voiant,
Ou Pilates dist touz oiant :
« Ne voi an cest home nul tort
Par coi il doie panre mort. »
Vous qui Raison acusoiez
Et qui grant paour avoiez

Que verité morte ne fust
Et vos mauvès conplirs ne fust,
Deites : « Pilate, met le a mort,
Ou soit a droit, ou soit a tort,
Et voulons que il soit pandus.
Par tel ses sanz soit espandus
Et sus nous et sus nos anfans ! »
Tout ce fu dit de vostre sanz.
Pour ceste causse occis fu,
Et tout par vostre consoil feu
Dont vous et vostre anfant vivroiz
En servaige, si con devroiz,
Et tourjours povremant vivrez
Et art de cusançon avrez.
Encor se vostre anfant eüsse[n]t
Art par coi chevir se peüssent
Avant que issisiez de vie,
Adès leur alast il mi (?) vie.

28636. Après ce vers on trouve dans A (*53 b-c*) une variante de l'anecdote attribuée plus haut à Antigone. Voy. la note des v. 4799-4823 :

Dont il avint que un ribaut
Qui avoit le cuer fol et baut,
Mauvestus et an put aroy,
Enmi le chemin vint au roy
La ou son chemin chevauchoit ;
Si près se mist qu'a lui touchoit,
Et dist : « Rois, un don te requier.
— Quel ? — Que me doignes un denier (*53 c*)
— Non ferai. — Ha ! sire, pour coi ?
— N'est pas dons qui afiere a moi.
— Rois, cent livres me donne don,
Puis que tu ne viaux petit don.
— Non feré, pour ce que n'avient
Que telz dons a toi n'apartient ».
Ensinques cilz partiz s'an est.
Pour ce vous di ge que bon est
De pancer qui es tu qui donnes.
Et qui est cilz a cui tu donnes.

28775-28812. Ce fabliau de la *Nonnette*, dont il existe d'autres versions dans les textes du moyen âge, a été publié dans la *Romania* (XXXIV, 279-283) d'après A et B. C'est le *Psautier* de La Fontaine, imité de Boccace et autres.

28829-28870. Cette histoire de Diogène crachant au visage d'un propriétaire trop luxueux se présente originellement dans la vie de Diogène insérée par Diogène Laërce dans ses *Vies des philosophes* ; elle a été attribuée aussi à Aristippe. Voy. sur le livre de Diogène Laërce, Eustache Deschamps (*Œuvres complètes*, XI, 214-5).

28893-28944. L'explication de l'esprit médisant de Keu par le fait qu'il aurait été nourri par une femme de mauvaise nature est contraire à la tradition qui veut que le roi Arthur et son séneschal aient été frères de lait.

29117-29218. Ce long passage où l'auteur conseille de ne pas *se mettre en amour de femme*, si funeste au clerc qui a écrit ce *rommant*, est une addition de B.

29231-29330. L'aventure de Dédale et d'Icare, servant ici d'*exemple* pour enseigner aux enfants à ne pas s'écarter des recommandations qu'ils ont reçues de leurs parents, a sa source dans les *Métamorphoses* (VIII, 3) d'Ovide.

29345. Il a été fait plus haut une allusion beaucoup plus longue à Ferrant et à sa mère. Voy. la note des v. 2645-2814.

29351-29650. La partie en prose du ms. B[1] (I, 227-228), présente déjà un abrégé des *Merveilles de Virgile*, et plus loin un passage de B[2] (*v.* 34289-34308) est relatif à la

mort du grand enchanteur. Le plus grand nombre des vers donnés ici par B² ont été publiés par Edelestand du Méril (*Mélanges arch. et litt.*, 1850, p. 440-4) et reproduits sans changements par D. Comparetti (*Virgilio nel medio evo*, 2ᵉ éd., 1896, II, 207-211). Sur *Virgile dans la corbeille*, voy. aussi Eustache Deschamps (XI, 250-251). Les v. 29331-29662 n'existent pas dans A.

CINQUIÈME BRANCHE

Cette branche de B contient trois *histoires* dont l'une n'est que le complément d'un conte terminant la quatrième branche et dont les deux autres, œuvres personnelles, semble-t-il, du clerc de Troyes, nous montrent Renart non plus victorieux, mais victime à son tour de deux animaux réputés par leur manque d'intelligence, Brichemer, le Cerf, et Brun, l'Ours.

29663-29876. Cette *histoire* qui n'est que la suite de ce qui précède a été composée dans A en 1320 (v. 29871) et forme dans cette rédaction, en ne tenant pas compte des v. 29331-29662 ajoutés par B, la fin de la troisième branche, qui de la sorte offre une meilleure coupure (*57 d*).

29723-29748. Cette partie relative aux faits et gestes du Vilain a été allongée dans B.

29824. B a supprimé après ce vers le discours tenu par Renart à son fils *Rouvel* pour l'engager à fuir, et ainsi à lui sauver la vie (A. *57 b*) :

Ge an veil mun fil anvoier
Pour eus faire touz desvoier. »
Renart se traï vers son fi
Qui de tout se riens n'antandi;
Si li dist mont piteussemant
De cuer courrecié et doulant;
« Biaux fils, foi que doi saint Bernart,
Tu retraiz mont bien a ton art;
Ge m'an tien mont bien apaiez
Car saiges iez et avissiez,
Car ta proie as bien tenue
Et saigemant l'as or ehue;
Ta premiere chevalerie
Porteras ta mere m'amie,
Et la me salue bonnemant
Et touz les autres ansemant.
Ceste poule anporte avec toi;
Or tost ! biaux filz, tost ! haste toi ! »

29871-29930. Ce prologue sur la Grâce est une addition de B.

29931-30344. Cette nouvelle *histoire* où paraît Brichemer commence dans A la cinquième branche (*149 b-151 c*), dont la scène se passe au moment où Renart quitte la Cour du Lion.

30061-30102. L'intervention de Grimbert le Taisson est une addition de B.

30246-30327. Cet *exemple* du *Lombard* et du *Provençal* que l'auteur donne comme une aventure s'étant passée à Troyes, en 1300, ne se lit pas dans A.

30344-30730. Dans ce nouveau conte où Renart est maltraité par Brun, on peut comparer la balourdise de l'Ours avec celle qu'il montre dans la fable de La Fontaine *L'Ours et l'Amateur de jardins* (Robert, II, 135-136).

30491-30530. Nous trouvons ici dans ce conte qui rappelle les *Animaux malades de la peste* une allusion à un épisode aujourd'hui perdu du *Roman de Renart*.

30539-30662. L'exemple du vilain enrichi qui ne sait pas comprendre le conseil donné par Salomon enfant et marie sa fille à un mauvais chevalier est une addition de B.

30696. Après ce vers on lit dans A (*153 a*) :

Sique ge ne sai ou ge vois,
Ne sai se sui an pré n'an bois ;
Qui un sac au devant tandroit,
Pour trop po dedans me metroit.

N'est-ce point là une allusion de l'épisode connu de *Renart dans le sac ?*

SIXIÈME BRANCHE

Cette branche de B, postérieure à 1337, correspond à la suite de la cinquième branche d'A (1321); elle comprend, outre une aventure dont Renart est victime, le récit de l'épisode de Chantecler le Coq et de Renart, noyé au milieu de citations d'auteurs et d'histoires de tout genre. La rédaction B présente en général de nombreuses additions au texte d'A (*153 a-169 d*).

30856-30929. Ce long passage de B où il fait allusion aux malheurs de différents personnages, cités déjà plus haut (v. 23221-23254) pour la plupart, ne sont représentés dans A (*153 d*) que par les 6 vers suivants :

Saiges, riches, jeunes ne biaux
Ne peut touz achever ses diaux ;
Renars ai esté, non an ay
Et tourjours sa vie menay
Et de mener me sui penez
Et si n'an puis estre senez.

30940. La version A nomme l'évêque de Troyes (*154 a*) :

Guichars, que ge a (tres) sage tien.

La partie de la rédaction B relative à l'évêque Guichart a été utilisée pour le *Procès*

de Guichard, évêque de Troyes (1896), par M. Abel Rigault qui en a publié 146 vers (p. 230-235). La version d'A a été publiée par Tarbé (p. 90-93).

31000-31018. En place de ces vers, qui font l'éloge de Jeanne, comtesse de Champagne, fille de Philippe-le-Bel, A ne présentait que 4 vers insignifiants.

31065. Dans A l'évêché qu'on offre à Guichart est situé en Grèce.

31089-33258. L'épisode bien connu (*R. de Renart*, I, 91-104; cf. *Romania*, XXVIII, 296-303) de Chantecler et de Renart est ici délayé au milieu de longs développements étrangers au sujet. Le résumé de cette histoire se trouve dans Eudes de Chériton, Jean de Sheppey, Jean de Capoue et Baldo (L. Hervieux, *Les Fabulistes latins*, IV, 198 et 446, et V, 200 et 371). Voy. aussi Sudre, p. 294 et 311-317.

31322-31359. L'allusion à Hector et à sa femme Andromède ne se trouvent pas dans A, non plus que le souvenir de la mort du comte de Bar allant mourir en Chypre, en 1337, malgré les conseils de sa femme.

31617-31723. *Le Vilain et l'Ane aux deux paniers* a été publié d'après A par Tarbé (p. 90-93).

31753-31758. La rédaction a ajouté ici quelques vers de satire contre les Béguines.

31787-31862. Le conte des *Deux Aveugles de Rome* qui figure plus tard dans plusieurs recueils italiens du xve siècle (Robert, I, CXLIX), a été publié d'après A par Tarbé (p. 93-96).

31867-32096. Les éléments de cette histoire *Les deux Clercs et leur Seigneur*, sont empruntés à deux récits très répandus au moyen âge qui appartiennent à la *Vie des anciens Pères*, l'un *Du roi qui volt fere ardoir le filz de son seneschal* (Méon, *N. R.*, II, 331-361), et l'autre *Dou Juïtel qui fu mis el four de voirre* (Eug. Wolter, *Der Judenknabe*, t. II, 1879, de la *Bibliotheca normannica* de M. Suchier). Dans la version B, c'est Chantecler qui parle; c'est Renart au contraire dans la version A, publiée par Tarbé (p. 98-104), laquelle après quelques vers faisant suite au v. 32096 ajoute (*160 c*) un passage sur la persécution des Juifs en 1321, placé plus haut dans B (v. 27679-684) :

Car dès lors vit il quelz il fu.
Par Dieu belle miracle feu :
Tresbon fait tel seigneur servir,
Qui si bien le set deservir.
Cilz qui ne le cert, se forvoie ;
Pour ce me sui mis an sa voie,
Traiz a Dieu et dou siegle ostez
Qui est mauvès de touz costez.
Li saige le voient bien cler

Pour ce te di ge, Chantecler,
Ce tu te viaux an Dieu joïr
Et mun sarmon souvant oïr,
Tu seras gardez de touz maus,
En la fin en Paradis saus.
Trè toi vers moi, ge t'asorrai,
Et plus ci ge ne demourai.
G'irai preschier aus moines noirs,
Qui plus dient bourdes que voirs ;

Le monde vont trop decevant,
Moi meimes grievent il souvant. »
Adonques c'est Renart tehu
Et Chantecler c'est esmehu.
« Taiz toi, » dist il, « tresmauvès lerres,
Touz faus et mauvès bareterres,
Pires que loups, pires que chiens,
Ge ne te croiroie de riens ;
Me cuides tu a dormir trere,
Ne par tes paroles atrere? (*160 d*)
Juïs mesiaux plus tost querroie
Et plus grant fiance y avroie
Qu'an l'an mil trois cenz un et vint
Si grant meschance leur avint,
Ja soit ce que il fussent ars,
Par touz païs, par toutes pars
Pour les yaux qu'il anpousonnerent
Et pour les pousons qu'il donnerent,
Mirent es puis et es fontaines
Dont il souffrirent plusseurs poines ;
Tout le monde tuer vouloient,
Cil qui an cest ordon estoient,
Par touz païs ansinques firent
Siconme il meïmes dirent ;
Tuit connurent et connoissoient
Conme de la mort angoissoient
Que Juïf lor avoient bailliés
Itieux pouissons a ce tailliés.
Dieux qui touz bons a pourvehus
Souffri que cilz faiz fust seüs,
Car tous le monde estoit traïz
Et a male mort anvaïz
Par celz ordes vis creatures
Qui an cel art mirent lor cures ;
Li Juïf les pousons baillerent
A ceulz qui es iaux les giterent,
Et li Juïf pris les avoient
Aus Sarradins qui leur devoient
Baillier par ceste ocission
La terre de Promision ;
Li Sarredin sa venissient
Et li Juïf la alisient ;
Ansinc les couvenance[s] furent
Siconme il connoistre le durent.
Pour ce furent si avillié,
Ars et banni, et essillié,
Ains furent assez an prison
Jusqu'an sot voir la mesprison,
Ne que iceulz ne te croiroie
Ne an toi fiance n'aroie.

32415-32421. Ces vers où l'auteur se défend de viser dans ses satires les Moines noirs, les Moines gris et les Chanoines réguliers, ne se trouvent pas dans A.

32533-32556. Au lieu de ces vers, la version A (*163 b*) présente un passage beaucoup plus long relatif à la jeunesse de Renart (c'est toujours la continuation du dialogue entre Renart et Chantecler) :

Li philosofes mist ou livre,
Catons qui ne fu fol ne yvre :
« Tant vaut qui oit et rien n'antant,
Con cilz qui chace et rien ne prant. »
Pour ce te pri ge d'escouter
Et a antandre sanz douter.
— Volantiers certes, or di voir.
— Tu doiz tres ...... savoir :
Pere et mere oi, jeunes hon fui,
Conbien que a ores viaus [sui].
Mes peres n'ot d'anfans que moy, (*163 c*)
Et il feu de si grant pourvoy
De tel fait et de tel memoire
Que ancor le mantoit hon ore.
Riches hon feu et si ouvroit
Que touz besoigneus recouvroit
Tant con il avoient que paier.
Mès quant les veoit esmaier
De grant povreté et d'annui,
Telz estoit et bien le connui,
Jamès aidier ne lor vosist,
Mès a son pouoir lor nuisist ;
Povre home ainz ne vost conforter,
Solacier ne honnor porter ;
Richece suï voulantiers,
Et tant an suï les santiers
Que si grans riches hon devint
Que chascuns a vaillant le tint
Et touz li mondes le prisoit
Et toutes honneurs li disoit.
Ge, pour la hautece ou ge estoie,
Tout an vaine gloire metoie,
Si con font ores maint foliaux
Qui demoinent trop grans aviaux ;
Con pere et mere riche santent,
Les foles compaignies hantent,

L'un juie aus dez, l'autre festoie,
Li uns jouste, l'autres ostoie,
Plusor plusors despans maintienent
Que cil qui le paient et dont vienent
.iij. deniers ne lor croiroient mie ;
Mès tout le voir ne sevent mie.
Maint font despans et po s'esmaient,
N'an sevent gré ceulz qui les paient
Ne li paieur pas n'oseroient
Tieux despans, ne le cuer n'aroient
......n tesins aus filz des riches
....il est po d'avers ne chiches,
Tuit sont large et planteüreux
Tourjours pancent estre eüreus,
Ne sevent dont li avoirs vient ; (*163 d*)
Tourjours pancent qu'an tel point sient,
Giete son conte, pance et taille,
Pance que jamès ne li faille,
Cuide que tuit soient ses amis
Qui le braz li ont au col mis,
Bien cuident que Flandres perissent
Se la guerre an anperissent,
Mès quant pere et mere faut,
Lor treuvent lor conte an defaut.
Ansinque le mien mal trouvé,
Conme anfes folement ouvré,
Par touz leus fasoie meslées
Et donnoie de grans colées,
Par coi chascuns me redouta
Et arrier de lui me bouta
Qui me sanbloit par foles joies
Que rois par ranz gardast mes oies.
Ge sivoie les conpaignies
Et les desordonnées vies ;
Tuit disoient : « Taissiez ! taisiez !
Que trop est ses peres aissiez ;
Se nus de nous le despisoit,
Mal seroit s'il s'an avisoit ! »
Tant l'un a l'autre le conta
Que uns chascuns me redouta.
Mès con mes peres me failli
Et la povreté m'asailli,
Et raison qui ne manja mie,
Qui ja jor ne sera m'amie,
Tout sanz rien lessier me toli,
Dont ge cruelmant me doli
Sique ge n'oi mès que despandre
Ne ne poi mès que la main tandre.
Lors fui de toz montrez au doi,
Ancor bien souvenir m'an doi.
Lors cil cui meffait rien n'avoie,
Juigerent que mors les avoie,
Et cil cui donné le mien oy,
Dirent que decehus les oy,
Et cil qui se dirent ami (*164 a*)
Se gaberent par tout de mi.
Dès lors dès iqui n'avisai
Et male vie despisai,
Car povreté me fist savoir
Quaus amis ge pouoie avoir
Et touz connoistre les me fist,
Du moins tant de grace me fist,
D'iqui a repantir me pris
De se que ge avoie ampris,
Et conmansai a labourer,
[Et] a preschier et a orer.

32603-32816. La version A (*164 c*) de la *Vie de sainte Marie l'Égyptienne*, publiée par Tarbé (p. 104-106), est différente de B et beaucoup plus abrégée. Elle se termine ainsi après le v. 32614 :

Un jour fu a Rome la Grant ;
Si li print une fain si grant
Qu'an l'yglise Saint Pere antrast
Et pour ce qu'a touz se montrast,
Non pour rien ou Dieux eüst part.
Tantost s'an tourne celle part,
Mès onques pour pouoir qu'eüst
Ne por passer qu'ele seüst
El ne pot antrer ou moutier
Ne par chemin ne par santier ;
Si n'estoit pas le leu estroit,
Car bien vit chascuns y antroit.
D'iqui se parti et vëoit
Que Dieux son ostel li vëoit.
Maintenant repantance print
Et tantost danrée de pain prist,
Con chetive et lasse se tint,
Repantance et plorer maintint ;
Dist : « Lasse, chetive, desvée,
Droit a qui son ostel me vée,
Dieux qui tout fist et deffera,
Conme sa volantez sera,
Vers qui j'ai mespris et meffait ;
Merci quier de moi, merci ait. »
Lors grant contrucion menant,
Vuide la ville an li penant
Et as grans foretz s'an fui.
Tant Dieu et son voloir suÿ

En menant vie aspre et pesanz,
Sans robe et sanz solers. xij. anz,
Pain fors sa danrée ne manja,
Ne dessouz toit ne herberja, (*164 d*)
Et con tamptacion santoit,
De granz courgies se batoit,
De racines estoit pehue,
De ses chevolz estoit vestue,
Tant fist que Dieux an ot pitié
Et qu'il la print en amitié.

Il est à remarquer qu'il existe au moins 4 Vies en vers de cette sainte (voy. P. Meyer, *Hist. litt. de la Fr.*, XXXIII, 367-368).

32839-32842. Dans le passage d'A (*164 d*) qui est représenté par ces vers, il est fait une allusion au *Pèlerinage Renart* :

Et ancor ge sui pourveüs,
Car ge sui dès ci pourveüs
Outremer aler sanz venir
Pour voie de sauvemant tenir ;
Preschant irai et povremant,
Nulle autre rien ge ne demant,
Paiz quier et a toz la paiz doin,
Confort et umilité moin,
Et pour moi oster de grans poines,
Pour Dieu ! que tu la paiz me doines !

32845-32866. Ces vers satiriques contre les Franciscains et les Dominicains sont particuliers à la version B.

32876. Après ce vers A ajoute (*165 a*) :

Lors print Renars a pr[e]eschier :
« Amis », dist il, « que tant ai chier,
Car me veilles un po oïr
Et de ma parole joïr ;
Oy ma parole bone et voire,
Escrite est, dont miax la doiz croire.
Quant Dieux par mi la terre aloit
Conme hon et preschier y vouloit
Pour les non creans convertir,
Car pour ce y vint il sanz mantir,
Li mescreant li amenerent
Une fame et l'acuserent (ms. la cusurent)
Pour santir se lui desevoir
Le pourroient pour lor savoir
Pour savoir s'il le pourroient prandre
A ce que il peüst mesprandre,
Dirent : « Tu preesches pitié,
Droiture, voir et amitié ;
Toute mesprisson tu deffans
Et viaux les dix commandemans,
Tu viaux jutice maintenir
Et bonne ordonnance tenir,
Tu commandes pitié et droit :
Ceste fame ici androit
Prise est an fornicacion.
Or di quelle est t'antancion,
La loi viaut que l'an la lapide
Et pitiez viaut que l'an l'aquite ;
Pour ce te demandons conmant
Tu an feras cest juigemant. »
Lors dist [il] : « Cil qui ci seront
Qui nul pechié an eus n'aront
Et sus cui il n'a que anquierre, (*165 b*)
Icil li gietent une pierre ! »
Cil l'oïrent et se santirent,
Tout maintenant d'iqui partirent,
Toute seulle leissent la fame,
Et Dieux qui ne viaut nul difame
Dist : « Quant sus toi nus ne dit rien
Va t'an et de pechier te tien ! »
Chantecler, ansinc fere doiz ;
Se de touz pechiez nez te voiz,
Hardiemant acuser me peus
Et mont difamer, se tu veuz ;
Mès tant con an toi santiras
Mal, ja mal ne me diras.
Se bien es de san avisiez,
Car bien doit estre desprisiez
Ancourpez qu'ancourpé laidange.
Di, Chantecler, par ta foi, mange.

32885-32929. La Vie de saint Urbain a été publiée d'après A par Tarbé (p. 106-107).

33027-33156. L'histoire de Loth est une addition de B.

33239-33256. L'auteur a déjà parlé plus haut (v. 30177-30328) des inconvénients de la gaité. Le passage manque ici dans A.

33548-33616. Cette histoire d'un prêtre abandonné par sa concubine quand il est privé de sa cure a été ajoutée par la rédaction B qui l'a mise dans le nom d'un curé de l'Épine; elle se retrouve dans les *Exemples* de Jacques de Vitry (éd. Crane, 1890, p. 100) où Étienne de Bourbon est venu la prendre (*Anecdotes historiques*... éd. Lecoy de la Marche, 1877, p. 406).

33683. La rédaction B renvoie ici à un passage précédent où la Vie de Catilina est longuement racontée (v. 20881-21442).

33716-13732. Il a été déjà fait allusion plus haut (v. 20337-20348) au meurtre de Lucrèce par Tarquin.

33736-33773. L'auteur prend thème de l'exemple de Catilina et de Tarquin pour émettre une idée qui se montre déjà dans A (*184 c-186 a*) à propos de Chilpéric, et de Brulé de Troyes et de Herman de Provins et (*64 d-65 d*) à propos du chanoine Guillaume Brulé et s'est développée dans B (v. 38593-38958), à savoir que l'homme est toujours l'artisan de ses propres malheurs, témoin encore ce Jean de Coste, bourgeois de Troyes, qui par sa faute en 1310 fut ruiné et emprisonné (v. 33774-33804, dans la rédaction B).

33833-33868. On retrouve dans A (*194 c-d*) un éloge de la patience, plus développé dans B (v. 40891-41144).

SEPTIÈME BRANCHE

Cette septième branche, qui date au plus tôt de 1342 (allusion faite par le v. 38649 aux monnaies ayant cours en cette année), correspond à la fin de la cinquième branche d'A, augmentée de trois histoires dont l'une est empruntée à la quatrième branche d'A. Elle montre mieux que tout le reste de l'œuvre du Clerc de Troyes (exception faite de la dernière branche qui offre une version totalement différente dans A et dans B) de quelle façon l'auteur a remanié et surtout allongé le texte d'A pour en contituer la rédaction B. Le récit primitif, analogue dans sa contexture générale à la *Confession* de la septième branche du *R. de R.* (I, 241-264 ; cf. Sudre, *loc. cit.* p. 311-317), compte dans A 728 vers et devient dans B un interminable récit de 5156 vers.

33899-34364. Ce long sermon, addition de B, n'est représentée dans A (*170 a*) que par 8 vers.

34144. Sur les *Sept arts*, voy. l'*Image du Monde* dans l'*Hist. litt. de la Fr.*, XXIII, 305.

34289-34308. Compte dans l'*Image du monde* (*Hist. litt. de la Fr.*, XXIII, 316-317), Virgile, bossu et de petite taille, est un grand astronome. Voy. plus haut la note des v. 29351-29650; sur la légende du tombeau de Virgile, voy. plus spécialement D. Comparetti *Virgilio nel medio evo*, 2e éd., II, 23 ss.

34369. Il a déjà été question à deux reprises des *Sept péchés capitaux*, dont Renart s'accuse ici successivement (voy. v. 6150-6284 et v. 6615-6670). Dans un passage de *Renart le Nouvel* (éd. Méon, IV, 172-182), on voit Orgueil assisté en Enfer par six dames personnifiant les autres péchés capitaux et couronné roi par Renart.

34531-34754. Ce long développement où se retrouvent des notions fournies par l'*Image du monde* (*Hist. litt. de la Fr.*, *XXIII*, 306 et 311), sur l'Éther, les Quatre éléments de l'Enfer, est une addition de B.

34819-35282. B a substitué ici à quelques vers de A (*171 a-b*) un long passage sur l'Envie, les Sept planètes (cf. *Hist. litt. de la Fr.*, XXIII, 313), le Calendrier et l'Influence des astres.

35397-35862. Addition de B.

35485. Sur Judas poussé au suicide par Désespérance, voy. le *Mistère de la Passion* d'Arnoul Greban, p. p. G. Paris et G. Raynaud (1878), p. 285-288.

35821-35854. Cet *exemple* de l'homme ramant contre le courant, qui représente la lutte persévérante de l'homme contre le péché, se retrouve dans une *Vie de saint Alexis* inédite composée au xive siècle (Bibl. nat., nouv. acq. fr. 6835, 2e partie, fol. 58 *b* et Bibl. d'Avranches, 244, fol. 79 *a-b*).

35910-35954. *Le Bailli et les Plaideurs*, fabliau qui rappelle certains détails de la la fable de l'*Huitre et les Plaideurs* (Robert, II, 217) est une satire qui ne se trouve pas dans A.

35983-36012. Satire contre les colombiers, addition de B.

36047-36098. En place de ces vers hostiles aux Jongleurs, aux Ménétriers et aux Danses, on lit dans A un apologue publié par Tarbé (p. 108-109) qui met en scène un *Archer blasphémateur*:

Con cil heraut qui vont criant
Cil jugleur juglerie trouvant;
Tuit autre fol geu pour gueaing
Font trop a l'ame grant mehaing.
Dont il avint c'uns archiers ot (*172 c*)
Perdu aus tables se que il ot.

Dieu maugroia et anvaÿ ;
Tant conme il pot a Dieu traÿ
De sa saïete ancontremont,
Ne ne cuida pas pechier mont.
Mès la saïete ne revint
Ancontremont, an l'air se tint ;
Cilz point garde ne se s'an donnoit
Pour le courrouz qui le tenoit.
L'andemain au geu se rasist ;
Siconme a lui trop li geus sist.
Celle saïete qu'il trahi
Tout ammi l'eschaquier chaï
Le fer dessouz ou bois fichié
Qui touz estoit de sanc tochié ;
De sanc estoit toz li fers plains
Dont cil se fist de dolor plains
Et vit que mont avoit mespris,
Quant anvers Dieu ot guerre pris.
Voiremant tuit i prannent guerre
Qui gens contre lui veullent querre.

Cette histoire se retrouve dans Étienne de Bourbon (*Anecdotes historiques*, éd. Lecoy de la Marche, p. 341-342). Elle a son origine en Extrême-Orient, en Chine probablement, d'où elle a pénétré en Occident par l'intermédiaire des Persans, des Arabes et des Juifs (J. Darmesteter, *La Flèche de Nemrod* dans le *Journal asiatique*, 1885) ; elle existe aussi au Japon (M. Revon, *Le Shinntoïsme*, 1907, I, 255 et 257).

36099-36178. Addition de B.

36183-36462. Addition de B.

36473-36496. Addition de B.

36555-36644. Addition de B.

36795-38682. Cette addition de B est une longue diatribe contre l'état social du XIVe siècle, qui montre aussi que plus heureux que les Vilains et que les Nobles pressurés par leurs Seigneurs et leurs Suzerains, les Bourgeois d'alors menaient vie tranquille et assurée.

36981-37015. Sur cette idée que Ninus fonda la Chevalerie, voy. plus haut les v. 8319 ss et 19391-19392.

37057-37175. *L'exemple* des *Deux enfants juifs* tend à prouver que l'usure a été inventée par les Juifs.

37395-37550. La rédaction A nous a offert plus haut *139 d-140 d*; t. I, p. 352-354) quelques récits légendaires relatifs à l'histoire poétique de Charlemagne, entre autres son départ pour l'Espagne. A cette chevauchée se rattache le récit de la fondation de Provins et de l'établissement de la taille.

37560-37690. D'après notre auteur, c'est un chevalier bourguignon, un nommé Othon, qui le premier établit contre tout droit naturel l'impôt de formariage.

37973-38012. Il est fait ici allusion à l'heureux achat fait au comte de Champagne par le roi Louis IX, le roi « que on dit saint », de la mouvance des comtés de Blois, de

Chartres et de Sancerre, ainsi que de la vicomté de Châteaudun, achat que le roi ne voulut jamais annuler.

38195-38217. L'histoire de la Dame de Doches (1300) est une épisode dont l'auteur a pu être le témoin.

38599-38682. Nous avons déjà rencontré cette théorie fataliste de Renart (voy. la note des v. 33736-33764) prétendant que tout ce qui doit arriver arrive ; elle est combattue ici par le Milan qui soutient que l'homme est l'artisan de ses propres malheurs, et raconte à l'appui de sa thèse les histoires de Guillaume Brulé, de Brulé de Troyes et de Hémart ou Hermant de Provins.

38683-38754. L'histoire du chanoine Brulé, vivant à Troyes en 1316 et battant ses gens qui le tuent, est placée dans A (*64 d-65 d*), dans la quatrième branche, au milieu d'une partie que B n'a pas reproduite (voy. I, 306 et 318) ; elle a été publiée par Tarbé (p. 126-130) d'après ce ms. B ajoute ici sur la folie humaine quelques considérations dont l'idée, sinon la forme, se trouve longuement exprimée dans la sixième branche d'A (*177 b-184 d*). Ce texte est donné plus loin (II, 219-231).

38758-38958. Les deux autres anecdotes de Brulé de Troyes, victime, en 1280, de son amour du gain, et de Hémart (= Hermant) de Provins, victime de sa bêtise, en 1322 appartiennent à la sixième branche d'A (*184 d-186 a*) et ont été publiées par Tarbé (p. 130-131) d'après ce ms.

38959-38962. Ces vers de B², avec lesquels recommence la concordance régulière avec la cinquième branche d'A (*173 c-174 a*) jusqu'à la fin de la branche (v. 39018), tiennent la place d'un passage d'A plus développé :

« Por Dieu itieux deliz eschive
Ne ne consan que nulz le suive.
Desor assez conté m'aras,
Une autre foiz ci me raras ;
Si t'orrai tout a ton plaisir,
N'ai plus de demourer lisir,
Car aler m'an estet atant. »
Quant Renars le provoire antant,
Sa conciance li chanja,
Et pance que lui ne manja,
Et la fain duremant l'asproie
Ne il ne set ou truisse proie,
Se bien près de lui ne la prant.
Lors Renart a dire li prant :
« Sire, por neant vous aroie
Diz mes pechiez s'asolz n'estoie ;
Asolucion me doigniez
Et a voz plesir reveigniez ;
Plus ne veil dire se qu'ai dit.
— Se ne t'ière ja contredit
De se qu'as dit, ge t'asorray.
Autre diras quant revanrai,
Pour coi ne puis ci estre antan :
Car Hersan, la fame Coustan,
De pucins a une niée
Et ge l'ai mont bien espiée.
An son cortil les a lessiez,
Et ge cerai tost abaissiez,
N'i lesserai grant ne petit
Dont ge ne praigne l'apetit :
Onques pucins ne poi despire. »
Renars l'escoute, si sopire ;
Pance que vëoir les ira,
Mès ains a son prestre lira
La liçon dont li aprantiz
Se sont plusor foiz mal santiz.

39010. L'allusion à Chantecler se rapporte ici à un épisode précédent (v. 33217-33258), où le Coq échappe par sa malice à la gueule du Renart.

HUITIÈME BRANCHE

La huitième et dernière branche de B (composée comme la précédente après 1342) et la dernière et sixième branche d'A, postérieure à 1322, année du couronnement du roi Charles-le-Bel (voy. fol. *175 c*), n'offrent entre elles que fort peu de ressemblance. On trouve en effet dans les deux rédactions une centaine de vers pareils tout au commencement; on y remarque la présence de Tibert le Chat, mêlée à des événements d'ailleurs très différents; on y peut constater aussi un esprit de dénigrement systématique à l'adresse de sa femme. Mais là s'arrêtent les points communs; pour tout le reste de la narration les deux versions se séparent absolument. Les *exemples* empruntés à l'histoire littéraire ou inspirés par des contes d'animaux ou le *Roman de Renart*, apparaissent nombreux dans A, qui d'ailleurs présente certains passages dont la forme et le fond se rattachent à la sixième et à la septième branche de B (voy. plus haut les notes des v. 33736, 33833, 38599, 38683 et 38758). Dans B au contraire, où ne figure même pas Renart, dominent les réflexions morales et les satires contre les *états* du siècle.

39025-39196. Cette partie seule de la huitième branche de B est commune à A (*174 a-b*) et B.

39435-39878. Cette longue histoire de Sanson et de Dalila, souvent invoquée au moyen âge comme exemple de la duplicité des femmes, suit dans tous ses détails le récit biblique (*Juges*, XIII-XVI) et non pas partiellement comme le *Mistère du Viel Testament* (IV, 1-48).

39985. Ce vers nous montre que depuis le commencement de la branche nous avons affaire à un *sermon* de Tibert, dont nous entendons parler ici pour la première fois dans cette branche, l'auteur ayant sans doute oublié combien profondément il avait remanié toute cette partie de la rédaction A, où Tibert apparaît et joue un rôle dès le commencement de cette branche.

40028-40054. Le rôle prêté ici à la Tigresse n'est point celui qu'elle est habituée à jouer dans la littérature du moyen âge. La légende veut en effet, telle que la rapportent Brunet Latin (*Trésor*, p. 251-252) et Richart de Fournival (*Bestiaire d'Amours*, éd. Hippeau, p. 70-71) que les chasseurs, pour éviter sa poursuite, quand ils lui ont pris ses petits, sèment sur son passage des miroirs, qu'elle s'attarde à contempler, comptant y reconnaître l'image des siens.

40082-40442. Les plaintes des femmes contre leurs maris et le récit qu'elles font

de leurs trahisons conjugales rappellent certains passages des *Lamentations* de Matheolus.

40897. L'éloge de la patience qui occupe toute la fin du poème revient plus loin dans la rédaction A (*194 c*).

40910-40978. Il est fait ici allusion à la misère qui régna en France durant les années 1337-1339, où, en prévision d'une guerre avec l'Angleterre, tout le monde dut payer de sa personne ou de son argent (voy. les *Grandes Chroniques*, V, 374-375).

41061-41444. Cette fable du *Corbeau paré des plumes d'autrui* a été publiée par Robert (I, 249-251) à propos de la fable de La Fontaine, *Le Geai paré des plumes du Paon*. Il existe en français au moins quatre autres versions de cette fable : celle de Marie de France, *Dou Corbel qui volt resambler Paon*, p. p. Roquefort (II, 248-249) et K. Warnke (1re éd., p. 217-218), celle des deux Isopet, *Du Corbiau qui se para des plumes du Paon* et *Comment le Geai s'enourgueilli et cuidoit resambler au Paon*, p. p. Robert (I, 251-254); celle enfin que Robert a publiée (I, 248-249), en l'attribuant faussement à Marie de France, *De la Corneille qui se vesti de plumes de tous oisiaux*, et que L. Hervieux a rééditée dans les *Fabulistes latins* (I, 752-753) ; éd. plus complète dans P. Meyer, *Rec. d'anc. textes*, p. 385. Il est fait mention de cette fable dans les *Lamentations* de Matheolus (éd. Van Hamel, I, 132).

41444. La rédaction B finit ainsi avec la fable du *Corbeau*, sans autre conclusion, comme du reste la rédaction A.

FIN DE LA SIXIÈME ET DERNIÈRE BRANCHE DANS A

Nous avons vu plus haut qu'à partir du v. 39191 les deux rédactions devenaient toutes différentes. Voici le texte d'A (*174 c*) jusqu'à la fin de cette branche qui termine le poème :

......Telz coustumance d'anfer vient
Qui gent an mal fere maintient ;
Anfers est de Dieu annemis
Pour ce est cil trop fox qui est mis
Ou mambornisement d'amfer ;
Bien lesse l'or et prant le fer,
Bien lesse l'or et prant la terre (*174 d*)
Et pis se ge le savoie querre ;
Mès quant ge y ay assez pancé,
Ge m'avisse du temps passé.
Ains que Dieux vosist avenir,
Nus ne savoit quelz voie tenir,
L'uns Juïs, (et) l'autres paiens,
Tuit peuent estre (se) clervoiens ;
Li un crëoient plusors dieux,
Li autre pansoient fere mieux
Et li autre sacrefïoient;
Li autre le souloil crëoient,
Lor dieux avoient et lor dëesses
Dont il fasoient joient et lëesses,
Sicon firent li Troÿen
Et tuit li Macidonïen,
Li Strapïen, et cil de Perce
Et de maint region diverce,
Qui crëoient dëesses et diex
Pour ce que ne savoient miex;

Car lois n'estoit ancor donnée
Ne ferme crëance afiée.
En Judée, en Jherusalam
La loy des Juïs tenait l'an;
A plusors leus ravoient lor cure,
Et lor creance ou dieu de nature
Qui fasoit blef et herbe naitre,
Home norrir et bestes paistre,
Sicon firent les Yndïens
Et li païs des Bramïens;
Grantmant mie ne mesprenoient
Celles gent qui tel loy tenoient;
Point d'estroit conmandemant n'orent;
Por ce firent dou miax que sorent;
Creance n'estoit ancor donnée
Ne parfetemant afiée,
Sique bien sauver se pouoient
Trestuit cil qui bon cuer avoient.
Mès or est il acertenez
Et li conmandemans donnez
De croire une loy sans faucer,
Nus ne s'an peut bien escuser.
S'il ne l'a fait, que ne mespraingne (175 a)
Et que celle meimes ne taingne
Et que il ne recort an lui
Les biens que Dieux a faiz por lui,
Le travoil qu'a por lui soufert
Et le bien qu'il li a offert,
S'il se viaut a lui acorder.
Pour tout se, veuil ge recorder.
Que grant merveille puis avoir
Quant sus se ne fait son devoir
An lui obëir et ainmer
Ou peut panre se cuer anmer
Et le vouloir dont Dieu guerroie
Bien voi tant pancer n'i saroie
Par voie que Raison tenist
Que vëisse dont se venist
Fors que de desordonnée cure
Dont Dieux ne Raison n'a ja cure
Qui les cuers ansinque forvoie
Et aus granz vanitez avoie.
Toutevoie se miaux ne seust,
Bonne pancée avoir deüst
Et susist bonne conpaignie
Qui li destournast male vie;
Car qui bonne conpaignie hante
Anviz peut que bien ne se sante,
Et qui suit conpaignie mauvaise
Anviz peut il ja gesir aisse
Qui ne soit contre Dieu temptez
Ne que ja lonc li durt santez
Que ne perde honneur ou avoir.
Qui ne set fere grant savoir,
Au moins bonne conpaignie suive
Et males paroles eschive,
Et de mal dire veuille tere.
S'il ne set autre chose fere,
Pour escusé ge le tanrai,
Et se miaux [set] ge le panrai
Qu'amandemans n'est pas pechiez
S'il est dou cors ampëeschiez
Que conpaignie seure ne puisse,
Face que biaux et bons diz truisse,
Et delitables, et plaissans, (175 b)
Biens nuisables et bien faissans,
Et de touz descomfors se gart,
Touz bons espoirs taigne a sa part.
G'en voi pluseurs qui prison tienent,
Qu'a lor voloir ne vont ne viennent,
Ou que non puissant ou lit gisent.
Pour ce n'est il pas que nè lisent
Et es sarmons et es estoires
Treuvent maintes belles memoires
Ou pluseur peuent example prandre
Et ou pluseur peulent aprandre;
Qui ne peut fere un autre face
Et tourjours oit devant sa face
Dieu qui toutes graces depart,
Et de housiveté se gart,
Adès estudit, adès lise,
Adès oit a ouvre main mise,
An lire, an rimez, an trouver;
Nus ne doit estre oiseus de ouver,
Car an oiseus diables se boute,
Tuit saichent se sanz nulle doute;
Maus vouloirs, maus pancers an vient,
Et puis mal ouvre aprez se tient.
Pour ce hon conbien qu'an prison soit
Ne doit qu'an ouvre adès ne soit.
Donque a bien loy qui n'i est mie
De mener bonne et nete vie
Par que ousiveté non tant oit.
S'il devoit descouvrir son toit,
Sa robe descoudre et refaire,
Doit il adès quelque rien faire
Que oiseur est chambre a l'Annemi.
Pour ce ge ne jour ne demi
Ne pance point a oiseus estre;
Ge iroie avant l'erbe pestre
Ou cuillir les chardons des chans
Que je fusse si non saichans,
Car ge me veuil estudïer
En tresbiaux diz vercefïer
Dont j'ai an mun cuer les estours;
Si an voudrai fere memoires (175 c)

A ceulz qui voudront escouter,
Car les bons faiz doit l'an conter
Jusques cilz tans puisse passer,
Et c'on puit fortune quasser,
Car qui se set si avoier,
Qui laist Fortune tournoier
Jusqu'elle faille a son prepos,
Ge ne di mie qu'il soit fox,
Car Fortune tournoie adès;
Or ne faut que lui tenir pès
Sanz lui movoir sanz effraer
Et se qu'elle donne graer,
Jusqu'elle oit tant torné sa roe
Qu'elle soit cheüe an la boe.
Par souffrir vaincre la couvient
Et aucunes foiz il avient
Qu'aucuns par force vaincre viaut;
Mès quant plus s'efforce et plus diaut
N'i avoie que dou souffrir.
Pour ce veil ge mun cuer offrir
A paciance et a taire,
Deduire an belles rime[s] faire
Jusque Fortune oit fait son cours
Qui ne s'an fuit mie le cours;
Mès elle vient grans cours et saus
Donner grans cos et grans asaus,
Et s'an reva si bellemant
L'an anviz un pas seullemant.
Qui ansinc fere le pourra
Pour voir de Fortune jorra
Et pour la meniere aprandre
Conment bien nous i puissons prandre
A Fortune vaincre et chacier
Qui fleuve est qui bien set luitier
Prierons Renart que nous consaut
Conmant puissiens fere tel saut.
Que nous la puissiens tressaillir
Et fere a son prepos faillir,
Car se il nous veut conseillier,
Nous l'arons sanz trop traveiller.
Car qui Renart croire voudra,
Par sus Fortune tressaudra, (*175 d*)
Qu'anviz li pourra rien grever,
S'acertes veut par li ouvrer.
Puis que ouisiveté me tient
Et talant de rimer me vient
Seullemant por temps trespaser
Que pour fortune adès quasser
Qui souvant le cuer me detranche,
Ferai de Renart une branche,
Fete en l'an que fu queronnez
Challes, filz Phelippe mainnez.
Fil Phelippe tuit troi esturent,
En moins de .vij. ans tuit roy furent,
Dont Challes le plus jeunes iere.
Qui ne m'an croit, si an anquiere.
M'estoire est anconmancié[e];
Or veille Dieux qu'elle a toz ciée!
C'est de Renart de cui ge juie,
Qui a maint dolant cuer aiduie;
Qui bien le sevent maintenir,
Leur fait a leur propos venir;
Qui de Renart bons mestres iert
Anviz est qu'il n'oit se qu'il quiert.
Mès tiex souvant s'an fait ouvriers,
Qui an est simples escoliers;
Tiex an cuide estre albes souvant,
Qui set po por estre an couvant.
Renars fu an un sien pourpris,
Dès qu[e] il ot prestre Humbert pris
Et qu'il ot Fortune contraire;
Ne s'osa il hors d'ostel traire;
Mès quant il vit que il fu temps
Et qu'il ot bien pasé le temps
Qu'elle dut estre trespasée,
Si conpansa an sa pancée
Que bien dut avoir fait son cors.
Adonc de chiez lui issi hors;
Si s'an antra en la prarie,
Bellemant deduisant sa vie,
Et dist: « *Interpone (?) tuis*
Interdum (?) gaudia curis! »
Puis dist: « Povretez soit maleoite
Et richece et plantez beneoite, (*176 a*)
Que ja de pevreté, se cuit,
N'itra bon son ne bon deduit;
Biauté, joie, grace n'aront
Cil qui la povreté suirront.
Or la lais; Dieux la puist haïr,
Ne la puis vëoir ne oïr,
Car el m'a tant fait de hutin
Que la maudis chascun matin,
Nès par mun chief, quant m'an sovient,
Touz mes sans toubles an devient,
Qu'an li n'a solaz ne delit.
Si pri Renart qu'il m'an delit
Et certes, qui bien le querra
L'orde vix vielle trop herra,
Que elle affiert bien a haïr.
Pour ce veuil ge Renart suïr,
Puis que par Renart veuil ouvrer,
Et par lui pance a recouvrer
Mon eür et Fortune abatre,
Dont me veuil deduire et esbatre
A fere une nouvelle estoire
De lui que j'ai an mun memoire,

Et en fasant m'i antandrai
Et bon eür y atandrai
Cui goutes font es piez tenir
Si fort que il ne peut venir,
Trop fort a an lui esloichier
Par coi puisse a moi aproichier.
Un fusicïen couvandroit
Qui bon eür meist si adroit
Et si tresbien le visetast
Que s'ainfermeté li ostast,
Afin que chevauchier peüst
Et que venir a moi deüst.
A tel mal faut fusicïen
Qui saiche de prauticïen,
Car trop ceroit gariz a tart
Se il ne savoit de cel art.
Car ja bien ne saura fusique (176 b)
Se il ne sest de la prautique,
Et cel art ou le trouverai ?
A Renart m'an conseillerai
Qui est li mestres ancïens
De trestouz les prauticïans.
A lui querir veuil traveillier
Conmant me puisse conseillier
D'un prauticïen recouvrer
Qui veuille seur eür ouvrer
Et garir si qu'il vaigne a moi;
Nulle autre voie ge n'i voi :
Desoranavant ge i vois. »
Renart qui estoit an un bois,
Un manoir y ot bel et gent
Qui n'estoit pas cuvers de gent;
Loing estoit de toute murmure,
Car de trop grant presse il n'ot cure,
Ne trop de vesins il n'ot mie.
Telz fu sa nature et sa vie,
Ne ne viaut pas sa nacion
Estre en grant habitacion,
Car naturelmant bien savoit
Et bien an sa nature voit
Que ne pouroit ses ouvres faire
An multitude, sanz contraire.
Se l'un ne voit, l'autres escoute,
Se l'un est seür, l'autre doute;
Se l'un se taist, l'autre parole.
Par un peut conmancier querole
Et par un pout estre amflamée
Une conmune renonmée,
Par coi un fait est tost veüs
Et après le vëoir sehus,
Dont peril an pouroit venir.
Pour ce veut il ce (qui soit) maintenir,
Et vouloir cil qu'il le vous die.

Nus saiges ne fox ne doit mie
Demourer an conmune rue
Ou chescuns giete et chascuns rue
Ses regars, ses faiz et ses diz, (176 c)
Car pluseurs fois est biens sordiz
Et plusors foiz maus eslevez.
Oÿ dire a pluseurs l'avez,
Ne saiges ne fox ne viaut mie
Que chascuns congnoise sa vie
Et a savoir la couvanra,
Quant an conmun il demourra,
De caichier si ne s'a povoir,
Que aucuns nel puisse vëoir
Et uns un millier an esvoille.
Ansinques con fait la chandoille,
Mil alumer an i peut l'an;
Ja pour ce moins feu n'i voit l'an,
Et cant a chascune feu pris,
Con celle a an cuil el l'a pris;
Ansinc dou bourdeeur est il,
Sa bourde peut conter a mil
Ja pour ce moins bourde n'avra
Et autant chascuns an savra,
N'il n'est nus qui tant puisse plere
Qui ne puisse ou trop ou po fere
Dont il peut maint foiz honte avoir
Se aucun le peuent savoir ;
Pour ce dit Renars : « Fox ne saige
Ne praigne an grant rue son estage;
Se il est saiges, ou qu'il soit,
L'an saura bien tost son reçoit
Et demourast bien bas soz terre,
Car adès doit hon le s'anquerre,
Et sanz est adès an saison.
Pour ce set l'an bien sa maison,
Mès chiès le fol nulz n[e] iera.
Mès uns chascuns le despira,
Pour ce au fol mestier feüst.
Qui demeur loing de gent eüst,
Par coi, tant ne seüssent mie
Sa niceté ne sa folie
Car quant plus est le fol sehus,
Plus est ses doumaiches crehus.
Pour ce au fol, au saige conmande (176 d)
Qui ja a demoure ne tande
Ne vin ne fautre au co de ville,
Car po s'acroist et bien s'aville;
Gent moien i soient tandant,
Qui de danrées sont vandant
Et tiex gent qui a se s'atandent,
Qui pain gueaignent et pain despandent,
Gent bourdeeur et losangier,
Qui n'ont honneur fors de mangier

Qui conme chien s'antregroignoient
Et plusors foiz s'antrepoignoient,
Et s'antredient hontes et laiz,
Et l'andemain est fete paiz;
Tuit tienent folie a honneur,
Et li mestre et li meneur
Ne sevent qu'est honnor ne pris,
Ne il ne l'[avr]ont mie apris.
Bon fait ne bon dit ne savroient
Conseiller, mès honte an avroient;
Bien sevent acheter et vandre,
A autre honnor ne sevent tandre. »
Renart tint se a non savoir
Pour ce ne vost il mie avoir
Antre itieux gent [mis] son estaige.
Pour ce demoura ou boquaige,
Et dist bien trouver le savront
Cil qui de lui mestier avront,
Car renome court (et) bas et haut,
Qui chascun set que chascuns vaut.
Renars en son chastel estoit,
Qui grant estudie metoit
En ses males ouvres couvrir
Et an ses honestez courir.
Pour ce demore voulantiers
Loing de gent an secrez santiers;
Mont an grant pancée se tint
De mal eür qui tant le tint
Si lenguement et sanz cesser
Qu'il ne le poveit trespasser;
Mont an feu ses cors ampiriez, *(177 a)*
Et mont an feu an cuer iriez.
Que que cilz pancers le tenoit,
Ez vous Thiebert qui la venoit[1];
A son conpaignon venoit dire
Et son meschief et son grant ire,
Sa povreté, son mal eür,
Conmant il est mal asseür.
Renart mont bienveignant li dist,
Maintenant ceoir lez lui le fist
Et li demanda : « Quelz nouvelles? »
Se dist Thiebert : « Bonnes ne beles;
Tant sui formant desconfortez
Qu'a po qu'a mort ne sui portez.
Chiès .j. preste ge sui alez
Qui avoit deus bacons salez;
Chascuns ot demi pié de lart.
G'en cuidai bien avoir ma part
Et porter une piece antiere;
Mès il ota une pouliere
Cilz qui ancores iert pandu,
Un fort laz de chanve tandu;
N'an sai mot jusque ou col me tint,
Et maugrez moi il me retint;
Escremirs, sauters que seüsse
Ne valut que prins ne feüsse;
De se trop malemant joÿ,
Car tantost li prestes l'oÿ,
Antre lui, son fil et sa fanme.
Tant me firent honte et difame
Que tous les os m'ont moloiez,
Dont ge morrai, certains soiez,
Mès a chascun cop que ge avoie
Au retourner le laz mordoie.
Tant les mordi, tant les hapai,
Qu'il ronpirent, et ge eschapai.
Quant ge cuidai estre a garant
Et lors me vindrent aparant
Li chien d'un vilain chaceeur
Qui meschief m'ont fait et peeur;
Tant m'ont et sus et jus tourné, *(177 b)*
Que il m'ont le cors atourné;
Plaies y a, et rompu cuir.
Renart, biaux conpains, ge me muir;
Tant ai or le cors tormanté,
Jamès seont n'arai santé.
Se avenir estre ne deust,
Pour voir, la mort prise m'eüst
De desespoir, de descomfort;
Mès an ce ai ehu comfort,
Et seci me fait soutenir
Que il m'estet a avenir
Ne ne m'an pouoie garder,
Combien que me peüst tarder.
Trestout se que m'a comforté,
C'est ce que j'ai le fais porté
Que porter couvenoit sanz doute. »
Renars son conpaignon escoute;
De ce qu'il dist c'est mal paiez
Si li dist qu'il est desvoiez,
Et li prie que plus ne maintaingne
Que maus (pour) par couvenir avaingne,
« Et que couvaingne que maus soit,
Telz creance, conpains, te desoit,
Ne croire jamès qu'il couvaigne,
Que maus ne nul meschief avaingne,
Conbien qu'il soit a avenir,
Ne croire plus dou couvenir.
Bien peuz dire : « A (a)venir m'estoit,
Mès ja couvenir n'i estoit. »

1 *Ce vers et les 53 suivants rapportent un épisode analogue à celui que nous avons déjà vu dans* A (I, 324-325).

Dist Thiebert : « Ge ne croirai mie ! [1] »
Et dist Renart : « C'est grant folie;
Plusor ont esté mis a mort
Par leur ouvraige et par leur tort,
Et pluseurs ont ehus contraire
Par folour qui lor fasoit fere;
Se il tresbien se gardissient,
Mort ne contraire n'eüssient.
D'un roy de France te souvaigne
Qu'avint, por coi airoier te taigne (?),
Qui Chilperic fu apelés. (177 c)
Ses estaz ne t'iert pas celez,
Mès avant orras dont il vint
Et pour coi le royaume tint ;
Dont il vint orras tire a tire,
Conbien c'un po i mete a dire
Conmant li roy an France vindrent,
Quel fin, quel chief et quel loy tindrent,
Quel furent et de quel mestiers,
Dou premier roy, secont et tiers,
Et de roy an roy maintandrai,
Jusqu'a cel Chilperic vandrai,
Dont il vindrent te vodrai lire;
Or antan que ge te veuil dire.
Après que feu destruite Troye,
Quant Eneas se mist an voie,
Gent assambla et gent porquist,
Dedans Lonbardie se mist
Ou nulle ville ancor n'estoit
Ne nulz ou païs n'abitoit.
Chastiaux, habitacions firent
Ou leurs cors a sauveté mirent,
Quant que Romme fondée fust
Ne que nulz renoms de li fust.
Une cité firent Sicambre,
Sicon l'estoire me remambre.
Puis aprez fu Romme bastie
Qui fu li chiés de Lombardie ;
Aprez se, maintes citez firent
An Lombardie, et lois y mirent ;
Desouz Romme anclin touz estoient
Et le trehu y trametoient
A saus qui souverain en erent.
Tant leur peuple montepliërent
Et leur generacion tint
Jusque au temps que Valantins vint.
Après le crucefïemant
Et après tout l'avenemant,
En l'an trois cenz sissante six,
Fu ycilz Valantins assis.
Cilz Valantins li amperere (177 d)
Antreprint guerre mont anmere
A une gent c'on dist Alains ;
Mont y traveilla les Romains.
Mès travaus po valu eüst,
Se autre santier quis n'eüst.
Mès il con saiges a veüs
C'est d'une voie pourvehus
De ceulz qui Sicambre fonderent,
Qui mont grant peuple [y] habiterent
Qui de Troye furent (ja) venu,
Qui aus Romains estoient tenu
A un trehu chacun an rambre
Por tout le païs de Sicambre.
Valantins par letres mandans
A ceulz que li fusent aidans
Contre Alains et il quite estoient
X. ans dou trehu que devoient,
Et par .x. ans quite seroient
S'avec lui am bataille aloient.
Quant cil la parole antandirent
De cuer por ce secours li firent.
Lors furent Alains descomfis,
Dechacié, et prins, et occis.
Celle gent .j. seigneur avoient
Haut homme François l'apeloient;
François ot non a son droit non
Pour ce gent François orent non.
Cilz François partout franchisoit
Sa gent par la ou marchisoit,
Fors fu, courageus et hardiz.
Pour leur seigneur Frans furent diz
Que por verité franc estoient
Pour ce que touz soz eus dontoient
Ne nelui ne voloient criembre,
Mès trestout seurmarcher et caimbre,
Cil Franc quant celle vitoire orent
Et il franc de trehu se sorent;
Cuer printrent, conquester alerent
Vers la Dynoe cheminerent
Jusques au Rin, la terre printrent (178 a)
Et la seignorie par tout tindrent,
En leur faiz se montepliërent,
En leurs nobleces se fïerent
Sique grant terre tenir porent
Ne d'autrui rie[n] tenir ne vorent;
Franc se dirent et franc cerons,
Ja dessus nous, seigneur n'arons,
Ne devons mie avoir seigneur,
Car atrait sonmes de l'anneur

1 *Sur cette théorie fataliste qui domine la rédaction* A *jusqu'au fol. 186 a, voy. la Note des v.* 33730-33764.

Des nobles gens des Troÿens,
Dont sires et roys fu Prians,
Qu'ains d'autrui ne daigna tenir,
Bien devons s'anneur maintenir;
Celle gent tuit paien estoient,
Point crestianté ne tenoient.
Après se conquistrent Gaulin
Qui est dit Gaula an latin
(Gaula an grec, c'est let a dire;
Let est dous a touz, doit soufire,
Gaula, c'est dous et dous est frans);
Por ce, fu cilz païs diz frans
Avec tout se franc fu lor sire,
S'an vodrent douce France dire;
Hii la[c]tea colla sont,
Ansinc dou poete dit sont,
Par coi nous de Gaula cheï
Et li nons de France suï;
France ot non Gaule a premiers.
Or vous retournerè[s] arriers,
Quant icil .x. ans pasé furent
Qu'a l'empereur leur trehu durent,
Sicon devant ai recité,
Qu[e] a .x. ans leur estoit quite.
Por l'aïde que fait li orent,
Plus de trehu paier ne vorent.
Valantins les an a requis
Et seur eus son trehu a quis.
Cil dirent que point n'an devoient,
De leur sanc acheté l'avoient,
Jamès jour trehu ne devront, (*178 b*)
Ançois la mort tuit recevront;
A l'ampereur despit an print,
Por ce son ost assamblez print,
Et sus Sicambre le mena,
Et mont duremant les pena.
Cil de Sicambre .iij. dux firent,
An cui garde trestuit se mirent,
Et par cui seront esmeüs.
Li uns ot non Machomeüs,
Li autres ot non Genebaut,
L'autre Signoimes, saige et baut.
Lors de Sicambre s'an issirent
Et an Alemaigne se mirent;
Por despit de se la estoit
Que cilz trehu leur demandoit;
Assez printrent villes, chastiax,
En la Dinoe, grans et biaux;
Et par sus le Rin s'an alerent,
Par le païs se hesbergerent,
Car ja si grant planté estoient
Que nulle rien il ne doutoient,
Ne nulz nes osoit contredire
N'an nulle maniere despire.
N'onques ne les pot Valantin
Mener par guerre a nulle fin.
Lors tuit li plus grant s'asanblerent
Des chevaliers qui de Rome erent;
Trestout l'effors de Rome printrent
Et sus icelz François an vindrent.
Eracles et Theodosiens
Qui estoient des plus anciens,
Des plus grans, des plus seurmontez,
Par cui tuit autre estoient dontez,
Y alerent a grant effors
Et les cuiderent chacier fors.
Mont grant occision y orent;
Mès onques chacier ne les porent:
Ançois qui ussent granmant sis,
Des Romains y ot mains occis;
La perde toute an vint sus eus. (*178 c*)
Pour ce, tournerent an leur leus,
Tuit mat et tuit desconforté,
Car le piour an ont porté.
Mont fu sus Romains grant morie;
Li Franc orent la seignorie.
D'iqui li renons d'aus dura,
Ne nus contre eus ne murmura,
Ne nus ne fu si grans ne fors
Que contre eus montrast effors
Ne qui contre eus s'osast bougier.
Mès mirent les grans an dongier,
Nès cil grant paor an avoient
Qui des François parler ooient,
Nus ne fu si fors se il ot guerre
Qui peüst son vouloir aquerre
Ne vangence avoir n'an savoit,
Se par les François ne l'avoit,
Ne nus hon ne pouvoit sa terre
Recouvrer par force de guerre,
Se li François ne l'an aidoient,
C'estoient cil qui a fin metoient
Toutes guerres et tout desroy.
Par conmun consoil firent roy
Qui fu d'aus Faramont clamez;
D'aus touz fu cheriz et anmez,
Filz le duc Machomenes fu,
Icilz touz li premiers rois fu;
La seignorie d'aus li donnerent
Et roy des François le nonmerent;
Li premiers rois de France estoit.
Mors fu, que a morir estoit.
Pour le pere qu'il honorerent,
Son fils aprez lui queronnerent
Qu'autre n'i ont point esleü,
Roy Clodyo le chevelu.

Chevelus fu con se eüst treces.
Cilz fu de mont fieres aspreces,
Et maintes choses antreprist.
Cilz la cité de Quambrai prist
Et les Romains touz an chasa, (178 d)
Et leur seignorie quassa.
Jusqu'a la rivi[er]e de Sayne
Acrut sa terre par sa poyne.
Après, quant Clodio mors fu,
D'aus touz uns rois esleüs fu,
Qui avoit a non Meronné,
Dou lignaige Clodio né.
An cel temps qui est ancïens
Furent nonmé Meronïens
Cil qui or se dient François,
Pour ce que Meronné fu rois.
Quant Meronné fu defeüs,
Chilperic fu rois esleüs,
Qui fu filz le roy Moronné,
Celui firent roy queronné,
Mès mauvès conmancemant prit,
Car maintes damoiselles prit
A force et les efforçoit,
Et les pucelles ravissoit;
Et pour ce fu si effaciez,
Que il fu do royaume chaciez,
Car tuit li furent mal vesin.
Lors s'an ala au roy Bissin
Qui de Looraigne rois estoit;
Mainz païs soz li souzmetoit.
Cilz rois a grant honnor le tint,
Et tant son bon voloir maintint,
Et tant de poine an vost avoir
Qu'il pot aus François paiz avoir,
Et que François le rapelerent
Et toz meffaiz li pardonnerent,
Et il leur promist estre amis.
Mès an Bissine ot son cuer mis
Qui fame roy Bissin estoit,
Que, come s'amante y metoit,
Ne vit pas a la courtoissie
Que Bissin li ot pourchacie
Qui toute sa paiz li refist
Quant sa fame a lui venir fist
Et l'espoussa a grant honnour, (179 a)
Combien que elle eüst seignor,
Conme paien bien le pot faire.
Cilz conquist Orlïens sus Loire;
Un conte romain an chassa.
Après se, la mort l'anchaussa;
An son regne d'ans vint et trois.
Après fu ses filz Cloovis rois [1].
De la royne Bissine vint;
Pour ce Looraine li avint.
Plus fu grans et plus redouté
De touz ceulz qui orent esté;
Biaux, saiges, hardiz, courageus,
De bons faiz plains et de biax geus,
Grant fierté an son vis avoit;
Toute honnour et tout bien savoit,
Les mauvès et les fox dontoit
Et les preudonmes amontoit,
A touz montroit bone doctrine.
A son temps, print il Agripine,
Une cité de grant renon,
Qui orandroit Couloigne a non;
Et Treves print il meimemant,
Se li veraiz escriz ne mant,
Qu'a cel temps Romains maintenoient;
De tout le Rin seigneur estoient,
Fors tant que dechacié an furent
Des François qui devant esturent.
Uns princes alors la tenoit,
Qui Gilles nommez an estoit;
Li roys Clovis a celui temps
Estoit mont fort antremetans :
Par lui et par maint soudoier
De Sainte Yglisse guerroier
Et Sainte Yglisse destruissoit,
Et quanque il pouoit, nuissoit;
Ne riens n'an estoit esmaians
Pour ce que il estoit paiens;
Paiens fu, si ne li chaloit
Se Sainte Yglisse se doloit.
An l'an de l'incarnacion (179 b)
Celui qui souffri paission
Droit quatre cenz et quarante ans,
Ot esté roys Cloovis .x. ans.
Lors une tresbonne pucelle,
Qui Dieu fu amie et ancelle,
Fille au roy de Bregoigne estoit.
An cel temps point meilleur n'estoit;
La pucelle Goheut ot non,
Qui tant ot an Dieu bon renon;
La veraie creance an li maintint
Tant conme an cest siegle se tint.
Il conme paiens la requist,
Sa grant santé et son bien quist,
Car il print celle ou Dieux ot part
Qui puis le tourna a sa part.

1 *Ce vers et les 164 suivants ont été publiés, sous le titre de* Baptême de Clovis, *par Tarbé, p. 109-113.*

Paiens estoit, quant l'espousa
Il qui maint hardemant osa,
Looraigne, Provance conquist,
Au royaume de France (l')aquist;
De conquerir ne quist essoine,
Tout conquesta jusques a Sayne.
Un sien mestre avoit conseillier,
Qui por grace avoir vost veillier
Et pour son temps metre a honnor
N'i regarda grant ne menour;
Meleün print et conquesta,
Et trestouz les felons osta;
An duchée le tint de Cloovis.
An cel temps que ge vous devis,
Cons[e]üt Goheust de Cleovis,
Un fil bel de cors et de vis
(Nus ne sot plus bel devisier).
La royne le fist bautisier,
Mès roy Cloovis ne le sot mie;
Celle qui ordonna sa vie
A antandre et a preschier,
A son seigneur qu'elle ot tant chier
Qu'il recehust la sainte loy,
Bautesme recehust an foy.
Clovis ja croire non vouloit, (*179 c*)
Et de cel sarmon se douloit
Conme cilz qui estoit paiens,
An Sainte Yglise non creans.
Igoines cilz amfes ot non,
Mès petit dura son renon,
Car po aprez se que nez feu,
Siconme il plot a Dieu, mors fu.
Li peres an fu mont plai[n]s d'ire,
Et dist a sa fame par ire
Ce l'amfes a ma loy feüst,
Pour voir ancor mors ne feüst.
Mont s'an pot la royne doloir,
Dieu an pria de bon vouloir
Que son seigneur montrer deüst
Que la bonne loy receüst
Et le vouloir de Dieu feïst,
Et loy paienne regeïst;
Et Dieux an oÿ la prïere
De celle qui toute a li yere :
Un autre fil a concehu,
Dont li rois a grant joie ehu,
Plus grant joie ne pourroit l'an dire.
L'anfant mirent nom Clodomire;
La royne le fist bautisier,
Et ne finoit ja d'atisier;
Le roy adès remantevoit
Que feïst se que il devoit;
Le rois si dist : « Dame, or[e] parra;
Saichiez, cil amfes se morra,
Siconme l'autres sans deloy,
Por ce que n'est pas a ma loy.
N'avons amfant qui ja vis soit
Longuemant qui bautisiez soit ! »
Lors la royne sanz detrïer
Conmansa Dieu mont a prïer
Qu'il vosist fere ceste honnor
Que se bautissast son seignour.
Et elle quant plus li prioit
Adès Cloovis li nioit,
Ne nulle rien n'an voloit faire.
Adès li conmandoit a taire. (*179 d*)
An cel termine il avint
Que Cloovis a guerre vint
An champ contre les Alemans
Dont il souffri plusors tormens.
Li pires devers lui an feu,
Dont maz et doumaichiez an feu.
Lors pria il devostemant
« Que biaux sire Dieux qui ne mant,
An cui ma fame a sa creance
Et son espoir et sa fiance,
Dont chascun jor me fait memoire,
Or me veilles donner vitoire,
Et desormais an toi croirai
Et ton nom ge assaucerai,
Monteplïerai tes amis
Et confondrai tes annemis! »
Ses mains de cuer au ciel tandi,
Et lors Jhesucriz l'antandi,
Et le fist honneur et aiduie
Qualemant vindrent a la fuie,
Et li rois ot toute vitoire;
Bien le retint an son memoire,
Tout quanque il ot a Dieu promis
A il trestout a effet mis.
N'i quist respit jour ne demi;
A Rains an vint a saint Remi
Qui de Rains arcevesques fu,
De lui an fons bautisiez feu,
Et sains Remi Dieu l'antroduit;
A veraie creance le conduit.
Clovis vost paiens despisier,
Plussors il an fist bautisier.
D'iqui vint France an seürté
Et se maintint en meürté,
Et pour voir, ge le te devis,
Car chrestiannez fu Cloovis
Xv. ans après se qu'il fu rois.
Lors atourna il ses arois,
Et se vost duremant haster
De conquerir et d'aquester.

Aquitaine et Tours conquist (*180 a*)
Et puis an Toulousain se mist.
Mont bonne vie demena,
Pour l'amor de Dieu se pena
Et gracia de cuer antier,
Et Dieux le mist an son santier.
Trante ans fu rois et puis fu mors,
Et anfouïz fu li siens cors
Ou moutier Saint Po et Saint Pere
Qui de par lui faiz fondez ere.
Or li ont remué son non,
Car Sainte Genevieve a non.
Quatre filz lessa Cleovis
Dont les nons d'eus ge te devis
Et por voir ge le te veil dire :
Childebert, Thierriz, Clodomire,
Et li quarz avoit non Lotaire.
De Cleovis me veil or taire
Et de leur terres qu'il partirent,
Conmant regnerent, conmant firent
Que trop a conter an aroie
Se touz lor faiz conter voloie.
Mès rois demoura Childebers
Qui tant fu saiges et apers ;
Vint et trois ans rois gouverna
Jusques mors a fin le mena.
Rois fu ses filz, Theodebaus,
Qui ne fu fox, musars ne baus ;
A Dieu dou tout s'abandonna,
Cuer et cors, et tout, li donna;
Trestouz preudes honmes suÿ
Et mauvès et felons fuÿ.
Bons justiciers fu a son temps,
Mès il ne regna que .viij. ans.
Clotaire qui son frere estoit
Et cui il mont de cuer anmoit,
Son royaume et tresor (li) conmist
Et trestout an sa main li mist
[Et] lons tamps puis si f[e]ü mors,
Et a Seissons fu mis son cors,
A Saint Marc, que mont honora.
De lui quatre filz demoura, (*180 b*)
Dont Charambers li aignez fu,
Qu'après lui rois de France feu.
Cilz luxurïeus fu formant,
Cilz, se li voirs escriz ne mant,
Sa fame chasa de son lit,
Sanz plus, por avoir le delit
D'une chamberiere qu'avoit.
Telz male voulanté avoit,
Tant estoit de l'Annemi plains.
Tost morut et petit fu plains.
A Blaives, a Saint Romain, gist,
La ou maint esdefice mist,
Maintes rantes y estora.
Chilperic, son filz, demoura ;
Roiz fu cest cilz por cui te dis,
Et por cui le sarmon te fis,
Et pour cui ge veuil maintenir
Que mal ne couvient avenir,
Conbien que maus a home avaigne
N'est pas pour ce que le couvaigne.
Siconme ci devant dit t'est;
Chascuns se fait telz conme il est ;
Qui mal quiert, maus est a venir;
Pour ce n'est pas le couvenir.
Pour cest roy t'ai se recité ;
Oi de sa vie la verité.
S'il fist mal et mal li avint;
Avenir iert, mès n'an couvint.
Tant fu cilz rois tanres de fames
Qu'il an resut plusors difames.
Troiz filz ot qui pute fin tindrent
Et qui tuit a lede mort vindrent.
Se tu viaux bien se retenir,
Diras : non couvient avenir;
Diras de cuer que ansinc iert
Que nulz n'a mal, s'il ne le quiert.
Or antan dont que il avint
Dou roy et par lui quelz fin tint.
Chilperic roys de France feu [1] (*180 c*)
Qui filz le roy Charambert fu,
Qui de France andui furent roi.
Chilperic metoit son aroy,
Et touz ses desirs, et sa cure,
Desus toute rien an luxure ;
Pluseurs fames ot a sa vie,
Mès il avoit plus grant anvie
De grant biauté que de noblece
Ne que de nulle grant hautece,
Ne n'an crëoit home do monde.
A Seissons print il Fredegonde,
Une dame de grant biauté,
N'i garda droit ne loiauté
Fors son plesir tant seulemant.
Celle dame il tint longuemant
Que amfant n'an po recouvrer.
Por ce, s'an vost il desevrer,
Et a une autre s'avoia,
Et tantost querir l'anvoia,

1 *Cette* Histoire de Frédégonde, *comprenant ce vers et les 433 suivants a été publiée presque entièrement par Tarbé, p. 114-126.*

Belle et bone, gentis et saige,
Et de treshautisme lignaige;
Et grant terre tint an demaine,
Gasonde, seur le roy d'Espaigne,
Et promist li et ses amis
Que ses cuers seroit an li mis,
Et toutes autres lesseroit
Si tost con a fame l'aroit.
Tant fu legiers qu'il an jura
Que jamès n'an departira,
Ne dessaisiz il n'an orroit,
Ne do royaume [n'en] partiroit[1].
Ansinc les noces fetes furent;
Un grant temps firent ce que durent.
Fredegonde qui mont savoit,
Qui au cuer grant meschief avoit,
De se qu'elle estoit dessaisie
Fasoit sanblant d'estre apaisie,
De porter au roi feauté
Et d'avoir au cuer loiauté.
Lez la royne adès demoura, *(180 d)*
Et par samblant mont l'onora;
Et la roÿne la crëoit,
Et por samblant mont s'i fïoit.
Celle qui ot le cuer marri
Tandi a ravoir son mari,
Et pansa qu'elle le ravra,
Ou an li san ne art n'avra.
Un jour fu que elle au roy vint,
Et a un grant secré le tint,
Et li dist que poussons savoit
Des quelz li rois morir devoit
Que sa fame apareillie ot;
Pour .j. cui son cuer donné ot,
Ceste avoustire li fasoit
Et tantost murtrir le devoit.
A ce vost li rois nient antandre;
Tantost il fist sa fame prandre
Mal talantis conme sangler,
Et tantost la fist estrangler
Par le consoil de Fredegonde,
Qui tant savoit barat et honte,
Toute vestue de faus samblant
Qui toute joie va amblant,
Qu'el pançoit li rois la preïst
Et qu'aveque li la meïst.
Mès non fist [et] print Acoere,
Qui une hautime dame ere,
Dont Fredegonde ot mont mesaise;
An son cuer jamès n'ara aisse,
Ne de cuer joie ne fera
Jusque arrier roÿne vera.
Li rois Acoere maintint,
Et tant l'ama et tant la tint
Qu'il an ot .iij. amfans toz vis,
Meronné, Chodebert, Clovis,
Dont li rois [tres] grant joie avoit.
Et Fredegonde adès sivoit
Acoere qui roÿne iere;
Estoit toute sa conseilliere[2]:
Fait estoit se que li plesoit. *(181 a)*
Et tout adès son cuer taisoit;
Par samblant la royne honora,
Adès avec li demoura.
Un jour pot Chilperic cëoir
Qu'il alast son frere vëoir
Childebert, qui estoit an guerre
Vers Mez, aus Saynes, pour sa terre.
La fist Chilperic demorée
Et laissa la royne Adorée
Ancinte avec[que] Fredegonde,
Qui de trestouz biens estoit monde.
De la roÿne li temps vint
Que acouchier il la couvint:
D'une fille c'est delivrée,
Et lors la roÿne Adorée,
Qu'an Fredegonde se fia,
De cuer bonnemant li pria,
Parrains et marraignes querist
A cui l'amfant tenir feïst.
« Lors, » dist celle, « royne Adorée,
Seur toutes dames honorée,
Ou pourroie parrains querir
Qui a toi doient aferir?
Ge n'an sai nul qui digne soient
Qui le tien amfant tenir doient. »
La royne qui mal n'antandi,
A Fredegonde respondi :
« Par Dieu, bautisier le faudra;
Por Dieu, querez qui le tandra.
— Dame, » ce dist la despissant,
« Ge ne sai nul si souffisant
Conme vous qui porté l'avez;
Seur touz miax tenir le devez,
Par vous sera des fons levée
Et si avra nom Adorée.
Nus n'an est dignes, se vous non;
Pour ce lo qu'el port vostre non. »
Lors la roÿne debonnere
Li demanda : « Le puis ge fere? »

1 *Dans ce vers et plus loin le mot* royaume *semble compté pour 2 syllabes* — 2 Toute est. s. cons.

Dist Fredegonde : « Ouïl, de voir ; (181 b)
Miaux consoil ne pouez avoir;
Plus haut de vous non peut tenir. »
Pour ce fist l'an l'amfant venir;
Par cel consoil l'evesques vint,
Bautisa, la mere le tint;
Ansinc fu l'amfant bautisié
Par fol consoil desavisié.
Après le roys a Paris vint ;
A Fredegonde bien souvint
De la tresgrant desconvenue.
Devant li roy s'an est venue;
Si dist : « Rois, une fille avez ;
Nulle plus belle ne savez,
Cui tenue a fons a sa mere ;
Vostre fame est vostre conmere,
Dont je suis trite et doulante.
Ne cuidiez pas que ge vous mante,
Que ge le vous di tout de voir. »
Et dist li rois : « Se il est voir,
An mun lit ge te remetrai
Et de cest prepos point n'itrai. »
Lors li rois monta ou palais.
La roÿne a grant eslais
Li est tout au devant venue,
Et de loial cuer le salue.
Dist li rois : « Ne vous salu mie ;
N'(i) estes ma fame, ne m'amie,
Ma fame estre plus ne povez,
Quant mon amfant tenu avez,
Mauvès est eüs vostres sors :
De moi, (et) dou royaume estes hors,
Tenir ne vous puis par raison,
Trop avez fet grant mesprison,
Mès pour ce ne devez perir. »
Lors li rois anvoia querir
L'evesque qui le dedia,
Et an essil il l'anvoia.
Et sa fame conme esbaïe
A il misse an une abaÿe ;
Et la fille aveque li reste. (181 c)
Vie li fist donner honeste [1],
Tost con ses consaus li aprist ;
Li roys Fredegonde reprist.
Après avint .j. po de temps
Qu'il conmansa .j. grant contans
Dou roy et Childebert, son frere,
Et y ot guerre mont anmere.
Childebers qui grant grace avoit
Honneur et touz atraiz savoit ;
Touz les haus barons de la terre
A trait a lui et a sa guerre
Et le roy Chilperic laiserent,
Et quanque porent l'abaisserent.
Childebers savoit bien donner,
Et bien prometre et bien mener,
Sique si tous les atraÿ,
Que vers le roy nulz ne traÿ
Quant il ot le peuple a lui mis;
Lors c'est contre son frere mis.
Li roys qui formant c'est doutez,
S'an est dedans Tournay antrez
Et fist toutes les portes clorre,
Contre son frere ne pot sorre.
La fu a Tournay ansarrez,
Et bien anclos, et bien barrez,
O po de gent a grant difame,
Avec Fredegonde, sa fame,
Qui mont savoit art et malice,
Et tost ot pancé .j. grant vice.
Cil troi amfant lez lui esturent,
Qui fil de Adorée furent,
Dont ge ay parlé ci devant.
Li roys ne sot arrier n'avant,
Consoil ne sot ne sauvemant
Qu'an Fredegonde seulemant;
Elle dist : « Roys, ne t'esmaier ;
Lai moi mun consoil essaier,
Car ge bien te conseilleray
Par les ouvres que ge feray. »
Li roi dist : « Dame, or an pancez (181 d)
Conmant puissions estre tancez
A honneur de ceste anhastie. »
Lors s'an est la royne partie
Qui tant sot de mal retenir ;
A li fist deus vallez venir,
Fors et hardiz, fox, outrageus,
Plains de mal art et de maus geus ;
Et leur dist : « Ge vous anmerai
Et d'armes bien vous armeray,
Sique ja riens ne douterez.
La fors a Childebert irez ;
An quelque leu que le voiez,
L'espée ou cors li anvoiez.
A lui irez par droite tire
Ansinc con por mesaige dire.
Tantost que devant lui cerez,
D'espées ou cors le ferez,
Que mors soit et ne demeurt point.
Se vous y estes mal a point,

1 Hon. vie donnr et li fist.

Par coi soiez ne prins ne mors,
Ge vous jure et ame et cors,
Et anneur, et santé, et vie,
Pour vous fonderay abaÿe
De moines blans, de moines noirs
Que touz i courra mes avoirs ;
Tourjors mès pour vous chanteront
Et tant de servisses feront
Que s'an avoiez tuez (tieux) dix,
Que vous metront an Paradis
Ains que soit passez cestui mois,
Ge vous an jur Dieu et ses lois.
Et s'avient qu'eschapez soiez,
Chascuns une cité aiez. »
Celle lor jure et il la croient,
Et de bien fere il la proient.
Sus ce se sunt acheminé
Et si vont tant ne quant finé
Jusque ou tref Childebert s'en q[u]irent
Chascuns se fiert, tantost l'ocirent.
Et tantost li glouton pris furent (*182 a*)
Par justice, siconme ils durent.
Quant tuit si grant baron se virent,
Lors ou vouloir do roy se mirent,
Et chescuns quist a la paiz trere ;
Li roys print la fame son frere ;
En une abaÿe la mist
Et tout son avoir prandre fist.
Breneheust la dame avoit non,
Saige et plaine de grant renon.
Lors fu Chilperic asseür
Et pansa estre au bon eür.
.Iij. filz ot de la bonne dame
Adorée qui feu sa fame,
Que ge ci devant vous devis,
Meronné, Chodebert, Clovis.
Meronnez ala veoir sa mere,
Et sanz le consoil de son pere
La fame son oncle ala veoir.
Meronné tant li pot cëoir
Qu'il ne vit honneur ne difame
Que tantost n[e l]a prist a fanme.
Li rois mont fort l'an despisa;
Et Fredegonde l'atissa
Et dist : « Vostres filz vous seurquiert ;
Vostre deseritance quiert. »
Tant l'annorta qu'il le fist querre,
Et fu occis an une guerre.
Les autres deus qui demourerent,
Par Fredegonde a fin alerent;
Leur male mort leur consanti
Pour ce que ancinte se santi.
Des .iij. filz que li rois avoit (*182 b*)
De Adorée que tant anmoit,
Par li furent tuit mesalé
A mort et a la fin alé.
Fredegonde maint mal fasoit;
Mont anma un fil qu'elle avoit
Pour que li royaumes fust siens ceulz ;
Fist elle touz destruire ceulz
Par coi nus nel feïst contraire.
L'amfes fu apelez Clotaire ;
Nul plus bel ne seüst l'an querre.
Pour joie fist li rois par sa terre
Et par grant leesce de cuer
Trestouz prisonniers giter feur
Et trestoutes prisons ouvrir,
Et trestout Paris fist couvrir,
Trestuit prisonnier quite furent
Pour quel cas qu'an prison esturent.
Fredegonde an fu mont lie,
Et pour ce ne lessa el mie
A son malice demener;
Mès adès y vouloit pener.
Li rois estoit si anchantez
Qu'a tout son vouloir fu tantez;
Les haus barons fist abaissier
Et leurs grans tenemans laissier ;
Touz les grans a povreté mist
Et des garçons les seigneurs fist,
Charruier li plusor devindrent
Qui granz terres et honneurs tindrent;
Et par le consoil Fredegonde
Qui savoit tout le mal dou monde
Seur toute rien le roy flatoit
Ne de s'amour point n'i metoit,
Mès le hëoit cuvertemant,
Et trop l'anmoit uvertemant.
Son cuer an un conte avoit mis
Qui estoit de cuer ses amis,
Et faisoit de li son vouloir
Qui qu'an deüst rire ou doloir.
Li quens Landriz avoit a non, (*182 c*)
Ne elle n'anmoit se li non.
Li rois s'an print a aparseuvre,
Et connut .j. petit de l'ouvre.
La royne bien a aparçut
Que li roys an doutant le seut
Et que ja pallé an avoit,
Et anqueste fere an fasoit;
Et s'avisa quant il parra
Tout l'or do mont ne la garra
Que ne resoive male mort.
Celle qui sot mainte mal sort
Un senechal que fait avoit
Qui tout son couvine savoit,

A lui secréement conseilla
Et cil pour li se traveilla
Conmant conseillier la peüst,
Par coi sa grace adès eüst.
.Ij. escuiers fuitiz manderent
Et cest afaire leur conterent,
Conmant tourjours riche seront
Et a tourjours lor paiz aront,
Mès que le delivrent dou roy.
Cil atournerent leur aroy
Pour fere se qu'il ont couvant.
Li rois aloit chacier souvant;
An repairier, quant il revint,
Chascuns d'iceulz lez li se tint,
Ne virent nul, ne nul ne doutent,
Les coustiaux ou vantre li boutent,
Et li rois cheï mors a terre.
Cil s'an fuient, l'an nes sot ou querre.
Dessus Chielle cilz cos avint, (182 d)
L'evesquez de Sanliz seurvint;
Ileques le roy mort trouva.
L'evesques mont bien s'i prova,
Sa gent toute a raliée,
Une nef a apareilliée,
Le cors le roi an la nef mistrent
Et briement a Paris an vindrent.
Tout le peuple après le suÿ;
A Saint Vincent fu anfuÿ
Qui Sainte Genevieve est diz.
Cilz murtres fu sa fame diz;
Trestouz les biens que elle avoit
Et tout le meuble qu'el savoit
A Nostre Dame tout tandi,
Et son cors meïme i randi.
Et lors li baron son fil prindrent,
A roy et a seignor le tindrent.
Par les bonnes villes alerent,
L'amfant aveques eus menerent
Qui estoit apelez Clotaire,
Et li firent feauté faire.
  Clotaires fu pour rois tenus,
Mès mont fu jeunes et menus,
Et pour ce que trop anfes feu,
Bons gardeor bailliez li feu,
Un sien oncle, Gontranz ot non;
Saiges fu et de haut renon.
Cils Gontrans fu frere son pere,
An cui garde le mist sa mere.
Li peuples por roi le tenoit
Pour ce que l'amfant maintenoit.
An son bail rois Clotaire fu;
Quant que li plot fere, fait feu.
Maintefoiz pansa an son cuer,
Ne dou panz ne pot issir feur
Conmant son frere Chilperiz
Ot esté murtriz et periz,
Et plus soutivemant qu'il pot
Anquist do fait ou miax que pot.
Tant an anquist, sanz fere plait, (183 a)
Qu'il sot que sa fame l'ot fait
Par le consoil, par le souhoit
D'un senechal que elle avoit,
Qui senechauz fu Chilperic,
Que l'an apeloit Eburic;
Chiés et traitierres ot esté
De faire ceste grant durté,
Li et la royne Fredegonde.
Lors jura touz les sainz do monde
Que vanchiez Chilperic seroit;
Pour nulle rien ne le leroit.
Eberic bien s'an avisa
Et pour ce pallemant quis a
A Fredegonde et li a dit
Se qu'aucuns amis li ot dit.
Si li dist : « Dame, ge me deuil,
Et pour voir destourner me veil,
Car li rois c'est aparcehu
Et toute nostre ouvre a sehu,
Sicon qu'il m'an voudra suïr,
Pour ce, dame, m'an veil fuïr. »
Dist Fredegonde : « Non feras,
Que de moi bon garant aras.
Mes filz est rois, ge te garrai
Et tourjours sus moi te panrai. »
Mès por chosse qu'elle li die,
Ne consantoit il, ne se fie,
Et dit : « Por rien ne demorroie,
Car por certain la mort aroie. »
Lors Fredegonde an traïson
Qui ot fete la mesprison,
Sicon devant ge vous ai dit,
Vint à Gontran, si li a dit :
« Rois Gontran, ge te certefie
Que Eburic toli la vie
Au roy Chilperic monseigneur
Dont j'ai perdue toute honneur. »
Et lors li rois Gontrans jura
Que il Eburic destruira
Et son lignaige jusque a vint. (183 b)
Mal de se faire li souvint,
Par coi autre s'i chastiront
Que talant dou fere n'arront.
Quant Eburic sot veraiemant
Que Gontran ot fait sairemant,
Et lors se mist il an franchisse
Dedans Saint Martin am l'iglisse.

Par Claudïen saichiez an fu,
Et tost le chief colpez lui feu.
Quant Gontrans ot regné .xx. ans,
Il plot a Dieu que il feut temps
Que il morust, et il mors feu;
Mès ains Bregoigne donnée feu
Qui estoit soue an eritaige
A un sien neveu preu et saige.
Childebert ansinque non ot;
Nonques cilz Gontrans fame n'ot,
Et Clotaires rois demoura.
Mauvesse generacion
Et bonne generacion
Anma et suï conme saige,
Combien qu'el n'i mut de lignaige
De par mere ne de par pere.
Preudon et saiges adès ere,
Bons justiciers fu et hardiz,
Saiges et an faiz et an diz.
Fame print qui Gertru ot non,
De noble estat, de grant renon,
Dont ot .j. fil gent et apert
Que l'an apela Dagobert.
Mont fu preuz et de bonne part.
An cel temps devoient li Lombart
Au roy de France toz les ans
Dou païs dont estoient tenans
Douze mil sols, de trehu durent.
Ou celui temps quité lor furent.
Quant .xxxix. ans ot Clotaire
Regné, adont li plot a faire
Par consoil et par bon aroy (*183 c*)
De son amfant Dagobert roy,
Et li donne a son venir
Le royaume de Galte a tenir;
Bien le tint et bien i parut.
Fanme li donna Gomarut;
Longuemant le royaume maintint,
Mès Clotaire morir couvint.
Dagobert tint la royauté
Et que an retint la feauté
Tout ansinc conme raisons fu.
De sa fame desevrés feu
Pour ce qu'amfans ne pot avoir,
Dont il chanja si son savoir
Qu'a merveille crueus devint
Et crueussemant se maintint.
Il fist les grans portes deffaire
De l'iglise de Saint Ylaire
De Poitiers qui de cuivre furent;
A Paris menées estre durent,
Dont puis au cuer grant coureoz ot.
Par consoil une autre fame ot;
Mont se penoit d'estudïer
A Saint Denis estofïer;
Ses portes de cuivre i mist
Que il de Poitiers venir fist;
T[rest]oute sa cure estoit misse
A bien aorner celle yglisse
De coulomnes, de pavemans
Et de touz biaux aornemans.
Les autres yglises lessoit
Et celle sanz plus apaissoit;
Plus y mist, et de cuer antier,
Que tuit si autre devantier.
Mont anma cilz rois Saint Denis
A la parfin, i fu il mis
Quant de cest siegle trespasa.
Mès mont Sainte Yglise quasa
Pour ce que les biens lor toloit
Et aus gentis hommes donnoit.
Pour ce aucuns aprez sa mort dist
Que l'ostel d'anfer an aquist.
Clovis, ses filz, regna après (*183 d*)
Qui de mal fere fu angrès;
Fame print bele et bien cenée,
Dou lignaige des Saynes née.
An cel temps qui est ancïens
Li abbas de Saint Marc d'Orliens
Une abaïe i fonda
Ou mont de biens y abonda,
Et si li mist non Champflori.
Un po après ce il mori,
Et or a non, c'est chose voire,
L'iglisse Saint Benar sus Loire.
Clovis qui adont rois regnoit
Qui folemant se demenoit,
Il fasoit mal et ancor pis;
Le cors monseigneur Saint Denis
Bani mont deshonestemant
Que l'an porta vilainemant,
De Paris a force l'osta
Que Dieu ne home n'an douta;
L'un des braz li brisa a force,
Dont an l'eure aparut por ce
Que il antra an frenisie,
Dont il n'isi puis an sa vie.
Mont fu cilz rois desmesurez
Et an touz maus asseürez;
Glouz fu, yvrais, luxurïeus,
Lechierres, lierres, anvïeus,
Mansongiers et de mauvès fame;
Mès il ot une bonne fame
C'on clamoit la royne Batant.
De li me soufferrai atant;
.Iij. filz ot de courtois afaire :

Thierri, Childeric et Clotaire.
Tuit furent roy aprez lor pere;
La roÿne Batant lor mere
Qui mont de cuer Dieu honora,
.Ij. abaÿes estora,
Ançois qu'elle partist de vie,
L'une Chielle, l'autre Corbie,
Riches sont et bien aornées
Et de rantes bien estorées.
.Ij. ans estut an cel malaige (*184 a*)
Clovis li roys an [i]tel raige,
.Xv. ans ot regné, puis fu mors;
A Saint Denis fu mis ses cors,
Mès ançois que il moreüst,
[Pria] Dieux que avant esleüst,
Que roys de France fu Clotaire
Ses filz qui po i sot bien faire,
.Iiij. ans vesqui, plus ne le feu.
Cilderic, son freres, rois feu;
Ebroÿns fu ses conduisierres,
De tout le royaume antroduisierres.
Cilz n'ot [pas] Sainte Yglise chier :
L'evesque d'Ostun saint Legier
Fist il anmedeus les yax traire
Et assez d'autres tormans faire.
Uns gentis hon, Mainfroi ot non,
De grant san et de grant renon,
Cui Ebroyn ot fet meschief,
Cilz Mainfroiz li colpa le chief
Et fu an son leu mis garans
Qui a Childebert fu parans.
Quant rois Childeric fu finez,
Si fu rois Thierriz li mainnez.
Quant li rois Thierris vint a fin,
Si fu esleüs roi Pepins;
Antegresil ot non son pere,
Et dame Bege ot non sa mere.
Par les barons esleüs feu.
Mont fu Pepins bon justiciers
Et de cuer courageus et fiers;
De tout son royaume anmez fu,
Ne nus ses contreres ne feu.
Si baron li donnerent fame,
Petrus, une mont haute dame.
De celle dame .ij. filz orent,
Grimoars et Dreves non orent.
Cilz Dreves quens de Champaigne fu
Et Grimoars atandans feu
Au royaume que son pere avoit, (*184 b*)
Siconme tenir le devoit.
Toutevoie mist mont sa cure
Rois Pepin ou fet de luxure,
Au vivant et au tens sa fame.
Fist il de ce mainte difame
Albande, une noble pucelle,
Fu de Pepin ancinte celle.
Seur fu un haut baron nonmé
Qui Dydoine[s] estoit clamé.
De celle pucelle .j. fil ot
Qui Challes Martiax puis non ot.
De cestui anfant te lairay.
Des autres .ij. te conteray :
Grimoars, qui fu dous et saige,
Aloit an un pelerinaige
A Saint Lambert que li aidast,
Et que s'onneur il li comtast;
Un traïstes sergens Raimbaut,
Qui ot le cuer mauvès et baut,
A cui lons tans ot contancié,
Li a ou cors .j. dart lancié.
L'autres freres po se maintint;
Dreves (fors) .ij. ans se terre tint.
Mors fu, autremant ne pot estre,
Ansinque plot a Dieu le mestre.
Pepins an fu maz et angrès,
Petit de temps vesqui aprez.
Mors fu Pepins a grant honnor,
Et ses fils Challes tint l'onnor,
Qui ses filz de bast ot esté,
Ansinque com ge t'ai conté.
Rois fu, mès grant destorbe y ot,
Car fors et bons amis y ot,
Et la force outre pasa
Li fors tout le fleuve quassa (?).
Ansinc fu rois Challe Martiax
Qui fist a mains prodommes diaux,
Fors, fier et feal, chiere despite,
Et la conciance petite.
En raison po fere a nelui, (*184 c*)
Et chascuns se plaignoit de lui.
A celui temps li Vandre vindrent,
Sarradin qui fort se contindrent,
Cil [qui] la cité de Sanz prindrent
Et a Troyes an Champaigne vindrent;
Mont grant gent antr'aus habonderent,
Vandeuvre le chastel fonderent.
Challes Martiaux les effasa,
Et de son païs les chaca.
Un fil ot qui ot non Pepin,
Qui souffri mainte grant hutin.
Petiz fu, mès mont fu hardiz,
Saiges an faiz, courtois an diz.
Quant Challes fu mors, roi le firent
Et an la royauté le mirent.
Quant que son pere avoit tolu,
Tout refu par le fil solu;

Challes ot tolu aus yglises
Et deseritées et mal misses.
Pepins nes mist pas an obli :
Trestout randi et restabli;
Tuit li baron mont l'onorerent
Mont haute dame li donnerent
Qui tuit grant terre et grant demoine.
De celle issi roys Challemaine
Qui Dieux tant de grace montra
Et tantes grans guerres outra
Que ancor an parle l'an souvant.
Ge ne t'an dirai plus avant;
A mun prepos veuil revenir
Por coi ge t'ai ci fait tenir
Por le fait Chilperic savoir
Qui ot po san et grant avoir.
Pour ce, Thiebert, t'ai recité
Trestoute ceste autorité,
Pour ce que ne croies qu'il couvaigne
Que nulle meschance n'avaigne,
Combien qu'el soit a avenir,
Qu'an peut bien tel chemin tenir
Dont l'issue fine an peri.
Remambre toi de Chilperi
Quelz fin il et si anfant tindrent (*184 d*)
Et par quel fait il se contindrent.
Tout par le consoil de sa fame
Ot il se mal et se difame,
Par trop croire et an li fïer
Celle qui trop deust annuier.
S'il n'eust Fre[de]gonde crehue,
N'eüst ains telz mort recehue.
Sa bonne fame estrangler fist
Et l'autre an la region mist;
S'il eüst bon consoil tracié
Et le mauvès arrier chacié,
N'eüst pas ce dont c'est doulu,
Mais pour ce la qu'il l'a voulu.
Ja ce avenu n'il feüst
Se il voussist et il seüst,
Donques estre non couvenoit,
Mès par sa folour avenoit.
Qui esveille le chien qui dort,
Non couvient pas se il le mort,
Mordre ne couvenoit venir
S'il desveillier vossist tenir.
S'avenir qui est couvenist,
.I. hon trestouz coiz se tenist
An son lit trestouz coiz gisans
Sanz aprandre, il seroit lisans,
Sanz aprandre clergie savroit
Et toute autre sciance avroit,
Deniers, richeces li vandroit,
Ja pour chacier n'i couvandroit
Pourchaz, poine, ouvre de mains,
Ja ne vaudroit ne plus ne mains.
Pour coi ja poine an maintanroit
Quant par couvenir il vanroit.
Qui me croit, a ce se ravra,
Qni bien quiert, et bien li vaura,
Et qui saigement se maintient
Bon chemin et bonne fin tient;
Ne cuidés pas que ge me saigne...

La rédaction A place ici les histoires de Brulé de Troyes et de Hermant un peu allongées dans B, où elles sont représentées par les v. 38752-38958 :

— Conpains, ge m'an tien apaiez, (*186 a*)
Et dou dire grant bien aiez! »
Thiebert a congié demandé :
Renars l'a a Dieu conmandé,
Et li proie que tost revaigne
Et que longuemant ne remaigne.
Des paroles li aportoit
C'on dist ou païs et mantoit,
Car voulantiers nouvelles oit.
C'est une rien dont cuers s'esjoit.
Cilz li dit que tost revandra
Et des nouvelles aprandra.
Atant s'an va, Renars demeure;
Atantez vous an icelle eure,
An leur paroles defenir,
Un simple preudonme venir
Qui a Renars consoil queroit
D'un sien desir que il feroit.
Près de Renars c'est aprochié,
De son vouloir li a touchié :
« Renars, ge suis a vous venus
Con a cel qui estes tenus
Des homes li plus avisiés,
De san et d'onneur plus prisiés,
De bon consoil donner et dire.
Vostre per ne saroit l'an lire,
Li renons an court generaus,
Et par les mons, et par les vaus,
Pour le renon, por le savoir,
Que chascun vous tesmoigne avoir.
Telz estes vous partout tenus;
Pour ce suis ci a vous venus.

Ce il vous plest, si m'an orrez
Et vostre plesir m'an sorrez.
— Amis, dites vostre devis. »
Lors c'est li hon lez lui assis
Si li conmance a retraire
Le mal dont il ne se peut taire :
« Renart, » dit il, « ge me consoil
D'un mal dont ge formant me deuil
Et qui n'a nul mestier d'essoigne. (*186 b*)
Mes vouloirs est que ge me doigne
A une jeune dame belle ;
N'ai voulanté que le vous celle :
G'i ai mun cuer et mun vouloir,
Soit a joie, soit a douloir.
Bonne, belle est, saige tenue,
Que an la ville n'an la rue
N'a de meilleur condicion
Celonc la leur antancion ;
Belle maniere et gente tient
Et mont humblemant se maintient,
Bonne, saige, coie et doutant ;
Seur li n'a a dire que tant
Folie fist, anma par amours ;
Ce sont toutes mes grans doulours.
Difamee fu conmunalmant,
Or c'est repantie bonnemant,
Jure et promet plus non fera ;
Bonne, ferme et loial cera ;
A vous consoil se la croirai,
Ou se dou tout ge m'an fuirai ;
A vostre los g'en veil ouvrer,
Ou dou prandre, ou de decevrer.
— Preudon, garde bien que tu fais[1] ;
Tu viaux an charger trop grant fais,
Quant de fame qui cet anmer
Amprandre viaux toi fere anmer.
Puisqu'a anmé, ne t'anmera
Ne d'a[n]mer bien ne te fera.
Preudon, pance bien a ceste ouvre ;
Garde telz fame ne recouvre
Qui a aprins a cul brooier ;
A vuiz se tanra de froier ;
Bien te saura fere la musse,
Car tels mestiers an tel art usse
Ce li mesdiz el se tera
Ce li conmandes, el fera,
De choses conmunes a dire ;
Obeïra, gardera t'ire ;
Mès tourjours l'oil au broust avra,
Ja nus si garder nel savra,
Sicon Barbue la Chievre ot. (*186 c*)
Uns hons prise an sa vigne l'ot ;
Pour ce an sa prison la mist,
Cel cui estoit savoir le fist ;
Cil vint, et sa Chievre demande,
Et li autres requist l'amande
Et le doumaiche qu'elle a fait
An sa vigne, ains que il l'ait.
Dist cil : « An ma vigne est ehue
Et la m'a gastée et pahue ;
Doumaiche y ay, c'est voir prové. »
Dist l'autre : « Ja n'iere trouvé
C'onques elle y seüst la voie,
Ne qu'amande por li an doie. »
Dist l'autre : « Or le fason bien. »
D'une corde ta Chievre tien
Et la lie tant con tu pourras ;
Par devant ma vigne vanras.
Se ja samblant d'antrer n'i fait,
Ge te clain quite dou meffait.
Ce elle y a d'aler desir,
Dou deffandre te doiz taisir,
S'esté y a, bien le verras,
Car ja si tenir n'a[n] pourras
Qu'el ne braie ou qu'el n'i regart
Ou qu'el ne tande celle part.
S'onques n'i feu, ja n'i tandra,
Trestoute quite demourra. »
Cilz cui la Chievre fu, l'otroie.
Atant se metent a la voie ;
Cilz pansa si la lïeroit
Que ja ne cuers ne cors n'ieroit ;
Lors l'a cilz si antraveilliée
Par cornes, par musel lïée
Qu'el ne pouoit tourner ne braire,
N'estarder ne nus sanblant faire ;
Se Chievre costé lui tenoit
Et pas a pas il la menoit.
Quant elle au droit la vigne vint,
Cilz bien par la teste la tint
Qu'anviz estoit elle voiant.
La Chievre pansa : « C'est noiant,
Cilz vilains me fera faillir ; (*186 d*)
Si court me tient ne puis saillir,
Mès ses tenirs ja n'i vaurra,
Car, par le cuer bé, il faurra ! »
Lors fort a reculer se prist,
Ses mestres garde ne s'an prist,

1 *Ce vers et les 75 suivants*, Barbue la Chèvre, *ont été publiés presqu'intégralement par Tarbé*, *p. 131-133.*

Tant recula qu'est eschapée,
Onques si bien ne fu doutée
An la vigne dedans sailly;
Ansinc ot ses mestres failli.
Et lors dist il : « De ceste voie
Certes garde ne m'an prenoie;
Ge ne garroie que l'aler
Et elle juie au reculer!
Plus fox est que berbiz ne lievre,
Qui de brouster viaut tenir chievre! »
Ansinc te di ge pour lians,
Tant soies saiges ne scians
Ne por battre, ne por blandir,
Por dire voir, ne pour mantir,
Por paitre, vestir, plenïer,
Le broust nel feras oblïer.
Ce tu la viaux tenir d'aler,
Elle juïra au reculer;
Avant de costil s'an [i]roit
Voire certes, ains voleroit
Que ne se boutoit an la vigne,
Con fist Barbue, qui que la tigne,
Et bien pourras estre ou conroi
Ou Fradegonde mist le roy;
Et ancor se mis n'i estoies,
Et tu de li amfans seroies
A eus sera remantehus
Li faiz de fame qui aihu
Est et cera de plusseurs gens, (187 a)
Cilz renons n'est ne biax ne gens.
Avec ce tu ceras jalous,
Onques ne chiens, ne chaz, ne lous,
Plus mauvès morcel ne manja,
Ne pire oste ne hesberja;
Garde bien qu'elle ne te taigne.
Jadis ot un roy an Bretaigne [1]
Qui or est nonmée Amgletere;
Sires estoit de mont grant terre
Qui marchisoit d'Escoce an Gales,
Riches menoirs ot et grans sales,
Sicon ge truis an vielle estoire;
Cilz riches rois ot nom Odoire,
Dou roy Artus an fié tenoit
La terre que il maintenoit.
Viaux fu, et po dou siegle aprist,
Car une jeune dame prist.
Gentille ot non, de grant gent née,
Saige, courtoise et bien cenée;
Seur toutes a cel temps bele iere,
Gente de cors, simple maniere,
Gracïeusse et plesans estoit.
Grant antante li rois metoit
A li servir de grans richeces
Et de souveraines nobleces
Sicon[me] d'ornemans honestes,
De court tenir, de suïr festes,
De deduire et de charroier,
De chacier et d'esbenoier,
Et de baisier et d'ambracier,
Le vouloit adès soulacier.
An tout li fasoit son delit
De deduiz de cors fors dou lit.
Mesique jouer ne savoit
Que le puissance n'an avoit;
Dont il demouroit a dongier.
Lez son palais ot .j. vergier
Plain d'aubres et plain de verdeur
Qui gitoit mont tresbonne odeur.
Sus cel vergier de l'autre part
A droite voie, a droit esgart,
Tout droit au chief de cel pourpris, (187 b)
Uns nobles hon saiges, de pris,
Avoit ileques son manoir,
Et ileques vost remanoir,
Jeunes, fors et legiers, et saiges;
Droit an cel leu fu ses estaiges,
Plains de toute jolive vie;
Tant fist Gentille fu s'amie;
Tant l'anma la royne et anma
Que tout son cuer an li cema.
Bien lor priveté fere sorent
Et un acort antr'aus deus orent
Que a leur fenestres seroient,
Chascun matin s'antreverroient,
Et disoient qu'après cel veïr
Nulz maus ne les pouoit suïr.
Chascun matin montoient aus estres
De leur plus hautismes fenestres,
Et d'ileques s'antrevëoient
Et leur sambloit plus mal n'avoient.
Avec ce .j. rosignoz estoit
Qui an celui vergier chantoit.
Pour contenances de l'oïr
S'aloient aus fenestres ceïr,
Disoient l'oisel escoutoient;
Mès leurs cuers ansamble metoient.

1 *Ce vers et les 154 suivants ont été publiés par Tarbé, p. 133-138. Ils comprennent* Lai de Laustic, *dont une autre rédaction, œuvre de Marie de France a été publiée par Roquefort (I, 314-427) et par Warnke (1re éd., p. 146). Pour les rapprochements, voy. l'éd. Warnke, (p.* xcv-xcvi).

Ansinc de l'oissel se couvrirent
Et par ce souvant s'antrevirent,
Iqui avoient leur cuvregon
Dou rosignot et de son son;
Tant que par nature couvint
Que li viaux rois jalous devint.
Sanz faire samblant n'ataïne,
S'apersut bien que la roÿne
Chascun matin aloit cëoir, (*187 c*)
Aus fenestres pour hors vëoir,
Et vit ou elle regardoit
Et an partie a coi tandoit.
Un jour li dist : « Dame, qu'avez,
Qui chascun jour si main levez,
Que dormir ne pouez au lit?
Quel part avez vostre delit [1]?
Pour coi vous levez? ge demant. »
La roÿne mont saigemant
Dist: « Munseigneur, ne vous annuit;
Ne puis pas bien dormir de nuit,
Et si n'ai ge riens dont me doille
Fors dou rosignot qui m'esvoille;
Le rosignoz lever me fait;
Saichiez, ni a autre meffait,
Quel meschief pourroie [je] avoir?
Ja tout solaz et tout avoir,
Tout deduiz aveques moi maint
Et s'ai santé qui trestout vaint.»
La grant roÿne de Bretaigne,
Ne cuit ja telz solaz l'ataigne,
Conbien que elle eit plus d'avoir.
« Vous m'amés, et ge vous, de voir;
Fere le doi, et vous devez;
Vo vouloir sai, le mien savez;
Touz mes desirs m'asuvisiez
Se terre perdre an deüssiez.
Ge ne pourroie miax estre asise
An Paradis, an nulle guise.
Soiez aisse et asseür,
Car nous sonmes an bon eür;
Et pancez de vous solacier,
Moi acoler et ambracier
Tant con li poins et li temps dure;
Quant mort cerons, n'an arons cure. »
Li roys [a] la roÿne antant;
Bien oit et voit ou ses cuers tant,
Mès samblant montrer ne l'an vost.
Cuvertemant a ses diz sost :
« Dame, puis que l'oisel vous nuit,
Qui ne vous lait dormir de nuit,
Courrouz ai de vostre meschief; (*187 d*)
G'en tandrai a venir a chief.
De l'oisel ge vous vancheray;
Ge ferai tant que ge l'aray. »
Lors a touz ses sergens conmande
Que chascuns au rosignot tande
Gluz ou filé, ou tel souhait,
Que chascuns a son pouoir l'ait,
Que touz les mains an se jardin
Nus peut demener tel hustin.
Tuit et chascuns i antandirent,
Tant i soutivent et tandirent,
Tant s'i sont trestuit antandus
Qu'il fu prins et au roy randus.
Dist li rois : « Dame, or avroiz
Ce que par coi dormir devroiz;
Ge l'ai, jamès ne vous cuira,
Ne a dormir ne vous nuira.
— Sire, et por l'amor de moy,
S'il vous plest, vif donnez le moy;
De cuer bon gré vous an savrai
Et plus anmer vous an devray. »
Lors li rois le prant et le tue,
Et tout mort devant li le rue.
La roÿne voit la despise;
De cuer fort a plorer c'est prise
Et dist : « Sire, petit m'anmez,
Combien qu'amie me clamez,
Quant se petit oissel m'avez
Refusé, et tué l'avez! »
Lors la royne s'an est partie,
Qui fu moins que devant s'amie,
Et plus le chevalier anma,
Et plus son cuer an lui cema.
A lui palla an recelée;
Dou roy son seigneur c'est clamée,
Car or voit elle fermemant
Qu'il la despise voiremant.
Cilz ne l'a pas an obli mis;
Partout a mandé ses amis,
Guerre li fist et anvaïe
Telle ou li rois perdi la vie.
Miaux li vaussist qu'il eust tehu. (*188 a*)
Qu'il n'eüst rien dou fait sahu!
Face qui anchiet an cest quas
D'une oye cline et d'autre sas.
Ne pansoit pas que par mestrise
Il doie aler par autre guisse,
Et s'il fait que mestrise i soit,
Trop ara poine et po esploit.

1 desir.

Trop est cilz fox qui se marie [1].
En fame de jolive vie,
Ce dou tout ne se viaut soufrir
Et lui a toute honte offrir
An touz periz d'ame et de cors,
Dont il ne sera ja jour hors,
Et qui leurs cuers bien conneüst,
Ja an telz periz ne feüst.
Mès por ce nes connoist nus mais,
Quar un te di, autre te fais.
Par Biclaret le peuz savoir
Qui tresbien t'an dira le voir.
Biclarel fu uns chevaliers
Hardiz, et courageus, et fiers,
Plains de noblece et de vertu,
De la meson le roy Artu.
Mès de ce trop a blamer fist
Qu'il crut se que sa fame dist;
Acez de tieux an est ancore.
Amours courut Biclarel sore;
Son cuer an une dame mist
Et si formant anmer le fist,
An li si formant se fia
Que a li panre se lia.
Mont c'est an home folie mise,
Quant il pert sa bonne franchise
Et se lie pour sa vie user
An ce qu'il deüst refuser.
Biclarel la dame espoussa,
Et quanqu'elle dist il losa;
Mont l'anma et mont la prisoit
Et el lui, sicon el disoit.
Biclarel, sicon Dieu plaissi,
Ot une taiche qui taissi
Et que nulz fors lui ne seüst, *(188 b)*
Se sa folie ne feüst.
Po avient que hons telz taiche dit:
Quar chascun mois besteil estoit;
Deus jours trestoz antiers ou trois
Demouroit beste par le bois;
Avec autres bestes onjoit
Et char de beste crue manjoit,
Et conme loups grans et corsus
Fort cuir et de mambres ossus;
Ne pour ce ne perdoit son san,
Sa memoire ne son asan.
Ge te conte tout verité,
Et certain conme autorité
Ou livre dou Grael est mis;
La l'orras, se tu tout le lis.
Trois jours se fu ou bois tenus
Quant a l'ostel fu revenus.
Quant Biclarel dou bois revint,
Sa fame delez lui se tint
Qui son cuer tout donné avoit
A un chevalier qu'elle anmoit.
Lors l'a par faintise aprochié,
Et par faus samblant atouchié
[Tres]humble, antre plorer et rire.
Piteussement li print a dire :
« Sire, quant Dieux qui tout crea
L'asambler de nous otrea
Et vost qu'antre nous deus fusiens,
Uns cors et .j. cuer eüssiens,
Uns sanc et une voulanté,
L'uns fust ansinc an l'autre anté,
Sanz couvrir et sanz decevrer,
Ansinc devons andui ouvrer.
S'ansinque n'est, nous meferrons,
Et ancontre Dieu mont errons. —
Androit de moi n'i erre mie,
De cuer de cors suis vostre amie
Sanz couvrir fet ne voulanté,
N'onques mes cuers ne fu tanté
De vous celer rien que je sante;
Ne cuidiez pas que ge vous mante
S'un de mes pancers vous celoie, *(188 c)*
Ge croi qu'an celle hore morroie.
Dieux ne nous vost pas assambler
Pour les pancers l'un l'autre anbler,
Ne por estre coiz ne cuvers,
Mès por estre a l'un l'autre u(n)vers,
Car se de moi vous vous couvrez,
Au darrier le pis an avrez.
Quant fame et mariz sont ansamble,
Et l'uns le chastel a l'autre amble,
Et chascuns fait sa bourse coie,
Il ne peuent tenir bonne voie,
Ne bonne fin tenir ne peulent;
Et conme dui conpaignon veulent
Chascuns fere sa tiranlire,
Lonc temps ne peuent estre sanz ire.
Conpaignie tout un doit estre,
Ne doit couverture ne mestre,
Car quant l'an celle ou met a part,
Bonne conpaignie se depart,

1. *Ce vers et les 459 suivants, forment la* Loi de Béclarel, *ont été publiés par Tarbé, presque intégralement, p. 138-151. Voy. une autre version sous le nom de* Loi de Bisclavret *dans les poésies de Marie de France, p. p. Roquefort* (I, 178-201) *et Warnke* (*1re éd.*, p. 75-85). *Pour les rapprochements, voy. l'éd. Warnke* (p. LXXIV-LXXXI).

Ne jusques lors ne partira
Que li uns par cuvrir ira,
Ou par desdain, ou par malice.
Conpaignie se part par tel vice,
Et Dieux meïmes s'an depart
Si tost con chascuns met a part.
Androit de moi, ge n'i met mie,
Ge n'ai ne sai que ne vous die,
Mès vous savez et si ouvrez,
Par coi conpaignie decevrez
Que vostre cuer me celez tout;
Dieu vous an herra, ge m'an dout.
Ge conparrai vostre pechié
Et si n'i suis point antaichié.
— Pour coi, » dist Biclarel, « avez
Se mantehu si non savez?
Ce j'ai rien meffait, si le dites.
Tant respondrai que g'iere quites.
— Par foi, » dit elle, « et dite soit!
Vous avez ne sai quel recoit,
Et a celai quelle privée voie
Qu'il n[e] est nus qui la vous voie
Fors que isaus que vous voulez (*188 d*)
Et cest afaire me celez.
Ne sai se i alez pour bien,
Mès androit moi pour mal le tien,
Et desir ai que le vous die.
A moi qui sui si vostre amie
Conmant pouez vous ja celer
Vostre venir ne vostre aler?
Autre amie querez de moi.
Certes, sire, se poise moi
G'en ai au cuer si grant annui,
S'il est voir c'onques vous connui.
Car bien suis de vous departie,
Quant contre moi fetes partie
Et alez vos chemins cuvers
Qui a moi dussent estre uvers.
Certes desor ne quier plus vivre,
Quant d'amour ne me volez sivre. »
Lors se print la dame a plorer,
Et sus li fort la mort orer,
Et dist : « Trop suis pute eürée!
Miaux me vausist estre acourée
Qu'avoir prins mari qui me het,
Qui [a] nulle achoison n'i set! »
Biclarel fu mont esbaÿ,
Quant sa fame ansinques oÿ :
« Dame, » dist il, « ne pancez mie
Que ge oie fors vous nulle amie;
Miaux voudroie estre detranchiez
Que g'en fusse ja antaichiez!
Mès j'ai un mien secret couvine
Que nulz ne set ne ne devine
(Fors a Dieu ge ne le diroie),
Que jamès jor honneur n'aroie
N'an nulle court n'iere prisiez,
Se chascuns an iere avisiez.
Desplaisir avoir n'an devez
Ce celle chose ne savez,
Car contre vous an rien ne peiche
Ne contre autrui que ge [le] saiche. »
Quant ses paroles furent dites
Ne fu pas a la dame quites
Qui formant a plorer se prist, (*189 a*)
Conme ses moz de lui aprist :
« Sire, » dist elle, « or vaut pis;
Or me tenez vous trop pour vis,
Por sote et por bourderesse,
Pour haÿneusse et tanceresse,
Mauvesse, faillant, plainne d'ire,
Quant vos secrez ne m'osez dire.
Or nous tenons pour decevrez;
Lit et ostel par vous avrez
Et par vous vous gouverneroiz,
Et an autrui fiance avroiz.
Puis que ge ne sui dou savoir
Digne, autrui vous estet avoir.
Decehue seur toutes fammes
Suis, et a honte et a difames,
Quant j'ai perdu et ame et cors;
Or me demeure trop la mors. »
Quant Biclarel vit ceste vie
Et voit que il ne durra mie :
« Dame, » dist il, « vous le sarez,
Mès par tel couvenant l'arez
Et dou cuer le m'afiërez
Qu'a personne ne le direz.
— Sire, » dist elle, « or n'i failliez;
Se jou di, le col me tailliez.
Conmant pancez que gie le die?
Vous estes mes cuers et ma vie,
M'esperance et m'atandue;
La foi de Dieu [av]roie perdue
Et d'anfer portiere ceroie,
Se vostre secré reveloie;
An vostre secré gist m'anneur
Ce sevent tuit, grant et meneur;
Vostre cecrez, c'est ma chevance,
C'est ce qui m'onneure et avance;
Vostre secrez an vie me tient;
C'est ce qui toute me soutient;
Monlt [ge] cherroie an mal degré,
Ce reveloie vostre secré;
Mont [ge] seroie or fame a droit,
Mès ge non suis pas ci androit;

An cest cas fame ne suis mie. (189 b)
Miaux ameroie perdre la vie
Que vos secrez vous descouvrisse
Ne que ja vostre honte ouvrisse.
Ancor n'avez gaires vehu
Que mes vesines oient sahu
Ne vostre courroux, ne vostre ire,
Pour ce que ne lor ai que dire;
Et certes mont a loër fais
De ce c'onques ne fu me tais
Car maintes aferment et jurent
Les choses que onques ne seurent;
Ge ne suis pas de tel nature,
Car de controuver ge n'ai cure.
Mal avez vostre vie usée,
Quant chose a tere m'est celée. »
Lors Biclarel li a ouvert
Ce qu'il avoit adès couvert :
« Dame, » dit il, « j'ai tel eür
Sanz mal avoir et sanz peeur,
Car chascun mois beste devien;
Ou bois an la forest me tien,
An un secret me vois tapir
Et toute robe desvestir.
Et lors sui ge deus jors ou trois
Beste sauvaige par le bois;
Et tant con g'i suis, ge manjue
Conme autre beste [la] char crue;
Con j'ai la esté, ge me velz
Et d'icelui cecret leu elz.
Mèz qui ma robe m'osteroit,
Trop grant durté il me feroit,
Car a tourjours beste ceroie
Jusqu'atant que ge la ravroie
Ou jusque ge devroie morir
Que nulz ne m'an pourroit garir.
Et pour ce me met ge an repost
Que nulz hon ma robe ne m'ost.
Or vous ai ge dit mun secré;
Or le veilliez si panre an gré
Que nulz ne connoisse ma taiche
Ne mun couvine ja ne saiche. »
Quant la dame le escouta, (189 c)
Moins l'an cremut et moins douta,
Et pansa : « Or ai ge asuvi
Ce que ge ai lons tans suÿ ! »
Et dist : « Ge me tien apaiée;
[Mes] amiz soiez, ge vostre amie.
Ge croi tout se que vous me dites,
De touz maus voloirs soiez quites.
Tant ai le cuer dous, debonnere
Que ge ne sai fors que paiz fere. »
Atant se taist, et plus n'a dist.
An son cuer se qu'elle oï mist.
 Li tans vint que aler s'an dut,
Biclarel au bois se resmut.
Sa fame mont po antanti,
Mès conme [d']aler l'an santi,
Tout bellemant l'a pourcehu
Jusque[s] ou secret l'a vehu.
Bien vit ou il sa robe a misse,
Bien vit sa maniere et sa guisse.
Sa robe prant et si l'an porte,
Mont se deduit, mont se deporte.
Dist : « De mari suis desevrée
Pour estre a mun ami livrée! »
Lors a son ami fist savoir
Que or pouoit sa joie avoir
Et que ses mariz mors estoit,
Et que mès lui rien ne[1] doutoit.
Li chevaliers cui fu amie
Sus se que oï ne tarda mie;
S'amie que il tant losa
De son bon gré il l'espousa
Et longuemant il la maintint.
Biclarel a sa robe vint;
Quant n'a treuvé, c'est esmeüs,
Desor voit qu'il est deceüs
Par sa fame qui l'a traï.
Et lors ou bois se retraï
Et conme beste se maintint
Au miaux que il pot se contint.
De lui vous lesserai ester,
Sa avant m'an orroiz conter.
Dou roi Artus te veil retraire, (189 d)
Qu'a touz bons jors siaut feste faire,
Panthecoste, Toz Sains, Noé,
Dont il estoit par tout loé;
Touz les barons y assambloit,
Dont an son cuer il se mambroit;
Dames, escuier y venoient,
Et tuit cil, qui de lui tenoient;
Ansinques s'ordonnance fu.
A une Panthecouste feu
Que li rois vost aler chacier
Por sa grant feste solacier.
Devant cel jor, .iij. jors ou quatre,
Tant pour chacier con pour esbatre,
Et pour panre la venison
Por fere sa grant garnison,
De chacier formant se pena,
Et des chiens assez i mena.

1 de.

Ou bois se fierent sanz arest ;
Biclarel fu an la forest
Conme beste orible et sauvage.
Li chien qui furent ou boquaige
Qui mont menerent grant tampeste
Ont acuillie celle beste,
Mont la suient a grant effors.
Biclarel qui fu fiers et fors
Les chiens de neant n'atandi,
Mès a bien fuïr s'antandi ;
De son san n'estoit desnuez,
Combien qu'an beste fust muez.
Vers le roi est venus fuiant,
Et li chien après lui suiant.
Droit a l'estrier Artus an vint,
Et ileques touz coiz se tint.
Chiere li fist d'umilité.
Au roi an print mont grant pité,
Quant il vit la beste aparant
Qui a lui venoit a garant ;
Et dist : « Beste, a garant me tiens,
Et ge te garderai des chiens ! »
Lors les chiens de lui devia,
Et adès cilz s'umilia.
Au roi Artus pitié an print ; (*190 a*)
Ses chevaliers apeler print.
La beste a genouillons estoit,
Qu'an umilité se metoit.
Chascuns mont s'an mereveilla,
Plussors foiz chascuns se seigna,
Et dirent tuit an audiance
Que se est grant senefiance :
« Ceste beste a raison an li ;
Rois, or aiez pitié de li.
Ne souffrez qu'elle soit occisse
Par veneeurs ne par chiens mal mise ! »
Et li rois leur a otroié.
Atant li rois c'est avoié ;
An sa cité arriere vint.
La beste adès lez lui se tint ;
Delez son estrier se metoit;
Umilians adès estoit
An toz chemins, an toz santiers.
Li rois la vëoit voulantiers,
Et point il ne la despisoit ;
A l'uis de sa chambre gisoit.
Li jors vint, li chevalier vindrent
Qui mont noblemant se contindrent ;
Dames y ot et chevaliers
Plus de deus cenz et deus milliers.
La fame Biclarel i feu
Qui de nouvel marié feu,
Qui fu [et] noble et honorée
De sandez, de pailles dorée ;
Mont noblemant se contenoit
An grant estat qu'elle menoit.
Mont y ot gent de toutes guises,
Es sales furent tables mises.
Chascuns chevaliers se sëoit,
Et sa fame lez lui avoit.
La beste adès le roi suï
Et mont formant le conjoï.
Lors la beste antra ou palais,
A col tandu, a grant eslais ;
Sa fame a la table v[e]oit,
Qui antre plussors se cëoit.
Bien ascesmée et bien assise. (*190 b*)
Par les treces l'a aus dans prisse,
Grant col li fiert an mi la face,
Par po le vis ne li efface ;
A la terre l'a estandue,
Ja li eust merite randue,
Quant li chevalier li coururent
Qui tuit mereveillié an furent ;
Ja li ussent fait grant desroy,
Ce ne fust por l'amour dou roy.
Quant li roys se fait a sahu,
Grant mereveille an a ehu,
Et dist : « Sanz causse n'est ce mie
Que la beste l'a anvaÿe.
Or lessons vëoir que cera
Et que la beste ancor fera,
Qui vers touz se porte humblamant
Fors vers celi tant seullemant ! »
Cel soir tuit au souper revindrent,
Aus tables et aus dois se tindrent ;
Mès celle dame pas n'i feu
Pour ce que trop pooureuse feu,
Car de la beste bien savoit
Qui elle iere et quel cuer avoit.
Forfaite anvers li se santi ;
Pour ce au venir ne s'asanti.
Li rois conmande que la beste
Alast autour par mi la feste
Pour savoir s'a nul greveroit,
Ne s'a nelui annui feroit.
Ansinc fu con li rois le dist ;
La beste nul samblant ne fist :
Touz les ancline et humelie,
Car fors a touz bien ne vost mie.
Mès quant sa fame n'a trouvé
Qui d'onnor l'a tout decevré,
Si conmance grant deul a faire ;
Lors hors dou palais se va traire
Et si avale les degrez ;
En la ville s'an est antrez.

La dame qui blecie estoit,
Savoit mont bien de coi c'estoit,
Pour ce a congié rouvé et quis, (*190 c*)
Pour pëeur qu'elle n'eüst pis.
La beste avale le degré
Qui n'a mie ancor fet son gré.
Tant quist qu'il a celle trouvé
Qui sus un cheval fu montée,
Pour ce que aler s'an vouloit.
Si tost con la beste la voit,
Au piz li lance, aus dans la serre,
Dou cheval l'abat jus a terre,
[Et] sus li lance a grant alée.
Ja l'eüst morte et devourée,
Quant la gent li ont rescuÿe,
Et elle qui cria : « Haÿe ! »
La beste arrier[e] s'an repaire,
Qui conmance grant deul a faire,
Et crie, et brait a grant eslais,
Sique il n'ot nul ou palais
Qui ne s'an soit mereveilliez.
Meime li rois s'an est seigniez
Et jure que il viaut savoir
De celle avanture le voir.
Tantost la dame prandre fist
Et an tresmaus lians la mist,
Et jure qu'il la destruira,
Ou ele verité dira.
Quant celle le roy antandi,
Sauve sa vie se randi,
Toute la verité jaÿ,
Et conmant son seigneur traÿ
Par sa mansonge et par sa lobe;
Et ancor li garde sa robe.
Trestuit mont de se s'esbaïrent
Quant il ses paroles oïrent.
Biclarel ont la amené
Qui par sa fame est si pené.
Li rois fist que la robe vint;
Dedans se boute et hon devint.
Lors a tout son meschief conté,
Conmant sa fame l'a donté ;
Si requiert qu'elle soit occisse,
Et lors fu elle antre murs mise
Dont onques puis el n'issi hors. (*190 d*)
Ceste avanture avint [a]lors.
Dont voiz tu que folemant ouvre
Qui a sa fame se descouvre
Dou secré qui fait a celer,
S'a touz ne le viaut reveller,
Biaux amis, et sus se t'avisse;
Ce tu iés bien qui te souffisse,
Tu iés bien et privéemant,
N'as qui ton secré te demant.
Ne desirre fame a avoir
Dont perdes honneur et avoir,
Miaux te vaut estre an moien point,
Et tu ne soies an peril point,
An longue vie et asseür
Qu'an plus grant estat, an pëeur,
Ne peut hon estre an bon eür,
Conbien qu'il ait, s'il n'est ceür.
Miaux vaut dou pain et do potaige
Panre aseür an son estaige,
Couchier, lever a son vouloir
Qu'estre an sales, et lui doloir,
Ou tresgrans devices mangier
Dont l'an peut venir a dongier,
Car qui se moine bellemant,
Moine sa vie longuemant.
Ne pance ja a avoir fame,
Dont tu puisses avoir difame.
Cilz qui tant plus aise a gesir
Que seus a Dieu doit desplesir,
Car si li saiges honme mant,
Meilleur pain quiert que de fronmant.
Quier repos, seürté et aisse [1];
Toute autre richece se taisse!
De se example te conterai,
Et puis atant ge m'en tairoi,
De deus suriz qui s'antramoient;
Conmeres l'une l'autre estoient.
L'une an un bois ot sa maison,
La manoit an toute saison,
La sa garnison aünoit,
Par sa poine a vie se menoit.
De blef et de noiz garnie yere, (*191 a*)
Bien fu garnie sa clotiere ;
Po vouloit autre gent ongier,
Rondemant vivoit sanz dongier,
Paour n'avoit c'on l'oceïst
Ne que hon sus li nul mal meist ;
Trop grant socïeté ne quist,
Tout rondemant sa vie aquist;

1 *Ce vers et les 149 suivants ont été publiés par Robert (I, 48-53) et par Tarbé (p. 151-153). C'est la fable du* Rat de ville et du Rat des champs, *dont on a deux autres rédactions française, l'une dans un Isopet (Robert, I, 53-56), l'autre dans Marie de France (Roquefort, II, 90-94 et Warnke, p. 33-37). Pour les rapprochements, voy. Robert (I, 48), Hervieux* (Les Fabulistes latins, *II, 772) et dans la collection des* Grands Écrivains, *les Œuvres de Jean de La Fontaine (I, 85).*

Nuit et jour sanz paour estoit ;
Celonc son pourchaz despandoit,
Dormoit, reposoit an ceür.
Adès estoit an cest eür,
Nulle foiz n'iert ses huis hurtez
Por li faire nulles durtez.
L'autre suriz an la ville yere,
Qui trop par fu et noble et fiere ;
El demouroit chiez .j. bourgeois,
Chiès cui elle avoit a son chois
Trestoutes garnisons mondaines,
Sanz ja andurer nulles poines
Autres ne que tu m'orras dire
(Bien te conterai tire a tire),
Pains, vins, chars, fromages, pesons,
Et trestoutes autres paisons,
Des quelz qu'elle vouloit user,
On pouoit panre sanz muser.
Un jour pot a li mont cëoir
Qu'alast (a) sa conmere vëoir;
Longuemant fu qu'el n'ot vehue.
Lors c'est a la voie esmehue.
Chiès sa conmere s'an ala
Et dès l'uis devant l'apella,
Celle issi hors, si la salue :
« Conmere, bien soiez venue !
Venez vëoir nostre maison,
S'avroiz de nostre garnison,
Telle con Dieux la m'a donnée. »
Lors a sa conmere menée,
De ce qu'elle ot, devant li mist ;
Mès ains chiere celle n'an fist,
Mès tout quanqu'elle voit despise,
Que n'ot pas telz viande aprisse,
Qu'elle li fu povre et anmere. (191 b)
Lors dist la riche a sa conmere :
« Certes, mont povre vie menez,
Conmant an vie vous tenez ?
Certes .viij. jours ne vivroie mie,
Se ge estoie a vostre vie ;
Telz vie doit estre la maudite,
Quanque ci avez je clain quite ;
Ansinc vous si ferez savoir,
Ge vous donrai cent temps d'avoir
Qui vostres touz quites cera
Et qui riens ne vous coustera.
Bien vous doit telz presanz cëoir ;
Conmere, venez moi vëoir,
Ge vous mettrai aisse sanz poine. »
Celle la crut, atant l'an moine
De ses honneurs se va vantant,
Et l'autre se va guermantant,
Et tant leurs paroles maintindrent
Qu'anmedeus chiès le borgois vindrent.
Et maintenant et sanz tardier
Celle la mena ou lardier :
« Voiz ci bacons, voiz ci saÿn,
Voiz ci fronmaiges de gaÿn,
Voiz ci char fresche et ci andouilles !
Manjue tant que tu te doilles,
Ja n'i parra, et mil fussiens,
Et feïssiens pis que peussiens ! »
Dou lardier ou grenier la moine :
« Voiz ci fronmant, voiz ci avoine,
Et voiz ci pois, et voiz ci noiz.
Dame an suis de jors et de noiz
Tant a grans garnisons ceans,
Ne le querroit nus hon voians. »
Dist la povre : « Ge non savoie,
Or suis venue a bonne voie,
Car se piesa ge le seüsse,
Mon povre ostel lessié eüsse.
La riche la va a destrant,
De chambre an chambre va antrant.
Ansinc con par leans aloient
Et les richeces regardoient,
Dont la povre s'esjoÿssoit, (191 c
De [telz] planté s'esbaïssoit,
Lors ont vehu frere Thiebert,
Qui fu grant et fort, et apert,
Qui sus un grenier planchëoit,
Et bien tout autour li vëoit.
Conme la povre l'a vehu,
Hide et paour an a ehu ;
Si [li] dist : « Conmere, et qui iert
Cilz grans mestres la, et que quiert ?
— C'est, » dist celle, « noz gardians
Qui est custodes de ceans ;
Tost nous feroit noz fins venir,
Sans pates nous pouoit tenir ;
C'est cil qui jusque a mort [nous] fiert,
Nulle autre rien fors nous ne quiert. »
Lors plus de paroles ne distrent,
Mès andeus an fuïr se mistrent ;
L'une l'autre n'i regarda,
Mais qui miaux pot, si se garda ;
La povre fu an tel destroit,
Por paour se mist si estroit
A po que la mort n'an a pris ;
N'ot pas tel pourvëeur apris,
Li cuers li bat, et cors, et voines,
Mont a iqui souffertes poines ;
Tout le jour fu an tel martire,
N'osa muer, plaindre ne dire,
Jusque l'autre l'a apelée
Qui sot bien de Thiebert l'alée

Et miaux le couvine savoit;
Car plus de foiz vehu l'avoit
Par coi si grief ne l'an fu mie.
Si la huicha : « Conmere, amie,
Issiez hors et ne vous doulez!
Freres Thiebers s'an est alez
Espoir umès ne revandra;
N'aiez paour, ne vous tandra! »
Lors c'est la povre esvenuïe,
Quant elle a sa conmere oÿe,
Et dist : « Conmere, arrier m'an vois
An ma povre maison ou bois. *(191 d)*
Ge ain miaux simple povreté
Et demourer an ceürté
Que richece et honneur tenir,
Dont peril et mort peut venir.
J'ain mun povre et seür osté,
A vëoir cler il n'y a té,
N'ai que fere por melodie
Acourcir m'onnor ne ma vie;
Ge vivrai tant con ge pourrai,
Ancor trop tost ge me morrai,
Ne nulz avoir sanz ceürté
Ne peut venir a meürté,
Pour ce, conmere, ge m'an vois
An ma povre maison ou bois.
Amis, pance a la suriz
Qui fuï donmaiche et periz,
Anneur perilleusse haï,
Povreté seüre joï,
Pour ce lo que tu n'aconpaignes
Conpaignie dont por fox te taignes;
Ja par autrui tant mal n'aras
Con celui que tu te feras.
Nus ne se peut tant goulouser
Con par male fame espouser :
De celle fame ne pran point.
Amis, va a Dieu qui te moint. »
Cilz s'an va, Renars remaint seus.
En l'an mil trois cens vint et deus,
Fu Renars seus an sa maison
Jusques an la douce saison,
Que estelz chace [l']yver fors.
Lors de son chastel issi hors,
Dist qu'il s'iroit esbenoier,
Querir son vivre et donoier.
Lors c'est Renart acheminé,
Jusques a prime n'a finé.
En pluseurs pancées estoit,
L'une iert an paiz, l'autre doutoit,
L'une couart, l'autre hardie,
L'une taire, et l'autre qu'il die,
Mont ot de cogitacions *(192 a)*
Et diverces antancions,
Pour ce qu'il estoit solitaire.
Adont ne se vost [il] plus taire;
Qui seus maint, an periz demeure.
Seus ne doit hon estre nulle heure,
C'il veut joïr de son savoir,
Puis qu'il puist conpaignie avoir,
Car trop est uns seulz hon tantez
Et de pancées tormantez,
Et peut chëoir an mains pechiez
Dont a fin se treuve taichiez.
Sicon Renart a lui palloit [1]
Et d'estre seus il se doloit,
Si vit Yssangrin, son conpere:
N'onques jor, foi qu'il doit son pere,
Ne pot il tant beste haïr.
Issangrin venoit par aïr.
Si a Renart mis a raison :
« Renart, ains an nulle saison,
Un bon morciau ne me donnastes,
Ne dou donner ne vous penastes,
Et ge adès vous en ai donné;
An maint bon leu vous ay mené
Que vous avez par moi sahus,
Dont plusor bien vous sont venus.
Ancor an un leu vous manrai
Et telz proie presant vous panrai.
Dont vous aroiz tresbonne part.
Antandez, comperes Renart,
Onques si bon morciau n'eüstes,
Ne nul leu vous ne le seüstes.
Ge vous an ferai hui le don.
— Conperes, or me dites don.
D'aler ne veil pas estre quites,
Mès ou est ce que vous me dites?
Dou bien, quant ge par vous l'arrai,
Mont grant merciz vous an dirai;
Mès de se dont ge rien n'aroie,
Mercïer ne vous an saroie.
— Renart, tu yés de fier couraige, *(192 b)*
Ou trop iés fox, ou trop es saige :
Tu ne croiz rien c'on t'oit promis.
Jusqu'il te soit an la main mis.

1 *Ce vers et les 102 suivants se rapportent à une fable qui a été publiée par Robert (II, 365-371) à propos de celle de La Fontaine*, le Renart, le Loup et le Cheval, *et par Tarbé (p. 259-160). Il en existe dans le* R. de R. *II, 248-250) une forme beaucoup plus voisine du thème primitif (cf. Sudre*, loc. cit., *p. 338*).

— Car ge veil, « dit Renart, « conpere
Avant le gré savoir dons pere,
Car promesse sanz aporter,
C'est pour amfans reconforter;
En trop de leus iert mes cuers mis
S'an touz prometeurs estoit mis,
Pour ce, por promesse que j'oie,
Se dons ne vient, ja m'an esjoie.
— Sire, et vous aroiz cest couvant;
Or me suiez g'irai devant.
Dame Fauve a un poulain;
Tanres, jeunes est, pour ce l'ain;
N'a pas lons temp qu'el poulena,
Nul respit de se elle n'a
Que jusques crestïennez soit,
Puis a mun vouloir qu'il an soit.
Et mes vouloirs si est mangier;
Autremant non quier estrangier.
De ce ne soiés ja doutant,
Elle est ci près; elle m'atant
En ceste prarie ou el paist. »
Renars l'escoute, et si se tait,
Pance qu'ancor ne l'a il mie,
Quelque chose que il li die.
Tant ont andui chemin tenu
Qu'il sont an la praerie venu,
[Par] la ou dame Fauve estoit
Et son poulain qui la suioit,
Qui .xv. jors ancor n'ot mie.
Li lous ne pot tere ne die :
« Renart, est cestui gras et tandre
Qui t'an vouroit .j. quartier tandre,
Di moi conbien tu t'en donroies.
Tant mes amis estre pourroies
Que un quartier t'an departiroie. »
Et dit Renart : « Bien le vouroie!
Mès quant ses .iij. quartiers aroiz, (192 c)
Si vous plest, le quart me lairoiz.
— Di moy, Renart, conbien il vaut.
— Conperes, ja dire non faut.
Quant assez mangié an avrez,
Tout a temps la valeur savrez. »
Dit Ysengrin : « Tost le savroiz,
Et tost vostre quartier avroiz. »
Lors s'an est a Fauve venus,
Devant li an estant tenus,
Et dist : « Fauve, delivre moy
Ce poulain que ge cilec voi,
Car por mun droit le doi avoir.
Or tost, si an fai ton devoir! »
Dit Fauve : « Non contredi mie,
Ge sui dou faire apareillie
Mès que bautisiez soit avant,
Non ait, et puis jou te couvant
Car telle ordonnance an menons.
— Or di, Fauve [1], quelz iert ses nons?
Ge m'i otroy par Jhesucrit. »
Et dist Fauve : « Il est escrit
Dedans la sole de mon pié,
Dont tu doiz avoir le cuer lié;
Or garde mon quel non y a. »
Fauve le pié tandu li a.
« Le non cilec trouver devez;
Isangrin, se lire savez,
Vëez quel non il doit avoir;
Puis si an faites vo devoir. »
Lors dist Issangrin a Renart :
« Comperes, veez, se Dieux vous gart,
Vous savez trop miax de moi lire;
Baisiez vous, saichiez le m'adire. »
Dist Renars : « J'ai la rume ehue,
Par coi j'ai toublée la vehue,
Qui par les yaux touz me dessant,
Por coi toz aveugles me sant :
Et si n'ai ge lehu qu'an lois :
Si ne sai point lire françois.
Anviz verroiz bon clerc bien lire (192 d)
En nul romant, ne bien escrire,
Sique par se ge ne saroie,
Aveques se ge ne pourroie. »
Lors a Renars les yaux couvers,
Le borne fait et le travers,
Et dist : « N'i voi goute, compere;
Ge ne pourroie letre lere;
Il couvient que vous me meigniez,
Et que par la main me taigniez.
Delivrez vous, lisiez la letre;
Ge voudroie ja en messon estre.
Ce ne fust por vous conpaignier,
Ge me feüsse hui faiz seignier
Et por le rume et por la touz. »
Lors met Issangrin a genouz,
Sa teste dessouz le pié boute
Et dist : « Fauve, ge n'i voi goute,
Tu ne cez le pié a point metre. »
Lors dist Fauve : « Voiz ci la letre! »
Dou pié le fiert sus le sommet,
Sique anvers a terre le met,
Touz estandus, touz estormiz;
Pour neant fust il andormiz.
Fauve s'an fuït et ses poulains,
Et dant Renars ne fu pas vains :

1 Fauce.

An une haie tost se boute,
Dès iqui Issangrin escoute
Quel contenances il fera,
Ou ce por cel cob mors sera.
Miaux li vausist estre an maison.
Adès n'a pas clergie saison.
Or voy ge bien tout an apert (*193 a*)
Que clergie bien sa saison pert;
Aucunes foiz vilain gueaignent,
Es leus ou li clerc se mehainnent :
S'Isangrin lire ne saüst,
Ancor ceste prune il n'eüst.
Issangrin de paumison vient
Qui por fox decehus se tient;
Mont se guermante et dit : « Pour voir;
Ge ne fis mie grant savoir,
Quant ge vouloie clers devenir;
Ge m'an sai bien a coi tenir;
Tel mestier n'ai ge mie chier :
Ge ain trop miax estre bouchier.
Desores m'an irai ailleurs
Querir avantures meilleurs,
Qu'elle m'a si grant cob donné
Que tout le chief m'a estonné.
Ne quiert pas m'amor deservir
Qui de telz dons me set servir;
De telz nul ne donroie feuille,
N'iert jamès le chief ne me deuille
Tourjours mès souvenir m'an doit. »
Et Renart qui le regardoit,
S'an est mont formant esjoïz,
Dist : « Or est mal eür fuïz;
S'ansinc conme antan i feüsse,
Ceste aumosne aquisse [g']eüsse,
Mès Dieux m'an a mont bien gardé
Qui m'a cest presant retardé.
Est cui cura Dei,
Nemo nocebit ey. »
Lors s'an depart les saus menus;
Touz liez et joians c'est tenus,
Et dist : « Fox est bien, l'ose dire,
Qui au pié de cheval se mire;
Jamès jor ne m'i mireray,
Quant de ceste liçon liray.
Juvenaus nous an dit tout voir
Que grant san a celui por voir
Qui set son annui retarder (*193 b*)
Par autrui annui regarder;
De cetui soit Dieux gracïez! »
Adont a ses piez deslïez,
A fuïr prant, de fain moroit
Et mont pour ce a Dieu oroit.
Si choisi une grant montaigne
Qui d'oisiaux estoit toute plaine,
Qui s'aloient iqui reposer.
Et Renars qui mont peut osser
A mont grant chose[s] antreprandre,
Le cuer prant a ses oisiax tandre
Et pance que tant d'art savra
Qu'aucun de ses oissiaux avra;
De sa lamgue durer li peut,
Il avra de ce que il veut.
Lors s'an est Renars esmehu,
Que li oisel ne l'ont vehu;
Con cilz qui tresbien fu apris,
Plain son poin a de rainsiax pris;
An un haut leu s'an est montez,
Si c'est de ses rainsiax dontez,
Formant se bat, formant se plaint,
Et mont de sa couleur se taint;
Mont pleure et mont se gremante,
Samblant fait que mont se repante,
Et disoit : « Or tien, char mauvesse,
Et ta gloutonnie et ton esse,
Que tu as adès recehue,
Et [an] toute ta vie chue! »
Mont tresgrans cos il se feroit,
Et un po après il oroit
A Dieu de cuer piteussemant (*193 c*)
Et se menoit mont humblemant.
Aucun de ses oissiaux le virent
Qui aus autres oissiaux le dirent :
« Vëez, seigneur, » dient il, « merveilles,
C'onques ne veistes les pareilles! »
Lors s'an sont tuit vers li volé
Et pour la pitié adolé,
Et de tiex i ot qui gemirent,
Quant an tel povreté le virent.
Lors dist Renars : « Seigneur, oëz;
Vous trestuit, le nom Dieu loëz,
Car qui bien le loera de voir,
Il peut trestoute joie avoir;
Chascun sa Paternostre die
Et delez moi un po s'asie.
Conter vous veuil autorité
Qui vanra tout de verité,
Ce cil ne mant qui ci m'anvoie,
Si li pri que si saiges soie
Et que il la grace me doigne
Que telz parole vous maintaigne,
Que vous oëz devostemant,
Qui vous moinent a sauvemant,
Et au Paradis trestout droit!
Dites : « Amen! Que Dieux l'otroit! »
Adont li oissel s'arouterent,
Et Renart trestuit escouterent,

Qui devant eus a fait s'acisse,
L'une jame sus l'autre mise.
D'une des mains an l'autre fiert
Et dist : « Bonne gent il affiert
A vous qui le sarmon oiez, (193 d)
Que humble et près de moi soiez,
Par coi vous me pussiez oïr,
Et l'euvre de Dieu conjoïr,
Et an vos cuers si recevoir,
Que g'en puisse loange avoir,
Et que le merite an aiez !
Bonne gent, ami Dieu oiez !
Seigneur, ge vous veil mantevoir
De Sainte Escriture le voir.
Qui croira, et crestïens iert,
Pour voir, Paradis li afiert.
Mès an croire sont plusor point :
Premiers, que bonne vie moint,
Taigne les .x. conmandemans,
Ce est tresbons conmancemans.
Mainz sont de ce mont mal taichié
Qui ne croient pas de pechié
Ne de meffait que pechiez soit :
An tel creance trop se desoit
Et dit : Conciance n'an fais
Donques poin ce pechié ne fais
Sicon de fornicacion,
Ou de mauvesse aquision,
Ou d'estre an mal consanteour,
Ou mesdisanz ou bourdeour.
A maintes gens il n'an souvient
Et dit que por pechié non tient;
Pour ce qu'il nel tient, il n'est mie.
Veritez viaut que ge vous die
Que c'est uns rains de bougrerie
Et fauce creance assourrie.
Asourré sont an cest ordon,
Ja de ceci n'aront pardon,
Quant il errent an mescreance
Et si n'an font pas conciance,
Ne point amander ne s'an veullent,
Ne point de ce il ne se deullent :
Dient : « Ge croi et bautisiez suis,
Et par tant, ge touz sauvez suis. »
Pour ce di ge qu'an croire faut (194 a)
Aler celonc Dieu, sanz deffaut,
Et oit adès sa cure mise
A obeïr a Sainte Yglise.
Obeïssance est noble chose,
Sicon pour voir tesmoigner l'ose,
Car qui est inobedians
Il est lïez de maus lians ;
Bien le sot li rois Pharaon.
Autrefoiz, dit nous Araon
Que desobeïrs fu adire,
Quand il ne vost randre l'ampire
A Moÿsse, quand li requist,
Quar quant Dieux a Moÿsse dist :
« Va, » dist il, « le peuple requerre
Que Pharaon tient an sa terre ;
De par moi, tu li requerras.
Et bien [tu] sa responce orras. »
Moïssès qui a Dieu se tint,
Tantost a Pharaon an vint,
Siconme Dieux li conmanda,
Et le peuple li demanda :
« Rois Pharaon », dist il, « escoute :
Ge vien ci de par Dieu, sanz doute,
Son peuple que tu tiens me baille,
Car il viaut qu'an autre leu aille.
Le peuple d'Egite demant,
Et de par Dieu le te commant
Que le me randes sanz respit. »
Pharaons ot de ce despit,
A tout se il desobeï,
Mès trop leidement an joÿ,
Car l'andemain, quant il leverent
Sus trestouz leur aubres trouverent
Les quenetons qui touz manjoient
Trestouz les fruiz que il avoient,
Dont chascuns esbaïz se tint.
Et Moïssès a Dieu revint
Et dist : « J'ai requis ton vouloir,
Mès trop petit l'an peut chaloir. »
Et Dieux li dist : « Arrier iras ; (194 b)
Ancor de par moi li diras
Que mun peuple te delivroit. »
Cilz qui adès pour Dieu ouvroit,
Tourne arrier, ancor au roy dist
Et le peuple Dieu li requist.
Pharaon an ot mont grant ire,
Et Moïsse an print a despire,
Ne pour ce ne li vost baillier.
L'andemain a leur esveillier
An touz lor prez que il avoient
Es bonnes herbes qu'il anmoient
Trouverent trestoz doumagiez
Et de l'aoute touz mangiez ;
Touz lor prez trouverent gastez,
Bien connurent se feu lastez,
Et virent que il meffasoient,
Et qu'a plain desobeïssoient ;

1 *Sur les plaies d'Égypte ici longuement décrites, voy. la note des v. 4429-4490 (I, 323).*

Meimes li rois esbaïz feu.
Moïssès qui au retour feu
Dist a Dieu : « Ge ai la esté,
Mès ge n'i ai rien aquesté
Un autre y anvoiez que moi,
Que ne veut rien fere pour moi. »
Lors dist Dieux : « Ancores iras,
Et tierce foiz tu li diras. »
Moïssès arriere repaire,
Pour Dieu, por son mesaige faire;
De par Dieu ancor li rouva;
Desobeïssant le trouva,
De obeïr n'a riens voulu,
Dont li peuples c'est mont dolu
Et li roys [tout] meïmemant,
Car touz blez, orges et fromman [1],
Et trestoutes leurs garnisons
Qu'il avoient an lor mesons
Trouverent plaines de vermine,
Et lors crïerent il famine,
Car tant de vermine y avoit
Nulz le nombre il n'an savoit.
Autrez foiz les raignes trouverent, (*194 c*)
Tant que sus lor vis lor monterent,
Dont par po que des sanz jusoient
Quar toz les vis lor conpisoient
Tant que Moÿssès s'aïra,
Et dist que plus il ne ira [2]
« Si feras, » dist Dieux, « tu iras;
Ancor ma requeste diras. »
Lors Moÿsse arrier retourna;
Li rois tout a bourde tourna;
Il n'obeï ne que devant,
Et dist Moÿssès par couvant:
« Ja de mun peuple point n'aras;
Ja tant requeste n'an feras;
Or i peuz estre a grant sejour. »
Mès quant se vint au point do jor,
Chascuns sa beste trouva mort,
Dont il n'orent point de deport;
Et cilz qui beste point n'avoit,
Son amfant mort il le trouvoit;
Meime li rois son aigné fil
Trouva mort, dont se clama vil.
Ce furent les plaies d'Egite
Dont ge vous ai memoire dite.
Quant li rois et li peuples virent,
Lors le vouloir Moÿsse firent;
Virent que durer ne pourroient
Se contre Dieu aler vouloient;
Dont li feu li peuple bailliez,
Mès avant, furent bien tailliez.
Lors Moÿssès les a aduiz,
Par mi la Mer Rouge conduiz,
Que eus devant eus partir virent
Et lors es dessers il se mirent
Jusque dou revenir fu temps;
La demourerent quarante ans,
Et ne vivoient fors que de manne
Qui mont estoit et douce et bonne;
[Tuit] cil qui paciance avoient
Toute saveur il y trouvoient,
Et cil qui n'estoient pacïens [3], (*194 d*)
Qui estoient inobedians,
Ne la trouvoient fort que fade,
Ne lor estoit bonne ne sade;
Conbien que vivre couvenoit,
Ansinque leur an avenoit.
Pour ce pouez vous ci oïr
Que despire et non obeïr
Fait doulor et plaindre a meschief,
Et ne peut tourner a bon chief.
Li desobeïssant perdirent
Que tost le vouloir Dieu ne firent,
Et si fu fait parfaitemant,
Et perdirent secondemant
An se qu'an la manne qu'il orent
Conbien qu'il vivoient, goust n'orent;
Li paciant rien ne perdoient,
Et tout goust an la manne avoient;
Pour [ce] est au sougis grant erreur,
Quant desobeïst son seigneur,
Et cilz qui tost obeïr viaut,
Tost an joit bien et point n'an diaut.
Cilz qui obeït a Raison
Ne peut fonder meilleur meson.
Pour ce vous veuil touz requerir
Por la grace Dieu aquerir,
Que vous avec moi an veigniez,
Et les santiers de Dieu taigniez,
Et telle part vous veuil mener
Ou an joie seroiz sanz pener,
Et quanque vous voudroiz aroiz,
Et tuit apaiez vous tanroiz,
Et se vous ne vous an venez,
Vous ceroiz tuit ansinc penez
De plaies con cil d'Egite furent,
Conbien que a la parfin s'esmurent
Ansinc a fin vous esmovroiz;
Mès avant grant tormant aroiz.
Si vous lo que vous me suiez,
Et tant ne quant n'i delaiez;

1 frommans — 2 niera — 3 *Cf. les v. 40897 et suivants de la rédaction* B.

De par Dieu, ge le vous requier, (*195 a*)
Nulle autre rien ci ge ne quier.
— Di, Renars, et ou nous manras
Quant an ton vouloir nous tanras? »
Dist il : « Au Paradis terrestre.
Iqui ferons nous tuit nostre estre;
Iqui n'a il ne chaut, ne froit,
Ne trop large, ne trop estroit.
Toute souffisance i demeure,
Ne nul meschief n'i a nulle oure;
Iqui viaut Dieux que ge vous moine,
Jusques plus grant grace il vous doigne. »
Tant leur a Renars recordé
Que tost se fussent acordé
Que tuit son vouloir feïssient
Et a sa voie se meïssient,
Ne fust uns meschiez qui li vint
Que Issangrins iqui seurvint.
An haut li crie : N'i garras,
Faus traïstes, pandus seras! »
Quant Renars antant la nouvelle,
Qui tant ne quant ne li fu belle,
Aus oissiax a dit de cuer trist :
« Mi ami, vez ci Antecrist,
Cui li maus feus puist tormanter,
Qui vient cilec por moi tanter!
Une autre foiz ge revanrai,
Et compaignie vous tanrai ».
Lors dist antre bouche et cuillier :
« Avient il souvant amconbrier :
G'estoie sus voie d'avoir ma proie,
Or la me tost cilz qui m'asproie! »
Lors se mist Renars a la fuite,
Et Issangrin fort a la suite,
Dist : « Lierres fuïr ne vaudra,
Par moi venir te couvandra;
Le cuer dou vantre te trairai,
Ja autre chose n'an ferai. »
Issangrin fu fort et legier,
Renart print mont a asegier;
Renart de courre ne se faint (*195 b*)
Tant que par po que ne c'estaint.
Et Issangrins par son effors
Tost li fust sailliz sus le cors,
Et tantost mehaignié l'eüst,
S'une avanture ne feüst
Qui est avenue a Renart.
Il vint par devant .j. essart
Où jadis un manoir avoit
Qui a un escuier estoit.
Maisons y ot et four de terre,
Mès tant ot suÿe la guerre
Et tant les tournoiemans suïz,
Que ses monbles s'an fu fuïz
Lors le couvint an foire metre
Et baillier plege et fere letre;
Ne bailla sort ne coustemans,
Tant que saillirent mandemant
Premier, secont, et quart, et quint.
L'escuier au fuïr se tint,
Tielles, chevron furent vandu,
Et par sergens tout despandu :
N'i remest fors le four de terre
Ou nulz ne sot neant aquerre,
Qui ancore fu an estant.
Renart le voit, celle part tant;
Tant fu lassez, po(t) vit il goute,
Tout maintenant ou four se boute,
Et Issangrin vint à la bouche.
De haut parole, et au four touche :
« Lierres, » dit-il, « par ci saurras
Que par mon chief or i morras.
A cestui cop vanchiez serai.
— Par Dieu, » dist Renart, « non ferai.
Pour paor de toi n'an istré
Fors que par la ou g'i antré. »
Lors c'est li Loups pour fox tenus.
Darrier le four s'an est venus,
Trouver cuida une autre bouche,
Et Renart jaut fors, si s'antouche (?),
Que que li Lous darrier querroit, (*195 c*)
Et Renars tout adès couroit.
Quant ne treuve point de pertuis,
Arrier est retournez a l'uis,
Et jure jamès non querra,
Dedans le four s'an anterra.
Dedans le four c'est il boutez,
Et lors se tint pour asotez,
Quant Renart n'i a pas trouvé,
Pour ce se claime fox prouvé,
Et dit pour ce ne demourra
Avant jusqu'a mer le querra;
« Ou me randrai an abaïe;
La par mon san et par m'aïe,
Ge devanrai uns grans abbez,
La sera il par moi gabez,
Par mes escuiers sera pris,
Ja n'avra tant malice apris.
Tout vif escorchier le ferai,
Fame et amfans puis destruirai
Jusques au cinquesme degré;
Ansinc avrai de lui mun gré. »
Ansinc li Loups se delitoit,
Et ses sors sus Renars gitoit;
Et li samble ja que le taigne
Et tout quanque il juige avaigne;

Ansinc son juigement mis a.
Mès Renart qui po le prissa,
S'an ala deduisant sa vie
Par le bois et par la prarie.
Des saus ne des galoz n'i fi
Jusques de la forest issi.
Choisi une haute montaigne;
Lors a desir que la se taigne.
Souz la montaigne .j. aubre avoit;
Desouz esgarde, et Thiebert voit
Qui dessouz l'aubre couchiez fu
Pour ce que trop traveilliez feu;
Par po que il ne sommeilloit,
Quant oit Renart qui si bruioit,
Qui venoit celle part le saut. *(195 d)*
Thiebert l'oit, touz effraez saut;
Si se seigna de son poin destre :
« E Dieux! » dist il « que peut se estre?
Certes li cuers bien me disoit
C'uns grans maus pour moi se gisoit,
Et si me vanroit tost ou tart;
Mès ne savoie de quelz part.
Hui morrai se Dieux ne m'aiduie! »
Atant ez Renars qui le huie :
« Par Dieu, Thiebert, n'i dormirez :
An .iiij. levriers vous mirez,
Qui vienent a cours et a saus,
Ja vous livreront grans asaus,
Plus courrant sont que arondel,
Ne desirrent que vostre pel;
Il sont tuit contre vous huré,
De vous occirre ont tuit juré.
Ja m'ont si prins par les costez
Que touz li cuirs m'an est ostez;
Tant m'ont plumé par cel chemin
Que plus blans suis que parchemin;
Touz li cuers do vantre me mant.
Or sus! lierres, ynellemant,
Voiz les ci! g'en san la fumiere;
Vëoir les peuz tout sanz lumiere;
N'i vaut regarders ne ganchirs,
Tous ces remedes c'est fuïrs. »
Quant Thiebert antant la nouvelle,
Li cuers li bat soz la mamelle.
« Las! » dist Thiebert, « bien le savoie,
Qu'aujord'ui tanroie male voie!
Certes trop tost ist de sa porte
Qui males nouvelles aporte.
Ja tant n'iere hon asseür
Trop tost ne vaigne mal eür! »
Lors fu Thiebert an tresgrant ire;
Sanz regarder et sanz plus dire,
Sus ses .iiij. piez va saillir;
Le pré conmancé a pour saillir
Au travers, ne set ou il va. *(196 a)*
Et Renars adès après va;
Li huiche ja le pré ne taigne :
« Thiebert, met toi a la montaigne,
An haut, Thiebert, an haut, an haut!
Certes, Thiebert, rien ne nous vaut.
Vous esparniés vos piez d'aler!
Les voulez vous metre saler?
Faites tost si les desnoëz,
Les levriers darriers vous oëz! »
Qui veïst Thiebert remuer,
Et quanqu'il peut esvertuer.
Contremont court de randonnée,
Et tourjours la goule baée
Que l'alaine ne li faussist
Et que li cors ne defaussist
Pour ce que plus male voie taigne,
Lou moine Thiebert la montaigne,
Tourjour le rapelle et semont :
« Amont! » dit il, « Thiebert, amont!
Car li levrier sont près de toi!
Amont! lierres, efforce toi! »
Qui dont veïst Thiebert jaillir
Et la montaigne tressaillir,
Tant est de courre saoulez,
Que il est aval rooulez
Par la voie qu'il a venue,
Adont escrie : « Dieux! a hue!
Soiez moi aujord'ui ami,
Et me gardez le cors de mi! »
Adans c'est a terre couchiez,
Par un petit que n'est onchiez;
Son *Credo* dit, sa courpe bat,
Touz li cors de paour li bat,
Et tout li sans li bout et meut.
Renars voit bien que plus ne peut;
Si se traï un po an sus,
Et si dist : « Thiebert, levez sus!
Les levriers ai touz devourez,
Un seul n'an i est demorez;
A po que il ne m'ont occis! » *(196 b)*
Lors c'est Thiebert lez lui asis :
« As tu voir dit, se Dieux te gart?
— Ouïl, certes, » ce dist Renart;
Quant vi qu'a moi fu li retours,
Adont lor donnai de mes tours,
Tant que trestuit il sunt tué,
Sanz avoir ne brait ne hué.
Por l'amor de toi garantir,
Lor ai ge fet la mort santir.
Sanz jamès nul jor revenir,
Mont me doiz por ami tenir. »

Quant Thiebert se fu avisiez,
Si c'est mont formant despisiez,
Et dist : « Ge suis tout clervoïant,
Que courre m'as fait pour noiant.
— Se ne feroie an nul androit,
Mès qui acheter te voudroit
Pour bien courrans ceroies loëz,
Sanz estre ronz ne ancloëz ».
Que que ansinc pallant aloient,
Darrier eus escoutent et voient
Deus escuiers qui chevauchoient,
Et deus levriers qui les suioient,
Mont yniaux et faiz pour aler.
Dist Renars : « Pansons de l'aler :
Ce cist nous tienent, mors serons.
— Elas ! » dist Thiebert, « que ferons ?
Ge n'eüsse mestier de corre ;
Tant an ai fait ne puis plus sorre. »
Dist Renars : « Donques demorras ;
Miaux que tu peuz, si te garras,
Car ge gueaignerai a fuïr,
Fors seront se me peuent suïr,
Et tant te di ge de certain,
Ne vivras gaires, d'aus le tain.
Dès ier mont bien ge le savoie,
Car menacier oï cil voie.
Morir c'estet, plus ne peuz vivre ;
Confesse toi, et te delivre,
Car ta vie ne pris un pois. *(196 c)*
Or demeure, que ge m'an vois ;
Mors iés, autre consoil n'i voi ! »
Lors demoura Thiebert tout coi,
Lui guermantant a grant maniere,
Et dist : « Renart, ja sauvez n'iere
Que de tieux comfors s'est cervir.
Malle mort te puisse aservir,
Que oncques de ton conforter
Ne se pot preudon deporter ;
Mès ge suis de courre si las
Que anviz puis aler le pas ;
De courre suis ge touz failliz,
Dont g'en crien estre mal bailliz,
Mès adès me conforterai,
Ge ferai miaux que ge sarai ;
Qui prant confort, Dieux li ahue :
J'ai dans agues, clere vehue
J'ai les ongles et grans, et fors,
J'ai cueur antier et sain le cors ;
Ce Dieux dans et ongles me garde,
De ses .ij. levriers ge n'ai garde.
Bonne Esperance me dit bien
Que ge m'an eschaperai bien. »
Lors a un aubre regardé :
De monter sus n'a pas tardé.
Quant il fu sus, (sus) sus une branche,
A dant Thiebert mise sa hanche,
Iqui les escuiers atant
Qui a haste vienent batant.
Dient : « Dant Thiebert, n'i garroiz !
Par mun chief, vous nous demorroiz,
Puis qu'aperceü vous avons,
Et autre chose ne trouvons ! »
Lors s'an sont souz l'aubre venu ;
Iquileques se sont tenu.
Leur chien prannent a abaier,
Thiebert se prant a esmaier,
Et an la garde Dieu c'est mis,
Pour ce qu'il ne voit nus amis.
Li escuier ont prinses pierres [1] : *(196 d)*
« Or jus, » font il « Thiebert li lierres,
Car bien garder ne vous i faut,
Ne tour que vous faciez n'i vaut ! »
Lors li ruient de grant alée,
Donné li ont mainte colée.
Mès Thiebert mont bien se revanche,
Son cors metoit contre une branche,
Sique anviz le peuent acener ;
Toutevoie mont le font pener.
Thiebers lor dit : « Dant escuier,
Veoir vous puisse ge essuier,
Que tantes foiz m'avez pené,
Souvant batu, po bien donné,
Antre vous qui vivez de proie !
Ja Dieux an bon leu ne vous voie,
Vous fetes tant, gros et menu,
Que vous estes po chier tenu,
Et si ne peut demourer gaire
Que vous n'aiez tuit trop a faire,
Car li peuples vous haïra,
Et puis si vous anvaïra
Pour l'orguel que vous demenez,
Et de plus an plus vous penez.
Il vous samble an voz juigemans
Que soiez nez de dÿamans,
Et de rubiz, et de thopaces,
Ne n'oit an vous fors biens et graces,

1 *Cet épisode du Chat et de Renart est visiblement inspiré par le commencement de la branche XII du* Roman de Renart *(II, 1-10), dont Robert (II, 226-228) a publié quelques vers. La source primitive est une ancienne fable (Hervieux,* Les Fabulistes latins. *II, 76), dont une version française se trouve dans Marie de France (Roquefort, II, 387-389, et Warnke, 1re éd., p. 315-318).*

Et que tuit autre soient de boe,
Et que son temps pert qui les loe.
Mès se bien vous regardoiez,
Trop petit vous priseroiez;
Ains Dieux apostres qu'il eüst,
Ne vost que gentis hon feüst,
Ains gentis hon n'i mist le pié,
Ne hon qui ja tenist de fié,
Ne qui deist de honme mun vilain,
Ne qui ains levast morte main,
Ne qui de tailles vosist vivre;
Onques Dieux ne vost telz gens suivre,
Car tuit cil qui de raison usent (197 a)
Eus croire, ammer, suïr refusent,
Car tout orguel doit l'an haïr
Qui fait devant Dieu a puïr.
Et tost Dieux vous delaisera,
Et dyables vous abaissera.
Et si veuil que il vous apere
Que l'Escriture vous compere
A l'esprivier et au faucon,
Et le simple home au chapon.
La causse pour coi, vous l'orrez :
L'esprivier est mont honorez,
Trop est avant qui a lui tuiche,
An la chambre le roi se juiche
Sus une perche noble et pointe,
Souz ses piez houce ou cointepointe,
Pour se que plus aisse se taigne.
Plus est haus hon et plus l'aplaigne
Par josier, par vantre et par queue;
Quant il est tans que il manjue,
Pijon ou de poulle la cuisse
Il an avra, s'iert que hon la truisse,
Et si convient que an le veilloit
Tieux qui ja point ne sonmeilloit;
Et bien est gardez de deffaut,
S'il est trop plains, plumée li faut,
Fusicïen li faut et mestre,
Et puis an une mue metre,
Une grant piece iqui tenir
Pour la plume ne mie venir.
Ansinc vit a honnor son cors,
Et tantost que icilz est mors,
L'an est de lui si annuiez
Qu'il est ou vis fumier ruiez.
A telz fin convient il qu'il vaigne;
Tant est vilz rien prandre non daigne.
Voiz ci sa fin, voiz ci s'onneur.
Ansinques estes vous, seigneur,
Et an tel honnor vous vivez;
Le roy, le pallemant sivez;
Au roy estes si conseillier, (197 b)
A son dormir, a son veillier
De sa chambre li plus privé;
Adès y estes arivé.
A telz honnors vivent voz cors,
Et si tost con vous estes mors,
De Dieu yestes tuit debitié
Et ou fumier d'amfer gitié
Qui est si vix et si punais,
Dont vous ne partiroiz jamais.
Et dou chapon le voir sarez
Qu'aus meimes gens est conparez :
Li chapons se va pourchasant,
Grain a grain sa vie trasant;
Par ses fumiers, par ses estrains
Va il querant ses povres grains.
Ansinque fere li esteut,
Se soutenir sa vie veut,
Toute jor grate ou paillier,
An la boe et ou fumier,
Et si ne fait ne plait ne noise;
S'il fait qu'ant riche chambre voisse,
A grans bastons est chaciez fors,
Par huis, par fenestres mis hors;
Nulz ne le lait an chambre antrer,
Voist an celle boe grater;
Nus an chambre ne le hesberge
Ne nus n'il fait juichier ne perche,
Et dient tuit que trop est ors.
Por ce est de touz chaciez fors.
Nulle honnor ne li est portée;
Mès quant la vie li est ostée,
Plumez est et cuiz bel et gent,
Et mis antre platiax d'argent,
Presantez par tresgrant aroy
Par chevaliers devant le roy,
A sa table, devant sa bouche,
Lors est trop avant qui i touche;
Honte ot a vie, a mort honnor!
Quant li preudon tient son labeur,
Sa marchandise ou sa charrue, (197 c)
Chascuns de vous le gabe et hue;
De vous est apelez vilains
Et dechaciez et soirs et mains.
Mès quant a la mort est venus,
Lors est des anges chier tenus,
Car devant le roy il le portent
Et an lui portant se deportent,
Devant le Grant Roy qui tout peut [1].
Ansinc l'Escriture vous veut

1 *Une variante de cet* exemple *de l'*Epervier et du Chapon *se lit dans le* Menagiana (éd. 1729, III, 278-279).

Touz conparer celonc noz meurs
Qui sont de males an pieurs.
L'anneur an cest siegle aroiz,
Mort ou fumier d'amfer iroiz,
Ge le vous juige, et Dieux le veille,
Que d'amfer fors vous nulz ne deuille;
Tuit cil qui m'oient a amandient,
Qu'an morison part [il] n'aient!
Lessiez m'ester, Diex vous maudie!
Rien ne vous meffis an ma vie.

De même que pour la rédaction B, aucune conclusion ne termine ici la version A.

GLOSSAIRE

Les chiffres indiquent les numéros des vers ; pour la partie en prose, nous donnons la mention du tome, suivie de celles de la page et du paragraphe ; enfin pour les variantes nous renvoyons au tome et à la page, faisant suivre cette dernière mention de la lettre *a* si le mot se trouve dans la seconde colonne.

A, *avec*, 18029, 18040, *etc.*

A par lui, *pour soi seul*, 208, 7826, *etc.*

Aancrer (s'), *mettre l'ancre*, 9507.

Aati, ati, athi, *empressé*, 1612, 10498, 38598.

Abaissier (*intrans.*), *baisser, diminuer*, 5240.

Abateïs, *chose abattue, renversée, monceau de cadavres*, 18608.

Abay, aboy, *cri, aboiement*, 9577, 33266, *etc.*

Abayer, abbayer, *aboyer, crier*, 11768, 33236, *etc.*; (*trans.*), *aboyer contre*, 22461, 33253, *etc.*

Abbas, abbes (*nom.*), *abbé*, I, 229 *a* et II, 217 *a*.

Abbie, *abbaye*, 30954.

Abellir, *être agréable, plaire*, 13470.

Abergier, *abréger*, I, 299.

Abergier, *voy.* Herbergier.

Abigois (ne prisier un), *compter pour rien*, 31179.

Abillier (s'), *se hâter*, 19057.

Abitement, *habitation*, 19971.

Ablai, *blé, moisson*, 36958.

Aboy, *voy.* abay.

Abre, aubre, *arbre*, 30409, I, 317 *a*, *etc.*

Abrefviacion, *abrègement*, I, 242, § 30.

Abruvé, *imbibé*, 16911.

Abruver, *abreuver*, 8887, 18219, etc.

Abuision, abusion, *tromperie*, I, 329 *a* ; 33799.

Accide, *ennui de vivre*, 35321, 35323, *etc.*

Accidïen, *neurasthénique*, 35368

Acco- *voy.* Aco-.

Accuseur, *fém.* accuseresse, *accusateur*, 4909; *voy.* Acusoier.

Acertené, *assuré, sûr*, II, 216.

Acertes, *certainement*, 34747.

Acheminer, *venir*, 13836, 36157, *etc.*

Acheré, *en acier*, 12667, 18421, *etc.*

Achïer, *acier*, 4756, 15427, *etc.*

Achiever, *terminer, achever*, 15253.

Acoeudre, acueudre, *prendre, commencer*, 27425, 30407, 33871, *etc.*

Acointance, *commerce galant*, 23754, 24400, *etc.*

Acointe, *plaisir* (?), 25228.

Acointtier, *approcher, avoir un commerce aimable*, 9185 ; *rencontrer*, 24190.

Acoisié, *calmé*, 9962, 10794, *etc.*

Acoison, *cause, raison*, 1132, 4722, *etc.*

Acoisonné, *inquiet*, 41000.

Acoler, *embrasser*, 22429, 36849, *etc.*

Acolistre, *acolyte, degré du sous-diaconat*, I, 358 *a*.

Acomplir, *achever*, 23375.

Aconter, *compter pour, priser*, 23105.

Acord (être a l') *être prêt à*, 9234.

Acordance, *accord, convention*, 20930 ; *bon accord, concorde* 24455.

Acorde, *accord*, 4741, 18095, *etc.*

Acordement, *accord, convention*, 20922.

Acorder, *chercher à s'accorder avec*, 24511 ; *tomber d'accord* 627 ; — (s'), *conclure un accord, se ranger à un accord*, 596, 625, 1209, *etc.*

Acosté, *à côté, côte à côte*, 12572.

Acoster, acouster, *aborder*, 8946.

Acoter (s'), *s'approcher*, 10366, 18451.
Acoucher, *s'aliter*, 1522; I, 338 § 19, *etc.*
Acourchier, acourchir, *raccourcir*, 19772, 25719, *etc*,
Acouré, *à qui on a arraché le cœur*, II, 236.
Acouster *voy.* Acoster.
Acoustumance, *habitude*, 2840, 6285, *etc.*; *coutumes, lois*, 14681.
Acoustumement, *habitude*, 6354.
Acoustuméement, *habituellement*, 21720; I, 229 § 5, *etc.*
Acoustumer (*subst.*), *habitude*, 6297.
Acouter (s'), *s'accouder*, 10173.
Acquerre, *acquérir*, 26, *etc.*
Acquester, acqueter, *acquérir*, 2937, 24766, *etc.*
Acquis, *conquis, soumis*, 17673; (*subst.*) *partisan*, 21070.
Acraventer, *écraser, accabler*, 19084.
Acroire, *donner à crédit*, 343, 345, *etc.*; *prendre à crédit*, 2740; *croire*, 28138.
Acteur, *auteur*, 5899, 13955, *etc.*
Acueudre, *voy.* Acœudre.
Acusoier, *accuser*, II, 202 *a*; *voy.* Accuseur.
Adaigner, *agréer*, 32469.
Adais, *voy.* Adès.
Adens, *sur la face, à plat ventre*, 32922.
Adès, adez, adais, *aussitôt, toujours*, 474, 677, *etc.*
Adeser, *toucher, approcher charnellement*, 846.
Adestrer, *accompagner*, II, 240 *a*.
Adez, *voy.* Adès.
Adhuy, *aujourd'hui*, 1207.
Adire (?) II, 242 *a* et 244 *a*.
Adjousté, *uni, marié*, 37238.
Adjouster, *admettre*, 5878.
Administreur, *celui qui administre*, 2936, 20610, *etc.*
Admonnestement, *admonestation*, 37022. *Voy.* Amonester.
Adoler (s'), *se désoler*, II, 243 *a*.
Adon, adonc, adont, adoncques, *alors*, 35, 324, 1314, *etc.*
Adonner (s') (*absolument*), 13279
Adouber, *armer chevalier*, 8352; *mettre en état*, 40714; — (s'), *se vêtir*, I, 280 § 118.
Adrechier, adrecier, adreschier, adressier, *mettre droit remettre en bon état*, 5260, 5432, *etc*; *instruire*, 10402; *se diriger vers*, 15715, 38809, *etc*; — (s') *se diriger vers*, 15457, 20914, *etc.*; *se tourner*, 21386.
Aduit, *emmené*, II, 245 *a*.
Advenant, *avenant*, 32622.
Adventure, *hasard*, 647.
Adversier, *ennemi, adversaire*, 3933.
Adversse, *objection*, 13777.
Advis, *esprit, jugement*, 981, 1918.
Advisé, *reconnu*, 9468; *sensé*, 10315, *etc.*
Adviser, *conseiller*, 5179.
Advisement, *réflexion, idée*, 9852.
Advision, *avis, idée*, 5174, 7859, *etc.*
Advocasser, *faire le métier d'avocat*, 39334.
Aelle, *aile*, 16049, 16340, *etc.*
Aer, *air*, I, 232 § 10.
Aerdre, aherdre, *saisir*, 4368, 22033, *etc.*; — (s') à, *s'attacher à*, 25308.
Afaictier, *apprivoiser, dresser*, 19559, 25834, *etc.*; — (s'), *se préparer, se disposer*, 33916.
Aferir, *convenir*, 1240, 1305, *etc.*
Afermer, *affirmer*, I, 251 § 52; *voy.* Afremé.
Aff — voy Af —
Afichès, *affiquets*, 26502.
Afichier, aficquier, *affirmer, déclarer*, 1465, 19942, *etc*; — (s'), *se tenir ferme, s'arrêter*, 18876.
Afier, *assurer, affirmer*, 4028, 6682, *etc.*
Afin, *parent, allié, proche*, 12249.
Afin, *cachette* (?), 24722.
Afin (*adv.*), *finement* (?), 26601.
Afoiblir, afoibloier, *affaiblir*, 48; I, 346 *a*.
Afolé, *blessé sans effusion de sang*, 5721; I, 352.
Afonder, *faire une fondation charitable*, 8660, 14194, *etc.*
Afremé, *affirmé*, 16470; *voy.* Afermer.
Afuler, *agrafer, revêtir*, 25881.
Agait, *embuscade*, 27092.
Agaitier, *guetter*, I, 324 *a*.
Agaitteur, *brigand*, 25985.
Agencier, *faire pousser*, 35003.
Agenouller, *se mettre à genoux*, 9121.
Agent, *argent*, I, 282 § 123.
Agraper, *s'accrocher, à, agripper*, 32379-80.
Agrevé, *surchargé, grevé*, 36011; *fatigué*, 11854.
Agu, *aigu, coupant*, 15427, 15430, *etc.*
Aguet, *ruse, fraude*, 29941, 32250, *etc.*
Aguillon, *aiguillon*, 25820, 27770, *etc.*
Aguisé, aguisié, *d'esprit fin, averti*, 26229, 28353, *etc.*
Aguisier, *aiguiser*, 11670, 40707, *etc.*
Ahan, hahen, aham, *peine, ennui*, 3855, 7603; I, 347 *a*; *terre labourable*, 22899.
Ahaner, *labourer, cultiver*, 19912.
Aherdre, *voy* Aerdre.
Ahonter, *couvrir de honte*, 5402, 22505, *etc.*
Ahosté, *hébergé* 33058.
Ahurté, *obstiné*, I, 291 § 151.
Ahuy, *aujourd'huy*, 2293.
Aïde, *aide*, 160, 161, *etc.*
Aiduie, *aide*, II, 223 *a*.
Aigné, *voy.* Ainsné.
Aignel, aigniaulx (*plur.*) *agneau*, 14616, 15896, *etc.*
Aignelet, *agnelet*, 24497.
Aigouture, *ce qui tombe en gouttes*, 25522.
Aigue, aive, *eau*, I, 352, et 367 *a*, II, 200, *etc.*

Aiguier, *aiguière*, I, 357 *a*.
Aillie, *gousse d'ail, chose de peu de prix*, 23190.
[Aïmant] aymant, *acier très dur*, 13978.
Ainchois, ainçois, *plutôt*, 485, 1578, *etc*.
Aincor, *voy*. Ancor.
Ainfermeté, *voy*. Enfermeté.
Ains, *mais*, 55, 951, *etc*.; *avant*, 732, 932, *etc*.; — que, *avant que*, 573.
Ainsinques, ainsiques, ensinque, *ainsi*, 6813, 7304, I, 311, *etc*.
Ainsné, 8941, 8945, *etc*.; aigné, II, 245, *aîné*.
Aïr, aÿr, *colère, fureur*, 24652; I, 317 *a*, *etc*.
Aire, *extraction*, 22237.
Aire, *autel*, I, 232 § 10.
Aïrer (s'), s'aÿrer, *s'irriter, se fâcher*, 7232, 11353, *etc*.
Aise, *plaisir*, 816; I, 233 § 11, *etc*.
Aisement, *faculté, possibilité*, 848, 40368; *ustensiles, instruments*, 29735, *etc*.
[Aisier] aysier, *plaisir*, 832.
Aïtant, aÿtant, *autant*, 9221, 10770, *etc*.
Aive, *voy*. Aigue.
Ajonction, ajunccion, *adjonction*, 14731, 37220, *etc*.
Alaine, *haleine*, 7315, 15661, *etc*.
Albes, *corr*. Abbes; *voy*. Abbas.
Al-, *Voy*. All.
Aler, *haler*, 16304.
Alever, *élever, nourrir*, 3883, 35262, *etc*.
Alexandrin, *originaire d'Alexandrie d'Égypte*, 3772, 17864, *etc*.
Alier, *halier*, I, 319 *a*; II, 200 *a*.
Allaittier, *allaiter*, 14119, I, 228 § 5, *etc*.
[Allé], alé, *qui a de l'allant*, 25359.
[Allée], alée, *action d'aller*, 754.
Allegrissier (s'), *se réjouir, se livrer à la joie*, I, 352.
Allentir, *ralentir*, 49; *alanguir*, 1525, 13852, *etc*.; — (s'), *devenir plus lent*, 6852.
Aller (au long), *à la fin*, 27743.
Allié, *réuni*, 22098.
Allïer (s'), *se réunir, s'assembler*, 10367.
Alligement, *allègement*, I, 346 *a*.
Allonge, *retard, délai*, 4571.
Allongement, *retard*, 445.
Allosengier, *flatter*, 20828.
Alloyer, *faire l'essai d'un métal*, 26477.
Allyance, *union de plusieurs personnes*, 20385.
Amaladi, *abattu*, 23041.
Amanrir, *voy*. Amenrir.
Amassé, *qui possède des biens*, 20901.
Amati, *fatigué, abattu*, 7174.
Amatir, *abattre, dompter*, 10835; — (s'), *se fatiguer*, 28235.
Ambedui, 2294; ambedeulx, 14222, anmedeus, II, 230-240 *a*; andui, II, 224 *a*; andeus, I, 240 *a*, *tous les deux*.
Amechon, *hameçon*, 13392, 31404, *etc*.
Amender, *profiter, s'améliorer*, 13985, 17968.
Amenrir, amanrir, amoindre, *amoindrir*, 25720, 28589; I, 281 § 120.
Amenuisir, *diminuer*, 34964.
Amer, *amertume*, 18022, 34794, *etc*.
Amer, anmer, *aimer*, 150, 13066, *etc*.
Amertumement, *avec amertume*, 6788.
Amesurer (s'), *garder la mesure, se modérer*, I, 313 *a*.
Amiable, *aimable*, 5672.
Amiablement, *aimablement*, 9740.
Aministrer, *donner les sacrements*, I, 246 § 44; *administrer*, I, 248, § 47.
Amiraut, *émir*, 17860.
Amistié, *amitié*, 29008, 29980, *etc*.
Amoindre, *voy*. Amenrir.
Amoisonner, *affermer*, 38491.
Amoistir, *mouiller*, 6840, 6843, *etc*.
Amolir, *s'amollir, se relâcher*, 6833.
Amonnester, *avertir, conseiller*, 17458, 21541, I, 248 § 47, *etc*. *voy*. Admonnestement.
Amont, amonlt, *en haut*, 2932, 3432, *etc*.
Amonter, *élever, faire monter*, I, 222 *a*.
Amordre (s'), *s'attacher, prêter attention*, 5323, 13620, *etc*.
Amors (*subst*.), *leurre, appas*, 13393; — (*part. passé*), *pris à l'amorce*, 33505.
Amoureux, *compatissant*, 7096.
Amyable, *voy*. Amiable.
Anaize, *voy*. Enaize.
Anc, *jamais*, 28125.
Ancelle, ancele, *servante*, 25302, 32734, *etc*.
Anceller, *flairer* (?), 31845.
Ancesserie, *origine, extraction*, I, 333.
Ancheoir, *voy*. Encheoir.
Anchïen, *ancien*, 81, 710; *mais* ancïenne, 263.
Anchïennour, anchïenneour, *ancien*, 5105, 10983, *etc*.
Anchiserie, *antiquité*, 19212, 19266, *etc*.
Anchisour, *ancêtres*, 22165.
Anconmancier, *voy*. Encommencer.
Ancor, ancore, 19203, 19533, *etc*.; aincor, 13116, *encore*.
Ancourpé, *voy*. Encourpé.
Andeus, *voy*. Ambedui.
Anel, *anneau*, 16283, I, 260 § 75, *etc*.
Anemi, *ennemi*, 8258, *etc*.
Anfermeté, *voy*. Enfermeté.
Anfes (*nom*.), *enfant*, I, 345 *a*.
Ange, *angle*, I, 229 § 6; *etc*.
Angevin, *petite pièce de monnaie*, I, 366 *a*.
Angle, *ange*, 4261; I, 228 § 5, *etc*.
Angleçon, *petit coin*, 31483.
Anglet, *recoin*, I, 262 § 81; 41130.

Aromastique, *aromatique*, I, 287 § 141.
Arondel, *hirondelle*, II, 247.
Arouser, *arroser*, *garnir*, 13446, 18484, *etc.*
Arouter (s'), *se former en troupe*, II, 243 *a*.
Arraignier, *interpeller*, 32074.
Arragié, *enragé*, *furieux*, 19402-3.
Arresté, *sensé*, 523.
Arresteü, *arrêté*, *cessé d'aller*, 13252.
Arriement, *voy.* Errement.
Arrier, *en arrière*, 6087, 6342, *etc.*; *de nouveau*, 6509.
Arriere main, *revers de la main*, 4435.
Arroy, *corps de bataille*, 2672; — *équipage*, *train*, 4250, 5060; — *richesse*, 9292; — *ordre*, *arrangement*, 3392, 3632, *etc.*; *manière d'être*, 30060.
Arroyer, arrayer, *préparer*, 11032, 15403, *etc.*; *établir*, 36881.
Ars, *brûlé*, 3912, 4009, *etc.*
Art, ard, *adresse*, 290, 3304, *etc.*
Arter, *arrêter*, 13917.
Artilleux, *artificieux*, 9340.
Asancion de mai, *l'Ascension par opposition à l'Ascencion d'aout ou Assomption*, I, 316.
Ascesmé, *paré*, II, 238 *a*.
Asorre, *voy.* Assolir.
Aspert, *voy.* Apert.
Asprece, *courage*, II, 222.
Asprement, *avec force*, 19081.
Asproier, *tourmenter*, *harceler*, *poursuivre*, 2181; I, 317, *etc.*
Assaier, *essayer*, 7985.
Assailleur, assauteur, *bandit*, *brigand*, 37317; I, 367.
Assambler, *réunir*, 421, 4607, *etc.*
Assaucier, *exhausser*, *honorer*, II, 223 *a*.
Assauteur, *voy.* Assailleur.
Assegier, *assiéger*, 8215, 8227, *etc.*
Assené, *sensé*, 10189; *assuré*, I, 291 § 150; *partagé*, *loti*, 9602.
Assener, assenner, *assigner*, 3180, 4480, *etc.*; *nantir*, *lotir*, 4618.
Assens, asan, *idée*, *pensée*, 21479; I, 308, *etc.*
Assens (par), *de coutume*, 15955.
Assentement, *assentiment*, I, 245 § 39; I, 271 § 103.
Assentir (s'), *consentir*, 31358.
Asseoir, *assiéger*, 8225; *mettre*, *placer*, 15477.
Asserisier, *calmer*, *tranquilliser*, 1776, 11132, *etc.*
Assés, *accès*, I, 292 § 152.
Asseür, *assuré*, 4738, 11056, *etc.*
Asseüré, assourie (*fém.*), *en sûreté*, 1106; II, 244.
Asseürer (s'), *se mettre*, *se sentir en sécurité*, 3129, 3754, *etc.*
Assiégé (être), *avoir une situation*, *être fixé*, 27826.
Assiétté, *assiette*, *évaluation*, 20080.
Assis, *établi*, *constitué*, *fixé*, 1688, 13450, *etc.*; *posé*, *calme*, 22088.
Assolir, asorre, *absoudre*, I, 360 *a*; II, 213 *a*, *etc.*
Assouagier, *calmer*, I, 346 *a*.
Assouffi, *satisfait*, *repu*, 28103.
Assoulagier, *soulager*, 27085.
Assourie, *voy.* Asseüré.
Assouvi, *satisfait*, 15346.
Assouvir, asuvir, *achever*, *accomplir*, 7651; II, 237, *etc.*
Astenir, *abstenir*, 28816.
Astralabe, astralabre, *astrolabe*, I, 273 § 105; 9442, *etc.*
Astronomïen, *astronome*, I, 229 § 6, *etc.*
Asuvir, *voy.* Assouvir.
Asaignant, *querelleur*, 40804.
Ataindre, *atteindre*, *chercher*, 3149, 5141, *etc.*
Ataingnamment, *convenablement*, *d'une manière appropriée*, 10100.
Ataïne, ataÿne, *querelle*, *noise*, 14512; I, 310 *a*, *etc.*
Atant, *à ce point*, *là-dessus*, 874, 3579, *etc.*
Atapiner (s'), *se blottir*, *se cacher*, 18379.
Atargement, *retard*, 8722.
Atempréement, *avec modération*, *avec tempérance*, 14521.
Atemprement, *moyen de modérer*, *de calmer*, 39530.
Atendance, *attente*, 21674.
Atendue, *objet de l'attente*, *de l'espérance*, 8180, 23639, *etc.*
Atenrre (s'), *s'attendre*, 27214.
Atenir, *se retenir*, 34111.
Atenu, *tenu*, *conservé*, 2244.
Aterrer, *jeter à terre*, *abattre*, 15655.
Athi, *voy.* Aati.
Athysier, *voy.* Atisier.
Ati, *voy.* Aati.
Atirier (s'), *se parer*, *s'équiper*, 12280.
Atisier, athysier, atisser, *exciter*, *provoquer*, 2817, 5754, II, 227.
Atouchier, *toucher*, 27255.
Atour, *toilette*, *vêtement*, 7100.
Atournement, *aménagement*, *décoration*, 28842.
Atourner, *disposer*, *arranger*, *préparer*, 12293, 13346, *etc.*
Atout, *avec*, 10920, 18834.
Atraire, attraire, *attirer*, *faire venir*, 425, 3683, *etc.*
Atrait, atret, *attiré*, 25560; *tracé*, *reproduit*, 17838; (*subst.*), *adresse*, 21321; (*adv.*), *lentement*, *posément*, 6376.
Atrempance, *qualité*, 36345.
Atrempé, *modéré*, *dont toutes les qualités sont bien tempérées*, 7885; I, 240 § 24, *etc.*
Atrempement, *tempérament*, 20978.
Atremper, *tempérer*, *modérer*, 5430; I, 229 § 6, *etc.*
Atret, *voy.* atrait.
Atuichier, *survenir*, I, 319.
Atuichier (s'), *atteindre*, (*un endroit*), I, 315.
Auble, *aube*, *vêtement blanc*, 11474.
Aubre, *voy.* Abre.

Aubun, *blanc de l'œuf*, 34541, 34625, *etc.*
Aucer, *hausser*, 3001.
Aucqueton, *hoqueton*, 14155.
Auctorisié, *revêtu d'une autorité*, 2743, 6190, *etc.*
Auctorisier (s'), *prendre de l'autorité*, 19495, 19505.
Auctorités (les), *les écrits*, 2640, 3333, *etc.*; *sentence*, 13290.
Aucube, *tente*, 7887.
Aufferant, *cheval bouillant, impétueux*, 18415.
Aufroy, *broderie en bordure*, 24406.
Aultoir, ostour, *autour, oiseau de proie*, 6303, 19560, *etc.*
Aumachour, *émir, gouverneur*, 17860.
Aumaire, *armoire*, 29818.
Aûnée, *réunion*, 20149.
Aûner, *assembler*, 12362, 16819, *ete.*
Auquez, *quelque peu, assez*, 31376.
Auté, *otage*, 3919.
Autel (adj.), *pareil, tel*, 9331, 26247, *etc.*
Autement, *hautement*, 4647.
Authonne, *automne*, 19581.
Autre (*pronom*), *autre chose*, 33922.
Autresi, *également*, I, 358 *a.*
Autretel, *de même, pareillement*, I, 274 § 106.
Autrier, *avant-hier*, 3554.
Autrui (l'), *le bien d'autrui*, 63, 14569, *etc.*
Auyr, *voy.* Oir.
Avaine, *avoine*, 18508, 25700, *etc.*
Aval (tout) l'année, *tout le long de l'année*, 27664.
Aval, *en bas*, 3432, 6030, *etc.*
Avaler, *descendre, baisser* 4578, 6335, *etc.*; — (s'), *venir en bas, descendre*, 7349, 12176, *etc.*
Avanchier, *avancer*, 4681, 6174, *etc.*; *favoriser, pousser*, 4870, 7375, *etc.*; — (s), *sortir*, 15938.

Avanchir, *prévenir, devancer*, 28510.
Avarice, *cupidité*, 6649, 14485, *etc.*
Avenir, *arriver*, 1076, 1100, *etc.*
Aver, *avare*, 4802, 33841, *etc.*
Averir, *vérifier*, 680, 2097, *etc.*
Avesprir, *faire soir*, 10145.
Aviel, *bonne chère, bombance, joie*, 2227, 30747, *etc.*
Avilenir, *avilir*, 22686.
Aviler, avillier, *avilir, mettre dans une mauvaise situation*, 5642, 11596, *etc.*
Avironner. *Voy.* Environner.
Avis (par), *par aventure*, II, 197 *a.*
Avis est que, *il semble que*, 9032.
Avisément, *prudemment, sagement*, 14074.
Avisier, Advisier, *reconnaître*, 1916, 7781, *etc.*; *regarder, remarquer*, 9548, 14833, *etc.*; *avertir*, 13657; — (s') *se porter, aller*, 20694.
Avision, *vision, songe*, 9835.
Avoé, *protecteur*, I, 319.
Avoié, *disposé, mis en voie*, 12667, 12814, *etc.*
Avoultree, avoultrie, avoulterie, avoustire, *violation de la foi conjugale*, I, 251 § 51, 21061, II, 225, *etc.*
Avoy, *avanie*, 9259.
Avoÿe (*fém.*), *voy.* Avoié.
Avoyer, *diriger, conduire*, 996, 8488, *etc.*; *s'acheminer*, 4457; *enseigner*, 19917; — (s'), *s'acheminer*, 5239, 8460, *etc.*
Avugle, *aveugle*, 34395.
Aÿ! *cri de souffrance*, 597.
Aÿe, *aide*, 5250, 5499, *etc.*; *vertu*, 10041.
Ayer, *aider*, 18007, 37921.
Ayeue, *aide*, 21, 50, *etc.*
Ayeuer, *aider*, 4670.
Aÿmant. *voy.* Aïmant.
Aÿr, *voy.* Aïr.
Aÿrer (s'), *voy.* Aïrer (s').
Aysier, *voy.* Aisier.
Aÿtant, *voy.* Aïtant.

Bacheler, Baceler, *jeune noble*, 4171, 4772, 18947.
Bachelerie, *ensemble de jeunes nobles*, 18717.
Bachin, *bassin*, 9433, 9437, *etc.*
Bachinet, *casque, bassinet*, 38361.
Bacin, bachin, *bassin*, I, 357 *a*, 26605, *etc.*
Bacon, *pièce de lard*, II, 219 240 *a.*
Bagner, *baigner*, 37068.
[Baïf] baÿs (*nom.*), *désireux, porté à*, 11527, 13730.
Bail, *tutèle*, II, 228.
Baillie, *pouvoir, possession*, 4832, 17528, *etc.*
Baillier, *donner*, 170, 181, *etc.*
Bailly (mal), mal balli, *maltraité, malmené*, 5428, 5547, *etc.*
Baingnier, *séduire, délecter*, I, 309.
Baïs, *nom. de* Baïf.
Balaine, *baleine*, 16351.
Baler, balier, baller, baloyer, *s'agiter*, 2940, 5685; I, 311 *a*, *etc.*; *danser*, 39314.
Ballance (en), *en risque*, 2021.
Bandon, *liberté de s'amuser*, II, 201; — (a), *à discrétion*, 24760.
Baniere, *partie de la crête qui se trouve en dessous du bec de l'oiseau*, 16039.
Barat, *fraude, tromperie*, 467, 4787, *etc.*
Barbes (les), *barbe*, 27084.
Barbion, *joubarbe*, 26714.
Baretiere, *voy.* Bartere.
Baretter, *tromper, chercher chicane*, 17302.
Barguignier, *disputer sur un prix*, 26463.
Barnesse, *femme de qualité*, I, 322.
Baronnie, *ensemble des barons*, 558, 10549, *etc.*; *famille de baron, noblesse*, 13219.
Barrer, *attacher à une barre*, 13583, 13586, *etc.*; *fermer*, 18622.

Bartere, baretierre, *trompeur, fripon*, 5730 ; I, 326, *etc.*
Bast (fils de), *bâtard*, II, 230 *a*.
Bastir, *machiner, comploter*, 21891.
Bataille, *troupe de combattants*, 10047.
Bataillié, *fortifié*, 19285.
Bataillier, bateillier, *attaquer, livrer bataille à*, 18391; I, 353.
Batant, *aussitôt*, 12449, 18453; — *rapidement, vite*, 12149.
Batesme, *voy*. Bautesme.
Batison, *action de battre*, 4959.
Batisser, *voy*. Bautissier.
Batre, *tomber, descendre*, 15679; — à soi, *attirer à soi*, 20899.
Bature, *action de battre*, 22040.
Baubelit, *savate*, 29676.
Baud, bault, *gai, ardent*, 2713, 30116, *etc.*
Baudement, *hardiment*, 20748.
Baudour, *joie, gaité*, 2775, 12289, *etc.*
Bautesme, batesme, *baptême*, 8537, II, 223.
Bautessier, Bautissier, batisser, *baptiser*, I, 345, 358 *a*; II, 223.
Baÿs *nom. de* Baïf; *voy. ce mot.*
Bazilique, *basilic*, 34797.
Bé (par le cuer) *corbleu*, II, 197 *a*.
Beance, *désir*, 317, 34421, *etc.*
Bée, *ouvert*, 7068.
Beer, *aspirer, désirer*, 561, 4952, *etc.*
Behitre, *dispute, contestation*, 19644.
Beneïchon, beneïsson, *bénédiction*, 6763, 27167, *etc.*; — imperial, *sacre*, I, 271 § 101.
Benigne, *doux, sans colère*, 4265.
Begninement, beguinement, *comme de bonnes gens*, 18554, 36835.
Beneüreté, *béatitude*, I, 255 § 58.
Benivolence, *bienveillance*. I, 232 § 10.
Benoit, *béni*, 2430, 19777, *etc.*
Benque, *banque*, 38353.
Berbis, *brebis*, II, 233.
Berch, *berceau*, 9017, 9029 *etc.*
Berser, *percer*, I, 247 § 44.
Besant, *monnaie d'or*, 4805, 4820, *etc.*
Besongnant, *qui est dans le besoin*, 5134.
Besongnier, *travailler*, I, 242 § 32; 40705, *etc.*
Besté (?), 32397.
Besteil, *bête*, II, 235.
Bestellette, *petite bête*, I, 269 § 97.
Bestïal, *stupide, bête*, 3342, 14871, *etc.*
Bestïaument, bestïaulment, *à la façon des bêtes*, 8127, 14871, *etc.*
Bestourné, *tourné à l'envers, mal tourné*, 12713, 16431, *etc.*
Bestourner, betourner, *détourner*, I, 300; *faire tourner la tête, rendre fou*, 26650.
Beté, *battu, fustigé*, 4540.
Betourner, *voy*. Bestourner.
Beubance, *arrogance, présomption*, 4677.
Biauté, beaulté, *beauté*, 27300, 27301.
Bienheüré, *heureux*, 5831, 8167, *etc.*
Bienveignant, *bienveillant*, II, 219.
Biffer, *truquer*, 27009, 27012, *etc.*
Biffetter (?), 26490.
Bigain (?), 34472.
Bigarure, *habit de deux couleurs*, I, 257, § 65.
Billier (aller), *s'en aller*, I, 300.
Bisme, *abime, enfer*, II, 201 *a*.
Bisse, *lin très fin*, 9470.
Bixeste, *jour bissextile*, 34998.
Blandir, *flatter*, 32297; II, 233, *etc.*
Blandisseur, *flatteur*, 25713.
Blechié, *blessé*, 3171, 5397, *etc.*
Bloisier, *bégayer, hésiter*, 2680, 5149, *etc.*
Bobant, *ajustement, habit luxueux*, I, 357.
Bocage, *bois de construction*, 19053.
Boche, *bosse*, 35663.
Bochu, *bossu*, 34306.
Boe, *boue*, 7746.
Boidie, boisdie, *fraude*, I, 329 *a*, 36174.
Bon, *brave*, 21427.
Bondir, *faire retentir*, 18769, 18873, *etc.*
Boneureté, *bonheur*, 5158.
Bonne, *borne*, 14303.
Bonnet (chappeau de), *coiffure sans rebord*, 25124.
Bonté, *hauts faits, mérite*, 19762.
Bordel, *lupanar*, 21065.
Bordelage, *mauvaise vie*, 32686.
Bordelier, *débauché*, 25183.
Borne, *borgne*, II, 242 *a*.
Boscage, *bocage*, 28026.
Bot, *crapaud*, I, 347 *a*.
Boterel, *crapaud*, 11215.
Bouce, *bouche*, 2463, 8896, *etc.*
Bouchеaulx (*plur.*), *lucarne*, 26526.
Boudry, *ventre*, 867.
Bougre, *pédéraste*, 26944, 29135, *etc.*
Bougrie, bouguerie, *vice honteux, pédérastie*, 34447, 31026.
Bouguerant, *étoffe fine*, 28857.
Bouguerie, *voy*. Bougrie.
Bouïau, *boyau*, I, 347.
Boulant, boullant, *bouillant*, 12387; I, 242 § 30.
Boulé, *roulé, précipité comme une boule*, 716.
Boullant, *voy*. Boulant.
Boulye, *fraude*, 30486.
Boulye, *bouillie, soupe*, 30486.
Bourde, *mensonge*, 787, 2457, *etc.*
Bourder, *mentir*, 6938.
Bourdeur, bourderres (*nom.*), bourderesse (*fém.*), *diseur de bourdes, menteur*, 58, 5254, II, 236 *a*, *etc.*
Bourgois, *bourgeois*, 31180.
Bourne, *borne*, 3731; *frontière*, 13282, *voy*. Bonne.

Bourrel, *bourreau*, I, 242 § 34.

Boursée, *contenu d'une bourse*, 25226.

Boursette, *petite bourse*, 11731.

Bouteculons (a), *à reculons*, 31754.

Bouter, *mettre*, 602, 660, 987, *etc.*; — arriere, *repousser*, 84.

Brach, *bras*, 4350, 4365, *etc.*

Brachet, bracquet, *chien de chasse, braque*, 23712, 30737, *etc.*

Brai, *cri, gémissement*, 23909, 25137.

Braie, braye, *pantalon*, 16001, 16070.

Braire, *gémir*, 17191.

Branc, *épée*, 15521, 18606, *etc.*

Branche, (*au fig.*) 39, 97.

Branler, *remuer*, 16288.

Brasser, *tramer, machiner*, 18315, 18785, *etc.*

Braye, *voy.* Braie.

Bregier, *berger*, 20004.

Brehaigne, *stérile, sans enfant*, 10734.

Brelent, *table à jouer*, 39327.

Brief, *lettre*, 16513, 37429.

Briefment, briemant, *brièvement*, 65; I, 367 *a, etc.*

Briseté, *fragilité*, 25410.

Brisier, *briser*, 15122.

Brochier, *éperonner*, 18875.

Broion, *mortier*, I, 319 *a, etc.*

Brooier cul, *faire l'amour*, II, 232.

Brouet, *nourriture*, II, 232 et 233.

Bruire, *faire du bruit*, 15642, *etc.*

Bruit, bruict, *brûlé*, 3911, 5071, *etc.*

Bruni, *poli au brunissoir*, 34950.

Bruvage, *boisson*, 11135, 16937, *etc.*

Bruÿne, *nuage*, I, 242 § 30.

Buchier, *frapper, heurter*, 24652.

Buée, *lessive*, 895.

Buffe, *soufflet, coup de poing*, 30318.

Bugle, *buffle*, 30469, 34396, *etc.*

Buiche, *bois*, I, 315.

Builleux, buillon, *panier*, 25819, 31650.

Buisine, *trompette*, 18736, 18873, *etc.*

Buisse, *bûche*, 28266.

Bureau, *sorte de bure*, 22751.

Bus, *tronc, buste*, 13425, 17693.

Cachier, *chasser, poursuivre*, 11885, 11887, 13513, *etc*

Cadrent, *cadran*, 9442.

Cafectin (*et non* rafectin), *sorte de sucre*, 26602.

Caiel, (*au fig.*) *méchant, mauvais*, 15613.

Cailleu, *caillou*, 31649, 36936, *etc.*

Caillier, *chasseur de cailles*, 13395.

Caillouel (pomme de) : *se dit généralement des poires*, 36752.

Caimbre (?), II, 220 *a.*

Calandre, *alouette, oiseau*, 15698-9, *etc.*

[Calandres] qualandres, *calendes*, I, 355.

Caliport (?), l' « Historia de praeliis Alexandri » *porte* « porcus », 15426.

Camamile, *camomille*, 26765, 26774, *etc.*

Camiaulx, *chameaux*, 15225.

Canche, *chance*, 39331. *Voy.* Cheance.

Cangïer, *changer*, I, 315.

Cantité, *quantité*, 15600, 15625, *etc.*

Caperon, *chaperon*, 26785.

[Caple], capple, *carnage, massacre*, 18607.

Caplement, *carnage, massacre*, 10876.

Car, *chariot*, 18384.

Carattere, *caractère*, 25111.

Cardamoine, *cardamome*, 26700.

Cardonnal, *cardinal*, I, 358 *a, et* 362 *a, etc.*

Carnalité, *voy.* Charnalité.

Carnier, *corr.* caruier, *laboureur*, 25513.

Carole, karolle, querole, *danse*, 18246; I, 275 § 108; II, 199 *a. etc.*

Carpentier, *charpentier*, 18677, 40461, *etc.*

Carpobalsamon, *fruit du baumier de Judée*, 15956.

Carre, quarre, *côté, face*, 3897, 3898, *etc.*

[Carreaulx] quarreaux (*plur.*), *carreau*, 19287.

Carrel, *trait d'arbalète*, 8316, 15524, *etc.*

[Carreüre] quarreüre, *façade, côté*, 8085.

Caspain, *du pays de Caspe*, 13669.

Casteté, *chasteté*, 5862-3.

Casuble, *chasuble*, 11474.

Casser, *cesser, s'éteindre*, 13186.

Casson, *sorte de sucre*, 26836.

Catir, *cacher*, 2150, 15520, *etc.*

Caup. *Voy.* Cop.

Caux soiris, *chauve-souris*, 34774.

Cel, *ciel*, 34583.

Celer, cheler, *cacher*, 1482, 3704, *etc.*

Celée, *action de cacher*, 4384.

Celestre, *du ciel*, 5994.

Celestial, *bleu du ciel*, 16031.

Cendal, *étoffe de soie*, 3773, 15902, *etc.*

Cengle, *sangle*, 18428.

Centisme, centoisme, *centième*, 15258; I, 355.

Cerchier, Chercer, *chercher*, 363, 10816, *etc.*; *visiter*, 4220, 14167.

Cercus, sarcus, *cercueil*, I, 279, § 115, *etc.*

Cerne (le), *cercle*, 8700, 36247.

Certeffier, *certifier*, 22232.

Certes (a), *sérieusement, pour tout de bon*, 4474.

Cervel, *cerveau*, 29638.

Cesser, *s'arrêter*, 14311; — (se) *même sens*, 19062.

Cesy, *ceci*, 5588.

Cha, *de ce côté*, 1588, 4564, *etc.*;

— avant, *plus loin*, 403, 4324, *etc*.
Chaainne, cheyne, *chaine*, 1905; I, 245 § 42.
Chabot, *sabot*, *jeu*, 11727, 11755.
Chaiere, *siège*, *chaise*, 12231, 16173, *etc*.
Chaindre, *ceindre*, 21721; — (se), *se ceindre*, *s'entourer les reins*, 20504, 20506, *etc*.
Chainture, *ceinture*, 35584-5, *etc*.
Chaitif, *voy*. Chetif.
Chalemel, *chalumeau*, *flûte*, 13389.
Chalemeller, *jouer du chalumeau*, 13389.
Chalengerre (*nom*), *faux accusateur*, *calomniateur*, 20432.
Challour, *chaleur*, 26607.
Chaloir, *importer*, 339, 1008, *etc*.
Chambre (aller a), *aller à la garde-robe*, 26683.
Chambrelen, *chambellan*, 17010.
Champaigne, *campagne*, I, 313.
Chanoenne, *chanoine*, 32457.
Chanonnie, *collège de chanoines*, 37272.
Chanu, *blanc*, 9703.
Chamberiere, chanberiere, chanbriere, *servante*, 8382, I, 242 § 34, *etc*.
Chandeille, *chandelle*, I, 270 § 99.
Chappe, *grand manteau*, 461, 2780, *etc*.
Chapeau, *couronne*, 21715.
Chapelet, *petite couronne de fleurs*, 3169.
Char, *chair*, 2404, 3026, *etc*.
Chareton, *charretier*, 25994, 26005, *etc*.
Chariere, *chemin*, 2944.
Charmes, « *carmina* », *gestes*, I, 267 § 93.
Charmerie, *charme*, *enchantement*, 1113.
Charmier, *sorcier*, 37789.
Charnalité, Carnalité, *choses de la chair*, 6269, 28982.
Charroier, charroyer, *se rendre en char*, *aller*, 2992, 15404, *etc*.
Charruier, *laboureur*, II, 227 *a*; *voy*. Carnier.
Chartre, *acte authentique*, *constitution*, 751, 1163, *etc*.
Chartre, *prison*, 3977; I, 238 § 20, *etc*.
Chasserres, *nom. de* chasseur, 30736.
Chastel, chatel, *château*, 13809, 13932, *etc*.
Chastiement, *avertissement*, *instruction*, 29311.
Chastier (se), *se corriger*, 31907.
[Chastoy] Chatoy, *avertissement*, *instruction*, 29230.
Chastoier, *donner des avertissements*, *des enseignements*, 28475.
Chaté, Chatel, *bien*, *propriété*, 636, 5308, *etc*.
Chatois, *voy*. Chastoy.
Chauant, cheuant, *chat-huant*, I, 238 § 19; I, 240 § 23.
Chauce de la tonnelle (?), II, 201, *etc*.
Chauderon, *casserole*, I, 276, § 113.
Chault, *chaleur*, 3762, 8004.
Chausetier, *tailleur qui fabrique les chausses*, I, 282 § 123.
Chaussement, *chaussure*, 7153, 22241.
Cheance, *coup de dé*, 4599. *Voy*. Canche.
Cheant (*subst*.), *situation*, 36110.
Cheant (bien), *en bonne situation*, I, 308.
Cheler, *voy*. celer.
Chelier, *cellier*, 23444.
Chelui, *celui*, 100.
Chené, *chenal*, 19366.
Chenelle, *baie rouge de l'aubépine et du houx*, 19901.
Chenete, *petite chaine*, I, 357 *a*.
Cheraphin, *séraphin*, *sorte d'anges*, 7449; I, 273 § 104.
Chercer, *voy*. Cerchier.
Cherf, *cerf*, 18155.
Cherge, *charge*, 35444.
Chergier, *porter*, 17226.
Chervelle, *cerveau*, I, 247 § 44.
Chetif, chaitif, quetif, *captif*, 11607; I, 241 § 28; *misérable*, 434, 25742, *etc*.; *méchant*, 194.
Chetiveté, *misère*, *infortune*, *tourment*, 6350, 6751, *etc*.; *captivité*, I, 258 § 74.
Cheuant, *voy*. Chauant.
Cheval (a), *cavalièrement*, 2347.
Chevalerie, *qualités chevaleresques*, 17649, 18119; *ensemble des chevaliers*, 18008.
Chevance, *argent*, *fortune*, 316, 318, *etc*.
Chevaucheur, *cavalier*, 8299.
Chevauchier, *aller à cheval*, *être monté à cheval*, 8328. 10308, *etc*.; *parcourir à cheval*, 14168.
Chevetaine, *capitaine*, 21427.
Chevir, chievir, *s'occuper de*, *venir à bout*, 18523, 21032, *etc*.; — (se), *se nourrir*, *se sustenter*, 5308, 8960, *etc*.; *se tirer d'affaire*, 30803.
Cheyne, *voy*. Chaaine.
Chice, *avare*, 4802.
Chicqueté, *déchiqueté*, *tailladé*, 38536.
Chiee, *tombée*, 46.
Chief, chies *et* chiez (*nom*.), *tête*, 2153, 3169, *etc*.; *instigateur*, II, 228 *a*; *capitale*, II, 220; — de (au), *au bout de*, 14105; — (sans), *sans fin*, 23027; — (traire, venir a), *venir à bout*, 27080, 2163, 2299, *etc*.
Chier (?), 5244.
Chier, *cher*, 138.
Chiere, *mine*, *visage*, 1046, 6668, *etc*.; — (faire), *faire mine*, 15312.
Chierir, *chérir*, 10426, 10803.
Chierté, *tendresse*, *affection*, 18178.
Chieux, *cieux*, 6505, 6581, *etc*.; *voyez* Cel.
Chiès, chiez, *chez*, 2183, 4552, *etc*.

Chievre, *chèvre*, 30465; — (tenir pour), *tenir pour fou*, 324.
Chincq, *cinq*, 11276, 18362, *etc.*
Chiment, *ciment*, 29245.
Chire, *cire*, 9436, 29316, *etc.*
Chirop, *sirop*, 26829.
Chisel, *ciseau*, 15846.
Chitole, *instrument de musique à corde*, 7889.
Chois, *préférence donnée à une personne*, 2868.
Choisir, *apercevoir*, 4424, 17506, *etc.*
Choler, *jouer à la soule*, 30386.
Chrestianner, crestïenner, cristïenner, *faire chrétien, baptiser*, II, 223 *a*; 22291; I, 307 *a* et 246 § 42.
Chucre, *voy.* Çucre.
Chuette, *chouette*, 34774.
Ciecle, cyecle, *siècle*, 146, 460, *etc.*; *âge*, *cycle*, 7920, 7942, *etc.*
Cieute, *suite*, I, 304 *a*.
Cilec, Cileques, *ici*, I, 321 *a*, II, 242 et 242 *a*, *etc.*
Circonstance, *banlieue, environs*, 17394.
Circuite, *enceinte*, 8852, 20168, *etc.*
Cirurgien, *chirurgien*, 3176.
Claireté, clairté, *clarté*, 23905, 6000, *etc.*
Clamé, *dit, réputé*, 434.
Clamer, *appeler*, 547, 15050, *etc.*; *demander*, 817; — (se), *se plaindre*, 746, II, 234 *a*; *se nommer*, 32432.
Clameur, clamour, *appel, plainte*, 3708, 15055, *etc.*
Clariant, *brillant*, I, 246 § 42.
Cler, *illustre*, I, 289 § 143.
Clerceliere, *cellerière*, I, 260 § 75.
Clerchon, *voy.* Clerjon.
Clergie, *science, savoir*, 157, 5534, *etc.*; *cléricature*, 1494.
Clerjon, clerchon, *jeune clerc*, I, 277 § 113; 31967, *etc.*
Clervoiant, *bien éclairé du soleil*, 19376.
Cliner, *pencher*, 16952, 28559, *etc.*
Clochier, *boiter*, 314, 1470, *etc.*
Cloison, *enceinte, retranchement*, 20364.
Clotiere, *endroit clos, retraite*, II, 239 *a*.
Cloÿ, *clos, enfermé*, 13552.
Coasy, *tranquille*, 37470.
Coche (mettre en), 29499.
Cochet, *petit coq*, 3226.
Cocodrille, *crocodile*, 14372.
Coeuloeuvre, coulœuvre, *couleuvre*, 16225, 16228. *etc.*
Coeullir, *prendre, accueillir*, 8714.
Coeur (porter), *porter rancœur*, 20877.
Coeuvrechief, *couvre-chef*, 28784.
Cogitacion, *pensée*, 22417; II, 241 *a*.
Cognoitre, congnistre, *connaitre*, 25345; — (se), *se reconnaitre, s'avouer*, 975.
Coiement, *doucement, paisiblement*, 423, 2151, *etc.*
Coingnie, *cognée*, 38711.
Cointe, *habile, sage, prudent*, 5845, 5854, *etc.*
Cointepointe, *courtepointe*, II, 249.
Cointier, *préparer*, I, 325; *faire la connaissance de, fréquenter*, 36157; (*subst.*) *prudence, adresse*, 5847, 5853, *etc.*; *parure, ajustement*, 36153.
Coivre, *cuivre*, 4306, 13560, *etc.*
Col, *voy.* Cop.
Colacion, *entretien, conférence*, 25058.
Colée, collée, *coup sur la nuque*, 5126, 5196, *etc.*
Colliege, *collège de chanoines*, 37271.
Collier (se mettre a bon), *se mettre à bonne école*, 19757.
Com, con, *comme*, 384, *etc.*
Combler, *remplir*, 9434.
Combrer, *se rendre maitre de*, 39755, 41013.
Comithe (?), I, 263 § 86.
Command, *précepte, commandement*, 9093, I, 357 *a*, *etc.*
Commanderre (*nom.*), *celui qui commande*, 2935.
Commencier (*subst.*), *commencement*, 29790.
Commenier, *communiquer*, I, 230 § 8.
Commettre, *confier*, 7718.
Commocion, *émeute, soulèvement*, I, 292 § 151.
Communal, *commun, à tous*, 6977, 30937; (*adv.*) *communément*, 8329.
Communement, *communément*, 19511, 19925, *etc.*
Compaigne, compagne, *compagnie, réunion*, 5878, 18060, *etc.*
Compagnïer, *accompagner*, 8270, 28903, *etc.*
Compain, *compagnon*, 14871, 7383, 7385, *etc.*
Comparoir (se), *se comparer*, 6953.
Compas, *règle de conduite*, 24390; — (a), *à point, exactement*, 3775, 8092, *etc.*; — (par), *même sens*, 39063.
Compassé, *réglé*, 34249.
Compasser, *ordonner, disposer*, 485, 8084, *etc.*; *mesurer*, 8097-8.
Compenser, *réfléchir*, II, 217 *a*.
Comperer, *acquérir*, 16689, 16705; *payer, expier*, 2733, 2738, *etc.*; *subir* 10900.
Compisser, compiser, *arroser de son urine*, 3233, II, 245, *etc.*
Complaindre (se), *se plaindre, gémir*, 5262, 23351, *etc.*
Complecion, complesion, *complétion*, 25725; I, 234 § 13.
Complir, *mettre à exécution*, 4310, I, 309 *a*; (*subst.*), *action*, II, 203.
Comprendre, *envahir*, 12001.
Comprins, *contenu*, 32.
Compte, *conte*, 2134.
Concheü, *conçu*, 591, 2832, *etc.*
Concitoire, *consistoire*, I, 362 *a*.
Concordance, *concorde*, 23926.
Concquerre, *conquérir*, 2698.

Concroire, *confier*, 33455.
Condandre (se), *se conduire*, I, 366 *a*.
Condempner, *condamner*, I, 284 § 131.
Condigne, *juste*, *raisonnable*, I, 243 § 32.
Conduiseur, conduisierres (*nom.*), *chef*, 23149; II, 230, *etc.*
Confanonnier, *voy.* Gonfanonnier.
Confermer, *confirmer*, 8621, I, 265 § 90.
Confesse, *confession*, 24706.
Conffés, conffez, *confessé*, 36644, 38976.
Confit, *conserve*, *condit*, 26731.
Confondre, *renverser*, *détruire*, 4860, 15098, *etc.*
Confort, *encouragement*, 13906.
Conforter, *affermir*, 1024; *consoler*, 1228, 1447, *etc.*
Confraccion, *action de briser*, I, 262 § 80.
Congnisserres (*nom.*), *celui qui connait*, 32128.
Congnistre, *voy.* cognoitre.
Conjoindre (se) *entrer en conjonction*, I, 233 § 11, *etc.*
Conjoir, *bien accueillir*, 2687, 6657, *etc.*
Conjure, *conjuration*, 21355.
Conjurement, *sort*, *conjuration*, 4123, 4128, *etc.*
Conjurison, *sort*, *conjuration*, 4129; *conspiration*, 33654.
Conm-, Conp-, *voy.* Comm-, Comp-.
Connin, *lapin*, 3224, 4943, *etc.*
Conquest, *conquête*, 10524.
Conquester *conquérir*, 8957, 9493, *etc.*
Conraé, *muni*, *équipé*, *préparé*, 17493.
Conroi, courroi, *équipement*, *harnais*, 10292, *etc.*; *suite*, *train*, 10436, 14214, *etc.*
Consaulx, *conseils*, 10995; II, 226.
Conseiller, *demander conseil*, 15083.
Consenteur, consanteour, *consentant*, 3550; II, 244.
Consieuir, consuir, *se conformer à*, *imiter*, 18211, I, 233, § 11; *poursuivre*, I, 311 *a*.
Consille (tenir), *tenir conseil*, I, 267 § 94.
Consirer, *considérer*, *estimer*, 27135.
Consitoire, *réunion*, 21943.
Conssille, *concile*, I, 248 § 47, *etc.*
Constreter, constretter, *voy.* Contrester.
Consuir, *voy.* Consieuir.
Contemp, *insulte*, *offense*, 12030.
Contenances (mettre ses), *jeter son dévolu*, 29412.
Contenchon, *querelle*, *différend*, 20933, 27897, *etc.*
Contendre, *s'efforcer*, *tendre à*, 5934; I, 232 § 10, *etc.*
Contenement, *conduite*, *manière d'être*, 19356.
Contenir (*subst.*), *contenance*, *maintien*, 22671.
Contenir (se), *avoir une contenance*, 505, 544.
Content, *désaccord*, *lutte*, 20704; I, 268 § 97, *etc.*
Contenu, *se comportant*, 2602.
Contenue, *conduite*, 29199.
Contierres (*nom.*), *conteur*, I, 299 *a*.
Continuement, *persévérance*, 14652.
Continuer, (*subst.*), *continuation*, 6230.
Contraire, *adversaire*, 13907, 22537, *etc.*; *chose ou action dirigé contre quelqu'un*, 11696, 12432, *etc.*
Contrairier, *agir contre*, 13799, I, 263 § 85.
Contrait, *estropié*, I, 271 § 100.
Contralier, *s'opposer*, *résister*, 28718.
Contramont, *voy.* Contremonlt.
Contraulx, *contrats*, 32439.
Contredaigner, *témoigner de la consideration*, 17289; I, 350. *etc.*
Contredire, *défendre*, *interdire*, 6605, 8917, *etc.*
Contredisant, *opposant*, *qui fait de la résistance*, 10516.
Contredit, *fait de nier*, 154; *refus*, *opposition*, 18169.
Contrefaire, *représenter*, 21514, 23983, *etc.*
Contremant, *excuse dilatoire*, 11858.
Contremoié, contremoyé, *équilibré*, 30441, 31632.
Contremonlt, contramont, *en haut*, 4085, I, 358 *a*, *etc.*
Contrepenser, *pensée opposée*, 2176.
Contrester, constreter, *lutter contre*, *résister*, 6963, 11919, *etc.*
Contretenir, *repousser*, *arrêter*, 3863, 38604, *etc.*
Contreval, *en bas*, 4066.
Contrœuve (la), *invention*, *fable*, *conte*, 34789, 40552.
Controuver, *découvrir*, *inventer*, 61, 28202, 31029.
Controuveur, *menteur*, 57.
Controversie, *controverse*, I, 272 § 103.
Convenance, *traité*, *accord*, 17635.
[Convenancier] Couvenancier, *celui qui a conclu un accord*, I, 366 *a*.
Convenencheur, *celui qui fait un accord*, 27228.
Convenant, convenant, couvenent, *promesse*, *accord*, 12604, 12651, 15329, *etc.*
Convent, couvent, *engagement*, *promesse*, 567, 1674, *etc.*; *promis*, 14925, 27288, *etc.*; *ce qui doit arriver*, 30050.
Conventer, *promettre*, I, 322 *a*.
Converser, Conversser, *fréquenter*, *vivre avec*, 10690; I, 255 § 58.
Convine, *manière d'être*, *conduite*, 3680, 21244, *etc.*
Convoiteux, *cupide*, 14504; I, 236 § 17.
Convoyer, *accompagner*, 3381.
Cop, caup, col, *coup*, 4432, 30866; II, 238 *a*; — (a un), *ensemble*, 1424.

Croqueter, *faire le bruit de croquer avec*, 28045.
Acropir (s'), *s'accroupir*, I, 311*a*.
Croule, *ébranlement*, *secousse*, 9987.
[Croulement], crolement, crollement, *tremblement*, *ébranlement*, I, 258 § 72 *et* 275 § 107, *etc.*
Crouler, crouller, *trembler*, *bouger*, 9976, 17219.
Croupir, *se tenir accroupi*, 946, 952.
Crouser, *creuser*, 10297, 14261.
Croye, *craie*, 26867, 26896, *etc.*
Crucefier, *crucifier*, I, 345.
Crucefix (douaire du), *domaine de l'Église*, 255.
Crucifiement, *crucifixion*, I, 244 § 36.
Crueulx, crueus, *cruel*, 5412, 21372, *etc.*
Crueussemant, *cruellement*, II, 229.
Crutture, *crue*, 7949.
Cryer, *appeler*, *convoquer*, 12708.
Çucre, chucre, *sucre*, 26629, 26832, *etc.*
Cuidance, *pensée*, *opinion*, 31375.
Cuiderie, *présomption*, 19031.
Cuidier, *penser*, 1014, 2162, *etc.*; (*subst.*) *pensée*, 137, 2965, *etc.*
Cuignier, *cogner*, 40399.
Cuillierée, *cuillerée*, 26605, 26612, etc.
Cuisanchon, cuisenchon, cusançon, *souci*, *tourment*, 991, 27053, I, 203*a*, *etc.*
Culiere, *selle*, I, 367.
Cuqu, *coucou*, *oiseau*, 1246.
Cure, *soin*, 59, 6108, *etc.*; *goût*, 6908; *souci*, 4988; — (avoir) *avoir souci de*, 52, 6907, *etc.*
Curatier, curratier, *curateur*, *procureur*, 24954, 37771, *etc.*
Curieux, *rempli de soins*, 21664.
Curratier, *voy.* Curatier.

Cuvregon, *couverture*, *prétexte*, II, 234.
Cÿens, *céans*, 31116.
Cymentiere, *cimetière*, 13051.

Dahaz, *malédiction*, II, 200.
Daintié (*fém.*), *bon morceau*, *friandise*, 13498.
Damaticque, *dalmatique*, *vêtement*, I, 270 § 98.
Damedieu, *le Seigneur Dieu*, I, 329, *etc.*
Damoysel, dansiel, *jeune homme*, 4247, 4120.
Dampnation, *destruction*, 15433.
Dampnement, *damnation*, 1933, 2806, *etc.*; *destruction*, 8709, 13202, *etc.*
Dampner, *damner*, 6871; *détruire*, 13574, 13576, *etc.*
Dampt, *seigneur*, 2206, 3495, *etc.*
Dangier (faire), *refuser*, *faire difficulté*, 27163.
Danrée, *voy.* Denrée.
Dansiel, *voy.* Damoysel.
Darrien, *voy.* Derrain.
Darrier (en), *en dernier lieu*, *enfin*, I, 307*a*.
Dé, *dieu*, 11096; I, 353*a*, etc.
Deablie, Dyablie, *diablerie*, *sortilège*, 931, 2980.
Dean, *dizaine de degrés*, I, 231 § 8.
Debatre, *battre* (*en parlant des flots*), 8456; — (se), *se battre*, 30411.
Debatu, *battu*, *accablé*, II, 199.
Debite, *voy.* Debte.
Debonnairement, *en homme de bien*, 24585.
Debonnaireté, *bonté*, 7367.
Debouter, *repousser*, *renvoyer*, 10531, 17455, *etc.*
Debte, debite, *dette*, 20874, 11583.
Debteur, *débiteur*, 20875.
Decachier, *voy.* Dechacier.
Decevir, *tromper*, II, 197.
Dechacier, I, 367 *a*; dechasser, 23843; decachier, 16989, *chasser*, *bannir*.

Dechasseller, *chasser*, *bannir*, 27738.
Decheû, *trompé*, 223, 451, 464, *etc.*
Dechevable, *décevant*, 27847.
Dechevance, *tromperie*, 5304, 5828, *etc.*
Dechevrer (se), *voy.* Dessevrer.
Dechez, *décès*, I, 273 § 104.
Dechiet, *déchet*, 26483, 26493, *etc.*
Deciple, *disciple*, I, 345.
Declin, *ruine*, *désastre*, *déroute*, 14224.
Decline, *ruine*, *désastre*, 6194.
Décliner, 29142.
Décliner, *écarter*, 29142; *partir*, I, 275, § 109.
Decoler, Decoller, *décapiter*, 5706, 8422, *etc.*
Decours, *déclin*, 35092, 35096, *etc.*
Decret, *avis*, 3045.
Dedens, *dans*, 186, *etc.*
Dedicacion, dedicasion, *dédicace*, I, 259 § 73, *etc.*
Dedier, *vouer*, II, 226.
Deduire, *amuser*, 2270, 5061, *etc.*; *se réjouir*, 15358.
Deduit, *plaisir*, 945.
Defaillant, *qui manque*, 15916, 20947, *etc.*
Defaillir, *cesser*, 19250.
Defaire, *détruire*, 834.
Defait, *réduit à un état misérable*, 837.
Default, *manque*, 44, 62, *etc.*; — *faute*, *tort*, 4563, 6798, *etc.*
Defaulte, *faute*, 3443.
Defens, *défense*, *résistance* 13665.
Deferer, *déchainer*, *délivrer*, I, 262 § 79.
Defenir, *finir*, *mourir*, 2249.
Defermer, *ouvrir*, 15282, II, 197 *a*.
Defeûs, *défunt*, II, 222.
Deff- *voy.* Def-.
Definer, *mourir*, 2782, 7688, *etc.*
Definement, *fin*, *mort*, 2, 1934, *etc.*

Descoeuvrir (se), *se charger d'hypothèques*, 30979.
Descombrer, *déboucher*, 26563, 26567, *etc*.
Desconfort, *découragement*, 1271, 1274, *etc*.
Desconforté, *découragé*, 1821, 1835, *etc*.
Desconforter, *décourager*, 1871, 12315, *etc*.
Desconvenable, *qui ne convient pas*, 6155.
Descordance, *dispute, querelle*, 20398.
Descordant, *en désaccord*, 17430.
Descordé, *en désaccord*, 19144.
Descorder, *faire une fausse note*, I, 275 § 109; — (se), *entrer en désaccord*, 5803.
Desdire, *renier, s'opposer à*, 1165, 27841, *etc*.
Desdonc, *dès lors, depuis lors*, 5707, 28353, *etc*.
Deseritance, *voy*. Desheritance.
Deserte, *voy*. Desserte.
Deserté, *abandonné*, 27872.
Deserter, desserter, *dépeupler*, 14673, 36988.
Desesperance, *désespoir*, I, 238 § 19.
Desgiel, *dégel*, I, 296 § 162.
Desgoiser (se), *se réjouir*, 30121. *Voy*. Degoie.
Desgourdillier, *agiter*, 40607.
Desguisé, *extraordinaire*, 16058.
Deshaler, *voy*. Dehaler.
Desheritance, *exhérédation, déshéritement*, 11619; II, 227.
Deshireter, *ruiner*, 11923.
Desirant, *désireux, qui désire*, 9966.
Desirement, *désir*, 36522.
Desirier, *désir, souhait*, 9290, 21735, *etc*.
Desirrer, *déchirer*, I, 316.
Desja, *déjà*, 19030.
Desjointié, *disjoint*, I, 311*a*.
Desjuner, *déjeuner*, 40597; — (se), *même sens*, I, 238 § 19.
Deslealment, *mal, déloyalement*, 35375.
Deslier, *découvrir, dévoiler*, 28461; *se délier*, 3711.
Desmenbrer, *arracher les membres*, 4160.
Desmesurance (a), *avec excès*, 15423.
Desmesuré, *orgueilleux à l'excès, arrogant*, 6562; *sorti de la mesure, troublé*, 36609; *fou*, 17410; II, 229 *a*, *etc*.
Desor, *dessus*, 6205; *là-dessus*, 6643.
Desordonnance, *vie désordonnée*, 39201.
Desordonné, *qui agit mal, coupable*, 6747.
Desordonnéement, *d'une manière désordonnée*, 35885.
Desordonner (se), *mal agir*, 6280.
Desore, *à présent*, 31164.
Desoremais, *jamais plus*, 8931.
Desorendroit, *désormais*, 12777.
Despareil, *différent*, 16274, 32433, *etc*.
Despechier, despecier, *mettre en pièces*, 11886, 39512, *etc*.
Despendre, *dépenser*, 3297, 5517, *etc*.
Despens, *dépense*, 30601.
Despenseur, *qui dépense*, 167.
Despers, *effrayant, terrible*, 37457.
Despicher, *débarrasser, délivrer*, 968.
Despire, *mépriser, rabaisser*, 82, 3570, *etc*.
Despisance, *mépris*, 26924.
Despisant, *méprisant, hautain*, 6782.
Despise, *injure*, II, 234 *a*.
Despisier, *mépriser*, 29127.
Despit, *injure*, I, 264 § 88.
Despitance, *mépris*, 6316.
Despit, (*adj*.) *méprisant*, 1057, 8356, *etc*.; (*subst*.) *mépris, injure*, 2880, 3449, *etc*.
Despiter, *mépriser, faire peu de cas de*, 4534, 24291, *etc*.
Despiteux, *méprisant, insolent*, 344, 31887, *etc*.; *irritable*, 10459.
Desplaindre, *plaindre*, 3459.
Desplaisir, *parole déplaisante*, 30259.
Desploier, *déplier*, 18070.
Desposser, *déposer*, I, 362 *a*.
Despouillier, *dévêtir*, 16070, 19160, *etc*.; *priver*, 19880.
Despoulle, *dépouille*, 37282.
Despourveü, *dépourvu de raison, stupide*, 2426.
Despourveuement, *au dépourvu, à l'improviste*, 20908, 30815.
Despreschier, *prêcher contre*, I, 259 § 74.
Despriser, *déprécier*, 646.
Desprisonner, *délivrer, mettre hors de prison*, 17441, 17443, *etc*.
Despuceller, *faire femme*, 21007, 21009, *etc*.
Desraez, *emporté*, I, 327.
Desraier, *mettre en mauvais état*, 18770.
Desrain, *voy*. Derrain.
Desrainier, *défendre soutenir*, 14811.
Desraison, *attentat au droit, injustice*, 15096.
Desrëé, *emporté, désordonné*, 8206.
Desrenierement, *finalement*, I, 264 § 88.
Desrivé, *emporté, déchainé*, I, 240 § 25.
Desrober, *dépouiller, voler qqn*, 3418, 4942, *etc*.
Desrochier, *renverser, démolir*, 39868.
Desroupt, *voy*. Derouz.
Desroy, *désordre, trouble*, 4163, 8744, *etc*.; *dommage*, 4202, 6792, *etc*.
Dessambler, *séparer*, 6134, 38521.
Desseparer, *disjoindre*, 22544.
Desserrer, *ouvrir*, 38209.
Desserte, deserte, *ce qu'on a mérité*, 3444, 13093, 19157, *etc*.
Desservir, *mériter*, 7214, 10284, *etc*.
Desserter, *voy*. Deserter.
Dessesir, *dessaisir*, 25605.

Desseure (au), *par dessus*, 23997, 24184, *etc.*
Dessevrer, 1610, 9076, *etc.*; dessoeuvrer, 26031; dechevrer, 27301, 33258, *séparer.*
Dessus, *sur*, 437.
Destalenter, *décourager, dégoûter*, 5365.
Destendre (se), *se séparer, se dispenser*, 29318.
Destortillier, *délivrer*, 4639.
Destoubier, *voy.* Destourbier.
Destour, *situation pénible, ennui*, 38314.
Destourbe, *discorde, lutte*, 18086, 20716; *trouble*, II, 230 *a.*
Destourber, *troubler*, 37256.
Destourbier, destoubier, *trouble, vexation*, 13712, 27666.
Destraindre, *tourmenter*, 9944, 27889, *etc.*
Destraper, *débarrasser, délivrer*, 3850, 19701.
Destre, dextre, *droit*, 3878, 4159, *etc.*
Destroit, *tourmenté, angoissé*, 2638, II, 197 *a.*
Destroit, *passage*, I, 292 § 151.
Destrier, *cheval de bataille*, 2475, 14153, *etc.*
Destruisement, *destruction*, 2654.
Desuner, *séparer*, 15599, 26863.
Desvaler (se), *descendre*, 16525, 33877.
Desvé, *fou, insensé*, 39435.
Desveillier, *réveiller*, II, 231.
Desveroullier, *ouvrir le verrou*, 28780.
Desvetir (se), *se dépouiller*, 4281.
Desverie, *folie*, 25334.
Desvois, *égarement?*, 30092.
Desvoleper, *dévêtir de langes*, 9027.
Desvoyé, *égaré, fou*, 8266, 13044, *etc.*
Desvoyer (se), *s'écarter*, 9843, 10890, *etc.*
Desvoyer (sans), *sans détour*, 13435.
Determinoison, *décision, opinion*, I, 294 § 157.
Detirer, *tirer, arracher*, 3151, 6767.
Detordre, *tordre*, 1850, 9939, *etc.*
Detraction, *calomnie*, 39103, 39410, *etc.*
Detrenchement, *action de couper*, 20489.
Detrenchie, *décapité*, I, 242 § 30.
Detrenchier, *tailler en pièces*. 10850, I, 240 § 25, *etc.*
Detrïer, *s'attarder*, 6733, 9072, *etc.*
Deuement, *comme il faut*, 6544.
Devaler, *abaisser*, 748.
Devanchier, *devancier*, 10965.
Devant, devent, *auparavant*, 6093, 14456.
Deveer, *défendre, interdire*, 140, 2202.
Devent, *voy.* Devant.
Devïé, *mort*, 13128; *tué*, I, 289 § 143.
Devier, *mourir*, 9022; (*subst.*) *la mort*, 8924.
Devis, *avis*, 22114; *ordre, disposition*, 15974.; — (a), *à souhait, à plaisir*; 3343; — (par), *en bel ordre*, 16359.
Devise, *volonté, désir*, 5503; *manière, sorte*, 19310; — (a), *à gré, à souhait*, 3824, 4437, *etc.*
Deviser, *diviser, partager*, 3765, I, 261 § 77; *parler, raconter*, 5281; *faire un plan*, 8077, 8081, *etc.*; — (bien), *bien lotir, donner une belle part*, 9547.
Devollé, *envolé*, 32150.
Devorer, *voy.* Devourer.
Devourable, *dévorant*, 25711, 25733, *etc.*
Devourer, devorer, *dévorer*, 3956, 5276, *etc.*; *tuer*, 1870.
Deyté, *divinité*, I, 231 § 10.
Diacaparis, *électuaire dont l'écorce de caprier était la base*, 26561.
Diacitonitem, *cotignac fait avec du miel*, 26574.
Dialectique, *dialectique*, 34196.
Diamargariton, *confection dont les deux sortes de perles étaient la base*, 26552.
Diapre, *drap de soie à fleurs, à ramages*, 3771, 17863, *etc.*
Diau, diaux, diaulx, *deuil*, 30839, I, 309 *et* 352.
Dicateur, *dictateur*, 20374. 20424, *etc.*
Dicencion, *dissention*, 8480.
Disciplincr, *châtier, battre*, 11885.
Dictié, dictier, *voy.* Dittié.
Difame, *honte, déshonneur*, 934, 988, *etc.*; (*adj.*) *honteux*, 6258.
Diffamemant, *déshonneur*, I, 322.
Diffamer, *injurier*, 10469; — (se), *se frapper*, 16976.
Different, *différence*, 14976.
Diffinir, *finir, cesser*, 6384.
Diffinicion, *fin*, 23907.
Dilacion, *mesure dilatoire*, I, 295 § 159; *retard*, 1179.
Dilater (se), *s'étendre, gagner du territoire*, I, 252 § 54.
Diligamment, *avec diligence*, I 276 § 112.
Dimence, dymence, *dimanche*, 34485, 22077, *etc.*
Discipé, *disjoint, séparé*, I, 289 § 144.
Discipline (faire), *faire justice*, 21403.
Discord, *contestation*, 629, 2067, *etc.*
Discorder, *empêcher*, 628.
Discrection, *discrétion*, I, 293 §§ 154-155. *etc.*
Diserre, *orateur*, 1465.
Dislater, *étendre*, I, 267 § 94.
Disme (le), *la dixième partie*, 26841.
Disponer, *ordonner*, I, 361.
Dissolucion, *dérèglement de mœurs, débauche*, 6152, 6199.
Dit, *conte*, 125, 413, *etc.*; ditz, *pièces de vers*, 75.
Ditter, *composer*, 33.
Dittié, dictié, dictier, *écrit, œuvre littéraire*, 85, 1387, 5778, *etc.*
Dittier, *enseigner*, 20143.

Divinité, *théologie*, 2360, 25197, *etc.*
Dixisme, *dixième*, 15257, 23859, *etc.*
Doctriné, *instruit*, 16291, 23668, *etc.*
Doeul, *chagrin*, 3252.
Dois, *table seigneuriale*, 4329, II, 238 *a*, *etc.*
Dolent, dolant, dollent, *triste, malheureux*, 1604, 4182, *etc.*
Dolleur, *peine*, 11070, 21137, *etc.*
Doloir, *souffrir*; 15, 960, *etc.*; se douloir, 746, 3965, *etc.*; (*subst.*) *souffrance*, 6750, *etc.*
Douloureux, *qui souffre*, 23879.
Dolouser, doulouser, doulouzer, *se lamenter*, 4853; — (se), *même sens*, 1601, 23717, *etc.*
Dommageux, *qui cause des dommages*, I, 295 § 159.
Dommagier, *porter dommage*, 4844, 4845, *etc.*
Don, *donc*, 4273.
Dongier, *danger*, II, 221 *a et* 233 *a*.
Donné, *gratifié d'un don*, 6402; *adonné*, 19404.
Donneeur, Donneur, *celui qui donne*, 28527, 28537, *etc.*
Donoier, *plaisir*, II, 241.
Dont, *d'où*, 1784, 21409, *etc.*
Dopter, 28993.
Dopter (se), 11529.
Dorloter, *enrubanner*, 26872.
Dortouer, dortour, *dortoir*, I, 266 § 92; 27801.
Douaire, *don*, I, 233 § 11.
Double, *plein de duplicité*, 2795, 2804, *etc.*
Doubtance, *crainte*, 20675.
Doubtance, *doute*, 6207; *crainte*, 14571.
Doubter, *redouter, craindre*, 742, 942, 1216, *etc.*
Douchereux, *doucereux, doux*, 29147.
Douloir (se), *voy.* Doloir.
Doulouser, doulouzer, *voy.* Dolouser.
Dousor, *douceur*. I, 346 *a*.
Douzime, *douzième*, 35623.
Doye, doy, *doigt*, 8989, 16035, *etc.*
Drapeaulx, *langes*, 7627, 8467, *etc.*
Drechier, dreschier, *dresser*, 276; *se dresser*, 5231; *monter, apparaitre*, 15803; — (se), *se lever*, 5054, 13304, *etc.*; — a paie, *satisfaire à un paiement*, 20867.
Droict, droit, *juste, équitable*, 1434; *vrai*, 369, 1961; (*adv.*) *exactement*, 14944; 14971, *etc.*
Droitement, droittement, *avec adresse*, 13147, *exactement, justement*, 14311.
Droicture, droitture, droiture, *droit*, 3065, 4231, *etc.*; — (a), *directement*, 6919.
Droicturier, *juste, équitable*, 5167.
Droiturierement, *conformément à la justice*, 8615.
Dromont, *vaissseau rapide*, 5374, 11313, *etc.*
Dru, *solide*, 31250; *vaillant*, I, 314.
Duire, *convenir*, 17856; *conduire, éduquer*, 342, 4010, *etc.*; — (se), *se façonner, s'accoutumer*, 6165, 6180, *etc.*
Duisant, *convenable*, 19054.
Duit, *exercé, expérimenté*, 9818, 26564, *etc.*
Duque, *jusque*, I, 314.
Durer, *rester, résister*, 721, 2280, *etc.*; *s'étendre*, 18365.
Durté, *souffrance morale, doute*, 2362, 6459, *etc.*
Dy. *Voy.* Di.

Eage, *âge*, 8155, 8177, *etc.*
Eaue, *eau*, 191, 5756, *etc.*
Ebrieu, *langue hébraïque*, 19861, I, 231 § 8.
Echëoite, *succession*, 27914.
Echigne, eschigne, *échine* 31641, 31671, *etc.*
Eddiffier, *planter*, 8161.
Effachier, effaicer, effaichier, effaser, *faire disparaître*, II, 230 *a*, 36034; *effacer*, 8797, I, 257 § 66; *abroger*, 8606.
Effaicement, *action d'effacer*, 8524.
Efficace, *efficacité*, 8680.
Effondrer, *aller au fond*, 9451.
Efforchier, *presser, animer*, 19079.
Effraer, *effrayer*, II, 217.
Effroyer (s'), *s'effrayer*, 9843.
Electuarium ducis, *electuaire contre l'indigestion, la ventosité et la pierre*, 26560.
Electuarium regine, *electuarium regium de Mésué*, 26592.
Ellement, *élément*, 34312, 34615, *etc.*
Embatre (s'), s'enbatre, *se précipiter, fondre*, 7996; I, 256, § 59.
Embler, *voler*, 2603, 2694, *etc.*; — (s'en), *se dérober, s'esquiver*, 10045.
Embourser, *mettre dans sa bourse*, 37127.
Embrachier, *embrasser*, 30389.
Emmuselé, *muselé*, 10272.
Emmerele, *plante*, 26775.
Empalé, *qui a la langue déliée, bavard*, 529.
Empaleté, *rapiécé*, 26864.
Empali, *pâle*, 27039.
Emparler, *adresser la parole, interpeller*, 25959.
Emparlier, *éloquent*, 8348.
Empereïs, empereriz, empreïs, *impératrice*, I, 295 § 158, 346 *et* 266 § 93.
Empereres (*nom.*), enpereour (*acc.*), empreur, *empereur*, 436, 11604, I, 241 § 29, *etc.*
Empereriz, *voy.* Empereïs.
[Emperir] anperir, *ordonner, commander*, II, 208.
Empescheur, *celui qui empêche*, 25716.
Empeschier, Empeeschier, *nuire à*, 1940; *entraver*, 22477.
Empirié, *en plus mauvais état*, 1450, 5884, *etc.*
Empire (ciel), *empyrée*, 36366.
Empirier, *malmener, maltraiter*, 11970.

Employer, *tenir un emploi*, 661.
Empoitrachié, 25293.
Empole, *ampoule*, I, 264 § 88.
[Empousonner], anpousonner, enpousonner, *empoisonner*, II, 207; I, 309.
Empreïs, *voy*. Empereïs.
Emprendre, *prendre*, 14236, 25910, *etc.*; (*intr.*) *entreprendre*, *commettre une action*, 301, 26380, *etc.*
Empreur, *voy*. Empereres.
Emprez, *à côté de*, 8339, 10341, *etc.*; — (d') *même sens*, I, 248 § 47.
Emprinse, emprise, *action entreprise*, 4452, 30197.
Empugnaisi, *empuanti*, 36447.
Empunaisier (s'), *prendre une mauvaise odeur*, 202.
En droit de moy, *pour ce qui me concerne*, 299, 338, 352.
En (l'), *l'on*, 4255, 7722, *etc.*
Enaize, 24868.
Enamer, *prendre en affection*, *concevoir de l'amour*, 6656.
Enamourer, *aimer*, 17843.
Ença (en), *en arrière*, 22176.
Encacher, *voy*. Enchassier.
Encerchier, *voy*. Encherchier.
Enchaindre, *entourer*, I, 287 § 140.
Enchainte (*adj.*), *enceinte*, *grosse*, 9789, 9803, *etc.*; (*subst.*) 35697.
Enchantement, *charme*, 9322, 9325, *etc.*
Enchanteur, enchantour, *sorcier*, 21853, I, 25? § 74.
Enchargier, encergier, *prendre*, *porter*, 18014, 35287; *obliger à*, 14967.
Encharné, *incarné*, 7341, *etc.*; *possédé*, *occupé* (*abstr.*), 25297.
Enchartré, *emprisonné*, 8407.
Enchassier, 9186; enchausser, II, 222; encacher, 13946, *poursuivre*.
[Encheoir] ancheoir, *tomber*, *encourir*, I, 320 *et* II, 234 *a*.
Encherchier, encerchier, *rechercher*, 1839, I, 229 § 6, *etc.*
Enclin, *salut*, *inclination*, 10361, 23168, *etc.*
Encliné, *penché*, 9681.
Enclinement, *inclination*, 9636, 9652, *etc.*
Encliner, *saluer*, *baisser la tête*, 11249; (*verbe trans.*), *saluer*, *honorer*, 11521, 11526, *etc.*; — (*s'*), *se soumettre*, 11711.
Encoir, *encore*, 390, 394, *etc.*
Encombrer, *emplir*, 27924.
Encombrier, *embarras*, *difficulté*, 2187, 8200, *etc.*
Encommencement, *commencement*, 36831.
[Encommencier] anconmencier, *commencer*, I, 353.
Encontre, *rencontre*, 2200, 15406, *etc.*; (*adv.*) *contre*, 11699, 11700, *etc.*
encontrer, *rencontrer*, 3267, 17498, *etc.*
Encorder, *lier de cordes*, 2747.
Encoste (d'), *à côté de*, 1896, 30287, *etc.*; — (par d'), *sur le côté*, 14898.
[Encourpé] ancourpé, *coupable*, *fautif*, II, 209*a*.
Encourtiné, *garni de tapisseries*, *de tentures*, 2777.
Encouvencier, encouvenencier, *faire une convention*, *promettre*, 12567, 17637.
Endemain (l'), *le jour suivant*, 1686, *etc.*
Endementiers, *pendant ce temps*, 10523; — que, *pendant que*, 12125, 12361, *etc.*
Endoctriner, *instruire*, 9224.
Endroit (*adv.*), *quant à*, *en ce qui regarde*, 11425, 35214, *etc.*
Endurer (s'), *s'endurcir*, 24139.
Enffance, *naïveté*, *parole d'enfant*, 14865; *folie*, 12107.
Enfanchon, enffanchon, *petit enfant*, 347, 14116, *etc.*
Enfermeté, 5887, 6888, *etc.*; anfermeté, 39266; ainfermeté, II, 218, *infirmité*, *maladie*.
Enffez, *nom. de* enffant, 23733.
Enfondrer, enffondrer, *renverser*, *briser*, 12933, 12942, 15448, *etc.*
Enforcier, *fortifier*, 26560.
Enformer, *former*, *conformer*, 11670.
Enfouïr, *enterrer*, I, 272 § 103.
Enfouïr (s'), *s'enfuir*, 14268.
Enfrumer, *enfermer*, 16855.
Engellé, *gelé*, *glacé*, I, 264 § 86.
Engeller, *geler*, 30848.
Engenrer, engerrer, *engendrer*, 22719, 24032, *etc.*
Engien, engin, *esprit*, 478, 731, *etc.*; *instrument de chasse ou de pêche*, 14547, 14549, *etc.*
Engier, onchier, ongier, *élever*, *exalter*, 27164, 39990; *fréquenter*, I, 307 et 310 *a*, *etc.*; *presser*, II, 247.
Engignier, *tromper*, 26464, 29724, *etc.*
Engle *corr.* eglise, I, 249 § 49.
Engorger, *avaler*, 3591, 3593, *etc.*
Engouller, *avaler*, *engloutir*, 25563, 39139, *etc.*
Engrant, *désireux*, 3144.
Engresser, *graisser*, 27084.
Engresser, *presser*, *tourmenter*, 34836; *s'efforcer*, 32707.
Engrez, *ardent*, *emporté*, *de mauvaise humeur*, 9349, 9384, *etc.*; *désireux* 11030.
Enhaïr, *détester*, 22850, 23537, etc.
Enhaster (s'), *se hâter*, 22812.
[Enhastie] anhastie, *malheur*, *accident*, II, 226 *a*.
Enhorter, *voy*. Ennorter.
Enimitié, *acte d'hostilité*, 14875.
Enluminer, *illuminer*, *éclairer*, I, 233 § 11; *illustrer*, I, 252 § 54; *rendre la vue*, I, 237 § 18.
Enmaler, *mettre dans une malle*, 26270.
Ennaturé, *inné*, 39200.

Ennaturer (s'), *s'incorporer*, 51.
Ennoir, 1966 ; anuir, 1975 ; ennoier, 27669, *ennuyer*.
Ennortement, *conseil*, 2808, 5947, *etc*.
[Ennorter] anorter, I, 316 *a* ; enhorter, 2724 ; enorter, 23950, *conseiller, pousser à*.
[Ennoy], anoy, 27114 ; anuy, anuyt, 871, 2144, *ennui*.
[Ennuieux] annuieux, *ennuyé*, 22424.
Enp-, *voy*. Emp-.
Enquerquier, *rechercher, poursuivre*, 6655.
Enquerre, *enquérir, rechercher*, 3248, 5965, *etc*.
Enrachiné, *muni de racines*, 23015.
Enrachiner, *prendre racine*, 5819 ; — (s'), *même sens*, 6193.
Ens, ans, *dedans*, 2193, 3654, *etc*.
Ensay, *essai*, 2488, 2496, *etc*.
Ensayer, ensaier, *essayer*, 23269, 25165, *etc*.
Enscianment, *sciemment*, 26372, 26375, *etc*.
Enscient (a), ensient, *sciemment*, 25707, 25724, *etc*. ; — (en), 3859 ; — (par) 22308, *même sens*.
Enseignié, *instruit, poli*, 18149.
Enseller, *seller*, 18570.
Ensement, *de même, également*, 11387, 13031, *etc*.
Ensengne, enseigne, *marque*, 4071, 27224, *etc*. ; *signal*, 24653.
Ensengnement, *enseignement*, 3583.
Enserré, ansarré, *enfermé*, 12976, II, 226 *a*, *etc*.
Enserrer, ensserrer, *enfermer*, 12368, 13569, *etc*.
Ensi, *ainsi*, I, 265 § 90.
Ensïent, *voy*. Enscient.
Ensieuir, 40861 ; ensivre, 10186, *suivre*.
Ensoigne, ensongne, ensonne, *excuse, empêchement*, 439, 3749.
Ensongner (s'), *s'occuper, s'inquiéter*, 29002.
Enss- *voy*. Ens-.
Ensuiant, ansugant, *ensuivant*, I, 244 § 35 ; I, 353.
Ent, *en, de cela*, 5484, 6430, *etc*.
Entachier, *couvrir de tâches*, 34963.
Entaillié, *gravée*, 14884 ; *taillé, sculpté*, 15227.
Entamir, *entamer*, 48.
Enté, *greffé*, 16014.
Entechier, *entacher*, 5817, 6980, *etc*.
Entencïon, *avis, pensée*, 16781 ; *intention*, 30447.
Entendre à, *s'occuper de*, 1011.
Entendue, *habileté*, 13256.
Entente, *pensée, désir*, 14033.
Ententifment, *attentivement*, 9598.
Ententis, *attentif, appliqué*, 1500, 1748, *etc*.
Enter, *inventer*, 19780.
[Enterer (s')] s'anterrer, *entrer*, 245 ; *voy*. Entrer.
Enterin, *loyal, de cœur pur*, 15010, 32771, *etc*.
Enteriner, *contracter*, I, 263 § 86.
Entier, *sincère, loyal, pur*, 4285, 8800, etc.
Entonner, *avaler, engloutir*, 36651.
Entoumi, *engourdi*, 40508, 40619.
Entour, *autour de*, 889, 1864, *etc*. ; Entours (*subst*.), *environs*, 3794.
Entourser, *mettre en paquet*, 37128.
Entracorder (s'), *se mettre d'accord*, 8142.
Entraller (s'), *aller l'un contre l'autre*, II, 201.
Entramer (s'), *s'aimer*, 8141, 14494, *etc*.
Entrappé, *tombé dans un piège*, 36579.
[Entraveillié], antraveillié, *entravé*, II, 232 *a*.
Entrebatre, *combattre l'un l'autre*, 25179.
Entreconbatre (s'), *se battre entre eux*, 3603.
Entrecontrer (s'), *se rencontrer*, 10050-1, 10874, *etc*.
Entredire (s'), *se dire l'un à l'autre*, II, 219.
Entredonner (s'), *se donner mutuellement*, 17591, 18423, *etc*.
Entrefaire (s'), *se faire l'un à l'autre*, 18427.
Entrefaire (s'), *se faire l'un l'autre*, 13224.
Entreferir (s'), *se frapper mutuellement*, 14238, 18425, *etc*.
Entrefiancer (s'), *se promettre mutuellement*, I, 282 § 125.
Entregroigner (s'), *grogner l'un contre l'autre*, II, 219.
Entrehurter, *se heurter l'un contre l'autre*, 10049, 12322.
Entrelaissier, *laisser, omettre*, 35858.
Entremeffaire (s'), *se faire du tort réciproquement*, 38279.
Entremez, *démêlés*, 2129.
Entremonstrer (s'), *se montrer mutuellement*, 30271.
Entrepoindre (s'), *se frapper mutuellement*, II, 219.
Entreprendre, *saisir, attaquer*, 5465, 17584, *etc*. ; (*subst*.), *entreprise*, 11603.
Entrer (s'), *s'introduire*, 18901.
Entrescripre (s'), *se mander des lettres*, 13797.
Entresolacier (s'), *se réjouir ensemble*, 21536.
Entressanbler (s'), *se ressembler*, 10025.
Entretenant, *tenant ensemble, ne faisant qu'un*, 18688.
Entretenir (s'), *se tenir mutuellement*, 15217.
Entretrouver, *se rencontrer*, 3633, 38407, *etc*.
Entrevale, *interruption, intervalle*, 35841.
Entrevoir (s'), *se rencontrer*, 30268.
Entroduire, antroduire, *instruir*, I, 289 § 145 ; II, 223 *a*.

Esgart, *voy*. Esgard.
Egratiner, *égratigner*, 40193.
Esjoïr (s'), *se réjouir*, 1000, 1218, *etc.*
Esjoïr (*subst.*), *plaisir*, 31875.
Eslais (a), *rapidement*, 8449, 10858, *etc.*
Esle, *aile*, 29244, 29257, *etc.*
Esleeschier, eslechier, *réjouir, mettre en liesse*, 1016, 11943.
Eslevé, *peint, relevé de*, 13274, 13981.
Eslever, *nommer*, 20366.
Eslochier, *disloquer, ébranler*, 23015, 23137, *etc.*
Eslongier, *éloigner*, 1642, 3109, *etc.*; — *s'éloigner*, 35221.
Eslut, *choix, élection*, 22182, I, 237 § 17, *etc.*
Esmaurer, *éguiser, affiler*, 40768.
Esmayer, *effrayer, troubler*, 800, 1085, *etc.*
Esmer, *apprécier, estimer*, 1991 3855, *etc.*; — (*subst.*), *appréciation*, 29573.
Esmoeusin, *fouet*, 30638.
Esmolu, *effilé*, 2215.
Esmouvement, *instigation, impulsion*, 38898; *soulèvement, émeute*, 9995, 17474.
Esmovoir, *se mettre en mouvement*, 2319, 8470, *etc.*; — (s'), *même sens*, 3266, 3621, *etc.*
Espan, *empan, mesure de longueur*, I, 267 § 94, *etc.*
Espandre, *verser, répandre*, 4268, 8866, *etc.*
Espanir, *s'épanouir*, 28382.
Espanir, *expier*, 29483.
Espanter, *voy*. Espouanter.
Espaouri, *épouvanté*, 16780.
Espars, *étendu*, 34538.
Espart, *éclair*, 9987.
Espasse, *moment*, 19047.
Especïal, *puissant*, 5189.
Especïalment, especïaulment, *spécialement*, 764, 6498, *etc.*
Espeller, espeillier, *expliquer* 15398; II, 197 *a*.
Esperanche, *espérance*, 300.
Esperdu, *troublé, déconcerté*, 9609.
Espere, *sphère*, 25112.
Esperir, *voy*. Espirer.
Esperir (s'), *se réveiller, reprendre ses esprits*, 4411, 7316, *etc.*
Esperit, *esprit*, 6435, 6451, *etc.*
Esperite, *même sens*, 7674.
Esperitualité, espiritualité, *choses spirituelles*, 7144, 20516, 20854, *etc.*
Espès, *épais*, 6444, 6448 *etc.*; (*subst.*) *épaisseur*, 18371.
Espessement, *d'une manière épaisse, dru, serré*, 6417.
Espices, espisses, *épices*, 15915.
Espichier, *épicier, apothicaire*, 25129, 26471, *etc.*
Espie (*subst.*), *espion*, 18265, 18295, *etc.*
Espincheur, *celui qui taille, coupe*, 25714.
Espiner (s'), *se piquer à une épine*, 29143.
Espirer, esperir, *mourir*, 10238, 17217, *etc.*
Espirituel, *spirituel*, 6484, 32934.
Espiritualité, *voy*. Esperitualité.
[Esploit (par)] exploit, *avec empressement, avec ardeur*, 3894.
Esploitier, exploitier, *agir, produire un effet utile*, I, 325; *se hâter, s'empresser*, 15687, 18054.
Esplouré, *mouillé de larmes*, 4182.
Esplucquier, *éplucher*, 25105.
Espoenter, *voy*. Espouanter.
Esponchier, *déguerpir*, 39912.
Espondre, *expliquer, exposer*, 11818, 31303.
Espons, *répandu*, I, 279 § 117.
Espouanter, espanter, espoenter, espoeuenter, espoeulter, *effrayer*, 7072, 9805, 24478, *etc.*
Espoantablement, *d'une manière terrible*, 6695.
Espoeuetable, *laid*, 41106.
Espousée, *femme*, 9308.
Esprendre, *allumer, enflammer*, 3792, I, 257 § 67, *etc.*
Espresser, *presser*, 11358.
Esprevier, esprivier, *épervier*, 6303, 19562, *etc.*
Esprins, *allumé, enflammé*, 6923, 9554.
Esprivier, *voy*. Esprevier.
Esprouver, *faire l'épreuve*, 7221; — (s'), *se montrer, faire ses preuves*, 39522.
Espurgier, *purger*, 4515.
Esquerre (a), a esquieres, *en lignes, rangé au cordeau*, 15228, 23008.
Esquipper, *faire glisser de côté*, 30801.
Esrachier, *arracher*, 18396, 21709, *etc.*
Esragié, *enragé*, 7051, 10264, *etc.*
Esrant, esrer, *voy*. Errant, errer.
Essart, *destruction*, 12326, 16055, *etc.*
Essauchié, *surélevé*, 3797.
Essauchier, exauchier, exaucier, exaulcier, exsaulcier, *gravir*, 21429; *glorifier, exalter*, 5150, 6913, *etc.*
Esse, *voy*. Aise.
Esserveler, *briser la tête, faire sauter la cervelle*, I, 354.
Esseulé, *isolé, seul*, 9496.
Essil, *exil*, 20358.
Essillier, exislier, *ruiner, détruire*, 3912, 12948, *etc.*; *exiler*, 11602, 11607, *etc.*
Essoine, *délai*, 15170 II, 223, *etc.*
Estable, *durable*, 8601; I, 271 § 101.
Estableté, *stabilité*, 36559.
Estache, *attache, lien*, 13421.
Estage, *taille, stature*, 20184.
Estaige, *habitation, demeure, logement*, 7384, 7930, *etc.*
Estain, *fermé, clos*, 19128.
Estains, *laine peignée destinée à former la chaine du drap*, 466.
Estaint, esteint, 274; I, 244 § 35.

Estal (donner), *tenir tête*, 4233.
Estamp, *étang*, *vivier*, 30968.
Estampie, estanpie, *air à danser*, *chanson avec accompagnement*, 89, 26299, *etc.*
Estanchier, *empêcher*, *prévenir*, 9536, 13550, *etc.*
Estant (en), *debout*, 15 269, 23077.
Estature, *taille*, *stature*, 33140,
Estelle, 36089, 35031; *etc.*; esteille, 36204, *étoile.*
Estellette, *petite étoile*, 10187.
Estendée, *étendue*, *longueur*, 22761.
Ester, *s'arrêter*, 5391, 11169.
Estivaulx, estiviaulx, *bottines*, 29783, 32457.
Estofier, *embellir*, *orner*, II, 229 *a.*
Estonner, *étourdir*, 10834, 18424, *etc.*
Estordre, *échapper*, I, 325; — (s'), *se tordre*, 9970.
Estorement, *équipement* 8213.
Estorer, *construire*, *instaurer*, 8220, 12133,
Estormi, *engourdi*, II, 242 *a.*
Estoupé, *fermé*, 29834.
Estour, *mêlée*, *combat*, 3930, 10822, *etc.*
Estourbailler, *tourbillonner*, *se démener*, 30621.
Estourdi, *abattu*, 16806.
Estovoir, *falloir*, 961, 1087, *etc.*
Estraier, *bannir*, I. 365.
Estrain, *paille*, II, 249 *a.*
Estraindre, *serrer*, *étouffer*, *comprimer*, 5142, 13153, *etc.*
Estraine, *chance*, *fortune*, 31347.
Estraingier, estrangier, *éloigner*, *repousser*, 5336, 5408, *etc.*
Estrait, *issu*, *né*, 13219, 13222, *etc.*
Estrange, *étranger*, 1844, 6026, *etc.*
Estrangier, *voy.* Estraingier.
Estre, *façon d'être*, 1737; *maison*, *demeure*, 7488, 7510.
Estriel, *étrier*, 36054.

Estriver, *lutter*, *combattre*, 13039, 35526; *faire ses efforts pour*, 16549.
Estroit, *étroitement*, 4320.
Estroittement, *à l'étroit*, 19165; *exactement*, 19146, I, 235, § 14.
Estudie, *étude*, 19745, 22654, *etc.*
Esture, *statue*, *port*, *maintien*, 37471.
Esuer, *essuyer*, *faire disparaitre*, 8194.
Esvanouïr, esvanuïr, *tomber en faiblesse*, 1919; — (s'), *disparaitre*, 39487.
Esvenui. *évanoui*, II, 241.
Eür, hëur, *chance*, *bonheur*, 1097, 2754, *etc.*
Eüré, *heureux*, 2265.
Eures, *livre d'heures*, I, 367.
Eureté, *bonheur*, 3085.
Eüreux, *heureux*, 4718.
Exaltacion, *culmination d'un astre*, I, 234 § 13.
Exauchier, exaucier, exaulcier, *voy.* Essauchier.
Excecucion, *exécution*, I, 291 § 151.
Excellentement, *très bien*, I, 244 § 34.
Excommuniment, *excommunication*, I, 257 § 65.
Excusacion, *excuse*, 26407, I, 272 § 103.
Excusance, *excuse*, 36864.
Exislier, *voy.* essillier.
Experiment, *expérience*, *action d'éprouver*, 39662.
Exemplaire, *modèle*, 18682, 28378, *etc.*
Exploit, exploitier, *voy.* Exploit, exploitier.
Expositeur, *commentateur*, I, 241 § 28.
Exsaulcier, *voy.* essauchier.

[Fable], feable, *fable*, *conte*, 27416.
Fabler, *conter des fables*, *des mensonges*, 4695.
Fachon, faiçon, *manière d'être*, *aspect*, 9528, 10287, *etc.*

Faice, *visage*, 18345.
Faiçon, *voy.* Fachon.
Faicture, *voy.* Faiture.
Faille, *manque*, *faute*, 2683, 2718, *etc.*; *nécessité*, *manque*, 5341.
Failli, *fini*, *manquant*, 5427, 32787.
Faillir, *manquer*, 936, 2905, *etc.*; *perdre l'avantage*, 720; *cesser*, 21442.
Fain (le), *faim*, 27085.
Fain, *foin*, 40701.
Faindre (se), *se reculer*, *s'abstenir*, *manquer de courage*, 117, 3263.
Faine, *fouine*, 31568.
Faintement, *par feinte*, 12197.
Faintié, *feintise*, 2103, 10683, *etc.*
Faintif, *faux*, *trompeur*, 2089 20902, *etc.*; *paresseux*, 29725.
Faintise, *tromperie*, 2419, 4744.
Faintisement, *d'une manière feinte*, *mollement*, 29731.
Faiture, faicture, faitture, *créature*, *production*, 34046; *forme*, 14975, 15951, *etc.*
Fal, *voy.* Fel.
Faon, *petit d'animal*, I, 314 *a*, *etc.*
Fame, *renommée*, 1682, 20338, *etc.*
Fame, *femme*, 13750.
Fannoier, *s'égarer*, *perdre la raison*, I, 355 *a.*
Fauchillieur, *celui qui coupe avec une faucille*, 40464.
Fauchillon, *petite faux*, 40780.
Faulcon, *faucon*, 921.
Faultre, 5018.
Faultre (battre son), *voy.* Paultre, 4980.
Fausser, *mentir*, *se dérober*, 1172; *faire défaut*, 21223.
Fausseté, Faulsetté, *mensonge*, 5336, 5439, *etc.*
Feable, *voy.* Fable.
Feal, feaulx, *fidèle*, 1508, 1636, *etc.*
Feaulment, *loyalement*, 26027.
Feaulté, *fidélité*, 1460.
Fel, fal, felon, *cruel*, *méchant*,

violent, 5915, 8323, I, 310, *etc.*
Felonneusement, *en félon*, 2794.
Femenin, *de femme*, 1707, 1728.
Fendre, *être brisé*, 10458.
Fendure, *fente*, I, 275 § 107.
Fenis, fenix, *phénix, oiseau fabuleux*, 16045, I, 240 § 24.
Fenner, *répandre*, 19594.
Fereïs, *choc, combat*, 18607.
Ferir, *frapper*, 867, 2702, *etc.*; — (se), *se jeter, se précipiter avec ardeur*, 14394, 18761, *etc.*
Fermetté, ferté, *ville forte, forteresse*, 8128, 14046, 18365, *etc.*
Ferré, *garni de ferrures*, 8439; *chargé de fers*, 13585.
Fers (*nom.*), *ferme, rigide*, I, 361.
Ferté, *voy.* Fermetté.
Fervanment, *avec ferveur*, I, 274 § 106.
Fervetu, *revêtu d'une armure*, 18834.
Fesble, flesbe, flesve, *faible*, 2305, 7174, 15673.
Festïer, *fêter, bien accueillir*, 16604; (*intr.*) *s'amuser*, 22447.
Feuez (?) 1819.
Feurre, foeurre, fuerre, *fourrage*, 30529; — (aller en), *fourrager, razzier*, 8213, 19432.
Fevre, *forgeron*, 7897, 25557, *etc.*
Fez, fais, *faix*, 35872, 36496, *etc.*
Fiance, *confiance*, 4700, 4702, *etc.*
Fiche, *fixe*, I, 229 § 6.
Fichier, *fixer*, 5780.
Fie, fye, *fois*, 4682, 11728, *etc.*
Fié, *fief*, I, 290 § 149.
Fiefvé, *possesseur de fief*, 38317, 38389, *etc.*
Fien, *fumier*, 19585, 19594.
Fier, *violent, terrible*, 19086.
Fierement, *sauvagement, cruellement*, 13606.
Fierté, *audace, violence*, 18950,
Fiex (*nom.*), *fils*, 8392.
Fillarde, *brochet*, 36745.
Fillé, *filet*, 19555, 10572, *etc.*
Filliere, *pièce de bois qui supporte les chevrons du toit*, 40727.
Finablement, *finalement*, I, 261 § 76.
Finance, *fin, terme*, 35491, 35498, *etc.*
Finement, *fin, terme*, 6390.
Finer, *terminer, achever*, 753, 1285, *etc.*; *arriver*, 12286.
Finir, *terminer*, 11; *mourir*, 7; — (se), *mourir*, 6393.
Fis, 256, 6430; fy, 31140, *sûr, assuré.*
Fisel, *voy.* Fuisel.
Flaboier, *raconter des fables, berner*, 24750.
Flaiol, flajoeul, *flageolet*, 36055, I, 277 § 113, *etc.*
Flaireur, *odeur*, 31835, 31839, *etc.*
Flambe, *flamme*, 3791, 3798, *etc.*
Flambleur, *lumière*, 34939.
Flan, *flanc*, 19135.
Flateresse, *flatteuse*, 4910.
Flatrir, flatrir, *lancer, jeter à terre*, I, 313; 28319.
Flesbe, flesve, *voy.* Fesble.
Fleu, flun, *fleuve*, 32759, 3777, *etc.*
Fleutri, *flétri*, 40215.
Florir, flourir, *fleurir*, 28381, I, 259 § 72.
Flour, *fleur*, 14439.
Flourin, *florin*, 3501, 3503, *etc.*
Flourir, *voy.* Florir.
Flun, *voy.* Fleu.
Fo, *fol*, 32537.
Foeulette, *petite feuille*, 13983.
Foeulle, *feuille*, 36308, 36311, *etc.*; *feuille de plante médicinale*, 29186.
Foeur, *dehors*, 123, 10756, *etc.*
Foeur (a nul) *à aucun prix, en aucune manière*, 17926, 19996, 20878, *etc.*
Foeurre, *voy.* Feurre.
Foiron, fuiron, *furet*, I, 300.
Foison, *quantité*, 5070.
Foleur, foulour, *folie, sottise*, 306, 1029, 1053, 1102, *etc.*
Folial, *fou*, II, 207.
Folïer, *entrainer à des folies*. 5773.
Folir, *être fou*, 36614.
Foloye, *folie, action folle*, 5522.
Foloyer, *faire des folies*, 33241.
Fondeur, *fondateur*, I, 244 § 35 *et* 262 § 92.
Fondre, *détruire*, 3913, 8147, *etc.*; *être détruit*, 8190; — (se), *s'écouler*, II, 202.
Fons, *fonts baptismaux*, I, 260 § 75.
Forain, *étranger*, 21239; *extérieur*, 20389.
Fore, *vente, foire*, 32722.
[Forfaire], fourfaire, *commettre une mauvaise action*, 1119, 11701, *etc.*
Forfaiture, *punition*, 3978.
Forjurer, *renoncer par serment, renier*, 1812, 34209.
Forligner (se), *dégénérer*, 360.
Formariage, *mariage conclu entre deux personnes appartenant à des seigneurs différents*, 25481.
Forment, fourment, *froment*, 14779, 36964.
Forment, *fortement*, 8451, 1016, *etc.*
Fors, *hors, hormis*, 22, *etc.*; — que, *plus que*, 4246.
Forsener, *perdre la raison, être furieux*, 13193, 18910, *etc.*
Forsenerie, *folie*, I, 261 § 76, 34430, *etc.*
Fort (au), *en fin de compte, après tout*, 593.
Fortraire, fourtraire, *enlever, détourner*, 3305, 4793, *etc.*
Fortresse, *forteresse*, 11983, 21569.
Forvoier, fourvoyer, *fourvoyer, égarer*, 6536, 14690, *etc.*; (*intr.*) *perdre le bon chemin*, 6557.
Fourvoy, forvoye, *fourvoiement*, 29585, 38376.
Fouier, *foyer*, II, 200.
Fouir, *fuir*, 724, 2759, *etc.*

Geline, gline, gueline, *poule*, 455, 29698, 29679, *etc.*
Gelinier, *poulailler*, 30500.
Gellée, *gelée*, 657.
Gemir (*verbe trans.*), *regretter*, 6736.
Generacion, *action d'engendrer*, 7527 ; *origine*, 20037.
General (en), *en public*, 22066.
Generalment, generaulment, *généralement*, 19513, 28247, *etc.*
Generaulx, *idées générales*, 34143.
Genner, *voy.* Juner.
Genouillons (a), *agenouillé*, II, 238.
Gent, *gentil*, 759, *etc.*
Gentil, Gentieulx, *bien né*, 2069, 19056, *etc.*
Gentillesse, *noblesse* (*au fig.*), 4611, 19203, *etc.*
Gerpir, *voy.* guerpir.
Gesir, *coucher*, *se coucher*, 3232; — (se), *être couché*, 9840.
Geste (de male), *qui se comporte mal*, 21014.
Geûne (le), *jeune*, I, 357*a*.
Gierillon, *voy.* Guerillon.
Giet, *portée d'une arme de jet*, 19290; *retroussis*, I, 279 § 117.
Giometrie, *géométrie*, 25201.
Gitier, giter, *jeter*, 10226, II, 233*a*.
Glachier, glacïer, *glisser*, 27953, 40608.
Glatir, *crier*, *hurler*, 2451.
Glatissement, *cri*, *bruit*, 30742.
Glave, *glaive*, *épée*, 3934, 4262, *etc.*
Gline, *voy.* Geline.
Glon, *gland*, 19902.
Glore, *gloire*, 27490.
Glose, *explication*, 3095.
Gloseur, *glossateur*, 27364, 29555.
Glout, *glouton*, *gourmand*, *goinfre*, 43, 6562 ; *terme injurieux*, *pendard*, *gredin*, 105, 9011, 10600, *etc.*
Glouter, *avaler*, *engloutir*, 28107.
Glouton, *voy.* Glout.
Gloutonneusement, *mal*, 25630; *en glouton*, 28090.
Gloutonneux, *de glouton*, 36769.
Gloutonie, 251, 5790, *etc.*, gloutrenie, 36645, 36654, *etc.*; *gloutonnerie*; 22373, *dévergondage*.
Gluy, *glue*, 29245, 29316, *etc.*
Goant, *se réjouissant*, 29984.
Gode, *bon*, 24987.
Goïr, goyr, *jouir*, 3478, 14660, *etc.*
Gonfanonnier, *porte-étendard*, 2756, 8486, *etc.*
Gonne, *cotte*, 24989.
Goulle, *gueule*, 7068.
Goulouser (se), II, 241, *corr.* Doulouser (se), *voy. ce mot.*
Goupy, *renard*, 25837. *Voy.* Houpis.
Gourd, *lourd*, *niais*, *hébété*, 9252.
Gourdoier, *maltraiter*, *rudoyer*, II, 201.
Goute, *essence*, 25524.
Goute, *maladie*, I, 307 *a*, *etc.*
Gouté, *tacheté*, 467.
Gouvernant, *se dirigeant*, *se gouvernant*, 7006.
Gouvernau, *gouvernail*, 30755.
Gouvernerres, *nom. de* gouverneur, (*fém.*) gouverneresse, 27812, 29542.
Goyr, voy. Goïr.
Gracïer, *remercier*, 10578, 12505, *etc.*
Gracïeux, *plein de la grâce divine*, 7095.
Graer, *approuver*, II, 217.
Gramenter (se), 17811 ; I, 255 § 58 ; se guermanter, II, 240, *se lamenter.*
Gramment, *grandement* [*de temps*], 7301.
Grance, granche, *grange*, 16254, 29702, *etc.*
Grandesime, *très grand*, 23540.
Grand, *grandeur*, 20184, 21517.
Grapillier, *caresser amoureusement*, 40106.
Graveleus, *sablonneux*, 14169.
Gravelle, *sable*, 12076, 26147, *etc.*
Grece, *graisse*, 34628.
Greffe (*fém.*), *poignard*, 22036.
Gregois, *grec*, 16068.
Greigneur, greignour, *plus grand*, 3433, 9152, *etc.*
Grevain, *pesant*, *pénible*, 24026, 35435.
Grevance, *tort*, *préjudice*, 5814, 10300, *etc.*
Grief, *difficile*, *dur*, 11661; *triste*, *malheureux*, 21811.
Griefté, *peine*, *douleur*, 9806, 19411, *etc.*
Grïesche, *sorte de jeu*, 39308.
Gris, *fourrure*, 15895.
Gros (en), 17793.
Gros, *pièce de monnaie*, 31854.
Gros, *grosseur*, 21517; *sens grossier*, 8544.
Grossement, *grossièrement*, 30212.
Groucheux, *grognon*, 40273.
Grouchier, grousser, *grogner*, *gronder*, 3505, 40267, *etc.*
Grouller, *crier*, 40267.
Grousser, *voy.* Grouchier.
Grumeler, *grommeler*, I, 309 *a*.
Guaigneur, *voy.* Gaigneur.
Guaires, *guère*, 528, 4684, *etc.*
Guarir, *guérir*, 1211.
Guectier, *voy.* Gaitter.
Gueline, *voy.* Geline.
Gueredon, guerredon, *prix*, *récompense*, 1366, 11805, 13365, *etc.*
Gueredonner, guerredonner, *donner en récompense*, 13332, 28511, *etc.*
Guermanter (se), *voy.* Gramenter (se).
Guerpir, gerpir, *quitter*, *abandonner*, 1630, 2880, *etc.*
Guerredon, guerredonner, *voy.* Gueredon, gueredonner.
Guerrier, *faire la guerre à*, 8233, 25696, *etc.*
Guerrillon, gierillon, *grillon*, 27450, 27472, *etc.*
Guerroier (*subst.*), *guerrier*, 18045, 19359.
Guet, *prudent*, 29942.
Guicet, *guichet*, 39396.

Hurter, *frapper*, 12154, *etc.*
Hutin, hustin, *bruit, querelle*, 3182, 6154, *etc.*; *combat*, 4214, 10824, *etc.*
Huvet, *bonnet*, 39316.
Huy, *voy.* Hui.
Hydeur, *voy.* Hideur.
Hymaige, *image*, 6954.

Iaus, *yeux*, 21467.
Ice, *cela*, 221.
Icetui, *celui-ci*, I, 351.
Icil, *celui-ci*, 2758.
Iglisse, *église*, I, 365.
Ignoramment, *sans savoir*, 26433.
Ila, *là*, 4212.
Illec, illecques, *là*, 1004, 1261, *etc.*
Imperer, anpirer, *régner*, I, 355, 356, *etc.*
Inde, ynde, *violet tirant sur le bleu*, 13268, 15945, *etc.*
Indicion, *indiction*, I, 262 § 79; *annonce, proclamation*, I, 267 § 94.
Indoien, *indien*, 15911.
Indois, *indien*, 16067.
Incllemant, *voy.* Isnellement.
Infer, *enfer*, 24312.
Ingal (par), *également*, 35197, 37653.
Ingremance, ingromance, *nécromancie*, 9313, 14028, *etc.*
Ingromatif, *magique*, I, 235 § 13.
Iniaulx, *voy.* Isniaulx.
Injurïeux, *qui fait du tort*, 6320.
Innobedïent, *qui n'obéït pas*, 35390.
Inobedïence, *manque d'obéissance*, 27898.
Inquisition, *enquête, recherche*, I, 229 § 6, *etc.*
Instrument, *écrit, acte*, 77, 17311, *etc.*
Intant, *autant*, 35623.
Intencion, *pensée, opinion*, 13503; *projet*, 17954.
Interine, *plante?*, 26700.
Introduire, *instruire*, 10032.
Iquileques, *là*, I, 317.
Ire, *colère*, 875, 983, *etc.*
Iré, yrié, *en colère*, 1403, 1449.
Irer, *se fâcher*, 6767.
Irćement, *en colère*, 27890,
Ireté, *voy.* Herité.
Ireux, *enclin à la colère*, 20975, 22444, *etc.*
Islusion, *illusion*, I, 280 § 117.
Isnellement, inellement, *rapidement*, 14057, II, 247, *etc.*
Isniaulx, iniaulx, *prompt, agile*, 18952, 28899.
Issir, *sortir*, 1159, 1311, *etc.*
Issue, *action de sortir*, I, 233 § 11; *rentes, revenus*, 27049, 38443, *etc.*
Istoire, *tableau, statue*, 15942.
Itant, *autant*, 13781.
Ivrais, (*fém.*) ivraisse, *ivrogne*, II, 229 *a et* I, 326.

Ja, *déjà*, 416, 449, *etc.*
Jame, *jambe*, I, 319 *a* et 320 *a*, *etc. Voy.* Game.
Jangleur, jengleur, jugleur, (*fém.*) jangleresse, *jongleur*, 6164, 28261, II, 211, *etc.*
Jenne, *voy.* Jone.
Jennesse, *jeunesse*, 24298.
Jenoul, *genou*, 16072.
Jetter, *mettre dehors, faire sortir*, 17723.
Joe, *joue*, 8632; *mâchoire*, 39521-2, *etc.*
Joiel, joyel, *joyau*, 27730, 36297.
Joinct, *bien fait, gracieux*, 24988, 40182.
Joing, *joint*, 23594.
Joing, *jonc*, 23002, 23018, *etc.*
Joings, 38229.
Joïr, *bien accueillir, caresser*, 19990.
Jolive, *fém. de* joli, II, 235.
Joliveté, *gaité, entrain*, 23747; I, 306*a*.
Jone, josne, jenne, *jeune*, 45, 2523, 24314, *etc.*
Jonesse, *jeunesse*, 10989.
Josier, *gésier*, II, 249.
Josne, *voy.* Jone.
Jouste, *combat*, 18760.
Jouste, *auprès de*, I, 311; *selon*, 21587.
Jouster, *réunir*, 41063; *lutter*, 18435, 18771.
Jouvence, Jouvente, *jeunesse*, 11138, 25718, *etc.*
Jouvencel, *jeune homme*, 21063.
Jovenceaulx, *jeunes gens*, 10987, 33081, *etc.*
Joyant, joiant, *joyeux*, 12346, 14012, *etc. Voy.* Goant.
Joyel, *voy.* Joiel.
Ju, *jeu*, 21339.
Juer, *jouer*, 5062.
Juglerie, *jonglerie*, II, 211.
Jugleur, *voy.* Jangleur.
Juichier (se), *se jucher*, II, 249.
Juigemant, *jugement*, II, 209 *a*.
Jullet, *juillet*, I, 262 § 79 *et* 282 § 126.
Juner, genner, *jeuner*, 2221, I, 310, *etc.*
Jung(a), *à jeun*, 325.
Juré, *conjuré*, 21070.
Jus, *en bas, par terre*, 737, 2349, *etc.*
Justichier, *exécuter, supplicier*, I, 243 § 34.

Kallendrier, *calendrier*, 34990.
Kyryele, *chœur des anges ou des saints*, 7441.

Labour, *travail*, 14537.
Labourer, *travailler*, 1029, 3903, *etc.*
Lachement, *d'une façon lâche, peu serré*, 21721.
Lachet, *filet, moulure en relief*, 40726.
Lai, lay, *laïc*, 35; I, 248 § 47.
Laidement, *mal*, 23664.
Laidengier, lendengier, *insulter, injurier, maltraiter*, 649, 2946, *etc.*
Laidir, *maltraiter*, 11574, 24708, *etc.*
Laidoyer, *insulter*, 33423.
Laidure, *vilaine action*, 4791, I, 292 § 152, *etc.*
Laiens, *voy.* Leans.
Lais, *testament*, 17082.

Lais, *instrument de musique*, 27569.
Laissier, *abandonner*, *tarder*, 1655, 18034, *etc.*; — a, *manquer de*, *négliger*, I, 241 § 29.
Lait, *injure*, 957, 10545.
Laituaire, lectuaire, *électuaire*, 26549, 26582, *etc.*
Lamenter, *pleurer*, 7654.
Lanche sur faultre, *la lance sur l'arrêt fixé à la cuirasse, prêt à combattre*, 24332.
Lanchier, *lancer un javelot*, 4409, 12427, *etc.*
Landont, *bâton qui sert d'entrave*, II, 201.
Languste, laouste, *sauterelle*, 4448; I, 269 § 97, *etc.*
Lant, *pays*, 19312.
Lanté, *repos, apaisement*, I, 311.
Lapider, *maltraiter détruire*, 10344, 17763, *etc.*
Lapre, *lèpre*, I, 349 *a*.
Larder, *percer*, *blesser*, 1421.
Lardier, *endroit où l'on conserve le lard*, *garde-manger*, II, 240 *a*.
Larechin, *voy.* Larrechin.
Large, *généreux*, *prodigue*, 10317.
Largesse, *largeur*, 5765.
Larmier, larmoyer, *pleurer*, 10919, 19017.
Larrechin, larechin, larecin, *vol*, *larcin*, 466, 25984, 30515, *etc.*
Larrechineusement, *en voleur*, 11690.
Larris, *lande*, *bruyère*, 30345.
Larron, lerre *et* lierres, (*nom.*) larrenesse (*fém.*), *voleur*, 4663, 4537, 9041, *etc.*
Larronceaul, Larroncheaul, *jeune voleur*, 11750, 25683, *etc.*
Las, *fatigué*, *malheureux*, 819, 3729, *etc.*
Lassus, *là-dessus*, 34583.
Lasté, *manque*, *misère*, I, 315; 27894.
Lay, *voy.* Lai.
Layt, *laid*, 6735.
Lé, *large*, 1003, 1163, *etc.*
Leal, *voy.* Loyel.
Leans, lëens, laiens, *là-dedans*, 8705, 15936, I, 280 § 119, *etc.*
Leaulx, *loyal*, 3961.
Lechierres (*nom.*), *débauché*, II, 229*a*.
Lechon, lichon, liçon, *leçon*, 348, 29488; I, 350 *a*, *etc.*
Lecture, *recette de médecin*, *ordonnance*, 26701.
Lée, *lieue*, I, 352.
Lëens, *voy.* Leans.
Lëesche, *largueur*, 35577.
Lëesse, lÿesse, *joie*, *gaité*, 1102, 1109, *etc.*
Legier (de), *facilement*, I, 325, *etc.*
Legierement, *facilement*, I, 228 § 3 *et* 285 § 135, *etc.*
Legierté, *habileté*, 21474.
Lendengier, *voy.* Laidengier.
Lentesse, *lenteur*, 23996.
Lenteté, *lenteur*, 2704, 2707, *etc.*
Lerme, *larme*, 24457.
Lerre, *voy.* Larron.
Lés, *voy.* Lez.
Letanie, *litanie*, I, 357.
Lettre, *ce qui est écrit*, 21449.
Leu, *lieu*, *endroit*, 13936, II, 197, *etc.*
Leu, *loup*, 5448.
Levé, *puissant*, 2865.
Levee (a la), *au moment du lever*, 40505.
Lever, *élever*, *rendre puissant*, 747; — (se), *se lever*, 16955, 16958, *etc.*
Lez, lés, *côté*, 18856, 19059, *etc.*; — *à côté de*, 1477, 1865, *etc.*; au — de, *le long de*, 18704.
Lichon, liçon, *voy.* Lechon.
Lie (vin sur), *vin qu'on a laissé reposer*, 40393.
Liement, lyement, *gaiment*, 1416, 3598, *etc.*
Liés, lyez, lye (*fém.*), *gai*, 1057, 1093, 2593, *etc.*
Liepart, lupart, luppart, *léopard*, I, 283 § 126, 10022, 11645, *etc.*
Lieuée, *lieue*, 18373, 21242, *etc.*
Lignage, 1799, 2886, *etc.*, linage, 20477, *famille*.
Ligne, *mesure de longueur valant 14000 pas*, 8086-7.
Lignereul, *linotte*, 41092.
Lignie, *lignage*, *postérité*, 3870, 7462, *etc.*
Lignier, *tracer une ligne*, 8697, 40704, *etc.*
Lin, *lignage*, *lignée*, 20759.
Lin, *lynx*, 2389, 2391, *etc.*
Lire, *enseigner*, 336, 28278, *etc.*
Liseur, *professeur*, *lecteur*, 29556.
Lisir, *voy.* Loisir.
Lisse, lysse, *chienne*, 1316, 1320, *etc.*
Litargie, *léthargie*, 21592.
Lobe, *mensonge*, *perfidie*, II. 239.
Lober, *enjoler*, *séduire par des paroles flatteuses*, 4941, 5306, *etc.*; — (se), *se moquer*, 25736.
Lochier, *branler*, *ballotter*, 311, 23139, *etc.*
Locucion, *élocution*, *parole*, I, 234 § 11.
Loenge, *louange*, 36410.
Loer, *louer*, 2531, 3041, *etc.*
Loge, *tente*, 7886.
Loien, *corr.* loier, I, 317*a*; *voy.* Loyer.
Loirre, *leurre*, 19565.
Loingnier, *s'éloigner*, I, 317.
Loisir, lisir, *être permis*, 11796; *loisir*, II, 197*a*; — (par), *à son aise*, 6359.
Longier, *allonger*, 27507.
Longues, *longtemps*, 29200, 23511, *etc.*
Loorain, *lorrain*, I, 352.
Lopins (aimer), *aimer les bons morceaux*, *les repas fins*, 30982.
Loquence, *faconde*, 25107.
Lordure, *ordure*, 7289; *voy.* Hordure.
Lorier, *laurier*, 21715, 21718, *etc.*
Los, *voy.* Loz.
Losengier, *flatter*, *tromper*, 32561.
Losengier, lozengier, *flatteur menteur*, 5335, 5407, *etc.*

Loser, *approuver*, *louer*, II, 235 et 237*a*.
Lot, *rétribution*, 25068.
Lou, *là où*, 16692, 17359, *etc*.
Lourdesse, *lourdeur*, 30471.
Lourt, *grossier*, 6317.
Louviaux, louviaulx, louvieux, *louveteau*, 3233; I, 310; 24782.
Loyalté, loyaulté, *loyauté*, 18780; — *action loyale*, 151.
Loyé, *lié*, 2772, 7207, *etc*.
Loyel, leal, *loyal*, 1632, 3076, *etc*.
Loyen, *lien*, 7207.
Loyer, *lier*, 13368.
Loyer, *salaire*, *récompense*, 2863, 3813, *etc*.
Loysir, *voy*. Loisir.
Loz, los, *louange*, *honneur*, 1456, 1814, *etc*.
Lueur, luour, *lumière*, 9625; *éblouissement*, 3929.
Luite, *lutte*, 3835.
Luitier, luiter, luittyer, *lutter*, 24193, 30387, 7053, *etc*.
Luour, *voy*. Lueur.
Lupart, luppart, *voy*. Liepart.
Lymechon, *limace*, 14374.
Lyqueur, lycqueur, *liquide*, 6841, 6847, *etc*.

Mache, *masse d'arme*, 14361.
Machon, *maçon*, 13253, 40461, *etc*.
Machonner, massonner (*intr*.), *faire œuvre de maçon*, 19911; (*trans*.), *maçonner*, 19286, 19288, *etc*.; *fabriquer*, 13993.
Machue, *massue*, 30363.
Magicque, *magie*, 9315, 9464, *etc*.
Maignie, *voy*. Maisnie.
Maille, *petite pièce de monnaie*, 26752, 32773.
Maillier, *frapper*, *battre*, 12412, 15778.
Main, *matin*, 34, 1958, *etc*.
Mainer, *mener*, 74, 1219.
Mainné, *voy*. Maisné.
Mains, *moins*, 198, 772, *etc*.
Maintenant, *immédiatement*, *aussitôt*, 7219, 17511, *etc*.
Mainteneur, *celui qui maintient*, *continue*, 36002.
Maintenir, *tenir*, *mener*, 3646, 3666, *etc*.; *affirmer*, 4051, 5455, *etc*.; — (se), *se conduire*, II, 229.
Mais, *mauvais*, 782, 1135, *etc*.
Mais, *jamais*, 19663; — (ne...) *ne... plus*, 873; — (toujours), *à jamais*, 578; — que, *sitôt que*, I, 243 § 32.
Maisement (*adv*.), *mal*, 13899; I, 269 § 97, *etc*.
Maisné, mainné, *dernier né*, *cadet*, 8958; II, 217.
Maisnie, maignie, *personnel domestique*, 672, 3032, *etc*.
Maison, *une des 12 parties du ciel*, I, 233 § 10.
Maisonner, *voy*. Messonner.
Maistre hosteulx, *résidence favorite*, 21872.
Maistrie, *talent merveilleux*, 329, 8062, *etc*.; *art*, 34166.
Maistrier, *régenter*, 330, 2305, *etc*.
Maistrise, *prédominance*, 36855.
Mal, *mauvais*, 2968, 3463, *etc*.
Malage, malaige, *maladie*, *malaise*, I, 346 *a*; II, 201 *a*.
Malefachon, *mauvaise action*, I, 255 § 57.
Maleïchon, malichon, *malédiction*, 6764, 31024, *etc*.
[Maleüré] malheūré, *maudit*, *accablé de malchance*, 33333.
Maleūreté, malheureté, *malchance*, *malheur*, 1187, 30859, *etc*.
Malfaichon, malfaiçon, *méfait*, *mauvaise action*, 2251, 6164, *etc*.
Malfait, *mauvaise action*, 2968, 20137, *etc*.
Malfaiture, *méfait*, 6773.
Malheūré, malheureté, *voy*. Maleūré, maleūreté.
Maliche, malice, *méchante action*, 2736; (*masc*.) 12662.
Malicïer, *ruser*, 29775.
Malinité, *malice*, 35895.
Malivole, *malveillant*, I, 232 § 10.
Mallement, *mal*, *méchamment*, 12140, 20859, *etc*.
Malmis, *mis à mal*, 5300, 5548, *etc*.
Maloit, *maudit*, I, 302 *a*.
Malotru, *malheureux*, 12711; malostrue, *mauvaise femme*; I, 276 § 100.
Maltalent, mautalent, *irritation*, *colère*, 5956, 21601, 28071, *etc*.
Malvaisement, *d'une façon mauvaise*, 35887.
Malvaistié, maulvaistié, malvaistie, *méchanceté*, I, 240 § 25, 4711, 25190, *etc*.
Mambornisement, *curatelle*, *tutelle*, II, 215.
Mamburnir, *protéger*, 3030.
Manechier, manecier, *menacer*, 13941, 37254, *etc*.
Manier, *habile*, *adroit*, 118.
Maniere, *hauteur*, *orgueil*, 2868, 2943, *etc*.
Mangonnel, *mangonneau*, 18520.
Manoir, menoir, *rester*, 7050; (*subst*.) *demeure*, *habitation*, 10539; II, 233; *etc*.
Manour, *voy*. Meneur.
Manoyer, *posséder*, *administrer*, 21160.
Mansion, mension, *demeure*, 3629, 4371, *etc*.
Mantel, *manteau*, 18946; I, 247 § 44.
Mantevoir, *mentionner*, *rapporter*, II, 207 *et* 236.
Mar, *malheureusement*, *mal à propos*, 23672, I, 320 *a*.
Marchandie (faux), *convention frauduleuse*, 35896.
Marchandise, *négoce*, *commerce*, 36103.
Marcheant, marechant, merechant *marchand*, 26990-1, 36109, 36115, *etc*.
Marchier (*verbe trans*.), *fouler*, 3664; I, 318, *etc*.
Marchir, *être limitrophe*, *riverain*, *contigu*, 13660, 17151, *etc*.; — sur, *écraser*, *fouler*, 21496.
Marchis, *marquis*, 16944.

Marechant, *voy*. Marcheant.
Mareglier, *marguillier*, I, 251 § 52, *etc.*.
Margueritte, *perle*, 13990, 21729, *etc.*
Marien, *bois à bâtir*, 2392, 13809, *etc.*
Marin, *bord de la mer*, 19072.
Marine, *mer*, 17335.
Marinier, *matelot*, I, 309.
Marle, *masle*, 7786, 8421, *etc.*
Marraigne, *marraine*, II, 225 *a*.
Marriment, *peine*, *désolation*, 17079, 21970, *etc.*
Marrison, morison, *tristesse*, 825; II, 250.
Martire, *peine*, *supplice*, 1951, 2027.
Martirer, *martyriser*, I, 349 *a*.
Martirier, *martyriser*, 9178, I, 240 § 25.
Mascis, massis, *lourd*, 16015; *puissant*, 18685.
Massonner, *voy*. Machonner.
Mat, *abattu*, *accablé*, 1835, 1849, *etc.*; *vaincu*, 35687.
Matement, *d'un air abattu*, 21362.
Mater, matter, *vaincre*, 3000, 5423, *etc.*
Matere, *matière*, *sujet*, 762, 5580, *etc.*
Mati, *fatigué*, *abattu*, 7173.
Matin, *chien*, 1315, 1319, *etc.*
Matinet, *aube*, *petit matin*, 32781, 33882.
Matir, *vaincre*, 2985.
Mauffé, *lutin*, *diable*, 9822.
Maugré, *malgré*, I, 243 § 33; II, 219 *a*.
Maugrier, maulgrier, maugroier, *injurier*, *insulter*, 35295, II, 212; 39099.
Maul, *mal*, 32379.
Maulgrier, *voy*. Maugrier.
Maulvais, *méchant*, 276.
Maulvaistié, *voy*. Malvaistié.
Mauvestu, *mal vêtu*, II, 203.
Mecine, *médecine*, I, 307 *a* et II, 198 *a*.
Medecine, *élixir*, 1377, 12611.
Medeciner, *soigner*, 5820.
Meffaire, *faire du tort*, *nuire*, 2332, 3154; — (se), *se mettre en mauvais cas*, *se mal conduire*, 5545.
Megnot, *voy*. Mignot.
Mehaignier, *mutiler*, *blesser*, *maltraiter*, 12470, 25277, *etc.*
Mehain, meshaing, *mal*, *maladie*, 5023, 28956, *etc.*
Meïsmement, *pareillement*, 67, 9207, 9279, *etc.*
Melencolie, merencolye, *mélancolie*, *tristesse*, 4132, 26585, *etc.*
Melencolïeuze (*fém.*), *mélancolique*, 40018.
Melodie, *agrément*, *charme*, 18516.
Memore, memoire, *mémoire*, 9, 27491; (*fém.*) *chronique*, 230-1.
Menbrer, *souvenir*, 16668, 16921, *etc.*
Menchongne, *voy*. Mensongne.
Menchongneur, *menteur*, 20982.
Mendiers (*nom.*), *mendiant*, 4615.
Mendre, 164, 3364, *etc.*; meudre, I, 262 § 80, *moindre*.
Mener (se), *agir*, *se conduire*, 23541.
Menestrel, *joueur d'instrument*, 4803, 21854, *etc.*
Meneur, menour, manour, mineur, *petit*, 570, 1302; I, 318, *etc.*
Mengier, *manger*, 1042, 1123, *etc.*; *piller*, 39407; (*subst.*) *repas*, I, 278 § 117; 30284.
Mengison, *démangeaison*, 826.
Menoir, *voy*. Manoir.
Mension, *voy*. Mansion.
Mensongne, menchongne, *mensonge* 76, 115, *etc.*; (*fém.*) 280.
Menterie, *mensonge*, 28897.
Menterres (*nom.*), *menteur*, 6318.
Menu, *peuple*, *populace*, 19016.
Menuement, *en détail*, 21078; — (aller), *aller à petits pas*, I, 311 *a*.
Merchy, merci, *pitié*, *miséricorde*, 1359, 1567, *etc.*
Merchïer, mercier, *remercier*, 1598, 18691.
Mercurial (secte), I, 231 § 10.
Merderie, *chose de peu de valeur*, 37239.
Merechant, *voy*. Marcheant.
Merellier, *tablier du jeu de merele*, 37753.
Merencolye, *voy*. Melencolie.
Meriel, *jeu*, 24150.
Merir, *récompenser*, 5000, 7229.
Meritable, *méritoire*, 41105.
Merlee, merler (se), *voy*. Meslee, mesler (se).
Merveiller (se), *s'étonner*, 11762, 15956, *etc.*
Mès, *aliments*, 13361, 19110.
Mès, mez, *maison*, I, 309 *a*; 29678.
Mès, *messager*, *envoyé*, 14957.
Mesage, *messager*, 8509, 9375, *etc.*
Mesaise, *peine*, *malheur*, 3855, 6753, *etc.*
Mesaviser, *donner un mauvais conseil*, 3033.
Meschance, mescheance, *malchance*, 5483, 12714, *etc.*
Mescheant, *méchant*, 219.
Mescheoir, *arriver du mal*, 3459.
Meschief, *malheur*, *ennui*, 1599, 1872, *etc.*
Meschinette, *jeune fille*, 40351.
Mescongnoistre, *ignorer*, 16896.
Mesconter, *tricher*, 25161, 25249,
Mescreü, *mécréant*, I, 352 *a*; 31195.
Mescroire, *ne pas croire*, *refuser de croire*, 3308, 3310.
Mesdire, *insulter*, 10487.
Meseau, mesel, mesielx, *lépreux*, 530; I, 249, § 49; 386, *etc.*
Meselerie, mezelerie, *lèpre*, I, 249 § 49 *et* 346 *a*.
Mesfaçon, *mauvaise façon*, II, 202.
Mesielx, *voy*. Meseau.
Mesique, *musique*, II, 233 *a*.
Meslée, merlée, *bataille*, *querelle*, 939, 12324, *etc.*
Mesler (se), se merler, *se querel-*

ler, se battre, 1873, 4224, *etc*; *s'occuper de*, 6068.
Meson, *maison*, II, 245 *a*.
Mesporter (se), *se mal conduire*, 1227,
Mesprendre, *commettre une faute*, 1646, 1887, *etc*.
Mesprison, mesproison, *erreur, méprise*, 1622, 1767, 1890, *etc*.
Messe, *message*, 22012.
Messon, *moisson*, 14200.
Messonner, maisonner, *moissonner*, 27038, 19913.
Mestier, *besoin*, 6626; — (avoir), *avoir besoin*, 133, 157, *etc*.; — (avoir bon), *faire son profit*, 30778.
Mesure, *manière d'agir modérée*, 1219; — (a), *d'une manière régulière*, 6629; — (par), *même sens*, 6525.
Metail, *métal*, I, 277 § 113.
Mete, *borne, limite*, 20160.
Metropolie (iglise), *cathédrale*, I, 365.
Metropolite, *archevêque*, I, 269 § 97.
Meudre, *voy*. Mendre.
Meudre, *voy*. Miaudre.
Meure, *mûre, fruit*, 19991.
Meurs, *mœurs*, 111, 1704, *etc*.
Meûrté, *maturité*, II, 223 *a*.
Mez, *voy*. Mès, *maison*.
Mezelerie, *voy*. Meselerie.
Miaudre, mieudre, meudre, *meilleur*, I, 316 *a*; 10038, 14785, *etc*.; *voy*. Milleur.
Mignonnement, *joliment, élégamment*, 7102.
Mignot, megnot, *mignon, gentil, joli*, 8915, 40102, *etc*.
Mille (la), *mesure de longueur*, 35680.
Milleur, *meilleur*, 9261, 30953, *etc*.; *voy*. Miaudre.
Miracle (la), I, 352 *a*.
Mire, *médecin*, 3180, 12602, *etc*.
Mirouer, *miroir*, 14702, 16481, *etc*.
Mirre (plus dur que), I, 346.
Mis, *frappé à mort*, 19092.
Mise, *dépense*, 27046.
Mocion, *désir, envie*, 14562.
Mocquier, *plaisanter*, 2234, 2236.
Moe, *moue, grimace*, 28825, 40260, *etc*.
Moienneté, moyenneté, *juste milieu*, 22840, 30236.
Moieuf, *jaune de l'œuf*, 34626-7, *etc*.
Moillon, *moëllon*, 8095.
Moindain, *qui appartient au monde*, 7149.
Moïste, *humide*, 35121.
Moisteur, moitteur, *humidité*, 6822, 6829, *etc*.
Moleste, *dommage, peine*, 29611.
Molin, *moulin*, 18367, 25829, *etc*.
Molir, *mâcher*, I, 347.
Molissement, *ramollissement*, 6832.
Moloier, *moudre, rompre*, II, 219 *a*.
Molue. *morue*, 36744.
Monbles, *meubles*, II, 246 *a*.
Moncel, monchiel, *tas*, 14573, 15820; par monchiaulx, *en quantité*, 15895.
Mond, mont, *monde*, 5373, 5622, *etc*.
Monde, *pur, privé*, 315, 676.
Mondifié, *purifié*, 7533.
Monicion, *avertissement*, 23763.
Monlt, *beaucoup*, 39, *etc*.
Monnoier, *monnayeur*, 26944.
Monté, *vanté, prisé*, 19761.
Montée, *montagne*, 11107.
Montepliïer, multipliïer, *publier*, I, 359 *a*, 21777; — (se), *prospérer*, 21677, 31790.
Monter, *signifier, vouloir dire*, 9982, 14044, *etc*.
Morelle, *morelle noire*, « *Solanum nigrum* » L., 26714.
Morie, *mortalité*, II, 221 *a*.
Moriginé, *qui a de bonnes mœurs*, 1715.
Morison, *voy*. Marrison.
Mors, *mordu*, 33368.
Morsel, *morceau*, 3123, 24949, *etc*.
Mort, *tué*, 1942, 10650, *etc*.
Mortalité, *mort*, I, 231 § 10.
Mortefié, *mortifié*, 14651.
Mortoire, *mortalité*, 35127.
Mortiffier, *détruire*, 55, 14722, *etc*.
Mote, *voy*. Moute.
Mouche, *pointe d'un instrument*, 40729.
Mouchette, *petite mouche*, 35232.
Mouchier, *aiguiser en pointe*, 40737.
Moule, *masse des humeurs*, 35094.
Mouillier. *voy*. Moullier.
Mouller, moullyer, *mouiller*, 6851, 32730, 32732, *etc*.
Moullier, mouillier, *femme, épouse*, 3884, 4659, *etc*.
Moullyer, *voy*. Mouller.
Mourme, 23728; mourne, 8884, 23350, *etc*., *triste*.
Moustier, *monastère ou église*, I, 249 § 49, 9137.
Moustrer, *montrer*, 11501.
Moute, mote, *motte*, 27445, 27447, *etc*.; *colline*, I, 268 § 95.
Mouvable, *qui peut bouger*, I, 229 § 6.
Mouvoir, *aller*, 13251; *être dans la mouvance*, 33953.
Moye, *mienne*, 13735, 13882, *etc*.
Moyenneté, *voy*. Moienneté.
Moyennie, *état d'âme ni gai, ni triste*, 5650.
Muchier, *cacher*, 179, 275, *etc*.; *disparaître*, 19260,
Mucyer (se), *se cacher*, I, 227 § 2.
Mue, *muette*, 1181, 3083, *etc*.; (*subst*.) *cachette*, 30030; *cage*, II, 249.
Muer, *remuer*, I, 236 § 16.
Muer, *changer*, 454, 1182, *etc*.
Mulon, *meule, tas*, 33879, 33888, *etc*.
Multipliïer, *voy*. Montepliïer.
Murdre, *meurtre*, 1893, 1965, *etc*.
Murdrier, *meurtrier*, 43, 1879, *etc*.

Murdrir, murtrir, *tuer*, 5327, II, 225.
Murer, *construire un mur*, 20078.
Murer une bourse?, 25032.
Murmure, *débat, querelle*, 5790, 18122, *etc.*
Murtrir, *voy.* Murdrir.
Musardie, *folie, bêtise*, 30187.
Musart, *stupide, fou*, 2996, 9082, *etc.*
Muser, *penser, réfléchir*, 106; *perdre son temps*, 552, 4868; — (se), *même sens*, 36523.
Musiel, *museau*, 13924, 16341.
Musse (faire la), *tromper* II, 232.
My (em), *au milieu*, 608; — (par), *à travers*, 2392.

Nache, *fesse*, 30810, 30823, *etc.*
Nacion, *naissance, extraction*, 6157, 11168, *etc.*
Nage, *navigation, voyage par eau*, 8711, 9477, *etc.*
Nager, *naviguer*, 9502, 18695, *etc.*
Nageur, nageour, *batelier*, 35831, 35833, *etc.*
Naïf, *natif, originaire*, 9975, 10328, *etc.*; *brut, non taillé*, 14373.
Nannin, *voy.* Nennil.
Nativité, *naissance*, 6349, *etc.*
Naturé de, *enclin par nature à*, 28428.
Naturelment, *naturellement*, 51.
Nave, *bateau*, 16292.
Navie, *vaisseau, embarcation*, 2572, 9492, *etc.*
Navrer, *blesser*, 8317, 9005, *etc.*
Ne, *ni*, 14, *etc.*; *que... ne*, 96, *etc.*
Né, nef, *vaisseau, embarcation*, 20669, 5375, *etc.*
Neant, nïent, noiant, noyent, *rien*, 220, 2626, *etc.*
Nef, *voy.* Né.
Nege, *voy.* Noif.
Negligentement, *négligemment*, I, 281 § 119.
Neis, *même*, 3413, 6986, *etc.*
Neisge, *voy.* Noif.
Nennil, nannin, *non*, I, 282 § 125 *et* 349 *a*, *etc.*
Nès que, nez com, *pas plus que*, 2472, 30195.
Nesge, *voy.* noif.
Nesun, *aucun*, 13670, 16000, *etc.*
Nettre, *naitre*, 38470.
Neupches, *voy.* Nopches.
Nice, niche, *sot, niais*, 3342, 5137, 28774, *etc.*
Nichement, *sottement*, 27470.
Nieps, niez *(nom.)*, *neveu*, 23235; I, 355.
Nif, ny, *nid*, I, 307 *a*; 27102.
Nobleté, *noblesse*, 11402.
Nochoier (se), *voy.* Nopchoyer.
Noe (a), *à la nage*, 15489.
Noer, *nager*, 4897, 6521, *etc.*
Noeufves?, 15471.
Noier, *nier*, 2862, 7295, *etc.*
Noif, II, 197 *a*; nois, 15914; noiz *(nom.)*, 25131; nege, I, 276 § 113; neisge, 657; nesge, 1730, *neige.*
Noirchi, *noir, pervers*, 6576, 6787, *etc.*
Nois, *voy.* Noif.
Noise, *bruit*, 13618, 14390, *etc.*
Noiz, *voy.* Noif.
Nombrer, nombbrer, *compter, dénombrer*, 12258, 13807, *etc.*
Nompareil, *unique, sans pareil*, 16061, 16497, *etc.*
Nonchaloir, *négligence, insouciance*, 14853, 14874, *etc.*
Nonchier, *annoncer, raconter*, 6597, 16584, *etc.*
Noncion, nuncion, *annonce, nouvelle*, 242, 16566, *etc.*
Nonnain, *nonne*, 3722.
Nonne, *3 heures de l'après-midi*, 31685.
Non pourquant, *nonobstant*, 14819, I, 249 § 20, *etc.*
Nopches, neupches, *noces*, 4216, 13441.
Nopchoyer, nochoier, *épouser*, 10658; — (se), *se marier*, 13436.
Notable, *sentence*, 88, 4696, *etc.*
Note, *chanson*, 89.
Noucion?, 11511.
Nourechon, nourrechon, *nourrisson*, 10017, 14115, *etc.*; *bétail*, 8131, 26323, *etc.*
Nourreture, *éducation*, 1719, 8625, *etc.*; *ensemble des serviteurs*, 1789, 16722, *etc.*; *bétail*, 8137, 8144, *etc.*
Nourriche, *nourrice*, 4323.
Nourrir, *élever*, 1784, 4152, *etc.*
Nouvelleté, *nouveauté*, 7647.
Noyent, *voy.* Neant.
Noyer, *se jeter à la nage*, 724
Nuësche, *nuage*, 34953.
Nuiseur, *celui qui fait du mal* 1374.
Nuitie, *nuitée, nuit*, 18740.
Nul, *nu*, 7763, 11608.
Nullui, *à personne*, 140.
Nuysant, *nuisible*, 909.
Ny, *voy.* Nif.
Nyée, *nichée*, 27082.

O, *avec*, 2642.
Obedience, *obéissance*, 10362.
Oblivion, *terre d'oubli, nom de l'enfer*, 34743.
Obnuble, *obscur, sombre* (*sens fig.*), 33325.
Obprobre, *opprobre*, 20984.
[Obscur], Ocur, *désagréable, horrible*, I, 346 *a*.
Obscureux, *sombre*, 34826.
Obscurté, ocurté, *obscurité*, 10216; *embarras*, 16121; *chose horrible*, I, 346.
Occire, ochire, *tuer*, 1876, 1943, *etc.*
Occision, *voy.* Ochision.
Ochis, *tué*, 3160.
Ochision, 22975; occision, 1112, *meurtre.*
Ocison, *couchant, occident*, I, 233 § 10.
Ocur, ocurté, *voy.* Obscur, obscurté.
Œul, oil, *œil*, 2941; II, 232, *etc.*
Œulle, oille, oylle, ueulle, *huile*, 7251, 7670, I, 242 § 30, *et* 227 § 1, *etc.*
Official, *titulaire d'un office*, 25664.

Oir, *air*, 27940.
Oïr (s'), *s'entendre*, 79.
Oirre, *voy*. Erre.
Oisel, oysel, oiseul, *oiseau*, 5226, 7007, *etc*.
Oiseur, *oizeuz*, *oisif*, 92, II, 216 *a*, *etc*.
[Oiseuse], Oyseuse, *oisiveté*, 5522.
Oiseuseté, 45; oyseuseté, 33; oizeuzeté, 94; housiveté, ouisiveté, II, 216 *a*; ousiveté, II, 217; wiseuseté, 39353, *oisiveté*.
Oissel, (*plur.* :) oisiaus, oissiaux, *oiseau*, II, 243 *a*.
Oliphant, Olliphant, *éléphant*, 13666, 13806, *etc*.
Oloir, *sentir*, *flairer*, 907, 1203.
Onchier, *voy*. Engier.
Oncques, *jamais*, 800, 6096, *etc*.
Onde (lieu)?, 10152.
Ongier *voy*. Engier.
Onni, *uni*, *continu*, 11642, 21466, *etc*.
Onnor, *voy*. Honour.
Onte, *honte*, 6681.
Opine, *réputation* (?), 40247.
Or, ore, orez, *maintenant*, 559, 34179, 608, *etc*.
Orbe, *sombre*, *obscur*, 2460.
Ord, ort, ordre (*fém.*), *vil*, *misérable*, 834, 3585, 20576, *etc*.
Ordon, *ordre*, *classe*, 3509; *état*, *situation*, 17407, *etc*.
Ordonnaire (*subst.*), *ordinaire*, *évêque*, I, 359 *a*.
Ordonnance, *agencement*, 250; — (en male), *en mauvaise situation*, 6220.
Ordonnement, *commandement*, *précepte*, 4487, 6176, *etc*.; (*adv.*) *en ordre*, 21071.
Ordonner, *mettre en ordre*, 18581.
Ordonnere (*nom.*), *celui qui ordonne*, 2936.
Ordre, *voy*. Ord.
Ordre, *ordre religieux*, 69, 149.
Ore, *voy*. Or.
Oreille, *bord*, *lisière*, 20563.
Oreiller, *écouter*, *tendre l'oreille*, 27460, 31161.
Orendroit, *maintenant*, *présentement*, 8947, 13028, *etc*.
Orer, ourer, *prier*, 4284, 6799, *etc*.; (*subst.*) *prière*, 27648.
Orfaverie, *orfèvrerie*, 26471.
Orge (être en l'), *faire une orgie*, I, 317 *a*.
Orguil, orgoeul, *orgueil*, 6592, 14495, *etc*.
Orguilleux, *orgueilleux*, 58.
Orguillir (s'), *s'enorgueillir*, 6013, 6025, *etc*.
Orieul, *loriot*, 41090.
Orine, *origine*, 37575,
Orine, *urine*, I, 277 § 113.
Orison, *oraison*, *prière*, 31752, 36564, *etc*.
Orphanté, *état misérable*, 12720.
Orte?, 7950.
Ortïer, *frotter*, *piquer d'orties*, 2009.
Os, *plur. de* ost.
Os, ose, *osé*, *hardi*, 6962, 10377.
Ossu, *solide*, II, 235.
Ost, ot, (*plur.* :) os, *armée*, 659, 19153, 2756, *etc*.
Ostarin, ostorin, *étoffe de pourpre*, 3771, 17863.
Osteller (s'), *voy*. Hosteler.
Oster, *quitter*, *abandonner*, 7143; *enlever* (*un vêtemeut*), 7148.
Ostoier, ostoyer, *guerroyer*, 19321, 40919.
Ostoier, *recevoir des hôtes*, II, 208.
Ostorin, *voy*. Ostarin.
Ostoyer, *voy*. Ostoier.
Ostour, *voy*. Autour.
Ottroi, *don*, *action de donner*, *d'accorder*, 16094.
Ottroyer, *accorder*, 3118.
Ou, *en quoi*, 2997.
Oubliance, *oubli*, 34435.
Oublye, *oubli*, 2647.
Oudeur, oudour, *odeur*, 14354, 14458, *etc*.
Ouffrir (s'), 7389, *corr*. souffrir.
Ouisiveté, *voy*. Oiseuseté.
Oultrage (a), *avec excès*, 35974.
Oultrageux, *hardi*, *téméraire*, 2019.
Oultrance (mettre a), *vaincre*, 15626.
Oultré, *outrecuidant*, 12079.
Oultrecuidié, *outrecuidant*, 6506, 10467, *etc*.
Oultrecuider (s'), *être plein de présomption*, 2896.
Oultrer, oustrer, outrer, *passer outre*, *dépasser*, 23050; *vaincre*, 10516, 10800, *etc*.; *gagner* (*une bataille*), I, 353.
Ourdir, *disposer*, 34158.
Ourer, *voy*. Orer.
Ourme, *orme*, 29719.
Ousiveté, *voy*. Oiseuseté.
Oussi, *aussi*, 23173, 23994, *etc*.
Oustrer, *voy*. Oultrer.
Outilité, *utilité*, 39300.
Outrer, *voy*. Oultrer.
Ouvé, *plein*, *gros*, 36049.
Ouvert, *manifeste*, *évident*, 4289; — (en), *en public*, 22066.
Ouvre, *travail*, I, 356.
Ouvrer, *travailler*, 62, 3228, *etc*.; *agir*, 21090-1, *etc*.; (*subst.*) *travail*, 36037.
Ouvrier, *artisan*, *fauteur*, 944.
Ouvrir, *s'ouvrir*, 3654; *montrer*, *découvrir*, 131, 770, *etc*.
Ouÿl, oÿ, *oui*, I, 239 § 20; 2397.
Oylle, *voy*. Œulle.
Oyseuse, oyseuseté, *voy*. Oiseuse, oiseuseté.

Pagu, *voy*. Peü.
Paille, *manteau de soie orientale*, 3772, 17864, *etc*.
Paille, *riche drap d'or*, 15943.
Paillier, *grenier à paille*, 9249; *tas de paille*, *fumier*, II, 249 *a*.
Paindre, poindre, *peindre*, *maquiller*, 3785, 27009, *etc*.
Paine, *peine*, 1355, 1363, *etc*.
Paison, *nourriture*, II, 240.
Paistre, paitre, pestre, *nourrir*, 893, 921.
Paistre?, 22822.

Paix tranchie, *accommodement*, 35943, 35953, *etc.*
Palardise, *paillardise*, I, 276 § 110.
Palasin, *palatin*, *courtisan*, 39855, 39873, *etc.*
Paletel, *pièce qu'on met à un vieil habit*, 26864.
Palios, *étoffe de soie ou de laine*, 28857.
Palis, *palissade*, 31099.
Pallefroi, *cheval de promenade*, 18572.
Pallemant, *entretien*, I, 321 *a*; II, 228 *a*.
Paller, *parler*, 1214.
Palme, pamme, *paume de la main*, 25040; I, 297 § 117.
Panre, *prendre*, I, 306 *a*.
Panz noëz, *avec les pans relevés et noués, pour courir plus vite*, 24101.
Paour, pëur, *peur*, 1044, 1048, *etc.*
Paoureusement, *comme un peureux*, 22872.
Paoureux, *peureux*, 4717.
Paourir, *pourrir*, 6463.
Pappalité, *papauté*, I, 259 § 74.
Pappelart, *hypocrite*, 29156.
Pappellardie, *fausseté*, *ruse*, 23184.
Par (*particule augmentative*) 10289, 19157.
Paradvenir, *survenir*, 12030.
Parage, *parure*, *ornement*, 32709.
Parant, *visible*, *manifeste*, 5750, 34928.
Parchonnier, *participant*, 13169.
Parcreü, *arrivé au terme de la croissance*, 39497.
Pardurable, *éternel*, 24548; I, 231 § 9, *etc.*
Pardurablement, *éternellement*, 23633, I, 273 § 104, *etc.*
Parement, *vêtement de gala*, 14507, 24401, *etc.*
Parecheux, parescheux, *paresseux*, *négligent*, 6318, 24138.
Parent (bien), *de bonne apparence*, I, 238 § 19.
Paresis, *sou parisis*, I, 294 § 154.
Parfaire, *achever*, 7717, 11199, *etc.*
Parfait, *achèvement*, 5494.
Parfin, *fin*, 5908, 15508, *etc.*
Parfiner, *achever*, 11190.
Parfondement, *profondément*, 1603, 1847, *etc.*
Parfont, *profond*, 4103, 10151, *etc.*
Parfont (en), *au tréfonds*, I, 227 § 2.
Parforcer, *forcer*, I, 263 § 86, I, 272 § 103, *etc.*
Parfuïr, *poursuivre* (?) I, 269 § 97.
Parir, *mettre bas*, 2230.
Parjur, *celui qui a fait un faux serment*, I, 282 § 124.
Parjurer, *enfreindre son serment*, 21930.
Parjureres (*nom.*), *parjure*, 24945.
Parle, *pâle*, 23746.
Parleüre, *voix*, 15645; — (a droitte), *à proprement parler*, 20487.
Parliers, *parleur*, 5857.
Parmanant, *permanent*, 5133.
Parmonter, *monter jusqu'au bout*, 29471.
Paroir, *paraître*, 4021.
Paroit, *paroi*, 34938, 34941, *etc.*
Paroller, *parler*, I, 241 § 28.
Parpooir, *être tout à fait capable de*, 30425.
Parsieuir, *poursuivre*, *continuer*, 11181.
Parsoivre, *advenir*, I, 315.
Part, *parti*, 590; — (celle), *là*, 14217; — (quel), *où*, 4555; — (mettre a sa), *mettre à part soi*, 184.
Parti, *partagé*, 4429, 23726, *etc.*
Partie, *partage*, I, 268 § 96.
Partir, *partager*, 8973; *avoir sa part*, 7377, 13170; — (se) *se séparer*, *se quitter*, 1221; *s'en aller*, 5337, 6495, *etc.*
Parvivre, *achever sa vie*, 35375.
Pas, *passage*, *gué*, 13282, 15497, *etc.*
Passage (*fém.*), 18697.
Passement, *passage*, *action de passer*, 8523.
Passer, *dépasser*, *être plus élevé que*, 16141.
Passerat, *petit moineau*, I, 307 *a*.
Pastis, *pâturage*, 18377.
Pastour, *berger*, 2461, 3440, *etc.*
Pasture, *prairie*, 4008.
Pasturer, *paître*, 1005, 6522.
Paticier, *pâtissier*, 25176.
Patrenotre, *patenotre*, 24747.
Patriache, *patriarche*, 4101, I, 256 § 60, *etc.*
Patrimone, *patrimoine*, I, 233 § 10.
Pau, poy, *peu*, 30865, 173, *etc.*
Paultre, pautre, *paillasse*, 19764, 25756, *etc.*; — (battre le), *faire l'amour*, 4980, 40370.
Paumison, *pamoison*, II, 243.
Pavillon, *tente*, 3763, *etc.*
Pecherres (*nom.*), pecheour, *pécheur*, 25065, 27861, *etc.*
Pecune, *argent*, *fortune*, I, 237 § 18; 24876.
Pel, *poil*, 510, 21709, *etc.*
Pel, (*plur.* :) peux, *pieu*, I, 273 § 105; 23440, *etc.*
Pelain, *pelage*, 25576, 36070, *etc.*
Peler, *dépouiller*, I, 308.
Peliche, plice, *pelisse*, *fourrure* 24965, 33273.
Penance, *pénitence*, 22360.
Penanchier, *pénitencier*, I, 294 § 157.
Penau, *morceau d'étoffe*, 30755.
Pencant, *pénitent*, 357; I, 302 *a*; *etc.*
Pener, *faire souffrir*, *malmener*, 2820, 2919, *etc.*; — (se), *se préoccuper de*, *s'employer à*, 7818.
Penne, *plume*, 16032, 29317, *etc.*
Penon, *oriflamme*, 18588.
Pensé, *pensée*, *intention*, 32878.

Pensement, *pensée*, 9635.
Pensif a, *qui pense à*, 11696.
Pensis (*nom.*), *pensif*, 484.
Per, (*adj.*) *pair*, 16944; (*subst.*) *pair*, I, 353 *a*.
Percevant, *intelligent*, *avisé*, 10075.
Percevoir, perchevoir, perchoivre, *voir*, 5355, 18551, 27302, *etc*.
Perchant, *violent*, *fort*, 16851, 16858, *etc*.
Percher, perchier, *transpercer*, 3935, 12725, *etc*.
Percheux, 3053; *voy*. Prescheux.
Perchoivre, *voy*. Percevoir.
Perde, *perte*, I 328 *a*.
Perforcement, *contrainte*, I, 282 § 126.
Peri, peril, *peril*, *danger*, II, 231; (*adj.*) *en danger*, 20306.
Perier, *poirier*, I, 323.
Peril, *voy*. Peri.
Perilleux, *dangereux* (*en parlant d'une personne*), 9916.
Perilz, *tués*, 12975.
Perir, *détruire*, *faire périr*, 5472, 13574, *etc*.
Perre, *poire*, 33783.
Perriere, *machine à lancer des pierres*, 18520.
Perron, *bloc de pierre*, *rocher*, 19080.
Pers, *perdu*, 40395.
Pers, *bleu foncé*, 14509, 15945, *etc*.
Persant, *langue persane*, 19862.
Pertris, *perdrix*, 30464, 30487, *etc*.
Pertuis, *trou*, 10355.
Pertuisier, *percer de trous*, I, 317 *a*.
Pervers, *mauvais*, 15424.
Pès, *paix*, 34516; II, 217.
Pesance, *peine*, *souffrance*, 3541, 6726, *etc*.
Pesandeur, *pesanteur*, 6828.
Pesandir, *devenir pesant*, 6823.
Pesant, *qui a de la peine à se mouvoir*, 6781, 21552, *etc*.
Pesme, *très mauvais*, 98, 36686, *etc*.
Peson, pesson, *poisson*, II, 240; I, 355.
Pesteler, *piler*, *écraser avec un pilon*, *écraser*, *piétiner*, I, 347 *a*.
Pestillence, *malheur*, 19522, 21407, *etc*.
Pestre, *voy*. Paistre.
Petissier, *diminuer*, 7971.
Petiot (un), *un peu*, 36108.
Petit, *peu*, 1320, 2115, *etc*.
Petrice, *patrice*, I, 262 § 81.
Peu (a), *peu s'en faut*, 10458.
Peü, pahu, *nourri*, 654; *mangé*, *avalé*, II, 232 *a*.
Peusse, *pouce*, 35678.
Peuture, *nourriture*, 28942.
Peux (*plur.*), *pieux*, 29785.
Phisicïen, fusicïen, *médecin*, 2255, 4994, *etc*.
Phisicque, fusique, *médecine*, 4990, 5888, I, 307 *a*.
Picquier, *piquer*, *frapper à coup de pique*, 19132, 19167, *etc*.
Pieça, piecha, *depuis longtemps*, 967, 18250, *etc*.
Piece, *espace de temps*, 13, 1766, *etc*.
Pierreté, *orné de pierres*, I, 352.
Pierrie, *pierrerie*, I, 247 § 44.
Pieu (*adj.*), *pieux*, 9159.
Pieur, pyeur, *pire*, *plus mauvais*, 1605, 1738.
Pigne, *peigne*, 4362.
Pignier, *peigner*, 21556, 26423.
Pile, pille, *pillule*, 26657, 26694. *etc*.
Piller, pillier, *colonne*, *pilier*, 22127, 37537, *etc*.; (*au fig.*) *soutien*, 36968.
Pillier, *maltraiter*, 31040.
Piprenel, *petit poisson*, *sparus*, 24950.
Pis, piz, *poitrine*, 10023, 11478, *etc*.
Pitable, *plein de pitié*, 25734.
Pité, *pitié*, 3111, 3128, *etc*.
Piteusement, *avec pitié*, 8019, 8251, *etc*.; *pitoyablement*, 11609, 12455, *etc*.
Piteux, *plein de pitié*, 2552, 3117, *etc*.
Piz, *voy*. Pis.
Placeture, *marque*, *tache d'une fourrure*, 26910.
Plaidier, *plaidoyer*, 1189.
Plaier, *blesser*, 13194, 15559, *etc*.
Plaige, plege, *garantie*, 33455; — (mettre en), *garantir*, *assurer*, 32751.
Plain (*subst.*), *plan*, *niveau* (*sens fig.*), 37619; — (a *et* au), *directement*, 3545, 4807, *etc*.; — (de), *sans obstacle*, I, 307.
Plain, *plein*, 291, *etc*.; — (tout), *beaucoup*, 3555, 10288, *etc*.
Plaindre, *se plaindre*, *gémir*, 33275.
Plainement, *complètement*, 4672.
Plainier, *grand*, *vaste*, 18383.
Plainier de, *qui possède en abondance*, 5798.
Plaissié (*subst.*), *enclos*, 27098, 31230.
Plaissier *faire*, *courber*, 3394.
Plait, *querelle*, *discussion*, 2252, 3319; *procès*, 2310, 5124, *etc*.; *cour de justice*, 8975.
Plance, *planche*, 7741.
Plancheer, *être étendu sur le plancher*, II, 240 *a*.
Planchier, *plancher*, I, 261 § 77.
Plege, *voy*. Plaige.
Plenté, *grande quantite*, 44, 1469, *etc*.; *abondance*, *richesse*, 7497, 25723, *etc*.
Plentureux, *riche*, 9573, 14196, *etc*.
Plevir, *garantir*, 17685, 40139 *etc*.
Plice, *voy*. Peliche.
Ploi, *pli*, I, 367.
Plommé, *garni de plomb*, 39324, 40618.
Plong, *plomb*, 14880; (*plur.*:) ploms, *sceaux de plomb*, 702.
Plour, *pleur*, *deuil*, 4240.
Plourer, *pleurer*, 4383.
Plovoir, *pleuvoir*, 23856.
Pluieux, *pluvieux*, 35125.
Pluiseurs, pluseurs, *plusieurs*, 73, 116, *etc*.

Poesté, *puissance, pouvoir*, 17909.
Poindre, *piquer*, 3174, 18844, *etc.*
Point (être) (*impers.*), *convenir*, 21363.
Point (etre en son), *demeurer dans son état*, 2972.
Poison, poisson (*fém.*), pouson, pouisson, *poison*, 18277, 18785, II, 207 *et* 207 *a*, *etc.*
Poissant, *puissant*, 1328, 7239, *etc.*
Poisson, *voy.* Poison.
Poix, *pois, légume*, 31603.
Pomme, *boule placé au sommet d'un édifice*, 30956.
Pooir, *pouvoir*, 1153, 3146, *etc.*
Porquerre, *procurer, fournir*, I, 353 *a*.
Port, *aide, secours*, 14097; — (a droit), *directement*, 10777.
Portal, *portail*, 20209.
Portant, *qui porte des fruits*, 7545.
Posicion, *terme de droit : conclusion*, 2795.
Potanie, *hippopotame*, 14370.
Potel, *petit pot*, 40704.
Potent, *puissant*, 35220.
Potestez, *Puissances, sorte d'anges*, 7450.
Pouchin, pucin, *poussin*, 24721, II, 213 *a*, *etc.*
Pouliere, *porte pour les poules*, I, 325 *a*; II, 219.
Pourcachier, pourchassier, *pourchasser*, 5779, 6148, *etc.*; *rechercher, chercher à obtenir*, 16639, I, 239 § 20.
Pourcel, *pourceau*, I, 284 § 129.
Pourchas, pourchatz, *effort fait pour obtenir qq. chose*, 24821, 31430.
Pourchassier, *voy.* Pourcachier.
Pourchatz, *voy.* Pourchas.
Pourchellet, *jeune porc*, 28035.
Pourdre, *voy.* Pourre.
Pourfit, pourffit, *profit*, 2296, 5924, *etc.*
Pourfitable, *profitable*, 3027.
Pourmener, *conduire*, 25945.
Pourpenser, *projeter*, 4257.
Pourpre (*masc.*), *étoffe violette*, 22084; *pièce d'étoffe* 14993.
Pourprendre, *occuper, prendre de force*, 16508, 29832, *etc.*
Pourpris, *enclos, enceinte*, 10147, 10149, *etc.*
Pourre, pourdre, *poudre*, 16055, 22125.
Pourreture, *pourriture*, 7309, 7796, *etc.*
Poursuir, *poursuivre*, 30113.
Pourtraicture, *portrait*, 14978, 15283.
Pourtraire, *faire des portraits*, 481, 486, *etc.*
Pourtrait, *représenté, peint*, 3857, 3923, *etc.*; *orné, agrémenté*, 4679.
Pourveance, *provision*, 1231, 1232, *etc.*; *prévoyance, précaution*, 5504, 5513, *etc.*
Pourveoir, pourvoir, *examiner, regarder*, 13260, 35787.
Pourveü, *prudent, sage*, 5404, 25743, *etc.*
Pourveuement, *avec précaution, avec prudence*, 20079.
Pourvoy, *précaution, prudence*, 3015, II, 207, *etc.*
Pouson, pouisson, *voy.* Poison.
Poux, *vers menus*, I, 217 § 100.
Poy, poye, *poix*, 29245, 29317.
Poy, *voy.* Pau.
Praiel, *pré, prairie*, 24044, 24394.
Prarie, *voy.* Prayerie.
Praticïen, prauticïen, *qui pratique*, 21666; II, 218; *médecin*, 5021.
Prautique, *pratique*, II, 218.
Prayelle, *prairie*, 1758.
Prayerie, prarie, *prairie*, 1001, II, 217 *a*, *etc.*
Precin, *petit pré*, 30502, 30516, *etc.*
Preder, *piller, ravager*, 27439.
Premerain, premierain, *premier*, 4904, 6762, *etc.*
Premier, premiere (*adv.*), *d'abord*, 19201, 17872.
Prendre à, *se mettre à*, 984, 3322, *etc.*
Prescheür, *prédicateur*, 4554, 4558, *etc.*
Prescheux, 194; *voy.* Percheux.
Presenter, *donner en présent*, 22288.
Presse, *foule*, 2018.
Preste, *prêtre*, II, 219.
Preu, *profit, avantage*, 2646, 3042, *etc.*
Preu, *sage*, 1074; *courageux, travailleur*, 29755.
Preud'homme, preudom, prodome, *homme de bien*, 1348, 2029, I, 351, *etc.*
Prevoire, provoire, *prêtre*, 2498, I, 356 *a*, *etc. Voy.* Preste.
Prieux, *tribulation ?*, 22881.
Prïeuze, *prieure*, 24958.
Prime, *6 heures du matin*, 32033.
Primes, *tout d'abord, premièrement*, 2142, 4337, *etc.*
Princhе, *prince*, 3931.
Prioré, *prieuré*, 30975.
Prinse, *valeur*, 10040.
Prir, *périr*, 3755.
Pris, *valeur, estime, réputation*, 53, 10512, 10702, *etc.*
Prisier, *estimer*, 8097, 13304, *etc.*
Prison jurée, *prison étroite ?* 37733.
Prison, *prisonnier*, 18652.
Privé, *familier*, 9671, 12444, 12960, *etc.*; — (mal), *sauvage*, 15408.
Priveement, *en particulier, en secret*, 17841.
Priveté, *affaire privée, amitié particulière, caresse amoureuse*, 17836; *bien propre*, 36969.
Prochienement, *dans peu de temps*, II, 201 *a*.
Procureres (*nom.*), procurour (*acc.*), *procureur*, 20671, 20684, *etc.*
Prodome, *voy.* Preudhomme.
Proesse, *vaillance*, 3925, 13668, *etc.*
Proffecion, *déclaration*, I, 228 § 5.
Proier, *prier*, I, 353.

Prophesie, *prophétie*, 7770, 7803, *etc*.
Propos, *sujet*, 9, 1350.
Proprement, proppremen, *à proprement parler, exactement*, 19393, 22830, *etc*.
Prouvable, *possible à prouver*, I, 229 § 6 *et* 230 § 7.
Prouvancier, *celui qui approvisionne*, 17057.
Prouvé, *reconnu, éprouvé*, 5252, 9041, *etc*.
Prouver, *éprouver*, 915, *etc*.; — (se), *s'essayer*, 3882; *s'employer*, 9779; *se montrer*, 4947.
Provëoir, *pourvoir*, I 266 § 92.
Provoire, *voy*. Prevoire.
Psalme, *psaume*, 24111.
Psalmier, pseaulmer, *psalmodier*, 8895, 25783, *etc*.
Publïer, *peupler*, 16732.
Pucellette, *jeune pucelle*, 7783.
Puche, *puce*, 37014.
Puch, *voy*. Puich.
Pucin, *voy*. Pouchin.
Pugnais, punais, *puant, infect*, 3586, 4760, *etc*.
Pugnicion, *chose désagréable, pénible*, 34791.
Pugnir, *punir*, 3455, 6913, *etc*.
Puich, puig, puis, puch, *puits*, 27815, 27823, 27916, *etc*.
Puichier, puchier, *puiser*, 197, 201, *etc*.
Puignie, *poignée*, 26822.
Puing, *poing*, 39712.
Puïr, *puer*, 36717.
Puis, *voy*. Puich.
Puissance (a), *de force*, 18705, 18805, *etc*.
Pulent, pullent, *puant, dégoutant, infect*, 11162, 16107, *etc*.
Pulle (en)?, 17361.
Punaisie, *chose puante, laide*, 19452; (*abstr*.) 36321.
Puour, *puanteur*, 23540.
Purté, *pureté*, 32264.
Putage, *vie déshonnête*, 29121.
Pute, *mauvais*, 3407, 4750, *etc*.
Putoir, *putois*, 31568.

Quairre, *quérir*, 1851.
Qualandres, *voy*. Calandres.
Quancques, quanque, *tout ce que, tant que*, 3699, 4573, *etc*.
Quant, *combien*, 5755-6, 7438, *etc*.
Quarel, *voy*. Carrel.
Quaronique, *chronique*, I, 361.
Quarre, *voy*. Carre.
Quarreaulx, *voy*. Carreaulx.
Quarreüre, *voy*. Carreüre.
Quart, *quatrième*, 6519.
Quartaine (fievre), *fièvre quarte*, 20562.
Quartiers (les), *corps de l'animal, qu'on coupe en quatre pour le manger*, 2210.
Quas (être), *être brisé*, 13407.
Que, *comme*, 12982-3, *etc*.
Queer, *cahier*, II, 198.
Queneton, *petit canard*, II 244 *a*.
Quens (*nom*.), *comte*, 2649; I, 352.
Querole, *voy*. Carole.
Queronne, *couronne*, I, 329, *etc*.; *tonsure*, I, 357 *a*.
Queronner, *couronner*, I, 351.
Quesne, *chêne*, 18685.
Queste, *caisse*, 12519.
Queste, *recherche*, 5764.
Questif, *voy*. Chetif.
Queurre, *voy*. Courre.
Queutté, *mesure de longueur valant 15 pas*, 8090-1, 8094, *etc*.
Quicte, quictier, *voy*. Quitte, quitter.
Quinone, *équinoxe*, I, 228 § 5.
Quint, *cinquième*, 546, 6521, *etc*.
Quintaine, *mannequin pour la joute*, 10061, 10064, *etc*.
Quis, *trouvé*, 12958.
Quitte, quicte, *acquitté, payé*, 11584; *à l'abri de toute revendication*, 8047.
Quittement (*adv*.), *sans charge ni redevance, complètement*, 10453, 13735, *etc*.
Quitter, quictier, *renoncer à une créance, tenir quitte*, 6570, 11575, *etc*.
Quoy, *voy*. Coy.

Rabillier, *réparer*, 38459.
Rachine, *racine*, 7659.
Racoler, *serrer de près*, 4974.
Rachier, racquer, *cracher*, 28200, 28852, *etc*.
Rade, *rapide, impétueux*, 1328, 10266, *etc*.
Radement, raddement, *impétueusement*, 10505, 18825, *etc*.
Radouber, *raccommoder*, 29676.
Raençon, *voy*. Renchon.
Rafectin, *voy*. Cafectin.
Ragrandir, *grandir de nouveau*. 39845.
Raige (dire), *dire une chose extraordinaire*, 1950.
Raigne, *grenouille*, II, 245.
Rain, ren, rien, *chose*, 107, 39771, *etc*.
Rain, *branche, rameau*, 7967, 13983, *etc*.
Rain, *rein*, I, 267 § 94, 26557, *etc*.
Rainsiel, *petite branche*, 36846, II, 243 *a*, *etc*.
Raire, *rayonner*, 34986.
Raller, *retourner, revenir*, 3378, 9427, *etc*.
Rambre, *payer une rançon, racheter*, II, 220 *a*.
Ramembrance, *souvenir*, 5572, 19606, *etc*.
Ramembrer, remembrer, *rappeler*, 859, 1414, *etc*.
Ramentevoir, *rappeler*, 2512, 2631, *etc*.
Ramier, *rameau, branche*, 19052.
Ramille, *branche*, 19058.
Ramon, *balai*, 878.
Ramponner, *railler avec aigreur, quereller, insulter*, II, 200 *a*.
Randon (a grant), *avec rapidité, avec force*, 13688.
Raparellier, *réparer*, 38460.
Rapeler (se), *se rétracter*, I, 257 § 68.

Rapiner, *voler*, *dérober*, 12049.
Rapoter, *restituer*, 38136.
Rassacquier, *retirer*, 32153.
Rassoté, *devenu sot*, 40116.
Rataindre, *rattraper*, 25554.
Ravaller, *descendre*, 24338.
Raviser, ravisier, *reconnaitre*, 1345, 9566, *etc.*
Ravisseaulx *corr.* rainsseaulx *petites branches*, 36846.
Ravoir, *avoir pour sa part*, 1207, 17156, *etc.*
Ravoler?, 29783.
Ravoyé, *remis dans la bonne voie*, 29288.
Ravoyer (se), *reprendre le bon chemin*, 5568.
Ray, *rayon*, 7782, 10180, *etc.*
Realité, royalité, *royauté*, 5259, 16582.
Rebellé, *révolté*, 21390.
Rebeller, *pousser à la révolte*, I, 239 § 20; — (se), *se révolter*, I, 228 § 3, *etc.*
Rebourcier, *rebrousser*, *écorcher*, I, 317 *a et* 326, *etc.*
Rebouter, *repousser*, 18826; I, 263 § 84.
Rebrachier, *relever*, *retrousser*, 24964.
Recelé, *caché*, 156.
Recelé, recelée, *cachette*, 2149; II, 234 *a*.
Receler (se), *se cacher*, 2150.
Recept, rechet, *cachette*, 4600, 40912, *etc.*
Rechanter, *chanter de nouveau*, I, 277 § 113.
Rechasser, *poursuivre*, *rechercher*, 30849.
Rechet, *voy.* Recept.
Recheveur, *receveur*, 21198.
Recité, *réputé*, 33038.
Reclaim, *réclamation*, 12167, 31811, *etc.*
Recoeullir, *accueillir*, 4207, 10470, *etc.*
Recoeuvrir de, *s'occuper de*, 30980.
Reçoit, *voy.* Reçoy.
Recoler, *repasser dans l'esprit*, *rappeler*, 5425.
Recompenser, *voy.* Resconpenser.
Reconsillier, reconssillier, *réconcilier*, I, 270 § 98 *et* 277 § 113; *se réconcilier avec*, I, 227 § 2.
Reconvoier, *reconduire*, 16118.
Record, *récit*, 4843; *prescription*, *sentence*, 5313; — (*adj.*), *se souvenant*, 6090.
Recorder, *rappeler*, 351, 615, 620, *etc.*
Recostoier, *longer*, *être limitrophe avec*, 17377.
Recourre, *voy.* Rescourre.
Recouvrement, *secours*, 22251.
Recouvrer, *secourir*, II, 207.
Recouvrier, recovreres (*nom.*), *couvreur*, 40451.
Recoy, reçoit, requoy, *lieu retiré*, *cachette*, 161, 5629, 15319, *etc.*
Recreacion, *ce qui ranime*, 24017, 24148, *etc.*
Recreant, *qui renonce à soutenir sa cause*, I, 306 *a*.
Recrehu, recreü, *fatigué*, *épuisé*, I, 306 *a*; 30384.
Recroire, *renoncer*, *s'abstenir*, 12690, 14132 *etc.*; — (se), *se lasser*, 13048.
Recrutté, *nu*, I, 265 § 90.
Recullée, *retraite*, 26206.
Redarduer, *piquer de nouveau*, 32241.
Redescroistre, *décroitre de nouveau*, 14455.
Redevoir, *devoir*, 30910.
Redonder, *rejaillir*, *rebondir*, 34943.
Redrechier (se), *se relever*, 17594.
Reestre, *être de son côté*, *pour sa part*, 2921, 3656, *etc.*
Refaillir, *manquer de son côté*, 20401.
Refaire, *faire pour sa part*, 25723.
Reffection, *réconfort*, I, 273 § 104.
Referir, *frapper de nouveau*, 3158, 34938.
Reff-, *voy.* Ref-.
Reflamboiant, *resplendissant*, 15943.
Reflamboyer, *renvoyer la lumière*, 34951.
Refraindre, *arrêter*, *modérer*, 10618, 33458, *etc.*
Refraint, *arrêté*, *retenu*, 5601.
Refroidier, *refroidir*, 16050, 26715.
Refroidir, *devenir plus froid*, 6824.
Refronchié, *renfrogné*, 10662.
Regarder (se), *regarder autour de soi*, 12977.
Regardure, *aspect*, *physionomie*, I, 267 § 94.
Regart, *apparence*, 13486.
Regnyer, *renier*, I, 251 § 52.
Regreter (se), *se lamenter*, 12448, 12703, *etc.*
Relainquir, relenquir, *laisser*, 10672, I, 348, *etc.*
Relent, *odeur puante*, *infecte*, 40266.
Relevée, *fait de se lever de son ouvrage*, *de se reposer*, 29737.
Relever, *se remettre*, 737.
Relever, *droit payé pour relever un fief*, 2300, 2303, *etc.*
Relïer, *attacher*, 29782.
Religion, *communauté religieuse*, 4528, 21655, *etc.*
Remanant, *reste*, 6746, 11697, *etc.*
Remandé, *mandé de nouveau*, 33571.
Remander, *demander de son côté*, 10444.
Remanoir, *rester*, 2102, 3324, *etc.*
Remembrer, *voy.* Ramembrer.
Remener, *ramener*, 13314, 13744, *etc.*
Remeuvoir, *voy.* Remouvoir.
Remirer, *regarder*, 25822,
Remonstrance, *apparition*, *révélation*, 7699.
Remontrer, *démontrer*, I, 247 § 44.
Remordre *avoir des remords*, 5176; — (se), *se repentir*, 3644.
Remouvoir, remeuvoir, resmo-

voir, *remuer*, 39314, 40992; — (se), *aller de nouveau*, II, 237 *a*.
Remuer, *changer*, 453; *réformer*, 5433.
Ren, *voy*. Rain.
Ren, *rang*, 15133.
Renardie, *fourberie*, 388, 6035, *etc*.
Renchon, raençon, *rançon*, 12774, 17684, I, 276 § 112, *etc*.
Renchonner, *frapper de taxes*, I, 263 § 85.
Rencluze, *recluse*, 32675.
Rendeur, *celui qui rend*, 2137, 37108.
Rendre de mon eage?, 32710.
Rendu, *fait moine*, *cloitré*, 27891.
Rengné, *royaume*, 16079, 16131, *etc*.
Rengner, *régner*, 4226.
Renïer, renoyer, *renier*, 11621; I, 257 § 68; *etc*.; *renoncer*, 899.
Renoié, *rénégat*, I, 319 *et* 347, *etc*.
Renoirie, *renoncement*, 34431.
Renonmer (*intr*.), *glorifier*, *célébrer*, 20151.
Renoyer, *voy*. Renïer.
Reon?, I, 359 *a*.
Rëont, *rond*, 34537.
Reonde, *ronde*, 11698.
Repaier, *donner en retour*, 797.
Repaire (*subst*.), *retour*, 9520, 9540, *etc*.
Repairier, *revenir*, 8199, 8485, *etc*.; *habiter*, 19982.
Repentance, *repentir*, 6437, 21618, *etc*.
Repentement, *repentir*, 5714, I, 303 *a*.
Replection, *plénitude*, 7495.
Repondre, *cacher*, 5816.
Reportement, *nouvelle translation*, I, 271 § 100.
Reposement, *repos*, 36561.
Repost, repot, *caché*, I, 285 § 133, 32250, *etc*.
Repovoir, *pouvoir pour sa part*, 28660.

Reprendre, *prendre pour soi*, 18017; *recommencer*, 5636; *faire des reproches à*, 21740.
Reprocuche, reprouche, *reproche*, 14994, I, 264 § 88.
Reputer, *blâmer*, I, 235 § 14.
Requenner, *incliner de nouveau*, 25793.
Requerre, *rechercher*, 16359; *attaquer*, 10504, 21210; *reconquérir*, 32651.
Requoy, *voy*. Recoy.
Rere, *raser*, 9466, 21556.
Resaillir, *ressauter*, *sauter de nouveau*, 18882.
Resambler (*trans*.), 17854.
Resavoir, *apprendre*, *savoir*, I, 320 *a*.
Resbaudir, *encourager*, *exciter*, 18874.
Resconpensation, *compensation*, 8837, 36007, *etc*.
Resconpenser, recompenser, *réparer*, *donner une compensation*, 22653, 24741.
Rescourre, *reprendre*, *sauver*, 1426; *combattre*, *repousser*, 17570, 39157; — (*subst*.), *secours*, 18431.
Rescous, *repris*, 4213.
Rescrire, *écrire de nouveau*, 3837; *répondre par écrit*, 14946, I, 263 § 85, *etc*.
Rescuy, *secouru*, II, 239.
Resel, *filet*, 4602, 4624, *etc*.
Resmovoir (se), *voy*. Remeuvoir.
Respasser, *restaurer*, *nourrir*, I, 314; 40880.
Respité, *sauvé*, *délivré*, 8261.
Respitier, *ajourner*, 3112, 37877, *etc*.; *sauver*, *délivrer*, 11803, 11816, *etc*.
Resplendir, *illuminer*, 13971.
Resplendisseur, *éclat*, 5165, 9626.
Resplendour (le), *éclat*, *lumière*, 34548, 36402.
Respons, *retiré*, I, 236 § 17; *voy*. Repost.
Respons, *réponse*, 8484, 11817, *etc*.
Ressiner, *collation de l'après-midi*, 29728.

Ressort, *restriction*, 24279.
Ressortir, *se retirer*, *reculer*, 1420, 30772; — (se), *cesser*, 4107.
Resté, *retenu*, 16677.
Restor (sans), *sans recours*, *sans remède*, 8191.
Resveiller (*subst*.), *réveil*, 28779.
Retargier (se), *tarder*, *différer de faire une chose*, 5529.
Retaulir, *reprendre*, 4174.
Rethoriquement, *selon les règles de la rhétorique*, I, 234 § 11.
Retournée, *action de revenir en arrière*, 38952.
Retourner, *retour*, 19637.
Retraire, *rapporter*, 2109, 2981, *etc*.; — (se), *renoncer à*, 6210, 32560.
Retrait, *refuge*, *logis*, 1255.
Retraiter, *retirer*, I, 291 § 151.
Reüs, *accusé*, *coupable*, 5258.
Revel, *joie*, *divertissement*, 3168, 9931, *etc*.
Reveler, *réjouir*, 24534.
Reveller, *montrer*, *révéler*, 14855, 21281.
Revement, *songe*, 1113.
Revengier, *venger*, *défendre*, 3948, 14705, *etc*.; — (se), *se venger*, *se défendre*, 2289, 4926, *etc*.
Revenir, *venir au devant*, 18416, 18600, *etc*.; (*subst*.), *retour*, 5329.
Reveranment, *avec respect*, I, 269 § 97.
Reverchier, reverser, *retourner*, 410, 31174, *etc*.
Revertir, *revenir*, 11351, 12642, *etc*.
Revestir, *investir*, 4282.
Reviseter, *passer en revue*, 15791.
Revoloir, *vouloir de nouveau*, 6169, 12264, *etc*.
Rianment, *en riant*, 22429.
Ribaudye, *paillardise*, 20336.
Ribault, ribaut, *débauché*, *homme méprisable*, 43, 6563.
Richeté, *richesse*, 10720, 13949, *etc*.

Seance, *qualité de ce qui convient*, 34422.
Seant (mal), *désagréable*, I, 310.
Sebelin (*adj.*), *garni de zibeline*, 18946.
Sebeline, *zibeline*, 17862.
Secourre, sescourre, *secourir*, 4369, 14281, *etc.*
Secque, soiche, *fém.* de sec, 31755 ; I, 315.
Secré, *voy*. Secret.
Secréement, *secrètement*, II, 228.
Secrestain, souscretain, *sacristain*, I, 276 § 110.
Secret, secré, *secret*, 17355 ; *parties génitales*, 6690-1, 8012, *etc.* ; *lieu retiré*, 8885 ; *ami, familier*, 15065.
Secularité, *siècle, monde*, 7143.
Sëeller, *sceller*, 11785, 12485, *etc.*
Segnifiance, *voy*. Senefiance.
Seignier, sengnier, *signer*, *bénir d'un signe de croix*, 7212, 24654, *etc.*
Seignier, saignier, *saigner*, *ouvrir les veines*, 2834.
Seignorage, *seigneurie*, I, 333 *a*.
Seignourer, seignourir, *dominer*, 19216, 25403, *etc.*
Seignouri, *seigneur dominant*, 8557, 11681, *etc.*
Seignourie, *seigneurie*, 10403, 10931, 11892, *etc.*
Seignourissant, *qui exerce le pouvoir d'un seigneur*, 12041, 12592, *etc.*
Seille, *seau*, 27820, 28081, *etc.*
Sejour, *arrêt*, *retard*, 1170 ; — (a), *en repos*, 2720, 7906. *etc.*
Sel, *sceau*, *lettre*, 18020, 18153, *etc.*
Sel (mettre en)?, 2271.
Selle, *cellule*, I, 255 § 58; *celle*, *dépendance d'une abbaye*, I, 271 § 10.
Semblant, *voy*. Samblant.
Semer, *essaimer*, 20114.
Semillier, *agiter*, *préparer*, 12397.
Semondre, semonre, *inviter*, 1513, 2074, *etc.*
Semous, *invité*, 10579.
Senatoire, *dignité sénatoriale*, I, 290 § 148.
Sené, *sensé*, *intelligent*, 8164, 10007, *etc.*
Senefiance, segnifiance, *signification*, 11183, I, 366 *a*; *voy*. Signifiance.
Senestre, *gauche*, 14112.
Sengne, *signe*, 27234.
Sengnier, *voy*. Seignier, *signer*.
Senne, sanme, *synode*, *concile*, I, 250 § 50 *et* 358 *a*, *etc.*
Seoir, sir, *être assis*, 946, 29114 ; — (se), *s'asseoir*, 15082.
Sepmaine, *semaine*, 4579.
Septier, *setier*, 40246.
Septre, *sceptre*, I, 227 § 1.
Serain, *calme*, *tranquillité*, 9459.
Seraine, *sirène*, *être mi-femme et mi-poisson*, 16345.
Sercu, *cercueil*, 21952.
Serement, *serment*, 3716, 5149,
Sergant, sergent, *serviteur*, 7059, 8172, *etc.* ; *homme d'armes*, 12379, 13805, *etc.*
Seri, *serein*, *calme*, 30351.
Sermonnement, *sermon*, 39339.
Serre, *serrure*, 31572.
Serrer, *fermer*, 18621; *enfermer*, 15638.
Servant, *serviteur*, 7130, 8898, *etc.*
Servise, *service*, 3999, 5282, *etc.* ; *office religieux*, 28114.
Sescourre, *voy*. Secourre.
Sessier, *céder*, *reculer*, 7076.
Seuranner, *voy*. Souranner.
Seure, sceure, *sus*, 4060, 5351, *etc.*
Seurement, *en sécurité*, 19696.
Seüreté, sceüreté, *sécurité*, 12319, 12321, *etc.*
Seurmarcher, *voy*. Sourmarchier.
Seurnon, *voy*. Sournon.
Seurquerre, *voy*. Sourquerre.
Sexte, *secte*, I, 235 § 14, *etc.*
Siche, *chiche*, 346.
Siegle, *siecle*, II, 233.
Sïence, *science*, 374, 1080.
Sierge, *cierge*, 22117.
Sieuir, sivre, suigre, *suivre*, 2760, 5108, 40068, *etc.*
Sieute, *suite*, 33279.
Siex, *chez*, I, 243 § 34.
Signator, *sénateur*, I, 346.
Signe de (en), *en forme de*, 6808.
Signifiance, *sens*, *signification*, 5484, 21863, *etc.*
Signifiement, signiffiement, *action de signifier*, *de porter à la connaissance*, 12129, 12222, *etc.*
Sil, *celui*, 5507, *etc.*
Silence (la), I, 276 § 110.
Simple, *débonnaire*, 5435.
Simplesse, sinplesse, *simplicité*, *douceur*, 5431, 5434, *etc.*
Sinacle, *signe*, *marque*, I, 250 § 50.
Singlant, *cinglant*, 11749.
Siques, *ainsi*, 1310, 2563, *etc.*
Sir, *voy*. Seoir.
Sire, *seigneur*, 436, 1805, *etc.*
Sissonne?, I, 354 *a*.
Sivre, *voy*. Sieuir.
Sociable a, *allié*, *ami*, 12042.
Sodoier, *voy*. Soldoyer.
Soeul, *seuil*, 25550, 40704.
Soiche, *voy*. Secque.
Soie, soue, *sienne*, *à lui*, 12827 ; I, 329.
Soier, *couper*, 20486.
Soihyé, *moissonné*, 4447.
Soille, *seigle*, 31603.
Soiris?, 38521.
Soiris, soyris, soris, suriz, *souris*, 1245, 1263; I, 283 § 126, II, 239 *a*, *etc.*
Solacier, *divertir*, *amuser*, 24, 46; *se divertir*, *prendre du plaisir*, 30040, 34689.
Solas, soulas, *plaisir*, 9929 ; I, 232 § 10, *etc.*
Solaux (*nom.*), souloil, *soleil*, 34970 ; II, 215 *a*, *etc.*
Soldoyer, saudoier, sodoier, *homme d'armes*, *mercenaire*, 10771, 13805, *etc.*
Soldre, solre, souldre, *payer*,

16916, 12086 ; *résoudre, comprendre*, 30484 ; *expliquer*, 33039.
Solefïer, solfïer, solphïer, *lire un morceau de musique en le chantant*, 28717 ; *ratiociner*, 59, 40648.
Soler, sauller, souler, sorlé, *soulier*, 29782 ; I, 248 § 47, 320 *a* ; II, 209.
Solfïer, *voy*. Solefïer.
Solier, saulier, *logement, chambre*, 23429, 24394, *etc*.
Solitaireté, *solitude*, 20133.
Solphïer, *voy*. Solefïer.
Solre, *voy*. Soldre.
Solu, *résolu, satisfait*, 5166, 7843, *etc*.
Solzt (*rime*), *des sous, le 20e de la livre*, 26934.
Sommeillier (*trans*.), *endormir*, 40105 ; — (se), *s'endormir*, 33881.
Sommer, *payer*, 27308.
Sommier, *bête de somme*, 15836, 18384, *etc*.
Sommilleux, *remuant, inquiet*, 20332.
Son, *chanson*, 11849 ; II, 234.
Songer, *voir en rêve*, 4978.
Songnable, *digne de soins*, 32270.
Songnance, *pensée*, 39578.
Songnement, *excuse, retard*, 5040.
Songner, *s'inquiéter, s'occuper*, 24322.
Sonner, *faire entendre, dire*, I, 308.
Sonm-. *voy*. Somm-.
Sonnet, *son, bruit*, I, 264 § 87.
Sophime, *sophisme*, 23860.
Sophique, sophisque, *sophistique*, 2786, 3091.
Sophiquement, sophisquement, *sophistiquement*, 2787, 3086, *etc*.
Sor, *jaune, doré*, 14912, 16030, *etc*.
Soradjousté, *voy*. Souradjousté.
Sorcillier, *jeter des sorts*, 20542.
Sorcrir ?, I, 301.
Sore, *voy*. Seure.
Sorel, *sorte de poire*, 36751.
Sorir, *faire sécher le hareng à la fumée*, 31260.
Soris, *voy*. Soiris.
Sorlé, *voy*. Soler.
Sort (prendre son), *fixer sa fortune, son destin*, 20076.
Sortir, *prédire*, 12553 ; *parvenir par sa destinée*, 27725.
Sote de corps, *folle de son corps*, 806.
Soubité, *mort de mort violente*, 39875.
Soubtiever, soustiever, *s'appliquer à*, 3373, 15251.
Soubtil, *adroit, fin*, 3268 ; *léger, subtil*, 6487.
Soubtillement, soubtieument, *subtilement*, 24, 77, 18306, *etc*.
Soubtillier, *manœuvrer habilement*, 28997.
Soubtiveté, *adresse, finesse*, 26964.
Soudaidier, *souhaiter*, 36753.
Soudan, *sultan*, I, 270 § 98.
Soue, *voy*. Soie.
Souef, *suave*, 23539.
Souffire, *suffir*, 6177.
Souffisance, *ce qui est suffisant*, 6473, 28104, *etc*. ; *modération, sagesse*, 33843, 33855, *etc*.
Souffler (*subst*.), *action de souffler*, 7319, 7320, *etc*.
Souhaider, *désirer, souhaiter*, 3952, 26131.
Soulas, *voy*. Solas.
Souldre, *voy*. Soldre.
Souler, *voy*. Soler.
Soulliere, chaussure ?, 26107.
Souloil, *voy*. Solaulx.
Souloir, *avoir coutume*, 2427.
Soulx, *sous* (*prép*.), 10060.
Soupechon, souppechon, *soupçon*, 11850, 11853, *etc*.
[Souppechonner] souspechonner, souspeçonner, *soupçonner*, 2292 ; — (se), *se douter*, 18279.
[Souradjousté], soradjousté, *ajouté en sus*, 26865.
[Souranner], seuranner, *passer l'année*, I, 307 *a*.
Sourdre, *jaillir, sortir*, 3922, 11172, *etc*.
Sourcuidance, *outrecuidance*, 34506.
[Sourmarchier], seurmarchier, *fouler aux pieds, écraser*, II, 220 *a*.
[Sournon], seurnon, *renom, réputation*, 5865.
Sourquerre, seurquerre, *exiger des choses exorbitantes, tourmenter*, 3155, 7244, *etc*.
Sourseoir, *réserver*, 39740.
Sourvenir, *se présenter, arriver*, 13499.
Souscretainerie, *sacristie*, I, 276 § 110.
Souscretain, *voy*. Secrestain.
Souspeçonner, *voy*. Souppechonner.
Sousprins, *entraîné*, 4809 ; *épris, séduit*, 9553, 26223, *etc*.
Soustenance, *subsistance*, 36863
Soustenir, *supporter*, 7394.
Soustiever, *voy*. Soubtiever.
Soutivement, *adroitement*, II, 228 *a*.
Souventeffois, *souvent*, 36571.
Soye, *scie*, 40707, 40769, *etc*.
Soyris, *voy*. Soiris.
Specularité, *faculté spéculative*, 25937.
Subjeccion, I, 256 § 62 ; subjection, 20641 ; subgiection, 38269, *soumission*.
Subjiet, *sujet*, 21143.
Sudjuguier, *vaincre, subjuguer*, 18728.
Subler, *siffler*, I, 280 § 118.
Submetre, *soumettre*, 24287.
Submis, *soumis*, 4277, 4576, *etc*.
Subornier, *suborner*, I, 251 § 51.
Substance, *bien, moyens d'existence*, 20929 ; I, 233 § 10.
Sugant, *suivant*, I, 348 *a*.
Sugescion, *suggestion*, I, 290 § 150.
Suigre, *voy*. Sieuir.
Suor, *sueur*, I, 346 *a*.
Suppediter, *fouler aux pieds*, 19507.

Surcot, *manteau*, 27677.
Surgïen, *chirurgien*, 12532.
Suris, *voy*. Soiris.
Surmonter, *dépasser*, *dominer*, 730, 741, 2657.
Surné, *né*, *survenu en plus*, 34996.
Sus, suz, *en haut*, 2349, *etc*.
Suscesion, sussession, *lignée*, *race*, I, 228 § 5 *et* 263 § 85.

Tables, *tric-trac*, 36045, 37491, *etc*.
Tabour, *tambour*, 29855.
Tachié, *qui a telle qualité*, *tel désir*, 3511.
Taille, *tranchant de l'épée*, 4426.
Tailleron, *ouvrier qui taille*, 40780.
Taillié, *capable*, *susceptible*, 6066.
Taillier, *couper*, 487 ; *sculpter*, 480 ; *frapper du tranchant de l'épée*, 10974 ; — (en), *en agir*, 13396.
Taillier, *frapper d'impositions*, 6072, 11868, *etc*.
Taint, *changé de couleur*, 1923, 23746, *etc*.
Taire, *se taire*, 13715, 32115, *etc*.
Taisis, *silencieux*, 19994.
Talemetier, *pâtissier*, I, 319 *a*.
Talent, tallent, *désir*, *volonté* 2207, 2268, *etc*.
Talentir (se)?, 14657.
Talentis (mal), *irrité*, *courroucé*, II, 225.
Tamps, *temps*, 229, 375.
Tanceresse, *voy*. Tenceresse.
Taner, *ennuyer*, *fatiguer*, 36913 ; — (se), *se fatiguer*, *se lasser*, 3958.
Tant ne quant, *ni peu ni beaucoup*, *pas du tout*, 19336.
Tantost, *à l'instant*, 8438.
Tapir, *cacher*, *dissimuler*, 9714 ; *se cacher*, 20564.
Tardif, *d'une démarche lente*, 14374.
Tarelle, *tarière*, 40728, 40735, *etc*.
Targier, *tarder*, 10710, 18104, *etc*.
Tarnière, *tanière*, 19570.
Tart (a), *quand le besoin en est passé*, 2326, 3447, *etc*.
Tartre, *tarte*, II, 200.
Taster, *frapper*, 4756.
Tatin, *tape*, *horion*, 32314, 40658.
Tauller, *broyer*, 13710.
Tauxer, *compter*, *taxer*, 25368 ; *fixer*, 17232.
Tede, *tiède*, 26630.
Tempès, *tempête*, 29940.
Tempeste, *tracas*, *tourment*, 6960.
Tempester, *tourmenter*, 5523.
Temporalité, *choses temporelles*, 20515, 20853, *etc*.
Tenant, *solide*, 8439, 10278 ; (*subst*.) *qui dépend de*, *sujet*, 13770.
[Tenceresse] tanceresse, (*fém. de* tenceeur), *chercheur de querelles*, II, 236 *a*.
Tenche, *querelle*, *dispute*, 31438.
Tenchier, *quereller*, *gronder*, 654, 974, 1015, *etc*. ; — (se), *se défendre*, 23418.
Tenchon, *querelle*, *dispute*, 2252, 6163, *etc*.
Ten dre (*transit*.), *viser*, 560 ; *prendre attention*, 2353 ; *tâcher*, *s'appliquer*, 2380.
Tendrour, *tendresse*, 16627.
Tenement, tenemant, *fief*, 11388, 13201, *etc*. ; *action de tenir*, *direction*, 11900,
Teneur (*masc*.), *garant*, 37107.
Teneur (*fém*.), *compréhension*, *persuasion*, 21886 ; *possession*, *propriété*, 20792.
Tenir, *rester*, *demeurer*, 1260 ; — de, *être soumis à*, 21455 ; — a (se), *être soumis à*, 20729, 20731, *etc*.
Tenresche, tenreté, *mollesse*. 35339, 35341, *etc*.
Tenser (se), *voy*. Tenchier.
Teragier, *tenancier d'une terre soumise au droit de terrage*, 38134.
Terin, *serin*, 41091.
Termine, *espace de temps*, *terme*, 33976, 35664.
Terminer, *déterminer*, *déclarer*, I, 296 § 160.
Terminerres (*nom*.), termineur, *créancier à terme*, 25185, 25700, *etc*.
Ternir, *couvrir de honte*, 27204.
Terrien, *de ce monde terrestre*, 663, 709, *etc*. ; (*subst*.), *habitant*, 12496.
Terriennetés, *biens terrestres*, 22839, 23323, *etc*.
Tesche, *qualité bonne ou mauvaise*, 4803, 8796-7, *etc*.
Tesmoigner, *prendre à témoin*, 6007, 6473, *etc*.
Tetrache, tetrarche, *tétrarque*, I 238 § 19 *et* 239 § 20, *etc*.
Testout, *voy*. Trestout.
Teuxte, *texte*, 29648, 29653, *etc*.
Texcon, *taisson*, *blaireau*, 30067.
Thirus, *serpent dont on tire la thériaque*, 3519, 3521, *etc*.
Thopace, thopasse, *voy*. Toppase.
Thoriel, *voy*. Tor.
Tielle, *voy*. Tieulle.
Tiers, tierch, *troisième*, 4463, 33048, *etc*.
Tieulle, tielle, *tuile*, 36479 ; II, 246 *a*.
Tieulx, *tel*, 8720, 12489, *etc*.
Timbre, *billot*, 23291.
Tine, *tonneau*, 25562.
Tiranlire (faire sa), *tirer chacun de son côté* (?), II, 235 *a*.
Tirant, *tyran*, I, 246 § 43 ; *bourreau*, I, 247 § 44.
Tire, *espèce*, *sorte*, 26875.
Tire (a), *aussitôt*, 2035 ; — (par droite), *directement*, II, 226 *a* ; — a tire, *successivement*, 1952, 4340, *etc*.
Tirelire, *bourse*, 29215, 34720.
Tisson, *pièce de bois*, I, 324 *a*.
Tissu, *tissé*, 24454.
Title, *livre*, *écrit*, 20655 ; *inscription*, I, 232 § 10.
Tolleur, tollerres (*nom*.), *ravisseur*, 25715, 37366, *etc*.

§ 11; (*subst.*), *réunion de trois étoiles*, I, 234 § 13.
Tristeur, tristour, *tristesse*, 16986, 27854.
Tristre, trite, *triste*, 815; II, 226; *etc.*
Tristresse, tritresse, *tristesse*, 1104, 3251, *etc.*
Trite, *voy.* Tristre.
Triue, *trève*, I, 331.
Troeuve, *trouvaille*, 33920.
Troi, *trois*, I, 348 a.
Tronchier, *corr.* trouchier, *troquer*, *échanger*, 30270.
Tronons, *Trônes*, *sorte d'anges*, 7447.
Troublement, *trouble*, 1967.
Troublir, *troubler*, 35379; *voy.* Toubler.
Trousseau, *paquet*, 35450.
Trousser, *attacher*, *paqueter*, *charger*, 10245, I, 277 § 113, *etc.*
Trouver, *composer*, 75, *etc.*
Truander, *faire le métier de truand*, 367.
Truandie, *mauvaise action*, I, 302 *a.*
Truffeur, *homme qui ne s'occupe que de futilités*, 21854.
Truhande, *fille de mauvaise vie*, 39352.
Truhant, *ribaud*, 21139.
Tuleus?, 14170.
Tumer, *s'agiter*, *se démener*, *sauter*, 2957, 5673, *etc.*; *tomber*, 38152.
Tur (la), *tour*, I, 354.
Tÿois, *tudesque*, I, 265 § 93.

Ueulle, *voy.* Oeulle.
Uit, *huit*, 10031.
Umbrer, umbrir, *s'obscurcir*, 10527, 23744.
Umès, *aujourd'hui mais*, II, 241.
Unzaine?, 25699.
Us, *usage*, *coutume*, 5463, 6210, *etc.*
User (*trans.*), *faire usage de*, 260.
Ussaige, *manière d'être*, I, 352 *a.*

Vacelaige, *voy.* Vasselage.
Vaillance, *qualité*, *vertu*, 28616.
Vaillant, *bien*, *fortune*, 20947.
Vain, vaintz, *faible*, *abattu*, *sans force*, 6510, 27039, 27790, *etc.*
Vaine, *veine*, 844, 35090, *etc.*
Vair, *bigarré*, 21467.
Vair, *fourrure de l'écureuil du Nord*, 15895.
Vaissel, *vase*, *tonneau*, 4760, 16293, *etc.*
Vaissellemente, *vaisselle*, *ustensiles de ménage*, 14034.
Vallet, *voy.* Varlet.
Value, *prix*, *valeur*, 27534.
Vanchier, *venger*, I, 303 *a.*
Vantauce, *vantardise*, 26947.
Vante, *corr.* vaute, *salle voûtée*, 29618.
Vanterres (*nom.*), *vantard*, 34454.
Variance, *variété*, 249.
Varïer (sans), *fermement*, 8723.
Varlet, vallet, *valet*, 2657, 5012, *etc.*; *jeune homme*, 7161, 4151, *etc.*
Vassal, *chevalier à la suite d'un seigneur*, 18767, 18780, *etc.*; (*adj.*), *brave*, *vaillant*, 8567.
Vasselage, vacelaige, *valeur*, *noblesse*, 11635; I, 352 *a.*
Vaste, *pays ravagé*, *inculte*, *terrain abandonné*, 17361.
Vavassour, *vassal*, 17859.
Veance, *vue*, I, 309 *a.*
Veci, *voici*, 17956, 18473, *etc.*
Veer, *refuser*, *defendre*, 3610, 6300, *etc.*
Veï?, 39618.
Vel, *veau*, 3124.
Velin, *venin*, I, 347 *a.*
Vengance, *vengeance*, 17913, 17936, *etc.*
Venison, *venoison*, II, 200.
Venredi, *vendredi*, 22350.
Venter, *agiter au vent*, 997.
Ventoux, *venteux*, 35122.
Ventrée, *portée*, 19962.
Verai, *vrai*, I, 329.
Veraiement, *vraiment*, I, 307 *a.*
Verde, *fém. de* vert, 15945.
Verdeur, *couleur verte*, 16034; *verdure*, II, 233 *a.*
Vergongne, *honte*, 1860, 2237, *etc.*
Vergue, *verge*, 11749.
Vermaulx (*adj. plur.*), *vermeilles*, 274.
Verminette, *petit vers*, 35231.
Vers, *verset*, 2439.
Verté, *vérité*, 8755.
Vertueusement, *courageusement*, 21147.
Vertueux, *doué de qualités magiques*, 13448.
Vesture, *vêtement*, 12472.
Vesve, *veuve*, 36475, I, 284 § 130.
Viande, viende, *aliments*, *vivres*, 902; I, 273 § 104, *etc.*
Viaux, viez, *vieux*, II, 233; I, 352.
Victore, *victoire*, 9458.
Viciller, vieller, *veiller*, 26221, 37338.
Viellesse, *vieillesse*, 3177.
Viende, *voy.* Viande.
Vieultance, *mépris*, *affront*, 2768.
Vieulté, vilté, *état vil*, 46, 2527, *etc.*
Vieultoyer, viltoyer, *maltraiter*, *injurier*, 10487, 21159.
Vieulx, *vil*, 4313, 6781, *etc.*
Viez, *voy.* Viaux.
Vif, *vivant*, 9028, 9030, *etc.*
Vigné, *voisinage*, I, 319 *a.*
Vignette, *petite vigne*, 13981.
Vigreussemant, viguereusement, *fortement*, 11259; I, 307 *a*; *etc.*
Viguereux, *vigoureux*, 17656.
Viielle, *vielle*, *instrument de musique*, 26312.
Vilenye, villonye, *offense*, *injure*, 10471, 10558, *etc.*
Villener, villonner, *malmener*, 3144, 3571, *etc.*; *outrager*, 804.
Viller, *outrager*, *vilipender*, 30573.
Villette, *petite ville*, 13047, 13055, *etc.*
Villoner, *outrager*, *avilir*, 804.
Viltoyer, *voy.* Vieultoyer.
Vindication, *vengeance*, I, 259 § 74.

Violat, *sucre rosat*, 26609.
Vir, *voir*, 27513, 29398, *etc.*
Vis, viz, *visage*, 1788, 2431, *etc.*
Vis, *vivant*, 16046.
Visain (*adj.*)?, 34471.
Viser, *s'occuper de*, 5486, 6515, *etc.*; *projeter*, 8082.
Viseter, *visiter*, II, 198 *a et* 218.
Vistement, *rapidement*, 26017.
Vitaille, *vivres*, 10976.
Vitance, *mépris*, *affront*, 4930.
Vitoire, *victoire*, II, 220 *a*.
Vitupere, *blâme*, *honte*, *action honteuse*, 10570, 20451, *etc.*
Vituperer, vitiperer, *blâmer*, *faire des reproches*, 20780, I, 328 *a*, *etc.*; — (se), *se lamenter*, 16976.
Vivre, *provisions*, *nourriture*, 1256, 21292.
Vocul, *volonté*, *désir*, *gré*, 15128, 20008, *etc.*
Vocullance, *volonté*, *désir*, 14578, 32444.
Voianment, *visiblement*, 2152.
Voille (le), *rideau*, 35201.
Voille (la), *volonté*, *désir*, 9368.
Voir (*subst.*), *vérité*, 76, 115, *etc.*; (*adj,*) *vrai*, 1702; 7403, *etc.*; (*adv.*) *vraiment*, 1062; — (de), *même sens*, 12063.
Voirement, *vraiment*, 14040, I, 251 § 51.
Voirre, *verre*, 16278, 26636, *etc.*
Voirrier, *verrier*, 32015.
Voloir, volloir, *volonté*, *désir*, 2497, 21735.
Vretu, *bonne action*, I, 359 *a*.
Vrité, *vérité*, 24851.
Vuide, vuist, wit, *vide*, 5509, 6045, *etc.*
Vuidier, wuidier, widier, *vider*, 979, 6051, *etc.*; *quitter*, I, 317.
Vuignier, *grogner*, 40400.
Vuis (un), *une partie vide*, *un trou*, I, 324.

Widier, *voy.* Vuidier.
Wiseuseté, *voy.* Oiseuseté.
Ẃuidier, *voy.* Vuidier.

Y- *voy.* I-.
Yau, yiau, *eau*, II, 207 *et* 200 *a*.
Yaux, *eux*, 1471.
Yaus, *yeux*, II, 230.
Yiau, *voy.* Yau.
Ydolle, *idole*, 4309, 9127, *etc.*
Ymage, *idole*, 9147, 13964, *etc.*
Ymaginer, *fabriquer des statues*, 14965.
Ypropisie, *hydropisie*, I, 260 § 75.
Yssy, *ici*, I, 229 § 5.
Ytropique, *hydropique*, 2243, 2247, *etc.*
Ytropisie, *hydropisie*, 2242.

TABLE ALPHABÉTIQUE

DES NOMS PROPRES

ET DES PRINCIPALES MATIÈRES

Les noms de personne et les noms de lieu sont imprimés en petites capitales. Si la forme de ces noms qui figure dans le texte, diffère de celle qui est généralement en usage, nous avons pris comme vedette et imprimé en petites capitales la forme usuelle, réservant les caractères italiques aux diverses formes employées par l'auteur.

ERRATA

Page 21, v. 24373, lire : Qui s'entr'ayment et...

— 22, v. 24532-3, ponctuez :

Qui tant est noble, cointe et fière.
Qui oncquez jour mourir ne vault,

— 29, v. 25212, lire : De praticque ne...
— 30, v. 25325, lire : laideur.
— 31, lire : vers 25430 au lieu de 21430.
— 35, v. 25771, ponctuer :

Quant Renart voit, faire l'estocut.

— 73, v. 29618, corr. : vaute.
— 79, v. 30083, corr. : lïesse.
— 92, v. 31299, corr. : esveilla.
— 111, v. 33211, corr. : « Enffer querois, or l'as ! ».
— 112, corr. : 33230 au lieu de 38230.
— 113, v. 33365, lire : trestous.
— 114, v. 33457, lire : bien a droit.
— 124, v. 34402, corr. : trestous ; v. 34413, lire : Desloiauté.
— 125, v. 34505, lire : Arrogance.
— 130, v. 34935, lire : Soleil ; 34972, lire : Astronomie.
— 134, v. 35409, lire : vieng a chief.
— 139, v. 35908, lire : Avarice.
— 140, v. 36002, lire : autretel.
— 141, v. 36040, lire un point à la fin du vers.
— 149, v. 36846, corr. : rainsseaulx.
— 155 Titre courant, lire septième Branche.
— 159, v. 37878, lire : mestier.
— 175, v. 39232, lire: quanqu'ilz...
— 184, v. 40136, lire : a chief.
— 186, v. 40359, corr. : voeul a Dieu deprier.
— 197, 2e col., 9e vers avant la fin, lire : fuïr.
— 201, 1re col., vers 4, ponctuer :

Con or a plus petit landont.

vers 6, ponctuer :

Et s'a si folemant ouvert (?).

— 206, 31617-31758, lire : la rédaction *B* a...
— 216, 2e col., 2e vers avant la fin, corr. : les estoires.
— 229, 1re col., vers 8 et 9, ponctuer :

A un sien neveu preu et saige.
Childebert ansique non ot.

— 239, 2e col., vers 4, lire : et sus se t'a-visse ; vers 20, corr. : tresgrans.
— 240, 2e col., vers 20, lire : adestrant.
— 243, 1re col., vers 10, lire : Es leus...
— 248, 1re col., vers 3, lire : clervoiant ; 3e vers avant la fin, ponctuer :

J'ai dans agues, clere vehue.

— 249, 1re col., vers 16, lire : puïr.
— 272, manque le mot : Esture, 37471.
— CHATILLON suppléer : SUR-SEINE.
— *Landegras*, corr. *Landegrans*.

TABLE DES MATIÈRES

DU TOME II

LE PUY-EN-VELAY. — IMPRIMERIE PEYRILLER, ROUCHON ET GAMON.